



# **Estudio y edición crítica de la compilación médica latina denominada *Tereoperica***

Tesis Doctoral

presentada por Laura López Figueroa,  
dirigida por el Dr. Manuel Enrique Vázquez Buján

Santiago de Compostela

2011



A meus pais, polo seu apoio incondicional e entusiasta  
A Rubén, por cada día



## Agradecimientos

La edición crítica de un texto inédito es una tarea extremadamente compleja, desafiante, pero también muy reconfortante. La tarea del editor no acaba nunca y, en este caso, son muchas las dudas que aún quedan por despejar. Gracias a la edición de *Tereoperica* me he introducido en dos mundos fascinantes, el de la edición crítica y el de los textos médicos antiguos. El primero, la edición crítica, labor filológica por excelencia, me ha ayudado a comprender las incertidumbres y dificultades de la transmisión de textos antiguos hasta nuestros días, las dudas e inseguridades que suponen la fijación del texto, la importancia de cada frase, de cada vocablo, e incluso de cada letra, y la necesidad de la configuración de un aparato crítico idóneo a través de la elección de múltiples variantes.

El vasto campo de estudio sobre los textos médicos antiguos y medievales era para mí desconocido hasta que, gracias al profesor M. E. Vázquez Buján, comencé a aprender y aprehender sobre este fascinante e inexplorado mundo. Han sido tres años de duro e intenso trabajo, días enteros de reflexión, veranos de edición y fines de semana de ardua labor filológica, pero nunca habría llegado este día si no hubiera sido por ciertas personas. Son muchas a las que debo agradecer su ayuda y colaboración durante este periodo; en primer lugar a mi director y tutor, al profesor Manuel Enrique Vázquez Buján, extraordinario investigador y docente, cuyas enseñanzas y consejos han guiado cada día de mi breve carrera investigadora. Sin su entusiasmo, colaboración, paciencia y dedicación, nunca habría llegado a terminar este trabajo.

Me gustaría mostrar mi más sincero agradecimiento al profesor Klaus-Dietrich Fischer. Su ayuda ha sido inestimable a la hora de averiguar las fuentes e influencias que puede haber tenido el tratado *Tereoperica*, pues me cedió desinteresadamente algunos de sus estudios todavía inéditos sobre este tema. Además, me gustaría agradecer la amabilidad y el interés mostrado durante mi primera estancia de investigación en la ciudad alemana de Mainz en el año 2008. Asimismo, querría dar las gracias al Institut für Geschichte, Theorie und Ethik der Medizin por haberme permitido trabajar en sus centros de investigación, especialmente en su excelente biblioteca.

Querría también expresar mi sincera gratitud con el profesor Arsenio Ferraces Rodríguez, de la Universidade de A Coruña, por haberme ayudado a comenzar el

trabajo paleográfico y codicológico, pues al principio de la investigación me cedió su transcripción de parte de uno de los códices que contienen *Tereoperica*.

Me gustaría agradecer al Institut de Recherche et d'Histoire des Textes de Paris el haberme acogido y haberme permitido dar continuidad a mi investigación en su biblioteca, así como asistir a alguno de sus interesantes cursos durante el pasado año 2010. Querría también agradecer a la Bibliothèque Nationale de France y a la British Library que me hayan permitido trabajar con los manuscritos que precisaba y así desarrollar el trabajo codicológico; asimismo, me gustaría expresar mi agradecimiento a los propios trabajadores de ambas bibliotecas, pues facilitaron en gran medida mi labor.

De igual modo, quiero dar las gracias a la Facultad de Filología por su apoyo institucional y más concretamente, a los trabajadores de la biblioteca, por haberme facilitado en gran medida la consulta de bibliografía. También querría mostrar mi sincero agradecimiento a los miembros del Departamento de Latín e Grego por su apoyo y consejos. Gracias a mis compañeros de despacho, a mis amigas de Ribadeo, Santiago y Madrid, y por último, y por ello más importante, gracias a mis padres, por toda una vida de apoyo, de tristezas y alegrías compartidas y gracias a Rubén, por haber traído la luz a cada día de los últimos años.

# ÍNDICE

<b>SUMMARY .....</b>	<b>9</b>
<b>RESUMEN.....</b>	<b>17</b>
<b>1. EL TRATADO <i>TEREOPERICA</i> .....</b>	<b>27</b>
1.1. CONTENIDO Y ESTRUCTURA .....	29
1.2. FUENTES, PARALELOS E INFLUENCIAS .....	35
1.2.1. <i>Cassius Felix, De Medicina</i> .....	44
1.2.2. <i>Pseudo-Galenus, Liber tertius</i> .....	51
1.2.3. <i>Alexander Trallianus, Therapeutica</i> .....	58
1.2.4. <i>Liber Esculapii</i> .....	61
1.2.5. <i>Liber passionalis</i> .....	64
1.2.6. <i>Otros paralelos</i> .....	70
1.3. LA LENGUA DE <i>TEREOPERICA</i> .....	75
1.3.1. <i>Vocalismo</i> .....	78
1.3.2. <i>Consonantismo</i> .....	80
1.3.3. <i>Morfología y sintaxis</i> .....	81
1.3.3.1. Sistema nominal .....	81
1.3.3.2. Sistema verbal .....	84
1.3.3.3. Sintaxis.....	85
1.4 HIPÓTESIS SOBRE LA DATACIÓN DEL TRATADO .....	87
1.5 CONCLUSIONS .....	89
1.6. CONCLUSIONES .....	93
<b>2. EDICIÓN CRÍTICA.....</b>	<b>97</b>
2.1. TRADICIÓN MANUSCRITA .....	99
2.1.1. <i>Paris, BNF, latin 11219 (E)</i> .....	99
2.1.2. <i>London, BL, Harley 4977 (H)</i> .....	106
2.1.3. <i>London, BL, Sloane 2839 (S)</i> .....	115
2.1.4. <i>Paris, BNF, latin 7008 (P)</i> .....	122
2.1.5. <i>Cittá del Vaticano, BAV, Vat. Lat. 4421 (V)</i> .....	127
2.1.6. <i>Paris, BNF, latin 14025 (R)</i> .....	129
2.2. CLASIFICACIÓN DE LA TRADICIÓN MANUSCRITA .....	131
2.3. CRITERIOS DE EDICIÓN .....	139

2.4. CONSPECTUS SIGLORUM.....	147
2. 5. <i>TEREOPERICA</i> .....	151
2.6. NOTAS ACLARATORIAS.....	473
<b>3. BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>485</b>



## Summary



The aim of our PhD dissertation is to present the critical edition of the medieval treatise traditionally called *Practica Petrocelli Salernitani* or *Tereoperica*, i.e. *Therapeutica*. The name of the compilation is well-known among specialists of ancient and medieval medicine, but it lacks a rigorous critical edition.

From the decade of the 70's of the last century many developments on the study of ancient and medieval medical texts were made, and some unknown treatises were published for the first time<sup>1</sup>; besides, many researchers have also studied the language of these treatises and its particular characteristics. But the compendium *Tereoperica* lacked a more or less rigorous critical edition until now; in fact, we only have the transcription of one of the most recent manuscripts that contains the treatise (Paris, BNF, *latin 14025*), published by S. De Renzi in the fourth volume of his *Collectio Salernitana* as *Practica Petrocelli Salernitani* (1856: 185-291).

Renzi ascribed the authorship of the treatise to a doctor called Petrocellus of Salerno, basing his attribution just on one recent and marginal note that says *Practica Petrocelli Salernitani*; nowadays the name Petrocellus is still used to refer to our compilation from time to time. But this attribution is doubtful considering that if there was indeed a doctor called Petrocellus who was a member of the School of Salerno, he would have lived at least two centuries after the copy of the oldest *codex* that we have found containing the treatise (Paris, BNF, *latin 11219*). With one unique attribution to Petrocellus we could just think that he was a famous doctor at the School of Salerno, but we cannot relate him to the first copies of *Tereoperica*. Therefore, the title *Tereoperica*—faulty Latin transcription of *Therapeutica*— is more accurate and precise because the treatise is basically focused on the therapeutic field, and it is anonymous in the oldest manuscripts; its authorship is still an unresolved question.

In most of the manuscripts *Tereoperica* consists of two different books<sup>2</sup>, but in the oldest *codex* that preserves it (Paris, BNF, *latin 11219*), it consists of just one book. For our PhD dissertation we have prepared the edition of this first book, as it is the only one

---

<sup>1</sup> On these developments, on the extant bibliography and new perspectives on the study of medical texts, cf. Mazzini (2007). On the critical editions and works published on ancient and medieval medical texts cf. Sabbah et alii (1987) and Fischer (2000a).

<sup>2</sup> In fact, in the recent *codices*, this is Paris, BnF, *latin 7008* and Paris BnF, *latin 14025* a third book is also preserved, but it has been demonstrated that this third book was not part of the original composition, as it has been ascribed in other *codices* to Democritus as *Liber Democriti* since the ninth century. Cf. Fischer (1994: 45-56).

preserved in all *codices*<sup>3</sup>, and we have left the edition of the second book for a later work. Nevertheless, the title *Tereoperica* is also here used for the second book when we mention it in other codices, as we consider that it is more clarifying not to change the name when we refer to a possible second book of the treatise preserved by part of the tradition<sup>4</sup>.

The critical edition of *Tereoperica* was difficult and complex; certainly, editing a medieval text is always a challenge. During the last century critical edition has become a complex science playing a leading role in reference books, studies and research<sup>5</sup>. Nevertheless, although there are manuals that present a brilliant technique<sup>6</sup>, textual criticism cannot be reduced to a set of fixed rules, above all, if we are in front of texts with important particularities such as the ones that we find in the medieval treatise *Tereoperica*<sup>7</sup>. The methods elaborated by classical philologists are our starting point, but medieval texts are more complex, among other things, because Latin has lost its linguistic homogeneity and language presents different characteristics depending on the region. *De facto*, each critical edition of a medieval text is unique and has specific problems that even a brilliant and structured theory might not solve<sup>8</sup>.

First of all, we can start with the assertion of West (1973: 7-8) to approach difficulties and problems related to the critical edition of medieval texts: «By far the

---

<sup>3</sup> To be more precise, we have prepared the edition of the *Epistola peri hereseon* and of the treatise *Tereoperica*, but after the treatise most of the manuscripts preserve a second *epistola*, called *Epistola Ipostratis et Galieni*. This second *Epistola* is not in all *codices*, and the English translation of *Tereoperica*, *Peri didaxeon* (cf. Löweneck 1986) only contains the first *Epistola* and the treatise. This is why the second *epistola* seems to have been added as another theoretical introduction and we have not included it in our edition.

<sup>4</sup> As Montero says (2010: 59): «La titulación es variada, pero de un modo u otro este tipo de obras advierte de su contenido y finalidad. Reciben así los nombres de *breviarium*, *practica*, *compendium*, *thesaurus*, etc ». Therefore, the title *Tereoperica* seems to be more accurate and precise.

<sup>5</sup> Among publications on historical and current problems of critical edition the book edited by Leonardi (1994) is of great utility, where some complete sections are devoted to the method, to the different genres or to the index, and it also offers a wide selection of examples. Cf. Fuhrmann (1992) and, more recently, cf. Vielliard – Guyotjeannin (2001: 9-18) to have a general outlook on the most outstanding bibliography in medieval critical edition.

<sup>6</sup> Some of the most important ones in chronological order are Maas (1927), Pasquali (1934), Timpanaro (1963) or West (1973).

<sup>7</sup> The transmission of medical texts presents some particularities such as poor manuscript tradition and plenty of changes, alterations and corrections, due to the practical nature of medical texts which makes the critical editions even more difficult. About some of these circumstances and difficulties cf. Sabbah (1988: 11-18) and Vázquez Buján (2002: 566-581).

<sup>8</sup> The collection *Conseils pour l'édition des textes médiévaux* has been very useful for our purpose of editing *Tereoperica*. There are three volumes: the first one contains general pieces of advice, the second one deals with the edition of records and archive documents, and the third one –the most interesting for our purpose–, deals with the edition of literary texts: Bourgain – Vielliard (2002).

greater part of our knowledge of that civilization comes to us from what the ancients wrote. In almost all cases those writings have survived, if they have survived at all, only in copies many stages removed from the originals, copies of which not a single one is free from error. Often the errors are so great that it is no longer possible to tell what the author meant to say». It is obvious that during the copy process some errors can be made, due to inattention or to any other factor, but we cannot consider, as West points out (1973: 12), that manuscript transmission is simply a mechanical process of cumulative errors<sup>9</sup>. Certainly, some of those mistakes could have also been made by the original author himself and, if not, they have some historical value too; if we decide to correct every word that is considered an error, we will take the risk of distorting the nature of these texts composed in the particular medieval times. In fact, as Bourgain says (1992: 10-11): «à l'exception des *lapsus calami* les plus évidents, s'engager dans la voie de la rectification est entrer dans un processus de réécriture, et remplacer la subjectivité de l'auteur par celle de l'éditeur. (...) le *lapsus* même a valeur documentaire et ne mérite qu'une note explicative et non une rectification dans le texte»<sup>10</sup>.

Over a century ago, most critical editions published a text whose orthography had been completely regularized according to the rules of Classical Latin<sup>11</sup>, but nowadays most of the editions try to respect the text preserved in the medieval manuscripts<sup>12</sup>. Even though most researchers<sup>13</sup> agree that a critical edition of a medieval text cannot be

---

<sup>9</sup> Discovering if these mistakes were made by the author himself or by later copyists is a difficult task that even becomes unsolvable from time to time; on these problems, cf. Havet (1911: 34-37) or more briefly, Huygens (2000: 38).

<sup>10</sup> Quintilianus has already warned us against the excessive correction of the texts: *Quae in ueteribus libris reperta mutare imperiti solent et dum librorum insectari uolunt inscientiam suam confitentur* (Quint. 9.4.39).

<sup>11</sup> It turns out to be a different situation when we deal with medieval copies of classical texts; some scholars decide to maintain the medieval version, and others to go back to the classical one. Hall (1978) raises the question, through two medieval editions where the intention was to transmit the text «in a form in which they were carefully read and studied in the Middle Ages», if it is possible to reach this level of knowledge; he suggests that medieval texts transmitted from Antiquity should try to approach the original version. Despite this, he considers that «it is legitimate in editing medieval texts to admit medieval spellings if they stem from the author or if, in the case of those whose authenticity is uncertain, they do not offend against literacy or metre».

<sup>12</sup> In the same way, some researchers as P. Tombeur show that it is necessary to admit polymorphism or desist from comprehending Latin language. Tombeur (1987: 98) says: «Ce serait une erreur capitale de normaliser les graphies constatées selon les témoignages des législateurs en la matière».

<sup>13</sup> Just to quote some of them: cf. Bourgain 1992; Huygens 2000; Viellard – Guyotjeannin 2001, Bourgain – Viellard 2002.

a «diplomatic edition», that is, the exact copy or reproduction of a document<sup>14</sup>; for the rest of the medieval texts, most of the current editions are between the authority of the manuscript tradition and the reinterpretation of parts of the text by the editor<sup>15</sup>. The most important thing is that the published edition must be understandable, but it is also essential to manipulate the text as little as possible, because each change could mean some loss of information<sup>16</sup>. As Bourgain asserts (1992: 48-49): «Considérer le latin médiéval comme un produit d'ignorance et le juger d'après sa conformité aux normes et sa capacité de calquer des réalisations antérieures est une attitude dépassée: on reconnaît désormais sa capacité stylistique et créatrice, sa recherche de voies d'expressivité neuves, d'autant plus fécondes que l'imitation se fait plus désinvolte ou plus lointaine.»

For the critical edition that we present in this PhD dissertation we have decided to follow this pattern and to try the closest approach to the original version of the treatise. We have worked with six different *codices* which make the edition more complete and rigorous. The development of this work has revealed many methodological difficulties, such as the establishment of the text and the *critical apparatus*, or the choices among the variants, but we tried, as our first principle, not to modify the essence of the text and to try the closest approach to the archetype.

Linguistic problems have also been encountered due to the complex vocabulary used, the strange transcriptions of Greek loans and the particularities of Medieval Latin, and also problems of content, since there are many passages whose source has not been identified yet and which are quite hard to understand. The main difficulty lies in the problem that the treatise sums up many fragments of different works and authors, so in one chapter we can identify different sources, even mixed up in the text of *Tereoperica*. To solve these difficulties, we sometimes resort to the *emendatio*, through the inclusion

---

<sup>14</sup> Unless it is an archive text or a letter; in this case, the value of the document as a unique testimony is undeniable. On the different types of edition cf. Bourgain 1992: 8-9; Vielliard – Guyotjeannin 2001: 10-14. On the edition of documents there is a whole volume in the collection *Conseils pour l'édition des textes médiévaux* (Guyotjeannin 2009).

<sup>15</sup> In Vielliard – Guyotjeannin (2001: 14) a clear parallelism is given. They compare the reinterpretation of a medieval text for a critical edition with the reinterpretation of a musical masterpiece, in such a way that «la chimère d'une reproduction à l'identique butte sur des barrières impossibles à franchir. (...) Jamais il (l'éditeur) ne pourra se substituer au manuscrit, au feuillet de parchemin, à ce qu'il entrouve sur la perception des lettres et des mots, des inflexions et des pauses d'une lecture».

<sup>16</sup> Opposite to this line of argument, we find the position of some historians or philosophers (Sirat 1992) that are exclusively interested in the content of the text and not in its form; that is why they prefer simpler editions where the variants of content are chosen. But we consider the history of language, orthography or writing to be parts of History as well and regularizing a text completely implies showing the possible readers a new text completely different from its manuscript tradition.

of conjectures, but there are some passages or words whose complexity leads us to resign ourselves to the *locus desperatus*.

The composition of the treatise *Tereoperica* took place towards the end of Late Antiquity and the beginning of the Early Middle Ages. In this period many treatises as *Tereoperica* were composed through the compilation of medical texts influenced, among other things, by Alexandrine tradition<sup>17</sup>. The copied works<sup>18</sup> are usually treatises in Greek, translated into Latin between the fourth and seventh centuries to satisfy readers' requirements in a more and more monolingual society<sup>19</sup>.

In fact, as well as the limited knowledge of Greek language in general, technical and scientific terminology meant another difficulty for readers<sup>20</sup>. As we confirm in Cassiodorus' *Institutiones*<sup>21</sup>, the translated authors were only a few and, furthermore, long treatises were reduced and fragmented turning into a sort of «paperbacks», sometimes anonymous, as *Tereoperica*, sometimes under the name of the author that inspired them<sup>22</sup>. Through this type of translation we preserve the Latin version of a relatively high number of works<sup>23</sup>.

This genre of the compendium, the anthology and the compilation was the most popular in the medicine of the Early Middle Ages, because as Fischer said (1999: 123):

---

<sup>17</sup> Among other works on this topic cf. Temkin (1967), Nutton (1983), Duffy (1983) and Nutton (2004). The influence of some philosophical learning methods that were imported from the School of Alexandrine is clear in the *Epistola peri hereseon*, introduction to *Tereoperica*; in this *Epistola* we can emphasize the usage of repetitions, the formula question-answer or the *diairesis*.

<sup>18</sup> They are not literal copies; as we confirm in *Tereoperica*, a complex process of repetition, interpretation and preservation occurs. Therefore, the sources used do not remain unchanged, but they are often modified through summaries, additions, extrapolations, etc., as far as necessary. On this type of abridgement, cf. Nutton (1983).

<sup>19</sup> Nevertheless, we know that in the Middle Ages Greek sources were also used in their original form, for example, the Galenic treatise *De simplicibus* was translated into Latin after the 11<sup>th</sup> century, but its recipes were used by previous authors, such as Cassius Felix or Marcellus Empiricus.

<sup>20</sup> Only few people knew Greek, but in the Early Middle Ages it was still a prestigious language and specially used in medical terminology. In fact, as Vázquez Buján says (1991: 88): «Dans une très large mesure, l'établissement du langage scientifique se trouve conditionné par le support grec de la plupart des doctrines».

<sup>21</sup> In Cassiodorus' work, *Institutiones*, we find an interesting guidance to recognize the authors –and works– that probably circulated throughout medieval libraries, translated from Greek into Latin: Dioscurides, Hippocrates, Galenus and Caelius Aurelianus (Cassiod. *Inst.* 1.31). Furthermore, Cassiodorus shows great interest in the correct use of orthography, so that he writes a treatise being aware of the problems that an inadequate transcription or transliteration could cause the readers, as we prove in *Tereoperica* (Cassiod. *Inst.* 1.30).

<sup>22</sup> The attribution of short and practical treatises to famous doctors is frequent at the beginning of the Early Middle Ages. Under the name of well-known authors, as Hippocrates or Galen, a great variety of *compendia* in addition to the treatises of the mentioned authors were usually hidden.

<sup>23</sup> E.g. Alexander Trallianus, Dioscurides, Galenus or Oribasius. To consult the published editions of these texts cf. Sabbah et alii (1987) and Fischer (2000a).

«they offered the best from the past in a digest that was, after all, less cumbersome and a lot cheaper to buy than the individual books that have been drawn on». In fact, these compilations make possible to join together, on the one hand, preservation and transmission of ancient texts, and on the other hand, alteration and renewal of these same texts, by adding new elements or by eliminating those which were lacking interest, with an essentially practical aim<sup>24</sup>.

We must look back on the decline of the Roman Empire, when scientific, theoretical and doctrinal works gave way to practical treatises as *herbaria* or recipe books<sup>25</sup>. But, medicine was still practised and many developments were made, as Riddle (1974: 159) says: «Although this speculative medical theory was almost totally abandoned, fifth-century to tenth-century records show medical progress was not solely dependent on written language. Instead this evidence shows that a medical practice existed based upon a pharmacy that not only preserved the older *practica* knowledge but also recognized and used new drugs».

As *Tereoperica*, in the Early Middle Ages many treatises were written offering not only recipes to cure illnesses, but also the description of the illness, of its signs and symptoms. Through these treatises we can now correct the oversimplified view of the Early Medieval Medicine as dark and ignorant<sup>26</sup>.

---

<sup>24</sup> As P. Horden (2000: 218) says: «Here are craft texts with no theoretical pretensions and requiring experience more than learning for their clinical application»; and also Demaitre confirms that «Defined in more prosaic terms, the goal of the compendium was practical convenience or *utilitas*, rather than inquiry and *scientia*». We have reached this quotation from Montero (2010: 59).

<sup>25</sup> We should not underestimate *compendia* with therapeutic recipes as «simple dépôt, passif, de connaissances empiriques acquises et accumulées plus ou moins aléatoirement», as Barras says (2003: 263), because «elles nous mettent sur la voie d'une épistémologie décidément plus complexe, et décidément plus intéressante pour l'histoire de la médecine». On the essential characteristics of transmission and use of therapeutic recipes in the course of history cf. Barras (2003: 251-263).

<sup>26</sup> On the necessity of reconsidering and redefining medicine in Late Antiquity and the Early Middle Ages, avoiding the widespread vision of lack of originality and research cf. Marasco (2010) or Horden (2011).



## **Resumen**



El objetivo principal de nuestra Tesis Doctoral es presentar la edición crítica del tratado medieval denominado tradicionalmente *Practica Petrocelli Salernitani* o *Tereoperica*, i.e. *Therapeutica*. El título de la compilación es conocido ampliamente entre los especialistas de medicina antigua y medieval, aunque carece de una edición crítica rigurosa.

A partir de finales de los años 70 del pasado siglo se han producido grandes avances en el estudio de los textos médicos antiguos y medievales, y algunos tratados, hasta el momento desconocidos, fueron publicados por primera vez<sup>27</sup>; además, numerosos investigadores han estudiado también la lengua de estos tratados y sus características particulares. Pero el tratado *Tereoperica* carecía hasta ahora de una edición crítica más o menos rigurosa; de hecho, en la actualidad sólo contamos con la transcripción de uno de los manuscritos más recientes que contiene el tratado (Paris, BNF, *latin 14025*), publicado por S. De Renzi en el volumen IV de su *Collectio Salernitana* bajo el título de *Practica Petrocelli Salernitani* (1856: 185-291).

Renzi atribuyó la autoría del tratado a un médico salernitano llamado Petrocello, gracias al contenido de una nota reciente y marginal que reza explícitamente *Practica Petrocelli Salernitani*. En la actualidad el nombre de Petrocello todavía se utiliza para referirse a nuestra compilación en ocasiones, pero esta atribución es dudosa pues, si en efecto un médico llamado Petrocello fue miembro de la Escuela de Salerno, es evidente que vivió por lo menos dos siglos después de la primera copia que hemos encontrado que contiene el tratado (Paris, BNF, *latin 11219*). Gracias a esta única atribución a Petrocello sólo podríamos pensar que fue un médico famoso de la Escuela de Salerno, pero lo cierto es que no podemos relacionarlo con las primeras copias de *Tereoperica*. Así las cosas, el título *Tereoperica* —transcripción latina defectuosa de *Therapeutica*—, es más exacto y preciso, puesto que el tratado está básicamente centrado en el campo terapéutico y es anónimo en los manuscritos más antiguos, por lo que su autoría es todavía una cuestión a resolver.

---

<sup>27</sup> Sobre estos avances, sobre la bibliografía existente y sobre las nuevas perspectivas en el estudio de los textos médicos cf. Mazzini (2007). Acerca de las ediciones críticas y los trabajos publicados en el campo de la medicina antigua y medieval cf. Sabbah et alii (1987) y Fischer (2000a).

En la mayoría de los manuscritos el tratado *Tereoperica* está formado por dos libros diferentes<sup>28</sup>, pero en el código más antiguo que lo conserva (Paris, BNF, *latin 11219*), sólo existe un primer libro. Para nuestra Tesis Doctoral, hemos preparado la edición del primer libro, ya que es el único conservado en todos y cada uno de los códigos<sup>29</sup>, y hemos dejado la edición del segundo libro para una investigación posterior. De todos modos, hemos utilizado el título *Tereoperica* también para referirnos al libro segundo, pues consideramos que sería confuso cambiar de nombre cuando nos referimos a otro posible libro del tratado, conservado también por parte de la tradición<sup>30</sup>.

La edición de *Tereoperica* ha resultado una tarea ardua y compleja; ciertamente, editar un texto medieval constituye siempre un nuevo reto y un desafío. La edición crítica se ha convertido con el paso de los siglos en una ciencia compleja, protagonista de estudios y monografías<sup>31</sup>. No obstante, aunque existen manuales que presentan una técnica brillante<sup>32</sup>, la crítica textual no puede ser reducida a un grupo de reglas fijas, sobre todo si estamos ante textos de épocas y condicionantes diferentes, como los que encontramos en el tratado altomedieval *Tereoperica*<sup>33</sup>. Los métodos elaborados por los filólogos clásicos nos sirven de punto de partida para nuestra labor, pero la realidad medieval es más compleja, entre otros motivos, debido a que la lengua pierde la «homogeneidad» que encontramos en la mayoría de los textos de época clásica; *de*

---

<sup>28</sup> De hecho, en los códigos más antiguos, Paris, BNF, *latin 7008* y Paris BNF, *latin 14025*, se ha conservado incluso un tercer libro; pero está probado que este tercer libro no era parte de la composición original, sino que ha sido atribuido a Demócrito, como *Liber Democriti* desde el siglo IX en otros códigos, cf. Fischer (1994: 45-56).

<sup>29</sup> Para ser más precisos, hemos preparado la edición de la *Epistola peri hereseon* y del tratado *Tereoperica*, pero, después del tratado, la mayoría de los manuscritos tienen una segunda epístola, titulada *Epistola Ipocratis et Galieni*. De todos modos, esta segunda epístola no está en todos los códigos, y uno de los tratados ingleses que más utilizaron *Tereoperica*, *Peri didaxeon* (cf. Löweneck 1986) contiene exclusivamente la primera epístola y el tratado. Por todo ello, la segunda epístola parece haber sido añadida posteriormente como otra introducción teórica y no la hemos incluido en nuestra edición.

<sup>30</sup> Tal como dice Montero (2010: 59): «La titulación es variada, pero de un modo u otro este tipo de obras advierte de su contenido y finalidad. Reciben así los nombres de *breviarium*, *practica*, *compendium*, *thesaurus*, etc. ». Por todo ello, el título *Tereoperica* parece ser más correcto y preciso.

<sup>31</sup> Entre los estudios sobre la historia y los problemas actuales de la edición crítica medieval destaca la obra editada por Leonardi (1994), pues en ella se incluyen completas secciones dedicadas al método, a los géneros literarios, a los índices y también una amplia selección de ejemplos. Para una panorámica general acerca de la bibliografía más destacada sobre edición crítica medieval, cf. Fuhrmann (1992) y más reciente, cf. Vielliard – Guyotjeannin (2001: 9-18).

<sup>32</sup> Algunos de los más importantes en orden cronológico son Maas (1927), Pasquali (1934), Timpanaro (1963) o West (1973).

<sup>33</sup> La transmisión de los textos médicos presenta ciertas particularidades, como una tradición manuscrita generalmente pobre y con abundantes modificaciones y correcciones, debido al carácter práctico de los textos, que hacen de la edición crítica una tarea todavía más difícil. Sobre algunas de estas circunstancias y dificultades cf. Sabbah (1988: 11-18) o Vázquez Buján (2002: 566-581).

*facto*, cada edición crítica es particular y posee problemas específicos que una teoría, aún siendo realmente brillante y estructurada, puede no resolver enteramente<sup>34</sup>.

En primer lugar, para aproximarnos a las dificultades y problemas de la edición de textos medievales, podemos comenzar con la afirmación de West (1973: 7-8): «By far the greater part of our knowledge of that civilization comes to us from what the ancients wrote. In almost all cases those writings have survived, if they have survived at all, only in copies many stages removed from the originals, copies of which not a single one is free from error. Often the errors are so great that it is no longer possible to tell what the author meant to say». Es evidente que durante el proceso de copia algunos errores pueden haberse producido debido a la desatención del copista o a cualquier otro factor, pero no podemos considerar, como West señala (1973: 12), que la transmisión manuscrita es simplemente un proceso mecánico de acumulación de errores<sup>35</sup>. Algunos de esos errores pueden haber sido cometidos por el propio autor y, aunque sean obra del copista, también tienen cierto valor histórico; si decidimos corregir cada palabra que consideremos un error, corremos el riesgo de desvirtuar la naturaleza misma de los textos producidos en el peculiar período medieval. De hecho, como dice Bourgain (1992: 10-11): «à l'exception des *lapsus calami* les plus évidents, s'engager dans la voie de la rectification est entrer dans un processus de réécriture, et remplacer la subjectivité de l'auteur par celle de l'éditeur. (...) Le *lapsus* même a valeur documentaire et ne mérite qu'une note explicative et non une rectification dans le texte»<sup>36</sup>.

Hace un siglo largo, en la mayor parte de las ediciones críticas se publicaba un texto cuya ortografía había sido totalmente normalizada de acuerdo con las reglas del latín clásico<sup>37</sup>, pero en la actualidad la mayoría de las ediciones intentan respetar el

---

<sup>34</sup> Nos ha resultado de gran utilidad la colección *Conseils pour l'édition des textes médiévaux* en nuestro propósito de editar *Tereoperica*. Han sido publicados tres volúmenes: el primero contiene consejos generales, el segundo versa sobre la edición de actas y documentos de archivo, y el tercero –el más interesante para nuestro propósito–, está dirigido a los textos literarios: Bourgain – Vielliard. (2002).

<sup>35</sup> Descubrir si los errores fueron cometidos por el propio autor de la obra original, o bien por los copistas posteriores, resulta una ardua tarea que llega a ser incluso irresoluble en ocasiones; entre otros, tratan esta problemática el manual de L. Havet (1911: 34-37) o, de forma más concisa, el de R. B. C. Huygens (2000: 38).

<sup>36</sup> Ya Quintiliano nos advierte sobre el error de la corrección excesiva de los textos en *Institutio oratoria: Quae in ueteribus libris reperta mutare imperiti solent et dum librariorum insectari uolunt inscientiam suam confitentur* (Quint. 9.4.39).

<sup>37</sup> Resulta una situación diferente cuando se trata de copias medievales de obras clásicas; algunos investigadores deciden mantener la versión medieval y otros volver a su versión más clásica; sobre esta discusión Hall (1978) cuestiona, a través de la crítica de dos ediciones medievales en las que se pretendía transmitir el texto «in a form in which they were carefully read and studied in the Middle Ages», si es posible alcanzar este nivel de conocimiento; también plantea que ciertas obras transmitidas desde la

texto conservado en los códices medievales<sup>38</sup>. De todos modos, la mayoría de estos investigadores<sup>39</sup> están de acuerdo en que la edición crítica de un texto medieval no debe ser una edición de las llamadas «diplomáticas», es decir, la reproducción exacta de un documento<sup>40</sup>. Pero para el resto de los textos medievales, la mayor parte de las ediciones actuales se encuentran a medio camino entre la autoridad de la tradición manuscrita y la reinterpretación de ciertas partes a cargo del editor<sup>41</sup>. Lo más importante es que la edición publicada sea comprensible, pero también es esencial manipular el texto lo menos posible, puesto que cada cambio podría suponer cierta pérdida de información<sup>42</sup>. Como Bourgain afirma (1992: 48-49): «Considérer le latin médiéval comme un produit d'ignorance et le juger d'après sa conformité aux normes et sa capacité de calquer des réalisations antérieures est une attitude dépassée: on reconnaît désormais sa capacité stylistique et créatrice, sa recherche de voies d'expressivité neuves, d'autant plus fécondes que l'imitation se fait plus désinvolte ou plus lointaine.»

Para la edición crítica que presentamos en esta Tesis Doctoral, hemos decidido seguir estas pautas e intentar acercarnos lo más posible a la versión original del tratado. Hemos trabajado con seis códices diferentes, lo cual fundamenta una edición más completa y rigurosa. El desarrollo del trabajo ha revelado numerosas dificultades metodológicas, como el establecimiento del aparato crítico, o la elección entre las

---

Antigüedad deben de intentar acercarse lo más posible al original y no a una posible lectura medieval aislada. A pesar de ello considera que «it is legitimate in editing medieval texts to admit medieval spellings if they stem from the author or if, in the case of those whose authenticity is uncertain, they do not offend against literacy or metre».

<sup>38</sup> Así, ciertos investigadores como P. Tombeur evidencian que se debe admitir el polimorfismo o renunciar a comprender la lengua. Tombeur (1987: 98) afirma: «Ce serait une erreur capitale de normaliser les graphies constatées selon les témoignages des législateurs en la matière».

<sup>39</sup> Entre otros, cf. Bourgain 1992; Huygens 2000; Vielliard – Guyotjeannin 2001, Bourgain – Vielliard 2002.

<sup>40</sup> A no ser que se trate de una carta o un texto de archivo, cuyo valor como testimonio único es innegable. Sobre los tipos de edición cf. Bourgain 1002: 8-9; Vielliard – Guyotjeannin 2001: 10-14. Acerca de la edición de documentos, existe un volumen completo de la colección *Conseils pour l'édition des textes médiévaux* dedicado a la edición de éstos (Guyotjeannin 2009).

<sup>41</sup> En Vielliard – Guyotjeannin (2001: 14) se ofrece un claro paralelismo; comparan la reinterpretación de un texto medieval para una edición crítica con la reinterpretación de una obra maestra musical, en el sentido de que «la chimère d'une reproduction à l'identique butte sur des barrières impossibles à franchir. (...) Jamais il (l'éditeur) ne pourra se substituer au manuscrit, au feuillet de parchemin, à ce qu'il entrouve sur la perception des lettres et des mots, des inflexions et des pauses d'une lecture».

<sup>42</sup> Contrario a esta argumentación, encontramos la posición comprensible de algunos historiadores o filósofos (Sirat 1992), a los cuales les interesa exclusivamente el contenido y el sentido del texto, y en absoluto su forma, por lo que prefieren ganar tiempo, y para ello reclaman ediciones simples en las que primen las variantes de contenido. Pero nosotros consideramos que la historia de la lengua, de la ortografía o de la escritura forman parte también de la Historia, por lo que regularizar un texto completamente implica mostrar a los posibles lectores un texto nuevo, completamente distinto a lo que conserva tradición manuscrita.

variantes, pero hemos intentado, como nuestro principio fundamental, no modificar la esencia del texto e intentar acercarnos lo máximo posible al arquetipo.

Nos hemos encontrado también con problemas lingüísticos, debido al complejo vocabulario utilizado, a ciertas transcripciones extrañas de préstamos griegos y a las particularidades del latín medieval, y también a problemas de contenido, puesto que hay numerosos pasajes cuya fuente no ha sido todavía identificada y que son de difícil comprensión. La dificultad principal yace en que el tratado suma fragmentos de diferentes obras y autores, por lo que en el texto de *Tereoperica*, en un mismo capítulo podemos identificar diferentes fuentes, incluso entremezcladas entre sí. Para resolver estas dificultades, en ocasiones acudimos a la *emendatio*, a través de la inclusión de conjeturas, pero hay algunos pasajes o palabras cuya complejidad nos obliga a resignarnos al *locus desperatus*.

La composición inicial de *Tereoperica* se sitúa en el paso de la Antigüedad tardía al alto Medioevo, época en la que se crearon, a través de la compilación de textos médicos, numerosos tratados influidos, entre otras cosas, por la estela de la escuela de Alejandría<sup>43</sup>. Las obras copiadas<sup>44</sup> son normalmente tratados en lengua griega, que se traducen al latín entre los siglos IV y VII para satisfacer las necesidades del lector medieval occidental, en una sociedad cada vez más monolingüe<sup>45</sup>.

De hecho, además de un escaso conocimiento de la lengua griega en general, la terminología técnica y científica supone una dificultad añadida<sup>46</sup>. Tal como comprobamos en las *Institutiones*<sup>47</sup> de Casiodoro, son pocos los autores traducidos y,

---

<sup>43</sup> Entre otros trabajos, sobre este tema cf. Temkin (1967), Nutton (1983), Duffy (1983) o Nutton (2004). La influencia de los métodos de aprendizaje filosóficos importados de la Escuela Alejandrina es evidente en la *Epistola peri hereseon*, introducción al tratado *Tereoperica*; entre otros, en la epístola podemos destacar el uso de la repetición, de la fórmula pregunta-respuesta, o de la *diairesis*.

<sup>44</sup> No se trata de copias literales, pues como comprobamos en *Tereoperica*, se produce un complejo proceso de recepción, interpretación y conservación. Así, las fuentes utilizadas no permanecen inalterables, sino que son modificadas constantemente a través de resúmenes, ampliaciones, extrapolaciones, etc., en la medida en que el autor lo considere necesario. Sobre este tipo de compilaciones cf. Nutton (1983).

<sup>45</sup> De todos modos, sabemos que en la Edad Media las fuentes griegas fueron también utilizadas en su forma original, pues por ejemplo, el tratado *De simplicibus* fue traducido al latín después del siglo XI, pero sus recetas fueron ya utilizadas por autores anteriores como Casio Félix o Marcelo Empírico.

<sup>46</sup> Sólo unos pocos sabían griego, pero en la alta Edad Media era todavía una lengua de prestigio y fue especialmente utilizada para la terminología médica. Como dice Vázquez Buján (1991: 88): «Dans une très large mesure, l'établissement du langage scientifique se trouve conditionné par le support grec de la plupart des doctrines».

<sup>47</sup> En la obra de Casiodoro, *Institutiones*, encontramos una interesante guía para reconocer a los autores —y obras— que probablemente habrían circulado por las bibliotecas medievales, traducidas del griego al latín: Dioscórides, Hipócrates, Galeno y Celio Aureliano (Cassiod. *Inst.* 1.31). Además, muestra gran

además, los largos tratados se reducen y fragmentan, convirtiéndose en una especie de «libros de bolsillo», o bien anónimos, como es el caso de *Tereoperica*, o bien bajo el nombre del autor que los inspiró<sup>48</sup>. A través de este tipo de traducciones, conservamos la versión latina de un número relativamente elevado de tratados<sup>49</sup>.

El género del compendio, de la antología y de la compilación fue el más popular en la medicina de la alta Edad Media, pues como Fischer explica (1999: 123);: «they offered the best from the past in a digest that was, after all, less cumbersome and a lot cheaper to buy than the individual books that have been drawn on». De hecho, este tipo de compilaciones hace posible unir, por un lado la conservación y transmisión de los textos antiguos, y por otro lado, la modificación y renovación de estos textos, a través de la adición de nuevos elementos o de la omisión de aquellos que carecían de interés, gracias a un fin esencialmente práctico<sup>50</sup>.

Debemos mirar atrás, hacia la caída del Imperio Romano, cuando las obras de carácter científico, teórico y doctrinal dieron paso a tratados prácticos como libros de recetas o *herbaria*<sup>51</sup>. Pero la medicina era todavía practicada y se hicieron numerosos progresos, como explica Riddle (1974: 159): «Although this speculative medical theory was almost totally abandoned, fifth-century to tenth-century records show medical progress was not solely dependent on written language. Instead this evidence shows that a medical practice existed based upon a pharmacy that not only preserved the older *practica* knowledge but also recognized and used new drugs».

En la alta Edad Media se escribieron y compusieron numerosos tratados semejantes a *Tereoperica*, que ofrecían no sólo recetas para curar enfermedades, sino

---

interés por la utilización de una correcta ortografía, sobre la que escribe un tratado, consciente de los problemas que puede acarrear a los lectores una transcripción o transliteración deficiente, como comprobamos en *Tereoperica* (Cassiod. *Inst.* 1.30).

<sup>48</sup> La atribución de breves tratados prácticos a médicos famosos es habitual en el comienzo de la Edad Media pues, bajo nombres de autores conocidos, como Hipócrates o Galeno, se escondían habitualmente, además de los tratados de dichas autoridades, una gran variedad de compendios.

<sup>49</sup> Por ejemplo, Alejandro de Tralles, Dioscórides, Galeno u Oribasio. Para consultar las ediciones publicadas de estas obras cf. Sabbah et alii (1987) y Fischer (2000a).

<sup>50</sup> Como P. Horden (2000: 218) dice: «here are craft texts with no theoretical pretensions and requiring experience more than learning for their clinical application»; asimismo, Demaitre nos confirma que «Defined in more prosaic terms, the goal of the *compendium* was practical convenience or *utilitas*, rather than inquiry and *scientia*». Tomamos esta cita de Montero (2010: 59).

<sup>51</sup> No debemos menospreciar los compendios de recetas terapéuticas como «simple dépôt, passif, de connaissances empiriques acquises et accumulées plus ou moins aléatoirement», como dice Barras (2003: 263), pues, «elles nous mettent sur la voie d'une épistémologie décidément plus complexe, et décidément plus intéressante pour l'histoire de la médecine». Sobre las características principales de la transmisión y el uso de las recetas terapéuticas a lo largo de la historia cf. Barras (2003: 251-263).



también la descripción de la enfermedad, de sus signos y síntomas. A través de estos tratados, podemos ahora corregir la visión excesivamente simplificada de la medicina alto medieval como oscura, inculta e ignorante<sup>52</sup>.

---

<sup>52</sup> Sobre la necesidad de reconsiderar y redefinir la medicina de la Antigüedad tardía y de la alta Edad Media, obviando la visión extendida de falta de originalidad y de investigación cf. Marasco (2010) o Horden (2011).



## **1. El tratado *Tereoperica***



## 1.1. Contenido y estructura

*Tereoperica* es una compilación medicinal entre la patología, la etiología y la terapéutica, pues presenta la descripción de la enfermedad y sus causas y, de forma extensa, la(s) prescripción(es) pertinente(s) para cada una de ellas, es decir, la parte más directamente relacionada con la terapéutica, tal como su propio título indica. El tratado consta de 103 capítulos dedicados en su mayoría a una única dolencia, cuyo orden de aparición es el habitual para este tipo de compendios, *a capite ad calcem*<sup>53</sup>, es decir, de la cabeza a los pies<sup>54</sup>.

En la epístola introductoria al tratado —*Epistola peri hereseon*—, el compilador de la *Tereoperica* reutiliza el prólogo a *De Medicina* de Casio Félix para presentarse en los siguientes términos: *placuit ut ex grecis logicis sectantes auctoribus omnium causarum dogmata in breuiloquium latino sermone conscriberemus*, de manera que se define como transmisor del saber médico griego en la lengua latina<sup>55</sup>. Por otro lado, en una breve introducción previa al índice mismo del compendio *Tereoperica*, incluye otro de los propósitos fundamentales, ayudar a los lectores a mitigar los dolores y a curar las enfermedades propias o las de sus pacientes: (...) *studium fructuosum opus ad omnes egritudines mitigandas et cum dei gratia curandas corporum uexatas*<sup>56</sup>.

Una característica común a los textos médicos de época medieval es que la gran mayoría posee una intencionalidad esencialmente práctica, dejando a un lado las

---

<sup>53</sup> A comienzos del siglo IV Lactancio describe en *De Opificio Dei* el cuerpo y la mente como parte de la obra de Dios y empieza la descripción física del hombre en la cabeza, bajo la consideración de *arx sublimis: Eius prope diuina mens quia non tantum animantium quae sunt in terra, sed etiam sui corporis est sortita dominatum, in summo capite conlocata tamquam in arce sublimi speculatur omnia et contuetur*. (Lact. *Opif.* 8.4). Esta imagen de la cabeza como «ciudadela» proviene en su origen probablemente de Platón, aunque parece que Lactancio la tomó de Cic. *Nat. deo.* 2.46.140. Tres siglos después, Isidoro de Sevilla en el libro XI de las *Etimologías* nos presenta cada una de las partes del cuerpo siguiendo el mismo orden vertical. Se trata, de una técnica ampliamente utilizada y que se extiende, de forma generalizada, a lo largo de la Edad Media.

<sup>54</sup> Estas son algunas de las características habituales de los *compendia* médicos medievales, como nos confirma Montero (2010: 59): «Al igual que los típicos *compendia* medievales de otras materias no médicas, el *compendium* trata en principio de presentar una síntesis muy limitada de una manera determinada con un predominio claro de la práctica sobre la teoría. En medicina, esta síntesis suele ocuparse de las afecciones de cuerpo humano ordenadas según el esquema típico medieval *a capite ad pedes / ad calcem pedis*.»

<sup>55</sup> Aunque probablemente se trata de un uso retórico y estilístico del proemio de Casio como disquisición preliminar al tratado práctico, sienta las bases de uno de los objetivos principales en cuanto al contenido de la compilación *Tereoperica*.

<sup>56</sup> *Tereoperica* comienza con una definición de sus objetivos principales y una breve explicación del contenido, en la cual se refiere a la curación medicinal con la ayuda de Dios; también Casiodoro se expresa en términos similares: *sed non ponatis in herbis spem, non in humanis consiliis sospitatem; nam quamuis medicina legatur a Domino constituta, ipse tamen sanos efficit, qui uitam sine dubitatione concedit*. (Cassiod. *Inst.* 1.31).

especulaciones teóricas propias de épocas anteriores y que volverán a partir del siglo XII a través de escuelas como la de Salerno<sup>57</sup>; de este modo, se componen de herbarios y recetarios tradicionales, a los que se añaden elementos actuales<sup>58</sup> que deben de haber servido como guías para ejercer la medicina<sup>59</sup>. *Tereoperica* habría tenido también este mismo propósito fundamentalmente práctico, tal como se indica en la introducción al tratado mismo.

Ahora bien, se considera habitualmente que la medicina medieval está reducida a supersticiones y oraciones, o incluso al uso de encantamientos, hechizos y pociones, otorgadas por un «médico-charlatán» para la cura de las enfermedades; la realidad es bien distinta, y tratados como *Tereoperica* nos ayudan a abandonar este tópico, pues en ellos encontramos ejemplos de gran variedad de prescripciones y medicinas aplicadas tanto interna como externamente, de acuerdo a principios racionales<sup>60</sup>. Los remedios eran compuestos a base de hierbas, elementos minerales o animales, simples o compuestos, en forma de bálsamos, ungüentos, vendajes, pastillas, comprimidos, jarabes, etc. Además, el «galeno» del momento prescribiría al enfermo reglas dietéticas, baños o tratamientos quirúrgicos sencillos como la cauterización o la flebotomía. Son precisamente este tipo de recetas e indicaciones las que encontramos a lo largo de todo el tratado *Tereoperica* para la curación de las distintas enfermedades<sup>61</sup>.

De hecho, tradicionalmente se considera que la alta Edad Media se caracteriza por ser un periodo en el que la técnica empleada en la disciplina médica es de carácter casi rudimentario, hasta bien entrado el siglo XIII. Es bien cierto que, desde un punto de vista científico y teórico, la obra de los monjes sanadores fue modesta<sup>62</sup>, pero no por

---

<sup>57</sup> Sobre la escuela de Salerno son interesantes los estudios de, entre otros, Kristeller (1982), o la reciente selección de artículos de Jacquart – Paravicini (2007).

<sup>58</sup> En efecto, sabemos que no sólo se conservaron, transmitieron y utilizaron los tratados farmacológicos antiguos, sino que se renovaron con nuevas medicinas y nuevos usos (cf. Scarborough 1983), como comprobamos en la compilación *De herbis femininis* realizada a partir de, entre otros, el *De Materia Medica* de Dioscórides. Cf. Ferraces (1994; 2000).

<sup>59</sup> F. E. Glaze (1999) realiza una panorámica general sobre la producción, transmisión e interpretación de la literatura médica a lo largo de la Edad Media, a través de ciertos catálogos y manuscritos conservados.

<sup>60</sup> Uno de los investigadores que se ha encargado de desmitificar a lo largo del siglo XX la consideración de la Edad Media como la época más oscura para la medicina ha sido L. C. Mackinney; entre otras obras, cf. Mackinney (1937; 1952; 1955; 1965).

<sup>61</sup> *Tereoperica* ofrece para la curación de cada enfermedad diversas recetas, muchas de las cuales —como afirma J. Stannard (1983) acerca del tipo de remedios incluidos en este tipo de tratados—, no distan demasiado de las recetas de la actual medicina popular, compuestas por elementos naturales en ocasiones muy similares.

<sup>62</sup> Entre otros estudios que tratan la historia de la medicina y la labor realizada en los monasterios, cf. Mackinney (1937), Laín Entralgo (1969; 1988) o Porter (2003).

ello debemos considerarlo un periodo oscuro o decadente, sino simplemente con características distintas al anterior<sup>63</sup>, pues, a pesar de que es cierto que la técnica del momento fue negativamente influida por la desaparición de los centros estables de educación médica en la Antigüedad tardía, el monasterio permanece como lugar donde la cultura del libro dominó las tradiciones intelectuales<sup>64</sup>. Por ello, sin la labor de copia que a lo largo de estos siglos intermedios se realizó en el seno de los grandes monasterios europeos (Vezin 1997), no habríamos conocido ni conservado las grandes obras de los autores médicos antiguos, como Hipócrates o Galeno, y, por tanto, la recuperación de estos textos por parte de la medicina moderna no habría sido la misma.

Inmediatamente después de la breve introducción que hemos citado anteriormente, donde se presentan algunos de los objetivos de *Tereoperica*, aparece el índice de los 103 capítulos del tratado y, a continuación, la *Epistola peri hereseon*, que es incluida como el capítulo primero<sup>65</sup>.

La *Epistola peri hereseon* está claramente diferenciada del resto de *Tereoperica*, pues se trata de un texto de contenido introductorio a la ciencia médica en el que se ofrecen, a modo de prólogo, nociones elementales sobre su inicio, desarrollo, técnicas o escuelas<sup>66</sup>. Este tipo de introducción de carácter general es empleado habitualmente en las compilaciones medicinales de época medieval, con un contenido y doctrina muy semejantes<sup>67</sup>. Por ello, aunque habitualmente encontramos estos textos isagógicos

---

<sup>63</sup> Ciertamente, la medicina de la alta Edad Media pasa a ser esencialmente práctica, y los tratados que se componen en esa época tienen esta misma finalidad. Probablemente por este motivo, estuvo durante mucho tiempo desprestigiada, por haber carecido de la especulación teórica que posteriormente sería recuperada por las escuelas médicas de manera extensa. Para una panorámica sobre esta evolución cf. Riddley (1974).

<sup>64</sup> De hecho, gracias al trabajo en los monasterios conservamos la mayor parte de los textos. Si por un lado, la práctica médica es desarrollada en herbarios y recetarios, por otro, la enseñanza práctica antigua desaparece de las escuelas a finales de la Antigüedad. Por ello, el aprendizaje de la medicina clásica se convierte en un ejercicio teórico, normalmente individual y, en palabras de G. Baader (1972) «nur jetzt innerhalb der Klostermauer», a través de los manuales de medicina que circulaban por las bibliotecas, generalmente de procedencia alejandrina. Cf. también la completa introducción de Sharpe (1964: 1-37).

<sup>65</sup> De los seis códices con los que hemos trabajado para esta edición, todos presentan una epístola muy semejante a la que aparece en el manuscrito más antiguo (Paris, BNF, *latin 11219*), excepto el testimonio anglosajón de finales del siglo XI: London, BL, *Sloane 2839*, fol. 7r-8r.

<sup>66</sup> Sobre la composición de la *Epistola Peri hereseon*, las fuentes utilizadas y los paralelos que conserva con otros textos cf. López Figueroa (2007; 2009). Hemos hallado un nivel importante de paralelismo con parte de la introducción al comentario al tratado *De Sectis* de Galeno, atribuido tradicionalmente a Agnelo de Rávena incluido en el códice *Ambrosianus G 108 inf.* (Westerink 1981). También, gracias a la profesora N. Palmieri, hemos hallado ciertos paralelismos con el comentario al tratado *Ars Medica*, que sigue a *De sectis* en el códice milanés. En su brillante artículo (Palmieri 1993: 57-102) propone una edición de parte del comentario en comparación con testimonios árabes del mismo.

<sup>67</sup> Sólo a modo de ejemplo, podemos citar el manuscrito Bibliothèque Royal de Belgique, *Bruxelles 3701-15*, que conserva en los folios 5v-6r la *Epistula quantis annis latuit medicina*, pues presenta notables

unidos a los compendios<sup>68</sup>, también aparecen en ocasiones prólogos y epístolas introductorias aisladas, lo que puede ser un indicio de que no fueron compuestas conjuntamente, sino de que, en ocasiones, fueron añadidos con posterioridad<sup>69</sup>.

A partir del capítulo número dos comienza la exposición de las dolencias y sus posibles curas. La estructura expositiva de la totalidad de los capítulos es muy semejante; en efecto, el esquema parece tomado de la obra de Casio Félix, *De Medicina* —una de las fuentes principales de *Tereoperica*—, pues en los otros tratados médicos utilizados como fuente para *Tereoperica* la estructuración es habitualmente diferente<sup>70</sup>. Así, al inicio de cada capítulo Casio Félix le da nombre a la enfermedad a través de un término en latín y otro en griego. Por su parte, el autor de *Tereoperica* introduce también ambos términos de forma habitual, no sólo en aquellos fragmentos que toma de *De Medicina*, sino también en otros cuya fuente es todavía desconocida<sup>71</sup>.

El helenismo es comúnmente la transliteración de un sustantivo técnico específico al que añade su etimología, para justificar el nombre de la enfermedad. Contrariamente, el equivalente latino suele ser un sintagma formado por sustantivo y genitivo, sustantivo y adjetivo o una perífrasis explicativa<sup>72</sup>. Lo interesante es que tanto Casio como el autor de *Tereoperica* colocan la explicación etimológica al comienzo de cada capítulo, convirtiéndola, como dice G. Sabbah (1998: 303), en «la “vedette” du chapitre», mientras que otros autores, como Celio Aureliano, lo colocan a menudo en el interior.

---

similitudes con nuestro texto; en los folios 10r-10v del mismo manuscrito se incluye la *Epistula Paraxagorae*, en la que se realiza también una introducción semejante, sobre todo en cuanto al contenido, ya que incluye los mismos temas que la *Epistola peri hereseon*: origen de la medicina, inventores, escuelas médicas y métodos de acción terapéutica; cf. Schubring (1962: 298-299).

<sup>68</sup> Carmen Codoñer (2008) presenta la edición crítica de un texto que aparece en los manuscritos *recentiores* del libro IV de las *Etimologías* de Isidoro de Sevilla. Se trata de una introducción de carácter general, a través de la suma de diversas historias de la medicina; en ciertos fragmentos es semejante a la *Epistola peri hereseon*, lo cual prueba la profusión y popularidad de este tipo de textos isagógicos.

<sup>69</sup> Existen testimonios aislados de la *Epistola peri hereseon*, como en el código del siglo XII Edinburgh, National Library of Scotland, Adv. 18.6.11, fol. 84r-85v, cf. Glaze (2007: 479-480). Por otro lado, Vázquez Buján (2007a), aporta un nuevo ejemplo al tratar sobre el prólogo al comentario latino antiguo a los aforismos hipocráticos, pues atestigua la existencia de algún código que transmite solamente el prólogo sin relación con el comentario, concluyendo que aunque dicho prólogo está frecuentemente asociado al comentario en la transmisión, bajo una forma casi idéntica fue utilizada en otros comentarios de la misma época, por lo que el prólogo y el comentario no tienen por qué tener un mismo origen.

<sup>70</sup> En concreto, la parte inicial etimológica no aparece en todos los tratados. En relación con la obra de Casio Félix, este esquema introductorio no es utilizado por ninguna de sus fuentes, a excepción de Teodoro Prisciano, que lo adopta sólo en parte en el libro II (*Logicus*) de *Euporiston*; cf. Fraisse (2001: 92-93).

<sup>71</sup> E.g. capítulos 37, 43, 46 ó 97 de *Tereoperica*.

<sup>72</sup> Sabbah (1998: 297-298) ofrece cuatro formas de nombrar a la enfermedad en la obra de Casio Félix: 1) Nombre específico, a menudo en griego 2) Nombre genérico + adjetivo 3) Nombre genérico + genitivo que designe el “lugar afectado” 4) el nombre de los enfermos. Sobre la adaptación de los helenismos cf. también Fraisse (1988: 121-132).



Resulta ciertamente llamativo que *Tereoperica* lo extienda a aquellos capítulos que no toma de Casio Félix, pues la estructuración y el modelo de capítulo están totalmente normalizados por su autor.

Es también destacable que varias fórmulas son tomadas de la obra del africano y se emplean habitualmente en *Tereoperica*. Entre otras, son usuales y frecuentes en la mayor parte de los capítulos: *quod Graeci uocant, quod Graeci appellant, unde nomen a Graecis accepit* o *id est*, de forma que la repetición del mismo tipo de explicación se puede llegar a hacer, como dice J. André (1963: 66), «avec une insistance lassante», debido al fin principalmente didáctico y pedagógico de la obra, dedicada, según parece, a aquellos lectores que ya no poseían los conocimientos necesarios de lengua griega para comprender este tipo de tratado.

Tras haber nombrado la enfermedad, se procede a la descripción de sus síntomas y causas y a las indicaciones de los lugares afectados. Finalmente, comienza la descripción de los tratamientos necesarios para curar la dolencia. Es habitual que el procedimiento varíe en función de diversos criterios, como más adelante veremos, según la edad, el sexo o incluso de la época del año. Es esta última parte, la relacionada con la terapéutica, la más extensa de cada uno de los capítulos, de manera que para una sola enfermedad se ofrecen múltiples tratamientos tomados de numerosas fuentes, en ocasiones todavía desconocidas.



## 1.2. Fuentes, paralelos e influencias

Con el objetivo de aportar una visión de conjunto acerca de las fuentes, paralelos e influencias que hemos encontrado para *Tereoperica*, comenzaremos por ofrecer una tabla de correspondencias ordenada por capítulos<sup>73</sup>:

<i>Ter.</i>	<i>Cass. Fel.</i>	<i>Lib. ter.</i>	<i>Alex. Trall.</i>	<i>Lib. pass.</i>	<i>Lib. Esc.</i>	Otros
1.1						Isid. <i>orig.</i> 4.3-4, 9-10 Agnell. <i>Rav. sect.</i> 18.27-20.6
1.2						Agnell. <i>Rav. sect.</i> 20.18-22.4
1.3						Agnell. <i>Rav. sect.</i> 22.8-22.30
1.4						Agnell. <i>Rav. sect.</i> 22.31-26.11
1.5	<i>Praefatio</i>					
2.1*	4.1, 2.1					Marcell. <i>med.</i> 6.30
3.1	5.1		1.1-2	73		
3.2*	5.2-3		1.3	73		
4.1						
5.1*	2.1					
5.2*	2.2; 2.5					
5.3						
6.1	6.1					
6.2	6.2					Plin. <i>med.</i> 1.2.2
7.1	3.1				25.1-2	
7.2*					25.3-4	
8.1	1.1-2	1.1-3		1		
8.2		2.1		1		
8.3*						Marcell. <i>med.</i> 1.98
8.4*	1.9	2.1-2; 4-5		1	1.15	
9.1*	1.10					
10.1						
11.1						
11.2						
12.1			1.17	74		

<sup>73</sup> Hemos colocado un asterisco en aquellos puntos donde sólo localizamos paralelos o posibles fuentes para una sección, de manera que para el resto del capítulo no hemos encontrado paralelo alguno. Por otro lado, el hecho de que para un mismo capítulo hayamos encontrado varios paralelos de obras diferentes, no implica que sea exactamente en el mismo fragmento de *Tereoperica*, sino que, tal y como comprobamos en el aparato de fuentes de la edición, de manera habitual, un fragmento presenta un paralelo con una fuente, otro fragmento con otra, y así sucesivamente.

Tereoperica

<i>Ter.</i>	<i>Cass. Fel.</i>	<i>Lib. ter.</i>	<i>Alex. Trall.</i>	<i>Lib. pass.</i>	<i>Lib. Esc.</i>	Otros
13.1			1.19	75		
13.2			1.20	75		
14.1						
14.2						
14.3						
15.1						
16.1	28.1					
16.2*	28.3					
16.3*	28.6-7					
17.1*	17.1					
17.2*	17.2-3					
17.3						
18.1	29.1-2					
18.2*	29.1, 17					
18.3*						Plin. <i>phys.</i> 15.5
18.4						
19.1				17		
19.2*				17		
19.3				17		
19.4*				17		
20.1			1.107	79		
21.1			1.100			
22.1						
23.1						
24.1	7.1					
24.2	7.2					
25.1*						Ps. Apul. <i>herb.</i> 21.2 Marcell. <i>med.</i> 19.56
26.1	8.1-2					
26.2*	8.3-4					
27.1	9.1-2					
27.2	9.3-4					
28.1*	30.1					
28.2	30.2					
28.3*	30.4, 6					
28.4						
28.5*	31-1-2					

Fuentes, paralelos e influencias

<i>Ter.</i>	<i>Cass. Fel.</i>	<i>Lib. ter.</i>	<i>Alex. Trall.</i>	<i>Lib. pass.</i>	<i>Lib. Esc.</i>	Otros
29.1						Hippocr. <i>aph.</i> 7.51-2 Aet. 6.97
30.1						
30.2						
30.3						
31.1	32.1					
31.2*	32.2					
31.3						
32.1*	35.1					
32.2*	35.2, 5					
33.1				31	9.1-2	Paul. Nic. 37.1-5
33.2	35.4			31	9.3-5	Paul. Nic. 37.8-16
33.3						
34.1	36.1					
34.2*	26.2, 4-5					
35.1				7	23.1-3; 8.1	Cael. Aur. <i>diaet. pass.</i> 31 Cael. Aur. <i>chron.</i> 2.91
35.2				7		Cael. Aur. <i>chron.</i> 2.91-93
36.1	37.1	75.1-2				
36.2	37.2-3					
36.3	37.4-5					
36.4						
36.5						
36.6						
37.1						
37.2						
38.1				56		Theod. Prisc. <i>log.</i> 30 Cael. Aur. <i>diaet. pass.</i> 32, 39
38.2				56		Hippocr. <i>aph.</i> 2.26
38.3						
38.4*				56		Theod. Prisc. <i>log.</i> 31
39.1	38.1			56		Cael. Aur. <i>diaet. pass.</i> 33, 35 Hippocr. <i>aph.</i> 5.18
39.2*	38.2-4			56		Theod. Prisc. <i>log.</i> 31
40.1						
41.1*	10.1					
42.1				11	19.1-2	<i>Gloss. med.</i> 72.8-10

Tereoperica

<i>Ter.</i>	<i>Cass. Fel.</i>	<i>Lib. ter.</i>	<i>Alex. Trall.</i>	<i>Lib. pass.</i>	<i>Lib. Esc.</i>	Otros
42.2				11	19.8-13, 15	<i>Gloss. med. 72.20-73.5</i>
42.3				11	19.16-21	
42.4*				11	19.23,22, 26,28	
42.5				11	19.20, 24- 25	
43.1*						<i>Gloss. med. 79.7-9</i>
43.1	41.1					
44.2	41.2-4			33		
45.1						
45.2						
45.3						
45.4						
46.1				13		
46.2				13		
46.3*				13		
47.1						
48.1			2.50	20		
49.1						
50.1				8		
50.2				8		<i>Cael. Aur. chron. 2.97-98</i>
51.1	39.1-2	51.1		27		
51.2*		51.2-7		27		
51.3*	39.4	52.1-4, 6-7, 10		27	15.26	
51.4*	39.4-5, 8					
52.1		53.1-4				
52.2		54.1-3				
52.3*		54.4-6				
53.1*	40.1-2					
53.2						
53.3*	40.6					
54.1						
54.2*		26.1		19		
54.3*	21.1			19		
54.4						
54.5*				19		
54.6*				19		

Fuentes, paralelos e influencias

<i>Ter.</i>	<i>Cass. Fel.</i>	<i>Lib. ter.</i>	<i>Alex. Trall.</i>	<i>Lib. pass.</i>	<i>Lib. Esc.</i>	Otros
54.7*				19		
55.1						
55.2*				81		
56.1						
57.1						
58.1				71		
58.2				71		
59.1						
60.1	34.1			9	14.2	
60.2						
61.1	34.1			9	14.2	
61.2*				9	14.3, 7-9	
62.1*	42.1	17.1, 13.1, 14.1, 24.1		12	20.31	Cael. Aur. <i>diaet. pass.</i> 67
62.2*		23.1, 26.1, 15.1, 11.1		12		
62.3*		18.1-2, 25.1, 20.1, 23.2-3, 5		12		
62.4		27.1-2, 29.1-3, 16.1-3, 12.1		12		
63.1						
63.2						
64.1					20.40-41	<i>Gloss. med.</i> 8.5-8
64.2*					20.42-44	
65.1					24.1-3	Cael. Aur. <i>diaet. pass.</i> 60
65.2					24.3-5	
66.1		32.1-5		14		
66.2*		33.4-5		14		
66.3				10		
66.4*				10		
67.1				62	7.3-4, 7, 5	
67.2				62	7.6, 10-12	
68.1*		36.1, 37.1		16		
68.2		45.1, 43.1		16		
68.3		41.1-3		16		
68.4		40.1-3		16		
68.5		45.1, 46.1-2,				

Tereoperica

		4, 6-7				
<i>Ter.</i>	Cass. Fel.	<i>Lib. ter.</i>	Alex. Trall.	<i>Lib. pass.</i>	<i>Lib. Esc.</i>	Otros
68.6		42.2-4		16		
68.7				16		
68.8*		48.4		16		
68.9		44.2, 48.4, 47.1-3.		16		
68.10*		47.4, 48.3		16		
68.11						
68.12						
69.1		34.1-5		15		
69.2*		35.1-4		15		
69.3*		35.5-7		15		
70.1		49.1-2				
70.2*		50.1				
70.3*		50.2-4				
71.1	49.1			68		
71.2	49.2-5					
71.3	49.7-8			68		
71.4						
72.1	53.1			57		
72.2*	53.2					
72.3						
72.4						
73.1						
73.2						
74.1						
74.2						
75.1						
76.1						
77.1*	72.1			36	26.1	<i>Gloss. med.</i> 40.22-41.2
77.2	72.2			36	26.2, 5, 3	<i>Cael. Aur. diaet. pass.</i> 117, 119, 118
77.3				36	26.22-24	
77.4				36	26.27, 24- 26	
77.5	72.3-5					
77.6*	72.7-8, 10					



Fuentes, paralelos e influencias

<i>Ter.</i>	<i>Cass. Fel.</i>	<i>Lib. ter.</i>	<i>Alex. Trall.</i>	<i>Lib. pass.</i>	<i>Lib. Esc.</i>	Otros
78.1		55.1, 56.1		39		
78.2						
79.1		57.1-2, 56.1		39		
79.2*		58.1-3		39		
79.3		59.1-2, 60.1-3		39		
80.1						Orib. <i>syn.</i> 9.32 Paul. Nic. 75.1-11
80.2						Orib. <i>syn.</i> 9.33 Paul. Nic. 75.12-21
81.1	46.1-2, 6-8					Vindic. <i>epit. alt.</i> 27
81.2*	46.9-10					
81.3*		62.1		40		
81.4		63.2, 68.1-3		40		<i>Gloss. med.</i> 66.6-11
81.5	46.17	67.1-2		40		
81.6*	46.5	63.1, 66.1, 3-4		40		
81.7						
81.8						
82.1*	45.4	61.2		40		
82.2*	46.13-15	70.8, 11		41		
82.3						
82.4						
83.1				46		
84.1*	48.13					
84.2*	48.14					
85.1*		71.2-4		43		
85.2*		71.4-5, 7		43		
85.3		72.1-2, 73.1-2		43		
85.4*		74.1-4		43		
85.5*	48.17					
86.1		30.1		44		
86.2*		31.1-5		44		Marcell. <i>med.</i> 27.76
87.1	51.1	69.2, 1		41		
87.2	51.2	69.1-4		41		
87.3*	51.3, 9	70.1, 3		41		
87.4*	51.13					
88.1				29	29.1-2	
88.2						

Tereoperica

<i>Ter.</i>	Cass. Fel.	<i>Lib. ter.</i>	Alex. Trall.	<i>Lib. pass.</i>	<i>Lib. Esc.</i>	Otros
89.1				37	42.1-2, 6-7	Vindic. gyn. 14 <i>Gloss. med.</i> 77.10-15
89.2*	74.4			37		
89.3						
90.1						
91.1						
92.1						
93.1*				52	41.1-4	Vindic. epit. alt. 28
93.2*				52	41.6, 8-11	
94.1				53	41.14-15	<i>Gloss. med.</i> 73.9-18 Cael. Aur. <i>diaet. pass.</i> 46
94.2				53	41.16-17	
95.1				54	41.18	Cael. Aur. <i>diaet. pass.</i> 47
96.1				55	41.20-21	
96.2				55	41.22-23, 25	
97.1						Vindic. <i>natur. gen. hum.</i> 21 Vindic. <i>epit. alt.</i> 29
97.2						
98.1						
99.1						
100.1						
101.1						
101.2*						Bonn UB. S 218, f. 83 <sup>al</sup>
102.1						
103.1*	10.1-2					

*Tereoperica* aún a gran cantidad de recetas y remedios medicinales cuyo origen no siempre es conocido<sup>74</sup>. Como hemos visto en el capítulo introductorio, uno de los géneros más cultivados en la literatura médica de la alta Edad Media fueron las compilaciones o antologías, en las que se pretende reunir lo que se considera más importante de obras anteriores, así como introducir nuevas recetas e información del momento actual. *Tereoperica* es un claro ejemplo de este tipo de tratados medievales, pues a lo largo de sus 103 capítulos conserva textos de autores anteriores, algunos tomados de manera fiel, y otros con importantes modificaciones.

Una de las características principales de *Tereoperica* es que no se sirve únicamente de una fuente para todo el tratado, sino que podemos distinguir varias, incluso entremezcladas en un mismo pasaje. De este modo, en ocasiones parece evidente que se ha copiado de una fuente original, pero en otras, hemos encontrado sólo ciertos paralelos con la que podría haber sido esta fuente, lo que nos lleva a conjeturar sobre la existencia de copias intermedias en las que el compilador de *Tereoperica* se habría inspirado. En algunos casos, la posible fuente permanece todavía sin identificar, lo cual invita a pensar en fragmentos de obras médicas de la Antigüedad que no se han conservado más que a través de este tipo de compendios.

Lo cierto es que en el momento histórico de la composición de *Tereoperica*, entre finales de la Antigüedad tardía y comienzos de la alta Edad Media, abundan este tipo de compilaciones, entre las que destacan el *Liber passionalis*, el *Passionarius Galieni*, el *Liber Byzantii* o el *Liber Esculapii*<sup>75</sup>. Una característica curiosa de este tipo de tratados es que de manera habitual conservan los mismos textos en distintos manuscritos y tradiciones<sup>76</sup>. Así, observamos que son muchos los puntos comunes entre las compilaciones, lo cual nos lleva a suponer la posible existencia de un *corpus* de textos tardoantiguos que hubiesen contenido los textos médicos más utilizados.

---

<sup>74</sup> Me gustaría mostrar mi más sincero agradecimiento al profesor K.-D. Fischer por haberme transmitido datos inéditos sobre las fuentes de *Tereoperica*, los cuales han agilizado en gran medida mi trabajo. Ciertamente, a partir de sus conclusiones, he encontrado más fácilmente otras fuentes e influencias.

<sup>75</sup> Sobre el *Liber passionalis* cf. Fischer (2000b; 2007). La única edición que existe del *Passionarius Galieni*, compendio atribuido a Garioponto, pertenece al siglo XVI y fue obra de Henricum Petrum (1536). Sobre el *Liber Byzantii*, su transmisión manuscrita y sus posibles fuentes cf. Fischer (1998) y sobre el *Liber Esculapii*, el estudio más reciente y su edición crítica se encuentran en la Tesis Doctoral de Manzanero (1996).

<sup>76</sup> La comparación con el canon alejandrino de obras Hipocráticas y Galénicas que se transmitieron en el mismo orden a lo largo de los siglos resulta en este punto inevitable (cf. Temkin 1935: 405-430 o Beccaria 1959: 3). La relevancia y utilización de este modo de transmisión de las obras de la Antigüedad, nos invita a pensar también en un *corpus* reducido de textos médicos especialmente reutilizados a lo largo de la Edad Media, como ciertos pasajes de Celio Aureliano o de Casio Félix.

De todos modos, tras una investigación exhaustiva, aunque todavía inacabada, acerca de las fuentes e influencias de *Tereoperica*, hemos llegado a la conclusión de que su compilador parece haber utilizado como fuente directa dos obras principalmente: en primer lugar, *De Medicina*, de Casio Félix, en segundo lugar, el *Liber tertius*. Por otro lado, hemos encontrado paralelos con distintas obras, como con *Therapeutica*, de Alejandro de Tralles o con el *Liber passionalis*; estudiaremos a continuación de manera individualizada las influencias principales que parece haber tenido *Tereoperica*.

### **1.2.1. Cassius Felix, *De Medicina***

Los paralelos de *Tereoperica* con la obra de Casio Félix son indiscutibles a lo largo de todo el compendio, pues, aunque la del africano no es la única fuente utilizada, está en el origen del planteamiento general de la obra, desde su filosofía hasta la forma de los capítulos. En efecto, como vimos en el punto 1.1 de este trabajo, *Tereoperica* copia el prefacio de *De medicina* casi de forma literal, de manera que afirma tener exactamente los mismos objetivos. Así pues, el autor de *Tereoperica* declara que realizará un resumen en lengua latina de todas las enfermedades tomadas de los autores de la «secta lógica», con formulación idéntica a la del propio Casio. El prefacio se utiliza en *Tereoperica* para poner fin al capítulo 1, y con él a la *Epistola peri hereseon*; lo cierto es que este prólogo de Casio Félix no se relaciona directamente con el contenido del resto de la epístola, sino que se utiliza como intermediario para dar por finalizado el contenido isagógico de la epístola y así comenzar con la exposición de enfermedades en capítulos<sup>77</sup>.

Es además reseñable que para una parte del último capítulo del tratado (*Ad perniones*), copia la obra del africano de manera casi literal; así pues, *Tereoperica* comienza y finaliza con fragmentos de la obra de Casio Félix, lo cual demuestra que la intención del compilador de *Tereoperica* parece haber sido la de establecer *De Medicina* como su obra de referencia.

---

<sup>77</sup> Como vimos en el capítulo 1.1 la epístola presenta un contenido independiente, de manera que en ocasiones fue transmitida aisladamente (cf. n. 69) Por otro lado, este tipo de epístolas de contenido isagógico, como introducciones a la ciencia médica, es utilizado para el comienzo de numerosas obras medievales, como por ejemplo, para el comentario a los Aforismos Hipocráticos (cf. Vázquez Buján 2007b).

Por otro lado, ambos presentan el orden tradicional *a capite ad calcem*, cada capítulo se dedica a una sola enfermedad o a dolencias afines y gran parte de éstos tienen incluso el mismo título: *Ad tineas capitis, ad capillorum defluxionem* o *ad cantabriem capitis*, son sólo algunos de ellos. Además, como vimos al comienzo, la planificación de los capítulos también es tomada de la obra del africano<sup>78</sup>.

*Tereoperica* utiliza como fuente directa *De Medicina* especialmente en los primeros capítulos, pues a medida que avanza el tratado aumentan progresivamente las divergencias. En efecto, hacia el final del tratado Casio Félix incluye un conjunto de capítulos dedicados a las fiebres, las mordeduras venenosas y las enfermedades ginecológicas, abandonando en parte el esquema inicial *a capite ad calcem*; ninguno de estos tiene correspondencia en *Tereoperica*, que continúa con el orden establecido y termina en las dolencias de los pies, tras haber sumado un número mayor de enfermedades. Así, *Tereoperica* contiene 103 capítulos mientras que *De Medicina* 82.

Una de las principales diferencias entre ambos tratados es la gran extensión que presenta *Tereoperica*, pues para la mayoría de las enfermedades ofrece un amplio abanico de posibles remedios en base a distintas recetas, de manera que confecciona el capítulo sobre cada enfermedad recurriendo a fuentes diversas, en ocasiones para nosotros desconocidas<sup>79</sup>. El fin práctico es evidente en esta sucesiva adición de remedios, mientras que la gramática o la sintaxis son descuidadas por el autor de *Tereoperica* en mayor medida que en *De Medicina*<sup>80</sup>.

No debemos olvidar, en sentido inverso, la importancia de *Tereoperica* como parte de la tradición indirecta para la edición crítica de *De Medicina*<sup>81</sup>. En efecto, la composición de la obra del africano se sitúa hacia mediados del siglo V pero posee una tradición manuscrita endeble, pues la mayor parte del texto está conservada exclusivamente en manuscritos posteriores al siglo XIII cuya fiabilidad es en ocasiones

---

<sup>78</sup> Sobre la planificación de los capítulos y sobre el comentario etimológico inicial acerca de los nombres de las enfermedades en Casio Félix, muy similar a como aparece en *Tereoperica* cf. Fraisse (2001: 92-99) y Sabbah (1998: 296-312).

<sup>79</sup> Como hemos destacado al comienzo, para aquellos fragmentos en los que no hemos encontrado fuente ni paralelo, podemos considerar la posibilidad de que se trate de textos anteriores, no conservados por la tradición más que a través de este tipo de compendios.

<sup>80</sup> Como dice Fraisse en la edición crítica de *De Medicina* (2002: L): «La langue de Cassius Felix est dans l'ensemble relativement correcte, voire classique, autant que peut l'être celle d'un ouvrage médical du V<sup>e</sup> siècle».

<sup>81</sup> La relevancia de *Tereoperica* para la edición crítica de Casio Félix fue puesta de manifiesto por Sabbah (1994: 23-27), así como las características más destacables de nuestra compilación medieval; cf. también López Figueroa (en prensa).

dudosa<sup>82</sup>. Por este motivo, es necesario acudir a menudo a los *excerpta* y a la tradición indirecta para verificar la variante elegida; de entre estos últimos, *Tereoperica* es uno de los pilares fundamentales<sup>83</sup>. Un análisis comparativo entre ciertos capítulos de *De Medicina* y el texto correspondiente de *Tereoperica*, para aquellos casos en los que el texto de Casio cuenta con el testimonio de los códices más fiables y más antiguos, nos permite constatar un nivel alto de coincidencia entre la versión de estos testigos más fiables y el texto de *Tereoperica*. Incluso, en algunas ocasiones, este compendio transmite las variantes que los editores consideran preferibles<sup>84</sup>. Por ello, *Tereoperica* puede a veces conservar el texto más recomendable, frente a la totalidad o a parte de la tradición directa de Casio Félix.

Ciertamente, como anteriormente avanzamos, es en los primeros capítulos de *Tereoperica* donde la influencia de *De Medicina* es mayor, pues incluso podríamos afirmar que se ha copiado directamente de la fuente original. A medida que avanzamos en el tratado comprobamos cómo se distancia de la obra del africano para pasar a tener otros referentes. Un ejemplo claro de esta fidelidad lo constituye el capítulo 6, tanto de *De Medicina* como de *Tereoperica*, pues en ambas obras el capítulo se estructura de igual manera: en una primera parte aparece la explicación etimológica del nombre de la enfermedad, posteriormente las características de la misma, y finalmente los remedios precisos para su cura. Este capítulo ofrece la particularidad de que en la parte terapéutica de *Tereoperica* se conservan únicamente dos remedios procedentes de la obra de Casio Félix y, a continuación, encontramos un paralelo aislado con parte de un capítulo de la *Medicina Plinii*; de esta manera comprobamos que no se han entremezclado entre sí distintas fuentes o paralelos, como es habitual en otros capítulos del tratado medieval:

Ter. 6.	Cass. Fel. 6. (ed. Fraisse)
1. Ad cantabriem id est furfuras, quod Greci cantabriem alii <pi>tir<i>asin uocant, que emergunt frequenter ex humore acro uel	1. Cantabriem Graeci pityriasin uocant. Emergit frequenter ex humore acri uel intemperantia corporis, quam Graeci acrasian uocant. Nascitur

<sup>82</sup> Sobre la tradición manuscrita de Casio Félix cf. la edición de Rose (1879: III-VII), la de Fraisse (2002: LXIX-LXXXI), o el artículo de Sabbah (1985: 294-305).

<sup>83</sup> La *Practica Petrocelli Salernitani* fue utilizada como tradición indirecta para la edición de Rose (1879), por lo que sólo se tuvo en cuenta el testimonio del manuscrito *R*; más recientemente, Fraisse (2002) utiliza también los códices *EHS*.

<sup>84</sup> En López Figueroa (en prensa) se realiza el estudio de ciertos casos concretos en los que la versión de *Tereoperica* parece más fiable que aquella que transmiten los manuscritos más recientes de Casio Félix.

<p>intemperantia temporis quam Greci acrasian uocant. Nascitur quidem pruritus in superficiem cutis <b>capillosis in locis</b>, ut etiam tenuissimas squamulas albi coloris emittunt cantabro similes unde nomen <i>pitiriasin</i> accipit.</p> <p>2. In curationibus lac ouillum, seu bubulum, uel caprinum cum melle potui dabis pro comparatione pruritus. Etenim acritudinem humoris obdulcat uel obtundit et non curiose sed simplici inductione uentrem depurgat. Nec non etiam flebotomia ex brachio erit adhibenda, maxime si etate iuuenes fuerint patientes et secundum naturam plurimum sanguinis abundauerit, quas Greci poliemos uocant. Item betam, cantabrum, nitrum, fenogrecum <b>in uno simul</b> coquis et ex ipsa decoctione caput lauabis. Etiam et <b>simpasma tali oportet</b>: mirra, aloe, afronitrum, sulphur uiuum, elleborum album, tisana sicca paria pondera contusa atque cribata in balneo aspergis.</p> <p>Item feniculi farina cum uino et nitro confecta caput imposita mox purgat. Item aqua ubi absintium coxerit caput lauas; emendat.</p>	<p>quidem pruritus in superficie cutis <b>capillosis in locis</b>, ut etiam tenuissimas squamillas albi coloris emittant cantabro similes, unde nomen <i>pitiriasin</i> accepit.</p> <p>2. In curationibus uero lac ouillum seu bubulum uel caprinum cum melle potui dabis pro comparatione pruritus. Etenim acridinem humoris addulcat uel obtundit et non curiose sed simplici inductione uentrem depurgat. Nec non etiam flebotomia ex brachio erit adhibenda, maxime si aetate iuuenes fuerint patientes et secundum naturam plurimo sanguine abundauerint, quos Graeci polyemos uocant. Aliud. Betam, cantabrum, nitrum, faenum graecum <b>in uno simul</b> decoques, ex ipsa decoctione caput lauabis. Etiam et <b>sympasmate tali uti oportet</b>. Murra, aloe, afronitrum, sulphur uiuum, elleborum album, ptisana sicca pari pondere contusa atque cribellata in balneo aspergenda.</p> <p>(Plin. <i>Med.</i> 1.2.2) Farina feniculi cum uino et nitro pruriginem purgat, et furfures ex aceto.</p>
--	--

La comparación entre ambos textos pone en evidencia las similitudes existentes, y, por tanto, que el texto de *Tereoperica* parece haber sido copiado directamente de *De Medicina*<sup>85</sup>. Por otro lado, debemos destacar la necesidad de acudir al capítulo de *Tereoperica* en su edición crítica para comprobar que la versión de los manuscritos más antiguos —especialmente la de *E* y *H*—, contiene el texto más cercano al de Casio Félix. Por tanto, *E* y *H* parecen ser los manuscritos que menos modificaciones han sufrido con respecto a la fuente original. Este es un dato que hemos tenido en cuenta a la hora de elegir las variantes a lo largo de la edición, pues, aunque a priori no parezca que *E* y *H* conserven el texto adecuado, es probable que contengan el texto más antiguo, por

---

<sup>85</sup> Hemos localizado otro ejemplo de copia casi literal de parte del capítulo 17.1 de Casio Félix, en el mismo número de capítulo de *Tereoperica* (17.1). En este fragmento sobre las parótidas, las similitudes entre ambos textos son más que evidentes y las diferencias de poca importancia. En este mismo capítulo, en el punto 17.2 de *Tereoperica*, vemos que también parece haberse utilizado como fuente *De Medicina*, pero el orden se encuentra invertido, de manera que *Tereoperica* presenta primero el final del punto 17.3, posteriormente el punto 17.2 al completo, para volver al comienzo de 17.3.

tanto, el más cercano al que buscamos, aunque no siempre satisfaga las expectativas creadas<sup>86</sup>.

Es también reseñable la aparición de un pasaje concreto de la *Medicina Plinii*, pues resulta poco verosímil que el compilador de *Tereoperica* haya acudido a la fuente original sólo para tomar una receta tan breve. Lo cierto es que este paralelo nos lleva a reflexionar sobre la posibilidad de que el texto haya sido tomado de alguna compilación intermedia en la que ya se habría utilizado la *Medicina Plinii*, y no directamente de la obra original.

Por otro lado, en ciertos capítulos podemos advertir que se ha tomado el texto de Casio como base, pero que se han realizado ciertas modificaciones:

Ter. 2.	Cass. Fel. (ed. Fraisse)
1. Capillorum defluxio contigit ex debilitate corporis aut macronosia laborantibus, id est longa egritudine, aut <b>ex tinea capitis quod Greci achoras uocant.</b>	4.1. Defluxio capillorum contigit ex debilitate corporis aut macronosia laborantibus id est longa aegritudine, aut <b>laborioso in feminis partu.</b> 2.1 Tineas capitis Graeci achoras uocauerunt.

Es especialmente relevante en este pasaje la inclusión del comienzo del capítulo 2 de Casio, con el objetivo de introducir la parte etimológica, y la eliminación de *laborioso in feminis partu*; en efecto, en todo el tratado *Tereoperica* no se incluye ninguna referencia ginecológica. Tras esta introducción con la descripción de la enfermedad, *Tereoperica* continúa con un conjunto de remedios cuyo origen nos es desconocido, y sólo al final encontramos un paralelo con una receta de Marcelo Empírico.

Otro ejemplo de esta modificación parcial del texto de Casio la encontramos en el capítulo 3 de *Tereoperica*, donde el compilador medieval añade el término griego de «offiasis» y una división triple de la alopecia, ambos elementos inexistentes en *De Medicina*:

---

<sup>86</sup> Por ejemplo, las frases siguientes —destacadas en la tabla anterior— presentan las siguientes variantes en el aparato crítico de *Tereoperica*: Ter. 6.1. capillosis in locis *EH*: in l. c. *SPVR* || Ter. 6.2. in uno *E*: in -um *H om. SPVR*. Resulta interesante lo que acontece con la otra frase destacada (*simpasma tali oportet*): en el aparato crítico de Ter. 6.2 encontramos: *simpasma EH*: -plas- *PV* -plasmate *R om. S* || *tali (-ri H) EH*: *tali uti PVR* similiter miscere *S*. Lo más curioso es que la misma frase que mantenemos para la edición de *Tereoperica* es la que conservan los códices de Casio (*simpasma tali oportet PVC*), mientras que *sympasmate tali uti oportet* es una corrección realizada por Rose, y que aparece también en los códices más recientes de *Tereoperica* (*PVR*). Otro ejemplo similar lo encontramos en el capítulo 28.5 de Ter.: *appellatur a grecis ozenicus EHS*: *greci ozenicum dicunt PR*, donde también son los códices más antiguos los que conservan la versión más parecida a la de *De Medicina*.



Ter. 3.	Cass. Fel. 5. (ed. Fraisse)
1. Ad alopecias omnibus capillosis, Greci offiasis uocant. Contigit hec passio triplex ex capillis cadentibus in scemate rotundo in parte capitis, cuius f<o>editas uulpinas uulneribus similitudinem exhibit. Siquidem postquam fuerint curate <i>tenuēs</i> , canosos uelut flauos capillos ostendunt, sicut animal uulpecula quod Greci alopeca uocant.	1. Omnibus capillosis in locis ueluti rotundo schemate desertio efficitur capillorum.  Sed nomen alopeciae accepit, siquidem postquam fuerint curati <i>tenuēs</i> canosos et ueluti flauos capillos ostendant, sicut animalis uulpeculae quam Graeci alopeca uocant.

Lo cierto la mayor parte de los ejemplos que acabamos de ver recogen de manera fiel, incluso en ocasiones podríamos decir de forma literal, el texto de *De Medicina*. Pero hemos encontrado otros ejemplos en los que parece que la obra del africano fue simplemente tomada como referencia, de manera que aparecen fragmentos semejantes a los de *De Medicina*, pero en un orden distinto de como se conservan en Casio, y con un contenido ligeramente diferente en ocasiones, y totalmente distinto en otras. Veámoslo ejemplificado en la siguiente tabla:

Ter. 18.	Cass. Fel. 29. (ed. Fraisse)
1. Ad oculorum uitia Ypocras dixit:  «Oculorum passio contigit <b>aliquando cum ingenti feruore</b> ; et <i>efficiuntur dolores aliquando cum tumore, aliquando sine tumore, aliquando cum largo reumatismo cursu, aliquando cum perfrictione et torpore sensu, quod Greci narcodosisteus uocant</i> ».  <b>Super memoratus senior Ypocras</b> adhibere precipit <b>si fuerit dolor</b> ex feruore siccata lauacro et uaporatione humectando sanabis; si ex tumore uel <b>ex plenitudine sanguinis</b> euenit, <b>detractio sanguinis</b> mitigat. Si sine tumore dolor est catartico dato, exinde curabis. Si ex reumatismo contigit, catartico farmacie dato, oculorum dolorem soluit. <b>Si ex perfrictione</b> euenit, <b>merata potio calefacta</b> dolorem mitigat.	<b>1.</b> Hippocrates in aforismis sit ait: oculorum dolores (...) <b>2.</b> (...) Aliquando <b>cum ingenti feruore dolores</b> efficiuntur, <i>aliquando cum perfrictione et torpore sensus, quem Graeci narcen tes esteseos uocant, aliquando cum tumore et aliquando sine tumore, aliquando cum largo reumatismi cursu et aliquando cum grauedine et dolore, aliquando autem praeter ipsa. <b>1.</b> (...) Sed omnia haec quinque secundum expositionem Magni <b>iatrosophistae supra memoratus senior Hippocrates</b> cum discretione adhibere praecipit, et si fuerit dolor ex plenitudine sanguinis, <b>flebotomia</b> aut cathartico detractioe facta curare, sin uero ex siccitate fuerit dolor, lauacro et uaporatione humectatos sanare, <b>sin uero ex perfrictione</b> et humectatione fuerit dolor, <b>meraca potione calefactos</b> mederi. Vinum namque calefacit et dessicat. Secundum uaria</i>

<p>2. <b>Oportet</b> <i>initium</i> passionis <b>ieiunium</b> et <b>abstinentiam</b> <i>indicare</i>; in augmento uero tertio uel quarto die de flebotomia aut catartico operari, in declinatione uero lauacro uti debes.</p> <p>Si minus inualescit fortiolem adhibebis, id est <b>pumice</b> aut folia humolone aut ossa sepie molle <b>diligenter</b>, uersato palpebro et easdem asperitates sufficienter fricabis, donec bene sanguinentur; tunc penicello pusca frigida expresso diligenter <i>extergis</i> uel desiccabis.</p>	<p>tempora passionum omnia adhiberi praecepta sunt. <i>In ipsis initiis abstinentiam</i> cibi uel ieiunium oportet <i>imperare</i>, in augmento uero tertia uel quarta die flebotomia uel cathartico operari, <b>declinatione uero</b> facta, lauacro uti. (...)</p> <p>17. (...) In curationibus uero <b>pumice</b> aut osso sepie molli hoc est detracto cortice, et <b>diligenter</b> formato uersatoque palpebro, easdem asperitates sufficienter fricabis donec sanguinentur, tunc penicillo posca frigida expresso diligenter <i>deterges</i> uel desiccabis.</p>
---	---

Como podemos constatar en la tabla, es evidente que Casio Félix es la fuente principal, pero especialmente en el punto 18.1 de *Tereoperica* encontramos diferencias importantes de contenido y forma que nos podrían indicar, o bien que el compilador medieval ha modificado en parte el texto de Casio, o bien que el texto de *De Medicina* no ha llegado directamente a *Tereoperica*, sino en alguna otra compilación donde ya se habría reutilizado el contenido de la obra del africano. Además, resultan particularmente curiosos los saltos que se realizan con respecto a la obra de Casio, especialmente el último, donde avanza desde el punto 29.1 hasta el 29.17, abandonando la copia del resto del capítulo; en efecto, a pesar de que el texto continúa ampliamente en el capítulo 18 de *Tereoperica*, no volvemos a encontrar ningún paralelo con *De Medicina*.

Pero no siempre aparece un paralelo claro entre ambas obras, pues existen ciertos capítulos donde las dos versiones son muy diferentes, aunque la obra del africano parece estar en la base del texto de *Tereoperica*. Por ejemplo, al comienzo del capítulo 44 (*Ad asmaticos*) comprobamos cómo ambas obras están bastante distanciadas, pero el contenido general es similar. En efecto, el texto de *Tereoperica* se asemeja más al que presenta el código *Sang. 752*, el *Liber passionalis*:

<i>Ter. 44.</i>	Cass. Fel. 41. (ed. Fraisse)	<i>Sang. 752, f. 251.</i> ( <i>Lib. Pass. 33</i> )
1. Ad asmaticos quod <i>Greci</i> ediis uocant, <i>Latini</i> <i>suspiriosi</i> , qui cum labore anhelant, id est <i>difficultas respirationis</i> et <b>calor pectoris circumdatur; sequitur</b>	<b>1.</b> Asthmatici dicitur <i>latino</i> sermone anhelosi uel <i>suspiriosi</i> .  Nam et dyspnia a <i>Graecis</i>	De asmaticis. Haec dicuntur asmatici quibus <b>difficultas spirandi est. Sequitur etiam pectoris calor, circumdatur dolor et mala in faciem rubent</b>

<i>reumatismus</i> et malum <b>in facie</b> <b>habent ruborem quasi ignitum</b> , sed <i>quidem scemate iacentes aliqui tussent et subtile expuunt uarium sanguinem interdum et feбриunt</i> . Sic intelligis:	dicitur id est <i>difficultas respirationis</i> , et orthopnia aliter dicitur, si <i>quidem</i> recto <i>schemate iacentes</i> praefocentur aegroti. Et est passio <i>reumatismus</i> ab arteria defluens in pulmonem, unde subito (...)	<b>quasi ad ignem sedeant. Aliqui tussunt et subtiliter spuunt et sanguinolentum aut sanguinem uarium interdum et feбриunt</b> . Hos autem asmaticos uocantur.
--	--	--

Resulta sorprendente que al comienzo del capítulo las diferencias entre Casio Félix y *Tereoperica* sean profundas, pero que inmediatamente después el texto de Casio sea tomado de manera casi literal por *Tereoperica*:

Ter. 44.	Cass. Fel. 41.1. (ed. Fraisse)
1. (...) Sic intelligis: <i>ab arterie defluens humor in pulmones, unde subito ad digestionem ciborum laborantes grauationem, ut nimia toracis oppressio est, frigidum aerem cupiunt haurire. Nascitur hec causa ex antecedente profunda perfrictione, ex multo cibo accepto et indigestionem patiuntur.</i>	(...) Et est passio reumatismus <i>ab arteria defluens in pulmonem, unde subito ad digestionem ciborum laborantes grauati malfiunt ut etiam nimia thoracis oppressione frigidum aerem haurire cupiant</i> . Et fit uel nascitur <i>ex antecedenti profunda perfrictione et ex multo cibo accepto et indigestione</i> frequenti et plurimo concubitu.

Ciertamente, la utilización de la obra *De Medicina* por parte de *Tereoperica* merecería un apartado independiente para cada uno de los capítulos en los que existe algún paralelo. A la luz de lo expuesto anteriormente, la conclusión inicial que podemos extraer es que la obra del africano parece ser la referencia principal para el compilador de *Tereoperica*, y que vuelve a ella en numerosas ocasiones, a veces tomando el texto de *De Medicina* fielmente, y otras modificándolo en parte o casi totalmente. Para estos últimos casos, no podemos descartar la posibilidad de que el texto de Casio no haya llegado directamente a *Tereoperica*, sino a través de alguna compilación donde ya habría sido reutilizada la obra del africano.

### 1.2.2. Pseudo-Galenus, *Liber tertius*

Otro de los textos en los que hemos encontrado paralelos con *Tereoperica* es el pseudo-galénico *Liber tertius*, recientemente editado por el profesor Fischer (2003a: 285-346). Se trata de un compendio anónimo traducido al latín en la Antigüedad tardía a

partir una obra griega hasta el momento desconocida; fue transmitido de manera habitual detrás de la traducción de los dos libros de Galeno llamados *Ad Glauconem*, por eso es titulado *Galenī qui fertur ad Glauconem Liber Tertius*<sup>87</sup>. Su tradición manuscrita es amplia, de manera que parece que fue un tratado muy conocido y utilizado. Por ejemplo, fue tomado como fuente para varias de las *Glossae medicinales* y es la referencia principal del *Liber Passionalis*<sup>88</sup>.

*Tereoperica* se asemeja al *Liber tertius* en que en cada capítulo presenta la enfermedad, su etiología, el cuadro clínico y, de manera extensa, la terapia necesaria para su curación; pero en el *Liber tertius* no encontramos un orden *a capite ad calcem* tan claro como en *Tereoperica*, pues aunque comienza el tratado con cuatro capítulos sobre enfermedades de la cabeza, a continuación se dedica sobre todo a enfermedades internas. Como comprobamos en el aparato de fuentes de la edición crítica de *Tereoperica*, el *Liber tertius* es una de las fuentes más utilizadas por nuestro compilador, de manera que aparece en numerosos capítulos. De entrada, podemos afirmar que en muchos pasajes *Tereoperica* retoma fielmente el contenido del *Liber tertius*, como se puede comprobar en el ejemplo siguiente:

Ter. 52.	Lib. ter. 53. (ed. Fischer)
<p>1. Ad empiicos, id est qui sanias reiciunt aut purulenta excreant. Signa eorum sunt: quibus apostema in pulmones aut in epar siue in torace eruperit, et per rostrum sanias putridas emittunt aut reiciunt, et febricitant cum tusse et macri fiunt.</p> <p>Si ex epar fuerit, mixtum sanguinem habent et dolor lateris est et tussent; sania ipsa in carbonēs ignitos posita putet;</p> <p>quibus ex pulmonibus euenit albas et spumosas, purulentas proiciunt sine tusse et sine dolore et non putet.</p>	<p><b>1.</b> Incipiunt causae empyicorum, id est eorum, qui sanias proiciunt uel purulenta excreant. Signa eorum haec sunt. <b>2.</b> Empyici sunt, quibus apostema factum est in pulmone siue in epar&lt;e&gt; siue in thorace et crepuerit et saniauerit, et per rostrum sanias mittunt uel &lt;r&gt;eiciunt et febricitant et tussunt et macri fiunt et saniam excreant &lt;putidam. Si fuerit ex epare, ipsud quod excreant&gt; est mixtum sanguinem habens, et dolor interdum latus percutit et tussunt et sania ipsa, si in carbonibus posueris, putet.</p> <p><b>3.</b> Ex pulmone empyicus qui est, albas sanias et spumosas proiciunt, sed non cum tusse nimia, et sine dolore eis ascendet et non putet.</p>

<sup>87</sup> Como explica Fischer (2003b: 106-107) el orden de transmisión en numerosos manuscritos como el *Cassinensis* 97, de comienzos del siglo X, era: *Ad Glauconem* de Galeno, libros 1 y 2, *Liber tertius*, ciertos extractos del libro 2 de Teodoro Prisciano, el tratado de Aurelio sobre las enfermedades agudas, y, por último, el tratado de Esculapio sobre las enfermedades crónicas.

<sup>88</sup> Para una descripción del contenido, fuentes y tradición del *Liber tertius*, cf. Fischer (2003b).

Si uero ex torace contigit, grauedinem pectoris patiuntur et non excreant, sed uomunt purulenta et uultus eis tumet, uentrem non faciunt et quod uomunt aliquid aquosum est.	4. Si uero ex thorace uenerit sanguis, grauitudinem patiuntur pectoris et non excreant, sed uomunt purulenta et uultus eis tumet, uentrem non faciunt, et ipsum quod uomunt aut excreant, liquidum et aquosum est.
--	--

Lo primero que hay que señalar es que, por coherencia textual y por amplitud del texto, *Tereoperica* no puede ser la fuente del *Liber tertius*; en cambio, es posible que el *Liber tertius* sea fuente de *Tereoperica*. Lo cierto es que, tras un primer análisis, comprobamos que la posible copia del *Liber tertius* por parte de *Tereoperica* debe de haber sido bastante fiel a lo largo de este capítulo, así como ocurre en muchos otros. De este modo, el *Liber tertius* parece ser una de las fuentes para el capítulo 52, aunque no de manera continua, pues existen fragmentos para los que todavía no hemos encontrado paralelo alguno, y otros en los que los pasajes del *Liber tertius* aparecen desordenados, como ocurre en la parte final de el capítulo 52.3 de *Tereoperica*:

Ter. 52.	Lib. ter. 54. (ed. Fischer)
3. (...) Cibi eorum esse debent: lac caprinum cotidie bibant aut manducent et olera que uentrem molliat, porros et pastinacas coctas ieiuni manducent et ipsa decoctio sine sale sit quia inducit et implet cicatricem; <i>et sucum tisane ieiuni accipiant ubi decoctum est ysopum et abrotanum et sucum fenogreci similiter ubi decocte sunt caricae utiliter dato, et mulsa ubi decoctum est gliganus et ysopum et origanum, ieiuni uel non ieiuni bibant. Et uinum album et candidum et uetus non multum sed modice bibant.</i>	5. Cibos eis tale<s> facis: Lac caprinum cotidie dabis bibendum et olera, quae uentrem molliant: dabis eis porros et pastinacas, et brassicam coctam dabis, ut manducent, et bibant ipsam loturam, quae sine sale cocta est, quia purgat et replet <et> cicatricem inducit hoc iuscellum. <b>Vinum autem bibendum eis dabis non multum, sed candidum et uetus</b> , et sucum ptisane accipiant, ubi decoctum est hysopum et aprotanum, et sucum faeci Graeci, ubi caricae decoctae sunt. Detur utiliter et mulsum, ubi decoctum est puleium et hysopum et origanum; dabis bibere uel ieiunis uel non ieiunis. (...)
<b>Nec penitus in humidis habitent locis, nec in frigidis aut nimie calidis et omnino abstinendi sunt a lauacro, a salsis rebus et a recentis, ab acrimoniis, a legumine uel a carnibus sed olera manducent et sucum superscriptum semper accipiant.</b>	6. Omnes empyici abstinendi sunt a lauacro uel a salsis rebus et a recente uel acrimonii<s> et a leguminibus uel ab obsoniis; sed holera supra scripta manducent uel supra dictos sucos semper accipiant; <b>et non in humidis habitent locis nec in frigidis aut nimium calidis.</b>

Como comprobamos en esta tabla comparativa, ambos pasajes son muy semejantes, con la única diferencia de que el compilador de *Tereoperica* ha decidido modificar el orden de dos frases con respecto a como aparecen en el *Liber tertius*, pero lo fundamental es que el contenido permanece inalterado y la única fuente utilizada es el *Liber tertius* en esta parte del capítulo. Pero no siempre sucede así: en el capítulo 70 de *Tereoperica* (*Ad spleneticos*) vemos cómo el *Liber tertius* parece estar en la base del texto de la compilación medieval, pero su contenido es reutilizado, de manera que no sabemos si fue el propio compilador de *Tereoperica* el que realizó las modificaciones pertinentes o si, por el contrario, tomó este pasaje de alguna otra fuente posterior donde el *Liber tertius* ya habría sido modificado. Veamos un ejemplo de esto:

Ter. 70.	Lib. ter. 50. (ed. Fischer)
<p>3. <i>Epitemam talem facis: capparis rad., sanderacam, euiscum, sinapem, camepite ana unc. I, cera lib. I, resina frixa lib. IS, amoniaco unc. VI, que terenda sunt cum aceto teris, que fundenda fundis in mortario, temperas cerotum et impones per dies VIII et usque sanus erit.</i></p> <p>Vomitum prouocabis ex rafanis cum aqua calida et facis eos natare in mare uel in aquas naturaliter calidas uel <i>dropaces imponis in balneo</i>, ipsum balneum habeat sal et <i>sinape</i> tritum abundanter; si fortes sunt, <i>flebotomum adhibebis in manu sinistra super digito minimo</i>; cucurbitas cum scarificationes super splen adhibeas.</p> <p><i>Adiutoria si minime senserint, cauteris super splen, tria puncta imponenda sunt</i> et diutius uulnera ipsa aperta sint ut non curentur ut <b>pus per eadem uulnera</b> purget.</p>	<p>2. <i>Epithema ei tale facis: Radices capparis et Santonicae et uiscum putidum id est quod de quercu arbore conficitur qui ex Italia uenit, quo aues in aqua &lt;et in stagnis capiuntur,&gt; et sinape et chamaepi&lt;tyis&gt; singulas uncias, cera lib. I, resina frixa libra I, gutta ammoniaci libra I. &lt;...&gt; alia cum aceto terenda sunt, et quae soluenda sunt, solue cum oleo, et refundes in mortario, ubi acetum et pigmenta sunt. Et teres diligenter ut in unum co[qu]leant pariter <b>temperata</b> et &lt;in&gt; aluta ad splenem ponis per omnes dies, quousque sanus fuerit.</i></p> <p>50.3. (...) Et in mari natare iubebis. Item [adhuc supra] <i>dropaces impositi prosunt.</i></p> <p>50.4. Prodest etiam et <i>sinape in balneo impositum</i> et sanguisugiae ad splen ponendae sunt, ut sanguinem educant, et uena tangenda est, quae de digito minori manu&lt;s&gt; sinistrae descendit.</p> <p>Et si adiutoria haec minime senserit, cauter[em] in ipso splene imponendus est, tria puncta, et dimittis ea non curare, ut diutius reumatizent et <b>humor</b> decurrat splenis per eadem uulnera.</p>

En efecto, se trata de un contenido similar en lo esencial, pero con tales diferencias que nos llevan a plantear si *Tereoperica* no habría conocido este pasaje a través de una compilación posterior que ya hubiera utilizado el *Liber tertius*. Así pues, las divergencias de contenido, especialmente de léxico, y también de forma, en ciertas secuencias con un contenido semejante, pero expresadas de diferente manera, evidencian un cambio sustancial con respecto al *Liber tertius*, que nos lleva a valorar si el compilador de *Tereoperica* habría tenido la capacidad suficiente como para modificar los textos anteriores de este modo. Así pues, si el compilador de *Tereoperica* no es capaz de dar un sentido completo a numerosos pasajes, ¿es posible que haya sido él el autor de la reutilización y selección de las fuentes anteriores?.

Por otro lado, existen capítulos en los que *Tereoperica* conserva pasajes que parecen haber sido tomados de diversas fuentes. Nos sirven como muestra de esto los capítulos 81 y 82, pues, como vemos en el aparato de fuentes, los paralelos entre *Tereoperica* y otras obras médicas aparecen de manera alterna; de este modo, por un lado hallamos pasajes que se asemejan a parte de la obra de Casio Félix, y por otro, a fragmentos del *Liber tertius*. En la siguiente tabla comprobaremos este orden de aparición de los paralelos para *Tereoperica*:

Ter. 81.	Cass. Fel. 46. (ed. Fraisse)	Lib. Ter. (ed. Fischer)
5. Signa <b>tric&lt;h&gt;iasis id est qui</b> lanam uelut <b>capillos meiant;</b> <b>sentiunt grauedinem et pondus pectinis</b> et morsum in foramine meatus patiuntur. Curatio <b>tric&lt;h&gt;iasis: caldamenta facis cum oleo cocto ut super sedeant et da eis bibere passum et semen apii et piperis grana XX.</b> Et <b>epitema dia spermaton imponis super pectinem et testes, bibere da eis murta unc. I, uua passa purgata unc. S, mel dispumato unc. I</b> mane accipiant cum aqua calida cocl. II.		67.1 Incipiunt curationes eorum, qui <b>trichiasin</b> patiuntur, <b>id est qui capillos meiant. Sentiunt grauedinem (id est pondus) pectinis.</b> 67.2 <b>Facis caldas cum oleo cocto et facis illum ibi sedere. Et dabis ei bibere passum cum semine apii et piperis albi grana XX,</b> et si non fuerit album, duplum mitte. <b>Et epithema dia spermaton impones super pectinem et testes et potionem dabis talem: Murra % I, uua passa purgata % II, mellis dispumati % I.</b> Dabis eis cata <b>mane</b> coclearium I.

<p>Item <b>fisalidus cum aqua calida naturale</b> colore bibant, <i>quod Greci officidata uocant</i>, ut in <i>cretice ualeant naturalem corporis temperantiam renouare</i>.</p> <p><b>6. Signa eorum qui sanguinem meiant: dolorem in coxis et super pectinem sentiunt</b> et tumor in uesica et stranguria; hec est <b>qui sanguinem mixtum meiant</b>.</p> <p>Contigit ex renibus ulceratis et sanguinolentis aut saniosis uel subalbidus mictus. Aliquando cum graui dolore stalem et ilium dolorem patiuntur.</p> <p>Si uero sanguis purus manauerit eruptionem uene aut putredinem ipsius uene significat.</p> <p>Cura eorum qui sanguinem meiant: <i>si fortes sunt fleotomabis eos in brachio, si fortes non sunt imponenda est eis uentosa super renes et detrahas sanguinem; et cum pusca frigida spungiam super pectinem imponis et a testis</i></p>	<p><b>17.</b> Etiam et trociscus epuloticus ad obducendam cicatricem dari oportet ex uesicaria herba confectus, quem Greci <b>diafysalidon</b> uocant, quem superius in nefretica passione conscripsimus. Vtendum etiam <b>aquis calidis id est naturali calore</b> plantatis – <i>nam Graeci autofye idata uocant</i>. Sunt enim uirtutis <i>metasyncriticae</i>, hoc est quae <b>ualeant naturalem temperiem corporis renouare</b>.</p> <p><b>5.</b> Contigit iterum ex renibus ulceratis <b>saguinolentus minctus aut saniosus uel subalbidus, aliquando cum graui odore, attestante renium dolore et ilium</b>.</p> <p>Si uero sanguis purus fuerit exclusus, eruptionem uenae aut putredinem ipsius significat in renibus aut uesica factam fuisse, (...)</p>	<p><b>63.1.</b> Incipiunt <b>signa eorum qui sanguinem meiant</b>: Sunt quidam ex his, qui <b>mixtum sanguinem meiant</b> cum urina; alii sunt, qui solum et purum sanguinem. Hi <b>dolorem in coxis sentiunt et super pectinem</b>, et sanguineos lapides meiant.(...)</p> <p><b>66.1</b> Curatio eorum qui sanguinem meiant: <i>Si fuerint fortes, phlebotoma eos de matrice, id est de uena brachii. Si minus fortes sunt, imponenda est cucurbita super renes et detrahes sanguinem et cum posca frigida spongiam</i></p>
---	--	---



<p>cataplasma facis sicut in aliis demonstrauimus.</p> <p><b>Et clisterem fac eis quod</b> humores purgant.</p> <p>Cibum et potum sicut in multis dictum est, <b>salsum cum</b> <b>oximelle manducant. Si</b> <b>calorem super pectinem</b> <b>sentiunt acetum et oleum cum</b> <b>lana sucida super pectinem</b> <b>imponendum est.</b></p>	<p><b>impones super pectinem et</b> <b>testes eorum.</b></p> <p><b>66.3 Clysterem eis talem facis:</b> Sucum de sentice, thus et aquam (...)</p> <p><b>66.4</b> Dabis autem bibere poscam, ubi infusi sunt dactuli et mala Matiana et cytonia. Et raphanos, id est radicias coctas in posca manducant et <b>salsum cum</b> <b>oxymelle manducandum est, et</b> <b>si super pectinem calorem</b> <b>senserint, acetum et oleum</b> <b>roseum cum lanis impone</b> <b>sucidis.</b></p>
--	--

Resulta una característica muy interesante de *Tereoperica* que se entremezclen las posibles fuentes, de manera que el compilador parece ir eligiendo la que más le interesa. Además, en este pasaje vemos que la copia de *Tereoperica* no ha sido fiel a los textos de origen, sino que se han producido ciertas modificaciones relevantes. En otros fragmentos, la mano del compilador de *Tereoperica* ha ido todavía más lejos, de manera que parece haber utilizado conjuntamente el contenido de dos obras, por lo que en un mismo pasaje encontramos varios paralelos. Veámoslo ejemplificado en la siguiente tabla:

Ter. 87.	Cass. Fel. 51. (ed. Fraisse)	Lib. ter. 69. (ed. Fischer)
<p>1. Ad ilio col&lt;on&gt;, <b>colica et ilio passio</b>, <i>sic intelligis: sentiunt tamquam scissum sit</i> id est <b>quod Greci ilio col&lt;on&gt; uocant</b>, consueti colicus apellant. Hoc est quibus stercus et urinalis meatus in labore sunt positi ut non preualent naturalem officio suo reddere, sed tumor et <i>dolor super pectinem usque umbilicum ascendit</i>, et <i>in parte dextera uel sinistra</i> et totius inferiore parte</p>	<p>1. Est autem <b>colica passio</b> tumor cum ingenti dolore totius ipsius intestini coli <b>quod Graeci consuete colon appellant</b>, quod aliquanti inferiorem uentriculum dicunt.</p> <p>Sequitur autem aegrotos dolor iuxta <b>umbilicum</b> initians frequenter a <b>sinistro</b> ilio, aliquando a <b>dextro</b>, cum</p>	<p>2. <i>Sentitur</i> [et si] ab eo, qui hoc habet, <i>tamquam intus scissum sit</i>. (...)</p> <p>1. Incipiunt causae colicorum uel signa. Colicum <i>sic cognoscis: Dolor in parte dextera super pectinem</i>; uentrem constrictum habent; uentositatem patiuntur.</p>

<b>uentris</b> uel intestinīs maioribus <i>usque ad anum</i> . Aliquando <i>ad</i> <i>renes</i> et ilia uertitur <b>dolor et</b> <b>usque ad splenem uel partes</b> <b>epatis ascendit</b> .	constrictione <b>uentris</b> et <b>doloris</b> punctione discurrente per singula uentris loca, aliquando <b>usque ad</b> <b>splenis partes uel epatis</b> .	Sanguinem intermixtum cum stercore egerunt[ur]. <i>Dolor ab</i> <i>umbilico ascendit usque ad</i> <splenem et descendit usque ad> inguinem sinistrum [et] perueniens <i>usque ad anum</i> [ab iliis] <et> <i>usque ad renes</i> .
--	--	---

Este pasaje resulta ilustrativo sobre la originalidad y el modo de componer de este tipo de compilaciones medievales; en efecto no se trata en absoluto de copias literales, sino más bien de una reutilización hecha a la medida de las necesidades.

### 1.2.3. Alexander Trallianus, *Therapeutica*

Alejandro de Tralles fue uno de los autores griegos cuya obra conoció una versión latina<sup>89</sup>. *Therapeutica*, tal como su propio título indica, está orientada directamente hacia la práctica médica<sup>90</sup>. Al igual que en *Tereoperica*, los capítulos de la obra de Alejandro de Tralles se ordenan *a capite ad calcem*, y en cada uno de ellos se indica el cuadro clínico del enfermo y, sobre todo, el tratamiento necesario para curar la dolencia.

Alejandro de Tralles ha disfrutado de gran renombre entre sus sucesores y fue considerado un autor canónico, de manera que durante la época medieval su obra fue muy utilizada. En efecto, la tradición manuscrita de *Therapeutica* es muy rica, y su obra fue utilizada como fuente por numerosos escritores y compiladores médicos, tanto la original en griego, como la traducción latina. Ciertamente, la versión latina de *Therapeutica* es, en términos generales, muy similar a su original griego, aunque, como es habitual en este tipo de «traducciones» medievales, algunos capítulos procedentes de la tradición griega son eliminados y otros nuevos son sumados. De todos modos, es destacable que el Alejandro latino no es mucho más breve que el griego<sup>91</sup>.

---

<sup>89</sup> Junto con algunos títulos de Hipócrates, Dioscórides, Galeno u Oribasio.

<sup>90</sup> Como Langslow afirma (2006: 6) «The aim of the work throughout is thoroughly practical: it is to be a hand book of therapy for the practising doctor, enabling the correct recognition of a disease and its treatment».

<sup>91</sup> En Langslow (2004) encontramos un artículo breve y conciso sobre la tradición manuscrita, el contenido y ciertas características léxicas de *Therapeutica*, de Alejandro de Tralles latino. Por otro lado, Langslow (2006), presenta un estudio exhaustivo sobre la tradición de esta misma obra, paso previo a una futura edición crítica. En este último trabajo, *Tereoperica* aparece como parte de la tradición secundaria de la obra de Alejandro de Tralles.

La utilización por parte del compilador de *Tereoperica* de la versión latina de *Therapeutica* de Alejandro de Tralles no es fácil de determinar. Tal como nos confirma Langslow (2006: 67) «the distance between the texts of *Tereoperica* and Alexander, however, varies enormously»<sup>92</sup>. En efecto, varios capítulos parecen haber recurrido directamente a la obra del Alejandro de Tralles latino, pues el texto ha sido tomado de manera fiel (e.g. *Ter.* 12.1, 13.1-2). Pero, en otros capítulos de *Tereoperica* encontramos grandes divergencias con respecto a la obra de Alejandro, aunque se asemejen en el contenido general y en ciertas frases, por lo que *Tereoperica* parece haber copiado de alguna compilación en la que ya habría sido previamente reutilizada *Therapeutica*. Por ello, algunos capítulos de la obra de Alejandro de Tralles pueden haber llegado a *Tereoperica* a través de una fuente intermedia (e.g. *Ter.* 20.1, 21.1, 48.1).

Resulta curioso que los capítulos del Alejandro de Tralles latino que se utilizan en *Tereoperica* sean igualmente transmitidos por el *Liber passionalis*, excepto el capítulo 21 (*Ad nictalopas*), para el que no hemos encontrado paralelo en este último<sup>93</sup>. Por ello, no sería descabellado conjeturar que la obra de Alejandro de Tralles haya llegado a *Tereoperica* a través de alguna compilación semejante al *Liber passionalis*, y que los capítulos elegidos sean parte de ese *corpus* de textos tardoantiguos utilizados y reutilizados para este tipo de compendios altomedievales.

Analizaremos a continuación un pasaje conservado tanto en el *Liber passionalis* como en *Tereoperica* y *Therapeutica* para comprobar la reutilización del texto de Alejandro de Tralles latino en ambas compilaciones medievales:

<i>Ter.</i> 48.1.	Sang. 752, f. 231-232 ( <i>Lib. pass.</i> 20)	Alex. Trall. 2. 50. (Langslow 2006: 65)
Ad eos qui nimium expuunt saluam et humidum habent stomachum.	De his qui satis spuunt et stomachum humidum habent.	De his qui satis spuunt et humidum habent stomachum.
Oportet eos prouidere quia non	Oportet igitur preuidere qui	Oportet iterum eos p(er)uidere

<sup>92</sup> Langslow (2006: 54-67) ofrece varias tablas donde aparecen ejemplificados los paralelos de *Tereoperica* y el *Liber passionalis*, entre otras obras de la tradición secundaria, con la obra del Alejandro latino.

<sup>93</sup> De todos modos, el *Liber passionalis* se ha servido de *Therapeutica* en un número de ocasiones mayor que *Tereoperica*. Langslow (2006: 60-61) establece que alrededor de 14 capítulos del *Liber passionalis* han utilizado parte de 26 capítulos de la obra del Alejandro de Tralles latino.

<p>omnibus contigit hec passio, sed aliquibus ex <i>flegma capitis</i>, aliquibus <b>ex calore contigit</b>,</p> <p>aliquando ieiunis et modico cibo accepto euenit. Hec frequenter patiuntur et non <i>resument</i>, saliuas proiciendo donec cibum accipiant.</p> <p>Manifestum est qui&lt;a&gt; <i>ex calore soluit saliuam, ex profundo euenit effusio caloris</i>, quemadmodum in lignis ardentibus defluit <b>humor</b> aquosus.</p> <p>Curare eos oportet: qui de calore multo saliuarum effusione laborant, ex <b>medicaminibus</b> que infrigidare possint <b>uiscera interioris</b> et <i>cibis qui non facile digeruntur</i>, oportet dare eis. Similiter eos qui ex humectatione proiciunt saliuam, ex <i>medicaminibus calidis</i> et <i>cibis dessicatiuis</i> <b>curabuntur</b>.</p>	<p>multum spuunt et stomachum humidum habent. Non enim omnibus sed multa <i>humectatio stomachi</i> contingit.</p> <p>Quibus ergo ieiunis et modicum accipientibus frequenter paciuntur et non <i>pausant</i> saliuas proiciendo donec cibum accipiant.</p> <p>Manifestum est quia <i>calor resoluit qui est in profundo stomachi, nam ex calore fit saliuarum effusio</i> quemadmodum et in lignis ardentibus <i>fit quomodo ex ipsis</i> defluit <b>humidum</b> quod in ipsis est aquosum. Similiter autem et in carnibus fit quando assantur.</p> <p>Curare eos oportet qui de calore multo saliuarum effusione laborant qui infrigidare possit cibum <i>et non facile diuerere</i>.</p> <p>Conuenit autem et dare quemadmodum et eos qui <b>ex</b> humec&lt;ta&gt;tione proiciunt saliuas que <i>calefaciunt</i> et <i>desiccant</i>.</p>	<p>qui multum expuunt et humidum habent stomachum. Non enim omnibus sub multa <i>stomachi humectatione</i> hec contingunt. quia possibile est et <b>ex calore contingere</b>. Qui ergo ieiuni et modicum cibum accipientes hec frequenter patiuntur et non <i>pulsant</i> saliuas p(ro)iciendo donec cibum accipiant manifestum est quia <i>calor resoluit qui in p(ro)fundo sunt humores. Nam ex calore fit saliuarum effusio</i> quemadmodum in lignis ardentibus <i>fit quomodo ex ipsis</i> defluit <b>humor</b> qui in ipsis est aquosus. Similit(er) autem et in carnibus fit quando assantur.</p> <p>Curare autem eos oportet qui de calore multo saliuarum effusione laborant <b>cibos</b> qui infrigidare possunt <i>et non facile digeruntur dando</i>, quemadmodum et eos qui ex humectatione multa proiciunt saliuas ex his que <i>calefaciunt</i> et <i>desiccant</i> quia contraria contrariis <b>curabuntur</b>.</p>
---	---	---

La comparación de los tres fragmentos nos lleva a concluir que el texto de Alejandro de Tralles está en la base de las dos compilaciones, pero, sobre todo *Tereoperica*, parece contener una versión distinta. En efecto, en nuestro tratado son omitidos fragmentos o términos que aparecen en el Alejandro latino (e.g. *flegma capitis*, *medicaminibus*, *uiscera interiores*) y existen frases con una construcción diferente —destacadas en letra cursiva o en negrita—, que parecen indicar que este capítulo no fue copiado directamente de *Therapeutica*. Por otro lado, el texto del *Liber passionalis* parece estar más cercano al de *Therapeutica* que la propia *Tereoperica*, de manera que

el *Liber passionalis* parece haber tomado el texto de Alejandro de Tralles de manera más literal<sup>94</sup>.

#### **1.2.4. *Liber Esculapii***

El *Liber Esculapii* presenta 46 capítulos sobre dolencias consideradas crónicas, por lo que recibe también el nombre de *Anonymus Liber Chroniorum*. Por este mismo motivo, tradicionalmente se consideró que presentaba un resumen realizado sobre el tratado de enfermedades crónicas de Celio Aureliano<sup>95</sup>. Al igual que *Tereoperica*, sigue un orden a *capite ad calcem* y cada capítulo está estructurado de manera muy semejante: etimología del nombre de la enfermedad, etiología, descripción del cuadro clínico, síntomas y, por último, terapia. Cada capítulo está normalmente dedicado a una sola dolencia, aunque en ciertas ocasiones, cuando afectan a una misma zona, son agrupadas.

El método de composición también parece haber sido similar al de *Tereoperica*, a través de la compilación de fuentes previas, pero la época de composición inicial debe haber sido un poco anterior, entre los siglos V y VII. Se trata de una composición con una finalidad práctica indiscutible, al igual que *Tereoperica*, evidenciada, entre otras cosas, en la utilización del esquema pregunta-respuesta, paralelo al de las *Medicinales Responsiones*. En la parte terapéutica, de manera semejante a *Tereoperica*, presenta gran número de recetas con elementos vegetales, animales o minerales especialmente, y también aparecen ciertas prácticas quirúrgicas sencillas y recomendaciones dietéticas.

A la hora de comparar ambos textos, es evidente que el *Liber Esculapii* no ha copiado de *Tereoperica*, pues parece haber sido una compilación realizada con anterioridad. Pero, por otro lado, tampoco podemos afirmar que el *Liber Esculapii* haya sido una fuente directa para *Tereoperica* pues, debido a ciertas diferencias de forma y contenido, lo más verosímil parece haber sido que, en la mayoría de las ocasiones, el

---

<sup>94</sup> Ciertamente, esto ocurre en casi todos los casos en que hemos encontrado un paralelo de alguna fuente con *Tereoperica* y con el *Liber passionalis*. En efecto, éste último parece haber realizado una copia más literal que *Tereoperica*, de manera que apenas modifica las fuentes originales, mientras que *Tereoperica* realiza cambios constantes. Por ello, podríamos pensar que *Tereoperica* no ha copiado del *Liber passionalis*, sino de alguna otra compilación en la que ya se habrían producido las modificaciones, aunque también cabe la posibilidad de que el propio compilador de *Tereoperica* haya llevado a cabo los cambios que consideró oportunos.

<sup>95</sup> Hoy sabemos que, aunque trate sobre enfermedades crónicas, el *Liber Esculapii* no sólo utilizó parte de las obras de Celio Aureliano, sino que añadió contenido a partir de otras fuentes. Sobre las posibles fuentes del *Liber Esculapii* cf. Manzanero (1996: 20-57).

*Liber Esculapii* no haya llegado directamente a *Tereoperica*, sino a través de algún tratado previo a ambos compendios, o bien a través de un compilación posterior, en la que ya se habría utilizado el *Liber Esculapii*.

El capítulo 42 de *Tereoperica* (*Ad anhelitum*), ejemplifica la teoría que acabamos de exponer, pues mientras en ciertos fragmentos ambos tratados guardan numerosas semejanzas, de forma que *Tereoperica* parece haber copiado directamente del *Liber Esculapii*, en otros pasajes hallamos tales diferencias que parece que *Tereoperica* copia de otra fuente con un contenido semejante al de Esculapio:

<i>Ter.</i> 42.1.	<i>Lib. Esc.</i> 19.1. (ed. Manzanero)
Ad <b>anhelitum</b> quod Greci <b>orptonie</b> uocant, Latini dispniam dicunt, sic intelligis: <b>ex difficili respiratione</b> et <b>prefocatione sensum et grauatiōne toracis cum febre plurima, laterum conductionem ad superiores partes et tensio effecta cum uocis debilitate, uultus rubeo colore, tussis cum sputibus humorosis, tenuis et crassis.</b>	<b>Anelitum, et ortopnia, ab aliquibus uocatur communiter dispnia.</b> Ex quibus astmaticos, hoc est, anelitum uel ortopnia adprehendis? <b>Ex difficili respiratione cum prefocationis sensum atque grauatiōne toracis cum febre plurima, laterum etiam conductionem ad superiores partes effecta, cum uocis debilitate, uultu rubro colore et tensione, tussicula cum sputibus humoris tenuis aut grassi</b> et supini iacendi difficultate, sudore etiam frequenti, pulsu magno, nocturna accessione interpellante.

<i>Ter.</i> 42.2	<i>Lib. Esc.</i> 19. (ed. Manzanero)
Contigit hec causa temporibus frigidis et humidis, sequitur hec causa initio grauitudo toracis et immobilitas totius corporis et pigritia et stupor et pauor constrictio spiritus.  <b>Anhelitum uix laborantibus cordis pulsum fit;</b> in frigidant <i>omnia articulamenta et uicinitates pulmonum et toracis et suffocationes ipsarum,</i>	<b>8. (...)</b> Mulieribus maxime fit que non purgantur. <b>Contingit hec passio temporibus frigidis uel humidis</b> apparescit. <b>9.</b> Aliquotiens enim sumsucium, et suffocatio, sequitur cum anelitum (...). <b>Sequitur</b> autem in <b>initium grauedo toracis et immobilitate totius corporis et pigritia et stupore paruo, constrictione spiritus</b> , hoc est, anelitus, et uarias iactationes; (...) <b>10. (...)</b> In omnem autem accessionem sumsucium, hoc est, dispnia, difficile anelitum, fortius [fit] <b>et anelitum laborantibus cordis pulsum fit. 11.</b> In frigidant <i>articuli omnes ex uicinitate pulmonum et toracis; retento anelitu, ex suffocatione ipsa rubescit multa</i>

<i>maxime gene et uultus facie rubent, quasi ad uaporem sedeant.</i>	<i>facies, quam maxime gene, quasi qui ad uaporem sederint. 12. Et oculi eminentes e regiones suas, <b>fetidissimus anelitus</b> et <b>pectoris feruor</b>, et concaua tumescunt et <b>collum eis obtumescit</b>, acuitur nasus et stertunt uel <b>scabiant nares</b> ut non sufferant uulnerationem anelitus; ad stratum frequenter tediant ut non eis placeat iacere. 13. <b>Tussis sequitur</b> et euacuationem modicam et spumosa cum multo labore; aliquotiens solent in accessiones statu <b>sputum proicere (...).</b> 15. <b>Difficile iacent supini</b>, alto capite cupiunt uel (...).</i>
Fetidissimus anhelitus est, pectoris feruor et collum eis tumescit et sternutant et scabiant nares, aliquotiens sputum uarium proiciunt, tussis sequitur et uigilia et difficile supini iacent.	

En efecto, la comparación entre los dos fragmentos nos permite deducir que el texto de *Tereoperica* se encuentra, en cierto modo, abreviado o cortado con respecto al texto del *Liber Esculapii*, por lo que puede que haya sido copiado de un texto que tuviera ya estas características; de todos modos, tampoco podemos descartar completamente la posibilidad de que sean extractos directos de la obra de Esculapio realizados por el propio compilador de *Tereoperica*.

Por otro lado, en ocasiones aparecen en *Tereoperica* diferentes fuentes entremezcladas, como anteriormente vimos en otro pasaje, de manera que para un mismo fragmento encontramos diversos paralelos. El comienzo del capítulo 77 (*Ad lumbricos*) nos permite observar esta diversidad de influencias; en el fragmento que a continuación analizaremos, *Tereoperica* aúna un pasaje paralelo a la obra de Casio Félix con otro semejante al *Liber Esculapii*<sup>96</sup> y a las *Glossae Medicinales*:

Ter. 77.1.	Cass. Fel. 72.1. (ed. Fraisse)	Lib. Esc. 26. 1. (ed. Manzanero)	Gloss. med. 40.22-41.2.
Ad <i>lumbricos quod Graeci elmingus uocant</i> . Lumbricorum <b>genera sunt III: longe, late et rotunde</b> . Nascuntur ex <i>uarietate ciborum uel</i>	Fiunt uel generantur lumbrici, <i>quos Graeci elminthas</i> dicunt, plerumque <i>ex multo cibo accepto aut indigestione frequenti</i> . Sequitur autem	<b>Lumbricorum genera sunt tria: rotundi, longi et lati, &lt;hi&gt; nascuntur in modum semen</b>	<b>Ilimbricorum autem genera sunt tria, rotundi, longi et lati. Nascuntur in modum</b>

<sup>96</sup> También el *Liber passionalis* conserva un capítulo con un contenido muy semejante al del *Liber Esculapii*, por lo que no lo hemos incluido en la tabla. Como veremos a continuación, el *Liber Esculapii* es una de las fuentes principales del *Liber passionalis*.

<i>indigestione frequenti;</i> longe nascuntur intestinis minoribus, aliquando et in maioribus. Ita cognoscis: alie sunt longe et delicate, infinita mensura nodose; alie rotunde sunt, qui in uentriculo nascuntur, <b>qui similes</b> <b>sunt lumbricis</b> terrenis sed pallidiores et acuti et duriores sunt. Alie late sunt <b>in modum</b> <b>cucurbite semen, quos</b> <b>Greci ascaridas dicunt.</b>	laborantes morsus stomachi et uentris nullis praecedentibus causis, et tussiculae modicissima ex causa prouocatae, somni etiam flegmatici id est saluam per os ostendentes cum solutione corporis, et exurrectio sine ratione et pulsus inaequalis, aliquibus uero et fastidium.	<b>cucurbite, quod Greci</b> <b>ascaridas uocant, tertium</b> genus <b>ut uermes</b> <b>minutissimi similes.</b> Et quia in plurimas partes corporis nascuntur, signa eorum nos oportet dare.	<b>semen cucurbite, quod</b> <b>Greci ascarides vocant.</b> Tertium genus est <b>uermis</b> <b>minutissimi similiter,</b> nascuntur autem in plurimas partes corporis.
---	--	---	---

Esta tabla comparativa nos permite constatar la evidente reutilización del contenido llevada a cabo en *Tereoperica*. De esta manera, el texto de nuestro tratado se ha adaptado según las necesidades del compilador, para lo que ha tomado la parte etimológica y etiológica de Casio Félix; por otro lado, nombra los tipos de lombriz a través del *Liber Esculapii* o de las *Glossae Medicinales* e incluye también cierto contenido de origen todavía desconocido.

### 1.2.5. *Liber passionalis*

Uno de los compendios medievales donde hemos hallado más paralelos con *Tereoperica* ha sido en el conocido como *Liber passionalis*<sup>97</sup>. Las principales semejanzas con nuestro tratado son que se trata de una compilación realizada también a través de la técnica de la recopilación de textos anteriores, que su código más antiguo data del siglo IX y que su origen parece haber sido Francia, al igual que *Tereoperica*. Debido a la inexistencia de una edición crítica para esta obra, hemos utilizado uno de sus códigos principales para establecer las comparaciones con *Tereoperica*: el código St.

---

<sup>97</sup> Dos trabajo fundamentales para conocer el *Liber passionalis* son: Fischer (2000b; 2007).



Gallen, Stiftsbibliothek, *Sang.* 752 (s. IX)<sup>98</sup>. El otro manuscrito fundamental para la edición del *Liber Passionalis* es Berlin, Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, *Phillipp.* 1790 (s. IX)<sup>99</sup>. De todos modos, a pesar de haber podido consultar solamente uno de los dos códices principales, nos referiremos a él como *Liber passionalis*, puesto que es el único que contiene el texto completo y el más habitualmente utilizado al tratar sobre esta obra<sup>100</sup>, y además, con el objetivo de clarificar la lectura y la comparación entre los numerosos tratados citados a lo largo de este trabajo.

El *Liber passionalis* es un manual terapéutico de 81 capítulos en los que, al igual que en *Tereoperica*, cada uno trata de una única enfermedad. Cada capítulo incluye, en primer lugar, la descripción y el cuadro clínico de la dolencia y, en segundo lugar, de manera más extensa, la terapia necesaria para su curación, habitualmente en base a recetas; pero en el *Liber passionalis* no encontramos una primera parte del capítulo dedicada al nombre de la dolencia y a su etimología, como aparece en *Tereoperica*.

Otra característica importante de esta compilación es que sólo sigue el orden tradicional *a capite ad calcem* para los primeros 15 capítulos, mientras que a partir de ahí no hay un orden claro<sup>101</sup>. Está dirigido sobre todo a pacientes de medicina interna, de manera que dedica gran número de capítulos a enfermedades abdominales o gastro-intestinales, al igual que el *Liber tertius*.

Tal como afirma el profesor Fischer (2007: 108-111), parece que la fuente fundamental para la composición del *Liber passionalis* fue el *Liber tertius* y, en segundo lugar, el *Liber Esculapii*. La relación con el *Liber tertius* es especialmente estrecha, puesto que la secuencia de capítulos es muy parecida en ambas obras y su contenido también es similar. Incluso en ocasiones, cuando tanto el *Liber tertius* como

---

<sup>98</sup> Hemos podido trabajar fácilmente con el código gracias a la excelente digitalización *online* del manuscrito en la página web: <http://www.e-codices.unifr.ch/en/csg/0752>, visitada por última vez el 22/06/2011. Para una descripción del código a cargo de la propia biblioteca de Sankt Gallen cf. <http://www.e-codices.unifr.ch/en/description/csg/0752>. Cf. también Fischer (2000b: 240) y Langslow (2006: 96).

<sup>99</sup> Este código comienza al final del capítulo 21, 20 en *Sang.* 752. Para una descripción y bibliografía del mismo cf. Fischer (2000b: 240) o Langslow (2006: 92). Existe un tercer testimonio, aunque sólo conserva los once primeros capítulos: Rouen, Bibliothèque municipale, *Rotomag.* 1407, cf. Fischer (2000b: 240) y Langslow (2006: 60).

<sup>100</sup> En la edición crítica de *Tereoperica*, en el aparato de fuentes hemos decidido incluir siempre que el *Liber passionalis* guarda algún paralelo con *Tereoperica*, la cota del manuscrito y el número de página, pues hemos considerado que puede resultar más ilustrativo para el lector a la hora de una futura consulta, y muestra el paralelo donde lo hemos encontrado exactamente.

<sup>101</sup> Según K.-D. Fischer (2000b: 243): «My conclusion is that the relative chaos is also indicative of two or more stages in the growth of the manual as we know it today».

el *Esculapii* tratan una misma enfermedad, el *Liber passionalis* escoge el contenido del primero preferentemente<sup>102</sup>. Otras de las fuentes utilizadas por este tratado parece que han sido la obra del Alejandro de Tralles Latino y el tratado sobre las enfermedades crónicas de Celio Aureliano. De todos modos, todavía existen pasajes para los que no se ha encontrado una fuente, a la que Rose llamó Aa (quizás *Anonymus alter* o *Auctor antiquus*), y cuyo descubrimiento es todavía una tarea por resolver.

La relación de *Tereoperica* con el *Liber passionalis* es compleja. Se trata de dos tratados con un contenido semejante y probablemente compuestos en una misma época bajo la técnica de la compilación. Hemos visto anteriormente que la fuente principal del *Liber passionalis* es el *Liber tertius*; en efecto, en la mayoría de los pasajes para los que conservamos un paralelo de *Tereoperica* con el *Liber tertius*, existe el mismo paralelo con el *Liber passionalis*, lo cual nos permite deducir, de entrada, la existencia de un contenido muy utilizado para este tipo de compilaciones, y además, nos lleva a pensar —al igual que anteriormente conjeturamos sobre la transmisión de Alejandro de Tralles— que *Tereoperica* puede haber tomado los capítulos del *Liber tertius* a través de alguna compilación similar al *Liber passionalis*. De todos modos, hemos hallado ciertos pasajes en los que el texto de esta última obra parece asemejarse más a *Tereoperica* que al *Liber tertius*, como a continuación veremos. Esto podría ser simplemente indicativo de la existencia de alguna fuente común previa de la que copiaron tanto *Tereoperica* como el *Liber passionalis* y que no ha sido conservada.

Sobre la semejanza de ambos tratados, resulta curioso que en los capítulos 85-86 de *Tereoperica* (*Ad disentericis* y *Ad ciliacorum*), el *Liber passionalis* siga este mismo orden, mientras que en el *Liber tertius*, el 85 es ocupado por los capítulos 71-74, y el 86 aparezca en los números 30 y 31. Es más, para el capítulo 31 en la edición de Fischer del *Liber tertius* vemos que sólo un códice (*P*: *Parisinus 11218*) conserva el mismo texto final que aparece tanto en *Tereoperica* como en el *Liber Passionalis*<sup>103</sup>.

---

<sup>102</sup> Fischer (2000b: 250) recoge en una tabla los capítulos paralelos entre el *Liber tertius* y el *Liber passionalis* y en Fischer (2007: 117-125) encontramos las posibles fuentes de todos los capítulos del *Liber Passionalis* en una ilustrativa tabla.

<sup>103</sup> Se trata del fragmento de *Ter.* 86.2: *Mala granata uetusta, mespilas et sorbas lenticulam et murtam, citonia et ros Siriacum, coquuntur omnia, ipsum ius bibant et cetera quod quiliacis prosunt sicut in Dinamidiis habentur*, en la edición de Fischer (2003a: 308). En efecto, este fragmento sólo aparece en el aparato crítico como parte del códice *P* de la tradición del *Liber tertius*, pero es parte de la tradición del *Liber passionalis* y de *Tereoperica*, por lo que cabría la posibilidad de que este pasaje fuera incluido en el texto principal de la edición crítica del *Liber tertius*.

En ciertas ocasiones, *Tereoperica* parece haber utilizado material de ambas obras, tanto del *Liber passionalis* como del *Liber tertius*, por tanto, el texto de *Tereoperica* guarda semejanzas tanto con el *Liber tertius*, como con ciertos fragmentos del *Liber passionalis*, incluso entremezclando el contenido de ambos. Estudiaremos parte del capítulo 68 (*Ad epaticis*) a través de una tabla comparativa:

<i>Ter.</i> 68.1.	<i>Sang.</i> 752, f. 212-213. ( <i>Lib. pass.</i> 26)	<i>Lib. ter.</i> 37.1. (ed. Fischer)
Signa flegmonis, id est tumor natus <i>in parte dextera, sub ipocondria</i> dolor sequitur et <b>grauedines</b> parte ipsius et extensionem ibi <b>sentiunt</b> , quasi pendere sibi aliquid putant; et <i>dolor usque ad iugulum superius ascendit</i> . Aliquando <i>scapulas et humera</i> percuti solet.	De flegmone, id est tumor epatis, In initio dolor innascitur <i>in parte dextera sub ypocondria</i> . Quem dolorem sequitur tumor et <i>grauitudo</i> parte supra scripte ita ut extensionem ibi sentiunt et uelut pendere aliquid sibi putant. Que <i>dolor supra scriptus usque ad iugulum ferit</i> , aliquando et dolor memoratus ambos iugulus tenet uerum etiam et <i>humeros et scapulas</i> ferire solet.	Phlegmone, id est tumor iecoris, intelligitur sic: <b>In dextra</b> parte sub costas molles, quas hypochondria Graeci dicunt, tumor subleuatus inuenitur (id est erectus) et <b>grauedine</b> <m> praeponderatam in ea parte <b>sentiunt</b> . <b>Dolor</b> <st> in eo loco, per totum latus <b>ascendet</b> usque ad iugulum et humerum dextrum.
<b>Vrina eorum subsanguinea apparet</b> et <b>color eis pallescit</b> et <i>fastidium laborant; febris et obripilatio non deest, et uicina loca epatis possidit tumor. Hec sunt signa et dolores epatis</i>	Nam aliquando omnem partem dextere molestiam adferet hi <i>fastidium laborant</i> et color eis non bona est multis <i>febris et obripilatio tenet quibus et uicina loca tumor epatis possedit. Hec sunt omnia signa tumoris epate et dolor</i> .	<b>Vrinas quas faciunt quasi</b> <sub>sanguinea<e> <b>appare</b> <n>t; fastidium tenentur; <b>colore palido</b> efficiuntur; <b>febris lenis non deest</b> ; frigus assidue sentiunt, ita ut tremor non desi[sta]t. Typum patiuntur, escas non continent.

Especialmente relevante es la última parte de la tabla, donde comienza con la orina sanguinolenta como síntoma, pues comprobamos que primero *Tereoperica* contiene una parte muy similar al *Liber tertius*, inexistente en el *Liber passionalis*, para después continuar con un contenido muy similar al que encontramos en el *Liber passionalis* que, en cambio, no aparece en el *Liber Tertius*.

Por otro lado, en relación con los paralelos encontrados entre el *Liber Esculapii* (la segunda fuente del *Liber passionalis*), *Tereoperica* y el propio *Liber passionalis*, en ocasiones el texto que contiene nuestra compilación se asemeja más al del *Liber*

*passionalis* que al del *Liber Esculapii*. En efecto, en el capítulo 42 de *Tereoperica* (*Ad anhelitum*), el *Liber passionalis* y *Tereoperica* omiten entre los puntos 19.3-8 del *Liber Esculapii*, y retoman exactamente en el mismo lugar. Lo mismo sucede entre los puntos 9 y 10 del *Liber Esculapii*: el *Liber passionalis* omite la misma parte que *Tereoperica*. Lo cierto es que la existencia de estas lagunas comunes<sup>104</sup> en ambos textos, nos invita a pensar que tanto el *Liber passionalis* como *Tereoperica* son amalgamas de fragmentos de una época similar, que aúnan sólo lo que consideran más importante, y que pueden haber copiado de una fuente común, donde ya habría existido esta laguna. Ahora bien, es evidente que el *Liber passionalis* y Esculapio guardan una estrecha relación en otros capítulos, pues el *Liber passionalis* se asemeja al *Liber Esculapii* en forma y contenido mucho más que *Tereoperica*, de manera que, en ocasiones, es evidente que el *Liber Esculapii* es fuente del *Liber passionalis*<sup>105</sup>.

Pasaremos a continuación al estudio de aquellos pasajes donde el único paralelo que hemos detectado para *Tereoperica* es el *Liber passionalis*; en estos pasajes hemos encontrado diferencias y similitudes relevantes. La siguiente tabla comparativa es útil para observar ciertos pasajes del capítulo 55 de *Tereoperica* (*Ad offocationem*) en comparación con el contenido del último capítulo del *Liber passionalis* (*De curatione offocationis*). *Tereoperica* presenta un contenido similar al del *Liber passionalis* pero en un orden diferente. Veamos uno de estos fragmentos en ambas obras en los que es evidente la similitud de contenido y también la diferencia de orden:

Ter. 55. 2.	Sang. 752. (Lib. pass. 82)
Et si in alio loco percussio stere fuerit uel offocatio, tunc eis encatismata sucus confectis	<b>f. 322, l. 15-18</b> Et si in aliquo loco percussio histire fuerit aut offocatio facta tunc eis incatisma de sucis confecta

---

<sup>104</sup> El profesor Fischer ha llamado nuestra atención sobre la existencia de otra laguna común en el *Liber passionalis* y en *Tereoperica* durante una conferencia en el año 2009. Tras estudiar exhaustivamente el capítulo sobre el espasmo, número 38 en *Tereoperica*, número 56 en el *Liber passionalis*, ha encontrado una laguna común al comienzo del capítulo. En efecto, ambos textos comienzan tomando unas palabras del tratado de Aurelio y continúan con un fragmento de Teodoro Prisciano. Lo curioso es que las dos compilaciones terminan en el mismo punto y retoman también el texto de Teodoro en el mismo lugar, lo cual parece indicativo de que ambos podrían tener un antecedente común donde la laguna ya estaba presente.

<sup>105</sup> De todos modos, esta afirmación no es aplicable a todos los casos, pues en el capítulo 60 de *Tereoperica* (*Ad tussem aridam*) ocurre exactamente lo contrario a lo que acabamos de ver, pues al comienzo de este capítulo dedicado a la tos seca, es en el *Liber Esculapii* donde encontramos los mayores paralelos con *Tereoperica*, mientras que el *Liber passionalis* incluye otros elementos inexistentes en las otras dos obras.

<p>adhibeas et aqua ubi decoctum est fenogrecum et lini semen et radices altee,</p> <p>et dabis eis sucum absintii dies III aut IIII continuis in modum orobi, cum aqua frigida ciat. III et aloen epatitem solum, tritum cocl. I cum mulsa utiliter dabis, quia uentrem molliat et resumit stomachum. Et effusionem paruam cause adhibebis et uentosas cum igne et scarificationem <b>in contra adducendi sunt</b>; ita ut <b>eductio</b> ipsa ruborem faciat totum pectinem usque ad inguinem, et addis cerotaria ut <b>cicatricem scarificationis excludere</b> facias.</p> <p>A leguminibus et a carnibus omnino abstineant se.</p> <p>Lauacra aquarum &lt;a&gt;luminosa et sulfuriosa maxime adiutorium est, preter mulieribus frigida lauacra semper contraria sunt, idcirco melius est aquas <b>naturales et dulces</b> utendi et omnia adiutoria <b>superius scripta iterabis</b></p>	<p>adhibere debes et in cocta aqua fenogrecum et lini semen et altea rad. cum his supra scriptis sucis infundis (...)</p> <p><b>f. 321, l. 13-21</b></p> <p>Et post hec dabis eis absinthium ponticum ciatos III continuis in modum erbi cum aqua frigida ciatos III et aloen patite solo trito cum mulsa quia molliet uentrem et stomachum resumet</p> <p>et fusione parua causa adhibebis et uentosas cum igne et scarifacione <b>imponere</b> ita ut <b>adductio</b> ipsa ruborem faciat totum pectine eius usque ad inguine. Cerotarium ad <b>cicatricem exscarifacione excludere talis facis ruta</b> folia et absintii pontici admiscis</p> <p><b>f. 322, l. 14-15</b></p> <p>A uino et a leguminibus et a carnibus abstinendi sunt.</p> <p><b>f. 322, l. 9-14</b></p> <p>Et post omnia que elegenda sunt sulphoriose et aluminose harum enim aquarum maxime adiutorium est. Et <b>post supra scriptus</b> usum aquarum lauacra frigida adhibemus sed mulieribus lauacra frigida semper contraria sunt idcirco aquis <b>naturalibus aluminosis</b> utantur.</p>
---	---

En esta comparación vemos que los parecidos de contenido y forma son evidentes, aunque aparezcan en diferente orden; pero no siempre ocurre así, y como ejemplo mostramos parte del extenso capítulo 54 de *Tereoperica* (*Ad apostemas*) en paralelo con parte del capítulo 20 en el *Liber passionalis*. Gracias a la comparación entre ambos textos comprobamos que se trata de dos capítulos muy diferenciados en su contenido, pero que comparten algunas similitudes. Veamos sólo un pasaje para resaltar estas semejanzas y diferencias:

<i>Ter. 54.7.</i>	<i>Sang. 752, f. 232. (Lib. pass. 20)</i>
<b>Apostema que nascitur</b> in inferiores partes uentris, id est in intestinis aut longaone siue uesica uel eorum uicinitatibus. <b>Secundum Filomini</b> dicta, illas <b>apostemas periculosas</b> sunt <b>quia acuta</b>	Cura <b>apostoma qui nascitur</b> in uentre aut in stomacho. <b>Secundum filonium</b> nascitur apostoma in stomacho aut in uentre ad exitum ore antecedente quia <b>apostoma periculosa quia acuta</b>

<b>febris est et nimis anorexia</b> faciunt. Si quis cibus ad eam apostemam uenerit, dolor et <b>pondus</b> sentiunt <b>in eo loco</b> .	<b>febriunt et nimias</b> facit indiisiones uel <b>anorexias</b> et siquid inglutirent cum dolor ingluttunt in ea apostoma si euenerit ingenti se <b>pondus</b> putant <b>in eo loco</b> ferre.
--	---

Hemos destacado en la tabla aquellas semejanzas principales que nos llevan a establecer un paralelo entre ambos textos, aunque lo cierto es que ciertas diferencias léxicas y sintácticas existentes nos permiten suponer que no son copia uno del otro. La comparación entre ambos fragmentos nos ayuda a establecer varias conclusiones: la primera, que ambos textos presentan un contenido similar. La segunda, que se diferencian en elementos esenciales, como en el objeto de la cura, en el texto de *Tereoperica* está dedicado a los intestinos o la vejiga, mientras que en el *Liber passionalis* al estómago. La tercera, y última conclusión, nos lleva a pensar que ambos textos tienen un ancestro común, que no nos ha sido conservado, y que llega de diferente manera al *Liber passionalis* y a *Tereoperica*.

### 1.2.6. Otros paralelos

Hemos visto los textos que con mayor frecuencia obtienen un paralelo en *Tereoperica*, pero no podemos olvidar la existencia de otras influencias en algunos capítulos, las cuales enriquecen en gran manera su contenido.

Entre otros, podemos destacar la aparición de diversos *Aforismos* de la «traducción» latina a la obra hipocrática<sup>106</sup>, algunos de ellos identificados en el aparato de fuentes de la edición, aunque no todos los fragmentos atribuidos a Hipócrates en *Tereoperica* parecen tener su paralelo en la obra hipocrática<sup>107</sup>. El empleo de los *Aforismos* demuestra un intento por otorgar autoridad al tratado a través de la inclusión

---

<sup>106</sup> Fischer (2009: 30-32) incluye la comparación entre uno de estos aforismos latinos y el texto de *Tereoperica* para mostrar la transmisión, tradición y traducción de los autores griegos; también incluye un paralelo entre un fragmento de *Tereoperica* y un pasaje de Galeno y otro de Aecio. Por otro lado, en Fischer (2008: 222-224) aparecen en paralelo algunos pasajes del código *latin 11219* (concretamente los folios 31v y 32r cuyo contenido pertenece al *Liber interrogationis Yppocratis medici*) con partes de otras compilaciones que incluyen fragmentos de la traducción latina del *Prognóstico* hipocrático.

<sup>107</sup> Por ejemplo, en el capítulo 43 (*Ad sugglutionem*), no hemos hallado paralelo alguno en los *Aforismos* de una frase atribuida a Hipócrates, aunque sí aparece en las *Glossae Medicinales* (Heiberg 1924: 79) una frase de significado similar al referirse al *singultus* y, según el glosario, con procedencia «ex libris medicinalibus»; esta indefinición podría indicar que se trata de una frase utilizada y reutilizada en época medieval, que el compilador de *Tereoperica* decidió atribuir a Hipócrates para otorgarle cierta autoridad al tratado.

no sólo de un aforismo, sino también del nombre de su autor. Lo cierto es que mientras en el resto del tratado son utilizadas diversas fuentes, en ningún momento se nombra a Casio Félix o a Alejandro de Tralles, sin embargo, el nombre de Hipócrates es el único que aparece, y en más de una ocasión, como autoridad de la medicina antigua.

También ciertas descripciones incluidas en *Tereoperica* tienen su paralelo en las *Glossae Medicinales* (Heiberg: 1924), procedentes del *Liber Glossarum* o *Glossarium Ansileubi*. Se trata de una compilación de entre finales de la Antigüedad y principios de la alta Edad Media en la que se incluyen glosas o definiciones de diverso contenido médico. Éstas son normalmente atribuidas por el recopilador de las glosas a Hipócrates, Galeno o Isidoro<sup>108</sup>, como aparece indicado en los márgenes, aunque en la actualidad sabemos que esta atribución no es siempre correcta<sup>109</sup>.

Hemos contabilizado un total de ocho paralelos con las glosas en todo el tratado. En seis de ellos aparecen en fragmentos donde *Tereoperica* guarda paralelos con el *Liber passionalis*; de estos seis, en cinco también hemos encontrado semejanzas con el *Liber Esculapii* (capítulos 42.1, 42.2, 77.1, 89.1, 94.1 de *Tereoperica*), y en el sexto, con el *Liber tertius* (81.4); en un capítulo sólo hemos encontrado paralelo con el *Liber Esculapii* (64.1) y para el octavo no hemos encontrado ningún paralelo (43.1). En ninguno de estos ocho casos la glosa aparece con exactamente el mismo contenido en *Tereoperica*, sino que toma ciertos fragmentos, frases o vocablos, aunque el sentido general sí es el mismo; ciertamente, en el *Liber Esculapii* y en el *Liber passionalis* encontramos un contenido más similar al de las glosas que en *Tereoperica*. A la luz de los datos analizados, podemos deducir que el contenido de las glosas habría sido utilizado y reutilizado en los distintos tratados médicos de forma diferente; puesto que se trata sobre todo de definiciones de enfermedades, habrían constituido una de las partes más repetidas en los tratados medievales y por ello aparecen en muchos de los compendios médicos de la época.

---

<sup>108</sup> Curiosamente, algunas de las obras que en la actualidad sabemos que fueron tomadas como fuentes para las *Glossae medicinales* son los dos libros de *Ad Glauconem* de Galeno, del *Liber tertius*, de Aurelio y de Esculapio (cf. Fischer 2003b: 108-109). En efecto, éstas son las mismas que anteriormente vimos como parte de un canon de obras copiadas y transmitidas en el mismo orden en diversos manuscritos.

<sup>109</sup> La identificación de la glosa no siempre es exacta, a algunas se les otorga un origen impreciso: «ex libris medicinalibus» o «pandecti medici», tratados desconocidos por el momento, y cuando aparece la fuente identificada, de manera habitual se trata de una atribución errónea, pues como Fischer dice (2003b: 109): «Nicht immer ist in den Glossen die Quelle angegeben, und wenn sie, wie bei *cancer*, richtig genannt ist, ist das eher Zufall».

Por otro lado, también hemos establecido ciertos paralelos con varias obras atribuidas a Celio Aureliano, especialmente con una de las partes conservadas de *Medicinalium responsionum libri*, llamado *De significatione diaeticarum passionum*, conocido como *De diaeticis passionibus* (Rose 1864: 206-240). Se trata de una compilación médica realizada sobre el esquema pregunta-respuesta, de la que Esculapio parece haber copiado literalmente varios pasajes, adaptando el mismo esquema expositivo. Hemos encontrado un total de ocho pasajes paralelos con *De diaeticis passionibus*, de ellos, seis aparecen también reflejados en el *Liber Esculapii* (Ter. 35.1, 62.1, 65.1, 77.2, 94.1, 95.1) y otros seis en el *Liber passionalis* (Ter. 38.1, 39.1, 62.1, 77.2, 94.1, 95.1), y una sola en el *Liber tertius* (62.1), lo cual prueba la reutilización habitual de la obra de Celio Aureliano especialmente en el *Liber Esculapii* y en el *Liber passionalis*.

Veamos qué tipo de influencia tiene sobre *Tereoperica* y sobre las otras compilaciones la obra de Celio a través de unos ejemplos. En el capítulo 62.2 de *Tereoperica*, ésta se asemeja particularmente al *Liber tertius* y al *Liber passionalis*, mientras que el *Liber Esculapii* muestra un parecido mayor con la parte correspondiente del *De diaeticis passionibus*, lo cual parece indicar que Esculapio tomó esta fuente de forma más fiel que las compilaciones posteriores. En el capítulo 35.1 o en 65.1 Esculapio copia de manera casi literal el pasaje de *De diaeticis passionibus*, mientras que en *Tereoperica* encontramos una reutilización mucho menos fiel. En cambio, en el capítulo 38.1 o en 39.1 donde no hemos encontrado paralelo con Esculapio, pero sí con el *Liber passionalis*, parece que la influencia de la obra de Celio es menor, de manera que, tanto en *Tereoperica* como en el *Liber passionalis* aparecen frases tomadas de dos puntos independientes de *De diaeticis passionibus* y su contenido fue modificado en parte.

A la luz de lo expuesto, podemos deducir que tanto el *Liber passionalis* como *Tereoperica* reutilizan la obra de Celio de manera diversa, manteniendo el contenido principal, pero realizando las modificaciones oportunas, mientras que Esculapio conserva el texto de *De diaeticis passionibus* de manera más fiel.

El caso del pasaje del comienzo del capítulo 94 de *Tereoperica* es ciertamente curioso pues son muchos los tratados médicos que presentan el mismo contenido sobre la satiriasis: *Tereoperica*, el *Liber passionalis*, el *Liber Esculapii*, las *Glossae Medicinales* y *De diaeticis passionibus*. En efecto, la existencia de un mismo contenido



en gran número de tratados revela que la reutilización constante de este fragmento en las compilaciones de época posterior:

<i>Ter.</i> 94.1.	<i>Sang.</i> 752, f. 284. ( <i>Lib. pass.</i> 53)	<i>Lib. Esc.</i> 41. 14-15. (Ed. Manzanero)	<i>Lib. Gloss.</i> 73. 9-20.	<i>Cael. Aur. Diaet. pass.</i> 46.
Ad satiriasis. Satiriasis est impetus desiderii circa ueretrum, sine mensura. Sic cognoscis: ex nimia detentione spermatis cum dolore ac feruore atque pruritu, cum modico uentris, pulsus crebro cum anhelitu et celerissima respiratione,	Satiriasis est causa ueretri Sic eam agnoscimus. Ex nimia pudendorum detentione cum dolore atque feruore atque pruritu cum modica uentris appetentia Pulso crebro et anelitu cum celerrima respiratione	Satiriasis est causa ueretri. Sic eum agnoscimus: ex nimia pudendorum tentione cum dolore atque feruore atque pruritu cum inmodica ueneris adpetentia et pulso crebro et anelitu cum celerrima respiratione.	Satiriasis id est desiderium muneris cardiaci. Quae ita agnoscitur, id est ex nimia pudendorum tensione cum dolore et fervore atque pruritu sive cum modica ventris adpetentia, pulsu quoque crebro et anelitum cum celerrima respiratione.	Ex quibus atiriasin adprehendis: ex nimia pudendorum tensione sine conversu adque ferbore et pruriturum cum modica veneris adpotentia; pulsu crebro et anelitus celeri seua respiratione.

Como muestra de esta reutilización constante de fuentes y fragmentos de autores podemos destacar la encontrada en el capítulo 38.1 de *Tereoperica*. Aquí el texto de *Tereoperica* es, en general, similar al que presenta el *Liber passionalis*, pero también hallamos paralelos con dos fragmentos de obras médicas anteriores; por un lado, con el segundo libro de Teodoro Prisciano, y por otro, con dos capítulos diferentes de *De Diaeticis passionibus*, lo cual le confiere tanto al *Liber passionalis* como a *Tereoperica* la característica de texto que amalgama y une el contenido de diferentes fuentes, en ocasiones, incluso sin tener demasiado en cuenta si el fragmento que toma se refiere a la misma enfermedad o no.

En sólo tres casos hemos encontrado paralelos con *Chronicae passionibus* de Celio Aureliano (*Ter.* 35.1, 35.2, 50.2), y en los tres existe también un paralelo con el *Liber passionalis*. Gracias a la comparación de los fragmentos de las tres obras, resulta evidente que el contenido de la obra de Celio Aureliano ha sido reutilizado de diferente manera por la tradición, aunque manteniendo los elementos esenciales; de este modo, no

nos es posible saber si los compiladores del *Liber passionalis* o de *Tereoperica* han conocido la obra de Celio directamente, o, lo que nos parece lo más verosímil, han tomado estos pasajes de tratados posteriores que ya habrían reutilizado la obra de Celio Aureliano.

Además, hemos encontrado para fragmentos concretos de *Tereoperica* ciertos paralelos con otras obras: por ejemplo, con dos pasajes de *Logicus* de Teodoro Prisciano, con cuatro recetas que aparecen en el tratado de Marcelo Empírico, con ciertos fragmentos de las obras de Vindiciano o del Oribasio latino, de la *Medicina Plinii* o de la *Physica Plinii*. La utilización de pasajes tan concretos de obras diferentes y de manera tan esporádica, pues de las obras que acabamos de enumerar hemos encontrado alrededor de uno o dos paralelos de cada una en todo nuestro tratado, nos lleva a concluir que es poco probable que el compilador haya conocido directamente las fuentes originales, y que, lo que nos parece más probable, existiría un *corpus* abundante de compendios medievales, en los que ya habrían sido traducidas, resumidas, ampliadas, reutilizadas las obras originales, y de los que copiaría cada compilador para realizar su tratado<sup>110</sup>.

---

<sup>110</sup> Un nuevo ejemplo de la reutilización de contenidos lo presenta el paralelo que hemos encontrado al final del tratado, en el capítulo 101.2 de *Tereoperica* con la edición de un manual escolar del siglo IX (a partir del códice Bonn UB. S 218, concretamente en el f. 83<sup>al</sup>) a cargo de R. Reiche. En efecto, en este tratado, durante la enumeración de diversas enfermedades se introduce un pasaje muy semejante al de *Tereoperica* que comienza igual: «Ad mulas in calcaneo» (Reiche 1976: 189). La reutilización en ambos tratados de una fuente antigua resulta de nuevo evidente.

### 1.3. La lengua de *Tereoperica*

*Tereoperica* es el resultado de la compilación de multitud de fragmentos de distintos textos médicos, algunos de ellos localizados en su fuente original y otros todavía sin identificar. El tratado *Tereoperica*, especialmente en los códices *antiquiores*, presenta un lenguaje relativamente descuidado, de manera que ciertos pasajes incluso resultan incomprensibles. Da la impresión de que el autor no era un experto conocedor de la lengua latina, sino que se dedicó a aglutinar distintos tratamientos para completar su catálogo de enfermedades y remedios. Es posible que el autor del compendio *Tereoperica* no fuese médico ni experto en la materia, sino simplemente un recopilador de fuentes que en ocasiones se equivoca al copiar literalmente las frases, al intentar abreviar pasajes, o también, al detener la copia en el momento equivocado, de manera que transmite fragmentos del texto sin un sentido completo.

Ciertamente, parece que en gran parte de nuestro tratado la lengua utilizada se debe de haber acercado al latín común en la época y lugar de compilación, pues presenta peculiaridades fonéticas, morfológicas, sintácticas y semánticas propias de la lengua vulgar. Su fecha de composición no es fácil de averiguar, y la lengua utilizada no nos aporta pistas fiables a la hora de otorgarle una datación al tratado. En efecto, el hecho de que sea una recopilación y adaptación de otras obras, nos lleva a concluir que, en ocasiones, la lengua utilizada puede no haber sido la del compilador, sino la de la propia fuente, lo cual dificulta en gran manera nuestro objetivo de aproximarnos a la fecha de composición del tratado a través de la lengua.

La fuente más utilizada ha sido *De Medicina*, de Casio Félix, y, en efecto, en los pasajes en que *Tereoperica* ha copiado directamente de la obra del africano, la sintaxis y morfología se conservan más cercanas a la de Casio Félix, por tanto, más cercanas a la norma antigua que en otras partes de la compilación.

Al igual que en las partes que remontan de forma más o menos directa a Casio Félix, también en otras de confección propia o, más probablemente, tomadas de alguna fuente no identificada, el autor de la compilación acude frecuentemente al uso de helenismos<sup>111</sup>. En estos casos, la identificación de tales helenismos resulta de extrema

---

<sup>111</sup> La utilización de helenismos en los textos médicos ha sido ampliamente estudiada por el profesor Langslow. En uno de sus trabajos (Langslow 1994: 228-229) confirma que Casio Félix es el que más ha utilizado préstamos de términos médicos griegos (45%), en comparación con Teodoro Prisciano (35%),

dificultad. De hecho, en aquellos casos en que no hemos encontrado fuente ni paralelo para el texto de *Tereoperica*, el descubrimiento del préstamo griego correspondiente resulta una ardua tarea<sup>112</sup>. En ciertos fragmentos, el compilador de nuestro tratado medieval parece haber utilizado el término heleno también para intentar mostrar cierta erudición, pues en ocasiones atribuye un origen griego a términos latinos (e.g. *Ter.* 37.1. *Greci sectio uocant* —si la transmisión del texto es verdaderamente correcta—), y en otras, confunde el significado o el sentido del helenismo (e.g. *Ter.* 32.1. *acine stafile*; 55.1. *sterice pnix*).

La introducción del término griego se produce de dos maneras. Más habitualmente aparece al comienzo del capítulo, en la explicación etimológica del nombre de la enfermedad, a través de la fórmula *id est* o *quod Greci ... uocant*, aunque en ocasiones se encuentra en la parte central del texto<sup>113</sup>. Si se introduce de este modo, en el cuerpo del capítulo, normalmente permanece sin aclarar el origen heleno del préstamo y sin establecer su posible equivalente latino (e.g. *Ter.* 13.2)<sup>114</sup>. Estos helenismos aparecen unas veces adaptados a la declinación latina, y otras, portando características propias de la lengua griega, como por ejemplo, desinencias en *-sis* o *-sin* (e.g. *Ter.* 54. 1. *catalipsis*; 36.2. *catixin*<sup>115</sup>).

Por otro lado, también hemos encontrado en *Tereoperica* abundancia de vulgarismos (e.g. *Ter.* 73.1. *corniglas*), algunos de ellos presentes también en *De*

---

Escribonio (27%) o Celso (26%). Para un estudio en profundidad del uso de helenismos en textos médicos latinos cf. Langslow (2000: 79-139).

<sup>112</sup> La traducción de los términos griegos ha sido objeto de un estudio exhaustivo desde mediados del siglo pasado. Entre otros trabajos clásicos, en Vietmeier (1937) se lleva a cabo una extensa investigación sobre el vocabulario de Celio Aureliano en relación con el de Sorano. También en André (1963) encontramos un amplio catálogo de ejemplos de términos griegos traducidos al latín, así como de los modos de traducción, a través de calcos morfológicos, semánticos, etc. Por otro lado, Benveniste (1965) trata sobre esta misma temática de manera más concreta en ciertos términos relacionados con el aparato digestivo.

<sup>113</sup> Sobre la situación, significación y función de los helenismos, y acerca de su integración en la lengua médica latina en Casio Félix cf. Fraisse (1988).

<sup>114</sup> A diferencia de Casio Félix, en *Tereoperica* habitualmente no se señala el origen griego de los vocablos. Langslow (1989: 44-45) afirma que sólo para uno de cada siete helenismos se menciona su origen heleno y no el equivalente latino, contrariamente a lo que ocurre en Celso, donde en dos de cada tres sí aparece citado el origen, aunque omitido el equivalente latino. En consecuencia, en Casio Félix más de la mitad de los helenismos presentan su equivalente latino, mientras que en Celso sólo uno de cada cuatro. Para un estudio más amplio cf. Langslow (2000: 95-118).

<sup>115</sup> Ambos ejemplos son hápax documentados en Casio Félix. Sobre la integración de estos hápax y su presencia en Casio Félix cf. Conde Salazar – Moreno Hernández (1994: 244-251). Sobre la evolución y formación del vocabulario médico latino a través de helenismos y la inclusión de nuevos términos latinos cf. Langslow (2000: 76-376) y de manera más resumida cf. Langslow (1991: 187-200).

*Medicina* (e.g. *Ter.* 87.1. *mappa*)<sup>116</sup>. El uso de los este tipo de vocablos puede estar debido al objetivo principalmente pedagógico de la compilación medieval, puesto que los lectores de *Tereoperica* habrían estado seguramente más familiarizados con los términos médicos vulgares que con los helenismos. El vulgarismo aparece aislado, sin su correspondencia en latín técnico o en griego, más a menudo en *Tereoperica* que en Casio Félix, donde suele estar unido al término más canónico latino o al helenismo<sup>117</sup>.

Una nueva evidencia del fin técnico de *Tereoperica* es la utilización de fórmulas imperativas, especialmente a través de verbos en segunda persona de singular de presente o futuro (e.g. *Ter.* 68.10. *remittis, conmiscis, super dolorem adponis*), de imperativo (e.g. *Ter.* 68.12. *potui da*) o de verbos como *oportet* + infinitivo (*Ter.* 87.4).

Por otro lado, *Tereoperica* presenta ciertas particularidades léxicas y sintácticas propias de los tratados técnicos<sup>118</sup>, como por ejemplo, el uso de los acusativos de receta (e.g. *Ter.* 5.2), la utilización de *de* + ablativo en lugar de un genitivo (e.g. *Ter.* 68.11. *de cornu ceruino*), el uso del ablativo instrumental, o de *ex* con valor de *cum* (e.g. *Ter.* 7.2. *caput lauent ex abrotano et papauere*), de *in* (e.g. *Ter.* 6.2. *flebotomia ex brachio erit adhibenda*) o incluso de *per* (e.g. *Ter.* 101.1. *ex sapone inungis*).

Veremos a continuación algunas de las particularidades de *Tereoperica* a través de los ejemplos de ciertos usos lingüísticos peculiares, incluyendo algunos fenómenos gráfico-fonéticos que no han sido incluidos en el aparato crítico, puesto que no son fundamentales para el establecimiento del texto y harían que el aparato fuera demasiado denso. Ciertamente, es evidente que la ortografía medieval no era en absoluto uniforme y que las posibilidades que podemos encontrar para un mismo grupo fonético son múltiples; la lengua latina se encuentra en esta época en constante evolución y, debido a las oscilaciones en la pronunciación, las fluctuaciones ortográficas son muy

---

<sup>116</sup> Como dice Boscherini (1991: 188): «Nell'anatomia del corpo umano i Romani hano usato termini che erano nati dalla osservazione di (e comparazione con) una realtà per così dire quotidiana. Per la membrana peritoneale Cassio Felice testimonia *mappa*, usato fino *ab antiquo* per denotare una larga tela.» En efecto, gran parte del léxico médico ha sido creado *ad hoc*, en parte a través de neologismos, o de innovaciones semánticas mediante la metáfora o la metonimia, prefijación o sufijación, entre otros. Sobre algunas de estos instrumentos de diferenciación del léxico latino cf. Mazzini (1991: 175-185).

<sup>117</sup> Cf. la edición de *De Medicina* de Fraisse (2000: LI-LII).

<sup>118</sup> Ciertamente, la lengua médica está caracterizada en gran medida por un léxico específico, como Mazzini (1997: 167) dice: «La differenziazione della lingua dei medici rispetto alla lingua comune e alle altre lingue speciali, avviene soprattutto a livello di vocabolario, poiché è solo nel vocabolario che si documentano medicismi diretti o indiretti integrali». Pero, por otro lado, como destaca Sconocchia (2004: 520-544), también la sintaxis presenta características propias y definitorias del estilo de la lengua médica. Langlow (2000: 377-430) ha estudiado la terminología unida a la sintaxis en la prosa médica.

habituales<sup>119</sup>. Analizaremos a continuación los distintos fenómenos del latín tardío más relevantes que aparecen en los códigos de *Tereoperica*, en cuanto al vocalismo, consonantismo, morfología y sintaxis:

### 1.3.1. Vocalismo

Primeramente, en cuanto al vocalismo destacan diversos fenómenos en los códigos que hemos estudiado para la edición de *Tereoperica*. Entre otros, el cambio de timbre de las vocales, especialmente *i>e*, *o>u*, aparece en algunos manuscritos, aunque para la edición del texto hemos establecido un criterio común dependiendo del acuerdo de la mayoría de los códigos; por ello, en ocasiones hemos elegido la variante con cambio de timbre y en otras hemos optado por la versión sin evolución vocálica. Por ejemplo, en *Ter.* 3.2 sólo el código *E* conserva *negro*, en lugar de *nigro*, por lo que no ha sido destacado en el aparato crítico ni en el texto editado. De manera similar, en *Ter.* 14.3 sólo el código *E* presenta *reoma*, en lugar de *reuma*, por lo que esta variante también ha sido descartada. En cambio, en *Ter.* 28.4 los códigos *EHS* conservan *spungia*, en lugar de *spongia*, razón por la que hemos conservado la primera variante, la de los códigos más fiables, puesto que probablemente reflejase más fielmente la pronunciación del momento. Otra característica del vocalismo del latín tardío, que aparece en la mayoría de los códigos, es que *e* delante de una vocal abierta tiende a cerrarse en «i»; por ello encontramos en el texto editado *rutacio* (e.g. *Ter.* 38.2) o *nausia* (e.g. *Ter.* 85.1)<sup>120</sup>.

En cuanto a la evolución de los diptongos *ae>e*, *oe>e*<sup>121</sup>, la tradición manuscrita de *Tereoperica* no es en absoluto uniforme, de manera que en cada uno de los códigos comprobamos que algunas veces conservan el diptongo, otras una *e caudata*, y en la mayoría de los casos una *e* simple; de este modo, ninguno de los manuscritos presenta un criterio claro, reflejo probablemente de la incertidumbre, el desconocimiento y la influencia de la lengua hablada sobre la escrita<sup>122</sup>. Hemos optado por presentar la

---

<sup>119</sup> Sobre la pronunciación y la ortografía medievales cf. Bourgain (2005: 119-126), Tombeur (1987) y de manera extensa, con numerosos ejemplos cf. Stotz (1996).

<sup>120</sup> Posteriormente, en latín medieval *i* y *e* en hiato tienden a cerrarse, para convertirse en una *y*: e.g. *vinea>vinya* (cf. Norberg 1968: 21-22; Väänänen 1988: 95-96; Stotz 1996: 14-16). Este fenómeno concreto no lo observamos en ninguno de los códigos de *Tereoperica*.

<sup>121</sup> Para un estudio pormenorizado de la evolución de los diferentes diptongos cf. Stotz (1996: 81-97).

<sup>122</sup> Como Bourgain dice (2005: 57-58): «A l'époque carolingienne, des graphies conservatrices peuvent masquer sa disparition, mais il arrive fréquemment de contrer dans le même texte, et parfois dans la transcription des mêmes mots, des graphies maintenant les diphtongues *ae* ou *oe* ou traduisant au contraire leur réduction (*e* dans les deux cas)».

monoptongación, «e», en todos los casos, con el objetivo de mantener un criterio unificado y no caer en incongruencias, pues ningún código conserva una variante única.

Otros fenómenos del vocalismo que hemos percibido en los códigos están en relación con la pérdida de vocales o su desarrollo<sup>123</sup>:

- Se ha producido la síncope, pérdida de vocal breve interior, en algunos vocablos; por ejemplo, en la mayoría de los códigos encontramos *frigidor* (e.g. *Ter.* 35.1) o *calda* (e.g. *Ter.* 54.5), aunque no se trata de un variante totalmente uniforme (e.g. *Ter.* 28.2. *erit infrigidanda*; 102.1. *cum aqua calida*).
- En otras ocasiones ha ocurrido lo contrario y conservamos en la mayoría de los códigos la suma de alguna vocal en interior de palabra (anaptixis): (e.g. 52.1. *dextera*).
- Hemos constatado también la existencia de aféresis, sobre todo en ciertas palabras de origen griego, en la mayoría de los códigos (e.g. 72.1. *sciada*).
- Por otro lado, cuando dos vocales consecutivas tienen un timbre muy cercano, o el mismo, tienden a contraerse en una sola vocal, por ello, en algunos de los códigos de *Tereoperica* se ha producido la contracción en casos como los siguientes *deest* > *dest*, o en desinencias como: *-uum* > *-um* // *-iis* > *-is*.

El vocalismo de los préstamos griegos presenta características específicas especialmente en cuanto a la evolución de la vocal *y*<sup>124</sup>. En efecto, para la *y* hemos encontrado diferentes tratamientos en los distintos códigos; lo más habitual es que se haya convertido en *i* (*y*>*i*, e.g. *Ter.* 82.2. *piretro*), aunque en ciertos vocablos se ha mantenido en la totalidad de los códigos (e.g. *Ter.* 30.3. *ysopum*). Alguna que otra vez los manuscritos muestran su evolución en *u* (*y*>*u*, e.g. *Ter.* 34.2. *murta*), y en escasas ocasiones en *o* (*y*>*o*, e.g. *Ter.* 51.1. *emoptoicos*). Resulta curioso que algunos términos conservan la *y* por hipercorrección, especialmente en los códigos *antiquiores*, por lo que hemos decidido conservarlo de este modo en el texto editado (e.g. *Ter.* 67.1. *ypocras*).

---

<sup>123</sup> Sobre la síncope, la anaptixis, la prótesis y la aféresis en latín tardío y medieval, entre otros estudios cf. Väänänen (1988: 87-100) o Stotz (1996: 98-118).

<sup>124</sup> Sobre la evolución de la *y* cf. Väänänen (1988: 82-83) y para un estudio en profundidad cf. Stotz (1996: 74-80).

### 1.3.2. Consonantismo

Veremos a continuación algunas de las características que presentan los códigos de *Tereoperica* con respecto al consonantismo:

La mayor parte de la tradición manuscrita refleja la simplificación de geminadas<sup>125</sup>, aunque, en ocasiones, ocurre el fenómeno inverso (e.g. *Ter.* 3.1. *offiasis*; *Ter.* 5.1. *allopicia S*). Otro fenómeno habitual es la sonorización de oclusivas<sup>126</sup> (e.g. *Ter.* 8.1. *emigranium*; *Ter.* 71.3. *diagridio*), constante a lo largo de casi todos los manuscritos, y la simplificación de los grupos consonánticos (e.g. *Ter.* 7.2. *silotrum*; *Ter.* 87. 2. *contigit*)<sup>127</sup>.

La frecuente evolución en época medieval de *ci>ti* // *ce>te* no se ha producido en todos los códigos, de manera que no es un fenómeno habitual en *Tereoperica*. En especial los *antiquiores* no dan muestras de ello, por lo que normalmente no la hemos incluido para el establecimiento del texto. Por otro lado, sí es un fenómeno constante, especialmente para los códigos *EHS*, el betacismo<sup>128</sup>, o bien a través de la confusión *b/v* (e.g. *Ter.* 3.1. *exiuit EH*; *Ter.* 28.5. *oborum E*; *Ter.* 36.2. *cucuruita E*) o mediante la pérdida de la *b/v* (e.g. *Ter.* 18.2. *fleotomia E*; *Ter.* 52.2. *seo EHS*).

Las oclusivas aspiradas se convierten normalmente en sordas en los códigos de *Tereoperica* (e.g. *Ter.* 3.1. *scemate*; *Ter.* 3.3. *epitemam, piretro*; *Ter.* 8.4. *euforbio*). La *h* tiende a desaparecer<sup>129</sup>: en inicial de palabra se pierde normalmente junto con la transcripción del espíritu áspero (e.g. *Ter.* 8.3. *ederam*; *Ter.* 68.6. *emorrogiam*)<sup>130</sup>. Ocurre lo mismo en interior de palabra (e.g. *Ter.* 42.1. *ortopnie*; *Ter.* 3.3. *epitemam*) aunque en ciertos casos se mantiene en la mayoría de los códigos (e.g. *Ter.* 42.1. *anhelitum*).

---

<sup>125</sup> Acerca de consonantes dobles y simples cf. Herman (1975: 55-56) o Väänänen (1988: 115-118).

<sup>126</sup> En efecto, las oclusivas sordas en intervocálica tienden a hacerse sonoras en latín tardío, cf. Väänänen (1988:112-114), excepto *c* ante *e*, *i*, donde habitualmente se produce la palatalización. Sobre este último fenómeno cf. Herman (1975 51-53) o Stotz (1996: 187-190).

<sup>127</sup> La simplificación del grupo se produce habitualmente a través de la asimilación. Cf. Väänänen (1988: 118-121) y especialmente Stotz (1996: 327-333).

<sup>128</sup> Acerca del betacismo cf. la extensa explicación, el catálogo de ejemplos y posibilidades en Stotz (1996: 267-271).

<sup>129</sup> Sobre la evolución de las oclusivas aspiradas griegas cf. Väänänen (1988: 111-112). Acerca de la evolución de la aspiración griega y el fonema *h* en latín tardío y medieval cf. Stotz (1996: 155-180) y más brevemente cf. Väänänen (1988: 110-111) o Bourgain (2005: 29).

<sup>130</sup> Resulta curioso que en ocasiones por hipercorrección, algunos manuscritos incluyen una *h* inicial: e.g. *Ter.* 3.1 *habundantiam SPVR*; *Ter.* 7.2 *helephantiosus V*.



Por otro lado, las consonantes finales de palabra son las que presentan mayor fragilidad. Por ejemplo, en los códigos de *Tereoperica* se produce a menudo la confusión entre *-t* y *-d* (e.g. *quod* – *quot*). También en el uso de *-m* y *-n* existe fluctuación, de manera que a veces se elimina cuando es necesaria, mientras que se añade cuando no lo es, debido probablemente a la pronunciación débil y relajada a final de palabra<sup>131</sup>.

### 1.3.3. Morfología y sintaxis

#### 1.3.3.1. Sistema nominal

El sistema nominal sufre numerosos cambios a partir de la Antigüedad tardía y la **declinación** comienza a mostrar graves síntomas de debilidad<sup>132</sup>. En *Tereoperica* comprobamos parte de esta reducción del sistema casual, de manera que, entre otras características del latín tardío y medieval, nuestro tratado evidencia que los casos pasan a ser reforzados con preposiciones, que el acusativo comienza a vislumbrarse como caso de régimen universal y el resto de los casos se confunden en ocasiones, y que los temas de la cuarta y quinta declinación tienden a desaparecer.

Ciertamente, a menudo vemos en los códigos de *Tereoperica* confusiones entre los temas y cambios en la declinación de algunos sustantivos. Por ejemplo, en *Ter.* 17.3 leemos *cum pollinis orde*, donde el sustantivo *pollen*, *inis*, parece haber sido confundido con un tema de la segunda declinación. También en los manuscritos de nuestra compilación podemos comprobar que los sustantivos que inicialmente pertenecían a la cuarta y quinta declinación pasan a la primera (e.g. *Ter.* 52.1. *sanias*) y segunda (e.g. *Ter.* 30.1. *sputi*; 38.1. *pulso*) respectivamente<sup>133</sup>. También entre los temas de la tercera declinación se producen confusiones; en efecto, encontramos habitualmente un ablativo en *-i* de temas en consonante como *uetus*, *eris* en la mayor parte de los códigos.

---

<sup>131</sup> Acerca de la debilidad de las consonantes finales, cf. Herman (1975: 49-51), Väänänen (1988: 127-133) o Bourgain (2005: 29-30).

<sup>132</sup> Sobre los cambios en el sistema nominal resulta muy ilustrativo todavía hoy el estudio de Löfstedt (1959: 120-142). Más concretamente, acerca de la ruina de la declinación cf. Herman (1975: 57-73), Väänänen (1988: 192-207) y para un análisis pormenorizado cf. Stotz (1998: 5-116).

<sup>133</sup> Sobre los cambios producidos en los temas, con especial atención a la desaparición de la cuarta y quinta declinación cf. Väänänen (1988: 189-192) o Stotz (1998: 98-102).

Los préstamos griegos parecen haber sido adaptados en *Tereoperica* a varias declinaciones; incluso, es habitual que un mismo sustantivo griego aparezca con varios temas: como femenino de la primera (e.g. *Ter.* 48.1. *ex flegma*, 51.2. *cum flegma*; *Ter.* 54.4. *ad apostemam*), o como neutro de la tercera declinación (e.g. *Ter.* 31.3. *flegmate*, 79.1. *ex flegmate*; *Ter.* 68.2. *apostematis*). Algunos de los helenismos de *Tereoperica* no se corresponden con ningún caso de la declinación latina, sino que aparecen transliterados o fosilizados a partir de la forma griega correspondiente (e.g. *Ter.* 68.3. *dia spermaton*; 36.2. *dia pitiron*).

Veremos a continuación algunas de las confusiones que se han producido en el sistema casual y que aparecen en la compilación *Tereoperica*:

En primer lugar, el nominativo es utilizado en ocasiones por el acusativo (e.g. *Ter.* 39.1. *ceruicem habet rigidam et inflectibilem, neruorum et musculorum tensio*) y a la inversa, de manera que parece que existía cierta imprecisión en el uso de ambos casos. Por otro lado, el genitivo sufre un claro retroceso, por lo que su función principal, como complemento del nombre, pasa a ser habitualmente realizada por *de* + ablativo.

La confusión entre acusativo y ablativo tiene una clara explicación fonética, puesto que la pérdida de *-m* igualó ambos casos en singular, provocó su confusión y posteriormente, el intento de diferenciación. De este modo, en *Tereoperica*, el acusativo aparece en lugar del ablativo a menudo tras preposiciones que suelen regir caso ablativo: *a*, *cum*, *ex* o *in*, entre otras (e.g. *Ter.* 6.1. *in superficiem cutis*; 8.3. *cum ius*; 68.8. *ex caricas elixas*). También encontramos acusativo en lugar de ablativo con ciertos verbos intransitivos, como *utor* (e.g. *Ter.* 65. 2. *calefactiones utantur*).

En sentido inverso, el ablativo es confundido con el acusativo tras preposición a menudo, lo cual evidencia la fluctuación casual existente (e.g. *Ter.* 70.3. *super digito minimo*; 78.2. *post balneo*; 84.1. *post longa disenteria*; 85.5. *apud uino*). De todas maneras, el ablativo refuerza especialmente su utilización, debido al incremento de los usos preposicionales. Así, por ejemplo, *cum* adquiere las competencias de ablativo de cualidad, modo e instrumental (e.g. *Ter.* 85.5. *cum ipsa testa assum*; 87.2. *sanguinem intermixtum cum humore flegmatico*; 88.1 *uentris cum magno pondere*), «*in*» es utilizado como locativo (e.g. *Ter.* 4.1. *in aqua*; 6.1. *in locis*; 42.4. *in tempore declinationis*), e instrumental; la preposición *ex* adquiere un valor instrumental (e.g. *Ter.*

42.4. *ex mulsa calida*; 44.2. *ex eruii pollinis*), y de pasa a ser instrumental y causal (e.g. *Ter.* 45.4. *de ouo*; 48.1. *de calore multo laborant*)<sup>134</sup>.

Por otro lado, a través de la lectura de *Tereoperica* comprobamos que la distinción en tres géneros comienza a disiparse, de manera que el neutro tiende a desaparecer (e.g. *Ter.* 5.2. *cerotum talem*; 18.2. *omnes collirios*; 16.2. *allios bonos*) y los sustantivos masculinos y femeninos son confundidos a menudo (e.g. *Ter.* 18.1. *ex feruore siccata*; 19.3. *detractio sanguinis paruum*)<sup>135</sup>. En cuanto al número, en ocasiones los códigos conservan ciertas oraciones con verbo en singular y sujeto en plural (e.g. *Ter.* 58.2. *no desit frondes*), y también con sujeto en singular y verbo en plural.

Con respecto a los demostrativos, comprobamos que se ha perdido la distinción entre *is/hic*, pero que, de todos modos, se utilizan ambas formas a menudo; vemos también que *iste* comienza a ganar protagonismo con el sentido primitivo de *hic* (e.g. *Ter.* 1.1. *isti uiri*; 14.1. *ista omnia*) y que *ille* e *ipse* pasan a tener un valor anafórico (e.g. *Ter.* 19.3. *illis maxima cura est*; 19.4. *in ipso uasculo*); además *ipse* es utilizado a veces como demostrativo o, incluso podríamos decir, como esbozo del artículo (e.g. *Ter.* 28.1. *in ipso initio*). Por otro lado, los códigos de *Tereoperica* muestran cierta confusión entre el pronombre posesivo *suus* y el pronombre fórico *is* (e.g. *Ter.* 81.6 *allii capita VI cum suis radicibus... coques*), y entre los indefinidos (e.g. *alter* no aparece en todo el compendio, de manera que *alius* pasa a realizar sus funciones y *omnis* cede ante *totus*, especialmente en el singular)<sup>136</sup>.

Nuestro tratado nos permite comprobar también que numerosos adverbios aparecen reforzados, como *aliquando*, y en ocasiones con un refuerzo preposicional (e.g. *aforis*, *deforis*, *ex parte*). Por otro lado, existe cierta confusión en el uso de los relativos, de manera que no siempre existe concordancia con el antecedente, quizá como precedente a la tendencia medieval de fosilización de relativos (e.g. *Ter.* 28.3 *ad nares qui*; 44.1 *ad asmaticos quod*); además, *unde* funciona también a veces como un relativo (e.g. *Ter.* 6.1. *unde nomen pit<i>riasin accipit*).

---

<sup>134</sup> Resulta muy ilustrativo el análisis de las construcciones preposicionales que realiza Stotz (1998: 272-287). De manera más resumida cf. Väänänen (1988: 196-205).

<sup>135</sup> Con respecto al género cf. Herman (1975: 69-72), Väänänen (1988: 182-192) o Stotz (1998: 139-159).

<sup>136</sup> Acerca de la evolución de los pronombres demostrativos, posesivos o indefinidos cf. Herman (1975: 72.73), Väänänen (1988: 211-216) o Stotz (1998: 116-139).

### 1.3.3.2. Sistema verbal

En cuanto al sistema verbal, en los códigos de *Tereoperica* podemos constatar diversos fenómenos habituales a partir del latín tardío; en primer lugar, las fluctuaciones entre las conjugaciones verbales, especialmente entre la segunda y tercera conjugación. Así, encontramos en *Ter.* 34.2 formas como *conmiscis* (= *conmisces*), o en 34. 2 *miscis* (= *misces*)<sup>137</sup>, verbos de la segunda conjugados como si fuesen de la tercera; o en sentido inverso, en *Ter.* 65.1 podemos leer *cadent*, en lugar de *cadunt* o en 68.7 *inualescent* en lugar de *inualescunt*<sup>138</sup>.

Otra de las características particulares de los códigos que transmiten *Tereoperica* es que hemos encontrado gran número de verbos con sufijos incoativos añadidos (e.g. *Ter.* 14.2. *gargarizabis*; 51.3. *gargaridiant*; 69.3. *scarificabis*; 68.7. *inualescunt*; 74.2. *compescendas*). También las construcciones con *debeo*, *oportet* y *possum* + infinitivo son muy habituales (e.g. *Ter.* 64.2. *iacere debent*; 85.2. *potiones accipere debent*; 3.1. *contemplare oportet*; 13.1. *cognoscere ergo oportet*; 21.1. *uidere non possunt*; 28.1. *possunt agnoscere*).

Los tiempos verbales más utilizados a lo largo del tratado son los que sirven para expresar mandato, puesto que la parte terapéutica de *Tereoperica* está compuesta fundamentalmente por la explicación de recetas, su composición y modo de utilización. Por ello, el futuro imperfecto de indicativo, especialmente en la segunda persona de singular, aparece a menudo en el tratado (e.g. 15.1 *curabis*; 16.2 *ligabis*), sobre todo en los códigos *EHS*, los *antiquiores*. También el presente de indicativo en segunda persona de singular ha sido muy utilizado para las indicaciones de las recetas, sobre todo en los códigos *antiquiores*, pues es habitual que mientras estos manuscritos mantienen el presente de indicativo, los *recentiores* conserven el imperativo o el futuro simple también en segunda persona de singular (e.g. *Ter.* 18.3. *resoluis EHS: resolues PVR*; 53.2. *colas reponis EHS: cola et repone PVR*; 54.4. *colas EHS: et cola PVR*; 54.4. *addis EHS: addes PVR*; 54.4. *resoluis conmiscis et uteris EHS: resolue et conmiscet et utere PVR*).

---

<sup>137</sup> Ciertamente, los verbos más utilizados en *Tereoperica* son los relacionados con la preparación de las recetas farmacéuticas; entre ellos, destacan *misceo*, *coquo*, *tero* y sus compuestos: *conmiscet*, *permisceo*, *decoquo*, etc.). Un estudio de Maggiulli (2004) sobre este tipo de verbos y sus usos en el *Herbario* de Pseudo-Apuleyo resulta de gran utilidad para comprender la utilización de cada uno de estos verbos también en *Tereoperica*.

<sup>138</sup> Sobre los cambios entre las conjugaciones cf. especialmente Stotz (1998: 172-193).

Por tanto, los tiempos verbales más utilizados en el tratado *Tereoperica* son el presente, el futuro y el imperativo simples de indicativo, aunque no sólo se conservan estos tiempos, sino que aparecen también otras formas verbales, como el presente de subjuntivo (e.g. *Ter.* 82.2. *habeas*; 87.4. *adhibeas, incias*), la perifrástica pasiva (e.g. *Ter.* 82.2. *tepidum iniciendum est*; 82.2. *utendum est*), el pretérito perfecto de indicativo (e.g. *Ter.* 96.2. *scripsimus*; 68.7. *demonstrauimus*), o el futuro perfecto de indicativo (e.g. *Ter.* 89.3. *manauerint*; 93. 2. *permiserint*; 95.1. *uiderint*).

### 1.3.3.3. Sintaxis

En cuanto a la sintaxis oracional debemos señalar que en el tratado *Tereoperica* la coordinación destaca por encima de la subordinación, debido a la gran abundancia de recetas terapéuticas y a la enumeración de sus ingredientes. De todos modos, en la parte inicial de cada capítulo, dedicada a la patología y a la etiología, el uso de distintos tipos de oraciones subordinadas es habitual.

En cuanto a la **coordinación**, las conjunciones copulativas más utilizadas son *et* y *nec*, aunque también conservamos algunos ejemplos en la mayoría de los códigos de *atque* (e.g. *Ter.* 39.1. *tensione atque dolore*), de *ac* (e.g. *Ter.* 93.1. *uiris ac mulieribus*) y de *neque* (e.g. *Ter.* 17.1. *neque rubee sunt neque dolorem habent*). En cuanto a las conjunciones disyuntivas, *aut* y *uel* son las que aparecen de manera más recurrente, aunque *siue*, tiene también alguna que otra aparición (e.g. *Ter.* 68.8. *in potiones siue in unctiones*; 84.2. *lientericis siue fluxionem uentris*).

La **subordinación** aparece sobre todo a través de las oraciones de relativo (e.g. *Ter.* 8.1. *cefalea est dolor capitis qui multum tempus tenet*; *Ter.* 85.1. *una est que fit intestinis minoribus que superius sunt*) y de completivas. Las oraciones completivas de *Tereoperica* están formadas habitualmente a través de un verbo de opinión, percepción o mandato + infinitivo (e.g. *Ter.* 32.2. *fieri iubeas*; 54.5. *iubes a cibis abstinere*; 54.7. *oportet tumorem et molestiam aposteme soluere*; 73.2. *in potione calida usitare debet*).

También hemos encontrado subordinación completiva con partículas, aunque de manera poco frecuente; estas partículas son *quia* (e.g. *Ter.* 48.1. *oportet eos prouidere quia non omnibus contigit hec passio*), aunque su valor más habitual a lo largo del tratado es causal; *ut* aparece a menudo con un valor final o consecutivo, aunque también alguna vez comprobamos su valor como partícula completiva (e.g. *Ter.* 1.5. *placuit ut ex grecis logicis sectantes auctoribus omnium causarum dogmata in breuiloquium*

*latino sermone conscriberemus*)<sup>139</sup>. Apenas aparece *quod* completivo —su uso se reduce a las oraciones de infinitivo y a las adverbiales causales— y, por último, *quomodo* tiene una única aparición con valor completivo (e.g. *Ter. 93. 1. nesciunt quomodo genitale sperma dimittant*)<sup>140</sup>.

Un tercer y último tipo de subordinación que aparece en *Tereoperica* es la subordinación adverbial o circunstancial; tal y como acabamos de ver, las partículas que inicialmente tenían también un valor completivo pasan a desempeñar una función como conjunción adverbial casi exclusivamente. Así, *ut* conserva un valor consecutivo muy a menudo, aunque de manera habitual sin su correspondiente correlativo en la oración principal (e.g. *Ter. 28.2. addis mel ut ad uomitum prouocet*; *Ter. 32.2. epitemas desiccatorias ut de capite humorem deducat*.)

*Cum* conserva su valor como conjunción temporal (e.g. *Ter. 36.1. cum os aperuerint tumor magnus et rubor apparet*; *38.3. cum refrigerauerit alium mittis et sepius facias uice numero XV*), aunque cede ante *quando*, que aparece más a menudo con este mismo valor (e.g. *Ter. 44.2 quando sanguis sugerit flebotomare in brachio oportet*; *94.1. quando explicantur uix possunt spermatizare*). También *si* continúa siendo la conjugación condicional más utilizada, aunque resulta curioso que aparece en ocasiones unida a *quod* (e.g. *Ter. 43.2 quod si tardauerint trociscum*; *58.2 quod si acine non sunt*).

---

<sup>139</sup> Resulta relevante que esta parte del prólogo parece haber sido copiada de Casio Félix, por lo que el uso de *ut* completivo puede deberse a que se trata de una copia directa, y no el lenguaje habitual del compilador de *Tereoperica*. En efecto, en el resto de los casos en que aparece *ut* a lo largo del tratado, tiene casi siempre un valor final o consecutivo; por otro lado, hemos encontrado un ejemplo donde aparece con *oportet* (*Ter. 45.3 oportet ut abstineant*), lo cual indica también la decadencia de su valor como partícula completiva y la necesidad de añadir otras marcas para indicar dicho valor.

<sup>140</sup> Acerca de las subordinadas completivas con *quod* y *quia* en latín tardío resulta muy ilustrativo el trabajo de Herman (2006: 43-54). Sobre la evolución en el uso de las conjunciones en latín tardío y medieval cf. Stotz (1998: 396-405).

## 1.4 Hipótesis sobre la datación del tratado

Como en el caso de tantos otros textos de medicina que tienen su origen en la tradición médica de la Antigüedad tardía, la datación detallada de *Tereoperica* plantea serias dificultades y permanece en el territorio de la incertidumbre. Lo más que logramos hacer es una aproximación hipotética dentro de las coordenadas generales que podemos fijar cronológicamente. Desde este punto de vista, damos por cierto que la composición del tratado *Tereoperica* se sitúa entre finales de la Antigüedad tardía y comienzos de la alta Edad Media. En la continuación nos proponemos restringir dentro de lo posible esta amplia franja temporal a través de algunos datos extraídos de la propia investigación.

En primer lugar, sabemos que el código más antiguo que conservamos de *Tereoperica* —Paris, BNF, *latin 11219*—, data de mediados del siglo IX. Podemos, igualmente, afirmar que este manuscrito ha de ser copia de un original anterior a tenor de varias lagunas que parecen debidas en su mayoría a faltas de atención del copista. En efecto, se trata de frases o vocablos aislados, cuyo contenido ha sido conservado en otros códigos:

e.g. *Ter.* 26.2 ita ut antea – loca fricabis *HSPR: om. E*

*Ter.* 35.2. escis – nutriendus est *HSPR: om. E*

Por tanto, podemos situar con certeza el *terminus ante quem* de *Tereoperica* en la primera mitad del siglo IX, más probablemente hacia inicios de esta centuria. Por otro lado, el *terminus post quem* viene determinado principalmente por las fuentes utilizadas. Tal y como hemos visto en una de las secciones anteriores, una de las obras que el compilador de nuestro tratado parece haber utilizado directamente es la *Therapeutica* de Alejandro de Tralles. Langslow (2006: 1-4) sitúa la composición de este tratado entre principios y mediados del siglo VI, por lo que esta fecha se convierte en el *terminus post quem* de *Tereoperica*.

De este modo, podemos afirmar que nuestro tratado debe de haber sido compuesto entre mediados del siglo VI y principios del IX. Debido a su carácter práctico y compilatorio, podríamos pensar que se trata de un compendio de época carolingia, pero, el tipo de lengua utilizada, la sintaxis y la suma de fuentes sin un sentido evidente, parece indicar una fecha de composición anterior. En este sentido y tal como vimos en

el capítulo dedicado a la lengua de *Tereoperica*, el latín que utiliza el autor del tratado —especialmente en los códices más antiguos—, presenta notables irregularidades, de manera que se aleja en gran medida de la norma antigua, mejor recuperada posteriormente en época carolingia.

A esta inadecuación lingüística del texto de *Tereoperica* con la norma más esperable en un texto carolingio, podemos añadir algún dato extraído del *modus operandi* que se encuentra en otros textos del mismo período. En efecto, nuestro tratado registra numerosas incoherencias en cuanto a su contenido, pues parece haber sido compuesto por un compilador que se dedicó a aglutinar distintas fuentes para completar su catálogo de enfermedades y remedios, sin comprender completamente el texto que tomaba. Esta forma de composición se asemeja en gran medida al que parece haber sido el método de compilación de la versión latina de Oribasio conocida como *Aa*, tradicionalmente considerada como la más antigua<sup>141</sup>. El procedimiento de elaboración de este texto consiste en la incorporación de fuentes muy diversas, amalgamadas por veces con cierta dificultad. Igualmente, desde el punto de vista de la lengua nos lleva a un período anterior al Renacimiento carolingio, lo que, por otra parte, se ve confirmado por la tradición manuscrita, entre la que se encuentra un código en uncial, datable en el s. VIII o incluso anteriormente. Por analogía, nos atrevemos a sugerir que el tratado de la *Tereoperica* ha de datarse en los siglos VI-VII.

---

<sup>141</sup> Sobre las dos versiones latinas de Oribasio, *Aa* y *La*, su datación, localización y modo de composición cf. el clásico estudio de Mørland (1932) y el de Vázquez Buján (1984). Más recientemente se han producido interesantes avances y controversias en este ámbito de investigación, cf. Messina (2007), (2010), Vázquez Buján (2007b; 2011) o Ferraces (2008).



## 1.5 Conclusions

In this chapter we will try to gather some of the conclusions that we have come to throughout our research on the characteristics and peculiarities of the compendium:

1) *Tereoperica*, faulty transcription of *Therapeutica*, is an anonymous medical compilation composed of 103 chapters organized *a capite ad calcem*. This treatise is among pathology, aetiology and therapeutics, although this last part is the most extensive one, as its own title indicates.

2) The oldest complete *codex* of this compendium dates from the 9<sup>th</sup> century (Paris, BNF, *latin 11219*) but we preserve, at least, another five manuscripts from between the 11<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> centuries. The only existing edition of *Tereoperica* up to now was published by S. de Renzi in 1856 under the title *Practica Petrocelli Salernitani*. This one was based exclusively on one manuscript from the 13<sup>th</sup> century (Paris, BNF, *latin 14025*); therefore, a new edition that considered the rest of the manuscript tradition became essential.

3) Our treatise was probably composed towards the end of Late Antiquity and the beginning of the Early Middle Ages; in this period many compendia were created through the compilation of previous texts, such as the *Liber Esculapii* or the *Liber passionalis* and, eventually, Oribasius latinus's version *Aa*, known as «the oldest version». We have not been able to offer a definite date of composition, although we can confirm with certainty that the *terminus ante quem* must have been previous to the copy of the *codex E* (Paris, BNF, *latin 11219*), therefore, before the first half of the 9<sup>th</sup> century, as this manuscript shows certain gaps that allow us to assure that it was not the original one. On the other hand, the *terminus post quem* must have been after the first half of the 6<sup>th</sup> century, as our treatise seems to have copied literally some of the chapters of *Therapeutica*, Alexander Trallianus' treatise.

4) The copy of the oldest *codex* (Paris, BNF, *latin 11219*) was made in the monastery of Saint-Denis, and there is a possibility that the origin of the treatise will be French as well. Furthermore, we know that it was a successful compendium with a remarkable circulation, especially in Anglo-Saxon medicine; so certain parts of *Tereoperica* were translated in one work known as *Peri Didaxeon* and it is one of the most important sources of Bald's *Leechbook*.

5) *Tereoperica* was composed through the amalgam of diverse sources, some of them already identified by us and some of them not yet. The most characteristic thing of our treatise is that it did not copy from the sources in a literal or orderly way, but it has chosen the appropriate fragments for each chapter. Therefore, in one chapter different sources could have been used, even mixed among them. In those fragments that we have not identified yet, we also consider the possibility of their coming from Greek works that have not been preserved and, especially in the unknown recipes, of their coming from the compiler's surroundings.

6) The main source of our compendium is Cassius Felix's work, *De Medicina*. Certainly, it is in the origin of the general exposition of our treatise, including its philosophical content and the form of its chapters; furthermore, it copies some of the chapters literally. As in *Tereoperica*, each of the chapters is devoted to only one ailment or to analogous illnesses, and its structure is usually the following: etymology, aetiology, pathology and, finally, therapeutics.

7) The second main source that we have found for *Tereoperica* was the Pseudo-Galenicus *Liber tertius*, from which it frequently takes some passages quite literally. We have also identified some parallels with other works such as Alexander Trallianus's *Therapeutica* or the *Liber Esculapii*; the copy of these works seems to have been sometimes taken literally, although other times the parallels are very limited, so some of these fragments could have reached *Tereoperica* through intermediate copies or reutilizations.

8) On the other hand, we have found many parallels between our treatise and the *Liber passionalis*, compilation probably made in a similar period to *Tereoperica*'s (the oldest complete codex dates from the 9<sup>th</sup> century too), and its origin could have been the same, France. We must point out that the *Liber passionalis* is usually more simple and straightforward than *Tereoperica*, since it copies more literally and directly from the sources, while the compiler of *Tereoperica* seems to have carried out an important task of selection, so he just takes those fragments that he considers necessary from each source, even mixing them in the same chapter.

9) The comparison of both treatises shows the existence of a very similar compilation method from previous works which was usually used at the beginning of the Middle Ages. In fact, the sources of the *Liber passionalis* have not been completely

identified either, even though most of the chapters seem to have been taken from the *Liber tertius* and from the *Liber Esculapii*. It is outstanding that in most of the passages from *Tereoperica* that show parallels with the *Liber tertius* or with the *Liber Esculapii*—and also with Alexander Trallianus' *Therapeutica*—, we have found exactly the same parallel with the *Liber passionalis*. This circumstance makes us think about the existence of a *corpus* of medical texts used and re-used all along the Early Middle Ages, since the same content from the original works is preserved in both treatises. Furthermore, similarities between both compendia, *Tereoperica* and *Liber passionalis*, show that some chapters were undoubtedly taken from the same source; specifically, the existence of some gaps in both treatises leads us to conjecture on a possible common ancestor, from which subsequent reutilizations would have stemmed.

10) The method of compilation of *Tereoperica* entails great complexity, as it is usual that it chooses independent passages from different sources to compose one chapter. Therefore, we do not always find literal copies, since the compiler chooses what he considers appropriate, deleting words or even phrases. This selection is curious and complex at the same time, as occasionally phrases do not make complete sense and it seems that the compiler did not fully understand the copied text. This is why, the possibility that the copy has been made from compendia where the sources would have been previously combined, i.e., the existence of a *corpus* of medical texts in the Early Middle Ages, does not seem to be absurd.

11) The language of *Tereoperica* presents some typical characteristics of Late Latin, as well as certain particularities included in most of Late Antiquity medical works, such as the use of Hellenisms and technical terms. Furthermore, to the complexities of Late Latin, we must add the ones of the compiler of *Tereoperica*, such as the transcription of Hellenisms hard to identify, or some phrases whose meaning is arduous to understand.

12) After three years of intensive reflection for the preparation of the critical edition of *Tereoperica*, apart from establishing certain conclusions, we must admit that many questions have arisen, especially in the section related to the sources, parallels and influences. We hope that additional researches will lead us to solve them firmly.

13) Finally, we would like to emphasize that this is an initial version of *Tereoperica*. Our research is certainly just at its introductory stage and, due to the

complexity shown in the treatise; a deep research of each chapter becomes essential. Our first aim is to offer the researchers the closest possible version to the original of *Tereoperica*, since we are sure that it is a text of great value and that it can be used as testimony to indirect tradition on diverse authors, as well as witness to the medicine practised in a particular period. Certainly, as G. Sabbah (1994: 26) said: «La *Tereoperica* n'est pas un simple réceptaire. Elle se veut un manuel complet pour guérir et pour connaître les maladies. Elle s'adresse à des praticiens qui doivent leur faire face. Mais elle veut leur donner un savoir plus complet, plus raisonné que l'énumération de traitements, remèdes, recettes».

## 1.6. Conclusiones

En este capítulo pretendemos recoger las conclusiones a las que hemos llegado a lo largo de la investigación sobre las características y particularidades principales del compendio:

1) *Tereoperica*, transcripción defectuosa de *Therapeutica*, es una compilación médica anónima compuesta por 103 capítulos ordenados *a capite ad calcem*. El tratado se mueve entre la patología, la etiología y la terapéutica, aunque es a esta última parte a la que le dedica la mayor extensión, como su título indica.

2) El códice completo más antiguo de este compendio data del siglo IX (Paris, BNF, *latin 11219*), pero se conservan otros cinco manuscritos de entre los siglos XI y XIII. La única edición que hasta el momento existía de *Tereoperica* fue publicada por S. de Renzi en 1856 bajo el título *Practica Petrocelli Salernitani*. Está basada en un único manuscrito del siglo XIII (Paris, BNF, *latin 14025*), por lo que una nueva edición que tuviera en cuenta el resto de la tradición manuscrita se hacía imprescindible.

3) El tratado fue probablemente compuesto entre finales de la Antigüedad tardía y comienzos de la alta Edad Media, época en la que se crearon numerosos compendios a través de la compilación de textos anteriores, como el *Liber Esculapii* o el *Liber passionalis* y, eventualmente, la versión del Oribasio latino conocida como *Aa* o «más antigua». No nos ha sido posible presentar una fecha concreta de composición, aunque sí podemos afirmar con certeza que el *terminus ante quem* debe de haber sido anterior a la copia del códice *E* (Paris, BNF, *latin 11219*), por tanto, anterior a mediados del siglo IX, puesto que este manuscrito presenta ciertas lagunas que nos permiten asegurar que no fue el original. Por otro lado, el *terminus post quem* debe de haber sido posterior a principios o mediados del siglo VI, puesto que parece haber copiado de manera literal ciertos capítulos de *Therapeutica*, el tratado de Alejandro de Tralles.

4) La copia del manuscrito más antiguo (Paris, BNF, *latin 11219*) se realizó en el monasterio de Saint-Denis, y cabe la posibilidad de que el origen del tratado también sea francés. Por otro lado, sabemos que fue un compendio de éxito y que tuvo una notable difusión, en especial en la medicina anglosajona; de hecho, ciertas partes de *Tereoperica* fueron traducidas en una obra conocida como *Peri Didaxeon* y es una de las fuentes principales en el *Leechbook* de Bald.

5) *Tereoperica* ha sido compuesta mediante la amalgama de diversas fuentes, algunas de ellas identificadas por nosotros y otras todavía no. Lo más característico de nuestro tratado es que las fuentes no se han copiado de manera literal ni ordenada, sino que se han elegido para cada capítulo los fragmentos oportunos. De este modo, para un mismo capítulo pueden haber existido distintas fuentes, incluso entremezcladas entre sí. Para aquellos fragmentos que todavía no hemos identificado, consideramos la posibilidad de que provengan de obras griegas que no han sido conservadas hasta nuestros días, y, sobre todo para las recetas desconocidas, que provengan de un entorno cercano al del compilador.

6) La fuente principal para nuestro compendio es la obra de Casio Félix, *De Medicina*. *Tereoperica* hace suyo el planteamiento general de esta obra, desde su filosofía hasta la forma de los capítulos, además de copiar de manera casi literal algunos de estos. De este modo, cada uno de los capítulos está consagrado a una única enfermedad o a dolencias muy similares, y su estructura es habitualmente la siguiente: etimología, etiología, patología y, finalmente, terapéutica.

7) La segunda fuente más destacada que hemos encontrado para *Tereoperica* ha sido el Pseudo-galénico *Liber tertius*, del cual también toma frecuentemente pasajes de manera casi literal. Por otro lado, hemos localizado paralelos con otras obras como *Therapeutica* de Alejandro de Tralles o el *Liber Esculapii*, cuya copia parece haber sido casi literal en ocasiones, aunque en otras los paralelos son escasos, de manera que pueden haber llegado a *Tereoperica* a través de copias o reutilizaciones intermedias.

8) Por otro lado, hemos encontrado numerosos paralelos entre nuestro tratado y el *Liber passionalis*, compilación realizada probablemente en una época similar a la de *Tereoperica*, pues el código más antiguo completo data también del siglo IX, y su origen podría haber sido el mismo, Francia. Debemos destacar que el *Liber passionalis* es habitualmente más simple y sencillo que *Tereoperica*, puesto que copia las fuentes de manera más literal y directa, mientras que nuestro compilador parece haber llevado a cabo una importante labor de selección, de manera que toma sólo aquellas partes que le parecen necesarias de cada fuente, llegando incluso a entremezclarlas para un mismo capítulo.

9) La comparación de *Tereoperica* con el *Liber passionalis* evidencia la existencia de un método de compilación de fragmentos de obras anteriores muy similar, que fue

ampliamente utilizado a comienzos de época medieval. En efecto, las fuentes del *Liber passionalis* tampoco han sido identificadas al completo, aunque sí la mayoría de los capítulos, que parecen haber sido tomados del *Liber tertius* y del *Liber Esculapii*. Resulta ciertamente relevante que para la mayor parte de los pasajes de *Tereoperica* que guardan algún paralelo con el *Liber tertius* o con el *Liber Esculapii* —y también con *Therapeutica*, de Alejandro de Tralles—, hayamos encontrado este mismo paralelo en el *Liber passionalis*. Esta circunstancia nos invita a reflexionar sobre la existencia de un *corpus* de textos médicos utilizados y reutilizados a lo largo de la alta Edad Media, puesto que el mismo contenido de las obras originales aparece en los dos tratados. Es más, los parecidos entre ambos compendios, *Tereoperica* y *Liber passionalis*, muestran que algunos capítulos fueron indudablemente tomados de una misma fuente; en concreto, la existencia de lagunas comunes a ambos tratados nos llevan a conjeturar un posible ancestro común, del que derivarían ulteriores reutilizaciones.

10) El método de compilación de *Tereoperica* entraña una gran complejidad, pues es habitual que seleccione pasajes independientes de distintas fuentes para conformar un capítulo. De este modo, no siempre encontramos copias literales, sino que el compilador elige aquello que considera oportuno, eliminando palabras o incluso frases intermedias. Esta selección resulta curiosa y compleja a la vez, pues en ocasiones las frases carecen de sentido completo y da la sensación de que el compilador no comprendía totalmente el texto que copiaba. Por ello, la posibilidad de que la copia se haya realizado a partir de compendios en los que previamente se habrían unido las fuentes, es decir, la existencia de un *corpus* de textos médicos en época altomedieval, no parece fuera de lugar.

11) La lengua de *Tereoperica* presenta características propias del latín tardío, así como ciertas particularidades existentes en la mayor parte de las obras médicas de la Antigüedad tardía, como el uso abundante de helenismos y tecnicismos. Por otro lado, a las complejidades del latín tardío, debemos unir las que presenta el compilador de *Tereoperica*, con transcripciones de helenismos de difícil identificación, o frases cuyo sentido resulta de ardua comprensión.

12) Tras la intensa reflexión llevada a cabo durante estos años de preparación de la edición crítica de *Tereoperica*, además de establecer ciertas conclusiones, debemos admitir que se nos han planteado numerosos interrogantes, especialmente en el apartado relacionado con las fuentes, paralelos e influencias. Cabe esperar que investigaciones complementarias permitan resolverlos con mayor firmeza.

13) Por último, querríamos destacar que es esta una versión inicial de *Tereoperica*. Ciertamente, el trabajo se encuentra en una fase introductoria, y debido a la complejidad que presenta el tratado, un estudio a fondo de cada uno de los capítulos se hace imprescindible. Nuestro objetivo principal es poner en conocimiento de los estudiosos la versión más cercana a un posible original de *Tereoperica*, pues estamos seguros de que es un texto de gran valor y que puede ser utilizado como testimonio de la tradición indirecta de diversos autores, además de como testigo de la medicina practicada en una época determinada. Así, como ya dijo G. Sabbah (1994: 26): «La *Tereoperica* n'est pas un simple réceptaire. Elle se veut un manuel complet pour guérir et pour connaître les maladies. Elle s'adresse à des praticiens qui doivent leur faire face. Mais elle veut leur donner un savoir plus complet, plus raisonné que l'énumération de traitements, remèdes, recettes».



## **2. Edición crítica**



## 2.1. Tradición manuscrita

El tratado *Tereoperica* se conserva en, al menos, seis códices de distinta época y procedencia, sobre los que, a continuación, realizaremos una descripción codicológica y paleográfica:

*E* = Paris, BNF, *latin 11219*, s. IX m. f. 42<sup>r</sup>-103<sup>r</sup>

*H* = London, BL, *Harley 4977*, s. XI ex.-s. XII in. f. 1<sup>r</sup>-55<sup>v</sup>

*S* = London, BL, *Sloane 2839*, s. XII in. f. 5<sup>v</sup>-70<sup>r</sup>

*P* = Paris, BNF, *latin 7008*, s. XII ex. f. 1<sup>r</sup>-27<sup>r</sup>

*V* = Città del Vaticano, BAV, *Vat. Lat. 4421*, s. XII ex. f. 1<sup>r</sup>-40<sup>r</sup>

*R* = Paris, BNF, *latin 14025*, s. XIII f. 1<sup>r</sup>-49<sup>v</sup>

### 2.1.1. Paris, BNF, *latin 11219* (*E*)

Se trata del manuscrito más antiguo conservado que contiene *Tereoperica* (s. IX) y es, a su vez, un manuscrito único, pues no existe ningún otro que contenga los mismos textos médicos. Numerosos estudiosos se hicieron eco del parisino debido a la enorme variedad y cantidad de textos médicos que transmite. Debemos retroceder hasta 1863 para encontrar la primeras descripciones del código en los catálogos de L. Delisle (1863: 114-115; 1874: 301), exclusivamente de contenido, y también en la obra de Reiners (1889: 29-30), donde se sitúa el código en la abadía de Echternach. Posteriormente es utilizado de manera testimonial por numerosos estudiosos hasta nuestros días<sup>142</sup>, pero no es hasta mediados del siglo pasado cuando encontramos una descripción de conjunto del código, aún careciendo de datos paleográficos y codicológicos (Wickersheimer 1953). Poco después A. Beccaria lo incluye en su obra sobre códigos médicos (1956: 166-173), y de nuevo Wickersheimer vuelve a tratar sobre él en su catálogo de

---

<sup>142</sup> De los seis códices con los que hemos trabajado, el manuscrito *latin 11219* es el más conocido, nombrado y utilizado por los estudiosos sin lugar a dudas. Estos son sólo algunos trabajos de variada temática que citan o utilizan el código *latin 11219* antes del año 1985: en relación con *Tereoperica* cf. Rose (1879: IV), Thomas (1920: 582-585), Thorndike (1963: 186, 538); con referencia a las glosas que conserva el código cf. Steffen (1928: 401-458); en relación con *Prognostica* de Galeno cf. Nutton (1970: 98) y con la transmisión de Hipócrates cf. Kibre (1985: 146-148, 155-156, 170, 176), Vázquez Buján (1984: 662); y, finalmente, con referencia al código en su conjunto cf. McKinney (1952: 1-31), Lestocquoy (1953: 179-186), Spang (1958: 139-173), Nebbiai-Dalla Guarda (1985: 304) o Liebaert (1985: 69), entre otros.

manuscritos médicos (1966: 112-123). Poco tiempo más tarde, el propio Beccaria retoma el manuscrito en dos artículos (1959; 1961) para tratar el problema de la transmisión latina de Hipócrates. Sin embargo, para una aproximación de conjunto a su posible procedencia, a los procesos de composición y fabricación del código, así como a la ordenación de su contenido, debemos esperar a los trabajos de M. E. Vázquez Buján (1985; 1986).

Teniendo en cuenta que todos los textos que se encuentran en el código son de contenido médico, debemos poner en valor la gran variedad temática y la cantidad de textos que presenta. Debido a la naturaleza esencialmente práctica del manuscrito, la decoración es prácticamente inexistente pero existen abundantes anotaciones marginales en forma de glosas<sup>143</sup>, nuevas recetas o correcciones obra de manos posteriores (e.g. 52r, 88r, 91v). Detallamos a continuación las secciones principales en que se divide el contenido del código, tomando como punto de partida la clasificación realizada por Vázquez Buján (1985: 65-68) y el contenido presentado en el índice de Chandelier et alii (2006: 63-163) para el manuscrito *latin 11219*:

SECTOR A: f. 1ra-11vb: Hipócrates, *Aforismos*.

SECTOR B: f. 12ra-41vb: *Liber epistolarum*<sup>144</sup>.

SECTOR C: f. 42ra-103ra: *Tereoperica*.

f. 103ra-vb. *Epistola Ipocratis et Galieni contemplantis quattuor esse humores in corpore*.

SECTOR D: f. 104ra-168vb: *Terapeutica*. *Incipit*: «liber medicinalis de omni corpore hominis terapeutica».

f. 169ra-rb: *Calendarium Dieteticum*.

f. 169rb – 170rb: *Prognostica Galieni*. *Incipit*: «Perpecit Galienus in corpore humano quod signa sunt mortifera».

SECTOR E: f. 171ra-190vb: *Hermeneumata*. *Incipit*: «id est interpretationes pigmentorum uel herbarum de greco in latinum translate»

SECTOR F: f. 191ra-207rb: Isidoro de Sevilla, *Etimologías* (fragmentos).

---

<sup>143</sup> Algunas de estas glosas en alto alemán antiguo han sido recogidas por Steffen (1928: 450) y Bergmann (1966: 94-97).

<sup>144</sup> Bajo el nombre de *Liber epistolarum* se incluyen sobre todo diversas epístolas, aunque también pequeños opúsculos. Cf. Vázquez Buján (1985: 65-66) y Chandelier et alii (2006: 70-131).

SECTOR G: f. 207rb-209vb: *Incipit de herbis Galieni Apollonii et Ciceronis*.

SECTOR H: f. 210ra-221rb: *Gynaecia*. *Incipit*: «actio iusti medici de muliebria».

f. 212rb-221rb: Hipócrates, *De mulierum affectibus (fragmento)*<sup>145</sup>.

SECTOR I: 222ra-229vb: *Receptae variae*.

SECTOR J: 230ra-233vb: Galeno, *Antebalumina*.

### Descripción codicológica<sup>146</sup>

La cota actual del códice es *latin 11219*, aunque en el propio manuscrito se conserva una anterior: *suppl. Lat. 1319*. El parisino se presenta en pergamino de calidad y rigidez ordinarias; la tonalidad y el espesor de la piel varían de un folio a otro y se aprecian fácilmente las raíces capilares. El pergamino ha sido desvirado y el recorte de los folios no ha sido uniforme, con lo cual, las dimensiones son de carácter aproximativo: el tamaño de los folios es de 230x180 mm. aproximadamente, la caja de escritura está en torno a 170x130mm., y cada columna es de 170x60mm. aproximadamente. El texto se presenta en columnas, de aproximadamente 29 líneas cada una<sup>147</sup>. Cada columna mide en torno a 70 mm., el margen izquierdo y el derecho 5 mm., y el intercolumnio alrededor de 7/8 mm.

El parisino está formado por 233 folios y contiene dos foliaciones: una aproximadamente del siglo XV, y otra que podría pertenecer a la época en la que el códice se integró a la Bibliothèque Nationale de France. Encontramos en el folio 230v una nota que remite al folio 250, lo cual lleva a suponer pérdidas al final del manuscrito. Para averiguar su sistema de ordenación nos hemos basado tanto en el pautado como en la disposición de los folios en el cuadernillo, habitualmente con la cara pelo hacia el exterior del cuadernillo, pues no hay huellas de signatures ni reclamos:

---

<sup>145</sup> En el índice de Chandelier et alii (2006: 93-94) sólo se considera el folio 211r parte de *De mulierum affectibus*, mientras que desde el folio 212ra hasta 221rb incluyen el contenido dentro de la *Epistola ad Maecenatem de regenda sanitate*, al igual que había hecho Wickersheimer (1966: 121-122).

<sup>146</sup> Para la descripción del códice *latin 11219* hemos tomado como referencia las obras de Vázquez Buján citadas previamente y la consulta directa del códice en la BNF. Tanto para llevar a cabo la descripción de este manuscrito como de los otros, nos han sido de gran utilidad dos obras modernas sobre codicología: Ruiz (2002) y Géhin (2005), y un trabajo ya clásico de Vezin (1978: 15-51).

<sup>147</sup> No es una cifra fija, pues encontramos folios de 28 líneas, de 26 e incluso de 23 líneas, en el folio 16r.

1 <sup>8[-3]</sup> :	(1-5)
2 <sup>8[-3]</sup> :	(6-11)
3 <sup>8</sup> :	(12-19)
4 <sup>8</sup> :	(20-27)
5 <sup>8</sup> :	(28-35)
6 <sup>8[-2]</sup> :	(36-41)
7 <sup>8</sup> :	(42-49)
8 <sup>8</sup> :	(50-57)
9 <sup>8[-1]</sup> :	(58-64)
10 <sup>8</sup> :	(65-72)
11 <sup>8</sup> :	(73-80)
12 <sup>8</sup> :	(81-88)
13 <sup>8</sup> :	(89-96)
14 <sup>8[-1]</sup> :	(97-103)
15 <sup>8</sup> :	(104-111)
16 <sup>8[-1]</sup> :	(112-118)
17 <sup>8</sup> :	(119-126)
18 <sup>8</sup> :	(127-134)
19 <sup>8[-2]</sup> :	(135-140)
20 <sup>8[-2]</sup> :	(141-146)
21 <sup>8</sup> :	(147-154)
22 <sup>8</sup> :	(155-162)
23 <sup>8[-2]</sup> :	(163-168)
24 <sup>6</sup> :	(169-174)
25 <sup>8</sup> :	(175-182)
26 <sup>8</sup> :	(183-190)
27 <sup>8</sup> :	(191-198)
28 <sup>10</sup> :	(199-208)
*:	(209)
29 <sup>4</sup> :	(210-213)
30 <sup>8[-1]</sup> :	(214-220)
*:	(221)
31 <sup>8[-2]</sup> :	(222-227)
32 <sup>8[-6]</sup> :	(228-229)

33<sup>8[4]</sup>: (230-233)

Como vemos en este esquema, la mayor parte de los cuadernillos son cuateniones, o lo han sido en algún momento, pues es evidente que numerosos folios se han perdido. La numeración del códice es de cierta ayuda, pues algunos folios todavía existían en el momento de la primera numeración, aunque la mayor parte de las pérdidas parecen posteriores a esta numeración antigua. Las lagunas y el estado fragmentario de ciertas secciones del códice nos indican la dificultad en la configuración del mismo, y que probablemente se trataba, como dice Vázquez Buján (1985: 75) «de una obra abierta», cuyo contenido por sectores se iría continuando de forma progresiva. Ésta podría ser la explicación de que las zonas en las que el texto es fragmentario sean habitualmente aquellas en las que faltan folios.

El códice presenta un pautado regular, a punta seca de verso a recto, es decir, desde el bifolio exterior. Se realiza a través de líneas maestras verticales dobles en los márgenes derecho e izquierdo y en el intercolumnio, excepto en los cuadernillos 2-5, donde sólo aparece una línea maestras en cada margen. La caja de pautado está perfectamente marcada por maestras verticales y horizontales y por líneas rectrices. Las rectrices no continúan en el intercolumnio, salvo la primera y la última que, en ocasiones, sobrepasan la vertical exterior.

Encontramos pinchazos<sup>148</sup> maestros dobles en los márgenes derecho (2) e izquierdo (2) y en ambos intercolumnios (1) + (1) para trazar las líneas maestras verticales y fijar la caja de escritura. Por tanto, las verticales están determinadas por seis pinchazos en la primera línea horizontal y otros seis en la última. Lo cierto es que los pinchazos no son visibles en todos los folios, probablemente a causa de desvirados posteriores. Destaca la existencia de pinchazos guía en el margen exterior de algunos folios, pues no son visibles en todos.

Existe justificación siempre en el margen derecho de las columnas, siguiendo el pautado, y también habitualmente en la columna de la izquierda, pues el texto no suele introducirse en el intercolumnio. En cambio, el texto de la columna de la derecha se introduce de forma habitual entre las dos líneas de pautado derecho.

---

<sup>148</sup> A pesar de que Ruiz (2002: 225) considera que el vocablo pinchazo —calco semántico del francés «piqure»— no es apropiado en español, utilizamos de todos modos este término por parecernos la palabra más gráfica, descriptiva, y también la más utilizada entre los estudiosos, para referirse a las pequeñas marcas superficiales.

### Descripción paleográfica

La totalidad del códice está escrito en minúscula carolina, y casi la totalidad del texto antiguo pertenece a una única mano, aunque sí podemos percibir distintos momentos en su copia. A lo largo de todo el manuscrito observamos lagunas y espacios en blanco completados con seguridad por manos posteriores. El escriba principal realiza trazos ligeros y regulares y presenta ciertos rasgos distintivos que caracterizan su forma de escribir. Por ejemplo, tiende a alargar la ligadura *rt* y a grafiar la *a* cerrada. De todas maneras, podemos asegurar la presencia de al menos una segunda mano antigua, pues los cinco primeros folios fueron probablemente escritos por un copista diferente, ya que en ellos se percibe una grafía más nerviosa, estrecha, propensa a la verticalidad, y que, por ejemplo, tiende a estrechar la ligadura *rt*. Esta mano de los folios iniciales parece coincidir con la del folio 209r y v, pues presentan ciertas similitudes.

Además de estas dos manos parece haber habido copistas posteriores que rellenaron posibles espacios que habían sido dejados en blanco y que añaden glosas y comentarios: por ejemplo, entre los folios 39vb-41vb (39vb: «explicit quattuor sunt uentiquatuor anguli celi quattuor tempora» – 41vb: «similiter ciceris albi decoctissime cum uino accipiat») se trata de una carta añadida. También a partir del folio 139 hasta el 168, encontramos una alternancia entre la mano principal y otras manos posteriores de diferentes épocas, que rellenan los huecos en blanco siempre con recetas. De todos modos, a pesar de los añadidos de manos posteriores, los folios con partes en blanco son numerosos (e.g. 141v, 143v, 144r, 145r). También en otras partes del parisino destaca la existencia de manos correctoras que probablemente pertenezcan a siglos bastante posteriores, tanto por el trazado de las letras, como por el tono de la tinta, más oscuro. Por ejemplo, entre los folios 43r-44v parece que la mano correctora es muy diferente a la de enmendaciones que encontramos en otras partes del manuscrito<sup>149</sup>.

Con respecto a las características paleográficas de los folios 42r-103r —la parte que ocupa *Tereoperica*—, hemos llegado a las siguientes conclusiones tras el estudio detallado del manuscrito: parece que una mano principal escribe todo el texto, y, o bien

---

<sup>149</sup> La existencia de manos más recientes queda también atestiguada por ciertas líneas horizontales o por algún reclamo marginal, situados ambos habitualmente en torno a frases que contienen recetas terapéuticas. Tanto la línea horizontal como el reclamo podrían ser una marca para procurar la omisión de dichas recetas por parte del lector, o bien, una forma de resaltarlas o de aportar alguna aclaración. Por ejemplo, en el f. 85v, encontramos un pequeño sintagma subrayado aludiendo a una glosa marginal reciente; probablemente se trate de una aclaración del término destacado.



el propio copista inicial, o bien uno poco posterior, añade ciertas correcciones de carácter gráfico esencialmente (referidos a la palatalización, diptongación, etc.). De este modo, nos resulta imposible aclarar si es el mismo copista inicial, o uno muy poco posterior el que realiza estas correcciones, pues el trazado de la letra es muy similar en el texto principal y en estas correcciones, y el color de la tinta también.

El manuscrito *latin 11219* conserva escasa **decoración**; no presenta ninguna miniatura, letra historiada o decoración marginal. La única decoración que existe es la utilización de distintos tonos de tinta en las iniciales: en los *incipit*, *explicit*, títulos o números de capítulo se usa habitualmente una tinta de color rojo. La mano principal ha utilizado principalmente un tono sepia para su escritura, mientras que las correcciones presentan un tono más oscuro. Los *incipit* aparecen habitualmente en letra mayúscula, en ocasiones cercana a la uncial 2 UR, descendiendo hacia uncial 1 UR, hasta el texto principal, en minúscula carolina. En los títulos se alterna normalmente una línea en rojo y la siguiente en negro. Las mayúsculas en rojo de estos títulos están situadas entre las dos líneas maestras verticales de manera habitual, mientras que el número de los capítulos en el exterior de las maestras. La numeración de cada uno de los capítulos es, salvo excepciones, en color rojo, sepia o rojo retocado con negro, pero la inicial no está siempre coloreada<sup>150</sup>.

La puntuación es simple: un punto separa habitualmente los elementos de una enumeración, mientras que un punto alto seguido por mayúscula marca una pausa. Tiene una importancia destacada el signo de interrogación, pues debido a su forma particular se atribuyó a la abadía de Saint-Denis el origen del códice (Vezin 1980: 181-196). Pero, aunque conocemos el lugar de origen, la historia del manuscrito guarda todavía ciertas incógnitas; sabemos que llegó pronto a la abadía de Echternach, debido a las glosas en alto alemán, pero no el momento exacto. Por otro lado, el códice posee una marca de un antiguo poseedor en el f. 233v, en el que se dice que a principios del siglo XVIII el códice todavía estaba en Echternach, y fue examinado por Dom Martène y dom Durand: «Hoc uolumen scriptum fuit saeculo nono, adeoque sunt ad minus octingenti anni, a quo tempore fuit scriptum, secundum iudicium R. D. Edmundi

---

<sup>150</sup> Por ejemplo, es a partir del f. 60 cuando la letra inicial pasa a ser roja, —en los folios anteriores era negra—, y la cifra que indica el número del capítulo, también pasa a ser roja o rojiza.

Martene et D. Ursini Durand, *Benedictinorum Congregationis S. Mauri in Gallia, qui lustrarunt nostram Bibliothecam, anno 1719, initio januari*»<sup>151</sup>.

El parisino posee una **encuadernación** reciente, de aproximadamente 235x195 mm. El tipo de encuadernación es piel sobre tabla y no existe ningún tipo de decoración en las cubiertas. La piel es fina y suave y en un tono sepia. El lomo está formado por tres nervios y dos cabezadas recubiertas con la piel del lomo y cosidas para reforzar, el lomo conserva un tejuelo moderno cuyo contenido es «latin 11219».

El manuscrito tiene como guardas delanteras un bifolio en pergamino blanco reciente —probablemente añadido con la encuadernación—. El primer folio está adherido y el segundo es volante. En el adherido existe una anotación reciente —probablemente del momento de la encuadernación—: que dice «ancienne reliure de parchemin conservée à part», lo cual nos indica que la encuadernación antigua era en pergamino, y un tejuelo moderno: «latin 11219». La segunda guarda delantera es volante, en papel no verjurado del siglo XIX, con una marca de agua. En el recto hay una anotación que reza: «Ce volume se compose de 233 feuillets Le fol. 14 est mutilé. 3 juillet 1893.»

Las guardas traseras las conforman cinco folios: un bifolio en pergamino blanco reciente —también probablemente añadido con la encuadernación— con un folio adherido y el segundo pergamino volante, y tres guardas volantes en papel no verjurado. La guarda central de papel contiene una descripción del contenido del manuscrito realizada en el s. XIX. La primera guarda está en blanco y la última contiene una anotación inferior: «R. C. No. 4857», una posible cota antigua.

### 2.1.2. London, BL, *Harley 4977 (H)*

El códice London, British Library, *Harley 4977*, datado entre finales del siglo XI y principios del XII, parece tener un origen continental<sup>152</sup>. El manuscrito aparece ya

---

<sup>151</sup> Sobre la historia del códice entre la abadía de Echternach y París, cf. Reiners (1889: 13-52) y Wickersheimer (1953: 173-189).

<sup>152</sup> Glaze (2007: 478) propone también su datación entre finales del siglo XI y principios del XII y Green (2000: 35) lo fecha entre 1075-1100. Sin embargo, *Harley 4977* no está incluido en el catálogo de Beccaria (1956) de códices anteriores al año 1100 y Maion (2007: 498) o Fischer (2002: 102; 2004: 213), lo sitúan ya a comienzos del siglo XII; éste último investigador, lo fecha a través de la información aportada por un miembro de la British Library, el cual afirma: «... This volume, which is described in our

citado en antiguos catálogos (1759; 1808: 235) como parte de la colección de E. Harley; su poseedor fue durante un tiempo John Batteley (1647-1708) clérigo y anticuario, pero fue comprado junto con otros manuscritos de su colección por Edward Harley (1689-1741) el 5 de Noviembre de 1723. La fecha de la venta está marcada por el librero de Harley, Humfrey Wanley<sup>153</sup>; en el folio 1r aparece en tinta marrón «5 nouembris A. D. 1723». Parece que la biblioteca de E. Harley fue legada a su viuda y después a su hija. El códice 4977 fue vendido con otros manuscritos de la colección Harley en 1753 bajo el acta del Parlamento que estableció también el British Museum. Los manuscritos Harley pasaron a ser parte de la colección de la British Library en 1973.

Más recientemente ha sido utilizado por diferentes estudiosos con distintos fines, a causa de la gran variedad de textos de contenido diverso que presenta<sup>154</sup>. A pesar de ello, sólo hemos encontrado una aproximación de conjunto al códice en la descripción que ofrece la British Library<sup>155</sup>.

En lo que se refiere al contenido, podemos afirmar que se trata de un códice que contiene exclusivamente textos médicos —como hemos visto que es habitual en este tipo de manuscritos—, pero, a su vez, presenta obras de diferentes autores y un contenido variado. De todos modos, no todas las obras están siempre completas, sino que existen partes del códice con lagunas, aunque no hay espacios en blanco (excepto en parte de las guardas). Resulta característico de este manuscrito el desorden existente entre los cuadernillos finales, lo cual estudiaremos tanto en lo que afecta al contenido del códice como a su sistema de ordenación. Exponemos a continuación la estructura temática siguiendo el orden establecido en el manuscrito:

SECTOR A: f. 1ra-72v: *Tereoperica*. Liber primus et secundus:

f. 1r-3r: *Epistula peri hereseon*.

---

catalogue as “Eresii Liber de Medicamentis”, is referred to as being from the eleventh century. However, the palaeographical evidence in fact suggests a slightly later date, such as the early twelfth century, and also points to a continental origin, such as northern France...» (Fischer 2004: 213, n. 9).

<sup>153</sup> La descripción oficial de la British Library nos remite a dos obras no consultadas por nosotros sobre la historia del códice: Wright and Wright (1966), *The Diary of Humfrey Wanley*, London, II, 263, n. 1 y Wright (1972), *Fontes Harleiani*, London, 67, 451.

<sup>154</sup> Por ejemplo, han utilizado la parte del códice relacionada con *Tereoperica*: Rose (1879: IV), Thomas (1920: 583), Sabbah (1994: 23), Fraisse (2002: LXXVI), McIlwain (2006: 106), Glaze (2007: 477-478) o Maion (2007: 498-499); o haciendo referencia a los textos ginecológicos que contiene: Green (2000: 35), Fischer (2002: 101-122; 2004: 213).

<sup>155</sup> La siguiente página web que contiene una somera descripción del códice, consultada por última vez el día 10/06/2011 :

<http://www.bl.uk/catalogues/manuscripts/HITS0001.ASP?VPath=html/74825.htm&Search='harley+4977'&Highlight=T>.

f. 3r-55v :*Tereoperica. Liber primus.*

f. 55v-56r: *Epistola Ypocratis et Gallieni contemplantes IIIor esse humores.*

f. 57r-72v: *Tereoperica. Liber secundus.*

SECTOR B: f. 73r-11v. *Receptae uariae*. A causa del desorden de los cuadernillos, el orden correcto para la colección de recetas según el contenido sería el siguiente f. 97r-104v; 81r-96v; 73r-80v; 105r-115v. El *incipit* del f. 97 es abrupto, debe de faltar algún folio previo: «purgat colera nigra, id est gingiber scribula», pero sí está completo en cuanto al *explicit*, a mediados del folio 115v: «Tunc ex lenteo tenue et usque to apponis et super emplastrum uteris et sanat». También parece haber una laguna en el salto del 104v al 81r. En este sector se incluye, además de recetas terapéuticas:

f. 106v-107v: Pseudo-Galeno, *De catharticiis*. *Incipit*: «Ad catarticiis. Ipocrates auctor ait».

f. 111v: *De quatuor temporibus omnium causarum*. *Incipit*: «Medicus intelligi debet».

f. 111v-112v: Pseudo-Hipócrates, *Capsula eburnea*. *Incipit*: «Incipit epistola <D>emocratis id est intelligentia de has ualitudines».

f. 112v: *Prognostica Galieni*. *Incipit*: «Si infirmum frons rubit supercilia declinant oculos»

SECTOR C: f. 115v-120v: Colección breve de textos médicos, sobre todo relacionados con ginecología, incompleta al final. En este sector destaca:

115v-116r: *Epistula Vindiciani ad Pentadion*. *Incipit*: «Incipit epistola uindiciani».

f. 116v-117v: Vindiciano, *Gynaecia* (fragmentos).

f. 117r incluye un fragmento de Pseudo-Sorano, *Isagoge*. *Incipit*: «Nam cum conceperit natura uiri seminis».

f. 117v-118r: *Ad mulieres postquam peperint*. *Incipit*: «Ad mulieres postquam peperint qualem habeant diligentiam». *Explicit*: «et unas usque in annos III tantum».

f. 118r: Nota sobre pesos y medidas en relación con la medicina: *Incipit*: «Ad ponderas et mensuras medicinales».

f. 118r-118v: Notas sobre las estaciones del año y sus propiedades. *Incipit*: «Ad dies egiptiacis qui maledicti sunt in anno circulo».

f. 118v. Recetas de hierbas basadas en elementos simples. *Incipit*: «Ad capladuria, id est furunculus maior sanando et dolore tollendo».

f. 118v-120r: Diversas recetas médicas. *Incipit*: «Oppio sic facis. Mense iulio papaueris folia uiridis teris».

f. 120r-120v: Pseudo-Hipócrates, *Epistola Hippocratis de virginibus*. *Incipit*: «Incipit epistola <D>emogratis que ex grecis auctoribus in latinum certatus est»<sup>156</sup>.

f. 120v: *De diuersis causis mulierum*. Presenta un índice incompleto. *Incipit*: «I. Ad omnia querela mulieris» - *explicit*: «XLII Si inguinem dolor periculosi sunt».

#### Descripción codicológica

El código lleva el número 4977 del fondo harleiano de la British Library, aunque en otro tiempo parece que tuvo otras cotas, pues en el f. 1r encontramos «139.A.11/4977» escrito en tinta marrón oscuro y «2/III D» escrito en lápiz. Además, en la primera guarda adherida aparece «\$761A 44B». El código se encuentra en un estado de conservación óptimo pues, apenas hay rasguños ni roturas. Como refuerzo posterior, probablemente en el momento de la última encuadernación, se han añadido pestañas para soportar todos y cada uno de los cuadernillos hechas con papel reciente. Estas pestañas están realizadas a través de papeles doblados, y posteriormente adheridos o cosidos al lomo del código. Los cuadernillos están cosidos a estos papeles doblados, de manera que entre el lomo y los cuadernillos están estas pestañas. La pestaña que está entre el penúltimo y el último cuadernillo no sostiene a ninguno, y lo mismo ocurre entre el primero y el segundo, por lo que cabe preguntarse si sería un método para fijar el volumen, o bien si se ha perdido algún cuadernillo.

El manuscrito se presenta en pergamino de gran calidad, parece que ha sido tan trabajado que es realmente difícil distinguir la cara carne de la cara pelo, pues ambas son extremadamente suaves en la mayor parte del código. Además, apenas se aprecian

---

<sup>156</sup> Acerca de las particularidades que presenta el código *Harley 4977* con respecto a su atribución a *Democritus* de la *Epistola de virginibus* y también de la *Capsula Eburnea* cf. Fischer (2002: 102-103). En Fischer (2004: 213-226) se incluyen tres versiones de la epístola, a causa de las diferencias entre los grupos de manuscritos. Por otro lado, Fischer (2002: 101-122) trata sobre la posible autoría de la epístola, la relación con *Gynaecia*, su tradición manuscrita, contenido y vocabulario.

raíces capilares (sólo de forma testimonial en los f. 19v, 23v-24r, 73r-74v). También son muy escasas las reparaciones antiguas, o los cosidos en el folio, pero, en cambio, existen zonas con defectos sin reparar: entre otros, podemos destacar folios cortados (e.g. f. 36, 101-102, 107, 111, 115, 117) o con agujeros (e.g. f. 3, 60-61, 84-86, 93-94, 111, 114, 116). De todos modos, encontramos diferencias en cuanto al espesor, pues en los f. 73 y 77 el pergamino es más rígido y grueso, mientras que en el resto de los folios el pergamino es más maleable, suave y ligero. La tonalidad también es variable, pues aunque habitualmente es clara, aparece oscurecida sobre todo en los lugares más expuestos al deterioro (primer folio, zonas de agujeros, etc.).

Las dimensiones del folio son de aproximadamente 254x165 mm; la caja de escritura es variable, de 218x145mm a 220x145 mm aproximadamente. El texto aparece en columnas en la tabla de contenido de los f. 1r, 1v y 2r (de 34 líneas cada una), también en el índice de parte del f. 57r y del f. 57v completo (de 36 líneas cada columna), y en parte del f. 120v, donde se mezcla línea corrida y columna (de 34 líneas). El resto del texto es a línea corrida de 32 líneas (e.g. f. 88-89), 34 líneas (e.g. f. 25), hasta de 36 líneas (e.g. f. 59), dependiendo en cada folio del tamaño de la letra utilizado. Parece que ha sido ligeramente desvirado, pues en los f. 3v, 12v, 20v, 32r, aparece una letra «A» cortada, que anteriormente parece haber ocupado más espacio en el folio. Además, sólo en ciertos folios vemos pinchazos guía en los márgenes exteriores, lo cual nos indica que probablemente ha sido desvirado.

El manuscrito está formado por 121 folios y su sistema de numeración es a través de la foliación, realizada a lápiz entre el folio 1-120, y a tinta negra en el 121, según parece. El sistema de ordenación de este códice es muy claro, pues está compuesto por 15 cuaterniones perfectos. Además, la disposición de los folios en el cuadernillo es regular, con la cara pelo hacia el exterior en casi la totalidad de los cuadernos. De todos modos, a esta perfección formal, debemos añadirle que algunos cuadernillos están desordenados en el códice —no parece haber huellas de numeración de cuadernillos—, y que, por el contenido, parece que ha habido pérdidas de cuadernos. Veamos primero el esquema de ordenación tal y como aparece en el códice:

1<sup>o</sup>: (1-8)

2<sup>o</sup>: (9-16)

3<sup>o</sup>: (17-24)

4<sup>o</sup>: (25-32)

5 <sup>8</sup> :	(33-40)
6 <sup>8</sup> :	(41-48)
7 <sup>8</sup> :	(49-56)
8 <sup>8</sup> :	(57-64)
9 <sup>8</sup> :	(65-72)
10 <sup>8</sup> :	(73-80)
11 <sup>8</sup> :	(81-88)
12 <sup>8</sup> :	(89-96)
13 <sup>8</sup> :	(97-104)
14 <sup>8</sup> :	(105-112)
15 <sup>8</sup> :	(113-120)

A partir del cuaternión número 9 comienza el desorden de los cuadernillos, concretamente en el comienzo del sector B del contenido que anteriormente vimos; así pues, el orden real de los cuadernillos 10 al 15, habría sido 13-11-12-10-14-15. De todos modos, aunque podemos asegurar que el cuadernillo 13 es el comienzo del sector B, empieza en el folio 97 de manera abrupta, de manera que parece faltar algún cuadernillo anterior. Si a esto le añadimos que el sector A acaba dejando el texto incompleto, pues le faltarían 20 capítulos por exponer de los propuestos en el índice, nos hace suponer una pérdida de algún cuadernillo posterior al sector A y anterior al sector B.

Por otro lado, el manuscrito presenta un pautado regular, con líneas maestras únicas marcadas a punta trazante<sup>157</sup> en ambos márgenes. La caja de pautado está delimitada por dos líneas maestras verticales y sólo una horizontal, la inferior, pues no se ve en ningún caso la horizontal superior. Dentro de la caja de pautado hay líneas rectrices, visibles en la mayoría de los folios (e.g. f. 15v, 16r; 83v-89r). Los límites de la caja de pautado se sobrepasan habitualmente por el margen derecho, mientras que la justificación del margen izquierdo es normalmente respetada, excepto para iniciales de gran tamaño (e.g. f. 20v) o también para las de menor tamaño (e.g. f. 34v, 36v) que suelen sobrepasarla.

---

<sup>157</sup> Es éste el único códice con el que hemos trabajado que tiene un pautado realizado con material coloreante. La ejecución del pautado con mina de plomo, u otro material coloreante entra en vigor a partir del s. XII, aunque hay algunos ejemplos anteriores (cf. Vezin 1998: 102-103; Ruiz 2002: 203-204; Géhin 2005: 77-78). El hecho de que sea a comienzos del siglo XII cuando se extiende el uso de este material puede constituir una nueva prueba de que la fecha del manuscrito debe de haber estado más cercana a comienzos del siglo XII que a finales del XI.

No parece haber pinchazos maestros, sino sólo pinchazos guía exteriores que marcan cada una de las líneas de escritura (e.g. f. 57r-60v). Lo cierto es que no son visibles en todos los folios, probablemente a causa de desvirados posteriores. Los pinchazos están hechos con probabilidad desde el bifolio exterior hacia el interior, de verso a recto.

### Descripción paleográfica

El código parece haber sido escrito por una o varias manos, en su mayoría en letra protogótica. Ahora bien, se trata de un tipo de letra que varía mucho a lo largo del código, de manera que evoluciona gradualmente de una letra más cercana a la carolina a otra próxima a la gótica, lo cual puede indicar diferentes fases de copia de un solo copista, o bien, la existencia de varios copistas. En lo que concierne a la parte que ocupa *Tereoperica*, puede que haya sido una sola mano la que haya escrito todo el texto, aunque la letra varíe en gran manera (e.g. f. 2v-36r y f. 49r-83r). En base a estos cambios en el tipo de letra, se podría proponer que los cuadernillos 5 y 6, o del 11 al 13 han sido obra de una segunda mano, pues se trata de una letra con una forma mucho más vertical, de mayor tamaño y con algunas letras de trazo diferente<sup>158</sup>. Pero no podemos afirmar con seguridad la existencia de una segunda mano, pues lo cierto es que no está claro dónde acaba una mano y empieza otra, ya que no hay saltos abruptos en el tipo de letra utilizado sino que va cambiando y evolucionando; por ello, no se puede descartar la posibilidad de que casi la totalidad de la escritura del código pertenezca a una sola mano en momentos de copia diferentes.

Lo que sí podemos afirmar con seguridad, es que tras el momento de copia inicial no ha habido apenas manos correctoras posteriores (a excepción de las manos de las notas marginales, y al comienzo del f. 3v y al final del 5v, donde parece evidente que ha actuado una mano posterior). Las correcciones que hemos encontrado a lo largo del manuscrito parecen haber sido realizadas por la misma mano que escribe el texto, pues están escritas con la misma tinta y en el mismo tipo de letra que el texto principal (e.g. f. 3v, 12r, 17r, 20r, 20v o 24v). Las glosas y los comentarios marginales no son abundantes, sino que sólo aparecen en el f. 4r y 4v, donde parece que se trata de una mano muy posterior o en el folio 11v y en el 16v.

---

<sup>158</sup> Podemos fijar nuestra atención en las letras *h*, *g* o *p*, y en las abreviaturas de *et* o de *per*, especialmente en los f. 88-89.



Por otro lado, debido al carácter eminentemente práctico del código, la **decoración** es escasa y ocasional y está limitada a las iniciales y a los títulos. Esta pobre decoración parece haber sido realizada por una segunda mano, pues hemos encontrado en un par de folios las llamadas «notas de taller»<sup>159</sup>, encargadas de indicar al ilustrador qué letra tenían que dibujar (cf. f. 81r o f. 104v); además existen muchos espacios en blanco, probablemente dedicados a iniciales simples coloreadas, de lo que deducimos que una mano se habría dedicado a la escritura y otra al dibujo de las iniciales en el código.

La inicial de mayor tamaño e importancia es habitualmente una «A», pues la mayor parte de los capítulos comienzan con la preposición *ad*. Ciertamente, la forma de la «A», como inicial coloreada, varía en gran manera a lo largo del código tanto en color como en forma (e.g. f. 8r, 10v, 12v, 16v, 20v, 38v). El tipo de inicial en los primeros 40 folios es una inicial simple en rojo o negro y, en una única y característica ocasión, en verde (f. 37r)<sup>160</sup>. A partir del f. 40v las iniciales pasan a ser —siempre que existen— en negro; así pues, desaparece el color rojo, y son mucho más sencillas que las anteriores. Existe por tanto la posibilidad de que, a partir de entonces, haya sido el propio copista del texto el que las haya realizado, a falta de un ilustrador. A partir del f. 41 desaparece todo el color y sólo resta la tinta oscura de escritura, en ocasiones marrón y en otras negra, y encontramos iniciales más sencillas y pequeñas, o ausencia total de iniciales, de lo que podemos deducir que el manuscrito habría quedado incompleto en la fase de la decoración.

Por tanto, es especialmente en la parte inicial del código donde encontramos más partes decoradas; por ejemplo, al comienzo de la *Epistola peri hereseon* o en el índice de capítulos de *Tereoperica*, los números de éstos y las iniciales (habitualmente «A») están en rojo y también las separaciones de párrafo. Además, las primeras líneas de ciertos capítulos aparecen ocasionalmente con letras mayúsculas y resaltadas en rojo, granate, marrón o negro. Por otro lado, los cambios de frase o los signos de parágrafo —llamados calderón o «pied-de-mouche»—, son marcados en rojo con un dibujos de

---

<sup>159</sup> Así son llamadas en Ruiz (2002: 273); cf. también Géhin (2005: 127).

<sup>160</sup> De todos modos no existe uniformidad, sino que la decoración se produce de forma alterna en los 40 primeros folios. Así, desde el comienzo del código se utiliza el color rojo, pero desde el f. 10v hasta el 13r sólo encontramos en color rojo una inicial «A»; a continuación retoma los colores hasta el f. 17v, del 18r a 20r no encontramos nada coloreado y de 20v a 22r retoma el color, para volver a desaparecer después excepto en ciertos trazos de 24v, en números y en calderones hasta el f. 29r. Desde el f. 29v a 40v volvemos a encontrar letras y elementos coloreados, y justo a continuación desaparece completamente.

formas variadas; incluso en ocasiones las cantidades o ciertos elementos son repasados en rojo (e.g. f. 9r).

Podemos también apreciar diversas tonalidades de tinta para la escritura del texto central del código, además del rojo y del verde de la decoración anteriormente nombrados. El tono de la escritura oscila principalmente entre un tono marrón claro (e.g. f. 13v-16r) y un negro oscuro (e.g. 73r-78r o 120r).

El código es conservado en una **encuadernación** reciente de la British Library, cuyas medidas son aproximadamente 270x200x55mm. El tipo de encuadernación es tela sobre tabla en color granate. La decoración de las tapas delantera y trasera son las armas del escudo de la familia Harley y en el centro de las cubiertas el lema impreso en oro que reza: «uirtute et fide». El lomo está formado por cinco nervios sin cabezadas. Posee un tejuelo moderno impreso en la piel, entre el primer y el segundo nervio que dice: «Eresius de medicamentis», y otro entre el tercer y el cuarto nervio: «Brit. Mus. Harley Ms. 4977». Entre el resto de los nervios hay motivos florales, y también un tejuelo pegado moderno cuyo contenido es «761 a».

El código presenta cuatro guardas delanteras en papel blanco reciente —probablemente añadidas en el momento de la encuadernación—; el primer folio está adherido y los otros tres volantes. En el adherido encontramos una anotación reciente con el siguiente contenido: «~~S 761<sup>a</sup> 41B~~», probablemente una cota antigua tachada. En la primera guarda volante aparece impresa la cota actual «Harley Ms. 4977».

Las guardas traseras son seis: cuatro guardas en papel blanco reciente —probablemente añadido con la encuadernación— y dos en pergamino. Por tanto, un folio es adherido, los siguientes tres son volantes, en papel, y los otros dos, los más cercanos al manuscrito, en pergamino. La primera guarda de pergamino contiene trazos de letras y dibujos y el nombre de «Elizabeth Hopton 1610»; además el folio tiene una pestaña en papel que lo sujeta al libro, semejante a las que soportan los cuadernillos como anteriormente explicamos, pero ésta es única y pegada —las pestañas de los cuadernillos están cosidas al propio cuadernillo—. La primera guarda en papel parece ser de un material más antiguo que las otras, pues posee también una pestaña que sujeta el folio al código y el folio tiene un aspecto más antiguo con zonas más oscuras en los

bordes. Por otro lado, este folio contiene una anotación que parece mucho más reciente: «120 folio ex (Nom Dee) 1883».

### 2.1.3. London, BL, *Sloane 2839* (S)

El código London, British Library, *Sloane 2839* aparece en escasos catálogos antiguos; hemos encontrado una somera descripción del contenido del manuscrito en un catálogo realizado y conservado por la British Library, en el cual no consta fecha alguna y que tampoco ha sido publicado, titulado *Catalogue of Additional Manuscripts: Sloane 2720-2906*. El código formó parte de los fondos de Sir Hans Sloane (1660-1753), médico y coleccionista, posteriormente fue heredado como parte de la colección Sloane por parte de sus testamentarios e incorporado al nuevo British Museum en el año 1753. Años después encontramos también una descripción del código en Beccaria (1956: n. 81) y en Gameson (1999: 122). El código está datado a comienzos del siglo XII y su origen no está claro si es inglés o francés; según la propia descripción de la British Library: «origin: England or France»<sup>161</sup>.

El código ha sido utilizado desde finales del XIX por numerosos estudiosos con distintos objetivos: por un lado como manuscrito de referencia de *Tereoperica*, dada a conocer por Renzi como *Practica Petrocelli Salernitani*<sup>162</sup>, por otro, por la importancia de las ilustraciones conservadas en los folios iniciales<sup>163</sup>, o también por su influencia en la tradición de *Peri Didaxeon* y del *Leechbook* de Bald<sup>164</sup>.

El manuscrito *Sloane 2839* está formado por textos de contenido médico exclusivamente, de manera que presenta diversas obras de temática diversa pero

---

<sup>161</sup> Para una descripción somera del código y para ver ciertas imágenes de las ilustraciones existentes al comienzo del manuscrito cf. <http://molcat1.bl.uk/illcat/record.asp?MSID=1236&CollID=9&NStart=2839>.

<sup>162</sup> Entre otros cf. Rose (1879: IV), Sabbah (1994: 23), Fraisse (2002: LXXVI) o Glaze (2007: 477-478).

<sup>163</sup> Desde el folio 1v al 3r se conservan en el código ilustraciones en las que se muestran imágenes dedicadas a la cura mediante cauterización. Resulta especialmente relevante la posición de los pacientes, la forma del cuerpo, los elementos utilizados o la indicación de los puntos de cauterización. Para una descripción de las imágenes cf. Murray (1998: 77-79) y también MacKinney (1965: 48-53) o Kauffmann (1975: 58-59). En la obra de Kauffman encontramos imágenes muy similares en otros códigos, lo cual nos puede ayudar a descifrar las características de este tipo de ilustraciones (cf. Kauffmann 1975: imágenes 67-68).

<sup>164</sup> En la tradición inglesa encontramos diversas reutilizaciones de *Tereoperica*. Ciertas partes fueron traducidas en una obra conocida como *Peri Didaxeon* (cf. la edición en Löweneck 1986); por otro lado, para la composición del *Leechbook* de Bald, *Tereoperica* es una de las fuentes principales (cf. Cameron 1983a: 153-182). Sobre la influencia de nuestro tratado y otros semejantes en la medicina anglosajona cf. Talbot (1965: 156-169), Cameron (1983b: 135-155; 1993: 51-72), McIlwain (2000: 103-112) o Maion (2007: 495-512).

siempre conservando el nexo común de la literatura médica. Enumeramos a continuación las partes en las que se divide el código atendiendo al contenido, siguiendo el orden establecido en el propio manuscrito:

SECTOR A: f. 2r-4v: Ilustraciones y recetas de varias manos.

SECTOR B: f. 5r-70r: *Tereoperica. Liber primus*.

f. 5v-8r: *Epistola peri hereseon* e índices.

SECTOR C: f. 70r-71r: *Epistola Hippocratis de quattuor humoribus*.

SECTOR D: f. 71r-111v: *Tereoperica. Liber secundus*; además incluye:

f. 87r-87v: *Epistula Galieni de febribus*. *Incipit*: «Galienus auctor ueritatis dixit quod febres sicut sunt».

f. 106r-106v et 110r: *Epistula de anima*. *Incipit*: «Epistola conflictus duorum philosophorum platon et aristotelis».

SECTOR E: f. 111v-112v: *Epistola ad Antiochum regem*. *Incipit*: «Conuenit te regium peritissimum esse». *Explicit*: «quod uti aut obseruari debeas».

El sector D, segundo libro de *Tereoperica*, presenta la característica de que no tiene índice inicial en este sector —como sí aparece en el resto de los códigos estudiados que presentan los dos libros—, sino que lo encontramos al comienzo, en el sector A. Por otro lado, los folios en este último grupo aparecen descolocados en cuanto al contenido, pues la numeración los ha situado de forma errónea. Para encontrar un sentido completo debemos ordenar los folios de la siguiente manera: 106-110-109-108-107.

### Descripción codicológica

La cota actual del manuscrito es *Sloane 2839*, aunque conserva otras antiguas; en el lomo y en la primera guarda volante de papel aparece una cota cuyo contenido parece ser «\$1507A», y en la cuarta guarda volante de papel «Ms B 2839 111B». El código se presenta en pergamino de notable calidad, con variaciones en el tono, pero sin apenas defectos; así pues, no existe ningún folio con agujeros, aunque sí encontramos ciertos folios con reparaciones (e.g. f. 21, 25, 28, 40 o 73) donde se une otro trozo de pergamino para evitar los orificios. El espesor varía entre los distintos folios, aunque habitualmente son bastante finos. La tonalidad también es variable, dependiendo del

folio o, incluso, de la parte del folio, aunque normalmente presenta un tono bastante claro. Son sobre todo más oscuros los primeros folios, aquellos en los que se inicia un cuadernillo y los últimos del códice. Se diferencia bastante bien la cara carne de la cara pelo, en ocasiones gracias a que la cara pelo presenta más oscuridad, rugosidad o a que es visible el folículo piloso (e.g. f. 55r, 68r, 69v, 75r o 77r). El manuscrito presenta buena calidad de la copia y su estado de conservación es óptimo.

Las dimensiones del folio completo son de 185x130 mm. aproximadamente, mientras que la caja de escritura mide 140/142x98/100mm aproximadamente, aunque en el último cuadernillo aumenta en torno a 155x100 mm. La totalidad del texto está escrito a línea corrida, habitualmente de 29 líneas, excepto en el último cuadernillo donde al aumentar la caja de pautado, encontramos folios desde 30 líneas (f. 103-104), 31 líneas (f. 105-107, 110-112), hasta de 32 líneas (f. 108-109).

El manuscrito fue sin duda desvirado, pues en el folio 19r o en el 34r conserva una anotación marginal cortada, en el folio 36v no se alcanza a leer la nota marginal existente, en el folio 38r aparecen letras cortadas, o en el folio 73r la mayúscula inicial está cortada. Además, los pinchazos guía son visibles en algunos folios y en otros no (e.g. f. 102)<sup>165</sup>. Resulta particularmente útil para la datación de este desvirado una receta que aparece cortada en el folio 3v; con seguridad es obra de una mano posterior a la escritura del texto principal, lo cual nos ayuda a datar el momento del desvirado en un momento más reciente a ciertas correcciones de manos posteriores.

El códice conserva 112 folios numerados con foliación y otros 9 folios sin foliación. La numeración se realizó con tinta en tono granate o marrón, pero ciertamente un marrón más claro que el de la tinta del texto principal. El sistema de ordenación es a través de cuadernillos de diversas dimensiones: encontramos sobre todo seniones, aunque en los folios centrales del códice hay un septenión, cuyo bifolio central presenta un orden inverso a como suelen aparecer, con la cara carne hacia fuera, quizás con el objetivo de conseguir que los folios centrales del cuadernillo sean por la cara pelo (pccp pccp pccp cp//pc pccp pccp pccp), al igual que ocurre en el resto de los seniones (pccp pccp pccp//pccp pccp pccp). No presenta numeración de los cuadernillos ni reclamos,

---

<sup>165</sup> Por este motivo, parece que el desvirado se produjo exactamente por el lugar de los pinchazos, pues en el extremo de algunos folios se percibe todavía parte de esos pinchazos, por lo que puede que el corte haya sido hecho aquí a propósito para hacer desaparecer las «llamadas de taller» y también estos pinchazos.

aunque sí parece haber signaturas al final del séptimo y del octavo<sup>166</sup>. El último cuadernillo, probablemente un antiguo senión, presenta algunos folios desordenados, como hemos visto en los sectores de contenido. Presentamos a continuación el orden y el tipo de los cuadernillos:

- 1<sup>4?</sup>: (1-4)
- 2<sup>12</sup>: (5-16)
- 3<sup>12</sup>: (17-28)
- 4<sup>12</sup>: (29-40)
- 5<sup>12</sup>: (41-52)
- 6<sup>14</sup>: (53-66)
- 7<sup>12</sup>: (67-78)
- 8<sup>12</sup>: (79-90)
- 9<sup>12</sup>: (91-102)
- 11<sup>12[-2]</sup>: (103-112)

Los cuadernillos más complicados son el primero y el último; en principio podría tratarse el primero de un binión y el último de un antiguo senión, por tanto, a este último cuadernillo le faltarían dos folios al final. De todos modos, no podemos descartar la posibilidad de que el último haya sido un quinión, ya que en todos los cuadernillos la costura central se percibe claramente y en éste no. Como vimos anteriormente, los folios de este cuadernillo están desordenados, lo cual puede hacernos suponer la pérdida de algún folio; por otro lado, los folios parecen de peor calidad que los del resto del manuscrito, puesto que presentan más arreglos (e.g. f. 103-106, 108-109) y el margen interior del pergamino también está arreglado gracias a la unión de otro trozo de pergamino. Además, tiene un pautaado diferente compuesto por, aparte de la línea maestra vertical izquierda y derecha, una línea marginal a cada lado; la caja de pautaado es mayor, por lo que conserva más líneas de escritura que el resto de los folios y, por tanto, tres rectrices más, aunque no siempre sean completadas con escritura. A

---

<sup>166</sup> En la parte inferior central de la última página del séptimo cuadernillo encontramos «q. VI», cuyo significado es «quaternio VI». En este mismo lugar del último folio del octavo cuadernillo, aparece otra signatura con una tipografía diferente a la anterior, cuyo significado no está claro.

consecuencia de estas diferencias, nos preguntamos si este último cuadernillo puede haber sido un añadido posterior.

El sistema de pautado utilizado en la mayor parte del códice —excepto en el último cuadernillo— está realizado a través de líneas maestras verticales simples en los márgenes derecho e izquierdo, una a cada lado, a punta seca, probablemente de verso a recto, es decir, desde el bifolio exterior. La caja de pautado se completa con una línea maestra horizontal en la parte inferior del folio, y con líneas rectrices para la escritura (entre 28 y 31 horizontales). En casi todos los folios se aprecia que las tres primeras y las tres últimas líneas rectrices salen de la caja de escritura, llegando hasta el final del folio por ambos márgenes. Al igual que vimos en el resto de los códices, la justificación ofrecida por las líneas maestras de la izquierda es respetada excepto para las iniciales, mientras que la derecha es sobrepasada habitualmente para terminar las palabras en el margen. En los primeros folios (1r-3v) del primer cuadernillo el esquema es más complicado y existen además de la línea maestra derecha e izquierda vertical que cierra la caja de escritura, tres líneas marginales más a cada lado; además, las rectrices que ocupan todo el folio, de izquierda a derecha, pasan a ser cinco en la parte superior del folio y cinco en la inferior.

Por otro lado, se aprecian pinchazos guía en el margen exterior del folio, de manera que existe un pinchazo para cada línea de escritura, aunque en la mayoría de las ocasiones no se ven, probablemente a causa de desvirados posteriores. No se aprecian pinchazos maestros.

#### Descripción paleográfica

Aunque la mayoría de los estudiosos consideran que su origen debe de haber sido anglosajón, todavía no está del todo claro. El tipo de letra utilizado es letra protogótica con decoración ocasional negra o verde (f. 37r). Parece que todo fue obra de la misma mano, pues el formato de la letra es uniforme; de todos modos, existen recetas en francés antiguo en los f. 78v y 112v, añadidas por una mano posterior, probablemente del siglo XII (según la descripción de la British Library) y recetas de una mano posterior a la de las recetas en francés, pero en latín, en los f. 3v y 4r-v.

También podemos distinguir una mano que corrige o añade ciertos pasajes (e.g. f. 29r, 50v, 79r, 84v, 106v o 107r) en una letra muy diferente a la de la mayoría de las correcciones que encontramos a lo largo del manuscrito, mucho más cercana y parecida

a la del original, en las que se añade o clarifica algo. Apenas existen folios en blanco, sólo el f. 5r aparece sin escritura, o el f. 78v como final del cuadernillo, aunque a éste le fue añadida una receta posteriormente, al igual que entre los folios 3v y 4v, que probablemente estarían en blanco y se les habrían añadido los remedios posteriormente.

Podemos deducir gracias a la existencia de «notas de taller» (e.g. f. 20r, 20v, 102r, 104r) que los títulos habrían sido obra de una segunda mano, probablemente contemporánea a la copia del manuscrito, que no acabó su trabajo, pues se conservan espacios en blanco dedicados a iniciales.

Como recientemente vimos en otros códices, la **decoración** es escasa debido a la finalidad esencialmente práctica del manuscrito; de todos modos, este códice presenta una particularidad importante, pues dedica cuatro páginas completas a ilustraciones de temática médica. Así, desde el folio 1v al 3r encontramos imágenes dedicadas a la cauterización (Mackinney 1965:48-53; Murray 1998: 77-79): para los trazos principales parece que se utilizó mayoritariamente tinta marrón, se rellenaron los distintos elementos con tinta de color verde, mientras que la letra fue escrita en color rojo.

Las iniciales son simples y coloreadas mayoritariamente en rojo y/o verde (e.g. f. 28v, 40v), aunque también hay alguna en marrón (f. 7r) y pueden ser de diversos tamaños. Los títulos y el número de los capítulos están escritos con tinta de color rojo, marrón, rojo y marrón, o en marrón subrayado con tinta de color verde (e.g. f. 16v, 17r). Ciertamente, el rojo ha soportado mal al paso de los años y muchos de los títulos son casi ilegibles, pues el color es ya demasiado tenue. De todos modos, puede que haya habido distintos tipos de rojo, pues en ciertos casos se ha conservado (e.g. f. 16v, 102v).

La separación de párrafos o frases, con calderones o «pied-de-mouche», también es marcada habitualmente con distintas tonalidades de tinta de color verde (e.g. f. 41r, 57r-63r o 68v-71v). Así, en todos ellos alternan las iniciales en rojo y verde y los cambios de párrafo en verde.

Por tanto, podemos diferenciar varios tipos de tinta en este manuscrito. La tinta utilizada para la mayor parte del texto es de color marrón, y simplemente varía de una tonalidad más clara a otra más oscura, pero en la mayor parte del códice encontramos un tono intermedio. En cambio, en algunas recetas añadidas posteriormente, como en el folio 3v, el color de la tinta se acerca bastante al negro. Para las iniciales coloreadas encontramos sobre todo los colores rojo y verde, aunque también aparece el marrón en



alguna ocasión. Una característica de estas iniciales es que la variación que se percibe en sus colores no es en la tonalidad, sino en la intensidad del color para un mismo tono, según parece. Por último, para los títulos se ha utilizado sobre todo tinta de color rojo y marrón y en alguna ocasión son coloreados con verde.

La **encuadernación** del códice se encuentra un tanto deteriorada, especialmente en el lomo. Sus dimensiones son de aproximadamente 195x140x33mm y aparentemente el volumen fue encuadernado después del año 1600 en piel marrón sobre tabla, aunque en las zonas más gastadas aparece un tono más rosáceo. La decoración de las cubiertas delantera y trasera consiste en la impresión en oro del sello de la biblioteca de Sloane con el lema: «Manuscript Bibliotheca Sloaneiana». Las contraguardas son de papel adherido a la tapa y marmoleado, haciendo aguas en colores granate, rojo, rosa, verde oscuro o negro.

El lomo presenta cinco nervios sin cabezadas; entre el cuarto y el quinto nervio existe un tejuelo moderno pegado con el siguiente contenido «\$1507 A». En la propia piel, impreso, encontramos entre el primer y el segundo nervio «Tractatus de arte medicinae», entre el segundo y el tercero «Brit. Mus. » y entre el tercero y el cuarto «Sloane Ms. 2839».

Conserva cinco guardas delanteras; se trata de cinco guardas en papel, una adherida y cuatro volantes en papel blanco reciente —probablemente añadido con la encuadernación— y una guarda en papel más antiguo. La primera guarda volante por el recto presenta papel marmoleado haciendo aguas, al igual que en la guarda adherida. En ésta el dibujo se encuentra dentro de un doble cuadrado dorado, mientras que en la primera guarda volante el papel dibujado ocupa todo el folio. El resto de las guardas están en blanco con alguna anotación. En el ángulo inferior izquierdo del primer folio volante, en el verso, encontramos posibles cotas antiguas escritas a lápiz: «\$1507A \$295E 101.a». En el recto de la segunda guarda aparece «SL 2839». En la quinta guarda, la que conserva un tipo de papel que parece más antiguo, están escritas con tinta varias posibles cotas antiguas. La primera tachada, en la que ciertas partes resultan difícilmente legibles, aunque parece decir «~~Ms 2609 2681~~», y una segunda cota «Ms B 63 2839 111B».

Por otro lado, el códice conserva cinco guardas traseras: cuatro guardas volantes en papel blanco reciente —probablemente añadidas con la encuadernación— y una

adherida. Esta guarda adherida es en papel marmoleado al igual que el verso de la última guarda volante. De manera semejante a lo que ocurre en las guardas delanteras, la adherida conserva el papel marmoleado dentro de un doble cuadrado dorado, mientras que la última guarda volante, está toda ocupada por el dibujo haciendo aguas. La primera guarda volante conserva en el recto una numeración a lápiz: «112 ff.»

#### **2.1.4. Paris, BNF, *latin 7008 (P)***

El códice Paris, Bibliothèque Nationale de France, *latin 7008* aparece en varios catálogos de la biblioteca antiguos, como en el realizado por Villefroy (1744: 303), donde encontramos una breve descripción del contenido y las características del códice, o en el de Delisle (1877: 77) donde aparece simplemente como «collectiones Medicinæ ex Hippocrate, Galeno, &c. in membr.» En este mismo catálogo se incluye una frase conservada en el folio 56v del códice, la cual nos podría ayudar a descubrir parte de la historia del códice y que dice así: «Magistri Johannis Vallesii et amicorum». En época ya más reciente, aparece citado en algunos trabajos y estudios<sup>167</sup>, aunque todavía no existe una aproximación al conjunto del códice desde la perspectiva codicológica.

Al igual que vimos en los códices anteriores, el manuscrito *latin 7008* presenta íntegramente contenido médico. En esta ocasión, hemos encontrado ciertas secciones que no hemos sido capaces de identificar; éstas están indicadas con el *incipit* y el *explicit*. Veamos la lista de estos textos en el orden en que aparecen en el manuscrito:

SECTOR A: f. 1r-51v. *Tereoperica*.

f. 1r-27r *Tereoperica. Liber primus*.

f. 27r-27v. *Epistola ypocratis et Galieni: contemplantium quatuor esse humores*.

f. 27v-38v: *Tereoperica. Liber secundus*.

---

<sup>167</sup> Cf. Kibre (1985: 147), Maion (2007: 499), Glaze (2007: 479). Ciertamente no se trata de un códice demasiado conocido; en efecto, en un índice realizado recientemente sobre los manuscritos médicos de la BNF encontramos errores y omisiones sobre este códice, mientras que, por ejemplo, el manuscrito *latin 11219* que anteriormente vimos, es estudiado exhaustivamente y aparece hasta en 23 secciones por la diversidad de su contenido. Así las cosas, el códice *latin 7008* aparece sólo una vez en el catálogo (Chandelier et alii 2006: 95) y se le atribuye como contenido desde el f. 3v hasta el f. 51r la *Epistola ad Antiochum regem*, cuando la *Epistola peri hereseon* ocupa desde el f. 1v al 2r. Por tanto, tampoco se ha tenido en cuenta el códice como parte de la transmisión de *Tereoperica*, ni de Isidoro o Pseudo-Demócrito.

SECTOR B: f. 38v-41v: *Epistula de anima*. *Incipit*: «Epistola conflictus duorum philosophorum platonis et aristotilis» - *explicit*: «et dabis ad dormitionem cocl. III».

SECTOR C: f. 41v-49r: Pseudo-Demócrito. *Liber passionalis*.

SECTOR D: f. 49r-51r: *Incipit*: «Placet quidam exponere ipsos humores» - *explicit*: «elleborus albus yreos puluis cum mulsa».

SECTOR E: f. 51v-53v: Isidoro de Sevilla. *Origines liber IV*.

SECTOR F: f. 54r-55r: *Incipit*: «Utraque enim totius medicine accipitis» - *Explicit*: «eumque teneas tota die in obscuro usque ad nonam».

SECTOR G: f. 55r-55v: Sobre piedras: *Incipit*: «Si inueneris lapidem in quo» - «cuius astrologorum tam egytiorum quam caldeorum atque omitium persarum».

SECTOR H: f. 55v-57r: *Incipit*: «eritissimum omnium rerum esse et domesticam» - *explicit*: «febricitantia fiunt in pollice pedum uel modico».

SECTOR I: f. 56r-57r: colección de enfermedades, recetas, pesos y medidas. *Incipit*: «inter duos tumor niger in modum nerbiosum fiunt» - *explicit*: «dragmas X».

### Descripción codicológica

La cota actual del códice que estudiamos es *latin 7008*, aunque anteriormente tuvo otras como «Codex bigotiard 298 R 9409 3». La fecha de composición del códice se sitúa habitualmente a finales del siglo XII<sup>168</sup>. El manuscrito se presenta en pergamino de calidad ordinaria, que varía dependiendo de los folios en cuanto al espesor y al tono de los mismos. Lo cierto es que no parece que se haya cuidado demasiado la calidad de los pergaminos elegidos, pues algunos aparecen cortados, de manera que les falta una parte en los márgenes (e.g. f. 6, 36, 41, 44, 48, 49), otros rotos y con agujeros ya originarios (e.g. f. 25, 26, 27, 40, 45), y un folio aparece con una parte cosida (f. 47)<sup>169</sup>. De todos modos, con el paso de los años el manuscrito se ha conservado en buen estado, de manera que apenas tiene defectos distintos a los que originariamente presentaba el códice.

---

<sup>168</sup> Así lo encontramos en Maion (2007: 499) o en Glaze (2007: 479), aunque Kibre (1985: 147) lo presenta como un códice del siglo XIII.

<sup>169</sup> De todos modos, sí parecen pergaminos trabajados, pues apenas se diferencia la cara carne de la cara pelo en el tono, de manera que casi todos los folios son iguales en este aspecto, aunque se distinguen más fácilmente por el tacto.

Las dimensiones del folio son de 240x155 mm. aproximadamente. Casi con seguridad podemos afirmar que ha sido desvirado, pues apenas conserva margen superior y no son visibles los pinchazos guía ni los maestros. Además, el tamaño de los folios es totalmente uniforme, de manera que parece que han sido cortados a medida para la encuadernación. La caja de escritura es de aproximadamente 203x110mm. El texto está escrito a línea corrida en la mayor parte del código, excepto en los índices donde presenta dos columnas (f. 1r-1v, 56v-57r), tres (f. 41v), y hasta cuatro columnas (f. 27v). Cada folio incluye unas 44 líneas hasta el f. 51, y a partir de entonces, 43 líneas.

El parisino está formado por 58 folios escritos y un folio más de pergamino en blanco. La foliación es reciente, pues al estar desvirado probablemente perdió la foliación antigua. Presenta la particularidad de que ha repetido el número 15, por lo que dos folios conservan el mismo número.

El sistema de ordenación de los cuadernillos es regular, de manera que son todos cuaterniones, a excepción del último cuaderno, que ha quedado incompleto. No conserva reclamos aunque sí existe una signatura al final del quinto cuaternión (f. 39v), donde en el ángulo inferior izquierdo aparece «V». Probablemente el resto de las singaturas se han perdido a causa del desvirado. La disposición de los folios en el cuadernillo es también regular, con la cara pelo hacia el exterior en la totalidad de los cuadernos:

- 1<sup>8</sup>: (1-8)
- 2<sup>8</sup>: (9-15)
- 3<sup>8</sup>: (16-23)
- 4<sup>8</sup>: (24-31)
- 5<sup>8</sup>: (32-39)
- 6<sup>8</sup>: (40-47)
- 7<sup>8</sup>: (48-55)
- 8<sup>8[-5]</sup>: (56-58)

El último cuadernillo parece haber sido mutilado, de manera es posible que se hayan perdido los últimos folios; así, tras el tercer folio conservado del octavo cuadernillo hay restos de pergaminos cortados. De todos modos, estos tres últimos pergaminos conservados son de calidad muy inferior a los demás, por lo que no

podemos descartar que todo este cuaderno haya sido un añadido posterior. Además, su contenido no está en absoluto relacionado con el resto del códice, sino que en el primer folio parece comenzar de forma abrupta, y a lo largo de los tres folios suma diversas manos que incluyen desde una lista de enfermedades a recetas, o listas de pesos y medidas.

El sistema de pautado parece haber sido realizado a a punta seca desde el bifolio exterior, es decir, de recto o verso. La caja de pautado está marcada por dos líneas maestras verticales, una en el margen derecho y otra en el izquierdo y una horizontal inferior. Además, líneas rectrices horizontales ocupan toda la superficie de escritura; las dos primeras rectrices se extienden por el ancho de todo el folio, y también las dos últimas. Los pinchazos maestros nos resultan casi invisibles a causa del desvirado, aunque se perciben en ocasiones dos pinchazos inferiores. Encontramos pinchazos guía en el margen exterior de numerosos folios, aunque tampoco se ven en todos. La justificación sólo se altera en el margen izquierdo a causa de las iniciales, y en el margen derecho para terminar algunas palabras.

#### Descripción paleográfica

Podemos distinguir una mano que escribe la mayor parte del texto hasta el folio 51r, aunque pasando por distintos momentos en el proceso de copia; a partir de entonces la escritura parece haber sido obra de otras manos. Es posible que este mismo copista inicial es el que haya introducido ciertas aclaraciones y correcciones (e.g. f. 1v), pues parece el mismo tipo de letra y la misma tinta. El tipo de letra utilizado parece haber sido protogótica, aunque a medida que avanza el códice se acerca más a la gótica. En efecto, a partir del folio 51v parece evidente que una nueva mano pasa a escribir el texto, por un lado, por el trazo de ciertas letras, más grande, nervioso y vertical, por otro lado, por el color de la tinta, en un tono marrón en lugar del negro habitual, y además cada folio pasa a tener una línea menos. En los folios 54v-55r/v es posible que haya habido distintos copistas, de manera que la letra parece más recientes, de un momento distinto al de la copia del resto del códice, como vemos, por ejemplo, en el trazo de la letra «S» mayúscula.

Distinguimos especialmente la oscilación entre diversas manos en los tres últimos folios del códice, desde el folio 56r hasta el 57v, donde podemos diferenciar hasta tres manos, de manera que podrían haber realizado adiciones que se fueron haciendo con el

paso de los siglos. Además, el último pergamino conservado está en blanco, lo cual nos puede llevar a pensar que probablemente fueron dejados en blanco varios pergaminos al final del códice con el objetivo de que se fueran completando con posterioridad, como parece que ocurrió en algunos folios, mientras que otros fueron recortados.

Como en el resto de los códices estudiados, la **decoración** en el manuscrito *latin 7008* es muy escasa, debido al carácter eminentemente práctico de la compilación. Por tanto, la única decoración que destaca en este códice son las iniciales de los capítulos. La mayoría son iniciales simples, pero también hay algunas de filigrana que aparecen muy decoradas y con tinta de diversos colores y tonalidades, en azul, rojo, verde, etc. (e.g. f. 1r, 1v, 28r, 42r). Todas las iniciales han sido realizadas con seguridad por otra mano, probablemente un ilustrador, puesto que hemos encontrado en el borde del folio «notas de taller» en las que se indicaría la letra que debía de ser dibujada (e.g. 3r, 4r, 25r, 26r, 48r, 49r, 50r, 51r, 52v.). Además, en el f. 21v es evidente que hay un espacio en blanco para una inicial que nunca se llegó a rellenar.

Cada capítulo comienza con el título escrito en letra de color rojo y las distintas iniciales simples alternan entre el rojo y el azul a lo largo de todo el códice; estas iniciales las encontramos tanto al comienzo del capítulo, normalmente más trabajadas, como para destacar un cambio en el contenido del mismo capítulo. También los calderones o cambios de párrafo aparecen en ocasiones con tinta de colores vivos (e.g. f. 9r, 11r), aunque a partir del tercer cuadernillo pierden todo color y pasan a ser realizados con la misma tinta de la escritura.

Por otro lado, también los títulos parecen haber sido realizados por distintas manos: desde el comienzo hasta final del segundo cuadernillo (f. 15v), gracias a los trazos de las letras podemos suponer que pertenecen a la misma mano que escribe el cuerpo del texto. Pero a partir del comienzo del tercer cuadernillo (f. 16r) dejan de existir los títulos de capítulo escritos con tinta de color rojo y pasan a estar simplemente en negro, y además, por el tipo de letra parecen pertenecer a una mano posterior, distinta de la que escribe el texto principal y los títulos de los capítulos iniciales; por ello, en el folio 16v o en los folios 30r a 32v vemos que se han dejado espacios en blanco que deberían de haber sido rellenados con los títulos de los capítulos. A partir del f. 51v, los títulos recuperan el color rojo gracias al trabajo de una mano posterior.

El tipo de **encuadernación** del código *latin 7008* parece del siglo XVII y está realizada con pergamino y dos correíllas antiguas —de las que sólo quedan las marcas—. No contiene ningún tipo de decoración y sus dimensiones son de aproximadamente 245x160x25 mm. El lomo tiene cuatro nervios y cabezadas de cordel, y conserva una inscripción reciente que dice «Ms de medecine» y un tejuelo moderno: «*latin 7008*».

Conserva catorce guardas delanteras en papel blanco reciente verjurado, con filigrana —probablemente añadido con la encuadernación—; el primer folio está adherido y los otros trece son volantes. En el folio adherido encontramos un escudo, y encima una anotación reciente difícilmente legible, mientras que en el primer folio volante aparece el sello redondo en rojo de la «*Bibliothecae Regiae*».

Las guardas traseras son también en papel blanco reciente verjurado; en cambio, no hay ningún folio adherido, sino que se conservan once guardas volantes. El código ha sido reforzado con trozos de pergamino que hacen de pestañas en los que hay pasajes en escritura gótica. Son visibles en la tapa trasera y entre la primera y la segunda guarda volante delanteras.

### **2.1.5. Città del Vaticano, BAV, *Vat. Lat. 4421 (V)***

Hemos consultado el código Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Vat. Lat. 4421* exclusivamente a través de un microfilm. Lo cierto es que no existe abundante bibliografía del código, ni se ha utilizado o citado para numerosos trabajos. Aparece en el catálogo de la Biblioteca Vaticana<sup>170</sup>, y posteriormente es citado en diversos trabajos recientes en relación con *Tereoperica*<sup>171</sup>, aunque no existe todavía una aproximación de conjunto al código.

---

<sup>170</sup> No hemos consultado directamente este catálogo, pero según hemos encontrado en un índice bibliográfico de la propia Biblioteca Vaticana consultado en junio de 2011 (<http://slulink.slu.edu/special/vfl/cllctns/VatLatResBiblRev05-06.pdf>), el código *Vat. lat. 4421* aparece en el *Inventarium Librorum Latinorum Manuscriptorum Bibliothecae Vaticanae*. Esta colección consta de 13 volúmenes y no se conoce el año de publicación de los ocho primeros, aunque sí se sabe que pertenecen al siglo XVIII. El código *Vat. Lat. 4421* aparece en el volumen V, concretamente, en las páginas 250-251.

<sup>171</sup> Kibre (1985: 147), Kristeller (1991: 322) o Durling (1993: 298) relacionan *Tereoperica* del código *Vat. lat. 4421* con Galeno: en Kibre encontramos «prefixed to Petrocellus *Practica*, here entitled Galen, *Liber Theopericorum*»; en Kristeller «mbr. Galen. *Therapeutica*» y en Durling está incluido en el apartado de los manuscritos que contienen textos de Galeno como «*Therapeutica* (i.e. books 7-14)». Además aparece

El contenido del código parece estar reducido a los libros I y II del compendio *Tereoperica*. El texto se presenta a línea corrida, excepto en los índices de los dos libros, donde aparecen dos columnas, y también en los primeros y los últimos folios, obra de una mano posterior, que aparecen escritos a dos y tres columnas. Al igual que el resto de los códigos que transmiten *Tereoperica* apenas existe decoración, salvo las iniciales, pues normalmente al comienzo de los capítulos la letra «A» —de *ad*, preposición anterior al nombre de la enfermedad o el enfermo—, presenta algún tipo de decoración. El código presenta numerosos folios en blanco, y una laguna del primer libro de *Tereoperica* relativamente importante, desde el principio del capítulo 20 hasta mediados del capítulo 43. Parece que esta laguna se debe a la pérdida de algún cuadernillo, pues parecen faltar los folios intermedios.

La fecha atribuida por la mayor parte de los investigadores es finales del siglo XII. Ciertamente, los primeros y los últimos folios del código están escritos por una mano muy posterior, mientras que el resto del código parece haber sido escrito por la misma mano en la mayor parte del tratado en letra protogótica. Por otro lado, se trata de un manuscrito con numerosas correcciones y anotaciones marginales, como vemos en el folio 9v o en el 10r, donde las adiciones, notas posteriores o las glosas ocupan casi la totalidad de los márgenes, en un tipo de letra que parece posterior a la que escribe el texto central. Lo cierto es que en el microfilm este tipo de notas marginales no se ven con claridad, por lo que normalmente no las hemos incluido para la edición; en realidad, no son fundamentales para nuestro propósito concreto (el establecimiento del texto de *Tereoperica*), pues el contenido de estas notas no aparece en el resto de los códigos que conservan *Tereoperica* y parecen de una fecha muy posterior. Por tanto, en nuestra edición hemos incluido sólo aquellas correcciones imperativas para el texto base, realizadas por escribas posteriores en el propio texto, y ciertas anotaciones marginales en las que se añade texto olvidado del *continuum* principal, pero no aquellas adiciones de nuevas recetas que no alcanzamos a leer con claridad.

---

citado en relación con la tradición de *Tereoperica* en Langslow (2006: 67), Glaze (2007: 478-479) o Maion (2007: 499).



### 2.1.6. Paris, BNF, *latin 14025 (R)*

El manuscrito Paris, Bibliothèque Nationale de France, *latin 14025* es el más tardío que hemos utilizado, pues está datado generalmente en el siglo XIII. Encontramos una breve descripción del código en un catálogo de Delisle (1868: 125), que lo sitúa en el siglo XIV; posteriormente Wickersheimer lo incluye como parte de la tradición de *Tereoperica* en la descripción del código *latin 11219* (1966: 118), datándolo a finales del siglo XII<sup>172</sup>.

Por otro lado, aparece citado en numerosos estudios y obras por diferentes motivos, o bien como parte de la transmisión de *Tereoperica*, o también del *Liber Pasionalis* de Pseudo-Demócrito<sup>173</sup>. Ha sido utilizado por Salvatore de Renzi para editar la *Practica Petrocelli Salernitani* en el volumen IV de la *Collectio Salernitana* (1856: 185-286). De Renzi realiza básicamente la transcripción del código *latin 14025*, y hasta el momento, es ésta la única versión publicada de *Tereoperica*.

Renzi le atribuye la autoría de este tratado a Petrocello de Salerno, debido a que en el folio 2r aparece la siguiente nota en el margen superior: «Incipit liber medicinalis philosophorum Ypocratis et Galieni. Similiter Practica Petrocelli Salernitani». Lo cierto es que esta nota marginal aparece escrita en un tipo de letra que parece posterior a la original, diferente a la del resto del código. Además, es ésta la única atribución que existe al médico salernitano en toda la *Practica Petrocelli*, pues en el comienzo del segundo libro de este mismo código sólo aparece en el margen superior «Incipit liber 2 Ipocratis et Galieni», y en el resto de los códigos estudiados no hay ninguna referencia a Petrocello<sup>174</sup>. Por tanto, consideramos que dicha atribución es no sólo equivocada, sino también equívoca, pues puede llevar a confusiones sobre la autoría del tratado. Petrocello es considerado un maestro salernitano en esta nota del código *latin 14025*, por lo que habría pertenecido a un momento muy posterior al manuscrito más antiguo que conserva el tratado: Paris, BNF, *latin 11219 (E)*. Por todo ello, hemos decidido conservar el nombre de *Tereoperica*, título inicial del código *latin 11219*.

---

<sup>172</sup> No hay una respuesta unánime sobre su datación; por ejemplo, Fischer (1994: 46) lo sitúa entre finales del XIII y principios del XIV, mientras que Glaze (2007: 479) entre finales del siglo XII y principios del XIII.

<sup>173</sup> Sobre el manuscrito *latin 14025* en relación con Pseudo-Demócrito cf. Fischer (1994: 49-50). En relación con *Tereoperica* cf. Thomas (1920: 583), Thorndike (1963: 859), Kibre (1968: 92), Kibre (1985: 147), McIlwein (2006: 106), Maion (2007: 296-297), Glaze (2007: 274-275), o en referencia al *Circa instans* o *De simplici medicina* cf. Kibre (1968: 79), Chandelier et alii (2006: 78).

<sup>174</sup> Para una explicación exhaustiva sobre la atribución a Petrocello por parte de S. de Renzi cf. Glaze (2007: 474-476).

Hemos acudido a la Bibliothèque Nationale de France con el objetivo de consultar directamente el códice, pero se nos ha denegado la petición debido a que el manuscrito se encuentra en mal estado de conservación<sup>175</sup>. Debido a este inconveniente, no hemos podido solucionar ciertas lecturas dificultosas, ni hemos podido completar una descripción codicológica y paleográfica del mismo. Uno de los problemas que hemos tenido es la lectura del folio 4r al completo, pues resulta ilegible en el microfilm a causa de una digitalización defectuosa. Por ello, nos hemos visto obligados a acudir a la versión presentada por Renzi (1856: 194-195), para la edición crítica de parte del capítulo 9 y parte del capítulo 10.

Gracias a la consulta del microfilm podemos ofrecer también algunos datos del códice. En el margen inferior del folio 1r encontramos una nota marginal de papel adherida en un momento posterior al pergamino; el contenido de la nota parece ser parte de la historia del códice: «Ex Bibliotheca MSS. COISLINIANA, olim Segueriana, quam Illust. HENRICUS DU CAMBOUT, Dux de Coislin, Par Franciae, Episcopus Metensis, &c. Monasterio S. Germani à Pratis legavit. An. M. DCC. XXXII». En efecto, sabemos que el códice perteneció al fondo de la biblioteca de Saint-Germain, donde tenía otra cota, «n. 1146», todavía utilizada en la actualidad en ocasiones.

En una de las guardas iniciales hay una anotación manuscrita reciente que contiene los siguientes datos sobre el códice: «Volume de 138 feuillets. Les feuillets 121-125 sont mutilés. La feuille 127 est blanc. 23 mars 1895».

Por otro lado, podemos apreciar folios con defectos, muchos de ellos cortados por el margen superior, y distintas numeraciones, así como el trabajo de manos muy diferentes (e.g. f. 100–103–130). Además podemos confirmar la existencia de reclamos al final de algunos cuadernillos, como por ejemplo, en el ángulo inferior derecho de los folios 8v, 16v, 24v, 32v, 40v o 48v. Gracias a la existencia de estos reclamos, podemos aventurar que el códice debe de estar compuesto por cuaterniones en su mayoría. También se pueden apreciar «notas de taller» en las iniciales (e.g. f. 104-106), que debían de ser completadas por otro escriba posteriormente a la escritura del texto principal. Por otro lado, la única decoración que parece existir en el códice son las iniciales simples de los capítulos, normalmente la inicial «A».

---

<sup>175</sup> Concretamente, hemos acudido a la BNF en septiembre de 2010 con el objetivo de trabajar con el códice; el motivo por el que el Département des Manuscrits nos informó de que el códice está «Hors d'usage» fue el siguiente: «Reliure cassée, le plat supérieur ne tient plus qu'à une seule ficelle. Le volume ne peut être consulté sans risque de l'endommagement».

## 2.2. Clasificación de la tradición manuscrita

Como acabamos de ver, la copia de la versión más antigua que se conserva de *Tereoperica*, *E*, tiene su origen en una de las grandes sedes monásticas medievales, concretamente en el *scriptorium* de Saint-Denis<sup>176</sup> en el siglo IX. Este códice, Paris, Bibliothèque Nationale de France, *latin 11219* presenta exclusivamente contenido médico<sup>177</sup> y se trata de un compendio medicinal único, pues no se conserva ninguna otra copia con un contenido semejante, lo que le confiere un valor adicional.

Además de en este importante testimonio, *Tereoperica* se conserva, tal como acabamos de ver, en al menos otros cinco códices de diferente época y procedencia<sup>178</sup>, cuyas relaciones analizaremos a continuación de forma detallada. Es preciso destacar la coincidencia de los seis testigos, lo cual nos ha permitido configurar un texto eventualmente cercano al arquetipo. Ciertamente, los seis códices guardan más similitudes que diferencias en cuanto al contenido general del tratado; pero, de todos modos, basándonos en otros datos significativos y determinantes, como puede ser la inclusión de ciertos fragmentos en un grupo que no aparecen en el otro, o diferencias relevantes de léxico, morfología e incluso de sintaxis, podemos realizar una clasificación de los seis manuscritos en dos ramas claramente diferenciadas.

En un primer grupo situamos los tres primeros códices de la lista que hemos visto anteriormente:

*E* = Paris, BNF, *latin 11219*, s. IX m. f. 42<sup>r</sup>-103<sup>r</sup>

*H* = London, BL, *Harley 4977*, s. XI ex.-s. XII in. f. 1<sup>r</sup>-55<sup>v</sup>

*S* = London, BL, *Sloane 2839*, s. XII in. f. 5<sup>v</sup>-70<sup>r</sup>

---

<sup>176</sup> La atribución a este monasterio se la debemos a J. Vezin (1980; 1981) quien, gracias a la tipología del signo de interrogación que aparece en el manuscrito, dedujo su lugar de copia. Para una historia del monasterio, de su *scriptorium* y de la biblioteca de Saint-Denis cf. Nebbiai-Dalla Guarda (1985).

<sup>177</sup> Una de las principales características de los códices medievales de medicina es que, habitualmente, sólo incorporan textos de esta misma temática, como veremos ejemplificado en todos los códices que contienen *Tereoperica*. Para una descripción sobre las características más generales en la transmisión de textos médicos cf. Sabbah (1988: 11-18).

<sup>178</sup> Ciertamente el conocimiento de *Tereoperica* y su tradición no es siempre exacto. En un artículo de Paxton (1993: 638), en la nota 28 se explica que «(...) London, BL, Ms. *Arundel 166*; Paris BNF, *lat. 11219*. On the *Tereoperica*, which these two manuscripts are the only early medieval witnesses (...)», observación errónea, pues el códice *Arundel 166* no contiene *Tereoperica*, sino *De Medicamentis Liber* y otros textos, y además, existen otros cinco códices que contienen nuestro tratado. Además, Paxton incluye dentro de *Tereoperica* otros textos independientes del propio códice *latin 11219* afirmando que «the signs of death according to Galen, the *Capsula eburnea*, and a dietetic calendar circulated as a unit, and came thus to be included in the *Tereoperica*».

Estos tres códices, precisamente los *antiquiores*<sup>179</sup>, conservan una versión muy similar que parece más cercana al texto original, pues en los manuscritos de siglos posteriores hallamos huellas de normalización<sup>180</sup>. Sin embargo, no parece existir una relación de dependencia directa entre ellos, pues, la ausencia de ciertos pasajes en *E* que aparecen, en cambio, en *H* y *S*, y también al revés, es decir, que se encuentran en *E* y no en *H* y *S*, hace probable que hayan tomado su texto de copias intermedias a partir del arquetipo. Veamos algunos ejemplos en la propia edición crítica de ciertos capítulos de *Tereoperica*. En primer lugar fijaremos nuestra atención en algunos pasajes en los que *HS* conservan una versión diferente al resto de los códices:

**3.2** aut catti stercus partes II, sinape I, cum aceto teris et inlinis *EPVR: om. HS*

**14.3** purgatorium capitis – ieiuno datur *p. ad sapa transp. HS*

**30.2** de melle sepius cum digito frica; prodest. Item ad ranam: *draganto partes II, sale partem I, piper modicum teris, cum melle modicum distemperas et cum digito fricabis. Ad ranam sub lingua EPR: om. HS*

**79.2** lapides *HS: lanam (-a E) EVR*

**86.2** *p. est add. item ad quiliacis uel disentericis rumice cimas man. I quinquefolia man. milfolio man. plantagine man. mentastro man. bissiculario rad. man. tormentilla man. ipirico man. reomatica man. reopontico piper ruta ana unc. I facias exinde puluera et das bibere cum uino HS*

En algunos casos vemos que el código más antiguo, *E*, se diferencia de toda la tradición manuscrita:

**26.2** ita ut antea ex panno loca fricabis *HSPR: om. E*

**35.2** escis sorbilibus nutriendus est *HSPR: om. E*

**67. 1** aliquando expaudent in somno et putant se fantasiam uidisse, clamare uolunt et non possunt *om. E*

---

<sup>179</sup> Con el objetivo de aportar cierta comodidad a la lectura, utilizo los términos *antiquiores* y *recentiores* para contraponer las dos familias de manuscritos, a pesar de que sean más usuales en otros parámetros cronológicos.

<sup>180</sup> Uno de los argumentos principales para sostener que estos tres manuscritos conservan el texto más próximo al original deriva de la comparación con las fuentes utilizadas por *Tereoperica*, como por ejemplo, el tratado *De Medicina*, de Casio Félix. En efecto, se puede comprobar que los testimonios más antiguos y cercanos al original de Casio coinciden con los más antiguos de *Tereoperica*; por ello, nuestro tratado medieval se utiliza en la edición de *De Medicina* como un elemento importante de la tradición indirecta, ayudando incluso a reconstruir el texto del propio Casio. Cf. López Figueroa (en prensa).

**85.1** quibus per cibos et potiones cause curande sunt *om. E*

El hecho de que existan lagunas distintas en el código *E* y en *HS* nos lleva a concluir que *H* y *S* no han copiado de *E*; en efecto, a pesar de que *E* es el código más antiguo, es evidente que *H* y *S* no copiaron de él directamente, puesto que *HS* contienen fragmentos que *E* omite —principalmente parecen faltas de atención del copista— y también a la inversa. Por tanto, *E* no puede haber sido el manuscrito original, por lo que la fecha de compilación del tratado tiene que haber sido anterior a mediados del siglo IX. Por otro lado, los códigos *H* y *S* podrían tener un antecedente común, debido al gran número de paralelos que existen entre ellos.

En el otro grupo de la clasificación se sitúan los manuscritos más recientes:

*P* = Paris, BNF, *latin 7008*, s. XII ex. f. 1<sup>r</sup>-27<sup>r</sup>

*V* = Città del Vaticano, BAV, *Vat. Lat. 4421*, s. XII ex. f. 1<sup>r</sup>-40<sup>f</sup>

*R* = Paris, BNF, *latin 14025*, s. XIII f. 1<sup>r</sup>-49<sup>v</sup>

Desde el punto de vista textual, se verifica en este caso que los manuscritos *recentiores* parecen ser *deteriores*, habida cuenta de la normalización textual constante en los tres códigos. Además, existe una relación incuestionable entre ellos, de manera que se puede afirmar que derivan de un mismo subarquetipo, pues las diferencias entre los tres códigos son escasas; veamos algunos casos:

**Prooem.** *p. uexatas add. tam uirorum quam mulierum et quicquid necessarium contingit in humano corpore infirmitatis inueniatur in isto uolumine PVR*

**54.4** *ieiuno EHS: in uino PVR || item marrubii ius – accipiat ieiunus dies III aut plus EHS: om. PVR || id est EHS: quod sic conficitur PVR*

Incluso podríamos ir un poco más allá y afirmar que no se puede descartar la existencia de dos ramas en este grupo, pues especialmente el código *P* presenta un texto análogo al de *R*, como comprobamos en los casos siguientes:

**3.2** *amicas EHSV: sauncas PR*

**18.2** *probatissima ad oculos: cimini unc. I, cariofile unc. I, aloe unc. I, piper unc. II, auripigmenti unc. S, contra istas totas cadmian coctam mittis et facis puluerem EHSV: om. PR*

**19.4** *superius scripta EHS: que superscripta sunt PR que superius sunt s. V*

**45.2** pre nimia lassitudine grauatur autem omnibus membris et uultus illius tristis fit cum ingente defectione et *EHSV: om. PR*

**51.4** bibat *EHSV: dabis in potione PR*

**72.2** magnum *EHSV: maximum PR*

**74.1** uentris *EHSV: sine mora PR*

**79.2** mirum est *EHSV: mire facit PR*

**92.1** per sectionem *EHSV: ad perfectionem PR*

**100.1** in unum mittis (-es V) *EHSV: om. PR*

Como hemos visto y veremos a lo largo de la edición, la existencia de dos ramas (*EHS – PVR*) en la tradición manuscrita de *Tereoperica* es más que evidente. Presento a continuación algunos casos significativos en los que se justifica la clasificación en dos grupos, uno de manuscritos *antiquiores*, cuyas variantes han sido las elegidas habitualmente para la edición —pues parecen contener la versión más conservadora y cercana al texto original—, y otro de *recentiores*, cuyos códices evidencian huellas de haber sufrido numerosas modificaciones con respecto al original. En primer lugar daremos cuenta de algunas de las diferencias relevantes de contenido:

**3.2** uel *EHS: et PVR* || appellant *EHS: uocant PVR* || aloe *EHS: olei PVR* || omnibus *EHS: hominibus PVR* || flauo *EHS: albo PVR* || rubeo *EHS: rufo PVR* || fuerint colore *EHS: colore sit PVR*.

**12.1** curantur subiecto medicamine *EHS: medicamen subiectum habetur PVR*

**16.2** et post cenam prodest *EHS: ad tinnitum aurium prodest PR ad tinnitum prodest auribus V*

**18.2** anodios oron *EHS: odonosorion PVR*

**19.4** in oculos mittis *EHS: impone PVR*

**43.1** depositione *EHS: dispositione PR*

**44.1** ignitum *EHS: de igne sit factus PVR*

**44.2** ueta eis *EHS: uti debent PVR*

**46.2** ambobus *EHS: utrisque PVR* || calida manus et pedes *EHS: om. PVR* || expurgauerint (-it H) *EHS: expurgati fuerint PVR*

**52.2** nec causa aceti gerere fundetur ex pulmone proiciendi *EHS*: galbanum et opopanaxum nec ceram quidem *PVR*

**54. 4** mel quod sufficit *EHS*: et *PVR* || crama pura quod (-am *S*) super colligis fiant unc. II quod in ipsa olla remanet *EHS*: et quod in olla remanet unde craman collegisti *PVR* || ieiuno *EHS*: in uino *PVR* || item marrubii ius rute ius mel oleo aceto ana cal. I miscis et bulliat quantitate inde accipiat ieiunus dies III aut plus *EHS*: om. *PVR* || a. puluerem *add.* assumes et in *PVR*

Gracias a esta breve selección de casos que hemos visto, resulta evidente que el contenido varía notablemente entre un grupo de códices y el otro. Pasemos a continuación a analizar las diferencias gramaticales y sintácticas: los manuscritos *PVR* muestran una clara tendencia regularizadora hacia las normas del latín clásico a través de diversos fenómenos, como por ejemplo, a través de la normalización casual. Este tipo de modificación se da sobre todo en las recetas terapéuticas a la hora de enumerar los diferentes ingredientes; mientras los códices *EHS* suelen presentar los elementos en nominativo o ablativo<sup>181</sup>, *PVR* utilizan acusativo, o genitivo si el elemento va acompañado de alguna cantidad. También ocurre algo similar con las preposiciones, pues si *PVR* emplean siempre el caso requerido tradicionalmente por las mismas, *EHS* no tienen un criterio unificado ni siguen la norma clásica. Veamos algunos ejemplos:

**3.2** sucum absintii lib. III *EHS*: suci a. lib. III *PVR*

**46.2** oleo *EHS*: -eum *PVR* || cera *EHS*: -m *PVR* || castoreo (-ia *E<sup>pc</sup>*) *E<sup>ac</sup>**HS*: -eum *PVR* || galbano *EHS*: -um *PVR* || opopanice *EHS*: -nacum *PVR* || mastice *EHS*: -m *PVR* || aceto *EHS*: et -um *PVR* || spico *EHS*: -ca *PVR* || piper *EHS*: -re *PVR* || bacas *EHS*: -is *PVR*

**52.1** ex epar *EHS*: ex epate *PVR* || in epar *EHS*: in epate *PVR*

**54.4** uino *EHS*: -ni *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || butiro *EHS*: -ri *PVR* || oleo *EHS*: -ei *PVR*

**84.1** post longa disenteria *EHS*: p. -m -m *PR*

---

<sup>181</sup> El latín en la alta Edad Media ha sufrido ya una importante evolución con respecto a la norma clásica; entre otros cambios, el latín medieval se encuentra en un proceso de confusión en torno a la declinación y de reducción del sistema casual. Entre otros, cf. Löfstedt (1959: 120-142), Bourgain (2005: 31-33), o Väänänen (1988: 196-207); para un estudio más exhaustivo cf. Stotz (1998).

Otro elemento de comparación entre los códigos *EHS* y *PVR* es el uso de las formas verbales. Los códigos *EHS* presentan la mayoría de los verbos en 2ª persona de singular del presente de indicativo, mientras que los manuscritos *PVR* transmiten los mismos verbos en futuro o imperativo, también en 2ª persona de singular. Pero lo más interesante para sostener el argumento de las dos familias de códigos es la uniformidad en los dos grupos, de manera que lo más habitual es que *EHS* presenten una forma verbal y *PVR* otra diferente, siendo muy pocos los casos en que se produce una coincidencia entre ambos grupos. Veamos algunos ejemplos:

**53.3** mittis teris *EHS*: -es et -es *PVR* || colas *EHS*: et -bis *PV* et -ans *R* || addis *EHS*: mittes *PV* mitte *R*

**54.4.** facis *EHS*: -ies *PVR* || resoluis *EHS*: -es *PVR* || miscis *EHS*: -e et *PVR* || colas *EHS*: et -a *PVR* || facis *EHS*: fac inde *PVR* || facis *EHS*: rediges *PVR* || addis *EHS*: -es *PVR* || resoluis conmiscis et uteris *EHS*: -e et -e et -e *PVR*

Un último elemento diferenciador entre las dos ramas es la tendencia a la clarificación que hemos encontrado en los manuscritos *recentiores* (*PVR*). De este modo, o bien a través de la inclusión de preposiciones, o bien cambiando el orden de los elementos de algunas frases, o incluso haciendo modificaciones de vocablos, los códigos *PVR* parecen intentar proporcionar al lector una lectura más sencilla y clara. Éstos son algunos casos:

**8.2** aloen medietatem *EHS*: sed a. ad m. *PVR* || aurium uermes *EHS*: u. de auribus *PVR* || longa egritudine *EHS*: ex l. e. *PVR* || coquis assidue *EHS*: c. et a. *PVR*

**19.4** caligo *EHS*: ad eam -ginem *PVR*

**45.3** rubore oculis (-li *S*) *EHS*: rubor est in o. *PVR*

**46.2** *p.* diatriton *add.* dabis et *PVR*

**49.1** ieunus *EHS*: et da -no ut *PVR*

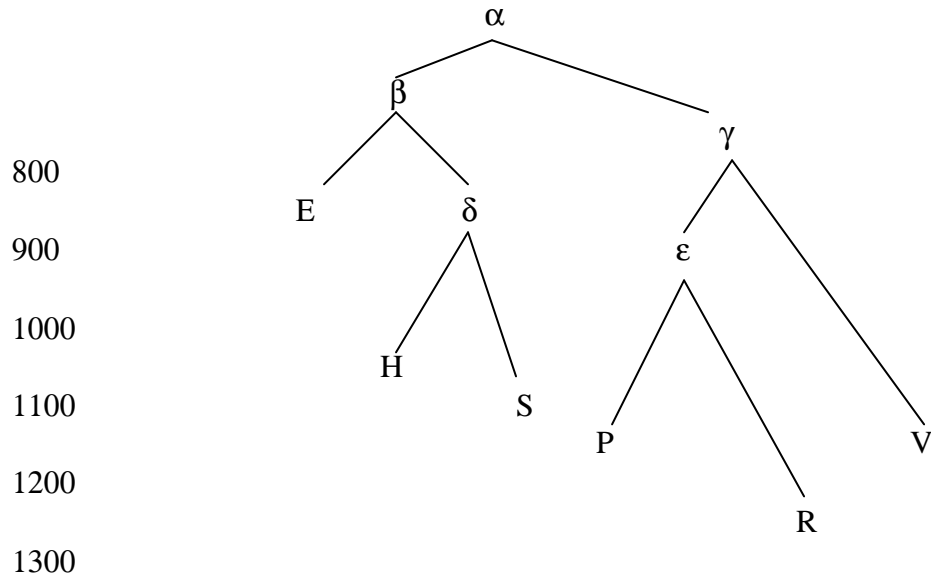
**53.3** tisicis *EHS*: ad -cos et *PVR*

**54.4** id est *EHS*: quod sic conficitur *PVR*



En vista de lo anteriormente expuesto en cuanto a las diferencias que hemos encontrado entre los códices, tanto en lo relativo a la secuencia del texto como al léxico y a la sintaxis, creemos que el *stemma codicum* podría ser similar al siguiente:

circa





## 2.3. Criterios de edición

Para la edición crítica de *Tereoperica*<sup>182</sup> presentamos, junto con un aparato de fuentes y paralelos, un aparato crítico positivo, que recoge las variantes de los seis manuscritos que hemos colacionado, pues aún a riesgo de ser en ocasiones demasiado denso, nos parece más claro y explícito. No obstante, con el fin de no presentar un aparato crítico abarrotado de fenómenos gráficos, hemos decidido no indicar ciertas variantes ortográfico-fonéticas que no aportan nada sustancial al establecimiento del texto. Además, hemos incluido la versión editada por S. de Renzi de la *Practica Petrocelli Salernitani* de manera esporádica, o bien cuando el microfilm del código *latin 14025*, el único utilizado por Renzi, presenta partes ilegibles, o bien cuando la versión publicada en la *Practica Petrocelli* difiere en gran manera de la que nosotros hemos leído en el microfilm del código<sup>183</sup>.

La elección de las variantes está guiada por dos principios esenciales: el primero, reconocer la superioridad de los manuscritos más antiguos *EHS* —aunque sin aplicar este principio de forma excesivamente rígida, pues en ocasiones también pueden contener errores— y, en segundo lugar, tener en cuenta las coincidencias entre varios manuscritos, si es posible los más antiguos, pues nos pueden dar una idea más cercana al origen del texto difundido. Por tanto, damos preferencia a las lecturas transmitidas por el grupo de códigos que hemos llamado en los capítulos anteriores *antiquiores* (*EHS*), puesto que presentan una mayor fiabilidad de acuerdo con los siguientes criterios:

1) Las lecturas de *E* y *H*, y en menor medida de *S*, se asemejan más al texto de las obras que parecen haber sido tomadas como fuente que las lecturas de los códigos *recentiores*. Especialmente relevante resulta la comparación de los dos grupos de códigos en ciertos pasajes que parecen haber sido tomados de Casio Félix o del *Liber tertius* (e.g. *Ter.* 6.2; 28.5).

---

<sup>182</sup> Nos han sido de gran utilidad, tanto para la conformación del aparato crítico, como para tomar ciertas decisiones sobre los criterios de edición, especialmente tres obras: André (1972), Bourgain (1992) y Bourgain – Vielliard (2002).

<sup>183</sup> De todos modos, sólo hemos decidido indicar aquellas variantes que resultan más diferentes y relevantes con respecto a nuestra lectura del código *latin 14025*. En efecto, existen ciertas variantes transmitidas por Renzi de manera habitual que no hemos indicado en el aparato crítico por su repetición constante; podemos citar, entre otras, que para la abreviatura de *uncia* Renzi transcribe normalmente *est*, o para la abreviatura de *mirta*, Renzi transcribe *menta*; por otro lado, no desarrolla los símbolos de los elementos de cantidad como el de *drachma* o *sestertium*, o las abreviaturas de ingredientes como por ejemplo *crocus* («cc» en Renzi) o *zinziber* («zz» en Renzi).

2) El texto de los códices *PVR* parece conservar trazos de normalización y cierta tendencia a la corrección sobre la norma clásica, así como vocablos y frases diferentes a las que aparecen en los códices *EHS*. Es habitual que el texto de los manuscritos *PVR* presente exactamente las mismas diferencias—pues parecen tener un ancestro común—, con respecto al grupo *EHS*, en cuanto, por ejemplo, incluyen un nuevo capítulo (*ad epilepticos*) inexistente en los códices *EHS*.

3) Los manuscritos *EHS* contienen habitualmente las lecturas más fiables cuando se trata de tecnicismos o términos complejos, donde los códices *PVR* optan con frecuencia por la sustitución por otro término o por la supresión del mismo (e.g. *Ter.* 3.1.).

Si existen discrepancias entre los códices *antiquiores*, elegimos la versión que coincida con la fuente o el paralelo encontrado para el fragmento. En el caso de que no podamos contar con la ayuda de ningún paralelo para avalar la lectura elegida, optamos preferentemente por la versión de *E* y *H*, aunque, si carece de sentido, conservamos la de *S*, siempre tomando como referencia el *usus scribendi* del compilador en otros pasajes similares. En el caso de que la versión de *EHS* no sea comprensible, hemos optado en ocasiones por la variante propuesta por *PVR*, o bien, por la inclusión de una conjetura.

De todos modos, aunque en ocasiones el contenido que presentan los códices más antiguos de *Tereoperica* resulta difícilmente inteligible —y aunque hallemos para estos fragmentos correcciones en los manuscritos *PVR*—, preferimos respetar la tradición manuscrita antes que cometer incongruencias. En efecto, si ya es un problema habitual de cualquier edición crítica discernir cuáles son los errores atribuibles al copista y cuáles al autor, en el caso de *Tereoperica* el dilema es mucho mayor, pues el tratado parece haber sido compuesto en su origen por un «escriba» poco instruido<sup>184</sup>. Puesto que pretendemos editar el texto más próximo al original y lo menos alterado posible, que sea prueba de la medicina y la lengua que existía en el momento, y, a su vez, cercano al testimonio más antiguo de *Tereoperica*, hemos procurado ser cautos a la hora

---

<sup>184</sup> Ciertamente, la utilización pobre de la gramática latina, las confusiones en cuanto a sintaxis o morfología, las equivocaciones etimológicas de los términos griegos o latinos o la falta de sentido en ciertas oraciones, nos llevan a suponer la confección del compendio por parte de un escriba poco cultivado.

de hacer correcciones y de establecer conjeturas, y hemos decidido mantener a menudo la *lectio difficilior*<sup>185</sup>.

Del mismo modo, no hemos intervenido apenas sobre la morfología y sintaxis texto editado, aunque en ocasiones se aleje en gran medida de las normas del latín clásico, puesto que una regularización presentaría un texto inventado y recreado para el lector. En cuanto a la ortografía, hemos elegido la utilizada por los códices *antiquiores* siempre que haya coincidencia total o parcial entre ellos, puesto que los códices *recentiores* parecen haber adaptado su ortografía a las normas del latín clásico. Por tanto, en aras de mostrar un texto lo más cercano posible al momento de su composición, conservamos las variantes gráficas de los códices más antiguos. Muchas de estas variantes ortográficas, como la palatalización o la geminación no están indicadas en el aparato crítico, puesto que no presentan interés para el establecimiento del texto. Indicaremos a continuación algunos de los casos más representativos de fenómenos no indicados en el aparato crítico:

1) Hemos mantenido los números de capítulos y los numerales de cantidad que aparecen en el manuscrito más antiguo, *E*, con el objetivo de no hacer más denso el aparato crítico con otro tipo de numeraciones de escaso interés (e.g. XVIII // XIX).

2) En los códices *antiquiores* aparece muy raramente la *y*, ya que habitualmente la substituyen por *i* o *u*; de todos modos, la hemos conservado en aquellos casos en que toda la tradición la mantiene (e.g. *ysopum*).

3) La *h* que corresponde a la transcripción de la aspirada griega desaparece habitualmente (e.g. *epitema*, *absintium*), aunque en algunos cultismos decidimos conservarla, en ocasiones con un objetivo clarificador, en otros casos, en aquellos vocablos en que la tradición manuscrita de *EHS* la mantiene, aunque sea por hipercorrección (e.g. *sulphur*). En efecto, el grupo *-ph-* aparece normalmente en los códices antiguos como *-f-*.

---

<sup>185</sup> Un ejemplo de este tipo de elección de la *lectio difficilior*, lo encontramos al comienzo del capítulo 51.1, donde los manuscritos más antiguos (*EH*) atribuyen al nombre de la enfermedad (*Ad emoptoicos*) una etimología latina, mientras que los códices más recientes incluyen modificaciones para deshacer este equívoco. Para mantener la versión primigenia, tal y como parece que habría aparecido en la compilación inicial, conservamos las variantes de *E* y *H*.

4) Los códigos *EHS* simplifican habitualmente grupos consonánticos como *-ng-*, *-mp-*, por lo que, por ejemplo, conservamos *contigit*, en lugar de *contingit*, versión que presentan los manuscritos *PVR*.

5) En las asimilaciones como *adp-* > *app-* // *obc-* > *occ-* hemos decidido mantener las formas no asimiladas, siempre que los códigos *antiquiores* las conserven de esta forma. El caso de *inp-* > *imp-* es una excepción, puesto que la totalidad de la tradición manuscrita conserva nasal *m* ante *p* y *b*<sup>186</sup>.

6) Las consonantes geminadas no aparecen en apenas ningún caso, puesto que a menudo incluso han sido eliminadas de los códigos *recentiores* (e.g. *uesica*, *sucida*).

7) En época medieval *-ci-*, *-ce-* son confundidos frecuentemente con *-ti-*, *-te-*, pero debido a que la mayor parte de los códigos no testimonian este fenómeno, mantenemos el grupo inicial *-ci-*, *-ce-* (e.g. *inicias*)<sup>187</sup>.

8) De manera habitual los códigos más antiguos presentan sonorización de consonantes sordas, por lo que hemos conservado esta variante normalmente (e.g. *cortigosa*, *agriorem*). Pero, en cuanto a las dentales, los manuscritos presentan cierta confusión, de manera que los códigos *antiquiores* ofrecen ambas posibilidades sin optar ninguno de los tres manuscritos por un criterio común; por ello, dependiendo de cual sea la variante avalada por la mayoría de los códigos, hemos decidido mantener o bien la sorda, o bien la sonora.

9) En cuanto al vocalismo, en el caso del diptongo *ae* hemos decidido reducirlo siempre a *e* para evitar vacilaciones<sup>188</sup>. Lo cierto es que la tradición no es uniforme en cuanto al uso de diptongación o monoptongación, puesto que en un mismo manuscrito encontramos las dos posibilidades. De todos modos, la tendencia mayoritaria de los códigos *antiquiores* es que presenten monoptongación.

10) Es especialmente relevante la confusión y el uso indistinto de las vocales *i/e* y *u/o*, en época medieval habitualmente confundidas<sup>189</sup> (e.g. *tinias/tineas*). En el caso de

---

<sup>186</sup> Sobre la necesidad de unificar un criterio para toda la edición crítica en cuanto a las asimilaciones cf. André (1972: 11-12).

<sup>187</sup> Acerca este fenómeno en la edición crítica de textos medievales cf. Bourgain (1992: 26-27) o Vielliard – Guyotjeannin (2001: 27).

<sup>188</sup> Sobre la conservación del diptongo *ae* y *oe* y su evolución hacia la monoptongación en la edición crítica de textos medievales cf. Bourgain (1992: 27-30) o Vielliard – Guyotjeannin (2001: 22-23).

<sup>189</sup> Sobre los cambios en el vocalismo a partir del latín tardío cf. entre otros, Herman (1975: 36-47), Väänänen (1988: 69-100), Bourgain (2005: 27-29) y de forma más extensa cf. Stotz (1996: 4-153) o Herman (1990: 196-231).

que las variantes presentadas por los manuscritos, *i/e* o *u/o*, no sean relevantes para el establecimiento del texto, no las indicamos en el aparato crítico; pero en el caso de que se vea alterada la palabra a causa de la utilización de una vocal u otra, —como suele ocurrir en las desinencias verbales o nominales—, sí aparece una indicación en el aparato crítico.

11) Debido a la confusión habitual en época medieval entre acusativo y ablativo: *-am* > *-a* // *-um* > *-o* // *-em* > *-e*, hemos mantenido la versión que conservan los testimonios considerados más fiables —el grupo de códices *antiquiores*—, que de manera frecuente presenta ablativos, especialmente en las enumeraciones de ingredientes para las recetas. De todos modos, en los casos en que sea un código exclusivamente el que presente las variantes en ablativo, mientras que los otros cinco conserven el caso acusativo, hemos respetado el uso de la mayoría de los códigos.

12) Hemos mantenido las grafías *u* e *i* en su variante consonántica<sup>190</sup>. Después de labiovelar sonora *g* desaparece la *u* ante *i* y *e* en la mayoría de los códigos (e.g. *ungis*), y de esta forma lo hemos conservado para el establecimiento del texto.

13) Las variantes gráficas entre *b/v*, *n/m* no han sido consideradas en el aparato crítico, siempre que no sean importantes para el establecimiento del texto.

14) El texto ha sido puntuado por nosotros, por lo que la puntuación se ha hecho de acuerdo con las normas del español. Las mayúsculas no aparecen en el aparato crítico.

15) Las abreviaturas aparecen en la mayoría de las ocasiones resueltas. En cambio, permanecen sin resolver los tipos de cantidad de los ingredientes en las recetas y una palabra concreta: *radix*, *radicis*. En efecto, los códigos más antiguos y fiables mantienen normalmente la abreviatura, mientras que en los manuscritos *recentiores* ésta aparece resuelta; por ello, hemos decidido mantenerla como abreviatura habitualmente, puesto que no podemos asegurar el caso que habrían presentado los códigos *antiquiores*. Ocurre algo similar con *puluer*, *pulueris*, pues en ocasiones aparece la abreviatura sin resolver en los códigos *antiquiores*, tal como aparece reflejado en el aparato crítico. De todos modos, como la mayoría de las veces aparece resuelta, así la hemos conservado.

---

<sup>190</sup> Sobre la pertinencia de esta elección para el establecimiento del texto editado cf. André (1972: 11), Bourgain (1992: 20-22) o Vielliard – Guyotjeannin (2001: 25).

16) En el aparato crítico aparece en primer lugar la lectura aceptada junto con los manuscritos que la avalan por orden de antigüedad; en segundo lugar, para ordenar las lecturas divergentes, o bien seguimos el criterio de mayor antigüedad para organizar los códices, o, si existen lecturas muy discrepantes, los ordenamos de menor a mayor siguiendo este último criterio.

17) Como hemos visto, en aquellos casos en los que la tradición es homogénea, se ofrece la versión conservada en los manuscritos, especialmente en *EHS*, siempre que sea comprensible. Para facilitar la comprensión del lector, en ocasiones, hemos considerado necesario realizar ciertas modificaciones de carácter gráfico, las cuales es posible que hubieran sido innecesarias para los lectores del momento, pero que en la actualidad pueden facilitar en gran manera la lectura del texto (e.g. aclaramos la posible confusión entre *herba* y *eruum*). En aquellas ocasiones en que los códices *EHS* contienen una variante incomprensible, y que los manuscritos más recientes conserven la versión más legible, en aras de la clarificación del texto, elegimos su lectura (e.g. *Ter.* 97.1 *didimi* (din- V) *PVR*: *dedimus* (dechi- *HS*) *EHS*).

18) En aquellos casos en que ningún código aporte una variante comprensible o ya previamente utilizada (es decir, que tenga algún testimonio en otra obra o aparezca en alguna entrada de los léxicos), hemos incluido una conjetura para facilitar la comprensión del texto, identificadas mediante *scripsi* o *conieci*. Para la inclusión de esta conjetura hemos procurado tanto que se pudiera explicar con argumentos paleográficos, como que hubiera motivos suficientes para aplicar dicha corrección. Además, en ciertas ocasiones, hemos decidido incluir su paralelo griego en el aparato crítico, para mayor clarificación de los términos complejos o poco usuales.

19) Hemos normalizado el uso de ciertas palabras muy usuales, de manera que siempre que no condicione el establecimiento del texto, no incluimos las variantes en el aparato crítico, con el objetivo de no hacerlo tan repetitivo y denso; estos son algunos casos:

- *flebotomia* o *flegmaticus* oscilan en ocasiones en su lema inicial entre *fleboto-* / *fleot-* y *flegm-* / *fleom-*. Hemos decidido normalizar estos términos en *flebotomia* y *flegmaticus*, a pesar de que *EHS* conservan en ocasiones *fleot-*, e incluso *fleuoto-* y *fleom-* respectivamente.



- También hemos decidido normalizar la variante *bacha, ae*, a pesar de que los códigos *EHS* presenten habitualmente la versión con la labiovelar sonora, *baga*, con el objetivo de facilitar la lectura y comprensión del texto.

- Por otro lado, en ocasiones algunos códigos conservan *emplastrum* en lugar de *emplastrum*; al tratarse de una variante sin importancia, que no condiciona el sentido del texto no la hemos incluido en el aparato crítico.

- El ingrediente denominado *fenum graecum* aparece con diversas formas en los códigos (e.g. *faenugrec-* / *fenogrec-* / *fenugrec-* / *phenogrec-*); por ser un término muy empleado y de variantes ortográficas repetidas a lo largo del tratado, no las hemos incluido en el aparato crítico.

- También *lenticula, ae* aparece en los códigos en ocasiones bajo la forma de *lentigola*; debido a la escasa relevancia de esta versión a la hora de establecer el texto, tampoco hemos incluido esta variante.

- Otro ingrediente utilizado habitualmente en todo el compendio es la planta denominada *uettonica, ae*. Aparece con numerosas variantes *uitton-* / *ueton-* / *beton-* , irrelevantes para el establecimiento del texto, por lo que hemos decidido normalizar las distintas versiones en *betonica, ae*.

- Un término que aparece a menudo es *apostema, atis*; los códigos *E* y *S* presentan en ocasiones la variante *apostoma*, pero debido a su escasa importancia para el texto, no la hemos incluido tampoco en el aparato crítico.



## 2.4. Conspectus siglorum

### Codices

<i>E</i>	<i>codex Parisinus Latinus</i> 11219 (s. IX)
<i>H</i>	<i>codex</i> Harley 4977 (s. XI – XII)
<i>S</i>	<i>codex</i> Sloane 2839 (s. XII)
<i>P</i>	<i>Parisinus latinus</i> 7008 (s. XII)
<i>V</i>	<i>Vaticanus latinus</i> 4421 (s. XII)
<i>R</i>	<i>Parisinus latinus</i> 14025 (s. XIII)

### Testimonia

<i>Aet.</i>	Aetius Amidenus, <i>Libri Medicinales V-VIII</i> , ed. A. Olivieri (1950).
<i>Agnell. Rav.</i>	<i>Lectures on Galen's De Sectis</i> , ed. L. G. Westerink et alii (1981).
<i>Alex. Trall.</i>	Alexander Trallianus, <i>Practica Alexandri Yatros greci</i> , ed. F. Frandin (1504).
<i>Cael. Aur. chron.</i>	Caelius Aurelianus, <i>Celeres passiones, Tardae passiones</i> (Vol. I, II), ed. G. Bendz (1990, 1993).
<i>Cael. Aur. diaet. pass.</i>	Caelius Aurelianus, <i>De significatione diaeticarum passionum</i> , ed. V. Rose (1864).
<i>Cass. Fel.</i>	Cassius Felix, <i>De Medicina</i> , ed. A. Fraisse (2002).
<i>Gloss. med.</i>	<i>Glossae medicales</i> , ed. J. L. Heiberg (1924).
<i>Hippocr. aph.</i>	Hippocrates, <i>Aphorismi</i> , ed. I. Müller-Rohlfen (1980).
<i>Isid. orig.</i>	Isidorus hispalensis, <i>Etymologiarum siue originum libri XX</i> , ed. W. M. Lindsay (1957).
<i>Lib. Esc.</i>	<i>Liber Esculapii</i> , ed. F. Manzanero (1996).
<i>Lib. ter.</i>	Pseudo-Galenus, <i>Liber tertius</i> , ed. K.-D. Fischer (2003).

Marcell.	Marcellus, <i>De Medicamentis liber</i> , ed. E. Liechtenhan – M. Niedermann (1968).
Orib. syn.	Oribasius, <i>Synopsis</i> , ed. A. Molinier (1876).
Paul. Nic.	Paulus Nicaeus, <i>De re medica</i> , ed. A. M. Ieraci Bio (1996).
Plin. med.	<i>Plinii Secundi Iunioris qui feruntur de medicina libri tres</i> , ed. A. Önnersfors (1964).
Plin. phys.	<i>Physica Plinii Bambergensis</i> , ed. A. Önnersfors (1975).
Ps. Apul. herb.	Pseudo-Apuleius, <i>Herbarius</i> , ed. E Sigerist – H. E. Sigerist (1927).
Theod. Prisc. log.	Theodorus Priscianus, <i>Euporiston</i> , ed. V. Rose (1894).
Vindic. epit. alt.	Vindicianus, <i>Epitoma uberior altera</i> , ed. V. Rose (1894).
Vindic. gyn.	Vindicianus, <i>Gynaecia quae uocantur</i> , ed. V. Rose (1894).
Vindic. nat. gen. hum.	Vindicianus, <i>De natura generis humani</i> , ed. M. E. Vázquez Buján (1982).

### **Renzi editio**

*Renzi:.. Practica Petrocelli Salernitani. Collectio Salernitana IV*, ed. S. de Renzi (1856).

### **Notae compendiosae stripturae<sup>191</sup>**

<i>a.</i>	<i>ante</i>
<i>a.c.</i>	<i>ante correctionem</i>
<i>add.</i>	<i>addidit/addiderunt</i>
<i>cap.</i>	<i>capitulum</i>
<i>cf.</i>	<i>conferre</i>
<i>codd.</i>	<i>codices</i>
<i>def.</i>	<i>deficit</i>

---

<sup>191</sup> Las abreviaturas que a continuación aparecen enumeradas, incluyendo los *signa critica*, fueron tomadas de André (1972: 14-31) y Bourgain – Viellard (2002: 67-87).

<i>fort.</i>	<i>fortasse</i>
<i>iter.</i>	<i>iterauit / iterauerunt</i>
<i>in lac.</i>	<i>in lacuna</i>
<i>mg.</i>	<i>in margine</i>
<i>non leg.</i>	<i>non legitur</i>
<i>om.</i>	<i>omisit/omiserunt</i>
<i>p.</i>	<i>post</i>
<i>p.c.</i>	<i>post correctionem</i>
<i>rell.</i>	<i>reliqui</i>
<i>s.l.</i>	<i>supra lineam</i>
<i>transp.</i>	<i>transposuit/transposuerunt</i>
<i>ut uid.</i>	<i>ut uidetur</i>

**Signa ponderum<sup>192</sup>**

<i>cal.</i>	<i>calix, icis</i>
<i>ciat.</i>	<i>cyathus, i</i>
<i>cocl.</i>	<i>coclear, is</i>
<i>cot.</i>	<i>cotula, ae</i>
<i>den.</i>	<i>denarius, ii</i>
<i>dr.</i>	<i>drachma, ae</i>
<i>em.</i>	<i>hemina, ae</i>
<i>fas.</i>	<i>fasciculus, i</i>
<i>lib.</i>	<i>libra, ae</i>
<i>man.</i>	<i>manipulus, i</i>

---

<sup>192</sup> No hemos desarrollado las abreviaturas de los elementos que indican cantidad, o, en algún caso, el tipo de ingrediente (e.g. *radix*). En esta enumeración presentamos sólo el lema de la palabra, en nominativo y genitivo, pues en el texto establecido el término puede aparecer en varios casos, dependiendo del contexto en que se encuentre.

mod.	<i>modius, ii</i>
ob.	<i>obolus, i</i>
pon.	<i>pondus, eris</i>
rad.	<i>radix, icis</i>
scr.	<i>scripulum, i</i>
sest.	<i>sestertius, ii</i>
sol.	<i>solidum, i</i>
unc.	<i>uncia, ae</i>

## **2. 5. *Tereoperica***





Incipit Tereoperica hoc est liber medicinalis scriptus specialiter secundum philosophorum, auctorum inquisitiones. Ex tunc et nunc et usque in eternum confitebimur cum dei auxilio esse manifestum certantis studium fructuosum opus ad omnes egritudines mitigandas et cum dei gratia curandas corporum uexatas. Hoc est initium: ad capillorum curas.

I. Epistola pererision id est quantos annos latuit medicina.

II. Ad capillorum defluxionem.

III. Ad alopecias omnibus capillosis.

IV. Ad capillos nutriendos uel confirmandos.

V. Ad tineas capitis.

VI. Ad cantabriem capitis id est furfuras.

---

incipit – curas *EPVR*: i. epistola pererision *H om. S* || incipit – liber *E*: i. liber medicinalis philosophorum ypocratis et galieni *R* carta Galieni *V om. P* || scriptus *E*: scarsatus *PVR* || *a.* auctorum *add.* et *E'* || *p.* auctorum *add.* ypocratis scilicet galieni et aliorum doctissimorum medicorum *PVR* || inquisitiones *EPR*: expositiones *V* || ex *EV*: *om. PR* || confitebimur *EV*: -buntur *PR* || cum – esse *EPR*: ueraces utiles et *V* || certantis studium *E*: s. -tes *PVR* || opus *EPV<sup>pc</sup>R*: *om. V<sup>ac</sup>* || ad omnes egritudines *EPR*: optulerunt ad infirmos *V* || curandas *E*: ad -da *PVR* || corporum uexatas *E<sup>pc</sup>*: -ra -ta *PVR, fort. E<sup>ac</sup>* || *p.* uexatas *add.* tam uirorum quam mulierum et quicquid necessarium contigit in humano corpore infirmitatis inueniatur in isto uolumine *PVR* || curas *EVR*: causas *P* || *p.* curas *add.* usque ad plantas pedum (*add.* et usque inferius *V*) *PVR*.

I. epistola pererision (perhereseon *S*) – latuit (-tuerit *S*) medicina *EHS*: e. (*add.* per *V<sup>pc</sup>*) q. (quot *V<sup>ac</sup>R*) a. (-is *R*) l. m. *PV<sup>ac</sup>R*.

II. ad capillorum defluxionem *EHPVR*: de c. -ne *S*.

III. ad alopecias omnibus capillosis (-llos *E<sup>ac</sup>*) *E<sup>ac</sup>HPVR*: ad a. capillorum *E<sup>pc</sup>* de alopeciis id est capillis cadentibus *S*.

IV. ad capillos nutriendos uel (et *V*) confirmandos *EHPV*: de -llis confirmandis *S* ad c. n. uel confortandos *R*.

V. ad tineas capitis *EHPVR*: de tineis c. *S*.

VI. ad cantabriem – (*add.* ad *PVR*) furfuras *EPVR*: ad -ies c. id sunt f. *H* de furfuris capitis *S*.

- VII. Ad peduculos et lendines.  
VIII. Ad dolorem capitis.  
IX. Ad emigranium aut si alii uermes sunt.  
X. Ad uertiginem capitis uel qui uersatum cerebrum habent.  
XI. Ad fracturam capitis uel uulnera.  
XII. Ad sidracia id est tubericula capitis.  
XIII. Ad acoras id est parua foramina in cute capitis.  
XIV. Ad gargarismum et capitis uitia purgandum.  
XV. Ad ulcera capitis id est uesticas in modum faue.  
XVI. Ad aurium uitia uel surdos.  
XVII. Ad parotidas id est secus aurem nascitur.  
XVIII. Ad oculorum uitia.  
XIX. Ad caliginem oculorum uel ampliopie.
- 

- 
- VII. ad peduculos et lendines (lendes *V*) *EHPVR*: de -culis occidendis *S*.  
VIII. ad dolorem capitis *EHPVR*: de -re c. *S*.  
IX. ad emigranium aut (uel *PVR*) si alii (*om. PVR*) uermes sunt *EHPVR*: de uerme in aure *S*.  
X. ad uertiginem capitis *EHPVR*: de -gine -te *S* || uel – habent *om. S* || qui *EPV*: -e *H* - od *R* || uersatum cerebrum *E<sup>pc</sup>PVR*: -to -bro *E<sup>ac</sup>H*.  
XI. ad fracturam (-ra *E*) capitis uel uulnera *EHPVR*: de fractura c. *S*.  
XII. ad sidracia id est tubericula capitis *EH*: ad -iam uel t. c. *PVR* de tumore capitis *S*.  
XIII. ad acoras (-is *E*) – foramina *EPVR*: ad -ris i. e. f. p. *H* de foraminibus *S*.  
XIV. ad gargarismum (garis- *E*) – purgandum *EPVR*: ad g. et u. c. p. *H* de flegma capitis *S*.  
XV. ad ulcera capitis id est (uel *PVR*) – faue *EHPVR*: de uesticis c. *S*.  
XVI. ad aurium – surdos *EHPVR*: de auribus surdis *S*.  
XVII. ad parotidas id est (*add. quod PV*, que *R*) secus aurem *EHPVR*: de infirmis auribus *S* || nascitur *EHPV*: -cuntur *R om. S*.  
XVIII. ad oculorum uitia *EHPVR*: de o. uitis *S*.  
XIX. ad caliginem oculorum uel ampliopie (-fie *PVR*) *EHPVR*: de -gine o. *S*.

- XX. Ad egilopas uel tolis id est in angulo oculorum.  
XXI. Ad nictalopas oculorum id est qui per diem uidere non possunt.  
XXII. Ad ordiolum qui super oculos nascitur.  
XXIII. Ad eos qui somnum non capiunt.  
XXIV. Ad *ionthos* qui in uultu nascitur.  
XXV. Ad faciem lentiginosam uel maculas.  
XXVI. Ad maculas albas in uultu uel in alio corpore nascuntur.  
XXVII. Ad maculas nigras que in uultu nascuntur uel in brachia.  
XXVIII. Ad naris uitia uel polipum et ozinas.  
XXIX. Ad sternutamenta prouocanda.  
XXX. Ad bucce uitium uel qui subito obmutescunt.  
XXXI. Ad dentium dolorem uel gingiuas.
- 

- 
- XX. ad egilopas – oculorum *EH*: ad e. (-am *R*) quod est in a. o. *PVR* de egilopis o. *S*.  
XXI. ad nictalopas *scripsi*: ad necto- *EH* ad necti- *PVR* de nuctolopis *S* || id est –  
possunt *om. S* || id est *EH: om. PVR*.  
XXII. ad ordiolum (-lo *EH*) qui (-e *E*, -od *PV*) super oculos nascitur *EHPVR*: de -olo  
oculorum *S*.  
XXIII. ad eos *EHPVR*: de his *S*.  
XXIV. ad ionthos (*scripsi*, hiantes *PVR*) qui (-od *PV*) in uultu nascitur *PVR*: ad hiantis  
id est in u. n. *EH* de facie hiantica *S*.  
XXV. ad faciem lentiginosam uel maculas (-am *E*) *EH*: ad. f. l. uel -latam (-losam *R*)  
*PVR* de -cie -giosa *S*.  
XXVI. ad maculas albas – alio corpore (-ris loco *V*) nascuntur (*om. PVR*) *EHPVR*: de  
facie maculosa *S*.  
XXVII. ad maculas nigras *EHPVR*: de -is -is *S* || que in uultu nascuntur (-itur *E*, *om.*  
*PVR*) uel in brachia (-io *VR*) *EHPVR: om. S*.  
XXVIII. ad naris (-es *H*) – ozinas *EH*: ad narium u. uel polipum (-lipol- *V*) *PVR* de  
infirmirate narium *S*.  
XXIX. ad sternutamenta *EHPVR*: de -tatione *S*.  
XXX. ad bucce (-a *EH*) uitium uel qui subito obmutescunt *EHPVR*: de his q. cito o. *S*.  
XXXI. ad dentium – gingiuas *EHPVR*: de d. dolore *S*.

- XXXII. Ad uuam quod Greci acine stafile uocant.
- XXXIII. Ad tumorem faucium et raucitudinem.
- XXXIV. Ad faucium ulcerationes quod Greci <sta>filotomion dicunt.
- XXXV. Ad uocis amputationes quod Greci catalempcticis uocant.
- XXXVI. Ad sinanciis uel gula quod Greci quinancis appellant uel tolas.
- XXXVII. Ad arteriotomie quod Greci sectionem dicunt.
- XXXVIII. Ad spasmus uel ceruicis dolorem id est tensio uel contractio neruorum.
- XXXIX. Ad tetanicos uel opistotonos aut emprostotonos.
- XL. Ad scapulas uel brachiorum dolorem.
- XLI. Ad manus uel digitos uel ungulas.
- 

- 
- XXXII. ad uuam *EHPVR*: de uua infirma *S* || quod – uocant *om. SPVR*.
- XXXIII. ad tumorem faucium et raucitudinem (-cedinem *PV*, -citatem *R*) *EHPVR*: de raucitudine *S*.
- XXXIV. ad faucium ulcerationes (-is *E*) *EHPVR*: de f. -tione *S* || quod greci <sta>filotomion (*scripsi*, filo- *E* filoti- *H*) dicunt (-it *H*) *EH*: *om. SPVR*.
- XXXV. ad uocis amputationes (-nem *V*) *EHPVR*: de u. curatione *S* || quod – uocant *om. SPVR*.
- XXXVI. ad sinanciis – uel tolas (-is *H*) *EH*: ad -ces quod greci quinances (squi- *P*) dicunt *PVR* de gula infirma *S*.
- XXXVII. ad arteriotomie – dicunt *EH*: ad -miam (orthonomi- *V*, orterio- *R*) quod sectio dicitur *PVR om. S*.
- XXXVIII. ad spasmus (-us *E*) uel ceruicis (-es *E<sup>ac</sup>*) dolorem *E<sup>pc</sup>HPVR*: de c. -lore *S* || id est – neruorum *om. SPVR*.
- XXXIX. ad – emprostotonos *EHPVR*: de inflexibilibus neruis *S* || tetanicos *EPVR*: -ciis *H* || opistotonos *scripsi*: -us *E* opost- *PV<sup>ac</sup>R* oprost- *V<sup>pc</sup>* oppositotoniis *H* || aut emprostotonos *scripsi*: a. -us *E* a. -prositotoniis *H om. PVR*.
- XL. ad scapulas (-larum *R*) uel brachiorum (-ia *EH*) dolorem *EHPVR*: de -larum uel b. -re *S*.
- XLI. ad manus uel (et *H*) digitos (-is *E*) uel (et *E*) ungulas *EHPVR*: de infirmis digitis *S*.

- XLII. Ad anhelitum quod Greci ortopnia uocant.  
XLIII. Ad sugglutio quod Greci singultum dicunt.  
XLIV. Ad asmaticis quod Greci ediis uocant.  
XLV. Ad pectus uel precordiarum siue torace.  
XLVI. Ad uomitum nimium restringendum quod Greci emiti uocant.  
XLVII. Ad uomitum prouocandum.  
XLVIII. Ad eos qui nimium expuunt saliuam et humidum habent stomachum.  
XLIX. Ad accidiua uel carbunculo in pectus.  
L. Ad catarro id est reumaticus humor in pectus.  
LI. Ad emoptoicos id est qui sanguinem reiciunt.  
LII. Ad empiicos id est qui sanias aut purulentas creant.
- 

- 
- XLII. ad anhelitum (ha- V) *EHPVR*: de diuerso -litu *S* || quod – uocant *om. SPVR*.  
XLIII. ad sugglutio – dicunt *EH*: ( *add. et R*) ad singultum *PVR* de s. uel singultu *S*.  
XLIV. ad asmaticis *EH*: ad -cos (sma-  $V^{ac}$ )  $PV^{pc}R$  de suspiriosi *S* || quod – uocant *om. SPVR*.  
XLV. ad pectus – torace *EH*: ad p. uel -dia uel -cem (*add. dolores*  $V^{pc}$ )  $PV^{ac}R$  de pectoris dolore *S*.  
XLVI. ad uomitum nimium (-io *E*) restringendum *EH*: de -tu -gendo *S* de nimio uomitu  $V^{pc}$  *om. PV^{ac}R* || quod – uocant *om. SPVR*.  
XLVII. ad uomitum prouocandum *EHPVR*: de -tu -cando *S*.  
XLVIII. ad eos qui nimium (-ia *E*, -iam *V*) expuunt saliuam *EHV*: ad e. qui multum e. s. *PR* de saliae superfluitate *S*.  
XLIX. ad accidiua (-m *PVR*) uel carbunculo (-lum *PVR*) in pectus *EHPVR*: de calore pectoris *S*.  
L. ad catarro – pectus *EH*: ad -rrum *PVR* de noxio humore in pectore *S*.  
LI. ad emoptoicos (-mot- *EH*) *EHPV*: ad mothoicos *R om. S* || id est – reiciunt *EH*: de his q. s. expuunt *S om. PVR*.  
LII. ad empiicos *PVR*: ad -piecorum *E* ad -picuros *H om. S* || id est *EHPR*: de his *S om. V* || qui sanias (-nis *H*) – creant *EH*: qui saniem excreant *SPVR*.

- LIII. Ad tísicos id est uulneratio pulmonis.  
LIV. Ad apostemas intrínsecas uel forínsecas.  
LV. Ad offocationem pectoris uel sterice pnix<sup>1</sup>.  
LVI. Ad raucitudinem quod Greci arteriarum perclusionem uocant.  
LVII. Ad cordis pulsum.  
LVIII. Ad cardiacos quod Greci diaforeticos uocant.  
LIX. Ad eos qui subito dolor circa cor obuenerit et <s>pasmunt et nesciunt unde.  
LX. Ad tussem aridam id est siccam quod Greci xerobeches appellant.  
LXI. Ad tussem humidam quod Greci catareon dicunt.  
LXII. Ad stomachum quod Greci plad<ar>osin uocant.
- 

- 
- LIII. tísicos (pt- *P* th- *R*) *HPVR*: -cis *E om. S* || id est uulneratio (-tionem *PVR*) pulmonis *EHPVR*: de -tione *p. S*.  
LIV. ad apostemas – forínsecas *EH*: ad -temata (-tema *R*) *PVR* de apostomis id est diuersis infirmitatibus *S*.  
LV. ad offocationem (-fic- *EH*) pectoris *EHPVR*: de -tione *S* || uel sterice pnix (sc. ὕστερικὴ πνίξ) *conieci* : u. -rici pnex *H* u. -rece pneex *E* uel stranguria pectoris *S om. PVR*.  
LVI. ad raucitudinem *EHV<sup>ac</sup>R*: ad raucedin- *PV<sup>pc</sup>* de -ne *S* || quod greci (-ce *H*) – uocant *EH*: id est a. *p. PVR om. S*.  
LVII. ad cordis pulsum *EHPVR*: de c. pulsu *S*.  
LVIII. ad cardiacos (-is *EH*) *EHPVR*: de acuta febris *S* || quod – uocant *om. SPVR* || diaforeticos *scripsi*: -ciis *H* deafroriticus *E*.  
LIX. ad eos – <s>pasmunt (*conieci*, pas- *EH*) et nesciunt unde (*add. sit H*) *EH*: ad eos q. cor s. dolent (-et *P*) et s. (-antur *R*) et n. u. (*om. P, add. dicitur R*) *PVR* de subita pasmatone *S*.  
LX. ad tussem (-im *H*) – siccam (-a *H*) *EHPVR*: de -ssi arida *S* || quod – appellant *om. SPVR* || xerobeches *scripsi*: scerobetas *EH*.  
LXI. ad tussem (-im *H*) humidam *EHPVR*: de -ssi -da *S* || quod – dicunt *om. SPVR*.  
LXII. ad stomachum – uocant *EH*: ad s. *PVR om. S* || plad<ar>osin *conieci*: platos- *H* platosis *E*.

- LXIII. Ad curas omnium conlisionum uel dolores stomachi.  
LXIV. Ad fastidium quod Greci anorexia apellant.  
LXV. Ad bolimos et fagedenicos.  
LXVI. Ad peripleumonicis id est passio pulmonis.  
LXVII. Ad efialtes quod Greci cacoquemia uocant.  
LXVIII. Ad epaticis.  
LXIX. Ad pleureticos id est dolor lateris.  
LXX. Ad spleneticos.  
LXXI. Ad ictericos id est auriginosos.  
LXXII. Ad sciada et psiad<ic>a uel nescia, id est dolor in uertebro.  
LXXIII. Ad ipocondriam id est cornic<u>las.  
LXXIV. Ad uentris dolorem uel tumorem.
- 

- 
- LXIII. ad curas omnium conlisionum (-is *E*, -es *H*) uel dolores (-is *E*, -em *PVR*) stomachi *EHPVR*: de omnibus doloribus s. *S*.  
LXIV. ad fastidium *EHPVR*: de fastidiosis *S* || quod – appellant *om. SPVR*.  
LXV. ad bolimos et fagedenicos *scripsi*: ad -mus et fagidinius *EH* ad bolismos *PVR* de debilitate membrorum *S*.  
LXVI. ad peripleumonicis – pulmonis *EH*: ad -nicos (*add.* ad reumatismum *P<sup>pc</sup>*) *P<sup>ac</sup>VR* de passione pulmonis *S*.  
LXVII. ad efialtes *PVR*: ad fialtis *EH* de indigestione ciborum *S* || quod greci cacoquemia (-mnia *H*) uocant *EH: om. rel.*  
LXVIII. ad epaticis (-os *PVR*) *EHPVR*: de uulneratione iecoris *S*.  
LXIX. ad pleureticos (-is *H*) id est dolor (-em *V<sup>pc</sup>*) lateris *EHPV<sup>ac</sup>R*: de pleuresim *S*.  
LXX. ad spleneticos (-pen- *R*) *EHPVR*: de -tici *S*.  
LXXI. ad ictericos id est auriginosos *EH*: ad i. *PVR* de icterica passione *S*.  
LXXII. ad sciada et psiad<ic>a (*conieci*, pisada *EH*) – uertebro *EH*: ad sciaticos *PVR* de his qui difficile mingunt *S'*.  
LXXIII. ad ipocondriam (ypocun- *PR*) id est cornic<u>las (*scripsi*, -niglas *HPVR*, -nilias *E*) *EHPVR*: *om. S*.  
LXXIV. ad uentris – tumorem *EHPVR*: de u. dolore *S*.

- LXXV. Ad uentrem stringendum uel relaxandum.  
LXXVI. Ad umbilicum laborantis.  
LXXVII. Ad lumbricos quod Greci elmingos uocant.  
LXXVIII. Ad lumborum dolorem quod Greci <psi>algicis dicunt, alii ulcus.  
LXXIX. Ad renium dolorem quod Greci nefreticis dicunt.  
LXXX. Ad diabetis Greci diarriam uocant, alii diabitem uel dipsacum.  
LXXXI. Ad uesicam Greci sintomata appellant.  
LXXXII. Ad cauculosos Greci linuntas, alii disuruntas dicunt.  
LXXXIII. Ad eos qui stercora non reddunt.  
LXXXIV. Ad lintericis.  
LXXXV. Ad disentericis.
- 

- 
- LXXV. ad uentrem – relaxandum *om. S.*  
LXXXVI. ad umbilicum laborantis *EH*: ad u. (*add. dolorem V<sup>pc</sup>*) *PV<sup>ac</sup>R* de umbilico infirmo *S.*  
LXXXVII. ad lumbricos *EHPVR*: de -cis *S* || quod greci elmingos (-us *E*) uocant *EH*: *om. rell.*  
LXXXVIII. ad lumborum dolorem *EHPVR*: de l. -re *S* || quod greci <psi>algicis (*conieci, alg- EH*) dicunt *EH*: *om. SPVR* || alii ulcus *E*: *om. rell.*  
LXXIX. ad renium (-num *PVR*) dolorem *EHPVR*: de r. -re *S* || quod greci nefreticis (-ces *H*) dicunt *EH*: *om. rell.*  
LXXX. ad diabetis (*add. quod H*) – uocant *EH*: ad -tes (-em *R*) id est diarriam *PVR* de ydropica passione *S* || alii diabitem (-te *H*) uel dipsacum *EH*: *om. rell.*  
LXXXI. ad uesicam (-cem *H*) *EHPVR*: de -ce dolore *S* || (*add. quod H*) greci (-ce *H*) sintomata appellant *EH*: *om. rell.*  
LXXXII. ad cauculosos *EP*: calcu- (-is *H*) *HVR om. S* || greci (-e *H*) – disuruntas (-ser-*H*) dicunt *EH*: *om. rell.*  
LXXXIII. ad eos – reddunt *EH*: ad s. non reddentes *PVR* de uentris duritia *S.*  
LXXXIV. ad lintericis *H*: ad delente- *E* ad -ricos *PVR* de intestinorum debilitate *S.*  
LXXXV. ad disentericis *EH*: ad -cos *PVR om. S.*



- LXXXVI. Ad ciliacorum Greci quiliacis uocant.
- LXXXVII. Ad ilio col<on> quod Greci colica appellant.
- LXXXVIII. Ad longaonem Greci tenesmon dicunt.
- LXXXIX. Ad anum Greci edram, alii pudicem, alii stalem, alii conodon, alii fincteri uocant.
- XC. Ad ossa uel neruorum aut musculorum dolorem.
- XCI. Ad inguinum tumorem uel dolorem.
- XCII. Ad hernia Greci enterocele, alii ruptura dicunt.
- XCIII. Ad uirga uirilīs Greci ueretrum uocant.
- XCIV. Ad satiriasis id est circa ueretri causam.
- XCV. Ad priapismo id est tensio ueretri.
- 

- 
- LXXXVI. ad ciliacorum (*add.* quod *H*) greci quiliacis (-es *H*) uocant *EH*: ad -liacos *PVR* de solutione assidua *S*.
- LXXXVII. ad ilio col<on> *scripsi*: ad iliocol (ilia- *H*) *EH* ad ilii colum *V* ad ibicolum *PR* de his qui digerere nec mingere ualent *S* || quod (*om.* *E*) greci colica appellant *EH*: q. c. dicitur *PVR om.* *S*
- LXXXVIII. ad longaonem – dicunt *om.* *S* || (*add.* quod *H*) greci tenesmon (-nis- *H*) dicunt *EH*: *om.* *PVR*.
- LXXXIX. ad anum *EHPVR*: de multis infirmitatibus ani *S* || greci edram (dram *H*) – alii fincteri (-terici *E*) uocant *EH*: *om.* *rell.*
- XC. ad ossa uel neruorum aut (uel *PVR*) musculorum dolorem *EHPVR*: de n. et ossorum dolore *S*.
- XCI. ad inguinum (-nem *E*) tumorem uel dolorem *EH*: de inguine tumore *S om.* *PVR*.
- XCII. ad hernia *E*: ad -m *H* de h. *S* ad -ios (-ias *R*) *PVR* || greci enterocele *scripsi*: g. interocile *E* -ce interolice *H om.* *SPVR* || alii ruptura (-m *PVR*) dicunt *EHPVR*: id est r. *S*.
- XCIII. ad uirga – uocant *EHPVR*: de seminis fluxu *S* || uirga uirilīs *scripsi*: u. -ra- *EH* -am -rilem *PVR* || (*add.* quod *H*) greci ueretrum uocant *EH*: id est u. *PVR*.
- XCIV. ad satiriasis – causam *EH*: ad -riasim *V* et -riasim *P’ om.* *SR*.
- XCV. ad priapismo (ria- *H*) *EH*: ad -mum *PVR om.* *S* || id est tensio ueretri *E*: *om.* *rell.*

XCVI. Ad pranton Greci apraxia morion appellant.  
XCVII. Ad testiculos Greci cremasteres dicunt.  
XCVIII. Ad coxarum dolorem uel tumorem.  
XCIX. Ad geniculorum dolorem uel tumorem.  
C. Ad tibias ruptas uel tineas habentes.  
CI. Ad talones et mulas dolores.  
CII. Ad pedes uel plantas uexatas.  
CIII. Ad articulorum dolorem Greci perniones, alii chimetla uocant.  
Expliciunt capitula.

---

---

XCVI. ad pranton – appellant *EH*: ad praton *PVR om. S*.  
XCVII. ad testiculos greci cremasteres (-is *E*) dicunt *EH*: ad t. *PVR* de testiculis infirmis *S*.  
XCVIII. ad coxarum – tumorem *EPVR*: ad c. t. uel d. *H* de c. dolore *S*.  
XCIX. ad geniculorum – tumorem *p*. ad articulorum – uocant *transp. PR* || ad geniculorum – tumorem *EPVR*: de g. tumore *S* ad g. t. uel d. *H*.  
C. ad tibias ruptas (-turas *P*) uel tineas habentes (*om. R*) *EHPVR*: de tibiis curandis et tineis occidendis *S*.  
CI. ad talones – dolores *EH*: ad t. uel (et *V*) m. *PVR* de talorum et mularum dolore *S*.  
CII. ad pedes (-is *E*) uel plantas uexatas (ua- *E*, -tis *H*, -xi- *R*, neuitas *Renzi*) *EHPVR*: de pedum tumore *S*.  
CIII. ad articulorum dolorem *EHPVR*: de inflatione digitorum *S* || greci – uocant *om. SPVR* || perniones *H*: -nis *E* || chimetla *H*: ichimeda *E* || *p*. CIII *add. capitula libri II S*.  
Expliciunt capitula *E*: *om. rell.*

I. 1. Epistola peri hereseon hoc est demonstratio quantis annis latuit medicina. Cum deo adiuuante et de ipso certamine antiqui auctores et peritissimi medici sagaciter dixerunt. Post diluuium per annos mille CCCCC latuit medicina usque in tempus Artaxersis regis persarum, tunc Apollo et filius eius Scolapius et Asclepius, auunculus Ypocratis<sup>2</sup>; illi IIII inuenerunt artem medicine et sectantes carmina id est metodicam, empiricam, loicam et teopericam<sup>3</sup>: Apollo inuenit metodicam quod est cirorgiam id est feramentorum incisio, Scolapius inuenit empiricam quod est farmacioticum id est curatio medicaminum, Asclepius inuenit loicam quod est dieticum id est obseruatio legis et uite, Ypocras inuenit teopericam quod est pronosticum id est preuisio egritudinis<sup>4</sup>. Isti uiri relinquerunt organum ad exercitandum fabricam et ad unumquemque titulum habeant augmentum per humana corpora operantes sanitatem. Vnus inuenit flebotomum ad incidendas uenas, alius inuenit milin ad incidendas carnes,

---

I. 1. Epistola – preuisio egritudinis cf. Isid. *orig.* 4.3-4, 9-10 et Bruxelles, BR, *latin* 3701-15, f. 5v-6r.

Isti uiri – perficit opus cf. Agnell. Rav. *sect.* 18.27-20.6.

---

I. 1. a. epistola *add.* incipit *H*, epistola quantos annos latuit medicina *P'V'* || peri hereseon *S*: pererision (peper- *E*) *EH* perision *PVR* || hoc est – dixerunt *om.* *S* || quantis annis *EH*: quot -nos *PVR* || cum deo adiuuante *EH*: *om.* *PVR* || certamine *codd.*: certauerunt *Renzi* || CCCCC *E<sup>pc</sup>*: *D E<sup>ac</sup>H CCC PVR* || artaxersis (-terser- *EH*) *EHS*: artaxis *PVR* || *p.* tunc *add.* enim *S* || apollo *E<sup>pc</sup>PVR*: -llinus *E<sup>ac</sup>* -llonius *HS* || scolapius (es- *E<sup>pc</sup>PVR*) *codd.*: -lafius *E<sup>ac</sup>* || asclepius *EHSVR*: *om.* *P* || *add.* *mg.* et ypocras *E'* || inuenerunt artem (-is *EH*) medicine *EHS*: a. m. (-nalem *R*) i. *PVR* || sectantes (-is *E<sup>ac</sup>*) carmina *E<sup>ac</sup>H*: composuerunt c. *S* IIII sectas *E<sup>pc</sup>* ipsius differentias *PVR* || metodicam – teopericam *EHSVR*: -ca -ca -ca et -ca *P* || apollo *E<sup>pc</sup>PVR*: -llinus *E<sup>ac</sup>* -llonius *HS* || cirorgiam *EHS*: -ia *PVR* || id est feramentorum *EHSVR*: et cum -mentis *V* || scolapius (es- *E<sup>pc</sup>PVR*) *codd.*: -lafius *E<sup>ac</sup>* || farmacioticum *EHS*: -ceut- *R* farmicum *P* formaticum *V* || curatio *EHS*: omnis ratio *PVR* || dieticum – obseruatio *EHS*: sermocinalis *V om.* *PR* || ypocras *EPVR*: -crates *HS* || *p.* est *add.* id est *H* || preuisio *HSPVR*: pro- (-nem *E<sup>pc</sup>*) *E<sup>ac</sup>* || organum *HSPVR*, *fort.* *E<sup>ac</sup>*: -na *E<sup>pc</sup>* || exercitandum *EHPVR*: exercendam *S* || et *EPVR*: ut *HS* || titulum *HSPVR*: -tal- *E* || augmentum *HSPVR*: ogm- *E* || per humana corpora *HSPVR*: pro -no -re *E* || operantes *HSPVR*: -rans *E<sup>pc</sup>* -ntis *fort.* *E<sup>ac</sup>* || incidendas carnes *HPVR*: -dum c. *E<sup>pc</sup>* -dere c. *S non leg.* *E<sup>ac</sup>*.

tertius inuenit cotem ad resoluendum collirium ad inlinendum oculos, quartus inuenit uentosam cum scarificatione ad extrahendum sanguinem erraticum inter carnem et cutem, quod oportet sepius exercitare in artem medicinam. Plato philosophus dixit: «Medicina et ars due sunt sed in unum titulum habent finem quia unus est qui crispat et alius dolat, nos dicimus unum esse finem quia unum perficit opus».

2. Sunt etiam alia titula: teuriticon, practicon, teticon, abutilismaticon<sup>5</sup>. Teuriticon id est uisibilis cum modo astrologi austro attendunt stellas; practicon id est actualis cum modo naupetici de ligno curuo dolando faciunt rectum et faciunt opus; teticon id est quando uenatores uel piscatores dum non addent aliquid sed magis illa que ex natura est destruunt; abutilismaticon id est si perfecissent opus ipsius secundum istorum significationes. Isti IIII attendunt artes medicine: teuriticon id est quando accedimus ad

---

I. 2. Cf. Agnell. Rav. sect. 20.18-22.4.

---

cotem *EHPVR*: curam *S* || ad resoluendum *HSPVR*: ab r. *E* || inlinendum oculos (-is *HS*) *EHSV*: o. i. (-dos *R*) *PR* || scarificatione *EPVR*: sacrific- *HS* || quod (*s.l. add.* que omnia *V<sup>pc</sup>*) *PV<sup>ac</sup>R*: -e *E* -id *HS* || artem medicinam *HPV*: a. -nalem *SR* -te -ne *E* || dixit *EHPVR*: respondit *S* || medicina et ars due (*add. res S*) sunt *EHS*: -cine sunt partes due *PVR* || sed in (*om. S*) unum titulum (*add. mg. id est nomen S'*) habent finem (*om. S*) *EHSVR*: sed unum t. h. et unum f. *P* || quia *EHPVR*: sicut *S* || est qui *ESP*: est quod *VR om. H* || alius *EH*: a. qui *P* a. quod *VR om. S* || nos (*add. autem R*) dicimus *EHPVR*: *om. S* || unum esse finem *PVR*: -a e. -nis *E* -us (*add. enim S*) est -nis *HS* || quia *EHS*: -i *P* -od *VR* || a. unum *add. per PR*.

2. alia titula *EHS*: et alii -li *PVR* || *p. titula add. id est S* || teuriticon – abutilismaticon *HSPVR*: teoricus -cus -cus a. *E* || teuriticon *HSPVR*: -ricus *E<sup>pc</sup>* non leg. *E<sup>ac</sup>* || uisibilis *EPVR*: -lia *H* -lium *S* || cum *EHPVR*: quo *S* || astrologi *PVR*: eus- *EH* aus- *S* || *p. astrologi add. enim in PVR* || austro *codd.*: *om. E<sup>pc</sup>* || attendunt *codd.*: -dit *E<sup>pc</sup>* || practicon *HSPVR*: -cus *E* || cum *EHPVR*: quo *S* || curuo *HSPVR*: -ua *E<sup>ac</sup>* -uas *E<sup>pc</sup>* || rectum *codd.*: ere- *E<sup>pc</sup>* || faciunt *EPV<sup>ac</sup>*: perficiunt *HSV<sup>pc</sup>R* || id *EHS*: *om. PVR* || uenatores uel piscatores *HSPVR*: -ris et -ris *E* || addent *EH*: -unt *rell.* || ex natura *EHS*: extra -am *PVR* || est *EH*: sunt *rell.* || abutilismaticon *HSPVR*: -cus *E* || id *EHSPV*: *om. R* || si *SPVR*: *om. rell.* || *s. secundum add. medicine S'* || significationes *HSPVR*: -nis *E* || isti *EH*: -ta *SPVR* || attendunt artes (-tis *E*) medicine *EH*: a. artem m. *S* a. arti m. *V* arti m. a. *PR* || teuriticon *HSPVR*: teoricus *E* || id est *H*: hoc e. *S* e. *PVR om. E*.

egrotum ut uideamus qualis humor superabundat aut qualis est temperatus ipsius nature; practicon quando agimus incisiones ut ponamus medicamenta; teticon duplex est: aut quando ibimus ad egrotum et ponimus medicamenta ut sit sanus aut dum sanus est conseruamus ipsam sanitatem; abutilismaticon id est operando perfectam faciens sanitatem.

3. Quis primus diuisit propria ab alienis Ypocras dixit: «Ars medicine est adiectio et detractio: adiectio est addere cibos digestibiles et nutrire corpus; detractio est quod superfluum est per sanguinis detractorem aut per catartica detrahere». Alexander amicus ueritatis dixit: «Medicina est ars diete sanitatis». Plato philosophus dixit: «Duo esse capitula in omnibus finis, una est bona et una est mala. Mala est que trahit mentes nostras ad inferiores partes id est furare, adulterare et alias illicitas que ad rem non pertinent; bona est que trahit mentes nostras ad superna celestia, id est intelligere et facere bonum et spernere malum». Aristotiles philosophus dixit: «Medicina et

---

**I. 3.** Cf. Agnell. Rav. *sect.* 22.8-22.30.

---

superabundat *EHSV*: abun- *PR* || aut – nature *om.* *S* || incisiones (-cessi- *H*) *HSPVR*: incessionem *E* || teticon (theoricon *Renzi*) *HSPVR*: -cus *E* || ibimus *EHPVR*: imus *S* || ponimus *ESR*: -ne- *HPV* || dum *EHPVR*: si *S* || abutilismaticon – sanitatem *om.* *SPVR* || abutilismaticon *H*: -cus *E* || operando *E*: -dum *H* || perfectam *H*: -ta *E*.

3. propria *EHPVR*: -ium *S* || alienis *E<sup>pc</sup>PVR*: -ni *E<sup>ac</sup>* -na *H* -no *S* || ypocras *EPVR*: -crates *HS* || *p.* dixit *add.* enim ita *S* || et detractio *EHSV*: et (ad *R*) -ionem *PR* || adiectio est *EHSV<sup>pc</sup>*: *om.* *PV<sup>ac</sup>R* || addere *EPVR*: adherere *H* adhibere *S* || digestibiles *HSPVR*: -tionibus *E* || sanguinis *E<sup>pc</sup>SPVR*: -nem *E<sup>ac</sup>H* || catartica *EPVR*: -cum *HS* || detrahere *SPVR*: detrahendum est *EH* || amicus ueritatis *EHPVR*: *om.* *S* || medicina – sanitatis *PVR*: medicina et ars dieta (causa *S*) sunt sanitatis *EHS* || plato – spernere malum *om.* *S* || finis *EH*: -nibus *PVR* || una – mala *EH*: unum bonum et unum malum *PVR* || mala *EH*: -um *PVR* || que *H*: -i *E* -od *PVR* || trahit *EH*: detr- *PVR* || inferiores *codd.*: -ra *P<sup>pc</sup>* || partes *EHVR*: *om.* *P* || furare *EH<sup>pc</sup>*: -ri *PVR* figure *H<sup>ac</sup>* || (*add.* et *H*) adulterare *EH*: *om.* *PVR* || alias illicitas (*om.* *E*) *EH*: -ia -ta *PVR* || pertinent *HPVR*: -net *E* || *p.* pertinent *add.* agere *R* || bona *EH*: -num *PVR* || que *H*: -i *E* -od *PVR* || medicina et *SPVR*: m. est *EH*.

philosophia, due uero res<sup>6</sup> sunt sed ambe artes in humano corpore agunt. Medicina curat que sunt uitia corporis, philosophia curat que sunt uitia anime». Erophilus dixit: «Medicina est disciplina sanis et insanis et neutrum: sanis proponitur operatione quod non infirmetur corpus, insanis proponitur operatione ut ipsum corpus redeat ad naturalem sanitatem, neutrum est corpus quando ex egritudine releuatur, nec infirmi sunt neque sani».

4. Qui constituerunt empiricam sectam? Agron Agranus, *Philon*, <Se>rapio, Apollo. Qui constituerunt metodicam? <Te>mision, Sacaron, Micomacus, Soranus. Qui constituerunt dogmaticam? Ypocras, *Eras*<i>stratus, Asclepius et Galienus<sup>7</sup>. In quot partes diuiserunt medicinam? in duas: teuriticon et practicon. Teuriticon diuiditur in tres partes id est fisiologicon, teologicon, simeoticon. Fisiologicon diuiditur in VI partes, id

---

I. 4. Cf. Agnell. Rav. *sect.* 22.31-26.11.

---

uero *EH*: quippe *PVR om. S* || res sunt *ESPVR*: s. r. *H* || artes *EH*: -em *PVR om. S* || humano *E*: -na *H* -ni *PVR uno S* || corpore *ES*: -ra *H* -ris *PVR* || agunt *EPVR*: -ntur *HS* || *p. medicina add. enim S* || que sunt *EH: om. rell.* || curat que sunt *EH: om. rell.* || erophilus – asclepius et galienus *om. S* || insanis *EH*: infirmis *PVR* || et neutrum *E<sup>pc</sup>*: proposita *PVR om. E<sup>ac</sup>H* || proponitur *HPVR*: prep- *E* || operatione *H*: -m *E* ad -m *PVR* || infirmetur *EH*: -met *PVR* || insanis *EH*: infirmis autem *PVR* || proponitur *HPVR*: pre- *E* || operatione *H*: -m *E om. PVR* || ipsum *HPVR*: -sa *E* || redeat *HPVR: om. E* || s. sanitatem *add. reducatur E* || est *EPVR: om. H* || corpus *p. releuatur transp. PVR* || a. nec *add. cum PVR* || infirmi *HPVR, fort. E<sup>ac</sup>*: -um *E<sup>pc</sup>* || sunt *HPVR, fort. E<sup>ac</sup>*: est *E<sup>pc</sup>* || neque *EH*: nec *PVR* || sani *HPVR, fort. E<sup>ac</sup>*: -um *E<sup>pc</sup>*.

4. empiricam *PVR*: imperi- *EH* || philon *conieci*: sil- *codd.* || <se>rapio *scripsi*: rap- *codd.* || a. apollo *add. et PVR* || apollo *E<sup>pc</sup>PVR*: -inus *H* -onus *E<sup>ac</sup>* || *p. metodicam add. sectam R* || <te>mision *conieci*: mis- *HPVR mison E* || a. soranus *add. et R* || dogmaticam *EHVR*: -con *P* || ypocras *EPVR*: -crates *H* || eras<i>stratus *conieci*: aristr- *EH*: aristarcus *PVR* || quot *E<sup>pc</sup>SPVR*: -od *H* -o *E<sup>ac</sup>* || diuiserunt medicinam *EHPVR*: -uiditur -na *S* || teuriticon *HSPVR*: teoritam *E<sup>pc</sup> non leg. E<sup>ac</sup>* || practicon *HSPVR*: -cam *E* || teuriticon *HSPVR*: teorita *E<sup>pc</sup> non leg. E<sup>ac</sup>* || id est *EHS*: in *PR* id e. in *V* || fisiologicon (-gion *S*) *HSPVR*: -loicam *E<sup>pc</sup> non leg. E<sup>ac</sup>* || teologicon *HSPVR*: -cam *E<sup>pc</sup> non leg. E<sup>ac</sup>* || simeoticon *HSPV*: -cam *E<sup>pc</sup> non leg. E<sup>ac</sup>* et sioxotic- *R* || fisiologicon (-gion *S*) *HSPVR*: -ca *E<sup>pc</sup> non leg. E<sup>ac</sup>*.

est in elementis et in temperantis nature, in humoribus, in firmissima loca corporis, in uirtutibus, in operationibus. Elementa sunt IIII: ignis, aqua, terra, aer. Ignis est calidus et siccus, aqua est frigida et humida, terra est frigida et sicca, aer est calidus et humidus. Temperationes naturales sunt VIII: quattuor simplices et quattuor composite et una ex utraque temperata quam emperatice uocamus. Calida et humida contigit ut fiat sed non multum tempus constat, sicca et humida similiter que istis non constant. <Humores> sunt IIII: sanguis, colera rubea, flegmata, colera nigra. Sanguis est calidus et humidus, colera rubea est calida et sicca, flegmata frigida et humida, colera nigra frigida et sicca. Sanguis similat aerem, colera rubea similat ignem, flegma similat aquam, colera nigra similat terram. [in]Firmissima loca corporis sunt quod dicitis de uenis et arteriis uel neruis. Aresistratus ait: «Virtutes eorum sunt III: animalis, uitalis, naturalis». Animales

---

---

temperantis EHSPV: -tiam R || add. mg. id est componens E' || firmissima E<sup>pc</sup>PVR: infirmi- E<sup>ac</sup>H infirma S || add. mg. id est membra E' || p. uirtutibus add. et R || terra aer EHSV: a. t. P tellus et a. R || frigida et humida EHPVR: h. et f. S || terra – sicca a. temperationes transp. P || terra est EHSV: t. PR || aer est EHSV: a. PR || quam SPVR: -e E -em H || emperatice EHS: temperantiam PVR || uocamus EHSPV: appellam- R || et humida EHS: om. PVR || sed EHSVR: om. P || a. istis add. cum PVR, de S' || <humores> conieci: om. codd. || flegmata EHS: flegma PVR || a. colera add. et R || rubea est EHSV: r. PR || flegmata EHS: flegma PVR || frigida et humida EHS: -um et -um PVR || similat (-mu- E<sup>ac</sup>) E<sup>pc</sup>S: -atur HPV asimilatur R || aerem S: -ri HPVR aer E || similat ignem ES: -atur -ni H igni PVR || flegma EHPVR: -mata S || similat E: -ant S -atur H om. PVR || aquam S: -a E -e HPVR || similat ES: -atur H om. PVR || terram S: -a E -e HPVR || [in]firmissima conieci: infir- EHPVR infirma S || loca EHPVR: om. S || a. corporis add. nostri PVR || quod HS: quid E -e PV per -e R || dicitis EHS: dicuntur PV om. R || de uenis EHSPV: uene R || arteriis uel neruis EH: n. uel a. S a. de uenis et n. PV -rie et -ui ducuntur R || aresistratus – corporis continentur def. S || aresistratus EPV: aristrat- H aresistarcus R || animalis EPVR: -les H || uitalis naturalis E: -les -les H n. (add. et R) u. PVR || animales E<sup>pc</sup>H: -lis PVR, fort. E<sup>ac</sup>.

sunt III: mobilis, sensibilis, rationabilis. Mobiles sunt que corpora nostra mouent; sensibiles sunt V: uisus, auditus, odoratus, gustus, tactus; rationabiles sunt III: fantasia, logismus et nimie. Fantasia est in anteriore parte cerebri; logismus est in medio cerebro que discernit bonum et malum; nimie est in posteriore parte cerebri ubi est memoria. Spirituales uirtutes sunt due: inspiratio et respiratio et quod facit inspiratio quod Greci anstolim uocant. Naturales uirtutes sunt VII, tres secundum genus: unum est os per quod accepta est omnis uita corporis; aliud est uesica per quam egeritur omnis species urinalis meatus; tertius est stalem quod Greci conodon uocant, per quem omnes ciborum cause egeruntur uel soluentur. Quattuor sunt species: una est oculorum species per quem omnia uidentur; alia est aurium species per quam omnia audiuntur; tertia est species lingue per quam omnia interrogationes uel responsa manifestantur; quarta species est cor ubi omnes species corporis continentur<sup>8</sup>.

---

---

mobilis sensibilis (*add.* et *R*) rationabilis *EPVR*: -les -les -les *H* || mobiles sunt *EH*: -lis est *PVR* || que *EPVR*: -ia *H* || mouent *EH*: -uet *PVR* || sensibiles *EH*: -lis *PVR* || odoratus gustus *EH*: g. o. et *PVR* || rationabiles (-nales *H*) *EH*: -lis *PVR* || fantasia *EHPV*: -tastica *R* || nimie *EH*: anima *PVR* || fantasia *EHPV*: -tastica *R* || anteriore *EPV*: -ri *HR* || parte cerebri *HPVR*: -is -bre *E* || nimie *EH*: anima *PVR* || posteriore *EP*: -ri *HVR* || parte *HPVR*: -is *E* || spirituales (-tal- *E*) *EPVR*: -talis *H* || et quod – uocant *om.* *PVR* || *p.* inspiratio *iter.* et respiratio et quod facit inspiratio *E* || unum *EH*: una *PVR* || quod *HPVR*: -em *E* || accepta *H<sup>pc</sup>PVR*: -um *EH<sup>ac</sup>* || est *EPVR*: sunt *H* || omnis uita *PVR*: -nia u. *E* -nia -tia *H* || aliud *EH*: alia *PVR* || per quam – meatus *om.* *PVR* || quam *H*: -em *E* || egeritur *H*: ger- *E* || omnis species *H*: -nia -cie *E* || tertius *EH*: -ia *PVR* || stalem *EH*: anum *PVR* || quod – uocant *om.* *PVR* || omnes ciborum cause *H*: -nia c. -sas *E* omne asperum *PVR* || egeruntur (digerunt *E*) uel soluentur *EH*: -ritur uel dissoluitur *PVR* || *s.* sunt *add.* alie *V* || species *HPVR*: -ciales *E* || quem *E*: -am *H* -os *PVR* || uidentur *EH*: uidemus *PVR* || alia *HPVR*: -iud *E* || quam *EHV*: -as *PR* || omnia interrogationes *E*: -nes i. *H* i. *PVR* || uel responsa *EH*: et -siones *PVR* || quarta *codd.*: quattuor *E<sup>ac</sup>* || omnes species *E<sup>pc</sup>PVR*: *s.* *H* omne specie *fort.* *E<sup>ac</sup>*.



5. Propterea, fili carissime, cum diuturno tempore de medicina tractassemus, omnipotentis dei nutu admonitus placuit ut ex grecis logicis sectantes auctoribus omnium causarum dogmata in breuiloquium latino sermone conscriberemus; quare cum perlegeris et usus fueris, ad curam omnium corporis humani cuncta experta reperiēs. Vnde admonemus, fili dulcissime, ne huic scripture addendum aut minuendum existimes, sed a principio passionis capitis initium scripsimus, eo quod summa ciuitas corporis est caput, quod Greci cefalar uocant; ideo superficiem cutis demonstrauius, initium ad capillorum curam.

II. 1. Capillorum defluxio contigit ex debilitate corporis aut macronosia laborantibus, id est longa egritudine, aut ex tineis capitis quod Greci achoras uocant. Ceruina medulla imposita capillos defluentes confirmat, item malua cum sua radice decocta caput lauas; emendat. Item cornu<s> caprini limatura cum farina mixta

---

I. 5. Propterea – demonstrauius cf. Cass. Fel. *Praefatio*.

II. 1. Capillorum – achoras uocant cf. Cass. Fel. 4.1; 2.1.

---

5. omnipotentis dei nutu *HSPVR*: -tentem deo noto *E* || logicis *EHS*: locis *PVR* || sectantes *PVR*: sectassemus *E* sectaremur *H om. S* || auctoribus *EH*: -torum et *S* -tores *PVR* || s. dogmata *add. doctrine S'* || breuiloquium (breuel- *E*) *EPVR*: breui eloquio *HS* || sermone *ESPVR*: sermo *H* || conscriberemus *HSPVR*: -berem *E* || quare *EPVR*: quam *H que S* || corporis humani (-is *E*) *EH*: -orum -norum *S h. c. PVR* || ne *E*: neque *H* ut neque *S* ne quod *PVR* || scripture *H*: scripta *E* scripto *SPVR* || a. addendum *add.* aut *PVR* || addendum aut minuendum *ESPVR*: m. aut a. *H* || sed *EHPVR*: nunc ergo *S* || initium scripsimus *EHPVR*: inchoamus *S* || a. summa *add.* uelut *PVR* || summa *EHPVR*: *om. S* || cefalar *EHPVR*: -las *S* || ideo superficiem *EHPVR*: ideoque a -cie *S* || cutis *HSPVR*: -es *E* || initium *EHS*: in (*om. R*) -tio *PVR* || curam *HSPV*: -ra *E* -ras *R*.

II. 1. a. *cap. add.* ad (*om. V'*) capillorum defluxionem *PV'*, de capillorum defluxione *S*, capitulum I *H*, de capillis *R'* || contigit ex debilitate (diuilit- *E<sup>ac</sup>*, diuilitit- *E<sup>pc</sup>*) corporis *EHS*: ex raritate cutis c. *PVR* || a. macronosia (-xia *PVR*) *add.* ex *SPVR* || a. longa *add.* ex *PVR* || tineis *HS*: -eas *E* -ea *PVR* || achoras *H<sup>pc</sup>*: hor- *H<sup>ac</sup>* chor- *EPVR* || defluentes *EHSV*: conflu- *P flu- R* || lauas *ESPV*: -es *H* -a *R* || cornu<s> *conieci*: cornu *codd.* || caprini (-bri- *E<sup>pc</sup>*) *E<sup>pc</sup>HS*: cabruno *E<sup>ac</sup>* ceruini *PVR* || limatura *HSPVR*: -m *E*.

combusta, cum oleo mirtino capiti imposita, capillos confirmat et renasci facit. Item lini semen comburis, addis oleum commiscis, perungis caput. Item ad capillos confirmandos uel nutriendos: sanderaca<sup>9</sup> cum aceto cocta uel trita fluentes capillos firmissime solidat.

**III. 1.** Ad alopecias omnibus capillosis, Greci offiasis<sup>10</sup> uocant. Contigit hec passio triplex ex capillis cadentibus in scemate rotundo in parte capitis, cuius f<0>editas<sup>11</sup> uulpinas uulneribus similitudinem exhibit. Siquidem postquam fuerint curate *tenues*, *canosos* uelut flauos capillos ostendunt, sicut animal uulpecula quod Greci alopeca uocant. Contemplare oportet qualis sit passio uel signa ex quo humore generata sit: si flauum colorem habent abundantiam colere rubee significat; si nigro colore est melancolicum humorem ostendit; si album efficit colorem flegmaticum humorem

---

**II. 1.** Sanderaca – solidat cf. Marcell. *med.* 6.30.

**III. 1.** Ad alopecias – alopeca uocant cf. Cass. Fel. 5.1, Alex. Trall. 1.1 et *Sang.* 752, f. 306.

Contemplare oportet – manifestat cf. Alex Trall. 1.1-2 et *Sang.* 752, f. 306-307.

---

capiti *HSPVR*: -te *E* || imposita *SPVR*: -tum *EH* || comburis *ESPV*: -es *H* -e *R* || addis *EHSPV*: -e *R* || commiscis perungis *ES*: -es -es *H* -es et p. *PV* -e et -e *R* || ad capillos confirmandos uel (et *R*) nutriendos *HPVR*: ad c. -antes uel -entes *E om. S* || sanderaca (-dar- *PVR*) *EHPVR*: -derea *S* || cocta *ESPV*: -to *H* || solidat *HSPV*: soldat *E* cons- *R*.

**III. 1.** ad alopecias omnibus capillosis *EHP*: de -piciis *S'* de -picias *V'* de eodem *R'* || (*add.* has *H*) greci offiasis uocant *EH*: alopecias grece latine uulpina dicitur *S om. PVR* || contigit – triplex (-pliciter *S*) *EHSPV*: hec p. t. c *R* || ex capillis *S*: hec c. *EH* c. *PVR* || scemate *PVR*: sciom- *EH* ciom- *S* || rotundo (-e *H*) in parte *HPVR*: -de in -es *E* id est in rotunda p. *S* || f<0>editas *scripsi*: fe- *codd.* || uulpinas *E*: -is *H* -am *SPVR* || similitudinem exhibit *EH*: exprimit s. *S* ostendit s. *PVR* || fuerint (-unt *Renzi*) curate *EPR*: f. -ti *S* f. -ta *V* -ti f. *H* || *tenues conieci*: tebes *E<sup>pc</sup>* tebis *E<sup>ac</sup>H om. rell.* || *canosos scripsi*: -sis *EH* canos *PVR om. S* || capillos ostendunt *EHS*: o. c. *PVR* || uulpecula *HSPVR*: pulbicula *E* || quod *HVR*: -am *S* id est *E* ut *P* || alopeca (*sc.* ἀλώπηξ) *EPR*: -m *V* alopeciam *HS* || contemplare (-ri *HPVR*) oportet *EHPVR*: o. igitur c. *S* || *a.* passio *add.* hec *V<sup>pc</sup>*, *om. V<sup>ac</sup>* || uel *codd.*: et *Renzi* || *a.* signa *add.* que *S* || quo *EPVR*: *om. HS* || sit *EPVR*: -nt *HS* || flauum colorem *SPVR*: -ui -re *EH* || abundantiam colere rubee *SPVR*: -tia -ra -bea *EH* || melancolicum humorem *HSPVR*: -co -ris *E* || ostendit *SPVR*: -unt *E* significat *H* || album (-e *E*) efficit colorem *EPVR*: -a e. color *H* -us -citur color *S*.

manifestat.

2. Curatio eorum talis est: minutas uel densas scarificationes, laceraturas facis, quas Greci amicas appellant et super acriorem epitemam perfricabis; aut nasturcii semen cum sinape, cum aceto teris et inlinis; aut catti stercus partes II, sinape I, cum aceto teris et inlinis. Item auellanas combustas teris, cum axungia ursina et oleo de lucerna conmiscis et inlinis, antea ipsa alopecia nitro trito cum panno fricabis et super inlinis. Item asfodili rad. et abrotano similiter cum aceto operatur; bonum est. Item herba peristereon trita cum aceto alopiam inungis; mirum est. Item piretro et euforbio trito cum felle uituli mixtum alopiam sanat. Si hec omnia minime fuerint et rubra fuerit, sanguinem auferas et gera<sup>12</sup> catartica dabis aut catapodias que recipiunt: enterionis<sup>13</sup> dr. I, aloe dr. II, diagridion dr. II, sucum absintii dr. II conmiscis et colligis, facis catapodias in modum

---

**III. 2. Curatio – fricabis et super inlinis cf. Cass. Fel. 5.2-3.**

---

Si hec omnia minime – colera nigra deducat cf. Alex. Trall. 1.3 et Sang. 752, f. 307.

---

manifestat *EHS*: ostendit *PR* significat *V*.

2. uel *EHS*: et *PVR* || scarificationes (sacrifi- *H*) *EH*: -num *S* scarifacionis (-rifica- *V*) *PVR* || amicas (*sc.* ἀμυχή) *EHSV*: sauncas *PR* || appellant *EHS*: uocant *PVR* || acriorem *EHS*: -ri *PVR* || epitemam *EHS*: -ma *V<sup>pc</sup>PR non leg.* *V<sup>ac</sup>* || nasturcii *HSPVR*: -io *E* || cum aceto *EHV<sup>ac</sup>*: et a. *PR* et cum a. *SV<sup>pc</sup>* || inlinis (linis *E*) *ESPV*: -es *R<sup>ac</sup>* -ies *HR<sup>pc</sup>* || aut – inlinis *om.* *HS* || catti *scripsi*: -e *EPV<sup>pc</sup>R<sup>pc</sup>* -a *V<sup>ac</sup>* -cte *R<sup>ac</sup>* || stercus *E*: -coris *PVR* || sinape *E*: -is *PVR* || teris *EPV*: -es *R* || inlinis *EPV*: -es (-ies *Renzi*) *R* || teris *EHSPV*: -es *R* || conmiscis *EHS*: -es *PV* -ebis *R* || et inlinis *ES*: et -ies *H om.* *PVR* || antea *EHS*: et ante *PV* et *R* || ipsa alopecia *EHS*: -m -m *PV* illam -m *R* || nitro *codd.*: cutro *Renzi* || inlinis *ES*: -ies *HPV* -es *R* || asfodili *scripsi*: -do- *EH* affod- *PVR* asfolii *S* || abrotano (amb- *H*) *EHS*: -num *PVR* || similiter – est *EHS*: cum a. s. o. *PVR* || peristereon *HPV*: prister- (pres- *S*) *ES* -teon *R* || *s.l. add.* uerbena *E'*, *add. mg.* id est uerbena *V'* || alopiam *HS*: -ia *E* -ias *PVR* || inungis *ESPV*: -es *HR* || piretro et *EHS*: *om.* *PVR* || euforbio trito *EHS*: -ium -um *PVR* || felle *HSPVR*: fel *E* || alopiam *HS*: -ia *E* -ias *PVR* || fuerint *EHS*: preualuerint *VR* preualerunt *P* || et *HSPVR*: *om.* *E* || rubra *EHSPV*: -i *S* -bea *R* || fuerit *E*: -int *HS* f. alopecia *PVR* || auferas *PVR*: -es *S* offeres *H* austeris *E* || gera *EHS*: iera *PVR* || *p.* gera *add.* et *S* || enterionis *scripsi*: in- *V* interiores *H* interioris *EPR* interiores *S* || aloe *EHS*: olei *PVR* || diagridion (-io *S*) dr. II *HS*: -dii dr. II *PVR om.* *E* || sucum *EHS*: -i *PVR* || absintii *EHSPV*: ascinchii *R* || conmiscis *EHS*: -es *PV* -ebis *R* || colligis *EHSPV*: -es *R* || facis *EHS*: et -ies *PVR*.

erui<sup>14</sup>, exinde accipiat VII aut XI, si fortis est XV. Omnibus alopicias patientibus utiles sunt, quod si flauo uel rubeo fuerint colore colagogo catartico, si autem nigro dabis que colera nigra deducat.

**IV. 1.** Ad capillos nutriendos uel confirmandos: lini semen comburis et cum oleo conmiscis et perungis caput. Item ut capilli nascantur, herba agrimonia trita cum lacte caprino imponis et nascuntur. Item salicis folia decoquis in aqua, ita ut prima die lauetur, deinde cocta aqua bene contundis et inducis in capite, oleo superinunges per triduum; spissat capillos. Item ad capillos nutriendos: uerbenam et absintium in lixiua coquis, assidue caput laua. Item cinere de uite uinee lixiu<i>a facta caput lauas cum sapone gallico; capillos nutriet.

erui *scripsi*: eř E erbi V herbe HS orobi PR || XI EHSV<sup>pc</sup>R: XII PV<sup>ac</sup> || fortis *codd.*: -es V<sup>ac</sup> || omnibus EHS: homin- PVR || alopicias (-pias E) EHPVR: -cia S || flauo EHS: albo PVR || a. rubeo *add.* si E || rubeo EHS: rufo PVR || fuerint colore EHS: c. sit PVR || colagogo (-log- E) catartico EH: -gum S -gum -cum dabis PVR || p. nigro *add.* fuerit colore PVR || que colera nigra deducat EHS: -od -am -am d. PR quod n. c. d. V.

**IV. 1. a. cap. add.** de capillis confirmandis S, de capillos nutriendos V || ad capillos nutriendos uel confirmandos EHV: ad c. confirmandos uel (et P) n. SP *om.* R || comburis EHSPV: -es R || oleo EHSPV: aceto R || conmiscis EHS: misces PV miscebis R || perungis ESPV: -es HR || nascantur ESPVR: -cun- H || herba S: eř EH -m PVR || agrimonia trita EHS: -m -m PVR || imponis et nascuntur EPV: -es et n. HS -es et -cen- R || decoquis EP: -es HSVR || lauetur EHS: -uet PV -ues R || deinde cocta aqua (*om.* S) bene contundis EHS: cocta a. d. herbam b. c. (-des R) PVR || inducis EHSPV: -es R || a. oleo *add.* et PVR || superinunges E<sup>ac</sup>H: -is PV superun- E<sup>pc</sup>R superungis S || triduum ESPVR: -uo H || spissat capillos E: -ent -i HS sanat c. PVR || nutriendos EHSPV: -do R || uerbenam HPVR: -na ES || absintium HSPV: -io E ascinthium R || lixiua (le- HS) EHSPV: -m R || coquis EP: -es HSVR || a. assidue *add.* et PVR || laua EHSPV: -abis R || (*add.* ex S) cinere de uite uinee HS: de c. uitis u. PVR c. de uinea E || lixiu<i>a *scripsi*: -iua (le- HS) HSPVR *om.* E || lauas EHPV: -a S -abis R || gallico ESPVR: -llio H || nutriet *codd.*: mitiet Renzi.

**V. 1.** Ad tineas que in corpore nasci solent, quod Greci achoras appellant. Maxime in capite emergunt frequenter ex uiscoso ac tenacissimo humore melli simile et ulcerationem corticosam ostendunt in corio capitis, ubi pediculorum est epulatio. Aliquando in tibiis et in palpebris, aliquando in diuersa loca corporis, aliquando per macronosiam uenit aut per malam habitudinem corporis, aliquotiens per mali humoris reiectiones contigit hec passio.

**2.** Cura ad omnes tineas: initio oportet ob nimietatem humoris purgationes dare, ut sunt ad uentrem leuiter deducendum et cerotum talem facis: sulphur, bacas lauri, herbam perdicion singillatim teris ita ut sulphur plus mittis; cera et oleo sufficienter soluas, cum refrigerauerit radix caput et supradictas species miscis et inducis caput,

---

**V. 1.** Ad tineas – pediculorum est epulatio cf. Cass. Fel. 2.1.

**V. 2.** Cura – purgationes dare cf. Cass. Fel. 2.2.

Cerotum talem facis – cum sapone fricabis cf. Cass. Fel. 2.5.

---

**V. 1. a. cap. add.** de tineis capitis *S*, ad tineneas *V'*, de tineas *R'* || ad tineas *EHPV<sup>pc</sup>*: ad tinteas *V<sup>ac</sup>* tineas *SR* || quod *EHPVR*: -as *S* || achoras *H<sup>pc</sup>*: chor- *EH<sup>ac</sup>S* thor- *PVR* || ac *EHSVR*: et *P* || melli *E<sup>pc</sup>SPVR*: -e *E<sup>ac</sup>H* || simile *S*: -is *EH* -s *PVR* || ulcerationem corticosam *SPVR*: -io -sa *EH* || pediculorum (-duc- *EH*) est *EHS*: est p. (-duc- *V*) *PVR* || tibiis *ES*: -ias *HPVR* || in palpebris *ES*: in (*om.* *VR*) -as *HPVR* || diuersa loca *E<sup>ac</sup>HPVR*: -is -is *E<sup>pc</sup>S* || habitudinem *HSPVR*: ebet- *E* || aliquotiens *EHSPV*: -quando *R* || *s.l. add.* accidit *V'* || mali humoris *EPVR*: -los -res *H* -lum -rem *S* || reiectiones *HSPVR*: -is *E* || reiectiones – humoris *add. mg. V<sup>pc</sup> om. V<sup>ac</sup>* || contigit hec passio *EHPV'R*: *om. S*.

**2.** initio oportet *EH*: in i. o. *S* o. in i. *PV'R* || purgationes *HSPV'R*: -is *E* || ut *EHPVR*: que *S* || sunt *EPV<sup>ac</sup>*: sint *HS om. V<sup>pc</sup>R* || ad *S*: *om. rell.* || uentrem *ESPVR*: -tri *H* || leuiter *EHSR*: -ni- *PV* || deducendum *EHS*: -us *P* -cant *VR* || talem *EHS*: -e *PVR* || facis *E*: -ies *HSPR* fac *V<sup>pc</sup> om. V<sup>ac</sup>* || teris *EHSPV*: -es *R* || sulphur *EHS*: -ris *PVR* || mittis *EH*: -as *SPVR* || cera – sufficienter *excl. V' et add. mg.* et puluerizata hec cere et oleo cruentibus admisceas et *V'* || cera et oleo *HSPVR*: -am et -eum *E* || sufficienter *EHS*: -ti *R* superficientem *PV* || soluas *HSPVR*: -uis *E* || *p. soluas add. et PVR* || radix *EHPV*: -dices *SR* || supradictas *SPVR*: super- *E* superdictis *H* || miscis *ES*: -es *H* -ebis *PVR* || inducis caput (-piti *S*) *EHS*: capiti -ces et *PVR*.

postea in lauacro cum sapone fricabis. Item cerusam apud lacte caprino teris, superimponis. Item nuces gallicas III, lasar unc. I, caricas VI, cimino quod tribus digitis leuare poteris, alliorum capita III, sapone gallico pilulas III, axungia uetere unc. I, mel unc. III, porros replantatos capita VIII hec omnia teris, diligenter supermittis; omnes tineas occidit et ipsas plagas persanat. Item ad tineas cucurbita sicca assata, puluera desuper mitte. Item uuas de tripato<sup>15</sup> supermitte.

3. Medicamen ad tineas ruptas uel tiniolas quod maximum remedium est: resina, butirum, mel ana coquis ut unum corpus efficiat, tepidum ponis in folia auellane, super tineas mitte et desuper folio ponis laminam plumbeam. Item erugine campano puluis cum aceto distemperas, super tineas ponis. Ad tineas in tibias ruptas medicamen

---

---

sapone EHSPV: -orre R || item – superimponis om. E || cerusam (-os- SV<sup>ac</sup>) SPV<sup>pc</sup>R: -osa H || apud HPV: in S cum R || lacte caprino (-na H) HSR: lac -num PV || teris HSPV: -es R || p. teris add. et PR || superimponis HSPV: -es R || III ESPVR: VI H || lasar EHS: -ris PVR || unc. I EHSPV: unc. (dr. Renzi) V R || VI EHS: (add. unc. R) V PVR || cimino EHS: -ni PVR || quod EHPVR: quantum S || tribus HSPVR: tres E || leuare EHSPR: -ri V || poteris ER: -tes HS -test PV || alliorum HSPVR: alio E || sapone gallico EHS: -nis -ci PVR || axungia (ex- E) uetere EHS: -ie -ris PVR || mel EHS: -llis PVR || III EHS: I PVR || porros replantatos EHS: -orum (-rro V<sup>ac</sup>) -torum PV<sup>pc</sup>R || teris EHS: om. PVR || supermittis EHSPV: -as R || persanat EHS: sanat PVR || ad tineas EHPVR: om. S || cucurbita sicca assata EH: -m -m -m PVR -bite assate S || puluera EH: -rem S in -rem PVR || desuper mitte EHS: supermittis (-es R) PVR || uuas de tripato (sc. triptos) PVR: u. dotripsato E uua isdotripsato HS || supermitte EH: -s R permitte PV supermisso sanabitur S.

3. medicamen – quod (-e EH) est EHPVR: item S || resina (ra- E) EHS: -m PVR || coquis EP: -es (-e Renzi) HSV et R ut uid. || corpus EHSPR: om. V || efficiat (-nt S) EHS: -atur PVR || ponis EHS: im-po- (-es R) PVR || folia ES: -io H -ium PVR || a. super add. quod R || mitte EHSPV: -s (mitas Renzi) R || desuper EHS: super PVR || folio E: -ia HS -ium PVR || ponis laminam (-a EH) plumbeam (-a EH) EHS: l. p. ponis (-es R) PVR || erugine (-m H) campano EHS: e. (-m PV) -ne PVR || puluis EHS: in (om. V) -uerem PVR || distemperas (detem- E) EHPV: -ra S -abis R || super tineas ponis EH: et s. t. impone (-es R) PVR et superpone S || tibias EHPR: -iis SV.

utilissimum: resina, butirum, mel ana lib. I coquis diuitissime in olla rude, colas exinde tepidum in folio caule animato aut in lamina plumbea, super tineas impone.

**VI. 1.** Ad cantabriem id est furfuras, quod Greci cantabriem alii <pi>tir<i>asin uocant, que emergunt frequenter ex humore acro uel intemperantia temporis quam Greci acrasian uocant. Nascitur quidem pruritus in superficiem cutis capillosis in locis, ut etiam tenuissimas squamulas albi coloris emittunt cantabro similes, unde nomen pit<i>riasin accipit.

**2.** In curationibus lac ouillum seu bubulum, uel caprinum cum melle potui dabis pro

**VI. 1.** Cf. Cass. Fel. 6.1.

**VI. 2.** In curationibus – in balneo aspergis cf. Cass. Fel. 6.2.

resina (ra- ES) EHS: -ne (ra- V) PVR || butirum H: -ri PVR bût ES || mel ana lib. ES: m. lib. H a. lib. PVR || coquis EP: -es HVR -as S || rude ES: -i HPVR || colas EHSPV: et -abis R || exinde HSPVR: exin E || caule EH: -i S -is PVR || animato ES: -tum H -ti PVR || impone EV: -es R -is P superpone et sanabitur S in H || p. impone add. item cerosa apud lacte capruna teris superimponis E.

**VI. 1. a. cap. add.** de furfur S, ad cantabriem V', de furfures R' || ad cantabriem id est furfuras (-es PV') quod greci cantabriem (-brum V) uocant EHPV: c. i. e. furfura S furfures greci c. R || alii EHPV: uel S aut R || <pi>tir<i>asin scripsi: tirasin EHS trisin (-im R) PVR || emergunt EHPVR: -git S || acro EHS: -i PVR || acrasian (-am PV) uocant EHSPV: u. -am R || quidem SPVR: quodam EH || pruritus (pro- H) HSPVR: proridus E || superficiem EHSV: -ie PR || capillosis in locis EH: in l. c. SPVR || ut etiam EHS: e. V uel P et R || s. tenuissimas add. quasi V' || squamulas (-mol- H) EH: squamas (sca- V) VR spamalas S spamas P || emittunt EHPVR: -at S || p. emittunt add. aut PVR || similes HSPVR: -is E || unde EHS: ideo PVR || nomen pit<i>riasin EHS: p. n. PVR || pit<i>riasin scripsi: petriasin (-is E) EHSPV pytiasim R.

**2.** in curationibus EH: curatio eius hec est S curatio est PVR || ouillum (hubi- E) EH: ouinum S bubilicum PV bubullinum R || seu EHSPV: uel R || bubulum conieci: -bill- E<sup>pc</sup>H bibill- E<sup>ac</sup>PV bouinum S ouinum R || pro (per R) comparatione (-m PVR) pruritus EHPVR: et sanabit S.

comparatione prorit. Etenim acritudinem humoris obdulcat uel obtundit et non *curiose* sed simplici inductione uentrem depurgat. Nec non etiam flebotomia ex brachio erit adhibenda, maxime si etate iuuenes fuerint patientes et secundum naturam plurimum sanguinis abundauerit, quas Greci poliemos uocant. Item betam, cantabrum, nitrum, fenogrecum in uno simul coquis et ex ipsa decoctione caput lauabis. Etiam et simpasma tali oportet: mirra, aloe, afronitrum, sulphur uiuum, elleborum album, tisana sicca paria pondera contusa atque cribata in balneo aspergis. Item feniculi farina cum uino et nitro confecta caput imposita, mox purgat. Item aqua ubi absintium coxerit caput lauas; emendat.

---

**VI. 2.** Item feniculi farina – mox purgat cf. Plin. *med.* 1.2.2.

---

etenim *EHS*: et ut *PVR* || acritudinem *S*: egri- *EH* acredi- *PVR* || obdulcat *EH*: -ducit *S* dulcescat *PVR* || obtundit *EHS*: -at *PVR* || et *ESPVR*: ut *H* || non *curiose conieci*: n. car- *EH* n. cariosa *PVR om. S* || simplici inductione *SPVR*: -ce -em *EH* || depurgat *EHSVR*: pur- *P* || etiam *EHSPV*: et *R* || etate *SR*: -m *EH* -is *PV* || iuuenes *EH*: -is *SPVR* || fuerint patientes *EH*: -it -iens *SPVR* || et *EHPV*: uel *R om. S* || secundum – uocant *om. S* || naturam *HPVR*: -a *E* || plurimum sanguinis (-guis *E*) *EH*: -o -ne *PVR* || quas *EH*: -od *PVR* || poliemos *scripsi*: -or *EHPV<sup>pc</sup>R* -ior *V<sup>ac</sup>* || betam (-ta *EH*, ble- *V*) *EHSV*: -tas *PR* || nitrum *SPVR*: -o *EH* || fenogrecum *SPVR*: -co (fene- *E*) *EH* || in uno *E*: in -um *H om. SPVR* || simul *EHPVR*: pariter *S* || coquis *EP*: -es *HVR* -e *S* || et *ESPVR*: ut *H* || ex *EHS*: de *PVR* || lauabis *EHPVR* : laua *S* || etiam et *EHS*: et *PVR* || simpasma *EH*: -plas- *PV* -plasmate *R om. S* || tali (-ri *H*) *EH*: tali uti *PVR* similiter miscere *S* || mirra (mira *E*) *EH*: -m *SPVR* || aloe *HS*: -n *EPVR* || afronitrum *PVR*: -tro *EHS* || uiuum *HSPVR*: -uo *E* || elleborum album *HSPVR*: -o -o *E* || tisana sicca *EH*: (*add.* et *R*) -m -m *SPVR* || paria pondera contusa (-unsa *S*) *EHS*: -ri -re -unsa *PR* pondere pari c. *V* || aspergis (-par- *E*) *EHSPV*: -es *R* || caput *EH*: -iti (-pu- *S*) *SPVR* || imposita *EPVR*: -o *HS* || item – emendat *om. S* || absintium *HPV*: -tius *E* aschincium (*alch- Renzi*) *R* || coxerit *EHV*: -is *PR* || lauas *E*: -ues *H* -ua *PV* -uabis *R*.



**VII. 1.** Ad peduculos et lendines, passio generatur quod Greci *pthiriasis* uocant. Euenit in cacecticis corporibus id est mala habitudine effectis. Aliquando in toto corpore emergunt ut diximus, et in capillis habent epulationem et plurimi nascuntur. Aliquando cum pruriginem nimium in capite eueniunt, et sunt duriores et mordaces. In hac passione anxietatem et fastidium habent, macilenti et pallidi efficiuntur et uigilias patiuntur propter hanc accesionem.

**2.** Curatio eorum talis est adhibenda: si grauis est hec passio in capite ut elephantiosi curentur, primum silotrum adponat ut capillos radat et in aqua maritima aut salsa caput lauetur. Exinde bulbus et nitrum cum oleo tritum ut mellis crassitudinem habeat, exinde

---

**VII. 1.** Ad peduculos – mala habitudine effectis cf. Cass. Fel. 3.1.

Aliquando in toto – hanc accesionem cf. *Lib. Esc.* 25.1-2.

**VII. 2.** Curatio eorum – corpus inlinies cf. *Lib. Esc.* 25.3.

---

**VII. 1.** *a. cap. add.* de pediculis occidendis *S*, ad peduculos et lendines *V'*, de pediculis et lendinibus *R'* || ad peduculos (-di- *PV*) et lendines (-is *E*) *EHPV*: pedi- et lentes *S* -diculorum et -dinum *R* || *p.* lendines *add.* que *PV* || passio generatur (*om. V<sup>pc</sup>*) *EPV<sup>ac</sup>*: *p.* generalis *H* generat *p.* *S* -iones *R* || quod greci *EHPV<sup>ac</sup>*: -am *g. S om. V<sup>pc</sup>R* || *pthiriasis* (*sc. φθειρίασις*) *scripsi*: fitiri- (-tio- *H*) *EHSPV* griphilina *R* || *p.* *pthiriasis add.* agrius *EP*, agri *V*, sisagrius *R* || euenit – effectis *om. S* || cacecticis (*sc. καχεκτικός*) *EH*: cicatrices (*catr- P*) *PVR* || corporibus *H*: -ris *rell.* || *a. mala add.* in *PVR* || habitudine *HPVR*: -m *E* || effectis *EH*: -as *PV* factas *R* || *a. ut add.* et *R* || ut diximus – nascuntur *om. S* || et in *EHPV*: in *R* || plurimi *HPVR*: -as *E* || cum *EHS*: *om. PVR* || pruriginem *E<sup>ac</sup>HPVR*: -es *E<sup>pc</sup>* -e *S* || nimium *EH*: -io *S* -iam *PVR* || in capite eueniunt *EH*: e. in c. *S* faciunt *PVR* || et – mordaces *om. S* || in hac *H*: in hec *E* hanc *PVR* qui uero huius *S* || passione *H*: -m *EPVR* -is *S* || *p.* passione *add.* patientes *PVR* || *p.* anxietatem *add.* sustinent *S* || et fastidium *EHPVR*: f. *S* || et uigilias – accesionem *om. S.* || hanc *EH*: *om. PVR*.

**2.** adhibenda *EHPVR*: *om. S* || ut – curentur *om. S* || elephantiosi *PVR*: -us *EH* || silotrum *EHSV<sup>ac</sup>*: ps- *PV<sup>pc</sup>R* || ut *EH*: et *SPVR* || in *EHSV*: *om. PR* || maritima *EHPV*: marina *SR* || salsa *EHSVR*: sale *P* || lauetur *EH*: -et *SPVR* || nitrum *SPVR*: -o *EH* || tritum *S*: -o *EH* -a *R om. PV* || ut *EHSV<sup>pc</sup>*: ad *R om. PV<sup>ac</sup>* || crassitudinem *EHSPV*: spissitu- *R* || habeat *EHSPV*: *om. R* || exinde *EH*: et e. *PVR* et de hoc *S*.

corpus perunges. Item stafisagria trita cum sale et oleo corpus inlinies. Item si nimius pruritus fuerit sulphur uiuum partem I, fisagria partes II, sal partem I, tritum cum aceto et oleo ut pinguescat, et in balneo defricetur et caput lauent ex abrotano et papauere in aqua coctum. Item bete uiridis suco caput ungis, mox peduculi et lendines cadunt. Item ruta trita cum oleo caput fricabis uel allium corpus peduculos et lendines mire discutit. Item cucurbite uiridis rasuras in cutem impone, epulationem peduculorum et lendines extergit. Item cinerem cum oleo et melle commiscis, capiti impositum peduculos spargit.

---

**VII. 2.** Item si nimius – in aqua coctum cf. *Lib. Esc.* 25.4.

---

a. corpus *add.* totum *S* || perunges *ER*: -ens *H* -at *S* -is *PV* || trita *EHSR*: *om.* *PV* || sale et oleo *EH*: o. et s. *SPVR* || inlinies *EH*: -nis *S* inungis *PV* inunges *R* || nimius *codd.*: -ia *E<sup>ac</sup>H<sup>ac</sup>* || sulphur uiuum (-uo *E*) *EHS*: -ris -ui *PVR* || fisagria *E<sup>ac</sup>S*: -m *H* stafis- *E<sup>pc</sup>* stafisagrie *PVR* || partes *EHSVR*: *om.* *P* || sal *S*: -le *E* -lis *HPVR* || tritum *EH*: -as *S* terantur *PV* tere *R* || aceto et oleo *EHPVR*: o. et a. *S* || ut pinguescat *EH*: -ant *PVR om.* *S* || defricetur (-fret- *E*) *EHSR*: -entur *PV* || lauent *EH*: -et *SPVR* || abrotano (-to- *E*, apr- *PR*) *ESPR*: ambroto- *H* abra- *V* || papauere *HSPVR*: -uer *E* || coctum *EH*: -o *SVR* -a *P* || bete *HS*: -as *E* ble- *PV<sup>pc</sup>R* bede *V<sup>ac</sup>* || uiridis *codd.*: -es *E<sup>ac</sup>* || suco *SPVR*: -cus *E* -cu *H* || ungis *E*: -as *H* -at *S* -es *V* inunges *PR* || lendines *HPVR*: -is *E* lentis *S* || cadunt *EHV*: -ent *S* mire discutiuntur *PR* || item ruta – discutit *om.* *PR* || ruta *EHV*: uua *S* || uel allium corpus *E*: uel c. *H om.* *SV* || peduculos et lendines *EHV*: pedic- *S* || discutit *HSV*: -itur *E* || *p.* discutit *add.* item ad peduculos et lendines bete uiridis sucus caput inunguis discutient *E* || *p.* item *add.* ad peduculos et lendines *PVR* || cucurbite *SPVR*: -bitarum *EH* || uiridis *ESPVR*: -es *H* || rasuras *EHPVR*: -a *S* || in cutem impone *PVR*: cute in faucium impositum *EH* cuti patientis imposita *S* || lendines *EH*: -num *PVR* lentum *S* || extergit *EHS*: excutit *PVR* || *p.* extergit *add.* item ruta (uita *Renzi*) trita cum oleo caput frica peduculos et lendines mire discutit *R* || cinerem *EHS*: cinis *PVR* || melle *ESPVR*: mel *H* || commiscis *EHS*: mixtus et *PVR* || capiti *HSPVR*: -te *E* || impositum *EHS*: -us *PVR* || peduculos spargit (disperg- *R*) *EHPVR*: adiuuat *S*.

**VIII. 1.** Cefalea est dolor capitis qui multum tempus tenet id est non recens sed uetus, semper inuisibilis, subinde plus, subinde minus. Sic intelligis: sol nimium ferre non possunt neque calorem quemlibet nimium, nec uoces nimias, nec uinum ferre possunt, neque frigus. Signa hec sunt: temporum pulsus non deest et totum caput graue est, tinnitus aurium et nerui ceruicis dolent. Et ad medietatem partis capitis quedam emigranum uocant, et ad uertiginosos quos Greci [s]ilingiontes appellant et ad tenebrosos quos scomaticos dicunt; uniuersa hec in capite continentur. Et est cefalea ex omni parte capitis inueterata, hec passio quam Greci chronias diatesis uocant, uel totius

---

**VIII. 1.** Cefalea – dolent cf. *Lib. ter.* 1.1-3 et *Sang.* 752, f. 181.

Et ad medietatem – infunderit cf. *Cass. Fel.* 1.1-2.

---

**VIII. 1. a. cap. add.** de dolore capitis *SVR*’, ad dolorem capitis *P* || cefalea *EHPVR*: -am *S* || est *EPV*: id e. *HSR* || dolor capitis *EHPV<sup>pc</sup>R*: -rem c. *S* d. *V<sup>ac</sup>* || qui *HSP*: -e *E* -od (-e *Renzi*) *VR* || multum – sic intelligis *EHPVR*: patitur his signis cognosci potest *S* || *a. multum add.* per *PVR* || recens *HPVR*: reducens *E* || semper *codd.*: sepius *Renzi* || subinde ... subinde *EHPV*: modo ... modo *R* || intelligis *EHPV*: -es *R* || sol (-em *PVR*) nimium ferre non possunt *EHPVR*: non enim potest solem *S* || neque calorem quemlibet (qui- *E*) nimium *EH*: nec q. c. sustinere *S* n. c. *PVR* || nec uoces – neque frigus *EH*: neque f. neque magnum clamorem *S* neque f. nimium nec u. nimias nec uinum *PVR* || signa hec sunt *EHPVR*: inde est *S* || temporum pulsus *HPR*: -re p. *E<sup>ac</sup>* -ibus p. *E<sup>pc</sup>V* p. t. *S* || non deest *EHPVR*: *om.* *S* || graue est *EHPVR*: e. g. *S* || *p.* est *add.* et *PVR* || tinnitus (-um *E*) aurium (*add.* habet *E*’) *EHPVR*: aures tinniunt *S* || nerui ceruicis (-es *E*) dolent *EHS*: -ces d. (*add.* et nerui *R*) *PVR* || et ad – scotomaticos dicunt *om.* *S* || et ad medietatem partis capitis *EPV*: et ad m. c. p. *H* aliquando media pars c. *R* || quedam *E*: quidam *H* quod (-e *Renzi*) *PVR* || uocant *EHPV*: dicitur *R* || et ad uertiginosos *EHPV*: et -ginem *R* || quos *EH*: -od *PV* -am *R* || [s]ilingiontes *scripsi* (*sc.* ἰλιγγιῶντες): silingentes (-is *E*) *EH* siligentes *PVR* || appellant *EH*: uocant *PVR* || ad tenebrosos *EPV*: a -sis *H* -sitate *R* || quos *EH*: -od *PV* -am *R* || scotomaticos *EHPV*: greci schotosin *R* || uniuersa – continentur *om.* *S* || et est *EHPVR*: est autem *S* || hec *EH*: *om.* *SPVR* || quam *HS*: -as *E* -od (-am *Renzi*) *PVR* || chronias *EHS*: chorinas *PVR* || diatesis *EHSPV*: clyastesis *R* || uocant *EHSPV*: dicunt *R* || uel totius – perigranion *om.* *S*.

membrana subposita cute et appellantur a Grecis perigranion, aut ipsius membrane pars quod consuete emigranum dicunt. Et si bulborum oculorum fuerit dolor manifestius, cerebrum aquosa et frigida flegmata infunderit.

2. Curatio eorum talis est adhibenda: constitue eos in domo ubi nec nimia lux sit nec nimia obscuritas. Post hec foueatur eis: rute fas. I, edere terrestres fas. I, folia lauri fas. I, bacas VIII in aqua coquis, cum oleo mixtum ungis caput; sanat. Strictorium ad capitis dolorem et ad reuma uel lacrimas que in oculis descendere solent, recipit: mirra, cimino, tus, aloe, amoniaco, granomastice, croco, bolo, ana pondera preter crocum contra unamquamque medietatem mittis, teris in mortario, distemperas cum albumine oui et in

---

**VIII. 2.** Curatio – caput sanat cf. *Lib. ter.* 2.1 et *Sang.* 752, f. 181.

---

membrana *EH*: -ne (-bru- *V<sup>ac</sup>*) *PV<sup>pc</sup>R* || subposita cute (-m *E*) *EH*: cutis -te *PVR* || appellantur *PVR*: -ant *EH* || perigranion *codd.*: pigraneon *Renzi* || ipsius *EHSPV*: ipsis *R* || pars *EHS*: parti *PVR* || quod (-am *Renzi*) *EHPVR*: -am *S* || consuete *ES*: -ti *HPVR* || emigranum *EHPVR*: -iam *S* || dicunt *EV*: uocant *HSPR* || et – infunderit *om.* *PVR* || si *HS*: *om.* *E* || bulborum *EH*: *om.* *S* || dolor *EH*: -rum *S* || manifestius (-tus *H*) *EH*: -festat quod *S* || aquosa et frigida *S*: -um et -um *EH* || infunderit *EH*: -rint *S*.

2. curatio eorum *EHPVR*: cura *S* || adhibenda *EHS*: *om.* *PVR* || eos *PVR*: eum *S* *om.* *EH* || domo *ESPVR*: -u *H* || ubi *HSPVR*: *om.* *E* || sit *p.* obscuritas *transp.* *H* || post *HSPVR*: pro *E* || foueatur *EH*: -ue *S* efficiatur *PVR* || eis *EHPVR*: eum *S* || rute *HSPVR*: -a *E* || edere *HSPVR*: -ra *E* || terrestres *SPVR*: -tria *E* -tre *H* || folia *EHS*: -iorum *PVR* || *a.* bacas *add.* uel *HSPR* || *p.* bacas *add.* lauri *PVR* || VIII *EHSPV*: XI *R* || in *HSPVR*: ex *E* || coquis *E*: -es *HPVR* -e *S* || cum *EHSPV*: et *R* || mixtum *E*: -o *HS* -is *PV* admixto *R* || ungis (-es *H*) caput *EHSPV*: c. inunges *R* || sanat *E*: et s. *PV* et -atur *HS* -abatur *R* || strictorium *HSR*: -rio *E* stricture *PV* || reuma *EHPVR*: -m *S* || que *EHSVR*: -i *P* || oculis *ESPVR*: -los *H* || mirra *EH*: -m *SPVR* || cimino *EH*: -um *SPVR* || tus *EHPVR*: *om.* *S* || aloe *EH*: -n *SPVR* || amoniaco *EH*: -um *SPVR* || granomastice *E*: granamis- *H* granum mastice *S* granum masticis *PVR* || croco *EH*: -um *SPVR* || bolo *EH*: -um *SPVR* || pondera *EHS*: *om.* *PVR* || preter *EHS*: -terea *PVR* || crocum (-co *E*) contra *EH*: quod cr. *S* contra (co *Renzi*) *PVR* || *p.* medietatem *add.* de croco *PVR* || mittis *EHS*: -es *PVR* || teris *ES*: -endo *H* teresque *PVR* || distemperas *EHSV*: -ans *PR* || albumine *EHPVR*: -ugine *S*.

lino inducis et in fronte imponis. Et si caput infundere uelis, crocum non mittis contra alias species aloen medietatem mitte; ipsa pigmenta teris in mortario, cum aceto distemperas et caput infundis.

3. Item si caput sonat uirgulta oleastri coques et inde caput foues. Item alia: sauine fas. I, rute fas. I, sisimbrii fas. I, iouis barbe fas. I cum ius ipsorum et oleo et sale et aceto, bene permixto et in patella fricto, capiti calido impone et cum lana sucida inuolue, et liga diligenter et in crastino resolue. Item anetum flos cum oleo coquis, caput inunges, totum sanat. Item serpulli sucus cum oleo et sale fricto aut puluere caput perunges. Item rutam teris diligenter, addis oleo roseo cocl. I plenum, aceto medio miscis simul et linis

lino EHSPV: -neo R || inducis EHS: -es PVR || et in fronte imponis (-es V) EHV: atque in f. pone S et fronti -nes PR || et si EHPVR: si uero S || uelis EHS: uolueris PVR || crocum SPVR: -o EH || mittis EHS: -es PVR || aloen medietatem EHS: sed a. ad m. PVR || mitte EHSPV: ipsarum -es R || ipsa pigmenta EHS: -as (s.l. add. que V) species PV specierum R || teris in mortario EHS: et t. (-es R) PR t. V || distemperas EHSV: -ans PR || infundis EHSPV: -ens R.

3. uirgulta (-lata P) HPVR: -as ES || coques HVR: -is E -e PS || foues EH: -e SPV -ebis R || alia EH: om. SPVR || sauine HSPVR: -a E || fas EHPVR: om. S || rute HSVR: -a E om. P || fas EHVR: om. SP || sisimbrii SPVR: -io EH || fas EHPVR: om. S || barbe HSPVR: -a E || a. fas add. ana S || cum ius EH: et i. S c. iure PVR || ipsorum EHPVR: -sa- S || et (cum S) oleo et sale EHS: et s. et o. PVR || fricto EHSP<sup>pc</sup>VR: stric- P<sup>ac</sup> || capiti (-put E) calido EH: c. -um PVR tepidum capiti S || impone EHSV: -es PR || et EHSR: om. PV || inuolue EHSPV: -es R || et liga (-bis R ) diligenter EHPVR: om. S || crastino EHS: -na PVR || resolue EHSV: solues R om. P || anetum flos EH: -i f. S -i -orem PVR || coquis EV: -es HPR -e S || a. caput add. et PVR || inunges HPVR: -ge S ung- E || totum a. inunges transp. S || item – perunges om. S || serpulli (-pi- PR) HPVR: sarpullo E || sucus EH: -o PVR || cum EHPV: et R || oleo codd.: om. Renzi || fricto EHP<sup>pc</sup>VR: stric- P<sup>ac</sup> || puluere HPVR: -uis E || perunges EHR: -is PV<sup>pc</sup> unguis V<sup>ac</sup> || rutam HSPVR: -a E || addis EHSPV: -ens R || oleo roseo EHS: -ei -ei PVR || I EHS: om. PVR || plenum HPVR: -o ES || aceto EHS: -i PVR || medio E: dimidio S -diu H -ium (modicum Renzi ) PVR || miscis E: -es H -e SPV -ebis R || linis E: illines H inlini S illine PV illinies R.

frontem et templa. Item abrotani sucus ipsius ex uino aut oximelle templa<sup>16</sup> imponis. Item absintium in aceto cocto, frontem impones; item rutam uiridem et puleium cum oleo et aceto trito cerebro impone. Item absintium, rutam, ederam terrestrem teris, addis mel et albumen ouorum, in linteo inducis, ad caput imponis. Item oleo roseo sauinam terendo conmiscis, unam aut duas undas bulliat, contra solem aut focum caput ungas et templa, frequenter dolorem capitis et uertiginem tollit. Item nucleos persicorum, medullam eius cum oleo trita frontem inlines; mire medicabitur. Item si caput findere uideatur: ederam teris, addis oleum per linteum expressum cerebrum et templa inlinis;

---

**VIII. 3.** Item si caput – templa inlinis cf. Marcell. *med.* 1.98.

---

templa (*om. Renzi*) EVR: tempora HSP || abrotani PVR: -no E -ne HS || sucus EH: -o P -um SVR || ipsius EH: *om. SPVR* || ex uino EH: cum u. SPVR || oximelle HSPVR: ex melle E || templa EH: super tempora S temporibus PVR || imponis EPV: -e S -es HR || item – impones p. cerebrum impone *transp. S, p.* ad caput imponis *transp. R* || absintium EHSPV: ascinthum R || cocto EH: -um SPVR || frontem – uiridem et *om. E* || frontem (-ti R) impones HR: -i -e PV -i positum ualet S || item rutam – cerebrum impone a. item oleo roseo *transp. PVR* || rutam SPVR: -te H || puleium (-legi- H) HSPVR: -io E || trito EH: -um SPVR || cerebro HSPVR: -um E || absintium HSPV: -io E ascinthum R || rutam HSPVR: -a E || ederam terrestrem HSPVR: -a -ia E || teris EHPV: -e S -es R || addis EPV: -es H -e S -ens R || in linteo inducis EHSPV: l. -es R || ad caput EV: et c. H et capiti S et ad c. PR || imponis EPV: -e S pones R induces H || oleo roseo EHS: -um -um et PVR || sauinam HSPVR: -a E || conmiscis E: -es H -e SPVR || unam HSPV: -a E semel R || aut SPVR: ut H autem E || duas EHSPV: bis R || undas EHS: *om. (add. mg. horas V)* PVR || bulliat EHSPV: ebu- R || p. bulliat *add. et PVR* || ungas E: inu- PVR perunges H perunge S || et templa EH: et tempora SPV *non leg. R* || persicorum EHPVR: -ca- S || p. persicorum *add. frange H, et PV, Renzi* || medullam ESPV, *Renzi*: -a H || eius EHSP, *Renzi*: eorum V || trita EHPV: -m S terens *Renzi* || p. trita *add. et E* || inlines E: -ies H, *Renzi* -is S -e PV || medicabitur EHSPV: -bis *Renzi* || findere EHS: -di PV, *Renzi* || ederam HSPV, *Renzi*: -a E || teris EHSPV: terrestrem *Renzi* || addis oleum (-eo E<sup>ac</sup>) E<sup>pc</sup>HSPV: et o. addes *Renzi* || linteum E<sup>ac</sup>HSPV, *Renzi*: -eam E<sup>pc</sup> || expressum EHS: exprimes P, *Renzi* exprime V || a. cerebrum *add. (fortiter Renzi)* et frontem et PV, *Renzi* || et templa EH: et tempora S *om. PV, Renzi* || inlinis ES: -ies H, *Renzi* -e PV.

mirifice prodest. Item qui caput non senserit: menta trita scr. III bibat cum oximelle ieiunus; optime facit. Ad capitis dolorem subitaneum: bacas lauri, mirram equa pondera teris utiliter, addis acetum optime commiscis ut liquescat, cerebrum et templa et frontem inungis; cum arescit iterum unges, sic facis ter uel quattuor. Si bacas lauri uel mirra non est mitte mel partes II, aceti partem I, similiter unges uterque mitigat dolorem. Potio ad capitis dolorem: abrotanum, sauinam, trifolium, ederam teris cum aqua distemperas, da ei bibere.

4. Vnguentum ad capitis dolorem uel frigorem: euforbio unc. I, cera unc. III, oleo lib. I, facis cerotum lento igne solutum, super addis puluera euforbio, comiscis et uteris. Trociscus ad capitis dolorem: peucidano, opio cyrenaico, euforbio ana unc. I, sucum

**VIII. 4.** Trociscus – templa imponis cf. *Lib. ter.* 2.4, *Lib. Esc.* 1.15 et *Sang.* 752, f. 182.

mirifice prodest *ESPV*, *Renzi*: p. m. *H* || senserit *EHS*: sentit *PV*, *Renzi* || menta (-m *S*) trita (-m *S*) *EHS*: -e -e *PV*, *Renzi* || III *ES*: II *H* III *PV*, *Renzi* || bibat *EHSV*: om. *P*, *Renzi* || p. ieiunus *add.* accipiat *Renzi* || a. ad *add.* item *SPV*, *Renzi* || ad – subitaneum (-ea *E*) *EHPV*, *Renzi*: om. *S* || mirram *HS*: -a *E* et m. *PV* et mentam *Renzi* || equa *H*: -ale *E* -o *SPV*, *Renzi* || pondera *EH*: -e *SPV*, *Renzi* || utiliter *EHS*: subtili- *PV*, *Renzi* || addis *EHS*: -e *PV* -es *Renzi* || acetum *HSPV*, *Renzi*: -o *E* || (*add.* et *H*) optime *EHPV*, *Renzi*: -um *S* || commiscis *EHS*: -e *PV*, *Renzi* || ut *ESPV*, *Renzi*: et *H* || cerebrum et templa (tempora *PV*, *Renzi*) et frontem *EHPV*, *Renzi*: dolorem *S* || inungis *E*: -es *HP*, *Renzi* -e *SV* || a. cum *add.* et *SPV*, *Renzi* || arescit *EH*: -at *V* -et *P*, *Renzi* siccauerit *S* || unges *EH*: -e *S* inun- et *Renzi* inunge et *PV* || facis *EH*: -ias *S* -ies *PV*, *Renzi* || uel – est *EHPV*, *Renzi*: non habes *S* || mitte mel (-lis *P*, *Renzi*) partes II *EHS*, *Renzi*: mellis partem m. I *V* || aceti *HSPV*, *Renzi*: -o *E* || unges *EH*: -e *S* inunge *PV*, *Renzi* || uterque *EHS*: uti- *PV*, *Renzi* || mitigat *ESPV*, *Renzi*: -nt *H* || abrotanum *HSPV*, *Renzi*: -o *E* || sauinam *HSPV*, *Renzi*: -a *E* || trifolium *SPV*, *Renzi*: -io *EH* || ederam (*add.* terrestrem *Renzi*) *HSPV*, *Renzi*: -a *E* || teris *EHS*: -re *PV* om. *Renzi* || cum *H*: ad *E* in *S* apud *PV* ex *Renzi* || aqua *HS*, *Renzi*: -m *EPV* || distemperas *EHPV*: -ans *Renzi* om. *S* || da ei bibere *EHPV*: dabis ei b. *Renzi* et bibat *S*.

4. cap. 4 excl. *PV*, *Renzi* || frigorem *ES*: -e *H* || oleo *ES*: -ei *H* || puluera *ES*: -res *H* || euforbio (ef- *E*) *EH*: -ii *S* || commiscis et uteris *EH*: -e et -e *S* || trociscus *ES*: -os *H* || peucidano *HS*: pioc- *E* || cyrenaico *scripsi*: quirin- *HS* querinatico *E* || sucum *EH*: -o *S*.

papaueris unc. II, teris cum lacte, trociscos facis; cum siccaueris, teris cum lacte mulieris, in frontem et templa imponis. Cataplasma ad dolorem capitis: edera terrestres, absintio, oua coruina, ana man. I teris, addis oleo cocl. III, aceto cocl. VI in patena calefacis lana sucida intincta, templa et cerebrum imponis. Item sauina, ruta, febre-fugia, aloxano, menta nigra, artemisia, iouis barba, edera, abrotano ana man. I, sale manu plena bene tribulas, postea oleum et acetum quod estimas; probatissima est. Item aloe et amoniaco, mastice cum aceto teres et inlinis. Item sinape cum ruta ex aqua teris ut spisset, caput impone; mirum est. Quod si non subuenerit caput ex nouacula radat et cucurbitas in occipitio capitis cum scalpello incidat. Item si minime fuerint adiutoria post omnia, cauteris accipiant ex utraque parte capitis que deretro sunt, id est in occipitio arterie ita usque ad ossa perueniat et subinde etiam ossum radix, donec ex ossum carnem sentias; nutrire periculosum est sed bene curat. Item si uentrem constrictum habuerint, adhibes ei lenem catarticum aut clisterem et fricentur ei manus et pedes assidue; et detrahit sanguinem ex uena mediana que in fronte est, hoc est inter duas geminas, uel mediana in brachio et sternutamenta eum prouoces. Cibi uero erunt

---

**VIII. 4.** Item aloe – inlinis cf. Cass. Fel. 1.9.

Quod si non subuenerit – incidat cf. *Lib. ter.* 2.2 et *Sang.* 752, f. 181-182.

Item si uentrem – doliis minuit cf. *Lib. ter.* 2.1 et 2.5 et *Sang.* 752, f. 181-182.

---

siccaueris *E*: -it *HS* || in frontem *H*: -te *ES* || templa imponis (-es *H*) *EH*: temporibus pone *S* || cataplasma ad dolorem capitis *EH*: item *S* || edera terrestres (-ia *E*) *EH*: e. *S* || absintio *ES*: -ium *H* || oua *HS*: uua *E* || aceto *ES*: -i *H* || patena *ES*: -ella *H* || *p.* patena *add.* hoc est infrixoria *S* || templa (-s *H*) – imponis *EH*: super dolorem liga *S* || aloxano *HS*: -xo- *E* || abrotano *ES*: ambrotanum *H* || sale *HS*: sal *E* || tribulas *EH*: -la *S* || oleum et acetum *HS*: -eo et -to *E* || probatissima est *EH*: expertum e. *S* || aloe *EH*: -n *S* || amoniaco *E*: -nico *H* -cum *S* || mastice *HS*: granmast- *E* || inlinis *ES*: -ies *H* || ex *EH*: in *S* || teris *EH*: -e *S* || spisset *E*: spisse sit *H* spissum sit *S* || caput impone *E*: c. -es *H* super c. pone *S* || mirum est *EH*: miraberis *S* || nouacula *EH*: rasorio *S* || item – adiutoria *EH*: item si hec non adiuuant *S* || post *E*: pre *HS* || cauteris *HS*: -is *E* || deretro *E<sup>pc</sup>HS*: detro *E<sup>ac</sup>* || arterie *ES*: -ia *H* || *p.* ita *add.* ut *S* || ossa *H*: -um *ES* || perueniat *ES*: -ant *H* || ossum *ES*: os *H* || ex ossum *ES*: ex -e *H* || carnem *HS*: -nis *E* || habuerint *HS*: -rit *E* || adhibes *EH*: -ebis *S* || ei *EH*: eis *S* || lenem *HS*: lanam *E* || aut *E<sup>pc</sup>HS*: autem *E<sup>ac</sup>* || detrahit *E*: -et *H* -at *S* || duas geminas *E*: -os -nos *HS* || uel *ES*: et *H* || mediana *ES*: -m *H* || brachio *HS*: -ium *E* || et *HS*: ad *E* || eum *EH*: ei *S*.



oua sorbilia et sucos diuersos simplices caueant ne indigesti sint, iuscello olerum cum ipsis oleribus, potio sit aqua calida nam uinum et ipsum parcius bibat aquatum cum doliis minuit.

**IX. 1.** Ad emigranium uel si alii uermes sunt: sinape et nape semen equali mensura tritum cum aceto quasi malagma in fronte imponis; expertum est. Item lasar, galbano, calcanto, singulos scr. teris cum aceto bono sic tepefactum in aurem mittis ut totum imbibat; mirum est. Item ad emigranium: sambuce corticem medianam tunsam, adiecto aceto uiscido, macerabis et super tegulam calefacis, tepefactum locum imponis, si uermis est statim exiet foras. Item ad emigranium uel capitis dolorem: papauer tritum

sucos diuersos simplices *HS*: -us -us -is *E* || indigesti *HS*: -ta *E* || *p.* iuscello *add.* olim *H* || potio *coniec.*: -tius *EHS* || sint *HS*: sit *E* || uinum *HS*: -no *E* || bibat *ES*: -as *H* || cum doliis minuit *EH*: donec sanetur *S*.

**IX. 1. a. cap. add.** de uerme in aure *S*, de emigraneum *V* de emigraneis *Renzi* || ad *EHPV*: *om. S, Renzi* || emigranium *EHSPV*: -granicis *Renzi* || uel si *EHSPV*: et *Renzi* || alii *EHS*: *om. PV, Renzi* || uermes *HSPVR*: -i *E* || sunt *EHS*: fuerint in capite *P* in capite fuerint *V* in capite habentibus *Renzi* || sinape *EHS*: -is *PV* -em *Renzi* || *p.* quasi *add.* in *E* || in fronte *EHSPV*: -ibus *Renzi* || imponis *E<sup>pc</sup>SPV*: -es *H, Renzi* ponis *E<sup>ac</sup>* || lasar *EHS*: -ris *PV, Renzi* || galbano *EHS*: -i *PV, Renzi* || calcanto (*sc. χάλκανθον*) *scripsi*: -tu *HS* -ti *PV, Renzi* -ndro *E* || singulos scr. *HSV*: -is scr. *E* scr. *s. P* singulos *Renzi* || teris *EHP*: -e *SV, Renzi* || *p.* bono *add.* et *R* || *p.* tepefactum *add.* medicamen *PV*, detemperatum medicamen *Renzi* || aurem *EHSPV*: -es *Renzi* || mittis *ES*: -it *H* -e *PV* -es *Renzi* || ut *HSPV, Renzi*: et *E* || ad emigranium *EHPVR*: *om. S* || sambuce *EHS*: -i *PV, Renzi* || corticem medianam *HS*: -ce -na *E c.* -num *PV, Renzi* || tunsam *HS*: tusa *E* -um *PV, Renzi* || uiscido *EHSPV*: iusc- *Renzi* || macerabis *EPV, Renzi*: -bunt *HS* || et *EHS*: *om. PV, Renzi* || tegulam *HSPV, Renzi*: -a *E* || calefacis *E*: -ies *HS* et calefac *PV* et -ies *Renzi* || a. tepefactum *add.* et *PV, Renzi* || tepefactum *EHSPV*: terepestrum *Renzi* || locum *EH*: -o *S, Renzi* in l. *PV* || imponis *ES*: -e *PV* inuenies *H* appone *Renzi* || uermis est *EHS*: -es sunt *PV, Renzi* || exiet *HS*: -iit *E* -ient *P* exeunt *V* exiunt *Renzi* || uel *EHSPV*: et *Renzi* || tritum *EHSV*: nitrum *P, Renzi*.

cum aceto fronte imponis; cessabit dolor. Item aloe et croco partes binas, euforbio partem I cum aceto teris, templa inlines; fisticum est. Trociscus expertissimus ad emigranium capitis: lumbricos terrenos et terram quam ex se proiectant ana unc. II, tus unc. II teris, addis acetum bonum, facis trociscos siccas et reponis; cum opus est cum aceto distemperas, templa et frontem perunges; proficit. Item ad emigranium et cui humor in oculis infuderit: uerbena, apio, et menta uiride equis ponderibus teris, adicies ouum et sapa<m> modice et cataplasma facies. Si totum caput dolet super totum impone, si autem super oculos aut frontem ibi ponatur. Ad emigranium: lasar in aqua

---

**IX. 1.** Item aloe – fisticum est cf. Cass. Fel. 1.10.

---

fronte *EH*: -i *S*, *Renzi* in f. *P* in -em *V* || imponis *ES*: -es *H*, *Renzi* -e *V* pone *P* || cessabit *ES*, *Renzi*: sanabit *H* cessat *PV* || aloe *EHS*, *Renzi*: -s *PV* || croco *EHS*: -i *PV*, *Renzi* || euforbio *EHS*: -ii *PV*, *Renzi* || teris *EHSPV*: -es *Renzi* || templa *EH*: tempora *SPV*, *Renzi* || inlines *EPV*: -ies *H*, *Renzi* -i *S* || fisticum *PV*, *Renzi*: uis- *EH* bonum *S* || trociscus *ES*: -os *HV* -i *VR* || expertissimus *E*: -perimentati- *S* expermentissimos *H* -ti *P*, *Renzi* -tos *V* || capitis *EHSPV*: om. *Renzi* || lumbricos terrenos *SPV*, *Renzi*: -cis -nis *E* -ces -nas *H* || terram *HSPV*, *Renzi*: -a *E* || quam *SPV*, *Renzi*: -e *EH* || proiectant *E*: iact-*HS* proiciunt *PV*, *Renzi* || ana *EHS*: om. *PV*, *Renzi* || unc. *EHSPV*: etiam *Renzi* || tus *EHS*: -uris *PV*, *Renzi* || unc. *EHSPV*: om. *Renzi* || teris *EH*: -e *SPV* -es *Renzi* || addis *E*: -e *SPV* -ens *Renzi* om. *H* || acetum bonum *HSPV*, *Renzi*: -to -no *E* || facis *EH*: fac *SPV* -ies *Renzi* || siccas *E*: -a *S* et -a *PV* et -abis *Renzi* om. *H* || reponis *EH*: -e *SPV* -es *Renzi* || cum opus est *EH*: cumque o. fuerit *S* et c. o. fuerit *PV*, *Renzi* || distemperas *EHV*: -a *SP* -abis *Renzi* || templa *EH*: et (om. *S*) tempora *SPV*, *Renzi* || perunges *EH*, *Renzi*: -e *SPV* || cui *HSPV*, *Renzi*: cu *E* || infuderit (-fun- *H*) *EHS*: influet *P* influit *V*, *Renzi* || uerbena apio *EHS*: -m -ium *PV*, *Renzi* || menta uiride (-di *H*) *EHS*: -m -m (om. *Renzi*) *PV*, *Renzi* || equis *HSPV*, *Renzi*: equalibus *E* || teris *EHPV*: -es *Renzi* pariter *S* || adicies *HPV*, *Renzi*: -ias *E* iunctis *S* || ouum *E*: oui *rell.* || sapa<m> *scripsi*: -a *HS* -e *PV*, *Renzi* fabam *E* || modice *EHS*: -um *PV*, *Renzi* || et cataplasma *EPV*, *Renzi*: -mum *HS* || facies *HPV*, *Renzi*: -is *E* fac *S* || si totum (add. corpus *H*) caput dolet super (per *S*) totum impone *EHS*: (add. et *R*) super c. t. i. (-es *Renzi*) *PV*, *Renzi* || *p.* impone add. sed super arterias numquam *PV*, *Renzi* || si *EHP*, *Renzi*: sin *SV* || aut *EHS*: et *PV*, *Renzi* || frontem *ESPV*, *Renzi*: -e *H* || ibi – in aure om. *PV*, *Renzi* || ibi *EH*: om. *S* || ponatur *EH<sup>pc</sup>S*: disp- *H<sup>ac</sup>*.

solutum tres guttas in aure stilla in ea parte que dolet. Item galbano inducis in carta et imponis in ea parte que dolet; statim remediabitur.

**X. 1.** Ad uertiginem capitis et qui uersatum<sup>17</sup> cerebrum habent: ruta, serpullo, satureia, britola, tritum cum oleo et butiro, aceto et melle simul mixtum calidum in lana sucida inuolutum super cerebrum imponis; utilis est. Item aquam pluuialem uel de flumine rapido in uentosam mitte, pannum lineum duplum in uerticem capitis impone; dolores mitigat. Item balsemita trita cum oleo expresso tepidum cerebrum impone. Item celidonia, plantagine tritas addis acetum, cataplasma facis capite imponis; mirum est.

---

---

solutum *HS*: -a *E* || aure *E*: -m *HS* || stilla *EHSPV*: -abis *Renzi* || que *H*, *Renzi*: -a *SPV* -  
o *E* || galbano *EHS*: -um *PV*, *Renzi* || inducis in carta (*sc. χάρτης*) *EHS*: carte i. *PV*,  
*Renzi* || imponis *ES*: -es *H* pones *PV* ponis *Renzi* || que *HV*, *Renzi*: -o *E* -a *SP* ||  
remediabitur *EHPV*: sanab- *S* medicab- *Renzi*.

**X. 1. a. cap. add.** de uertigine *S*, de uertigine capitis *V'*, de ruta et serpillio *Renzi* || ad  
uertiginem – habent *om. Renzi* || a. qui *add.* ad eos *S* || ruta *EHS*: -m *PV*, *Renzi* ||  
serpullo (*sar- E*) *EH*: sarpullum *S* -pillum *PV*, *Renzi* || satureia (-gia *S*) *EHS*: -m *PV*,  
satiriam *Renzi* || britola *EHS*: brictolam (-a *Renzi*) *PV*, *Renzi* || tritum *EH*: tere *PV*,  
*Renzi om. S* || cum oleo et butiro *EPV*, *Renzi*: -eum et -rum *H* cum o. *S* || (*add.* et *SP*,  
*Renzi*) aceto *ESPV*, *Renzi*: -tum *H* || melle *SPV*, *Renzi*: mel *EH* || simul mixtum *E*: m.  
s. *H* mixta *S* s. misce *PV*, *Renzi* || calidum *EHPV*: et c. *Renzi om. S* || a. in *add.* et *SPV*  
|| inuolutum *EHPV*, *Renzi*: inuolta et calida *S* || imponis *E*: -es *H* -e *PV*, *Renzi* posita *S*  
|| utilis est *EH*: adiuuant *S om. PV*, *Renzi* || item aquam – cerebrum impone *om. PV*,  
*Renzi* || aquam pluuialem *E*: -a -lis est *H* a. *S* || uel de flumine rapido *EH*: de f. *S* ||  
uentosam *HS*: -sa *E* || mitte *EH*: pone *S* || pannum lineum *E*: (in *add. S*) -o -o *HS* ||  
duplum *EH*: duplicato *S* || in *EH*: super *S* || impone *EH*: mitte et *S* || dolores *E*: dolor  
*HS* || mitigat *EH*: -atur *S* || p. trita *add.* et *S* || expresso *EH*: -a *S* || tepidum – impone  
*EH*: atque tepefacta cerebro posita adiuuat *S* || celidonia *ES*: -m *HPV*, *Renzi* || (*add.*  
cum *H*) plantagine *EHS*: -m *PV*, *Renzi* || tritas *PV*: -am *H* -um *E* cum aceto -ta *S* tere  
*Renzi* || addis acetum *EHPV*: -e a. et *Renzi om. S* || cataplasma facis *EH*: c. fac *S* c. -  
iens *PV* -iens c. *Renzi* || capite imponis (-es *H*) *EH*: -ti -ne *PV*, *Renzi om. S*.

2. Potio ad uertiginem capitis: sauinam et abrotanum teris cum uino et pipere et mel modice, bibat mane et sero cal. I. Ad uertiginem capitis: axungiam ueterem ex<s>alatam fronte imponis et ligas; bene facit. Item ad uertiginem capitis: herba trifolia cum aqua et pipere bibat per dies X. Item bete nigre sucus cerebrum et templa inlinis; hoc bonum est. Item ad uertiginem capitis: abrotanum tritum in potione bibat cum oximelle non acro. Item ad uertiginem capitis: betonica, beta, apii uiridis ana fas. I. iusquiami rama man. I coquis in aqua ad tertias et per triduum bibat cal. I. Ad uertiginem capitis: abrotano, edera terrestria, trifolio, equale teris cum aqua et sale bibat per dies VIII ieiunus.

---

---

2. sauinam et abrotanum *HSPV, Renzi*: -a -o *E* || teris *EH*: -e *SPV, Renzi* || cum uino et pipere (-per *H*) *EHPV, Renzi*: cum u. *S* || mel (*om. E*) modice *EH*: -le -co *PV* -lis -co *Renzi* adde mel et piper -cum *S* || axungiam ueterem *HSPV, Renzi*: exungia -re *E* || ex<s>alatam *scripsi*: (*add. et H*) exal- *HS* et sale *E* salatam *PV, Renzi* || fronte *H*: -em *E* -i *SPV, Renzi* || imponis *E*: -es *H* -e *SPV, Renzi* || et ligas *EH*: et -a *PV, Renzi om. S* || bene facit *EHPV*: b. -iet *Renzi om. S* || ad uertiginem capitis *EHV*: ad u. *Renzi om. SP* || herba *H*: -am *PV, Renzi* eř *E om. S* || trifolia *E*: -io *H* -ium *SPV, Renzi* || pipere *SPV, Renzi*: -er *EH* || bete nigre *HSV<sup>ac</sup>*: bl- n. *PV<sup>p</sup>*, *Renzi* -m -am *E* || sucus *EHS*: -o *PV, Renzi* || templa *EH*: tempora *SPV, Renzi* || inlinis *E*: -ies *H* -i *S* -e *PV, Renzi* || hoc bonum est *EH*: b. e. *PV, Renzi om. S* || item ad – non acro *om. P, Renzi* || ad uertiginem capitis *EHV*: *om. S* || abrotanum tritum *HSV*: -no -to *E* || bibat *p. acro transp. S* || bibat *HSV*: -it *E* || acro *EHS*: -ri *V* || ad uertiginem capitis *EHV*: ad idem *P, Renzi om. S* || betonica *EH*: -e *SPV, Renzi* || beta *EH*: -e *S* blete *PV, Renzi* || uiridis *EHSPV*: -de *Renzi* || iusquiami *HSPV, Renzi*: -o *E* || rama *EH*: -os *S* -orum *PV, Renzi* || coquis *EV*: -es *HSP, Renzi* || tertias *EHSPV*: -am *Renzi* || triduum *ESPV, Renzi*: -uo *H* || cal. *ESPV, Renzi*: cocl. *H* || I *HSPV, Renzi*: II *E* || ad uertiginem capitis *EHV*: ad idem *P, Renzi* item *S* || abrotano *EH*: -um *SPV, Renzi* || edera terrestria *EH*: -m -trem *PV, Renzi* ederam *S* || trifolio *EH*: -ium *SPV, Renzi* || equale *EH*: -li mensura *S* -liter *PV, Renzi* || teris *EH*: -e *SPV, Renzi* || cum aqua et sale *EHPVR*: cum s. et a. *S* || per dies VIII ieiunus (*om. S*) *EHS*: i. per d. VIII *P, Renzi* i. per VIII d. *V*.

**XI. 1.** Ad fracturam capitis uel ad uulnera que ex humore nascuntur in capite: betonica trita et imposita uulnus mira celeritate glutinat et sanat ut in tertio die mutetur; cuius tanta utilitas ut etiam ossa lesa pertrahat foras. Item uerbene folia cum sale trita, imposita ossa lesa extrahit et in qualibet fractura aut uulnere imposita cum axungia celerius sanat. Item celidonia cum melle trita imposita uulnerato capite expertum est. Item aranee tela cum aceto et oleo fracto capite imposita, mox dolorem tollit et sanat. Item cui testa implicata est et non potest loqui: sauina et iouis barba et edera simul teris et misces, cum uino bibat. Ad membrana que cerebellam continet si fuerit rupta: drauoca sicca facis puluerem superaspergis, statim sanat; probatum est.

**2.** Ad capitis fracturam uel ossa expellenda: lupo pectine radices et folia teris, cum

---

---

**XI. 1. a. cap. add.** de fractura *S*, de fractura capitis uel uulneribus *V'*, de fractura capitis *R'* || ad fracturam capitis *EHPV*: ad f. *S* f. c. *Renzi* || uel ad uulnera *EHS*: uel u. *P* id est u. *V* uocamus u. *Renzi* || que – capite *om. P* || que *HSV*, *Renzi*: -am *E* || in capite *EV*, *Renzi*: in -is *H om. S* || betonica *EHPV*: beta *S* -nia *Renzi* || et sanat *EHS*: *om. PV*, *Renzi* || mutetur *EHSPV*: maturet *Renzi* || tanta utilitas *EH*: est t. u. *S* u. t. constat *PV*, *Renzi* || lesa *HSPVR*: lisa *E* || pertrahat *HPVR*: pro- *E* ex- *S* || foras *EHPVR*: *om. S* || item uerbene – extrahit *om. S* || uerbene *HPVR*: berbina *E* || a. imposita *add.* et *PVR* || lesa *HPVR*: lisa *E* || extrahit *EHPV*: -unt *R* || qualibet fractura *EH*: quam- -m *SPVR* || aut uulnere (-ri *H*) *EH*: a. (uel *PVR*) -nus *SPVR* || imposita uulnerato capite (-i *HS*) *EHS*: et u. capiti i. (interpo- *R*) *PVR* || aranee *PVR*: aranina *HS* ararina *E* || fracto capite *EH*: capiti f. *SPVR* || mox – sanat *om. S* || testa (*add.* capitis *S*) implicata *SR*: -us -us *EH* -is -us *PV* || sauina *EH*: -m *SPVR* || et *HSPVR*: *om. E* || barba *EH*: -m *SPVR* || edera *E*: -m *rell.* || teris et misces (-is *E*) *EH*: -e et -e *SPVR* || a. cum *add.* et *PVR* || membrana *EH*: -m *SR* -um *PV* || que *EHSR*: -od *PV* || cerebellam (cerue- *H*) *HPV*: ceruella *E* cerebrum *SR* || continet *EHPVR*: tenet *S* || rupta *EHSR*: -um *PV* || drauoca (-coua *S*) sicca *HS*: d. *E* -m -m *PV* -m s. *R* || facis *E*: fac *S* et inde fac et *PVR om. H* || superaspergis *E*: -es *H* -e *SPVR* || statim sanat *EHPVR*: *om. S*.

**2.** capitis fracturam (-ra *H*) *EHPVR*: *om. S* || uel *E*: et *PVR om. HS* || expellenda *SPVR*: -o *EH* || pectine *EHSPV*: -nis *R* || radices (-is *E*) *EPVR*: -dis *HS* || teris *EHS*: -e et *PVR*.

uino bibat, continuo ossa expellit. Qui in capite habet ossum plicatum et obmutescit: uiolam teris, cum uino bibere dabis et de ipsa herba, si in dextera parte colpum habet, in sinistro pede in planta contusa ipsam herbam superliga et ipso die eum loqui faciet; probatum est. Item betonicam et uualdam<sup>18</sup> equali mensura teris et ius eorum medium cal. bibere dabis. Ad ossum plicatum in capite: ipsum hominem ad terram extendis et duo homines ad caput sedeant et duo ad genicula premant leuiter, mittis scandulam ad plantas, apud malleo battis usque loquatur egrotus. Ad ossum plicatum in capite: semen geneste quantum tribus digitis leuas distemperas cum aqua et uino das bibere; probatum est.

---

---

*a.* continuo *add.* et *SR* || continuo *ESPVR*: statim *H* || ossum plicatum (*imp- PV*) *EPV*: -  
a -a *HS* os impli- *R* || uiolam *HSPVR*: -a *E* || teris *EH*: -e et *S* -es et *PV* tritam *R* ||  
bibere dabis *EHPV*: b. da *S* da b. *R* || de ipsa herba *EHS*: om. *PVR* || in *HSPV*: om. *ER*  
|| colpum *ESPVR*: collum *H* || habet *ESPV*: -es *H* -uerit *R* || sinistro *ESPVR*: -a *H* || *a.*  
in *add.* et *R* || planta *EHSV*: plaga *V* plagam *R* || contusa ipsam (-a *E*) herbam (*eř E*)  
*EHS*: i. h. -sam *PVR* || superliga *EHS*: liga *PVR* || ipso die *HS*: -um -m *E* (*add.* in *R*)  
eodem d. *PVR* || eum *EHS*: om. *PVR* || loqui faciet (-it *E*) *EHPVR*: f. l. *S* || probatum  
est *EHPVR*: om. *S* || betonicam et uualdam *HS*: -a et -a *E* b. et -em *PV* b. *R* || equali  
*HSPVR*: -e *E* || teris *E*: -es *H* -e *SPVR* || ius eorum (*ea- V*) *EHSV*: de iure earum (*eo-*  
*Renzi*) *PR* || medium (-io *E<sup>ac</sup>*) cal. *E<sup>p</sup>HSV*: cal. *S PR* || dabis *EHPV*: da *SR* || ossum  
plicatum *EPV*: -a -a *H* os p. *SR* || in capite *iter.* *H* || ad *EHSPV*: in *R* || extendis *EPV*: -  
es *H* -e *SR* || sedeant et duo ad genicula *EHPVR*: et duo ad genua s. et *S* || premant  
*SPVR*: -ent *E* -unt *H* || leuiter *EHSPR*: -ni- *V* || leuiter *iter.* *H* || mittis scandulam ad  
plantas *H*: m. s. *E* ad p. s. mitte *S* appone s. ad p. *PVR* || scandulam *scripsi*: scen-  
*EHSPV* cen- *R* || *a.* apud *add.* et (*add.* super *S*) ipsam scandulam *HS* || apud malleo *E*:  
et cum m. *PVR* de malliolo *HS* || (*add.* dum *S*) loquatur *SPVR*: -queretur *E* -quitur *H* ||  
ad ossum plicatum *EV*: -a -a *H* os p. *R* item *SP* || *a.* in *add.* qui habet *EH* || in capite  
*EHVR*: om. *SP* || geneste *EHSPR*: -tre *V* || tribus *HSPVR*: tres *E* || leuas *EH*: -abis *PVR*  
-are potes *S* || distemperas *EH*: -a *SPVR* || cum aqua et uino *EHSV*: cum u. et a. *PR* ||  
das bibere *EH*: et da ei b. *S* et dabis b. *PV* da b. *R* || probatum est *EHPV*: certa sanitas  
est *S* prodest *R*.

**XII. 1.** Ad sidracia exantimata in capite facta; sidracia quidem sunt parua tuber[i]cula et eleuata, similia flectenis sed paulo duriora et subalbida et acuta sunt. Et aqua ipsa que expremitur humida est et subposita cuti; et exantimata autem in summa cute est, ulceratio subrubra et aspera similis his pustulis que ex acri sudore nascuntur. Quippe curantur subiecto medicamine: litargiro dr. III, psimithio dr. III, stipteria dr. II, rute uiridis folia dr. II, acetum et oleum mirtinum quod sufficit et inlinis loca; u[e]teris autem magis ad humiditas et impetiginosas. Item alia ad ea que in capite scabies sunt: rutam, stipteriam teris cum melle et inunges caput, ante ponis radices. Si autem necesse

---

**XII. 1.** Cf. Alex. Trall. 1.17 et *Sang.* 752, f. 309.

---

**XII. 1.** *a. cap. add.* ad sidranciam in capite facta *V'*, de hydracie *R'*, *fort.* de tumore capitis *S* || ad (*om. S*) sidracia exantimata *EHS*: ad s. uel exaramenta *P* ad -tie exanmata *V om. R* || in capite facta *EHPV*: in c. fiunt *S om. R* || sidracia quidem (*siq - S*, quedam *VP*) sunt parua tubercula et *EHSPV*: hydracie sunt quedam p. t. et examenta in capite facta *R* || tuber[i]cula *scripsi*: -beric- *E<sup>pc</sup>* tuuricula *codd.* || et eleuata *conieci*: et -ti *EH* et elementa *PVR om. S* || similia *SPVR*: -lis *E* -les *H* || flectinis sed *PVR*: flecti de ipso *EHS* || duriora *PVR*: -is *E* -es *HS* || que *HSPVR*: -od *E* || humida *SPVR*: -um *EH* || subposita *SPVR*: superpos- *E* superimpos- *H* || exantimata *EHS*: exaramenta *P* exanmata *V* examenta *R* || autem *E<sup>pc</sup>HPVR*: *om. S non leg. E<sup>ac</sup>* || in summa cute est *EH*: est in s. c. *SPVR* || ulceratio *EHS*: cum -ione *PVR* || et aspera *EHPVR*: *om. S* || his *EHPVR*: *om. S* || acri *PVR*: eo contra uel *EH om. S* || quippe *EH*: que *S* cuius *PVR* || curantur subiecto medicamine *EHS*: -camen subiectum habetur *PVR* || litargiro (-rio *S*) *EHS*: -ri *PVR* || psimithio *scripsi*: -ii *PVR* ipsi mitiua *E* ipsi mitio *HS* || stipteria *EHS*: -ie (-ticie *Renzi*) *PVR* || *p.* stipteria *add.* hoc est alumen scissu *S* || uiridis *HSPVR*: -de *E* || folia *EHS*: -iorum *PVR* || acetum et oleum mirtinum *EHS*: -ti (-to *V*) et -ei -ni (*menti-Renzi*) *VR* olei mirtini et aceti *P* || et inlinis *E*: et -ies *HSPV* -i *R* || u[e]teris *conieci*: uet-*E* ueteres *HS om. PVR* || autem *EHS*: hoc (*hic Renzi*) tamen facit *PVR* || alia – scabies (-eas *E*) sunt *EH*: ad s. (-iem *R*) que in c. sunt *PVR om. S* || rutam *HSPVR*: -e *E* || rutam *iter. H* || *a.* stipteriam *add.* et *R* || stipteriam *HSPVR*: -ia *E* || teris *EHSP*: -es *V* -e *R* || *p.* melle *add.* cataplasma *R* || inunges *EH*: -is *SPV* -e *R* || ante *EPR*: antequam *HS* aut *V* || ponis *E*: -es *H* -as *S* -e *PV* trahe *R* || radices *PVR*: -dis *E* -des *HS*.

est a capite cutis oliue folia cocta, trita cum melle cataplasma. Item alia: spuma argenti, cerusa ana dr. I et sulphur uiuum unc. I, cerotum mirtinatum supermitte et uteris.

**XIII. 1.** Ad acoris signa; acoram passionem in ipsa cute facta parua foramina habens ex quibus fluit humor similis quod icor Greci uocantur, unde ipsa passio acora appellatur quod nos tabem dicimus. Est autem defluit colericus aut flegmaticus interdum etiam et melancolicus. Cognoscere ergo oportet passionis ipsius proprietatem, ex hoc maxime curatio est adhibenda. Colericus igitur abundans humor subtilior apparet et sub colerico colore. Si autem non fuerit subtilis sed est pinguis et glutinosus et

---

**XIII. 1.** Cf. Alex. Trall. 1.19 et Sang. 752, f. 310.

---

a capite cutis *EHS*: ante -tis -tem *PVR* || folia cocta trita *ES*: f. t. c. *H* -iis -is et -is *P* coctis foliis et tritis *VR* || cataplasma *EHSPV*: -ma *R* || alia *EH*: om. *SPVR* || spuma *EHS*: -e *PVR* || cerusa *EHS*: (add. et *R*) -se *PVR* || I *EHS*: II *PVR* || et sulphur uiuum (-uo *E*) *EHS*: -uris *PVR* || I *EHSPV*: om. *R* || cerotum (-o *E*) mirtinatum *EHS*: c. *PVR* || et uteris *EHPV*: et -re *R* expertum est *S*.

**XIII. 1.** *a. cap. add.* de foraminibus in cute capitis *S*, ad acoras id est parua foramina in capite *V* || ad acoris signa acoram (-a *E*) passionem *EH*: acorum passio *S* ad -ras *s*. hec sunt huius passionis *PV* id est parua foramina in cute cuius passionis hec sunt signa *R* || cute *SPVR*: -is *EH* || facta *E*: om. *rell.* || habens *EH*: -bet *SPVR* || *p.* similis *add.* passioni que uocatur cirion *PVR* || quod *EHPV*: -em *SR* || icor (ac- *H*) greci uocantur *EH*: g. acor (achor *R*) uocant *SPVR* || unde – appellatur om. *S* || tabem *PVR*: tibel *EHS* || est autem *EPVR*: hec a. *H* ex hac a. *S* || defluit *EHS*: -uens *PVR* || etiam et *EHSPV*: etiam (et *Renzi*) *R* || *p.* melancolicus *add.* humor ex quibus *S* || cognoscere ergo (*add.* et apparet *P<sup>ac</sup>*) oportet *EHP<sup>pc</sup>VR*: o. c. *S* || passionis (-es *H*) ipsius *EH*: i. *p.* *SPVR* || ex hoc (hac *H*) maxime curatio *EH*: ut ex h. m. c. propria *S* et m. cum ratione cura *PVR* || est adhibenda *EH*: -beatur *S* a. e. *PVR* || igitur abundans humor (-rem *E*) subtilior *EHS*: (*add.* est *V*) i. subtili (*add.* est *R*) a. -ore *PVR* || apparet et *EHS*: et a. *PVR* || *p.* fuerit *add.* non *H<sup>ac</sup>*, om. *H<sup>pc</sup>* || est *EH*: om. *SPVR* || et (hic *H*) flegmaticus humor *EH*: h. est f. *S* f. (om. *P*) h. et *PV* f. et *R*.



flegmaticus humor salsus augmentatur, facit acoras. Si autem nihil horum fuerit sed appareat locus ex quo fluit humor durior magis et scirosis, desuper cutem constrictam remanens et nihil ex his defluit aut uix aut modicum, scias melancolicum humorem esse qui facit acoras.

2. Curatio acoras: curare autem oportet silimiter quomodo qui habent alopecias passionem. Quippe si pletoricus fuerit et cacochimus, totum corpus prius purgare oportet et sic postea localis adhibenda est cura sine aliqua dilatione. Scire autem oportet quia sciron passio similis acoris magnitudine, sola differentis foramina enim unde fluit humor similia sunt faui mellis, unde et cirion nomen accepit ab antiquis namque uocantur acoras, non uidentur foramina ex quibus humor defluit. Hec omnia de acoris dixisse sufficiat, nam ad hec que alopecia dicta sunt, existima tibi sufficere sed quam

**XIII. 2.** Cf. Alex. Trall. 1.20 et *Sang.* 752, f. 310-311.

salsus *EHPV*: s. humor *R om. S* || augmentatur *EHPVR*: et -atus *S* || a. facit *add.* et *PVR* || autem *EHS*: *om. PVR* || nihil *E*: -ch- *rell.* || horum *SPVR*: hoc *H om. E* || fuerit *ESPVR*: -unt *H* || appareat *EPV*: -ret *HSR* || quo *SPVR*: -ibus *EH* || durior *EHPVR*: -rus *S* || scirosis *V*: -odis *EHP* -sus *S* cyrodis uel cyrodis *R* || desuper *EHS*: su- *PVR* || cutem constrictam remanens *PVR*: -nentis c. et -trictionem *EH* reumatizantis c. ex -tione *S* || defluit *EHSPV*: -fluxerit *R* || a. modicum *add.* et *EHS*.

2. curatio acoras *EH*: *om. SPVR* || curare autem (*om. E<sup>ac</sup>*) oportet similiter *E<sup>pc</sup>H*: o. a. eos s. c. *S* c. acoras o. *PVR* || quomodo *EHPVR*: quemadmodum *S* || (*add.* eos *S*) qui habent *ES*: -e h. *H* q. -et *PV* -e -et *R* || alopecias passionem *E*: -ia p. *H* -iam p. *S* a. *PVR* || quippe – dilatione *om. S* || cacochimus *PVR*: cacimus *E* acocimus *H* || sciron *V<sup>pc</sup>*: et cirion *EHS* ê *P* ciron *V<sup>ac</sup>* cum hec *R* || passio similis *EHS*: p. est s. *PV* p. s. est *R* || magnitudine sola differentis *EH*: m. tantum d. *S* s. m. -rens *PVR* || enim *EH*: autem *PVR om. S* || similia sunt *HSPVR*: -lis est *E* || faui *ES*: -e *H* -o *PVR* || unde et *ESPVR*: et u. *H* || cirion nomen accepit *EHSV*: n. a. c. (chyron *R*) *PR* || ab antiquis *EHPVR*: *om. S* || namque *HSPVR*: -i *E* || acoras *EH*: -a *S* -e sed *PVR* || humor (-rem *E*) defluit *EHS*: fluit h. *PVR* || omnia *EHPVR*: *om. S* || sufficiat *EHSV*: -nt *PR* || nam ad hec *EHV*: et ad h. *S* n. ad *P* n. et h. *R* || p. que *add.* ad *SPVR* || alopecia *EHS*: -s *PVR* || existima (*stim-E*) tibi *EPVR*: existimat *H* tibi *S* || sufficere *EHPVR*: -ciant *S* || sed – habent uirtutem *om. S* || quam (quoniam *Renzi*) *PVR*: -o *EH*.

multa sunt unde ipsa passio fit, sunt enim fortiora aliqua autem mitiora que diaforesin faciunt, item apocrustica<sup>19</sup> sunt quidam uero mixtam habent uirtutem. Hoc tamen proprium ad acoras est adiutorium quod recipit: litargiro dr. XX, calce uiua dr. XX, aceto em. I, oleo mirtino dr. IIII teris sicca cum aceto diligenter et sic postea supermittis oleum et uteris.

**XIV. 1.** Ad gargarismum uel omnium purgationem capitis; si medere uolueris in principio omnium passionum caput purgare oportet hoc est: sapa sest. I, aceto sest. I S, mel sest. I, mastice dr. III, piretro dr. III, fisagria dr. III, gingiber dr. I S, origano man. I, ruta man. I, sinape dr. III, mittis in cacabo ante pridie infuso, postea coquis, colas et

enim *codd.*: 4 *Renzi* || fortiora *EPVR*: -es *H* || autem mitiora *EH*: aut maiora *PV* uel maiora uel minora *R* || que *V<sup>pc</sup>R*: -i *E* -od autem *H* -e hoc *PV<sup>ac</sup>* || item – uirtutem *om.* *PVR* || apocrustica *conieci*: apud rustica *E* apud crusteca *H* || quidam *E*: quo- *H* || mixtam habent *E*: -ta -entur *H* || proprium ad acoras *EHPVR*: ad a. proximum *S* || est adiutorium *EHPV*: a. e. *R* est auxilium *S* || quod recipit *PVR*: -i r. *E* -e r. *H om.* *S* || litargiro *EHS*: -ri *PVR* || calce uiua *EHS*: (*add.* et *R*) -m -m *PVR* || dr. XX – sicca *om.* *PVR* || oleo mirtino *S*: -um -um *EH* || teris *EH*: -e *S* || sicca *ES*: -m *H* || diligenter *EH*: misce d. *S* d. teres *PV* tere *R* || sic postea *HPV*: sic preterea *E om.* *SR* || supermittis *E*: mit- *H* -es *PV* -e *SR* || uteris *EHPV*: -re *SR*.

**XIV. 1. a. cap. add.** de flegmina *S*, ad gargarismum *P*, ad gargarismum et caput purgium *V*, de medicaminibus *R* || ad (*add.* omnem *P<sup>ac</sup>*) gargarismum uel omnium (-nem *PV*) purgationem capitis *EHP<sup>pc</sup>V*: *om.* *SR* || si medere uolueris *EHPV<sup>ac</sup>*: si -i u. *V<sup>pc</sup>R om.* *S* || in principio omnium passionum *EH*: in p. o. curationum *S* omnes passiones in p. *PVR* || caput *EHSVR*: *om.* *P* || hoc est *EHPVR*: ita *S* || sapa *EHS*: -e *PVR* || aceto *EHS*: -i *PVR* || I (*add.* et *P*) *S EPV*: I *HS om.* *R* || mel *EH*: -le *S* -lis *PVR* || I *EHSPV*: I in *S R* || mastice *EHSV*: -is *PR* || piretro *ES*: -i *HPVR* || fisagria dr. III *EHS*: -ie dr. III *PV* tere dr. I et *S R* || gingiber *EHSPV*: *om.* *R* || dr. I (*add.* et *P*) *S EPV*: II *HS om.* *R* || origano *ES*: -ni *HPVR* || I *HSPVR*: *S E* || ruta *ES*: -e *HPVR* || man. I *HS*: *S E* similiter *PVR* || sinape *EHS*: -is *PVR* || mittis – infuso *EH*: -e in -um a. p. -um *S* ante p. infusa hec omnia in c. *PVR* || coquis colas et reponis *EPV*: -es -es et -es *H* -a -a et -e *SR*.

reponis in doliolo uitreo, cum opus fuerit gargarizas ad solem aut ad focum uel in balneo cal. medio.

2. Gargarismum ad caput purgandum: puleio, ruta, satureia, triscalan, apio ana man. I, sinape scr. III, piretro scr. I, piper scr. I, ista omnia in aceto coques per linteo colas, puluera superscripta conmiscis et sic caput totum de melle perungis et gargarizabis in balneo uel ad solem aut ad focum cal. I S et sudabis. Gargarismum ad caput purgandum: ysopum, puleium comas in mulsa em., decoquis ad tertias et colatum tepidum gargarizabis. Gargarismum ad caput purgandum: acetum sest. II, mel sest. I, mittis in buccelare, ante noctem infundis has herbas: puleio, satureia, ireus, ruta, menta,

---

---

doliolo *EH*: dolio et *PVR* uase *S* || gargarizas *SPV*: -za *R* -ridias *EH* || cal. medio *EH*: medium cal. *PR* non multum calido *V<sup>pc</sup>* non leg. *V<sup>ac</sup>*, om. *S*.

2. gargarismum – purgandum om. *S* || *p.* purgandum *add.* recipe *R* || puleio (-gio *HS*) *EHS*: -gii *PR* pulei *V* || ruta *EHS*: -e *PVR* || satureia (-gia *ES*) *EHS*: -reie *PVR* || triscalan *EHS*: -lami *PVR* || apio *EHS*: (*add.* et *R*) -ii *PVR* || sinape *EHS*: -is *PVR* || III *EHS*: I *PVR* || piretro – I om. *PVR* || piper *ES*: -ris *HPVR* || ista *EHPV*: has *S* hec *R* || omnia *EHPVR*: -nes *S* || coques *HPV*: -is *E* -e *SR* || linteo *EH*: -eum *PVR* om. *S* || colas *E*: -es *H* -abis *PV* -a *SR* || puluera *EH*: atque -res *S* et -rem facies (fac *R*) et *PVR* || superscripta *EH*: suprascriptos *S* supra- (-tas *V*, -tis *R*) *PVR* || conmiscis *EH*: misce *SR* miscebis *PV* || et sic (om. *PVR*) caput totum *EPVR*: et sic t. c. *H* totumque c. *S* || de *EHPVR*: om. *S* || perungis *E*: -es *HPV* -e *SR* || gargarizabis *EHPV*: sic -za *S* -za *R* || in balneo – focum om. *S* || uel ad solem aut ad (om. *V*) focum *EHV*: uel ad f. aut ad s. *PR* || I *S* *E*: I *HS* *S* *PVR* || et sudabis *EHPV*: ut supra *S* ut sudes *R* || gargarismum (-ridium *E*) – purgandum *EHPVR*: item *S* || ysopum *EHS*: -i et *PVR* || puleium (-egi- *HS*) *EHS*: -egii *PR* pulei *V* || comas *EHPVR*: om. *S* || mulsa *EH*: -o *S* -e *PVR* || em. (*add.* I *H*) *EHPVR*: min. I *S* || decoquis *EV*: -es *HP* -e *SR* || tertias *codd.*: -iam *V<sup>pc</sup>* || colatum *EPVR*: -las *H* -la *S* || tepidum *EHPVR*: -do *S* || gargarizabis *HPV*: -za *SR* garidiabis *E* || gargarismum – purgandum *EH*: g. aliud *PVR* item *S* || acetum *HS*: -to *E* -ti *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || buccelare *scripsi*: -ccul- (bo- *H*) *EHS* bocol- *PVR* || ante noctem *EH*: sed a. n. *S* et a. una -te *PVR* || infundis *EHPV*: -e *SR* || puleio *E*: -edio *HS* -gium *PVR* || satureia *EHS*: -m *PVR* || ireus *EHS*: -eos *PVR* || ruta *EHS*: -m *PVR* || menta *EHS*: -m *PVR*.

marrubio, ilisirica ana man. I coquis ad tertias cum refrigerauerit per linteum extorques; addis puluerem piperis unc. I, piretri dr. II, fisagria dr. II ad solem aut ad focum gargarizas; caput, oculos et aures mirifice purgat, uisum et auditum reddit et omne corpus adiuuat. Gargarismum ad caput purgandum <e>xper<i>mentatum: piretro unc. I, fisagria unc. I, sinape semen dr. V, puleio dr. III, origano dr. III, hec omnia puluerem facis, addis careni sest. II, coquis ad medias; cum refrigegauerit colas, mittis in doliolo uitreo et uteris. Item mastigatio uel sternutatio ad flegma deponenda de capite, stafisagria et sinape, coconidio ana pondera singulariter teris, commiscis in modum trociscum, da mastigare contra solem uel ignem.

---

---

marrubio *EHS*: -ium *PVR* || ilisirica *E*: -m *V* iris ilirica *HS* yris illiricam *PR* || coquis *EV*: -es *HP* -e *S* et -e *R* || per linteum extorques (-is *E*) *EH*: p. l. -e *V* p. l. cola *S* extorque p. l. *PR* || addis puluerem *EH*: -e p. *S* et (*add.* hunc *R*) p. -e *PVR* || piretri *HSPV<sup>pc</sup>*: -tro *E* -tio *R* *om.* *V<sup>ac</sup>* || fisagria *EHS*: -ie *PV<sup>ac</sup>* stafisagrie *V<sup>pc</sup>R* || ad solem aut ad (*om.* *E*) focum *EHPVR*: *om.* *S* || gargarizas *PV*: -za *SR* -idias *H* -idiat *E* || p. caput *add.* et *EV* || et *HSPVR*: *om.* *E* || uisum – adiuuat *om.* *S* || omne corpus *EPVR*: -i -pore *H* || gargarismum – purgandum *EH*: g. *PVR* item *S* || <e>xper<i>mentatum *scripsi*: sperment- *EH* expertum *PVR* *om.* *S* || piretro *ES*: -tri *HPVR* || fisagria *EHS*: -ie *PV<sup>ac</sup>* stafisagrie *V<sup>pc</sup>R* || sinape *ES*: -pis *HPVR* || semen *EHSPV*: -minis *R* || puleio *E*: -egii *HPVR* -gium *S* || origano *E*: -ni *HPVR* -num *S* || hec omnia *EH*: his -ibus *SPVR* || facis *EH*: -ies *PV* fac *SR* || addis *EH*: -es *PV* -e *SR* || careni *PVR*: -ino *EHS* || coquis *E*: -es *HPV* -e *SR* || medias *EHSV*: -ium *PR* || colas *EH*: -a *SR* -abis *PV* || mittis *E*: -es *H* -e *S* et repones *PV* et repone *R* || doliolo *EH*: dolio *SPVR* || uteris *EHPV*: -re *SR* || uel *codd.*: et *P<sup>ac</sup>*, *Renzi* || ad *SPVR*: *om.* *EH* || deponenda *ESP<sup>ac</sup>*: -um *HP<sup>pc</sup>VR* || de capite *EHPVR*: ita *S* || stafisagria et *EH*: -m et *PVR* fisa- *S* || sinape *EHS*: -m *PVR* || coconidio *EHS*: -ium (-cogn- *PR*) *PVR* || pondera *EHS*: *om.* *PVR* || teris *EH*: -e *S* *om.* *PVR* || conmiscis *E*: -e *PVR* misces *H* misce *S* || modum (-do *Renzi*) *ESPVR*: -do *H* || trociscum *EHS*: -corum *PVR* || contra – ignem *om.* *S*.

3. Purgatorium capitis humorem abstrahit: herba cerfolio omne corpore saluberrimum est, hec ieiuno datur. Purgatorium capitis propter dentes et gingiuas confortando: ysopo unc. I, origano unc. I, tumor unc. I, stafisagria unc. I, puleio unc. I, aceto sest. I, sapa sest. I, sinape semen unc. I, ista omnia mittis in unum et coquis et bulliat usque dum reuertatur ad sapa. Purgatorium capitis per sternutum scotomaticis uel epilepticis: ellebori albi dr. IIII, strutii, castorei, nitri rubei, piperis albi denr. singulos teris, cernis, naribus infundis. Purgatorium capitis si plus purgare uolueris: sinapis puluerem cum oximelle admiscis et gargarizabis ad solem uel in balneo. Purgatorium capitis: piretro et stafisagria, mastice equaliter tundis et cribellas de ipso puluere tangas palatum, deponit flegma et humores capitis. Purgatorium capitis: balsamum in aure stillatum purgat

---

---

3. purgatorium – datur *p.* ad sapa *transp.* *HS* || purgatorium – herba *EHPVR*: item *S* || *p.* capitis *add.* quod *PVR* || humorem *EH*: -es *PVR* || abstrahit *EH*: extr- *PVR* || cerfolio (-rif- *H*) *EH*: -ium (-ref- *PVR*) *SPVR* || *a.* omne *add.* que *PVR* || omne (-i *H*) corpore *EH*: -i -i *SPVR* || saluberrimum est *EH*: -ma e. *SR* e. -ma *PV* || hec ieiuno datur (-ntur *H*) *EH*: i. d. (de- *R*) *PVR* si ante cibum sumatur *S* || purgatorium – ad sapa *om.* *PVR* || et gingiuas *EH*: *om.* *S* || confortando *EH*: confirmandas *S* || ysopo *E*: -pi *HS* || origano *E*: -i *HS* || stafisagria *E*: fis- *HS* || puleio (-egi- *S*) *ES*: -egii *H* || aceto *ES*: -i *H* || sapa sest. I *EH*: *om.* *S* || ista *EH*: hec *S* || mittis – coquis (-es *H*) *EH*: coque in u. *S* || purgatorium – epilepticis *EHPVR*: item *S* || capitis per *EH*: ad c. *PVR* || uel epilepticis (emp- *H*) *EH*: et (*om.* *PV*) e. prodest *PVR* || dr. *HSPVR*: denr. *E* || nitri rubei *EHS*: n. sape *PVR* || piperis (-per *EH*) albi *EHS*: p. *PVR* || denr. singulos *EH*: s. denr. *PR*, *fort.* *V<sup>ac</sup>* -lorum denr. *V<sup>pc</sup>* dr. -las *S* || teris *EH*: -e *SPVR* || cernis *EH*: -e *PVR* criba *S* || infundis *EH*: -e *SPVR* || purgatorium – uolueris (-it *R*) *EHPVR*: item *S* || admiscis *EH*: -ce *SPVR* || gargarizabis *EHPVR*: -za *S* || solem *EHPVR*: focum *S* || uel (et *Renzi*) in balneo *SPVR*: uel -eum *EH* || purgatorium capitis *EHPVR*: item *S* || piretro *EHS*: -um (-tri *Renzi*) *PVR* || stafisagria *EHS*: -m *PVR* || mastice *EHS*: -m *PVR* || tundis *EHPVR*: -e *S* || cribellas *EH*: -a *SPVR* || tangas *EHPVR*: -e *S* || deponit (-et *H*, -es *PR*) – capitis *EHPVR*: omne f. d. *S* || purgatorium capitis *EHPV*: item *SR* || balsamum *E<sup>pc</sup>SPVR*: -mo *E<sup>ac</sup>H* || aure *EHSV*: -m *PR* || stillatum *EHPVR*: disti- *S*.

utiliter. Anacolima ad reuma capitis uel que in faciem descendit: euforbio unc. I, mirra unc. I, pice unc. I, puluerem facis, cum uino uetere miscis, frontem inlinis ad scabias et impetigines; optime facit.

**XV. 1.** Ad uesticatum caput, Greci ulcerationes uocant uel in quolibet loco in modum fabae crescunt. Curabis sic: uic<i>e semen in aqua tritum et impositum uulnera compescit. Item peponis radix trita cum melle imposita diuersa uulnera purgat. Item beta nigra non cocta, trita uulnus iniuncta; optime facit. Item menta trita et imposita uulnera capitis ex humore nata discutit. Item si hec passio infantem contigerit: alios cum sua reste combustos cinerem eius cum oleo imponis; optimum est. Item si uulnera intumescunt rubi folia id est senticis, tundis caput inlinis; infanti propitiat. Item squilla

---

---

uel que (-i *E*) in faciem (-e *H*) descendit *EH*: uel quod (-e *Renzi*) in faucibus d. *PVR om. S* || euforbio *EHS*: -ii *PVR* || mirra *EHS*: -e (mente *Renzi*) *PVR* || pice (-is *VR*) unc. I *EHSVR: om. P* || facis *EH*: fac *SPVR* || uetere *S*: -ri *PVR* uetus *EH* || miscis *EH*: -e *S* conmiscere *PV* conmiscere *R* || inlinis *E*: -ies *H* -ni *S* -ne *PVR* || ad *SPVR: om. EH* || scabias *EV*: -ies *HSPR* || impetigines *HSPVR*: peti- *E*.

**XV. 1. a. cap. add.** de uesticis capitis *SR'*, ad ulcera capitis in modi fabae *V'* || ad uesticatum caput *EPV*: ad -ato capite *H* c. uesticas habens *S* uesticas capitis *R* || *a. Greci add.* quas *S*, quod *PV* || greci *ESPVR*: -e *H* || ulcerationes *codd.*: -nis *E<sup>ac</sup>* || uocant *ESPVR*: -atur *H* || uel in *EHS*: uel que in *PV* que in *R* || uic<i>e conieci: -ce *E* -tee *H* uitce *S* urtice *PVR* || impositum *EHPVR*: superpo- *S* || uulnera *ESPVR*: -ri *H* || radix trita *EHPVR*: -dices -te *S* || imposita *EH*: et i. *PVR om. S* || purgat *EH*: -nt *S* sanat *PVR* || beta *EHSV<sup>ac</sup>*: bl- *PV<sup>pc</sup>R* || uulnus iniuncta *E*: -nere i. *H* -neri iun- *S* cum uncto ad u. *PVR* || uulnera *EPVR*: -re *H* -ri *S* || capitis *EHPVR: om. S* || ex humore nata *E*: ex -es -as *H* et -es -os *PVR* humores *S* || hec passio infantem (-ti *S*) contigerit *EHS*: infanti hoc c. *PVR* || alios *E<sup>pc</sup>*: -ium *E<sup>ac</sup>PVR* aleum *HS* || sua *EHS: om. PVR* || combustos *E*: -tu *H* -tum *S* -bure et *PVR* || cinerem *EPVR*: -es *HS* || eius *HSPVR*: ei *E* || imponis *E*: -es *HS* -e *PVR* || item si – propitiat *om. PR* || rubi *E*: -fi *HS* -mphi *V* || folia *HSV*: -s *E* || tundis *EH*: -e *SV* || inlinis *E*: -ies *H* -ni *S* -ne *V* || infanti *SV*: -em *E* -e *H* || propitiat *EH*: proficit *SV* || squilla *EH*: -m *S* psillam *PVR*.

cum albumine equali mensura teris, cum aceto et melle imponis uulnera rubra et spissa atque minuta que solent in capite uelut papule nasci uel quibus sanies fluent; celeriter sanat. Item sarmentorum cinis cum axungia uetere impositus omnes pustulas in quolibet corpore curat et sanat.

**XVI. 1.** Ad aurium uitia efficiuntur ex antecedente perfrictione et frigido uento flante aut ex lauacro frigido uel aqua in ipsa cauerna introierit, aut ex tumore membrane uel saniola fluente, aut uentositate cum tumore inclusa, aut sordidine uel purgamentorum obtrusione facta ut exitum minime habuerint dolorem aurium efficiuntur.

**2.** Curatio eorum talis est: si sonitus uel tinnitus est aut dolor pulsatur, initium facis unguentum talem: mitte oleum bonum cal. II, anetum uiride uel surculos fas. II, ruta fas.

---

**XVI. 1.** Cf. Cass. Fel. 28.1.

---

cum *EHSPV*: et *R* || albumine *E*: -men *HS* alumen *PR* alumine *V* || equali *SPVR*: -le *EH* || teris *EH*: -e *SPVR* || imponis *EH*: -e *SPVR* || rubra et *EHS*: om. *PVR* || capite *HSPVR*: -put *E* || a. quibus add. de *PVR* || fluent *EH*: -uunt *S* -uit *PVR* || sarmentorum (sarmamen- *H*) *EHSPR*: -ti *V* || uetere *ES*: -ri *HPVR* || quolibet *E<sup>pc</sup>SPVR*: qua- *E<sup>ac</sup>H* || curat (sc- *E*) et sanat *EHPV*: s. et c. *S* s. *R*.

**XVI. 1** a. cap. add. de surdis *S*, ad aurium uitia uel surdos *V'*, de uicio aurium *R'* || ad *EHPV*: om. *SR* || p. uitia add. que *PV* || antecedente *EHPVR*: accedenti *S* || perfrictione *V<sup>pc</sup>*: -m *EH* perfricat- *S* perfecti- *PV<sup>ac</sup>R* || ex *EHSPV*: om. *R* || p. uel add. si *SPVR* || ipsa *ESPVR*: aqua *H* || tumore *HSPVR*: hu- *E* || membrane – inclusa add. mg. *R'* || membrane *S*: -na *EH* -ni *PVR'* || fluente *EHPVR'*: om. *S* || a. uentositate add. ex *PVR* || sordidine *S*: -m *H* sordinem *E* ex sordibus *PVR* || uel *EHS*: aut *PVR* || facta – efficiuntur om. *S* || ut *E*: aut *H* que *PR* quod *V* || dolorem *EH*: -es *PVR*.

**2.** uel *EHSV*: aut *PR* || est *EHS*: fuerit *PVR* || aut *EHSV*: uel *PR* || pulsatur *EHSPV*: -sauerit *R* || initium *EH*: in (om. *V<sup>ac</sup>*) -io *SPV<sup>pc</sup>R* || facis unguentum talem *EHP*: fac tale u. *SR* -ies u. -e *V* || oleum bonum *HS*: -eo -no *E* -ei -ni *PVR* || anetum *S*: -te *E* -tem *H* -ti *PVR* || uiride *S*: -dis *rell.* || surculos *EHS*: -orum *PVR* || ruta *EHS*: -e *PVR*.

II mitte in olla rude, bulliat non nimium ut uirtus olei non deficiat, colas per linteum et mitte in uasculo uitreo. Postea mitte allios bonos bene mundatos unc. II, de aceto optimo lib. II, in olla rude bulliat usque alius pariat. Postea mitte in mortario, teris et colas utiliter dum calidum est et mitte in uase uitreo. Postea ex unguento superius scriptum, caput calidum unges et panno inducis et ligabis super noctem. Postea ius de alliis et aceto in aurem mittis per singulos dies uel in tertio usque sanus sit; ualde mirabilis est. Item ad aurium uitia: fustes fraxinos in foco mittis, aqua que de ipsis fustibus exiet ouo pleno, agazie ius cocl. I, ius de capitibus porrorum cocl. I, oleo, ouo

---

olla rude *EH*: -m -m *S* o. -i ut *PVR* || nimium *ESR*: -ia *H* -ie *PV* || ut *EHSV*: ne *PR* || olei *EHSPV*: oculi *R* || non deficiat *ESV*: n. -iet *H* d. *PR* || colas *EH*: -a *S* -abis *PVR* || linteum *ESPVR*: -eo *H* || mitte *EHS*: repones *PV* repone *R* || uasculo uitreo *E*: uas -eum *HS* uase u. *V* dolio u. *PR* || postea *HSPVR*: preterea *E* || mitte *EHSR*: -es *PV* || allios *EHS*: -iorum *PVR* || bonos bene *EHS*: bene *V* om. *PR* || mundatos *HS*: -torum *PVR* muolatus *E* || (*add.* et *S*) de aceto optimo *EHS*: de a. bono *V* -ti boni *PR* || olla *HSPVR*: -e *E* || rude *EHS*: -i ut *PVR* || *p.* usque *add.* dum *SPVR* || alius *E<sup>pc</sup>HS*: -ios *E<sup>ac</sup>* -ia *PVR* || pariat *EHS*: pereant *PR* pareant (ap- *V<sup>pc</sup>*) *V<sup>ac</sup>* || mitte *EHSR*: -es *PV* || mortario *EHPVR*: -um *S* || teris *EH*: -e *S* et -es *PV* et -e *R* || colas *EH*: -a *S* -abis *PVR* || utiliter *EH*: subtil- (*add.* usque *P*) *PVR* om. *S* || et *EHPVR*: atque *S* || mitte *EHSR*: -es *PV* || uase (uas *E*) uitreo *EPVR*: uas -eum *HS* || postea *HPVR*: preterea *E* om. *S* || unguento *HSPVR*: -tum *E* || superius scriptum *EH*: s. -to *PVR* uero supradicto *S* || unges *EHPV*: -ge *SR* || inducis *EH*: induc *S* -es *PV* -ens *R* || ligabis *EHPV*: -ga *SR* || super *EHV*: per *SPR* || et *EHSPV*: cum *R* || aceto *codd.*: -um *E<sup>ac</sup>* || mittis *EH*: -e *SR* -es *PV* || usque *EHPV*: donec *S* u. dum *R* || ualde *EHPV*: om. *SR* || mirabilis est *EH*: probatum est *S* mirum est *PVR* || item – uitia *EPVR*: i. ad uitium a. *H* aliter *S* || fraxinos *SP*: -neos *R* -xinin- *EV* frixanin- *H* || foco *EPVR*: -um *HS* || mittis *EH*: -e *SR* -es *PV* || aqua *EH*: et suscipe -m *S* et -m *PVR* || de ipsis fustibus exiet (-erit *S*) *ES*: de -sos -tes in focum -erit *H* defluet (-uit *R*) de f. *PR* de f. defluet *V* || ouo pleno *EHPVR*: -um -um *S* || *p.* pleno *add.* colliges *PV*, collige *R* || agazie ius *conieci*: -zo ius *EHS* acacie uiridis (uiris *V*) *PVR* || ius de capitibus (-te *E*) porrorum cocl. I *EH*: de c. p. ius cocl. I *S* iuris de c. p. cocl. I *VR* om. *P* || oleo *EH*: -ei *PVR* om. *S* || ouo pleno *EH*: -um -um *PVR* om. *S*.



pleno, araneas uiuas X uel asellos quas Greci oniscos dicunt uiuos X, in ipso oleo coquis et cum aliis speciebus miscis et in doliolo uitreo reponis et in aurem mittis, auditum reuocat; si subinde facis sanare manifestum est. Item ad tinnitum aurium: abrotani ius in aurem mittis et de ipsis foliis aurem recludis et abrotanum bibat ieiunus et post cenam; prodest. Item ad aurium dolorem et que cocturam habent et ad auditum adiuuandum: rute ius unc. I, cimino unc. I, mirra scr. IIII, opio scr. IIII, mel lacrima unc. I, oleo roseo dr. IIII teris omnia, per linteam colabis, in aurem mittis, da ei fabas mastigare ut melius infundat. Si hec minime fuerint adiutoria, apud spungia cum aqua calida auriculam lauas diligenter intus et foras, postea cornu mitte, detrahas si coctura aut sanguis induratus est; statim soluit et sanat.

---

**XVI. 2.** Araneas uiuas – in aurem mittis cf. Cass. Fel. 28.3.

---

araneas *HSPVR*: -ea *E* || asellos *HSPVR*: -us *E* || quos *SPVR*: -as *EH* || oniscos *HS*: unicus *E* auicos *PVR* || *p. X add. et PVR* || coquis *E*: -es *HPV* -e *SR* || aliis speciebus *ESPVR*: -ias -ies *H* || miscis *E*: -es *H* -e *SR* -ebis *PV* || doliolo *EHS*: dolio *PVR* || reponis *E*: -es *HPV* -e *SR* || aurem *EHPVR*: -es *S* || mittis *EH*: -es *PV* -e *SR* || si – item: *om. S* || subinde *E*: -uen- *HR* suende *P* seuende (*s.l. add. sepius V*) *V* || ad tinnitum aurium *EH*: ad -us a. *S om. PVR* || abrotani *PVR*: -no *E* -ne *HS* || mittis *EH*: -e *SPVR* || ipsis foliis *EPVR*: -a -a *H* ipsius ramis *S* || recludis *EH*: -de *S* obstrue *PVR* || abrotanum *HPVR*: -no *E* de ipso -no *S* || et post cenam prodest *EHS*: ad tinnitum aurium prodest *PR* ad tinnitum prodest auribus *V* || item – adiuuandum *EHPVR*: aliter *S* || que *E*: -i *H* cui *PVR* || cocturam (-ra *E*) habent *EH*: sanies defluit *PVR* || ad auditum *HPV*: -to *E* a. *R* || adiuuandum *EHVR*: iuuan- *P* || rute *HSPVR*: -a *E* || ius *EHS*: -ris *PR* uiridis *V* || cimino *EHS*: -ni *PVR* || unc. I *EHSPV*: unc. V *R* || mirra *EHS*: -e *PVR* || opio – roseo dr. IIII *om. HS* || opio *E*: -ii *PVR* || mel lacrima *conieci*: m. -o *E* -llis -e *PVR* || oleo roseo *E*: -ei -ei *PVR* || teris *EH*: -e *SPVR* || *p. omnia add. et SPVR* || per linteam *EPVR*: *p. -eo H om. S* || colabis *EH*: -la *SPVR* || *a. in add. et P* || mittis *EH*: -e et *SPVR* || mastigare *omnia*: -garte *E<sup>ac</sup>* || infundat *EHS*: -atur *PVR* || si hec (hec *iter. H*) – adiutoria *EH*: si m. hec f. (pro- *V<sup>pc</sup>*) a. *V<sup>ac</sup>* si hec (*om. P*) m. profuerint a. *PR* si uero hec non profuerint *S* || apud *HSPVR*: caput *E* || spungia *EHS*: -m *PVR* || auriculam *codd.*: iau- *E<sup>ac</sup>* || lauas *EHPV*: -a *SR* || foras *EHPVR*: -is *S* || postea *H*: et *p. SPVR* preterea *E* || mitte *EHS*: -s *PVR* || detrahas *EH*: ut d. *PVR* et -e *S* || est *EHS*: fuerit *PVR* || soluit *EH*: -tur *SPVR*.

3. Item ad tinnitus uel obtrusiones quas Greci *enfraxis* uocant, et difficiles auditus et ad initia surdantis: nitro et aceto acro et oleo uetere tepefactum infundis. Item ad aurium uermes forinsecus educendos: centaurie uiridis aut marrubii aut absintii sucus infusus excludit uermes. Item sucus rute expertus est, similiter bete sucus cum melle aut cum oleo mixto stillabis in aurem; uermes natos occidit. Item si cui in aurem aliquid introierit herba mercuriale sucum tepefactum in aure stillatum; mox proicit. Item ad aurium dolorem uel surditiam: rafani sucum et oleum equali mensura tepefactum in ipsa auricula infundis, surdos purgat et dolorem tollit. Item si aqua in auricula incidit: caprifolium et allium cum uino mixtum simul teris et colas, in aurem mitte et sanat. Item ad aurem si uermes sunt: canape sucus aurem infundis; optime uermes occidit.

**XVI. 3.** Item ad tinnitus – excludit uermes cf. Cass. Fel. 28.6-7.

3. tinnitus uel obtrusiones *EHPVR*: o. aurium *S* || *enfraxis scripsi*: in- *EHS* -xin *PV* infrasin *R* || et difficiles (-is *EH*) auditus *EHPVR*: om. *S* || et ad initia surdantis (-es *H*) *EH*: om. *SPVR* || nitro *EHS*: -um *PVR* || aceto acro *EHS*: -um -e *PVR* || oleo uetere *EH*: -um -tus *PVR* o. pariter *S* || tepefactum *EHPVR*: -o *S* || infundis *EHPV*: -e *SR* || aurium uermes *EHS*: u. de auribus *PVR* || forinsecus *EHS*: om. *PVR* || centaurie *HSPVR*: -ia *E* || uiridis *EHSPV*: -de *R* || aut marrubii *S*: et m. *PVR* aut -io *EH* || aut absintii *EHS*: et a. *PV* et ascinthii *R* || sucus – item om. *S* || sucus *EHR*: -m *PV* || infusus *HR*: -m *EPV* || sucus rute – optime uermes occidit *EHPVR*: aut rute aut bete aut mercurialis aut rafane aut caprafolii cum allio aut canape sucus cum melle aut cum oleo missus in aurem uermes occidit et proicit *S* || item sucus rute expertus (-um *E*) est *ER*: i. -um r. -um est *HPV* || bete *EHV<sup>ac</sup>*: bl- *PV<sup>pc</sup>R* || sucus *EPVR*: -um *H* || melle *EPVR*: mel *H* || cum *EHPV*: om. *R* || mixto *EHV*: -us *PR* || stillabis in aurem *EH*: in a. instillatus *PR* instillatus in a. *V* || cui *HPVR*: quis *E* || herba (eř *E*) mercuriale *EH*: -be -lis *PVR* || sucum tepefactum *EH*: -us -us *PVR* || aure *E*: -m *PVR* ipsa auricula infundis *H* || stillatum *EH*: -us *VR* instillatus *P* || proicit *PVR*: -iecit *E* -iciet *H* || surditiam *EHPV*: -iem *R* || rafani *EPVR*: -ne *H* || sucum *HPVR*: -us *E* || oleum *HPVR*: -o *E* || equali *HPVR*: -e *E* || ipsa auricula *HPVR*: -m -m *E* || infundis *EHPV*: -e *R* || surdos *EPVR*: sordes *H* || incidit *E*: -ipit *H* includerit *PV<sup>ac</sup>R* includita *V<sup>pc</sup>* || caprifolium *PVR*: -io *E* -ia *H* || allium *H*: aliu *E* -ia *PVR* || mixtum *EH*: -o *P* -a *VR* || teris et colas *EH*: -e et -a et *PVR* || et sanat *EHPV*: s. *R* || item *HPVR*: om. *E* || aurem – sunt *EH*: u. si in auribus s. *PVR* || sucus *EH*: -um in *PVR* || infundis *EH*: -e *PVR* || optime – infundes om. *E*.

Item adipe anserino aurem infundes, remedium est et infanti lactanti similiter probatissima est. Item sinfoniace sucum tepidum aurem infundis; mire uermes excludit. Si aqua in aurem ingressa est albumen ouorum aurem inducis; sine mendacio adiuuat.

**XVII. 1.** Ad parotidas que circa aurem nascuntur, hec passio duplex est unde nomen Greci parotidas dicunt. Euenit enim aliquando in egritudine maligna, maxime illis qui in egritudine frigidam potionem accipere presumpserint. Iste non periculose sunt sed facile curantur quia ex plenitudine humoris eueniunt cum grauitate et non pus faciunt sed diligenter digeruntur. Sunt alii maligni quod Greci *cacoethes* appellant que contrarietate[s] supradictis intelliguntur. Contigunt iste parotide mox apparentes et recedentes istis, nullis precedentibus adiutoriis sed periculum significant et altiores

---

**XVII. 1.** Ad parotidas – pulmonis irruentes cf. Cass. Fel. 17.1.

---

adipe anserino *H*: -em -um *SPVR* || aurem *H*: in a. *PV om. R* || infundes *H*: -e *SPVR* || remedium est – uermes excludit *om. R* || et infanti lactanti *PV*: et -is -is *E* et -tes -tes *H* etiam ad infantes *S* || similiter probatissima est *EH*: s. -um est *PV om. S* || sinfoniace *E<sup>pc</sup>HSPV*: -iaga *E<sup>ac</sup>* || sucum *HPV*: -us *ES* || tepidum aurem *EH*: in a. t. *PV* tepide *S* || infundis *EH*: -de *PV* -fusus *S* || in aurem *HSVR*: in -e *E* a. *P* || aurem *EPV<sup>ac</sup>R*: -ri *HS* in a. *V<sup>pc</sup>* || inducis *EHS*: -es *PVR* || adiuuat *EHS*: iuuat *PVR*.

**XVII. 1.** *a. cap. add.* de infirmis auribus *S*, ad parotidas *V'*, de parotidis *R'* || ad parotidas *EHPV*: -tide *SR* || que *EHPV*: sunt q. *S om. R* || aurem *EHVR*: -es *S* uentrem *P* || hec passio – greci (-cum *H*) parotidas dicunt *EHPVR*: et est grecum hec passio duplex est *S* || aliquando *EHPVR*: *om. S* || in *EH*: ex *SPVR* || periculose sunt *EHS*: s. p. *PVR* || humoris *EHSVR*: -res *P* || eueniunt *EHS*: ue- *PVR* || cum – faciunt *om. S* || sed (si *R*) diligenter digeruntur *EHPVR*: qui digeritur *S* || sunt – quod *EH*: s. et (*om. V*) alie maligne quas *PVR* sed s. alie magne quas *S* || *cacoethes* (sc. *κακοήθης*) *scripsi*: -tas *codd.* || contrarietate[s] *conieci*: -es *EH* contrarie *SPVR* || supradictis *HSPVR*: -te *E* || contigunt iste parotide *EHPVR*: i. c. *S* || mox apparentes *PVR*: m. -arent (-et *H*) *EH om. S* || et recedentes *HPVR*: et (*om. S*) -dentibus *ES* || istis *EH*: illis *S om. PVR* || sed periculum significant *om. S* || et altiores (-is *E<sup>pc</sup>*) partes (-is *E<sup>pc</sup>*) pulmonis irruentes (-is *E*) *EHP<sup>ac</sup>VR*: et ad a. p. pulmonis irruunt *S*.

partes pulmonis irruentes; quia igitur ex melancolico humore natiuitatem habent, neque rubee sunt neque dolorem habent, sed sunt scirodes<sup>20</sup> et dure, et magis sunt in tumore eleuato et ex flegmate generantur.

2. Curatio parotidas id est emplastrum diaquilon unc. II, cera unc. III, oleo sufficienter conmiscis et uteris, et si minime fuerit ad presens emplastrum septation uteris. Item medicamen diaforeticum sic facis: crete argenti partes II, cimolia et sulphur tritum cum aceto inlinis. Item butirum cum sale tritum inlinis et lana sucida superimponis et ligabis. Item plantagine folia ante solis ortum collecta cum pane in pusca salsa infuso et cataplasmata rumpunt et sanant. Item si duritia aliqua fuerit expedit farinam ordeï et lini semen et caricæ et adipem porcinum admisce et lapacii radicem cataplasmata facta;

---

**XVII. 2.** Curatio parotidas – septation uteris cf. Cass. Fel. 17.3.

Item medicamen – rumpunt et sanant cf. Cass Fel. 17.2.

---

*p.* irruentes *add.* aguntur *PVR* || quia – generantur *om.* *S* || quia igitur *EH*: que *PVR* || rubee *HPVR*: -ei *E* || sunt *EHVR*: *om.* *P* || scirodes *H*: -dis *EPV* syrodis *R* || et dure *E*: et -ce *H om.* *PVR* || et magis *E<sup>pc</sup>H*: m. *E<sup>ac</sup>* et que m. *PVR* || sunt *EH*: *om.* *PVR* || eleuato *conieci*: -ti *EH* -te *PVR* || *p.* eleuato *add.* sunt *R* || et (*om.* *PVR*) ex flegmate *HPVR*: et flegma *E*.

2. parotidas *EH*: -arum *S* ad *p.* *PVR* || id est *EHPVR*: *om.* *S* || cera *ES*: -e *HV om.* *PR* || oleo *EHS*: -ei *PVR* || conmiscis (-es *H*) et uteris *EH*: -e et -e *SPVR* || et si – uteris *om.* *E* || fuerit *HS*: ualuerit (-int *V*) *PVR* || emplastrum *codd.*: epulum *Renzi* || septation *HSPV*: -icon uel serapionis *R* || uteris *EHPV*: -re *SR* || diaforeticum *PVR*: -foretico *HS* -frotico *E* || facis *EH*: fac *SR* -ies *PV* || cimolia *HSPVR*: -la *E* || tritum *EHS*: uiuum *PV* uinum *R* || inlinis *E*: -ies *HPV* -i *SR* || butirum *HPVR*: buter *ES* || inlinis *E*: -ies *H* -i *S* impone *PVR* || lana sucida *EHS*: -m -m *PVR* || superimponis (-es *H*) et ligabis *EH*: superpone et liga *S* superligabis *PV* superliga *R* || plantagine *EHS*: -nis *PVR* || pusca *codd.*: postea *Renzi* || infuso *HSPR*: -a *EV* || et *EHPVR*: *om.* *S* || rumpunt et sanant *EHSV*: -it et -at *PR* || aliqua fuerit *EHPVR*: f. a. *S* || expedit *EHSPV*: *om.* *R* || farinam *SPVR*: -a *EH* || adipem porcinum *SPVR*: -e -o *EH* || admisce *H*: -is *E* -ere *PV* conmisce *SR* || lapacii *HSPVR*: -pade *E* || radicem *ER*: -es *S* -e *PV* rad. *H* || cataplasmata (-ma *H*) facta *EH*: ex quibus c. f. *S* cum (*om.* *V*) -mate facto *PVR*.

sanare manifestum est. Item ad parotidas lupino in aceto cocto, tritum impone. Item lini semen cum melle tritum inlinis; mitigat. Item alumen cum oleo calido in aurem imponis. Item plantagine cum axungia tunsa imponis. Item uerbena, plantagine minore cum sale modico teris et imponis. Item si humor defluit, porcinum fel cum porri suco tepidum imponis. Item iusquiami et lapacium teris cum axungia et cataplasma imponis dies II uel III; mirabilis est. Postea medicamen diaquilon imponis; item cera lib. I, axungia porcina lib. I, colofonia unc. VI, litargiro unc. II, uino bono cot. I, facis et uteris.

**3.** Ad parotidas: ostrearum testas combustas, cinerem ei admixtum mel adponis; soluit dolorem. Item ilisirica puluis et pollinis ordeï in melle coquis et uteris. Item amoniaci

ad parotidas *EHPVR*: *om. S* || lupino *EHS*: -um *PVR* || cocto tritum *E*: c. -us *H* trito et cocto *S* -um et t. *PVR* || impone *EHV*: super- *PR* et superposito sanatur *S* || item – tunsa imponis: *om. P* || lini *HSVR*: li *E* || semen *EH*: -ine *SVR* || tritum *EH*: -o *SVR* || inlinis *EH*: -i et *SVR* || item alumen – aurem imponis *E*: *om. rell.* || plantagine *EH*: -m *SV* -is sucum *R* || tunsa *EHV*: -um *R* tritam *S* || imponis *E*: -es *H* -e *SVR* || uerbena *EH*: -am *SPVR* || plantagine minore *EH*: -m -m *S* et -nem *PVR* || cum sale modico *EHPVR*: et sal -cum *S* || teris et imponis *EH*: -e et -e *SPVR* || porcinum *ESPVR*: -o *H* || porri suco *SPVR*: -o -us *EH* || imponis *EHV*: -ne *SPR* || iusquiami *EHS*: -um *PVR* || teris *EH*: -e *S* *om. PVR* || cataplasma *EHS*: -ate *PVR* || imponis (-es *H*, -e *S*) dies II uel III *EHS*: -ne -ebus II uel III *PV* II uel III diebus -ne *R* || mirabilis *EHS*: -le *PVR* || postea *HSPVR*: preterea *E* || imponis *E*: -es *H* -e *SPVR* || cera lib. I *EHS*: -e l. II *PVR* || axungia porcina *EHS*: -ie -ne *PVR* || colofonia *EHS*: -ie *PV* -ice *R* || litargiro unc. II *EHS*: -ri unc. VII (VI *R*) *PVR* || uino bono *E*: -um -um *HS* -i -i *PVR* || I *EHPVR*: *om. S* || facis et uteris *EH*: fac et -re *S* confice et -re *PVR*.

**3.** ad (a *E*) parotidas *EH*: item *SPVR* || testas *SPR*: -is *E* -es *HV* || combustas *HS*: -ta *E* -bure *PVR* || cinerem – adponis *E*: -res eius -to felle -nes *H* -res earum (eo- *P*) -tos melli -one *PVR* et cum felle cineres eius appone *S* || ilisirica *EHS*: yris ilirice *PR* illirice *V* || puluis *EHPVR*: -uerem *S* || pollinis *HSPV*: -llio- *R* pullinus *E* || coquis *E*: -es *H* -e *S* -antur *PVR* || uteris *EH*: -re *SPVR* || amoniaci *EHS*: -cum *PVR*.

cum pollinis ordeï in aqua decocta superponis; succurrit hoc. Alumen scissi cum pollinis ordeï similiter facis. Ad parotidas medicamen optimum: terebentina lib I, mastice unc. III, cera unc. III, oleo mirtino et aqua maritima sufficienter bullient, reponis et uteris. Item axungia porcina unc. VI, cera unc. II, albumen oui II, mel, oua II, farina triticea sufficienter teris, conmiscis et imponis, rumpit, curat et sanat. Item stacte unc. VI, leptocaria unc. II, sapone unc. III, nitro unc. VI, albumen oui unc. II, mel unc. II, oleo uetere lib. I cera terebentina unc. VII conmiscis et imponis; optime facit. Item croco scr. III, litargiro unc. I, oleo roseo unc. III, cera unc. III, axungia porcina unc. II, mel unc. I, sucus, lini semen quod sufficit, teris simul et imponis.

---

---

pollinis EHS: -ne PVR || decocta EH: -te S -tum PVR || superponis E: -impo- H -ne PVR -sita S || a. alumen add. idem PVR || alumen ESPV: alii H adl- R || scissi EHS: -um PVR || pollinis HS: pullis E -ne PV -llione R || similiter facis EHS: s. -cit PV fac s. R || ad – medicamen EHPVR: unguentum S || optimum HSPVR: -me E || terebentina EHS: -ne PVR || mastice EHSPV: -cis R || cera ES: -e HPVR || oleo mirtino EHS: -ei -ni (menti- Renzi) PVR || maritima EHSV: marine (manne Renzi) PR || bullient EH: -iant SPVR || reponis (-es H) et uteris EH: -e et -e SPVR || axungia porcina EHSV: -ie -ne PR || cera ES: -e HPVR || II ESV: VI H I PR || albumen EHS: -inis PVR || mel EHS: -lis PVR || oua (uua E<sup>pc</sup>) II E<sup>ac</sup>HPVR: II ouorum S || p. oua add. plena R || farina triticea (-ca H) EHS: -ne -ee PVR || teris conmiscis EH: -e -e S -e et -e PVR || et imponis EH: et superpone S parotidas PVR || rumpit (add. et PV) curat et (om. H) sanat EHPVR: r. et s. S || stacte E: -en HS stracten PVR || leptocaria EHS: liptocarie (lito- P) PVR || sapone EHS: -is PVR || nitro EHS: -i PVR || albumen EHS: -inis PVR || mel EHS: -lis PVR || oleo uetere ES: -ei -is HV olei PR || cera terebentina EHS: -e -ne PVR || a. conmiscis add. tere S || conmiscis E: -es H -e SPVR || et imponis EH: et -e PVR om. S || facit EHPVR: sanat S || croco EHS: -i (cere Renzi) PVR || scr. EHPVR: unc. S || III EHS: III PVR || litargiro EHS: -ri PVR || oleo roseo EHS: -i -i PVR || cera EHS: -e PVR || axungia (ex- E) porcina EHS: -ie -ne PVR || mel EH: -le S -lis PVR || sucus EHS: -i PVR || semen EHS: -inis PVR || quod sufficit EHSV: om. P || teris EH: -e SPVR || imponis E: -es H -e SPVR || add. mg. aliud medicamen E'.

**XVIII. 1.** Ad oculorum uitia Ypocras dixit: «Oculorum passio contigit aliquando cum ingenti feruore; et efficiuntur dolores aliquando cum tumore, aliquando sine tumore, aliquando cum largo reumatismo cursu, aliquando cum perfrictione et torpore sensu, quod Greci narcodosisteus uocant». Super memoratus senior Ypocras adhibere precipit si fuerit dolor ex feruore siccata lauacro et uaporatione humectando sanabis; si ex tumore uel ex plenitudine sanguinis euenit, detractio sanguinis mitigat. Si sine tumore dolor est catartico dato, exinde curabis. Si ex reumatismo contigit, catartico farmacie dato, oculorum dolorem soluit. Si ex perfrictione euenit, merata<sup>21</sup> potio calefacta dolorem mitigat.

**2.** Oportet initium passionis ieiunium et abstinentiam indicere; in augmento uero tertio uel quarto die de flebotomia aut catartico operari, in declinatione uero lauacro uti debes.

---

**XVIII. 1.** Cf. Cass Fel. 29.1-2.

**XVIII. 1.** Oportet initium – uti debes cf. Cass. Fel. 29.1.

---

**XVIII. 1. a. cap. add.** de oculorum uitia *S*, de oculorum uitias *V'*, de passione oculorum *R'* || ad oculorum uitia *EHPV*: *om. SR* || *a. ypocras add.* ut *S* || *ypocras PVR*: -ates (-tis *E*) *EHS* || ingenti *HSPVR*: -te *E* || et (*om. E*) efficiuntur *ES*: *om. HPVR* || dolores *ES*: -ris *PVR om. H* || aliquando sine tumore *EHSPV*: *om. R* || largo *ESPVR*: *om. H* || reumatismo *EHS*: -mi *PVR* || perfrictione *ESPV*: -m *H* frict- *R* || et – sensu *om. S* || torpore *conieci* : cor- *E* corporis *HPVR* || sensu *PVR*: -m *EH* || narcodosisteus *codd.*: *sc. νάρκη τῆς αἰσθήσεως* || super *EH*: -pra *SPVR* || *ypocras PVR*: -ates (-is *E*) *EHS* || precipit *E*: -ce- *rell.* || dolor ex feruore *EH*: ex f. d. *S* ex f. *PVR* || siccata *EH*: -to *PVR* sicco *S* || uaporatione *EHSR*: euap- *PV* || uel ex *EHSV*: uel *PR* || sanguinis *EHPVR*: humoris *S* || euenit *EHSPV*: -nerit *R* || dolor est *EHS*: e. d. *PVR* || exinde – dato *om. S* || exinde *EHPV*: *om. R* || farmacie *EPVR*: fir- *H* || euenit *EHS*: ue- *PV* uenerit *R* || merata (*menta Renzi*) *EPVR*: mirrata *H* mirrati *S* || dolorem mitigat *EHS*: -lor -atur *PVR*.

**2.** initium *EH*: in -tio *SPVR* || tertio uel quarto die *EHPVR*: die t. uel q. *S* || de flebotomia *EH*: de fleotomio *S* -iam *PVR* || catartico *EHS*: -um *PVR* || operari *EHPVR*: -re *S* || uero *EHPVR*: *om. S* || lauacro *ESPVR*: -cri *H*.

Si minus inualescit fortiolem adhibebis, id est pumice aut folia humolone<sup>22</sup> aut ossa sepie molle diligenter, uersato palpebro et easdem asperitates sufficienter fricabis, donec bene sanguinentur; tunc penicello pusca frigida expresso diligenter extergis uel desiccabis. Postea mittis puluera probatissima ad oculos: cimini unc. I, cariofile unc. I, aloe unc. I, piper unc. II, auripigmenti unc. S, contra istas totas cadmian coctam mittis et facis puluerem et in oculos mitte; miraberis factum. Item ad oculos ubi sordicula<sup>23</sup> ingressa est, mulsa frequenter infundis aut lac mulieris. Postea cerusa et coriandro uiride et mica nitida terendo conmiscis, oculos inlinis; mirum est. Collirium ad oculos quod Greci anodios oron dicunt, id est ad omnes causas oculorum et humores palpebrarum et impetus uel uulnus sanguinem spargit, mirabiliter stringit reumam; sine mendacio super

---

**XVIII. 2.** Id est pumice – extergis uel desiccabis cf. Cass. Fel. 29.17.

---

si *EHPVR*: sin *S* || inualescit *EHSPV*: conua- *R* || fortiolem *EHPVR*: -ra *S* || pumice (po- *PV*) *EHPV*: -m *S* pomicare *R* || folia *HS*: -ie *E* -ium *PVR* || humolone *EH*: -nis *SPVR* || ossa *EHS*: -um *PV* os *R* || sepie *EHSPV*: si- *R* || molle *EHPVR*: -ia *S* || *p.* diligenter *add.* teris et *P*, teres et *V*, tere et *R* || uersato palpebro *EH*: -is -is *S* -a -a *PVR* || et easdem (eam- *H*) *EH*: ex eadem *S* eius *PVR* || asperietates *conieci*: -tem *EHPVR* -te *S* || fricabis *EHSPV*: frica *R* || sanguinentur *ES*: -etur *H* -nolentetur *PVR* || tunc *EHSPV*: et cum *R* || penicello *PVR* -llus *ES* quinicellus *H* || *a.* expresso *add.* intincta et *S* || expresso *EPVR*: -a *HS* || extergis *EH*: -es *SPV* -e *R* || uel desiccabis *EHSPV*: et desica *R* || postea *HSPVR*: preterea *E* || mittis – oculos *E*: -e -rem -mum (*add.* puluis probatissimus est *H*) ad o. *HS* -e (*om.* *R*) puluerem *PR* -e -rem ad o. probatissimum *V* || probatissima – facis puluerem *om.* *PR* || cimini *HV*: -no *ES* || cariofile *ESV*: -li *H* || aloe unc. I *EHS*: -s unc. II *V* || piper unc. II *EHS*: *om.* *V* || auripigmenti *HV*: -pimenta *S* auro pigmento *E* || unc. *S* *EV*: unc. I *HS* || totas *EHS*: omnia *V* || cadmian *EHS*: calaminam *V* || coctam *HSV*: -a *E* || mittis et facis *EHS*: -es et -ies *V* || puluerem *HSV*: -ra *E* || mitte *EHSR*: -s *PV* || factum *EHS*: effect- *PVR* || mulsa *EHS*: -m *PVR* || infundis *EHS*: -es *PV* -e *R* || postea *HSPVR*: preterea *E* || cerusa *EH*: -m *SPVR* || coriandro uiride *EH*: -um -m *SPVR* || mica nitida *HS*: miganitta *E* micam nectam *PVR* || conmiscis *EHS*: -e et *PVR* || inlinis *ES*: -ies *H* -e *PVR* || collirium *HSPVR*: coler- *E* || anodios oron *EHS*: odonosorion *PVR* || dicunt *ESPVR*: -it *H* || impetus *HSPVR*: in pectus *E* || mirabiliter stringit reumam (*om.* *H*) *EH*: et s. *S* reuma m. s. (*om.* *P*) et *PR* m. reuma s. et *V* || mendacio *EHPVR*: dubio *S*.



omnes collirios probatissimus est. Recipit: croco, rosa sicca, aloe, agazia, amulo, opio, ana unc. I, cameleonta unc. VI, cissantemo[s] unc. II, draganto unc. II, gumi unc. II, aqua celeste sufficienter; iste collirius anodinus est in omnibus causis; uictor existit.

3. Collirium ad grauissimos dolores oculorum ex reuma et cui manducantur cilia et scabiant oculi: cadmian assum unc. II, psimitii unc. V, gumi unc. VIII, aquam pluuialem quod sufficit. Collirium ad fistulas que in oculis nascuntur: calcanto, calciten, auripigmento, uerbena, erugine campano equis ponderibus teris, cum aceto facis collirium in modum fistule inicias; magnum est. Ad lippitudinem oculorum ualde expertum: uerbene folia teris, tortellum facis, super oculos ligas die aut nocte; miraberis

omnes collirios *EHS*: -ia -ia *PVR* || probatissimus *ES*: -um *HPVR* || a. recipit *add.* et *S* || *p.* recipit *add.* hec *SPVR* || croco *E*: -i *H* -um *S* -e (cere *Renzi*) *PVR* || rosa sicca *EH*: -m -m *S* -e -e *PVR* || aloe *E*: -n *H* -s *PVR om. S* || agazia *E*: -n *H* -m *S* acacie *PR* -ties *V* || amulo *EH*: -lum *S* -ili *PR* -oli *V* || opio *EH*: -ium *S* -ii *PVR* || cameleonta *scripsi*: (-mal- *R*) -te *PVR* -iliunta *EHS* || cissantemo[s] *scripsi*: cissasteras *H* gisa sterus (-rcus *E*) *ES* giosteri *PR* girasteri *V* || draganto *EHS*: -i *V* -gagantum *P add. mg.* diadagra *scr. II R'* || gumi unc. II *ES*: g. u. I *HPVR* || aqua celeste *E*: -m -m *HS* -e -is *PVR* || iste *EHS*: illud *PVR* || collirius anodinus *HS*: -ium -um *PVR* -ler- -os *E* || *p.* est *add.* et *PVR*.

3. grauissimos *ESPVR*: -as *H* || dolores oculorum *EHPVR*: o. d. *S* || reuma *EHS*: -ate *PVR* || *p.* manducantur *add.* super *PVR* || scabiant *EHSV*: -iunt *PR* || cadmian *EHPV*: catam- *S* cathme *R* || assum *EHSV*: -am *P* -e *R* || psimitii *PVR*: simincio *E* simitio *HS* || gumi unc. *HSPVR*: -e *E* || aquam pluuialem (*om. S*) *HS*: -a -le *E* -e -lis *PR* a. -li *V* || calcanto *EHS*: -tum *PVR* || calciten *EHSPV*: -tere *R* || auripigmento (-ro- *E*) *EHS*: -tum *PVR* || uerbena *EHS*: -am *PVR* || erugine campano *EHS*: -m -ne *PVR* || teris *EHS*: -e *PVR* || facis *EH*: fac *S* et fac *PVR* || inicias *EHS*: et -ce (mice *Renzi*) *PVR* || magnum *EHSVR*: mirum *P* || ualde expertum *EHPR*: u. e. est *V om. S* || uerbene *HSPVR*: -na *E* || folia *EHPVR*: -iis *S* || teris *EHS*: cum uino parum (pauco *V*) et sale *PVR* || tortellum *EH*: -os *SPVR* || facis *EHS*: inde fac et *PVR* || ligas *HS*: -abis *E* -a *PVR* || a. die *add.* super *ES* || die aut (et *PV*) nocte *HSPV*: -m aut -m *E* n. ac d. *R*.

effectum. Item ad lippitudinem: caseum recentem in aqua bulliente infundis, facis tortellum, super oculos ligabis die aut nocte. Ad oculos percussos aut dolentes uel lippitudines: fenogreco, ouo pleno in linteo ligabis; cum ipso linteo coques in aqua bene coctum cum ipso linteo calidum, super oculos ligabis nocte una aut die. Ad oculos lacrimosos: ruta sicca cum melle et aceto ana mixto per lintheum, colato oculos inungis certum; lacrimas restringit.

4. Ad pilos adulteros in oculos: calcu cecaumeno, draganto, erugine campano in mortario teris et apud acetum colliges et in cupro maneat dies III et sic oculos tangis. Item ad pilos adulteros: calcu cecaumeno puluis subtilissime facis, apud acetum distemperas et ipsos pilos exinde tangis, ipsi cadent et alii numquam renascentur. Item

---

**XVIII. 3.** Ad oculos lacrimosos – restringit cf. Plin. *phys.* 15.5.

---

ad lippitudinem *EH*: ad l. oculorum *VR om. SP* || caseum *HSPVR*: cassio *E<sup>ac</sup>* cassia *E<sup>pc</sup>* || recentem *HSPVR*: -te *E* || aqua *EPVR*: -m *HS* || bulliente *EV*: -m *HS* -ti *PR* || infundis *EHS*: -e *PR* -es *V* || facis *EHS*: et -ies *PV* et -iens *R* || tortellum *EH*: -os *SPVR* || super oculos ligabis (-gas *HS*) *EHSPV*: super liga *R* || aut *EHS*: et *P* ac *VR* || aut dolentes *EHS*: uel d. *PVR* || lippitudines *EH*: -pitos *S* -pos *PVR* || ouo pleno *HS*: -um -um *PVR om. E* || ligabis cum ipso linteo *EHS*: *om. PVR* || coques *HSPV*: -is *E* -e *R* || a. in aqua *add. et PVR* || cum *EHSPV*: et in *R* || ligabis *EPV*: -gas *HS* -ga *R* || nocte una aut die *EHS*: n. et d. *PV* d. ac n. *R* || ruta sicca *EPVR*: -m -m *HS* || lintheum *ESPVR*: -eo *H* || inungis *HS*: -es *E* -e *PVR* || p. certum *add. est PVR* || lacrimas *codd.*: -is *E<sup>ac</sup>* || restringit *EHS*: -ere *PVR*.

4. pilos *EHSPV*: capil- *R* || adulteros *ESPVR*: ult- *H* || oculos *EHP*: -is *SR* -o *V* || calcu cecaumeno *SPVR*: c. cicaumino *EH* (calceucee aumem *Renzi*) || draganto *ES*: -teo *H* -gagantum *PVR* || erugine campano *EHS*: (*add. et R*) -m -ne *PVR* || teris *EHS*: -es *PV* -e *R* || apud acetum *EPVR*: cap- -to *H* in -to *S* || colliges *EHSPV*: -e *R* || cupro *EHSPV*: uase cupero *R* || a. dies *add. per PVR* || tangis *EHS*: -es *PV* -e *R* || calcu cecaumeno (-n *PV*) *SPV*: c. cicaumino *EH* c. -ni *R* (calceuce caumini *Renzi*) || puluis subtilissime *EH*: -erem s. *SV* -erem -um *PR* || facis *EHS*: -ies *PV om. R* || apud acetum *EHPVR*: in -to *S* || distemperas (-es *E*) *EHS*: -abis *PV* -a *R* || tangis *EHS*: -es *PV* -e et *R* || numquam renascentur (-can- *E*) *EHS*: non nasc- *PVR*.

ad oculos: nitrum in mortatio teris fortiter, per linteum ter deducis et aloe simul distemperas apud ius feniculi radicis, deintus oculos inunges aut per linteum stillabis usque sanut sit. Item ad oculorum tumorem qui numquam seducit sanitatem: croco licio qui ex Damasco adduci solet, terendo cum uino resoluis et forinsecus oculos inlinis et aliquando interuallum intrinsecus similiter facis. Item collirie minute in modum cicer formati sunt et in nigro colore sunt positi et ex Persidis ueniunt; si quis illos poterit inuenire et incude cum aqua resoluit et oculos inlinit, super omnia medicamina principaliter oculos curat. Item ad lippitudines oculorum: atramento mel, albumen ouorum, equa mensura terendo, conmiscis et super oculos ligas; expertum est. Postea mane et sero lac mulieris mulctum in oculis mire dolorem tollit.

**XIX. 1.** Ad caliginem oculorum Greci ampliopie uocant, Latini dracomata dicunt.

---

**XIX. 1.** Cf. *Sang.* 752, f. 221.

---

ad oculos *EHPV*: ad o. pilos *R om. S* || nitrum *HPR*: ui- *ESV* || teris *EHS*: -es *PV -e R* ||  
ter deducis (-es *HS*): -ces (deduc *R*) t. *PVR* || aloe *E*: -n *rell.* || distemperas *HSV*: -es *E -*  
*a PR* || *a. feniculi add. de PVR* || radicis *conieci*: -ces *E radis HS -ce et PVR* || inunges  
*EHPV*: -is *S -e R* || aut *EHSVR*: an *P* || stillabis *EHS*: inst- *PV instilla R* || *p. usque add.*  
*dum S* || qui *EH*: -e *S -od PVR* || seducit (-et *H*) sanitatem *EH*: sa. se. *PVR -cet S* ||  
licio *EHS*: -ium *PV et -ium (licivo Renzi) R* || qui *HS*: -e *E -od PVR* || solet *HSPV<sup>pc</sup> R*: -  
ent *EV<sup>ac</sup>* || resoluis *EHS*: -e *PVR* || inlinis *E*: -ies *HS -e PVR* || aliquando *EHPVR*: post  
paruum *S* || interuallum *ES*: -o *H per i. PVR* || facis *EHPV*: -ies *S fac R* || item – oculos  
curat *om. PVR* || collirie minute *EH*: -ia -a *S* || cicer *EH*: -ris *S* || formati *EH*: -ta *S* ||  
positi *EH*: -a *S* || persidis *EH*: -a *S* || ueniunt *E*: e- *H deportantur S* || illos *H*: -ius *E -a S*  
|| poterit *EH*: -tue- *S* || et *EH*: hec *S* || resoluit *EH*: -at *S* || inlinit *E*: -ne *H -iat S* ||  
medicamina *EH*: -menta *S* || oculos *EH*: *om. S* || atramento *EH*: -um *SPVR* || mel  
albumen *EHS*: et m. et a. *PVR* || conmiscis *EHS*: -e *PVR* || ligas *EHS*: -a *PVR* ||  
mulctum *E*: mixt- *HS muls- PVR* || dolorem tollit *EHS*: t. d. *PVR*.

**XIX. 1.** *a. cap. add. de caligine S, ad caliginem oculorum V', de caligine oculorum R'*  
|| ad caliginem oculorum *EHPV*: c. o. *S o. -es R* || *a. greci add. quem H, quam S, quod*  
*PV* || ampliopie *EH*: -pile *S -phie PVR*.

Necesse fuit de caligine oculorum scribere quia antiqui uiderunt oculorum colores mutatos et assidue passi fuerint dolorem capitis, unde intelligis ex capite et cerebro humorem diuersis coloribus confectum apparent, id est melancolico, flegmatico et colera rubea que ex palpebris assidue fricant, que fricatio oculorum mutat uisum, quod Greci anathimiasin dicunt. Item alia caligo est que suprascripta signa non facit sed grauedinem frontis et templa patiuntur. Caliginem perseuerantem ita intelligis: ex nerui lassitudine que ex cerebro habet initium, exporrigitur usque ad oculos. Item alia caligo que suffusionis euenit quod Greci epiforas appellant, ex nimio frigore aut reumatismo cerebri, humor flegmaticus descendit, nerui meatum intercludit per quem uisus agnitionis turbatus est. Item alia caligo que ex nimia egritudine contigit quia ex

---

---

fuit *EHS*: est *PVR* || de caligine (-is *E*) oculorum *EHPV*: de o. c. *R om. S* || scribere *EHPVR*: des- *S* || *p.* antiqui *add.* qui *E* || uiderunt oculorum colores (do- *H*) – fuerint (-unt *PVR*) dolorem capitis *EHPVR*: habuerunt oculos dolore mutatos *S* || unde intelligis (-as *PV<sup>pc</sup>R*) *EHPV<sup>ac</sup>R*: inde perscrutantes intellexerunt *S* || *a.* ex *add.* quia *S*, quod *PVR* || humorem – confectum (-os *H*) apparent *EH*: -ris -sorum calorum conflictu nascitur caligo *S* -rum (humor *P*) d. c. abundantia uenit *PVR* || *p.* id est *add.* ex *S* || melancolico *HS*: -cu *E* -ci *PVR* || flegmatico *EHS*: -ci *PVR* || colera rubea *EHS*: -e -e *R* rubre -e *PV* || que *EH*: -i *PV* -od *R* pro quibus *S* || ex palpebris *EH*: -as *SPVR* || que *E<sup>pc</sup>PVR*: -am *E<sup>ac</sup>* quia *HS* || fricatio *HSPVR*: a -tionem *E* || mutat *HSPVR*: -ant *E* || quod *EHPV*: -am *SR* || anathimiasin *E*: exant- *HS* exanti- *PVR* || item *EHPVR*: *om. S* || que *EHPVR*: -am *S* || suprascripta *EHS*: supra *PV* super *R* || signa *EHPVR*: passio *S* || templa *EH*: timporum *SPVR* || caliginem *EPVR*: -e *H om. S* || perseuerantem *PVR*: -is *E* -es *H om. S* || *p.* perseuerantem *add.* si semper est *PVR* || ita intelligis (-as *R*) *EHPVR*: quod sit *S* || nerui *EHPVR*: -orum *S* || que *E<sup>ac</sup>*: -am *E<sup>pc</sup>* -i *HS* et *PVR* || habet *EHPVR*: -nt *S* || exporrigitur *EH*: et porr- *PVR* et porriguntur *S* || *p.* caligo *add.* est *S* || suffusionis *E*: -nes *H* ex -nibus *S* ex -ne (fusione *V<sup>ac</sup>*) *PV<sup>pc</sup>R* || quod *EHPV*: -am *SR* || epiforas *codd.*: ippiforas *V<sup>ac</sup>* || *p.* nimio *add.* enim *S* || *p.* aut *add.* ex *PR* || *p.* descendit *add.* et *SPVR* || nerui meatum *EHPVR*: -orum -us *S* || uisus *ESPVR*: -um *H* || agnitionis *EHPVR*: *om. S* || turbatus est *EHSPV*: -tur *R* || item *ES*: i. est et *PVR om. H* || quia *HSPVR*: que *E*.

febrientibus humores desiccant et neruum qui sensum uisibilem <habet>, lassat.

2. Cura caliginis anathimiasin, recipit: lapidem caliminariis quem Greci cadmian dicunt, ipsum lapidem in foco mitte, coquis per dies II et noctes et calidum in aceto extingue. Iterum in ignem mittis ut bene excandescat et iterum in aceto extingue usque puluerem faciat; de ipso puluere tricocinato per linteum unc. II cimino, auripigmento, piper, bacas lauri, costo, cinamo, cariofile, gingiber, ana scr. V hec omnia puluera conmiscis, per linteum tricocinas, ipsum puluerem in oculos mitte; sine dubio sanat. Item ad caliginem et maculas tollendas: celedonie ius cocl. I, feniculi ius cocl. I, melle cocl. I, lacte mulieris cocl. III, aloe scr. I, croco scr. I; hec omnia terendo conmiscis et in

**XIX. 2. Cura** – recipit cf. *Sang.* 752, f. 221.

febrientibus humores desiccant *EH*: febri -re exsicantur *S* febribus (febre *Renzi*) h. -antur *PVR* || neruum *EH*: -ui *SPVR* || qui (-em *H*) sensum uisibilem <habet> (*conieci, om. EH*) lassat *EH*: sensimque uisus l. *S* lassant (-ntur *VR*) sensumque u. turbant *PVR*.

2. cura (cum *Renzi*) *EHPVR*: -atio *S* || anathimiasin (anth- *E*) *ESPVR*: anithimiasian *H* || calaminariis *EHS*: -rem (-mita- *R*) *PVR* || quem *SPVR*: -od *EH* || dicunt *ESPVR*: uocant *H* || foco *EPVR*: -um *HS* || coquis *E*: -es *H* -as *S* et -e *PVR* || dies II *EHS*: d. (*add. III V<sup>pc</sup>*) *PV<sup>ac</sup>* II d. *R* || noctes *EHS*: totidem n. *PVR* || calidum *HSPVR*: -da *E* || aceto – iterum in *add. mg. R'* || ignem *EHSP*: -e *VR* || mittis *EHS*: repone *PVR* || ut *EHSV*: donec *PR* || excandescat *EHSVR*: recandiscat *P* || puluerem faciat *EH*: -uis fiat *SPVR* || a. de *add.* et *PVR* || ipso *HSPVR*: -a *E* || tricocinato (-cos- *P*) *PVR*: -ta *EH om. S* || cimino *EHS*: -ni *PVR* || auripigmento (-ro- *E*) *EH*: -i *PVR* aurum pigmentum *S* || piper *EH*: -re *S* -ris *PVR* || bacas *EH*: -is *S* -arum *PVR* || costo cinamo *EHS*: -i -i *V* -namoi -i *P* -namomi -i *R* || cariofile *EHV*: -lo *S* -li *PR* || V *ESPVR*: VI *H* || hec omnia puluera *EH*: h. o. *S* hunc puluerem *PVR* || conmiscis *EHS*: -e *PVR* || tricocinas (-cos- *P*) *EHSPV*: -ans *R* || a. ipsum *add.* et *PVR* || ipsum puluerem *HSPVR*: -a -a *E* || oculos mitte *ESPVR*: -is -is *H* || a. maculas *add.* ad *PVR* || celidonie *HSVPVR*: -ia *E* || ius *EHS*: iuris (turis *Renzi*) *PVR* || p. I *add.* et *S* || feniculi ius *EHS*: f. -ris *PVR<sup>pc</sup> om. R<sup>ac</sup>* || cocl. (*om. S<sup>ac</sup>*) I *EHS<sup>pc</sup> PV*: *om. R* || melle (mel *E*) cocl. (*om. S<sup>ac</sup>*) I *EHS<sup>pc</sup>*: *om. PVR* || lacte *ES*: -is *HPVR* || cocl. *codd.*: *om. S<sup>ac</sup>* || aloe *EV*: -n *HS* -s *PR* || croco *ES*: -ci *HPVR* || conmiscis *EHS*: -e *PVR* || in oculos mittis *EHS*: -lis impone *PVR*.

oculos mittis. Item ad caliginem oculorum: edere sucum cum pipere tere, unguis acrum est; cessare non debet interuallum uel biduum; mirum est. Item ad caliginem oculorum: calcu cecaumeno, amoniaco, collirio, balsamo, nitro equo pondere, collirium facis et uteris.

3. Ab indigestione et lauacris assiduis abstinebis, gestationem et uoces et exercitationem utantur; cibis abstineant se sicut aliis multis diximus a uino rubeo abstinebis. Si febris non est, uinum album parcius bibat aut lac bubulinum uel caprinum frequenter potandum est. Item ad aliam caliginem que ex neruorum lassitudine conmotata est: in initio doloris uel passionis, si fortes sunt flebotomabis uenam cefalicam ita ut detractio sanguinis paruum sit et in apoforesis similiter facis; uenter molliendus est ex

---

**XIX. 3.** Cf. *Sang.* 752, f. 222.

---

*p.* mittis *add.* quotiens opus fuerit *S* || edere *HSPVR*: et aere *E* || unguis *ES*: -es *H* et inunge oculos *PVR* || acrum (*add.* quippe *S*) *HS*: -a *E* -is quidem *PVR* || cessare – biduum *EH*: sed c. n. -bes ullo -allo usque uel (in *R*) b. *PVR om.* *S* || mirum est *EHPVR*: sed mire adiuuat *S* || ad – oculorum *om.* *SP* || calcu cecaumeno *SPVR* (calcucee antmenon *Renzi*): calcu cicaumino *EH* || amoniaco *EHSPV*: -um *R* || collirio (-lle- *E*) *EHS*: *om.* *PVR* || balsamo *EHSPV*: -um *R* || nitro *EHSPV*: et -um *R* || equo (equali *Renzi*) *HSPVR*: -ale *E* || collirium *HSPVR*: -erio *E* || facis et uteris *EHS*: -ies et u. *PV* fac et -e *R*.

3. ab – lauacris (-o *PVR*) *SPVR*: ad -m et -a *EH* || assiduis *EHS*: -ue *PVR* || abstinebis *EHS*: -eant *PVR* || gestationem *EH*: -ne *SPVR* || uoces *H*: -is *EPVR* -e *S* || et exercitationem *H*: et -e *ES* -e *PVR* || a. cibis *add.* a *HS* || se *EH*: hii *PVR om.* *S* || a. aliis *add.* in *PVR* || a – abstinebis *om.* *PVR* || a. si *add.* et *PVR* || uinum album *HSPVR*: -o -o *E* || bibat *EHS*: -nt *PVR* || *p.* bibat *add.* iuuat *R* || bubulinum *scripsi*: -ba- *PVR* -bolina *EH* ouinum *S* || caprinum *ESPVR*: -no *H* || potandum *ES*: bibend- *HPVR* || conmotata est *EHPVR*: euenit *S* || in *HSPVR*: *om.* *E* || uel passionis *EHPVR*: *om.* *S* || uenam *EHS*: de -a *PVR* || cefalicam *EHS*: -ca *PVR* || sanguinis *EHS*: *om.* *PVR* || paruum *EH*: -ua *SPVR* || sit *EHS*: fiat *PVR* || apoforesis (-fe- *V*, -si *R*) *PVR*: -fresis *S* aposteresis (-tres- *H*) *EH* || facis *EHS*: -ies *PV* fac *R* || est *SPVR*: *om.* *EH*.

cibis mollibus aut subpositis collirios sucis et uino albo reficiendi sunt, quod possit neruos uisibiles reparare. Caput eis fomentabis oleo roseo et erpillo calido cum lanis mundis superligas et trociscum anodion oleo roseo resolutum frontem et templa inlinies et ieiunis uomitum prouocabis, quia illis maxima cura est.

4. Item caligo que ex apozima nascitur, quibus signa omnibus nota sunt, a nimio frigore obseruandi sunt et ab indigestionibus et assiduis lauacris quia maxime apozima coagulat; quibus uomitum prouocabis et uentrem purgare facis assidue, et antidotum pigra maxime detur et medicamenta superius scripta adhibenda sunt, pro huic causa cognouimus adiutoria. Item ad caliginem: edere terrestris sucus, pipinelle sucus, feniculi sucus, olei ana cocl. I conmiscis, oculos linis; probatum est. Ad oculorum maculas:

---

**XIX. 4.** Item alia caligo – cognouimus adiutoria cf. *Sang.* 752, f. 223.

---

mollibus *SPVR*: -llis *E* -llendis *H* || subpositis *EHS*: -itum *PR* -ponatur *V* || collirios *scripsi*: -llories *E* colores *HS* -llirium *PVR* || sucis *EHS*: ex s. (grec- *Renzi*) *PR* et s. *V* || quod *PVR*: -e *EH* -o *S* || possit *EHSPV*: -int *R* || neruos (-is *E<sup>ac</sup>*) uisibiles *E<sup>pc</sup>HPVR*: -us -is *S* || reparare *EHPVR*: -ri *S* || eis (eos *E<sup>pc</sup>*) *E<sup>ac</sup>H*: eius *SPVR* || erpillo *EHS*: ser- *PVR* || calido *ESPVR*: -da *H* || superligas *HS*: -abis *P* -atis *VR* perleg- *E* || trociscum – inlinies *om. PVR* || anodion *scripsi*: ane- *E* anedion *HS* || frontem et templa *EH*: -i et timporibus *S* || inlinies *HS*: -lenis *E* || ieiunis *ES*: -us *H* -o *PVR* || quia *EHS*: quod *PVR* || illis *EHSPV*: illi *R*.

4. caligo *EHS*: ad eam -ginem *PVR* || apozima *PV*: i- *EHS* apormate *R* || quibus *EH*: cuius *S* que *PVR* || sunt *EHSPR*: habet *V* || indigestionibus *HSPVR*: -tiobus *E* || quia *EHPVR*: -e *S* || apozima *PV*: i- *EHS* oppimam *R* || coagulat (-aug- *S*) *SPV*: -nt *R* coacol- *E* conquaquilat *H* || facis *EHSP*: -ies *VR* || superius scripta *EHS*: que suprascripta sunt *PR* que superius sunt s. *V* || a. pro *add.* et que *PVR* || a. huic *add.* ut *S* || huic *EHS*: hac *PVR* || causa *EHPVR*: -e *S* || cognouimus *EHPVR*: -ueris *S* || edere terrestris *HPVR*: -a -ia *E* e. -re *S* || sucus *EHS*: -i *PVR* || pipinelle *HSP*: -penella *E* pin- *VR* || sucus *EHS*: -i *PVR* || feniculi sucus *EHS*: f. -i *PVR* || a. olei *add.* et *R* || olei *HPVR*: -eo *ES* || ana *EHS*: *om. PVR* || I *EHSPV*: *om. R* || conmiscis *EHS*: -e *PVR* || linis *E*: -ias *S* illinies *H* illine *PV* illini *R* || p. probatum est *add. aliud medicamen S*.

cariofile grana XXVIII, piper grana XXVIII, cimini quod in tribus digitis rapis, urine ouo pleno, celidonie sucus ouo pleno, feniculi radicis sucus unc. VI teris per dies VIII; hec omnia in cuprum mittis et calefacis per dies VIII, reponis in ipso uasculo et uteris. Collirium ad omnes caligines extergendum: cadmian unc. II, spica nardi unc. II, cerusa unc. III, balsamo unc. II, gumen lib. I, aquam pluuialem quod sufficit. Ad maculas oculorum tollendas: puluera ex cadmian, licio, lasar, spico, cariofile, cinamo, costo, mastice, piper, lauri bacas, amoniaco, aloe, cimino, se[p]pie ana scr. I, teris omnia, addis uinum et mel, per linteum spissum extorques et in oculos mittis.

---

cariofile grana *EHS*: -li g. *PR* g. c. *V* || XXVIII *HSPVR*: XXVII *E* || cimini *HPVR*: -no *ES* || quod *EH*: -antum *SPVR* || in (*om. PVR*) tribus digitis *EPVR*: inter tres -tos *HS* || rapis *EH*: leuare potueris *S* capies *PVR* || urine *PVR et fort. E*: -no *HS* || ouo pleno *ES*: -um -um *HPVR* || celidonie *HSPVR*: -ia *E* || sucus *EH*: -o *S om. PVR* || ouo pleno *ES*: -um -um *H* similiter *PVR* || radicis *EHPVR*: -um *S* || sucus *EH*: -o *S -i PV<sup>pc</sup>R om. V<sup>ac</sup>* || teris *EHS*: -es *PV -e R* || *p. teris add. et hec omnia S* || hec – dies VIII *om. PVR* || hec – cuprum (-o *H*) mittis *EH*: in uas ereum m. *S* || calefacis *E*: -ies *H -ias S* || reponis (-es *S*) in ipso uasculo (uase *S*) et uteris *ES*: -es in -sum uas et u. *H* in i. uase reponere (-es *V*) et utere (-is *V*) *PVR* || extergendum *ES*: -as *HPVR* || cadmian (cata- *S*) *EHS*: -mie (cathi- *PR*) *PVR* || II *HSPVR*: *IS E* || spica *EHS*: -e *PVR* || II *HSPVR*: *IS E* || cerusa *EHS*: -e *PVR* || balsamo *EHS*: -i *PVR* || gumen (-e *E*) *EHS*: -mi *PVR* || aquam pluuialem *HS*: -a -e *E -e -is PVR* || quod *EHPVR*: -antum *S* || *a. maculas add. item PVR* || puluera *EH*: -rem *SPVR* || cadmian (-ion *H*, cata- *S*) *EHS*: cathmia *PVR* || licio *EHS*: et l. *PV -ii R* || lasar *EHS*: et -re *P (add. et V) -ris VR* || spico *EHS*: -a *PV -e R* || cariofile *EHV*: -o *S -i PR* || cinamo *EHS<sup>pc</sup>P<sup>pc</sup>V<sup>ac</sup>*: -mi *R -momo S<sup>ac</sup>P<sup>ac</sup>V<sup>pc</sup>* || costo *EHSPV*: -i *R* || mastice *EHSPV*: -is *R* || pipere *EV*: -per *HSP -ris R* || bacas *EHSP*: -is *V -arum R* || amoniaco *EHSPV*: -i *R* || aloe *EPV*: -n *HS -s R* || *p. aloe add. spica (-e R) PV<sup>ac</sup>R, om. V<sup>pc</sup>* || cimino *EHSPV*: -i *R* || se[p]pie *conieci: sippie EHS om. PVR* || teris *EHSPV*: -e *R* || addis *EHSPV*: -ens *R* || uinum *HSPVR*: -o *E* || *a. per add. et PVR* || spissum *ESPVR*: -o *H* || extorques *E<sup>pc</sup>HS*: -is *E<sup>ac</sup> -e R* extingue *P* extrahe *V* || in oculos mittis *EHS*: impone *PVR* || *p. mittis add. alia medicamina R.*



**XX. 1.** Ad egilopas et tolas id est passio in angulo oculorum; egilopas mox initio medicamenta mordacia adhibenda sunt simulque uesticare possunt, et acra medicamenta cum melle facta ut in tumore surgant. Item ruta trita cum prima gutta stactae superposita bene operatur et curat, in primis comedit, postea prudenter sanat. Ad egilopas inchoantes: glauci et nitro croco teris et super inlinebis frequenter mutando; adiutorium est. Item allios in aceto coctos, tritos superponis inueteratas et recentes egilopas; curat. Ad egilopas: lupinos assos et excoriatos farina ipsa miscis cum suco celidonie et mel paruum, facis emplastrum et superponis; facit et ad fistulas sanandas. Item lupinum coctum in aceto impositum, adiutorium est.

**XX. 1.** Cf. Alex. Trall. 1.107 et Sang. 752, f. 317.

**XX. 1. a. cap. add.** de egilopis oculorum *S*, ad egilopas quod est in angulo oculorum *V'*, ad egilopas *R'* || ad egilopas *EHPVR*: -a *S* || et tolas (th- *PVR*) *EPVR*: om. *HS* || id *EHPVR*: om. *S* || egilopas *EH*: -is *SPVR* || mox *ESPVR*: id est *H* || initio *EH*: in *i*. *SPVR* || medicamenta mordacia *SPVR*: -is -is *H* -o -is *E* || simulque *HSPVR*: -i *E* || uesticare – capitulum *XLIII* om. *V* in lac. || possunt *EHPR*: -int *S* || tumore *EHPR*: -m *S* || item *EHPR*: om. *S* || trita *p*. gutta *transp. P* || stactae *scripsi*: -ti *EHS* om. *PR* || superposita *EHS*: om. *PR* || operatur et *EHPR*: om. *S* || curat *EHS*: sanat *PR* || *a*. comedit *add.* enim *S* || (*add.* et *PR*) postea *HSPR*: propterea *E* || prudenter *EHPR*: optime *S* || inchoantes *SP<sup>pc</sup>R*: -te *EH* -andas *P<sup>ac</sup>* || glauci *EHS*: -um *PR* || nitro *EHS*: -um *PR* || *a*. croco *add.* cum *PR* || teris *EHSP*: -es *R* || inlinebis *E*: -nies *H* -nis *S* -nes *PR* || mutando *EHS*: -dum *P* -tatum *R* || adiutorium est *EH*: e. a. *PR* bene adiuuat *S* || allios *EH*: -a *SPR* || coctos *H*: -us *E* -a *SP* -o *R* || tritos *H*: -us *E* -a *S* et -a *PR* || superponis *E*: -es *PR* -impones *H* -impone *S* || curat *EHS*: sanat *PR* || ad egilopas *EHPR*: item *S* || lupinos assos *E<sup>ac</sup>S*: -us -us *E<sup>pc</sup>* -os -us *H* -um -um *PR* || excoriatos *scripsi*: sc- *S* scoriatus *EH* scoriatum *PR* || farina ipsa *EH*: -m -m *SPR* || miscis *EH*: -e *SPR* || suco celidonie *HSPR*: -us -ia *E* || mel paruum *EHS*: p. -lis *PR* || superponis *EHS*: -e *PR* || lupinum *SPR*: -ne *EH* || coctum in aceto *S*: -us in a. *E* -e in a. *H* in a. *c*. *PR* || impositum *E*: pos- *H* om. *SPR* || adiutorium est *EPR*: adiuuat *S* om. *H*.

**XXI. 1.** Ad nictalopas oculorum, id est qui post solis ortum usque ad occasum uidere non possunt. Epar hircinum assum, quod ex ipso asso dum assatur humor fluit, exinde oculos inunges et ipsum epar das ad manducandum et asininum fimum recentem per linteum colatum, exinde inungis.

**XXII. 1.** Ad ordiolum qui super oculos nascitur. Ypocras auctor probatum tradidit: gutta amoniaci frequenter in aqua mollescit et ea adponis ad locum; continuo sanabis. Item farina ordeï cum mulsa miscis, locum imponis, a multis expertum est. Item ad ordiolum: farina de faba et sapone simul teris et imponis. Item ad ordiolum: galbano, nitro, equis ponderibus teris, commiscis, emplastrum facis et imponis. Item ad suriones oculorum tollendos: herbam camitriam teris, cum aceto distemperas et ad dormitionem

---

**XXI. 1.** Cf. Alex. Trall. 1.100.

---

**XXI. 1. a. cap. add.** de nictolopis *S*, ad noctilopas *R'* || ad *EHPR*: *om. S* || nictalopas *EH*: nucto- *S* necti- *P* nocti- *R* || qui *EHPR*: -e *S* || ortum usque ad occasum *EHPR*: occasum u. ad ortum *S* || non possunt *EHPR*: prohibet *S* || hircinum *HP*: -no *E* -ni *S* urrici- *R* || quod ex ipso – fluit *EH*: ex i. enim dum a. h. f. *S* fiat et ex humore qui inde defluit dum a. *PR* || exinde *EHS*: *om. PR* || inunges *EH*: -e *PR* ungis *S* || das *EHS*: -bis *PR* || asininum *EHS*: -no *PR* || fimum *HS*: -mo *PR* femus *E* || linteum *ESPR*: -eo *H* || colatum *EHS*: -to *PR* || exinde *ES*: et e. *H om. PR* || inungis *ES*: -es *H* perunges *PR*.

**XXII. 1. a. cap. add.** ad ordiolum *R'* || ad ordiolum *EPR*: ad -lo *H* -us est *S* || qui *EHS*: -od *PR* || nascitur *codd.*: nasci *Renzi* || ypocras *EPR*: -ates *HS* || probatum (-us *Renzi*) tradidit *EHPR*: -us hanc t. medicinam *S* || gutta *EPR*: -m *HS* || mollescit *EH*: -e *S* -at (violesc- *Renzi*) *PR* || ea *EH*: -m *SPR* || adponis *E*: -es *SPR* pones *H* || sanabis *EH*: -it *S* -itur *PR* || farina *EHS*: -m *PR* || ordeï *EHPR*: olei *S* || miscis *EH*: -e *SPR* || locum *EH*: -o *SPR* || imponis *ES*: -es *H* appone *PR* || a multis *EHPR*: *om. S* || item – et imponis *om. PR* || ad ordiolum *E*: ad -o *H om. S* || farina *EH*: -m *S* || sapone *EH*: -m *S* || simul *E*: *om. HS* || imponis *ES*: -es *H* || ad ordiolum *EPR*: ad -o *H om. S* || galbano *EHS*: -um *PR* || nitro *EHS*: -um *PR* || equis *codd.*: equalibus *Renzi* || teris commiscis *EHS*: teres et *PR* || emplastrum *ESPR*: -plastellum *H* || facis et imponis *ES*: -is et -es *H* -ies et appones *PR* || suriones *codd.*: suffusiones *Renzi* || herbam camitriam *HS*: -a -a *E* h. -ium *PR* || teris *EHS*: -e et *PR* || distemperas *HS*: -es *E* -abis *PR*.

super oculos imponis, hoc per dies facis; certum est.

**XXIII. 1.** Ad eos quis dormire non possunt, ipnoticum sic facis: storace unc. III, liquiridia unc. III, croco unc. I, opio meconio unc. II, licio unc. II, spico unc. II, mel bonum quod sufficit, omnia terendo conmiscis, nares et frontem et templa inlinis. Item opio meconio, aceto, solutum frontem et templa inlinis, nares impositum somnum facit. Cataplasma ad eos qui non dormiunt: mica nit<id>a teris cum oleo et mel et uinum quod sufficit, fac cataplasma, frontem et templa supermitte; expertum est. Item absintium cum uino aut aqua calida bibat. Item opio meconio cum lacte trito nares, frontem et templa inlinis. Item semen papaueris teris, cum uino miscis, potui da, sagaciter dormire facit.

---

*a. super add. oculorum H || a. oculos add. in S || imponis EHS: -es PR || hoc EHPR: hec S || dies EH: d. III S plures d. PR || facis EHS: -ies PR || certum EPR: expertum HS.*

**XXIII. 1.** ad eos EHPR: *om. S || ipnoticum EH: ymp- PR yptoticum S || facis EHS: -ies PR || storace EHS: -is PR || liquiridia (-cia H) EHS: -ie PR || croco EHS: -ci PR || opio EHS: -ii PR || meconio scripsi: -nus EHS -nii PR || licio unc. II HS: -ii unc. II P om. ER || spico unc. II H: -ce unc. II SP -i unc. II R om. E || mel bonum EHS: -lis -ni PR || conmiscis EHS: -e PR || templa EH: tempora SPR || inlinis ES: -ies HPR || meconio PR: -nus E michonus H michonis S || solutum EH: -am S -o PR || frontem EHPR: -ti S || templa EH: temporibus S tempora PR || inlinis ES: -ies et (om. H) HPR || nares E: ad n. S naribus HPR || somnum (-mpn- R) HSPR: sanum E || ad eos PR: ei S om. EH || dormiunt EHPR: -it S || mica nit<id>a conieci: m. nita H migra nita E micam nitam SPR || teris EHS: -es PR || mel ES: -le HPR || et HSPR: om. E || uinum H: -no EPR oleum S || quod EHPR: -antum S || fac EHS: et factum PR || a. frontem add. super PR || frontem ESPR: -e H || templa EH: tempora SPR || supermitte EH: mittes PR linis S || absintium EHSP: absurchium R || aut EHS: et PR || opio HSPR: -ium E || meconio PR: miconus (-ch- H) EH michon S || trito EHPR: -um S || nares frontem EHPR: fronti et naribus S || templa EH: temporibus S tempora PR || inlinis ES: -ies HPR || teris EHS: -es et PR || miscis EHS: -es PR.*

2. Item ad eos qui non dormiunt: storace, opio, mirra, croco ana mensura cum aqua miscis, facis collirium in aqua distemperas, inunges frontem et templa et nares, optime facit. Item <ad eos> qui non dormiunt: papauer cum oleo trito frontem et templa inducis; mire somnum adducit. Ad eos qui non dormiunt: meconi sperma cum albumine oui teris et perunges frontem et templa. Ad somnum prouocandum: opio distemperas cum albumine oui, inunges frontem et templa. Ad eos qui non dormiunt: uitis uiridis pampinus tritus in aqua calida potui da et dormit.

**XXIV. 1.** Ad *ionthos*<sup>24</sup>: tempore pubertatis et medie etatis, *ionthi* sepius in uultu nascuntur. Paruualas extantias ostendentes per quas si cortex ungulis fuerit abstractus, humor sequitur tractuosus uel mucilentus. Aliquibus uero longo tempore fundati

---

**XXIV. 1.** Cf. Cass. Fel. 7.1.

---

2. ad eos *PR*: om. *EHS* || qui non dormiunt *EHPR*: om. *S* || storace *EHS*: -m *PR* || opio *EHS*: -ium *PR* || mirra – inunges om. *R* || mirra *EHS*: -m *P* || croco *EHS*: -um *P* || a. mensura add. equali *S* || miscis *ES*: -es *H* -e *P* || distemperas *HS*: -es *E* -a *P* || inunges *EH*: -is *S* -e *P* || templa *EH*: tempora *SPR* || <ad eos> *conieci*: om. *codd.* || qui non dormiunt *EHR*: om. *SP* || papauer *EH*: -ere *SPR* || frontem *EHPR*: -i *S* || et templa *EH*: et timporibus *S* om. *PR* || inducis *EHS*: illine *PR* || somnum (-mpn- *R*) *ESPR*: -ium *H* || adducit *EH*: -et *PR* ind- *S* || ad eos – dormiunt *EHR*: item *SP* || meconi *HSR*: -nis *E* -num *P* || albumine *EPR*: -men *H* album *S* || teris *EHS*: -e et *PR* || perunges *EH*: -is *S* inunge *P* unge *R* || templa *EH*: tempora *SPR* || opio *EH*: -ium *SPR* || distemperas *HS*: -es *E* -a *PR* || cum *EHPR*: in *S* || albumine *EPR*: albumen *HS* || inunges frontem et templa *EH*: et -e f. et tempora *PR* et utere ut supra *S* || ad eos – dormiunt *EHPR*: item *S* || uitis uiridis *ESPR*: -es -es *H* || pampinus *SPR*: papan- *EH* || tritus *EH*: -os *SPR* || potui *EHPR*: bibere *S* || da *EHSP*: om. *R* || dormit *EH*: -ient *P* -iet *R* adiuuabit *S*.

**XXIV. 1.** a. cap. add. de facie hiaica *S*, ad hiantes *R'* || ad *EHPR*: om *S* || *ionthos conieci*: hiantes *SPR* hiantus *E* hiantis *H* || *ionthi scripsi*: hiantes *HPR* hiantus *E* om. *S* || extantias *HSPR*: -ies *E* || quas *EHPR*: -arum *S* || si cortex *PR*: c. *EH* corticem si *S* || ungulis *HS*: -as *E* -e *PR* || abstractus *EHPR*: tract- *S* || aliquibus uero *EH*: -i u. *S* qui *PR* || fundati *EHS*: -tus *PR*.

solidantur et obcalan<ti>, indecentem faciunt uultum.

2. Curationis tempore accipis dragantum aqua infusum et cum molibdina trita conmiscis et simul teris, donec mellis crassitudinem sumat et ad uesperum inlinis uultum et tota nocte sines. Lucescente uero die cantabro lacte consperso faciem fricas et tepida aqua lauas, etiam et simpasmata blando in balneo uteris; sed oportet primum ungulas leuiter cortices abstrahere et humorem exprimere, et sic medicamen suprascripto linire.

**XXV. 1.** Ad faciem lentiginosam; ergo hoc medicamen faciem curat et purgat et cutem tendit: spuma argenti unc. IIII, cera punica lib. I in sole trita cum oleo teris, et in mellis crassitudine sit et repones in argenteo uel uitreo uase, cum opus est faciem linis.

---

**XXIV. 2.** Cf. Cass. Fel. 7.2.

---

solidantur *EHS*: -atur *PR* || obcalan<ti> *conieci*: obcalan *EHS* -calutionem *PR*.

2. *add. mg. cura P* || accipis *EHS*: -ies *PR* || dragantum *HSPR*: taracan- *E* || *a. aqua add. in HS, et PR* || et *EHS*: *om. PR* || molibdina (*s.l. add. id est spuma auri uel argenti P*) *EHSP*: -diam *R* || conmiscis *ES*: -es *H* -ebis *PR* || simul *ESPR*: *om. H* || teris *EHS*: -es *PR* || mellis *codd.*: multam *Renzi* || inlinis *ES*: -ies *HPR* || tota nocte sines *HS*: t. n. senis *E n. s. t. PR* || lucescente *EHS*: lucente *PR* || *a. lacte add. cum H* || consperso *ESPR*: -par- *H* || tepida *ESPR*: teris *H* || lauas *EHS*: -abis *PR* || etiam et *codd.*: et si *Renzi* || simpasmata *HSPR*: -plas- *E* || in *EHS*: *om. PR* || oportet primum *ESPR*: p. o. *H* || ungulas *EHPR*: -is *S* || leuiter *EHS*: *om. PR* || cortices *H*: -is *ER* -em *P* cutem *S* || exprimere *EHPR*: *om. S* || medicamen *EH*: -mine *SPR* || suprascripto *HS*: super- *E* -dicto *PR* || linire *EHS*: illin- *PR*.

**XXV. 1.** *a. cap. add. de facie lentigiosa S, ad faciem lentiginosam R'* || ad – ergo *EHPR*: f. e. -giosam *S* || faciem curat et purgat *EH*: f. p. et c. *PR* p. *S* || cutem tendit *EHR*: t. c. *P* cutendit *S* || spuma *EHS*: -e *PR* || argenti *EPR*: -tea *HS* || unc. IIII *ESPR*: unc. II *H* || cera *ES*: -e (tere *Renzi*) *PR* uera *H* || punica *HS*: -mi- *E* -ce (punire *Renzi*) *PR* || lib. I *EHPR*: I l. *S* || in sole trita *EHS*: -m -m *PR* || teris *EHS*: -es *PR* || et in *EH*: ut in *S* ut (et *Renzi*) *PR* || mellis *codd.*: multam *Renzi* || crassitudine *EHS*: -m *PR* || sit *EHS*: sumat *PR* || repones *HSPR*: -is *E* || in argenteo uel (*add. in HS*) uitreo uase (-o *E*) *EHS*: in uase a. uel u. *PR* || cum opus est *EH*: et c. o. fuerit *PR* cum uolueris *S* || linis *ES*: illiniet *H* illines *P* illinies *R*.

Item ad lentigines et maculas de facie tollendas: uite alba cum fenogreco et aceto trita expurgat. Item napum crudum cum melle teris et superponis. Item ad faciem lentiginosam: herba serpullum apud radices cum lumento lupinacio conmixtum, si mulier faciem lauerit lentiginosam statim purgat. Item ad lentigines in faciem: leporis sanguine inungis et lentigines de facie purgat. Ad faciem purgandam: nitro et melle et lacte bubulo teritur et ulceribus inlinitur. Item origanum ad leuitatem: tritam in nouo linteolo imposito liuores tollit. Item caseus mollis cum melle frictus, impositus, sugillationes tollit.

**XXVI. 1.** Ad maculas albas quas Greci alfos leucos uocant. Nascuntur aliquando in uultu uel in toto corpore, ex flegmatico uel nimis acro et salso humore. Sed tamen sic

---

**XXV. 1.** Item ad faciem lentiginosam – statim purgat cf. Ps. Apul. *herb.* 21.2.

Item caseus – tollit cf. Marcell. *med.* 19. 56.

**XXVI. 1.** Cf. Cass. Fel. 8.1-2.

---

ad lentigines (-as *E*) – tollendas *EHPR*: om. *S* || uite alba *E*: -m -m *HS* uitis *PR* || trita *EPR*: -m *HS* || item – superponis *add. mg. H'* || *p.* item *add* ad faciem *H'* || teris *EH'S*: -e *PR* || superimponis *ES*: -es *H'* -perpone *PR* || ad faciem lentiginosam *EHPR*: om. *S* || herba *HS*: eř *E* -m (habetur *Renzi*) *PR* || serpullum *EHS*: -pi- *PR* || lumento *EHS*: condimen- *PR* || conmixtum *E*: -o *HS* mixt- *PR* || si – lentiginosam om. *S* || si mulier *PR*: m. si *EH* || statim *EHPR*: bene *S* || item – purgat om. *S*, *add. mg. S'* || ad lentigines in faciem (-ie *PR*) *EHPR*: om. *S'* || sanguine *HS'P*: -m *ER* || inungis *ES'*: -es *H* -e *PR* || et lentigines de facie *EH*: et l. *PR* om. *S'* || purgat *EPR*: tollit *H* expertum est *S'* || ad faciem purgandam *EHPR*: item *S* || nitro *EHS*: -um *PR* || et melle *HS*: ex m. *E* cum m. *PR* || lacte *HSPR*: lac *E* || bubulo *E*: -ba- *H* -ulino *PR* bouino *S* || teritur *EH*: -ra- *PR* -ris *S* || ulceribus inlinitur *EH*: -ra -line *PR* -linis *S* || origanum *EHSP*: org- *R* || leuitatem *codd.*: tenuitatem *Renzi* || tritam *EH*: -um *SPR* || linteolo *HS*: lentio- *E* -teo *PR* || imposito *EH*: -um *SPR* || liuores *EHS*: -em *PR* || cum melle *codd.*: et multum *Renzi* || *a.* impositus *add.* et *PR* || sugillationes *E*: sig- *HSPR*.

**XXVI. 1.** *cap.* ad maculas albas *p.* ad maculas nigras *transp.* *PR* || *a. cap. add.* de maculosa facie *S*, ad maculas albas *R'* || ad maculas albas *EHPR*: -le -be *S* || alfos (-us *E*) leucos *EHSP*: -as -as *R* || acro *EHS*: -i *PR* || sed tamen *P*: s. si t. *EH* s. tunc *R* om. *S*.

probabis si curabilis est aut non, ostendit superficiem cutis maculas candidas, ipsam maculam cum flebotomo tangis, non nimis penetres, si humor lactatus fuerit exclusus incurabilis ostenditur; si pro humore sanguis exierit partem curationis ostendit.

2. Vnde oportet colagogum purgatorium dare id est elaterium, conficis sic: cucumeres amaras excitalas in uase eneo mittis. Alia die manu exprimis ipsum sucum, sole siccabis; cum siccatum est iterum addes de ipso suco ut bene crassescat et fingis troiscos singulos dr. pensantes. Ex quibus unum cum mulsa ieiuno dabis, depurgat humorem frigidum id est flegmaticum, maxime a capite uel a fundo cerebri unde omnis neruositas infunditur. Et post purgationem biduo uel triduo ex lacte caprino nutris eum. Postea adhibebis <metas>incret<ic>a<sup>25</sup> que renouare ualeant temperantiam corporis naturalem, ut sunt dissicatoria simpasmata uel cetera que ciclo superius in passione capitis scripsimus. Ad omnes maculas de corpore tollendas: nitro asso ostrias assas,

**XXVI. 2.** Vnde oportet – capitis scripsimus cf. Cass. Fel. 8.3-4.

a. probabis *add.* autem *S* || aut *EH*: -em *S* an *PR* || ostendit *EHPR*: est enim in *S* || suferficiem *EH*: -e *S* -es *PR* || maculas candidas *EP*: -a -a *HS* c. m. *R* || a. ipsam *add.* et *PR* || cum *EHS*: om. *PR* || flebotomo (fleo- *EH*) *EHPR*: fleotomio *S* || tangis *EHS*: -e ut *PR* || penetres *EHS*: -et *PR* || lactatus *EH*: -teus *SPR* || si *EH*: sed si *S* si autem *PR* || sanguis *EHSP*: -inis *R*.

2. colagogum *HPR*: -log- *ES* || id est *EHS*: uel *PR* || elaterium (-ct- *R*) *HR*: lact- *E* elect- *P* elactuar- *S* || conficis sic *EH*: quod c. s. *PR* quod ita componitur *S* || cucumeres amaras *HSPR*: -ris -ris *E* || excitalas *EHS*: -la *PR* || a. in *add.* et *EHPR* || uase eneo *ESPR*: uas -eum *H* || mittis *EHS*: -e *PR* || alia *EHS*: -o *PR* || manu *HS*: -m *E* -ne *PR* || exprimis *EHS*: -e et *PR* || sole *EHS*: ad -em *PR* || siccabis *ESPVR*: curabis s. *H* || a. cum *add.* et *PR* || cum *EHPR*: cumque *S* || est *EH*: fuerit *SPR* || iterum *ESPR*: om. *H* || addes *E*: -is *HS* -e *PR* || crassescat *EHS*: acresc- *PR* || fingis *EHS*: -es *PR* || cum *EHPR*: om. *S* || ieiuno *ESPR*: -us *H* || depurgat *EH*: pur- *PR* hoc pur- *S* || a capite *EHPR*: de c. *S* || uel *EHS*: et *PR* || a fundo *EPR*: a -dis *H* de -dis *S* || omnis *codd.*: -es *E<sup>ac</sup>* || post *HSPR*: propter *E* || ex *ESPR*: et *H* || caprino *EHPR*: -na *S* || nutris eum *EH*: -ies eum *PR* utatur *S* || postea *HSPR*: preterea *E* || <metas>incret<ic>a *conieci*: increta *EH* incrementa *S* sincera *PR* || renouare *EHPR*: -ri *S* || sunt *EHS*: om. *PR* || simpasmata *EHS*: -plas- *PR* || uel cetera *EH*: u. cerotaria *PR* om. *S* || que *SPR*: -i *EH* || ciclo *EHS*: om. *PR* || nitro asso *EHS*: -um -um *PR*.

cimolia, fimo columbino ana unc. I, hec omnia conmiscis et fricas in balneo. Puluera ad alfos: arsenicon<sup>26</sup> unc. I, litargiro unc. I, sulphur, piper, calce ana scr. II, facis puluerem et in balneo fricabis ita ut antea ex panno loca fricabis.

**XXVII. 1.** Ad maculas nigras quas Greci alfos melenos appellant. Nascuntur aliquando in uultu uel in brachio, aliquando in toto corpore; sunt etiam aliqua fusca, alia nigra, alia aspera, alia zernosa quas Greci lichenodes uocant. Efficiuntur ex melancolico humore, id est ex nigredine fellis redundantia; ideo oportet catartico melancolico purgare non semel sed frequenter. Conficis sic: epitimo unc. S in aqua cal. III coquis ad tertias, tunc diligenter liquabis; in ipsa decoctione addis oximelle cocl. III et das ieiunis, et post dies purgationis alia medicamenta uteris.

---

**XXVII. 1.** Cf. Cass. Fel. 9.1-2.

---

cimolia *EHS*: -leam *PR* || fimo columbino *S*: femus -um *EH* -um -um *PR* || I *EPR*: om. *HS* || conmiscis *EHS*: tere et -e *PR* || fricas *EHSP*: -a *R* || alfos *HSPR*: -us *E* || arsenicon *HS*: arsina- (-gon *PR*, arsmagon *Renzi*) *EPR* || litargiro unc. I *EHS*: om. *PR* || sulphur *EHS*: -uris *PR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || calce *EHS*: -is *PR* || ana *EHS*: om. *PR* || facis *EHS*: -ies *PR* || puluerem *HSPR*: -ra *E* || ita – fricabis: om. *E* || antea *p.* panno *transp.* *S* || ex *HS*: cum *PR* || loca fricabis *H*: eum tergas *S* l. bene fricando extergas *PR*.

**XXVII. 1. a. cap. add.** de maculis nigris *S*, ad maculas nigras *R'* || ad maculas nigras *EHPR*: -le -gre *S* || alfos *PR*: -us *EH* -as *S* || melenos *conieci*: -nis *E* -tos *PR* melines *H* melinas *S* || uel in brachio *EPR*: uel in -iis *H* aliquando in aliis membris *S* || aliquando *EHPR*: uel *S* || sunt *EHSR*: om. *P* || aliqua fusca *EH*: alia f. *PR* -e -e *S* || alia nigra *EHPR*: -ie -e *S* || alia aspera *EHPR*: -ie -re *S* || alia *EPR*: -ie *HS* || zernosa *scripsi*: -se *EHS* ger- *PR* || lichenodes *scripsi*: -cin- *HS* -chinodis *EPR* || ex *SPR*: om. *EH* || nigredine *HSPR*: -ni *E<sup>ac</sup>* -nem *E<sup>pc</sup>* || redundantia *EH*: -tis *P* -tes *R* habundantis uel -tis *S* || ideo *HS*: inde *E* om. *PR* || a. catartico *add.* autem *PR* || melancolico *EHS*: -um *PR* || *p.* sic *add.* de *PR* || *S* *E*: II *H* I *SPR* || cal. *iter.* *H* || III *EHS*: II *PR* || coquis *ES*: -es *H* -e *PR* || addis *EHS*: -es *PR* || oximelle *EHS*: -mel *P* -lis *R* || das ieiunis (-us *E*) *EH*: -bis -no *PR* ieiunus accipiat *S* || post *HSPR*: preter *E* || a. purgationis *add.* ueteris *H* || alia medicamenta *EHPR*: -iis -tis *S* || uteris *EH*: utatur *S* adhibebis *PR*.



2. Item ad maculas negras, zernosas in uultum feminis ex auorsione uel adustione factas quas Greci <e>felidas appellant, et ad cicatrices negras ubi inuenerit ad unum colorem conuertit. Conficis sic: gumi unc. I, amoniaci et amigdalas amaras, mundatas dr. senas, elleboro dr. I, nitro dr. II, radicis cucumeris agrestis sucum exprimis unc. II, mel unc. VIII terendo conficis, maculas fricabis. In lauacro simpasma uteris item: sulphur nitro, draguntee radices, euisi radices sicce unc. singulas, murte nigelle sicce unc. II, ellebori nigri rad., edere nigre unc. IV, que tundenda sunt tundis, que terenda teris, simul conmiscis; iterum ad ultimam tenuitatem teris et inlinebis.

**XXVIII. 1.** Ad omnia naris uitia uel cui paruas distillationes per nares factas; si forte in egritudine acuta id est celeri motu nata contigerit tertia uel quarta die, pessimam

---

**XXVII. 2.** Cf. Cass. Fel. 9.3-4.

**XXVIII. 1.** Ad omnia – discussionem ostendit cf. Cass. Fel. 30.1.

---

2. item *EHPR*: aliter *S* || zernosas *HS*: ger- *EPR* || uultum *EHS*: -u *PR* || feminis *HS*: -nas *E* -ne (sem- *Renzi*) *PR* || auorsione *S*: -m (-sci- *H*) *EH* anorsi- *P* andorsi- *R* || adustione *SPR*: -em (adstust- *E*) *EH* || <e>felidas *scripsi*: fe- *codd.* || appellant *EH*: uocant *SPR* || inuenerit *EHS*: hoc euenerit (-nit *Renzi*) *PR* || I *EHPR*: II *S* || p. amoniaci *add.* unc. I *HS* || amigdalas (-do- *EH*) amaras *EHS*: -arum -rum *PR* || mundatas *EHS*: bene -tarum *PR* || elleboro *EHS*: -ri *PR* || nitro *EHS*: -i *PR* || radicis *EHPR*: -ibus *S* || agrestis *EPR*: -e *HS* || sucum *EHS*: -i *PR* || exprimis *EHS*: *om.* *PR* || unc. II *EH*: unc. I *S* dr. II *P om.* *R* || mel *EHS*: -lis *P om.* *R* || VIII *EHS*: VIII *PR* || conficis *EHS*: -ce *PR* || simpasma *E*: -m *HS* et -plas- *PR* || sulphur *EHPR*: -re *S* || nitro *EHS*: -um *PR* || draguntee *scripsi*: -tea *E<sup>pc</sup>* -ta *E<sup>ac</sup>* -cun- *PR* -gan- *S* -gantea *H* || euisi *HSPR*: -co *E* || singulas *EHS*: -lis *PR* || murte *EHSP*: mite *R* || nigelle sicce *SPR*: -a -a *EH* || ellebori nigri *PR*: -o -o *EHS* || a. edere *add.* et *PR* || que *EHSP*: *om.* *R* || tundis *EHS*: -es et *PR* || p. terenda *add.* sunt *PR* || teris *EHS*: -es *PR* || simul – teris *om.* *HS* || simul conmiscis *E*: et s. -ce *PR* || iterum *EP*: item *R* || tenuitatem *E*: leui- *PR* || teris *E*: -es *PR* || inlinebis *E*: -ibus *S* -nies *H* -nes *P non leg.* *R* (et illinius *Renzi*).

**XXVIII. 1. a. cap. add.** de infirmitate narium *S*, ad narium uitia uel polipum *P'*, ad uicia narium *R'* || ad omnia naris (-ium *HPR*) uitia *EHPR*: narium u. o. *S* || paruas *EH*: -e *SPR* || factas *EH*: -e euenerint *PR* -ciunt *S* || in *EHPR*: *om.* *S* || id est *EHS*: uel *PR* || nata *EHS*: *om.* *PR*.

egritudinem et prolixam ostendit quam Greci macronosiam uocant, aliquando frenetica passio nunciatur. Si uero in ipso initio egritudinis suprascriptus sanguinis fluor fuerit factus in iuuenibus uel plurimum sanguinis naturaliter abundantibus, quos poliemos uocant, cum largo cursu frequenter bonam discussionem ostendit. Item ad nares nimium sanguinis fluxum et cum deforis restrictum fuerit, reuertitur iusum in uentrem et coagulatur, aut in aliis locis uel in uesica facit tales defectiones usque ad periculum uenit, nec medici aliquanti possunt agnoscere rationem istam. Oportet ergo subuenire illis sic: apii radices coquantur quantum bene calida, mel cocl. II ut quomodo mulsa facias et das bibere, sed plus addis mel ut ad uomitum prouocet et iacet illum coagulatum sanguinem et iusum persoluit et deponit per uentrem aut per urinam.

2. Item si ex proximis narium locis et non de altitudine fuerit sanguinis fluor, oportet in principio similiter molli pinicello frigida aqua madefacto circa maiores oculorum

---

**XXVIII. 2.** Cf. Cass. Fel. 30.2.

---

ostendit *EHPR*: -unt *S* || macronosiam *EHS*: -xiam *PR* || (*add.* et *S*) frenetica passio *EHS*: p. f. *PR* || egritudinis *HSPR*: -nes *E* || suprascriptus *HSPR*: -tas *E* || sanguinis *SPR*: -guis *EH* || fuerit factus *EHS*: factus fuerit *PR* || plurimum sanguinis *EH*: p. -ne *S* -mo -ne *PR* || abundantibus *ESPR*: habent- *H* || a. poliemos *add.* grece *S* || poliemos uocant *PR*: dicunt p. *S* -mus u. (-at *E*) *EH* || largo *EHS*: longo *PR* || item ad nares *EH*: i. ad -ium *PR* sepe uero -ium *S* || nimium *EHPR*: *om.* *S* || sanguinis *SPR*: -em *EH* || et *EHPR*: qui *S* || restrictum *EHPR*: -us *S* || reuertitur *EHS*: conuer- *PR* || iusum *EPR*: -so *H* *om.* *S* || aliis locis *EHPR*: -ia -a *S* || uesica *EHPR*: -m *S* || a. facit *add.* et *SPR* || defectiones *EHS*: digest- *PR* || a. usque *add.* que *SPR* || uenit *EH*: -iunt *SPR* || nec medici – istam *om.* *S* || medici aliquanti *EH*: aliqui m. *PR* || subuenire illis *EHS*: i. s. *PR* || radices *HSPR*: -ce *E* || coquantur *HSPR*: -atur *E* || quantum *EH*: tant- *PR* usque dum *S* || calida *EHS*: et -de *PR* || p. calida *add.* sint *S* || mel *ES*: -lis *HPR* || ut *EHS*: *om.* *PR* || mulsa *EHS*: -m *PR* || facias *EHSP*: -ies *R* || et *ESPR*: *om.* *H* || das *EH*: -bis *SPR* || addis *EHS*: -es *PR* || mel *EHS*: -lem *PR* || a. iacet *add.* ut *PR* || iacet p. sanguinem *transp.* *S* || illum *codd.*: -ud *E<sup>ac</sup>* || et iusum *EPR*: et -so *H* *om.* *S* || persoluit *EH*: -at *PR* *om.* *S* || et deponit *E*: et -et *H* et -at *PR* aut -at *S* || per uentrem *codd.*: u. *E<sup>ac</sup>*.

2. molli *HPR*: -e *S* *om.* *E* || pinicello *EH*: -um *SPR* || p. pinicello *add.* hoc est spongia de (*add.* id est fermento *S<sup>pc</sup>*) *S<sup>ac</sup>* || madefacto *EH*: -um *SPR*.

angulos exprimere; si uero de altitudine manauerit sanguis, erit infrigidanda facies ex aqua nimis frigida aut ex pusca frigida; ex pinicello leuiter expresso fronte et naribus proicis et manuum et pedum acra, id est summitates, ligabis et narium cauernas molli linteolo diligenter obtrudes.

3. Item si uero permanserit sanguinis fluor, cucurbitam preraso capite conglutinandam occipitio adpones cum ingenti flamma et plurimo horarum tempore inmorando; quod si nec sic abstinerit etiam scarificabis. Sic enim patientis sanguinis detractio facta narium fluxum mederis. Item ad sanguinem in naribus sistendum optime facit: si ipsum sanguinem excipias et comburas et puluerem ipsum naribus nescienti insufflabis, si de sinistro in sinistro, sic et de dextro. Item ad nares qui nimis sanguinant: herbe strumi sucus cum lana intingat et in nares mittat, mirifice stringit. Item ad naris nimium

---

**XXVIII. 3.** Item si – fluxum mederis cf. Cass. Fel. 30.4.

Item ad sanguinem – et de dextro cf. Cass. Fel. 30.6.

---

angulos *HSPR*: -le *E* || exprimere *EHPR*: impri- *S* || sanguis *EHSP*: -inis *R* || infrigidanda *EHSP*: -us *R* || facies *EHS*: et facias (sanas *Renzi*) *PR* || ex aqua *ESPR*: de a. *H* || aut ex pusca (*add.* nimis *P*) frigida *HSP*: *om.* *ER* || ex pinicello *EH*: cum p. *S* et -um *PR* || expresso *H*: -us *E* -um *PR* impr- *S* || proicis *E*: super- *HS* impones *P* appones *R* || pedum *HSPR*: -em *E* || linteolo *HPR*: lenti- *ES* || obtrudes (obs- *R*) *HPR*: obstrues *S* -dis *E*.

3. sanguinis *HSPR*: -guis *E* || cucurbitam *ESPR*: -a *H* || preraso *ESPR* (prius raso *Renzi*): pressaro *H* || conglutinandam *conieci*: -do *SPR* -a *EH* || adpones *HSPR*: -is *E* || ingenti *HSPR*: -te *E* || flamma *H*: -mina *ES* -mine *PR* || et *EHPR*: *om.* *S* || inmorando *HSPR*: -ado *E* || si nec *HSPR*: sine *E* || sic *EHS*: *om.* *PR* || scarificabis *HSP*: riab- *E* rifab- *R* || patientis *E*: -te *HS* faciens *PR* || detractio *SPR*: -tio *EH* || mederis (-debis *Renzi*) *EHPR*: -eberis *S* || ad sanguinem in (a *P*) naribus sistendum (resi- *H*) *EHPR*: *om.* *S* || facit *HSPR*: *om.* *E* || et comburas *EHSP*: c. *R* || ipsum *HSPR*: -am *E* || naribus *ESPR*: *om.* *H* || nescienti *ES*: -te *HPR* || insufflabis *EHPR*: -fles *S* || a. in *add.* fluit (fuit *Renzi*) *PR* || in sinistro *EPR*: in -um *H* ad -um *S* || sic et de dextro *EHS*: si de d. in dextro *PR* || ad nares – sanguinant *om.* *S* || herbe *SPR*: -a *EH* || strumi *R*: -us *H* struenus *E* struinu *S* strigni *P* || sucus *EHS*: -um *PR* || cum *EHS*: *om.* *PR* || nares *EHS*: -ibus *PR* || ad – fluxum *om.* *SP* || naris *E<sup>pc</sup>*: -es *E<sup>ac</sup>H* -ium *R*.

sanguinem fluxum caprinos pilos ustos cum aceto mixto mittis. Item interrusco de auellanis assis inter duas tegulas calidas puluis nares per fistulam inmissus a multis probatum est. Item ad sanguinis nimium fluxum: ruta puluerata in nares per fistulam insuffla, miraberis effectum. Item porcinum fimum ustum puluere factum inmittis, prodest. Item ius de porris non plantatis ouo pleno, panno lineo ustum in ipsum ius, intinctum inmittis. Ad nares quibus sanguis nimium manauerit: ex spungia cineres factos in nares mitte; utilis est. Item rutam cum aceto teris, ius ipsius naribus instillatum statim stringit.

4. Item ad nares male olentes mente et rute sucus mittis; prodest. Item mirram teris cum aqua tepida in nares mittis; sanat. Item ederam cum uino in nares mittis; foetorem tollit. Item febrefugia man. I cum uino bibat; sanguinem restringit. Puluera ad nares

sanguinem *EH*: -inis *R* || caprinos pilos ustos *EHS*: -um -um -um *PR* || mixto *E*: -um *PR om. HS* || mittis *EHS*: -e *PR* || interrusco *E<sup>ac</sup>H*: -os *E<sup>pc</sup>* -cum *S* -ci *PR* || auellanis *S*: -ne *E* -nas *H* -na *PR* || assis *S*: -us *E<sup>ac</sup>* -os *E<sup>pc</sup>* -as *H* -i *PR* || duas *HSPR*: *om. E* || calidas *EHS*: *om. PR* || puluis *EHPR*: -uerem *S* || nares *EH*: -ribus *SPR* || inmissus *PR*: -um *EHS* || ad sanguinis (-nem *E*) nimium fluxum *EHPR*: *om. S* || ruta puluerata *EHPR*: -m -m *S* || nares *EHS*: -ribus *PR* || insuffla *HS*: -atam *E* -ata *PR* || porcinum fimum *HS*: p. femus *E* de -mo -cino *PR* || ustum *EHS*: -o *PR* || puluere factum *EH*: -em f. *PR* et pulueratum *S* || inmittis *EHS*: -e *PR* || porris *EHS*: -o *PR* || plantatis *S*: -os *EH* -o *PR* || ouo pleno *EHPR*: -um -um *S* || panno lineo *EH*: et -um -eum *SPR* || a. in *add.* et *PR* || ius *HSPR*: *om. E* || inmittis *EHS*: appone *PR* || ad – manauerit *om. S* || ad nares *EH*: item *PR* || quibus *H*: cui *EPR* || nimium *EH*: -ius *PR* || cineres *HS*: -e *E* -em *PR* || factos *H*: -a *E* -um *PR om. S* || in nares *EH*: in -ribus *S* ad n. *PR* || utilis *EHS*: -e *PR* || rutam *HSPR*: -a *E* || teris *EHS*: -e et *PR* || a. naribus *add.* in *PR* || instillatum *EH*: -us *S* -etur *PR* || stringit *EHS*: restr- *PR*.

4. *add. mg.* item de sanguinis fluxu *R'* || item *EHPR*: *om. S* || nares male olentes *EHS*: m. o. n. *PR* || mente *ESPR*: -a *H* || rute *SPR*: -a *EH* || sucus *EH*: -um *SPR* || mittis *EHS*: -e *PR* || teris *EHS*: -es *PR* || aqua tepida *EHSR*: t. a. *P* || mittis *EHS*: -es *PR* || ederam *HSPR*: -re *E* || nares *EHPR*: -ribus *S* || mittis *EHS*: -e *PR* || foetorem *E*: fet-*rell.* || febrefugia (-bru- *H*) *EHS*: -ie *PR* || puluera *EHS*: item -uis *P* -uis *R* || ad nares male olentes *EHSR*: *om. P*.

male olentes: stru[c]tio dr. III, arsenicon dr. IIII, cicidas dr. IIII, lepidis calco dr. III, ireus dr. III, omnia puluera facis et in naris mittis. Ad nares male olentes siue cancro narium: aristolocia cum cipro et draguntea simul teris cum melle; emendat.

5. Ad polipum et ozenas quas fetores narium dicimus, communiter medicamentis desiccatoriis, capite preraso impositis curabis, id est dia<i>teon emplastrum aut barbara<sup>27</sup> aut illud quod appellant diacoclion id est ex cocleis; conficitur sic: mirram et tus masculum unc. singulas, cocleas integras cum sua testa numero V, ouorum albugines II in girba contusis et diligenter simul conmiscis, capiti ut supra dixi raso inlinis et super linteolum ponis et sinis medicamen manere diebus VIII. Et sic topicis medicamentis id est localibus proprie ipsis locis uteris, id est quod appellatur a Grecis

**XXVIII. 5.** Ad polipum – uino bono naribus cf. Cass. Fel. 31.1-2.

stru[c]tio *scripsi*: -ct- *EH* de -cio *PR* -ctii *S* || *p.* strutio *add.* cauliculis agrestis *P* || III *ESPR*: IIII *H* || arsenicon *HS*: -sinagon *EPR* || cicidas *HS*: cinc- *EPR* || lepidis *S*: li- *EH* la- *PR* || calco *EH*: -u *S* -i *PR* || ireus dr. III *EHS*: *om.* *PR* || omnia *EH*: ex -ibus *S* de -ibus *PR* || puluera *EHS*: -erem *PR* || facis *E*: -ies *HS* -ias *PR* || *p.* facias *add.* iriu dr III *P*, irrui dr III *R* || mittis *EH*: -es *SPR* || cancro *EHS*: ad -rum *PR* || aristolocia (-zia *E*) *EH*: -m *S* -giam *PR* || cipro *EHS*: pipere *PR* || draguntea *E*: -gan- *HS* -con- *PR* || teris *EHS*: -e *PR* || *p.* melle *add.* et mittis *S*.

5. *p.* ozenas *add.* utrasque passiones polipum (*add.* scilicet *R*) et ozenas (*add.* scilicet *P*) *HPR*, passiones *S* || fetores *HSPR*: -is *E* || dicimus *codd.*: -ce- *E<sup>ac</sup>* || desiccatoriis *HSPR* (et sicc- *Renzi*): -tonrins *E* || capite preraso *EHS*: *p. c.* *PR* || id est *ESPR*: *om.* *H* || dia<i>teon *scripsi*: diat- *codd.* || emplastrum *HSPR*: implus- *E<sup>ac</sup>* implaus- *E<sup>pc</sup>* || diacoclion *scripsi*: -codi *codd.* || cocleis *conieci*: codeis *EHPR* codiis *S* || mirram (ma-*H*) *HS*: -a *E* -e *PR* || et tus *EHS*: turis *PR* || masculum *S*: -lo *EH* -li (-lini *Renzi*) *PR* || numero *codd.*: *om.* *Renzi* || albugines *EHS*: -uminis *PR* || II *EHS*: dr. I *PR* || girba *codd.*: ginia *Renzi* || contusis (cum- *E*) *EHS*: -sa *PR* || et *E*: *om.* *HSPR* || simul *EHPR*: *om.* *S* || conmiscis *EHS*: -e *PR* || capiti ut *EHS*: et c. sicut *PR* || inlinis *ES*: -ies *H* -e *PR* || linteolum *PR*: -teum *HS* lentiolo *E* || ponis *EH*: -es *S* -e *PR* || sinis *E*: -es *HS* -e *PR* || proprie *EHS*: *om.* *PR* || *a.* ipsis *add.* in *S* || appellatur a grecis ozenicus *EHS*: greci ozenicum dicunt *PR*.

ozenicus, recipit: aluminis scissi et mirre et sanderace dr. singulas et diligenter tritis, per calamum insufflabis perlotis uino bono naribus. Item ad polipum: sapone gallico pilulam I cum herba ualeriana teris in mortario plumbeo et pistello plumbeo, mittis in naribus ut supinus iaceat una hora ut ipse medicamen incidat. Item ad polipum: euforbio alumen, sapone ana mensura, mel quod sufficit terendo conmiscis et inlinis; optime facit. Ad polipum de naribus per sternutum eiciendum: porri uirginis sucum ita ut de ligno in lignum tundatur in licinio ligni uaso infundis et nares eius obturas et tamdiu recto capite contines, donec pondus sternutum sentias et ubi senseris subducis licinium et foras ipsum polipum eiciet; expertum est. Similiter cassiam uiridem cum melle adpone. Ad polipum: mirra dr. VIII, croco dr. VII, aluminis infecti dr. VI, teris in simul reponis et uteris.

---

---

et EHS: om. PR || mirre (mu- E) EPR: -am H -em S || et sanderace EHS: -da- PR || s. sanderace add. id est auripigmenti P || et EHS: om. PR || tritis E: teris HS tere et PR || insufflabis EHPR: suffl- S || perlotis (-us E, -as H) – naribus EHPR: in nares antea b. u. -lotas S || sapone gallico (-io H) EH: -nis -ci SPR || pilulam SPR: -a EH || teris EHS: -e PR || et pistello plumbeo ES: cum p. p. PR om. H || mittis EHS: et -e PR || ut EHPR: et S || una hora ESPR: -m -m H || ipse EH: -o S -um PR || medicamen EHPR: -mine S || a. incidat add. interius PR || incidat EHPR: -atur S || euforbio ES: -ii HR -ium P || alumen EHS: -inis PR || sapone EHS: -nis PR || mel EHS: -lem PR || quod sufficit terendo codd.: que sunt -da Renzi || conmiscis et inlinis ES: -es et -ies H -e et -e PR || a. ad add. item PR || per sternutum eiciendum EH: e. p. s. S p. -tamentum e. PR || uirginis EHPR: uiridis S || sucum EHSP: suo cum R || p. sucum add. assume PR || in lignum HS: in -o E om. PR || in licinio ligni EH: et -nium in ligneo S et in linteolo PR || uaso E: uasculo HS de -e PR || infundis EHS: -e PR || obturas EHS: obstrude PR || recto capite EHPR: -um -put S || contines EH: -e PR teneat S || sternutum EH: -ti SPR || sentias EPR: -at S facias H || senseris EHPR: -it S || subducis EHS: -es PR || licinium EHS: linteum PR || cassiam HS: -ium E caseum PR || ad polipum EHPR: item S || mirra EHS: -e PR || croco codd.: cere Renzi || aluminis codd.: alunis E<sup>ac</sup> || teris EHS: -e R om. P || in EH: et PR om. S || reponis et uteris EHS: -e et -e PR.

**XXIX. 1.** Ad sternutamenta prouocanda; sternutatio fit de capite recalefacto cerebro aut infrigidato et humectato eo quod in capite est uacuum, subito enim aer qui in eo est sonat his quia per angustum eius exitus est, quibuscumque iecur dolet, hic febris innatus soluit dolorem. Item ad sternutamenta prouocanda: euforbio aut piretro aut elleborum nigrum uel album aut castoreum ex unaquaque puluere facta, naribus imposita, sternutamenta prouocat. Item euforbio, piretro, castoreo ana pondera puluerem facis, naribus imponis, ualidissima sternutatio est. Item puluerem ad sternutamenta: elleboro scr. IIII, strutio scr. I, castoreo scr. I, nitro rubeo scr. I, piper scr. III teris, cernis, naribus imponis. Ad sternutamenta capitis scotomaticis, epilepticis: elleboro albo scr. IIII,

---

**XXIX. 1.** Sternutatio fit – exitus est cf. Hippocr. *aph.* 7.51 et Aet. 6.97.

Quibuscumque iecur – soluit dolorem cf. Hippocr. *aph.* 7.52.

---

**XXIX. 1.** *a. cap. add.* ad sternutamenta prouocanda *R'* || ad sternutamenta prouocanda *EHPR*: de -nutatione *p. S* || *p.* prouocanda *add.* sunt *R* || sternutatio *EHS*: mutat- *PR* || infrigidato (-gd- *P*) *EHSP*: frigid- *R* || et *EH*: aut *SPR* || humectato *EHR*: humefacto *SP* || in capite *EH*: caput *SPR* || enim *codd.*: eis *Renzi* || eo *EHPR*: ipso *S* || his *HS*: aut *E om.* *PR* || quia *EHSP*: quod *R* || angustum *EH*: -us *SPR* || quibuscumque – dolorem *om.* *PR* || quibuscumque *EH*: pro quibus cum *S* || hic febris *EH*: hoc -re *S* || innatus *E*: -os *H -a S* || item *EH*: *om.* *SPR* || ad sternutamenta prouocanda *EHPR*: fit uero sternutatio hoc modo *S* || euforbio *codd.*: -bii *Renzi* || aut *EHS*: et *PR* || piretro *EHS*: -ri- *PR* || aut *EHS*: et *PR* || elleborum nigrum *EH*: -ro -gro *SPR* || uel album *EH*: uel -o *S* et -o *PR* || aut castoreum *EH*: aut -eo *S* et -eo *PR* || unaquaque (-quaqua *E*) *EHS*: unoquoque *PR* || puluere *E*: -m *HPR -ra S* || facta *ES*: -to *H -cias* et *P -cies* et *R* || naribus *ESPR*: -res *H* || imposita – naribus *om.* *H* || imposita *ES*: -us *PR* || sternutamenta *ES*: -tum *PR* || *p.* item *add.* de *PR* || pondera *ES*: -re *PR* || facis *ES*: -ias et *P -ies* et *R* || imponis *ES*: -es *H -e PR* || sternutatio *EHSP*: -tamentatio *R* || est *EHSR*: *om.* *P* || item *ESPR*: *om.* *H* || puluerem (-es *H*) ad sternutamenta *EH*: ad ipsum *R om.* *SP* || elleboro *ES*: -ri *HPR* || IIII *EHS*: III *PR* || strutio (-uct- *E*) *ES*: -ii *HP sturcii R* || castoreo (-turi- *E*) scr. I *ES*: -turii s. I *H -ei s. I P, mg. R'* || nitro rubeo *ES*: -i -ei *HPR* || piper *ES*: -ris *HPR* || III *EPR*: II *HS* || teris cernis *EHS*: -e et -e et *PR* || naribus *ESPR*: -res *H* || imponis *EHS*: -e *PR* || *p.* epilepticis *add.* prosunt *PR*, cephalargicis emigranicis ad ualitudines diuturnas *S* || elleboro albo *ES*: -ri -i *HPR*.

strutio, castoreo, nitro rubeo, piper ana dr. I, puluerem facis, naribus inmittis. Puluera ad sternutamenta prouocanda facit scotomaticis, epilepticis, cefalargicis, emigranicis ad ualitudines diurnas id est coconidio dr. IIII, elleboro dr. IIII, piper dr. II, castoreo dr. II, hec omnia in puluerem redigis, naribus insufflas.

**XXX. 1.** Ad bucce uitium uel qui subito obmutescunt, ita adprehendimus: ex humiditate, sputi fluentia et nausea cum fastidio cum accepto cibo corruptionem patiuntur: os, lingua, palatum, labia, bucce coctionem uel utionem patiuntur ut difficile cibum aut potum sorbeant. Gargarizent calda ubi decoxerit rosa sicca, os lauent aut exinde amiron medicamen in potione accipiant uel oximelle aut onfacum mellis ex calda

---

---

strutio (-truct- *E*) *ES*: -ii *H* -cii *P* sturcii *R* || castoreo *ES*: -ii *H* -ei *PR* || nitro rubeo *ES*: -i -ei *HPR* || piper *ES*: -ris *HPR* || puluerem *HSPR*: -ra *E* || facis *EHS*: -ias *P* -it *R* || inmittis *EHS*: imponis *P* impones *R* || puluera *E*: -res *H* -uis *PR om. S* || ad – facit *H*: ad s. -care f. *E* ad sternutum f. etiam *PR* item *S* || scotomaticis – diurnas id est *om. S<sup>ac</sup>*, *add. mg.* et stotom/// et epilept/// et cephalarg/// et emigran/// *S<sup>pc</sup>* || scotomaticis *EH*: -cum *PR* || epilepticis (-lent- *E*) *EH*: -cum *PR* || a. ualitudines *add. omnes PR* || coconidio (-cog- *S*) *EHS*: -dii *PR* || elleboro *ES*: -ri *HPR* || piper *ES*: -ris *HPR* || castoreo *ES*: -ii *H* -ei *PR* || puluerem *HSPR*: -ra *E* || redigis *EHS*: -e *PR* || naribus insufflas *EHS*: et n. -abis *PR*.

**XXX. 1. a. cap. add.** de his qui cito obmutescunt *S*, ad bucce uitium *R'* || ad *EHPR*: *om. S* || bucce *ESPR*: -a *H* || uitium *HSPR*: -ia *E* || a. qui *add. ad eos PR* || a. ita *add. quam passionem PR* || ita adprehendimus *PR*: i. adpend- *EH* hoc modo accidit *S* || sputi *ES*: -to *H* -tum *PR* || fluentia *EH*: afflu- *S* -te *PR* || nausea *EHS*: -am *PR* || cum *EH*: *om. SPR* || accepto cibo *EHS*: -i -i *PR* || corruptionem *EHS*: -ne *PR* || lingua *ES*: -e *H* -m *PR* || bucce *HSPR*: -a *E* || coctionem *ES*: dec- *HPR* || uel utionem *EHS*: *om. PR* || patiuntur *EH*: sustinet *S* sustinent *PR* || cibum *E<sup>pc</sup>SPR*: -o *E<sup>ac</sup>H* || potum *ESPR*: -u *H* || sorbeant *EHSR*: -eat *P* || gargarizent *SPR*: -ridiant *EH* || calda *EHS*: -lidam *PR* || decoxerit *EHS*: decocta fuerit *PR* || lauent *ESPR*: -et *H* || aut exinde *EHPR*: ex *S* || amiron (*sc. ἄμυρον*) *EPR*: -mo- *H* diamoron *S* || potione *EHPR*: -m *S* || onfacum *EHS*: unfagan *PR* || calda *EHS*: -li- *PR*.



elixatura, aneti sicci aut apii uiridis in aqua coctum aut cidonia matura in uino cocta expresso succus utantur. Item ad oris uitia uel lingue aut gule: quinquefolia puluerabis, mixto melle os frica uel arteria et fauces purgat. Item ad omnia oris uitia aut ranam uel uuam siue uulnera: ros siriano dr. II, aluminis scissi dr. II, facis puluera et imponis.

2. Item ad uulnera in ore nata: costo tunde et cribella ulcera que in ore sunt, fricato sanat. Puluera ad oris ulcera: sanderaca, ireus ana dr. IIII, cipro dr. VIII, croco ismirnis, stipteria scistis<sup>28</sup> ana dr. II, flos rose dr. I, facis puluera et uteris aut per se aut cum melle. Ad uitia oris aut gule aut lingue: herbe pentafilon radix ex aqua cocta dabis, gargarizat etiam et arteria purgat. Item ad os graueolente: pulueris ordeï man. I, ciceris

aneti sicci (sicut *Renzi*) *ESPR*: -is s. *H* || in aqua *EPR*: a. *H* -m *S* || coctum *EH*: -am *S* decocta *PR* || uino *EHPR*: uno *S* || a. expresso *add.* et *PR* || expresso *EHPR*: -a *S* || succus *HS*: -um *E* -o *PR* || uitia *ESPR*: -ium *H* || uel lingue aut gule *HPR*: aut l. uel g. *S* uel -a aut -a *E* || quinquefolia *EHS*: -ium *PR* || a. puluerabis *add.* puluera *E* || a. mixto *add.* et *PR* || frica *EHS*: -abis *PR* || et *EHS*: uel *PR* || omnia *HSPR*: -is *E* || aut *E*: ad *HS* aut ad *PR* || ranam *SPR*: -a *EH* || uuam *SPR*: -ue *EH* || siue *HSR*: uel *P* sunt *E* || ros *EHS*: roris *PR* || II *ESPR*: VIII *H* || aluminis scissi dr. II (III *Renzi*) *EHSR*: om. *P* || facis puluera (-re *H*) *EHS*: puluerem inde f. *PR* || imponis *ES*: -es *H* -e *PR*.

2. item *EHSP*: om. *R* || costo *EH*: -um *SPR* || cribella *EHPR*: cribra *S* || ulcera *EPR*: -ribus *H* om. *S* || que in ore sunt *EHPR*: om. *S* || fricato *EH*: -abis *PR* inde frica uulnera *S* || sanat *EHPR*: -antur *S* || puluera *E*: -res *H* -uis *PR* item *S* || ad oris ulcera (uitea *E<sup>pc</sup>*) *E<sup>ac</sup>HPR*: om. *S* || sanderaca (-dari- *E*) *EHS*: -darace *PR* || ireus *EHS*: -eos *PR* || IIII *EHS*: III *PR* || cipro *EH*: -ru *S* -ri *PR* || s. cipro *add.* iunci trianguli radis *P'* || VIII *EHS*: VII *R* VIII *P* || croco *EHS*: -ci (cere *Renzi*) *PR* || ismirnis *EHS*: sm- *PR* stipteria *EHS*: -as *PR* (-ticias *Renzi*) || s. stipteria *add.* id est alumen *P'* || scistis *EHS*: cis- *PR* || s. scistis *add.* id est subtilis *P'* || flos *EHS*: -orum *PR* || I *EHSR*: II *P* || facis *EHSR*: fac *P* || puluera *S*: -es *H* -erem *PR* pul *E* || cum melle *codd.*: oximelle *Renzi* || ad uitia – lingue *EH*: ad o. u. aut l. aut g. *PR* item *S* || pentafilon (-tasileon *Renzi*) *EHPR*: -folion *S* || radix *EHS*: -icem *PR* || ex *EH*: in *SPR* || cocta *EH*: -te *S* -m *PR* || dabis *EHPR*: om. *S* || gargarizat *scripsi*: -li- *E* -cet *H* -ate *S* -are *PR* || et *EH*: om. *SPR* || arteria *ES*: -m *H* -as *PR* || purgat *EHPR*: -nt *S* || graueolente *EH*: grauiter olens *SPR* || ciceris – I om. *H*.

albi man. I, turis in cacabo nouo teris, adde folia paruum, tamen prius cum melle fricabis, deinde cum uino lauabis et sic puluera in uulnera oris impones. Item ad eos qui subito obmutescunt: pule[g]ium mitte in aceto, in panno inducis, ponis sub naso et dictamnum bibat; mox locutus est. Item ad cironia cicatricem expertum: erugine ferri que de incude cadit trita cum melle et aceto, imposita optimum est. Ad ranam subtus linguam: de melle sepius cum digito frica; prodest. Item ad ranam: draganto partes II, sale partem I, piper modicum teris, cum melle modicum distemperas et cum digito fricabis. Ad ranam sub lingua: pungis eam et si adhuc non desinit, facies ei puluerem talem: osso de persico, testa de cucurbita comburis, caule sicco combusto facis puluerem, miscis piper grana XXVII et galla I, sal paucum, hec omnia conmiscis et sepius fricabis et sanat.

---

---

turis *EHS*: torre *PR* || teris *EH*: -e *PR* ute- *S* || adde *HSPR*: -is *E* || folia *E*: -io *HS* -ii *PR* || puluera *ES*: -em *HPR* || oris *ESPR*: os *H* || impones *HPR*: -is *E* -e *S* || item *EHS*: om. *PR* || pule[g]ium *scripsi*: -gi- *HSPR* -leio *E* || aceto *EHPR*: -um *S* || inducis *EHS*: -es *P* -ens *R* || ponis *E*: -es *HS* -e *PR* || dictamnum *scripsi*: dipt- *H* -no *E* diptanum *PR* ditampn- *S* || locutus est *EH*: -quetur *S* -quitur *PR* || ad cironia *E*: ad -m *H* ad -oma *S* c. (-oma *R*) ad *PR* || p. expertum *add.* est *P* || erugine *EH*: -go *SPR* || ferri *ESPR*: -o *H* || que *HSPR*: -i *E* || incude *SPR*: -utena *EH* || cadit *EHS*: cecidit *PR* || trita *SPR*: -um *EH* || cum melle et aceto *EHPR*: et cum a. et m. *S* || optimum *EHPR*: -a *S* || a. subtus *add.* que *PR* || linguam *HSPR*: -a *E* || p. linguam *add.* est *PR* || de melle – sub lingua om. *HS* || draganto *scripsi*: tr- *E* -gaganti *PR* || sale *E*: -is *PR* || piper *E*: -eris *PR* || teris *E*: -e et *PR* || distemperas *E*: -ra *PR* || a. ad *add.* item *P* || pungis *EHS*: -e *PR* || desinit *ESPR*: -et *H* || facies *EPR*: -cis *HS* || talem – facis puluerem om. *R* || osso *E*: os *H* -a *S* -um *P* || persico *SP*: -ca *H* -sago *E* || a. testa *add.* et *P* || testa *EH*: -am *SP* || comburis *EHS*: -e *P* || a. caule *add.* et de *P*, et *S* || caule *EHP*: -o *S* || combusto *ESP*: -a *H* || facis *EHS*: -ies *P* || a. miscis *add.* et *PR* || miscis *ES*: -es *H* -ebis *PR* || piper *ES*: -eris *HPR* || XXVII *SPR*: XXVIII *H* XXIII *E* || galla *ES*: -m *HPR* || I *EHSR*: om. *P* || sal *EHS*: et -is *PR* || paucum *HPR*: -co *E* parum *S* || conmiscis *ES*: -es *H* -e *PR* || et *ES*: et inde si *PR* om. *H* || et sanat *EHS*: s. *PR*.

**3.** Ad labia scissa aut fissa: cera, medulla ceruina, oleo roseo ana mensura cerotum facis et uteris. Ad labiorum scissuras que difficile curare solent: seuum caprinum adipe anserino, medulla ceruina et resina terebentina equis ponderibus omnia permixta ungis labia; efficacissime prodest. Aliud medicamentum: lapacii radices concidis et teris partes II, butiri partem I, conmiscis et uteris. Ad labia scissa: galla asiana ysopum teris, addis terebentinam, inungis. Item seuum caprinum aut bubulinum, resinam aut adipem anserinum terendo, conmiscis et uteris. Medicamen ad putredinem sub lingua: folia de alba uite teris, sucus conmiscis cum melle et calcidius ana dr. I cum penna ungis et purgat putredinem; postea facis puluerem de ireus et imples ipsam plagam.

**XXXI. 1.** Ad dentium dolorem; efficiuntur dolores sub aquoso et frigido flegmate reumatizantibus gingiuis et dentes ipsi cauernantur, maxime ipsi molares qui IIII

**XXXI. 1.** Cf. Cass. Fel. 32.1.

**3.** scissa *EHPR*: ci- *S* || aut *EHS*: uel *PR* || cera *EHS*: -e *PR* || medulla ceruina *EHS*: -lle -ne *PR* || oleo roseo *EHS*: -ei -ei (-ati *Renzi*) *PR* || scissuras *EPR*: fiss- *H* ciss- *S* || curare *EH*: -ri *SPR* || adipe anserino *EHS*: -m -um *PR* || medulla ceruina *EHS*: -m -m *PR* || resina terebentina *EHS*: -m -m *PR* || omnia *EHSP*: in unum *R* || permixta *EHS*: conmisc *PR* || ungis (-es *H*) labia *EHS*: et l. inunge *PR* || efficacissime prodest *EHS*: p. e. *PR* || aliud medicamentum *EH*: a. -men *PR* item *S* || concidis *E*: -es *HS* -e *PR* || et teris *EHS*: extrahe *PR* || butiri *HSPR*: -tero *E* || conmiscis et uteris *EHS*: -e et -e *PR* || ad labia scissa *EHPR*: item *S* || galla asiana *EH*: -m -m *SPR* || ysopum teris *EHS*: tere et y. *PR* || addis *EHS*: -e et *PR* || terebentinam *SPR*: -na *EH* || inungis *EHS*: et -e *PR* || seuum caprinum *HSPR*: -uo -uno *E* || bubulinum (-ba- *H*) *HSPR*: -no *E* || resinam (ra- *H*) *HSPR*: rasina *E* || adipem anserinum *HSPR*: -e -no *E* || conmiscis et uteris *EHS*: -e et -e *PR* || teris *EHS*: -e *PR* || sucus *EH*: -um *PR* om. *S* || conmiscis *EHS*: misce *PR* || cum melle – ipsam plagam *EHPR*: et uteris *S* || calcidius *EH*: -dii *PR* || cum *EH*: et *PR* || ungis *E*: -es *H* inunge *PR* || postea *HPR*: preterea *E* || facis *E*: -ies *HPR* || ireus *EH*: yreu (-eo *Renzi*) *PR* || imples *EH*: -ebis *PR*.

**XXX. 1.** a. cap. add. ad dentium dolorem *R'* || ad dentium dolorem *EHPR*: dentium dolor (om. *S<sup>ac</sup>*) *S<sup>pc</sup>* || efficiuntur dolores *E*: -itur -or *H* -itur *S* e. dentium d. *PR* || aquoso et frigido *EHPR*: -sa et -da *S* || gingiuis *SPR*: -uas *EH* || et *EHS*: om. *PR* || dentes ipsi *EHS*: i. d. *PR* || a. maxime add. et *PR*.

radicibus fixi noscuntur quos Greci tetraziz[o]os uocant et putridi facti, liuidi aut nigri aut parua frusta conminuti relictis radicibus laxati cadunt.

2. Curationes sunt: si nimius fuerit dolor post putredinem sacculus sale torrefacto loca dolentia forinsecus uaporare et mastigatorium flegmaticum adhibere, quem Greci massuminon uocant; conficis sic: stafisagria, mastice, eruce, piretro equali pondere teris, cera modicum addis et rotulos fingis, quod Greci trociscos uocant. Ex quibus mastigandum dabis et inclinato capite flegma decurrere sinis. Item ad dentium uel carnem super eo crescit: puluis ex osse dactule et piper cum modico melle dentes fricabis; bonum uidetur. Item ad dentium dolorem: sinfoniace radices et uerbene folia in uino coques, ipsum uinum in ore teneas, ipsas herbas coctas aforis ligabis; utilissimum

---

**XXXI. 2.** Curationes – decurrere sinis cf. Cass. Fel. 32.2.

---

noscuntur *ES*: nas- *HPR* || quos *EHPR*: -as *S* || tetraziz[o]os *scripsi*: -oos *E* -aos *HS* -ricos *P* tretaricos (retarari- *Renzi*) *R* || *p.* facti *add.* aut *PR* || liuidi *HSPR*: -dia *E* || *a.* parua *add.* in *SPR* || frusta *HS*: -tra *EPR* || laxati *EHS*: rela- *PR*.

2. curationes sunt *EH*: curandi s. ita *S* -atio quorum hec est *PR* || nimius *EHPR*: minus *S* || post *codd.*: prius *Renzi* || putredinem *HSPR*: -e *E* || sacculus *EHS*: -lo *PR* || torrefacto *EPR*: turre calefacto *H* turreato et calefacto *S* || uaporare *EHS*: -abis *PR* || adhibere *EHS*: -bebis *PR* || quem *ES*: -am *H* -od *PR* || massuminon (*sc.* μασώμενον) *EHS*: -um *P* massinitrum *R* || stafisagria *EHS*: -m *PR* || mastice *EHS*: -m *PR* || eruce *EHS*: -am *PR* || piretro *EHS*: -ritrum *PR* || teris *EHS*: -es *PR* || cera *ES*: -e *HPR* || addis *EHS*: -es *PR* || rotulos *EHPR*: -as *S* || fingis *EHS*: -es *PR* || quod *EH*: -as *S* -os *PR* || *p.* quibus *add.* ad *PR* || sinis *E*: -es *HPR* -as *S* || ad dentium – crescit *om.* *S* || dentium *EH*: -es *PR* || uel carnem *E*: u. -e *H* u. si caro *PR* || super eo crescit *E*: s. eos c. *PR* qui s. c. *H* || puluis *EHS*: -uerem *P* -uere *R* || ex *iter.* *S* || dactule *EHS*: -tilorum *PR* || piper *EHS*: -re *PR* || melle *codd.*: -is *Renzi* || bonum uidetur *EHPR*: *om.* *S* || ad dentium dolorem *HPR*: ad dolorem d. *E om.* *S* || sinfoniace *SPR*: -aga *EH* || s. sinfoniace *add.* id est iusquiami *P'* || radices *HSPR*: -cis *E* || *p.* radices *add.* in uino *PR* || uerbene *HSPR*: -uina *E* || in uino *EHS*: *om.* *PR* || coques *HSPR*: -is *E* || *a.* ipsum *add.* et *PR* || ipsum *EHPR*: -ud *S* || in *codd.*: *om.* *Renzi* || teneas *EHS*: -eat et *PR*.

est. Item ad dentes: piper, alumen, porri semen, sal et mel miscis simul, sic dentes fricabis usque malitia auferatur. Item libano bacas lauri teris cum aceto tepefacto, in ore teneas. Item cui dentes relaxantur: afronitro scalda intus et foras. Item panicula que prope dentes iacet inflata, ex flebotomo percusseris usque sanguis exeat; prodest. Ad dentium dolorem: mastice, libano aloen, sulphur cimino, asbesto ana pondera, puluera facis, addis ouorum albumen, conmiscis et cum stupa super maxillam imponis. Ad dentes restringendos et si dolent uel putrescunt aut sanguinant: uino austero sest. I, porri sucus unc. I usque ad medias coques et tepido in ore diu teneat.

**3.** Ad gingiuas et dentium conmotionem porros non plantatos suco cal. I, aceto cal. I, mel cocl. III coquis ad tertias et tepidum in ore teneas, cum unum iactas alium mittis; mirissimum est. Ad gingiuas si carnes supra dentes creuerint: teris sal ustum cum

item *EHS*: om. *PR* || ad dentes *EHPR*: om. *S* || miscis *EHS*: -e *PR* || a. sic *add.* et *PR* || *p.* usque *add.* dum *PR* || libano *ES*: -i *H* -um *PR* || bacas *EHPR*: -a *S* || teris *EHS*: -e *PR* || cui dentes *EHS*: si d. (om. *P<sup>ac</sup>*) *P<sup>pc</sup>* ad d. si *R* || relaxantur *EPR*: lax- *HS* || foras *EH*: -is *SPR* || *p.* item *add.* si *S* || panicula *E*: pangula *H* -nuculam (-gu- *PR*) *SPR* || prope *codd.*: -oprie *Renzi* || inflata ex *EHSP*: -am *R* || percusseris *EHS*: -cutias *PR* || *p.* usque *add.* dum *PR* || libano *ES*: -ni *H* olib- *P* olibanum *R* || cimino *EHS*: -um *PR* || asbesto *E*: -bito *HS* -um *PR* || pondera *EHS*: -re assumas et inde *PR* || puluera *S*: -es *H* -rem *PR* pul' *E* || addis *EHS*: -as etiam *PR* || conmiscis *ES*: -es *H* et -e *PR* || maxillam *HSPR*: -a *E* || imponis *E*: -es *HS* -e *PR* || et si *EHS*: uel si *PR* || uel putrescunt aut sanguinant (-at *H*) *EHS*: et *p.* (putrefuerint *R*) uel s. *PR* || uino austero *ES*: -i -ri *HPR* || sucus *EHS*: -i *PR* || medias *EHS*: -ium *PR* || coques *HSPR*: -is *E* || tepido *EH*: -um *SPR* || in ore diu *EHSR*: d. in o. *P* || teneat *ESPR*: -nt *H*.

**3.** ad gingiuas et dentium *EHSR*: ad d. et g. *P* || conmotionem *HSPR*: -tio *E* || porros non plantatos *EHS*: -i n. -ti *PR* || suco *E*: -us *HS* -i *PR* || aceto *EHS*: -i *PR* || mel *EHS*: -lis *PR* || cocl. *ESPR*: cal. *H* || III *EPR*: IIII *HS* || coquis *E*: -es *HS* -e *PR* || teneas *EH*: -at *SPR* || unum *codd.*: -o *E<sup>ac</sup>* || iactas *EHPR*: -at *S* || alium *ESPR*: -ud *H* || mittis *EH*: remittes *PR* recipiat *S* || mirissimum *EHS*: mirum *PR* || si carnes *EHS*: et si caro *PR* || supra *EHS*: super *PR* || creuerint *HS*: -rit *EPR* || teris sal ustum (tusta *E*) *EHS*: salem u. -re *PR*.

pipere, sic apud digito fricas usque dum reducit et oportet aut per nares aut per flebotomum sanguinem deducere. Item ad gingiuarum et labiorum uitia: eruci et caulos teneros in uino coque, uteris in ore. Item ad gingiuas que reomatizant: linteum nouum in melle madefacto comburis et puluerem gingiuas adponis.

**XXXII. 1.** Ad uuam quod Greci acine stafile<sup>29</sup> uocant. Sic intelligis: medici ueteres scripserunt: «uua multa foramina habet sicut mamille mulierum, cum suis uocabulis quattuor ostendit nomina: si fuerit rotunda et similis acine, stafile uuam dicimus; si fuerit longa et tenuis ut folliculi sumitates et multum habent humoris, cionis appellatur. Si grossa uel bassior fuerit et ex suo rubore fauces implet, gargarion uocant. Si autem robusta et tumens est epiglosis dicunt; ipsa uua distillando super pulmones tussem

---

**XXXII. 1.** Ad uuam – fluxus efficitur cf. Cass. Fel. 35.1.

---

sic apud *H*: si caput *ES* et cum *PR* || fricas *EHS*: -abis *PR* || dum *codd.*: *om. S<sup>ac</sup>* || reducit *E*: -et *HS* -at *PR* || aut *SPR*: ut *EH* || item ad – in ore *p.* gingiuas adponis *transp.* *P* || item ad *ESPR*: *om. H* || eruci *EHSR*: -cam *P* || caulos *HS*: -us *E* -es *PR* || coque *ES*: -es et *PR om. H* || in melle *ESPR*: *m. H* || madefacto *EHS*: -um *PR* || comburis *EHS*: -e *PR* || puluerem *SP*: -ras *H* -re *R* pul' *E* || *p.* puluerem *add.* facis *S* || gingiuas *HSPR*: -uam *E* || adponis *EHS*: -ne *PR*.

**XXXII. 1. a. cap. add.** de uua infirma *S*, ad uuam *R'* || ad *EHPR*: *om. S* || quod *EHS*: -am *PR* || acine (-na *E*) stafile *EHS*: *a. -n PR* (ac me stafileti *Renzi*) || sic intelligis *EH*: *s. -es* ut *PR* sicut *S* || medici ueteres (-is *E*) *EHPR*: *u. m. S* || uua *EHPR*: *om. S* || habet *ESPR*: -nt *H* || *p.* sicut *add.* foramin *H* || mamille *EPR*: -a *HS* || *a.* quattuor *add.* et *PR* || *a.* ostendit *add.* sicut *P*, sic *R* || similis *HSPR*: -es *E* || acine stafile *EHS*: *a. -en PR* (acme stafileri *Renzi*) || folliculi *EHSP*: fodi- *R* || sumitates *HS*: -tis *E* -mitas *PR* || habent *HS*: -et *E* -buerit *PR* || *a.* humoris *add.* in *R* || humoris *E*: -em *SPR* -es *H* || cionis *EPR*: -es *HS* || appellatur *PR*: -ant *EHS* || bassior *EHS*: obesior *PR* || et *EHSP*: *om. R* || suo *HSPR*: -a *E* || fauces *HSPR*: -is *E* || gargarion *EHS*: -lion *PR* || uocant *EHS*: -atur *PR* || autem *EHS*: *om. PR* || tumens *EHS*: uehem- *PR* || est *EHS*: extiterit *PR* || epiglosis *scripsi*: ipiclosis (et piclosis *Renzi*) *EHPR* ypokaosis *S* || dicunt *HS*: -cit *E* -citur *PR* || ipsa *HS*: -m *EPR* || *a.* uua *add.* denique *PR* || uua *HSPR*: -m *E* || tussem *EPR*: -im *HS*.

generat et infirmitatem augmentat». Ypocras auctor scripsit: «Gargarion periculosa est ad incidendum uel exsecandum quanto magis si grandis et robusta est. Etenim tumor in isdem locis nascitur uel sanguinis incessabilis fluxus efficitur; aut radicibus uue incisio peruenerit aut cicatricem facit, aut foramina concludunt aut latiora fiunt ad distillandum super pulmones et certe ad perniciem hominem perducit, aut tistici fiunt et tabidi moriuntur.

2. Curatio eorum talis est adhibenda: initio ad uuas tumentes et dimissas, quas Greci <sta>filotomion uocant, gargarismum facis ex cantabro non nimis tenue, in linteo ligatum mittis in olla rude, adiecta dulci aqua et rosa sicca, palmulas pingues, lenticula admixta equali mensura coques donec lenticula coquatur; ipsum sucum colabis temperatum, non uiscosum nec aquatum, addis modicum mellis dispumati,

**XXXII. 2.**Curatio eorum – galactodes uocant cf. Cass. Fel. 35.2.

ypocras *EPR*: -ates *HS* || auctor *EHS*: autem a. *PR* || *p.* scripsit *add.* dicens *S* || gargarion *EHS*: -lion *PR* || periculosa *HS*: -si *E* -sus *PR* || uel exsecandum *EH*: *om.* *SPR* || quanto – incessabilis *add. mg. R'* || robusta *EHSP*: -us *R'* || etenim *codd.*: et eius *Renzi* || isdem *ESPR'*: eis- *H* || sanguinis *SPR'*: -guis *EH* || *a.* fluxus *add.* est *H* || efficitur *codd.*: -ceri *Renzi* || aut *E*: aut ad *H* aut si *SP* ad si ad *R* || radicibus *EH*: -ices (tumores *Renzi*) *SPR* || peruenerit *codd.*: prou- *Renzi* || concludunt *EHS*: -untur (-en- *Renzi*) *PR* || latiora *HPR*: -es *ES* || distillandum *EHSR*: still- *P* || *a.* certe *add.* sic *PR* || perniciem *HSPR*: -cionem *E* || perducit *HS*: permittit *E* adducit *PR* || *a.* aut *add.* et *P* || tistici *HS*: pt- *PR* si *E* || tabidi *SPR*: -pi- *EH*.

2. eorum *EHS*: *om.* *PR* || adhibenda *EHPR*: *om.* *S* || *a.* initio *add.* in *SPR* || uuas *S*: iuua *EH* -am *PR* || tumentes *S*: -is *H* -em *PR* mentis *E* || et dimissas *EHS*: admissam *PR* || quas *EHS*: -od *PR* || greci *ESPR*: -e *H* || <sta>filotomion *conieci*: filo- *EHS* filictominon *PR* || facis *EHS*: -ies *PR* || tenue *HS*: -em *E* -ui et *PR* || ligatum *EHS*: -to *PR* || mittis *EHS*: -es *PR* || olla rude *EHS*: -m -m *PR* || adiecta *HP*: -to *ES* -m *R* || dulci *HSPR*: *om.* *E* || *p.* sicca *add.* addes etiam *PR* || palmulas *EHS*: pamu- *P* pamill- *R* || pingues *HSPR*: -is *E* || equali mensura *EPR*: -lem *HS* || *a.* coques *add.* et *PR* || coques *HSPR*: -is *E* || donec lenticula *EHS*: -culam d. bene *PR* || coquatur *EHSP*: coga- *R* || *a.* ipsum *add.* et *PR* || uiscosum *HPR*: bris- *ES* || addis *EHS*: -e *PR* || mellis dispumati *HSPR*: -e -to *E*.

gargarizandum dabis tepidum ut lac mox mulctum, quod Greci galactodes uocant. Confectio optima ad uuam siccandam et omnia oris uitia quod Greci anthera dicunt, id est: mirre, crocomagma, alumen scissi, gallas, rose flores ana dr. I, sanderaca, ilisirica, cipro ana dr. II, teris et tundis; cernis diligenter et uteris aliquando admixto melle. Item puluera optima ad uuam: gallas unc. I, alumen scissi unc. I, piper albo unc. I, teris, cernis, uuam tribus uicibus contegis matutinis horis. Item puluera ad uuam: piretro, costo, piper ana pondera, sale asso modico, puluerem facis exinde uuam reprimis; a multis probatum est. Item aceto acro et sale et mel miscis, gargarizet. Item piperis grana CC, cimino quantum piper pensat, rute cimas teneras ipsa mensura teris. Postea mel cal. I, aceti cal. I miscis, tamdiu coquat ut agitando conficiat; sic tepefactum mane et sero gargarizandum translutiat cocl. II; si hoc minus preualescit spatumicula feruente tangis

---

**XXXII. 2.** Confectio optima – admixto melle cf. Cass. Fel. 35.5.

---

lac *EHSP<sup>pc</sup>R*: lax *P<sup>ac</sup>* || mulctum *E*: mulsum *rell.* || greci *ESPR*: -e *H* || galactodes *HS*:  
-dis (-lato- *PR*) *EPR* || *a.* omnia *add.* ad *PR* || quod *EHPR*: -e *S* || anthera *EHS*: *a.*  
radicum *I PR* || mirre *EHPR*: -a *S* || crocomagma *S*: -mi *EH* croci (cere *Renzi*) *PR* ||  
alumen – sanderaca *om. PR* || ilisirica *E*: iris ilirica (-e *PR*) *HSPR* || cipro *EHS*: -ri *PR*  
|| teris et tundis cernis *EHS*: -e et cerne *PR* || uteris *EHS*: -re *PR* || admixto melle *EHS*:  
cum *m. PR* || puluera *HS*: puluis *PR* pul' *E* || optima ad uuam *EHS*: ad *u.* -mus *PR* ||  
gallas *EHS*: -arum *PR* || alumen *EHS*: -minis *PR* || piper – *I s.l. add. R'* || piper albo *ES*:  
-eris -i *HPR'* || *I HSPR'*: *S E* || teris cernis *EHS*: -e et -e et *PR* || tribus *HSPR*: tres *E* ||  
contegis *EHS*: -tinges *P* -tingens *R* || matutinis horis *HSPR*: -nas -as *E* || puluera *HS*: -  
uis *PR* pul' *E* || *a.* piretro *add.* ex *PR* || piretro *ESPR*: -i *H* || *a.* costo *add.* et *PR* ||  
costo *ESPR*: -i *H* || piper *EHS*: et -re *PR* || pondera *EHS*: -e *PR* || sale asso *EHS*: et -is -  
i *PR* || facis *EHS*: -it *PR* || *a.* exinde *add.* et *PR* || reprimis *EHS*: -e *PR* || aceto acro  
*EHS*: -um -e *PR* || sale *EHS*: -m *PR* || mel *EHPR*: -le *S* || miscis *ES*: -es *H* conmiscet  
*PR* || gargarizet *HSPR*: -at *E* || piperis *HPR*: piper *ES* || cimino *ES*: -i *HPR* || piper  
*codd.*: proprie *Renzi* || pensat *EHS*: *om. PR* || ipsa *ES*: -m *H* eadem *PR* || teris *EHS*: -es  
*PR* || postea *HSPR*: preterea *E* || mel *EHS*: -lis *PR* || (*add.* et *PR*) aceti (-to *S*) cal. *I*  
*HSPR*: *om. E* || miscis *ES*: -es *H* -e et *PR* || coquat *EHS*: -atur *PR* || conficiat *EHS*: -  
atur *PR* || *a.* translutiat *add.* est et *PR* || si hoc *HS*: sic *E* si autem *PR* || preualescit *EH*:  
-ualet *PR* ualuerit *S* || tangis *EHS*: -es *PR*.



uuam, aut cum cupro calido aut cum flebotomo incidis summitates uue. Ad uuam precisam si nimium sanguis manat: sucum coriandri cum mulsa aut aceto gargarizet; restringit sanguis. Item ad distillationem uue: camitrius, aristolocia rotunda ana puluerem facis, exinde quod inter tres digitos leuas cum aqua calida bibat. Item bacas lauri, gentiana, aristolocia, mirra ana dr. II ex aqua mulsa gargarizetur. Ad uuam causticandam: calce uiua lias uini, nitro, calcidius, arsenicon ana unc. I, draganto dr. I, sapone gallico dr. IIII, stacte quod sufficit, conficis et uteris.

**XXXIII. 1.** Ad tumorem faucium et dolorem siue asperitatem quod Greci arteriacos appellant, id est aliquando nihil proiciunt, aliquando pingue et glutinosa expuunt flegma; interdum febricula sequitur et macilento corpore efficiuntur.

**XXXIII. 1.** Cf. *Sang.* 752, f. 249, Paul. Nic. 37.1-5 et *Lib. Esc.* 9.1-2.

incidis *E*: -es *HS* -e *PR* || summitates *EH*: -em *SPR* || uuam precisam *ESPR*: -a -a *H* || nimium *ESPR*: -us *H* || sanguis *EHS*: -inis *PR* || manat *EHS*: -auerit *PR* || sucum *EHS*: -us *PR* || gargarizet *ES*: si (*om. H*) -etur *HPR* || restringit *EHPR*: -et *S* || sanguis *EH*: -inem *SPR* || ad *codd.*: *om. Renzi* || distillationem *codd.*: still- *S<sup>ac</sup>* || camitrius (*sc. χαμαιδρυς*) *EHS*: ex camedrio *PR* || aristolocia *E*: -zia *HS* -gia *PR* || rotunda *HSPR*: secun- *E* || facis *EHS*: -ies et *PR* || quod inter *EHS*: quantum in *PR* || leuas *EHS*: leuare poteris *PR* || gentiana *EHS*: -m *PR* || aristolocia *scripsi*: -zia *EHS* -giam *PR* || mirra *EHS*: -m *PR* || ex *EHS*: cum *PR* || gargarizetur (-li- *E*) *EH*: -zet *SPR* || causticandam *EP*: castiga- *R* desicca- *HS* || calce uiua *EH*: -m -m *SPR* || lias *EHS*: uas *PR* || nitro *EHS*: *om. PR* || calcidius *EHS*: -ium *PR* || arsenicon *HS*: arsinagon *EPR* || I *HSPR*: *S E* || draganto *EHS*: dragagantum *PR* || dr. *EPR*: unc. *HS* || sapone gallico *EHS*: -nis (-i *Renzi*) -ci *PR* || dr. *EPR*: unc. *HS* || stacte *EHSP*: str- *R* || *s.* quod sufficit *add.* gutta mirre *P'* || conficis et uteris *EHS*: -e et -e *PR*.

**XXXIII. 1. a. cap. add.** ad tumorem faucium *R'*, de raucitudine *S* || ad tumorem – asperitatem *EHPR*: f. tumore et -lore siue -tate *S* || quod *EH*: -am *SPR* || greci *ESPR*: -e *H* || arteriacos *PR*: -is *E* -es *HS* || id est *EH*: laborantes *S* qui *PR* || nihil proiciunt *SP*: p. n *H* n. profic- *ER* || pingue *EHPR*: -m *S* || glutinosa *E*: -am *HS* -um *PR* || flegma *EHPR*: -m *S* || p. interdum *add.* et *PR* || macilento *E*: -ti *HSPR*.

2. Curatio hoc est: sine feruore constitutis, cibos glutinosos ministrabis id est sorbiles, cum dulcore aut mulsa pultes cum lacte uel ceruella, carnes glutinosas et uinum pingue, spissum et dulce; circa collum et fauces uel toracem utendum est uenerem, aerem serenissimum et temperatum fieri iubeas et arteriacas confectiones sub lingua tenere facias; et electuaria diaprassium: papauer, draganto, nucleos, mel et his similia; Epitemas desiccatorias ut de capite humorem deducat; confectio crocati ad faucium feruorem siue rubicundos tumores recipit rose floris et croci dr. II, nucleos pini VII, uue passe nucleos VIII, teris cum modico melle dispumato et inlinis.

3. Ad faucium uel oris uulnera et tumentes uel sordidas utilissimum est id est: ireus, alumen scissum, mirra ana unc. I, puluera facta cum opus fuerit, addis mel et uinum sufficienter, conmiscis et uteris. Item ad faucium carbunculos, remedium: costo, piper,

---

**XXXII.** 2. Curatio – humorem deducat cf. *Sang.* 752, f. 249-250, Paul. Nic. 37.8-16 et *Lib. Esc.* 9.3-5.

Confectio – et inlinis cf. Cass. Fel. 35.4.

---

2. *p.* curatio *add.* eorum *PR* || hoc *EH*: hec *SPR* || cibos glutinosos *SPR*: -is -is *EH* || sorbiles *HPR*: -illos *S* -biculis *E* || pultes *HSPR*: -is *E* || ceruella *EHSP*: -m *R* || a. carnes *add.* et *PR* || carnes glutinosas *HSPR*: -is -is *E* || uinum *HSPR*: -o *E* || pingue *HPR*: -m *S* -is *E* || a. spissum *add.* et *PR* || spissum *HSPR*: -o *E* || dulce *EHPR*: -m *S* || uel *EHS*: et *PR* || utendum (-tan- *H*) est (esset *H*) uenerem *EH*: uenere u. est (*om.* *P*) *PR* utendum e. *S* || aerem – iubeas *om.* *S* || aerem *EPR*: -re *H* || serenissimum *E<sup>pc</sup>PR*: -mo *E<sup>ac</sup>H* || confectiones *codd.*: confortatio- *Renzi* || facias *EHS*: -cis *PR* || electuaria *EH*: -ium *S* elect *PR* || diaprassium *EHS*: -ion *PR* || draganto *EHS*: -gagantum *PR* || nucleos *HSPR*: nucleus *E* || epitemas desiccatorias (-iis *E*) *EHS*: -tima -ria *PR* || deducat *EH*: -ant *SPR* || crocati *EHS*: tro- *PR* || *p.* faucium *add.* dolorem uel *S* || rubicundos tumores *HSPR*: rubigis -ris *E* || *p.* recipit *add.* hec *S* || rose *HSPR*: -a *E* || floris *E*: -es *HS* -orum *PR* || croci (cere *Renzi*) *EPR*: -o *HS* || nucleos *HS*: -eus *E* -eorum *PR* || passe *HSPR*: -a *E* || nucleos *S*: -ea *H* -eorum *PR* -cle *E* || VIII *HSPR*: XVIII *E* || teris *EHS*: -es *PR* || dispumato *EH*: -ti *SPR* || inlinis *ES*: -ies *HP* -es *R*.

3. *p.* oris *add.* uitia uel *S* || uulnera *ESPR*: -ribus *H* || et tumentes *ES*: et -tibus *H* -tia *PR* || uel *EHPR*: et *S* || sordidas *ES*: -dis *H* -a *PR* || est *EHS*: *om.* *PR* || ireus *EHS*: -eu *P* -eum *R* || alumen scissum (-o *EH*) *EHS*: -minis -i *PR* || mirra *EHS*: -e *PR* || I *HSPR*: *S* *E* || puluera facta *ES*: -re -to *H* -rem facit et *PR* || addis *EHS*: -es *PR* || conmiscis et uteris *EHS*: -e et -e *PR* || carbunculos *R*: -losos *E* -lis *HS* -lum *P* || costo *EHS*: -um *PR*.

mirra, nitro, gallas ana pensante tundis, cernis, addis eruginem campanum modicum; hunc puluerem mittis in cacabo nouo, addis mel et saponem gallicum ut estimes, lento igne modice ferueat, agitando bene conmiscis; facis fusticulum, linteo inuoluis uicem collirii bene ligato cotidie, deintus fauces curabis. Item caseum recentem cum melle manducet et uinum uetus bibat. Gargarismum ad faucium ulcerationes: mirra, aloe, saluia, licio, abrotano, ana sol. I; hec omnia terendo conmiscis et uteris.

**XXXIV. 1.** Ad faucium ulcerationes quod Greci <sta>filotomion appellant; faucium ulceratio si cum febre acuta in egritudine euenit spissa et exitialis ostendit, maxime si grandis cum scare nata fuerit. Item alia ulceratio propter febrem acutam intra oris spatia efficitur, alba uel nigra aut cinericio colore fuscata quam tefrode<s> uocant; et Greci

---

**XXXIV. 1.** Cf. Cass. Fel. 36.1.

---

mirra *EHS*: -m *PR* || nitro *EHS*: -um *PR* || pensante (-sate *HS*) *EHS*: om. *PR* || tundis cernis addis *EHS*: -e et -e -e *PR* || a. eruginem *add.* etiam *P* || eruginem campanum modicum *ES*: -e -no -co *H* -nis -ne m. *PR* || hunc *HSPR*: hec *E* || mittis *EHS*: -es *PR* || cacabo nouo *EHS*: -um -um *PR* || addis *EHS*: -es *PR* || mel *EHS*: -lis *PR* || saponem gallicum *E*: -e -co *HS* -nis -ci *PR* || ut *EHS*: quantum *PR* || estimes *EH*: -mas *S* existimaueris *PR* || lento igne *EHS*: et ad -um -em *PR* || ferueat *HSPR*: seruat *E* || conmiscis *EHS*: -e post *PR* || facis *EHS*: -ies *P* -iens *R* || fusticulum *HS*: -o *E* -os in *PR* || inuoluis *EHS*: -es *PR* || a. uicem *add.* et in *PR* || uicem *EHPR*: -ce *S* || ligato *ESPR*: -ando *H* || item *E*: et i. *PR* interim *HS* || caseum recentem *HSPR*: -sio -te *E* || uinum uetus *HSPR*: in -no -tere *E* || gargarismum *EHS*: -us *PR* || ulcerationes *HSPR*: uulnera-  
*E* || aloe *E*: -en *HS* -es *PR* || licio *EHPR*: -ie *S* || abrotano *ESPR*: -na *H* || p. I *add.* dr. IIII *PR* || conmiscis et uteris *EHS*: -e et -e *PR*.

**XXXIV. 1.** a. cap. *add.* de faucium ulceratione *S* || ad *EHPR*: om. *S* || ulcerationes *H*: -em *PR* -tio *S* -nerat- *E* || quod *EH*: -am *SPR* || greci *ESPR*: -e *H* || <sta>filotomion (*sc.* σταφυλητόμος) *conieci*: filo- *EHS*: fila- *PR* || appellant *EHS*: uocant *PR* || faucium ulceratio *EHPR*: om. *S* || spissa *EPR*: expi- *HS* || et *ES*: om. *HPR* || exitialis *ESPR*: exiciliacis *H* || ostendit *EHS*: -itur *PR* || scare *EHS*: -ra *PR* || nata fuerit *EHS*: f. n. *PR* || propter *EHPR*: pro *S* || intra *EHS*: in *PVR* || oris *E<sup>pc</sup>*: -as *E<sup>ac</sup>* hore *HS* thoracis *P* thoracis *R* || spatia *EH*: -io *SPR* || fuscata *EHSP*: frus- *R* || tefrode<s> *scripsi*: *EHS* -n *P* tedefroden *R* || greci *ESPR*: -e *H*.

aftis appellant, Latini oris coctio dicunt. Alia interior, mortifera incurabilis est in infantibus, autem breuissimis lactantibus ob teneritudinem etatis que fuerit alba in similitudinem grandiarum maxime si in lingua obtinuerit periculum habet.

2. Curatio sic est: si grandis fuerit scara cum rubore sub mentone in gutturis partes ostendit, quas Greci antereon uocant; si est egrotus perfecta etate flebotomum adhibebis, ita ut apoferesis<sup>30</sup> facias et si uentrem non fecerint acriore clistere deduces; infantibus uero balano uteris id est deacarto medicamen admixto melle, inlinis. Et si scara sanando cadet, non retractio uiolenter sit medicamen mittendo ut emorroida non sequatur. Si oris coctio fuerit, quod Greci aftis appellant, lac caprinum mixtum modice passum frequenter coluendum dabis; et magis si nigra fuerit aftis uel sordida cum putredine efficitur [h]erui pollinis tenuis admixto mel detergis; postea uinum tepidum coluendum dabis, in quo antea decocta sit rosa sicca et murta sicca et oliue folia uiridis. Tunc

---

**XXXIV. 2.** Curatio – non sequatur cf. Cass. Fel. 36.2.

Si oris – auxilium est cf. Cass. Fel. 36.4-5.

---

latini *EHS*: -ne *PR* || oris *HSPR*: om. *E* || coctio *EHS*: decoc- *PR* || dicunt *EHS*: -itur *PR* || alia *HS*: -ii *E* -io (-ia *Renzi*) *PR* || lactantibus *EH*: -ten- *SPR* || teneritudinem *HSR*: -ritatem *P* tinerectitud- *E* || grandiarum *EHS*: -dium *PR* || obtinuerit *EHSP*: -tumuer- *R* || habet *SPR*: -nt *H* abest *E*.

2. sic est *EH*: eorum hec e. *P* eorum talis e. *R* om. *S* || mentone *EHS*: mento *PR* || partes *EHS*: -em *PR* || ostendit *EHS*: -itur *PR* || quas *EHS*: -od (-am *Renzi*) *PR* || est *EHS*: fuerit *PR* || ut *HSPR*: om. *E* || apoferesis (-ra- *E*) *ES*: -foresin *PR* apuseresis *H* || facias *ES*: -ies *H* -it *PR* || fecerint *EHS*: -it *PR* || acriore *ES* -m *H* -ri *PR* || clistere *ESPR*: -m *H* || deduces *HSPR*: -ebis *E* || balano *EHS*: ue- *PR* || diacarto *EHSP*: deaquarto *R* || medicamen *EHS*: -mine *PR* || inlinis *HSPR*: -ies *E* || si *EHS*: om. *PR* || cadet *ER*: -it *HSP* || retractio (-tatio *E*) uiolenter *EHS*: u. r. (de tercio *Renzi*) *PR* || medicamen *EHPR*: -minis *S* || mittendo *EPR*: -dum *HS* || quod (-am *Renzi*) *EHPR*: -am *S* || caprinum *HSPR*: -bruno *E* || mixtum *H*: -o *SPR* conmixto *E* || modice *EHS*: -o *PR* || passum *EHS*: -o *PR* || et *ESPR*: om. *H* || efficitur *EHS*: effecta fuerit *PR* || [h]erui scripsi: herbe *EPR* herbis *HS* || pollinis tenuis *EHS*: -i -i *PR* || admixto mel *EHS*: aut mixto -le *PR* || detergis *EHS*: -e *PR* || postea *HSPR*: preterea *E* || uinum *HSPR*: -o *E* || rosa *EHSP*: -s *R* || add. mg. sicca – uniuersas *R'* || sicca *EPR'*: om. *HS* || murta (mer-*E*) *ESPR'*: mirra *H* || oliue (-ba *E*) folia uiridis (-es *H*) *EH*: o. u. f. *S* f. o. -dia *P* f. uiride *R'*.

medicamen siccum adponis, quod facit ad uniuersas, nigras et albas ulceras que in ore nascuntur, id est balaustia et cortices granate sicce dr. VIII, gallas dr. II, folio dr. II, mastice dr. I, alumen dr. I. Que tundenda tundis, terenda teris, cernendo conmiscis et usitanda reseruabis, quia magnum auxilium est. Ad cocturas faucium que exardent: mel dispumato cum croco teris, exinde gargarizet; ad omnium usturas facit.

**XXXV. 1.** Ad uocis amputationem quod Greci catalepticos uocant, id est cessat uocis officium, motu caret corpus et sensu, circa faciem subita contractio, frequens frigus et anhelitus, color facie plumbo similis, quidem est rigor et tarda intellegentia, oculi patent inmotis palpebris, uisu obtorto. Si clamati fuerint non respondent sed oculorum respectionem conuersi audisse noscuntur et lacrimantur. Odoramenta admotis,

**XXXV. 1.** Ad uocis – ut litargici cf. *Lib. Esc.* 23.1-3 et Cael. Aur. *diaet. pass.* 31.

siccum *EHSR*: suc- *P* || adponis *E*: -es *HS* -e *PR* || quod *SPR*: -i *E* -e *H* || nigras *codd.*: -a *H<sup>pc</sup>S<sup>pc</sup>* || albas *ES<sup>ac</sup>PR*: -a *HS<sup>ac</sup>* || ulceras *E*: -a *HS* -ationes *PR* || nascuntur *ESPR*: -itur *H* || balaustia *EHS*: -ie *PR* || cortices *HS*: -is *E* -um *PR* || *a.* granate *add.* male *S* || VIII *EHS*: VIII *PR* || gallas *EHS*: -arum *PR* || folio *EHS*: -ii *PR* || *p.* mastice *add.* sicce *H* || *s.l.* *add.* aluminis dr. I *R'* || alumen *EHS*: -minis *PR'* || *p.* tundenda *add.* sunt *SPR* || tundis terenda (-o *E*) *EHS*: *om.* *PR* || teris *EHS*: -e et *PR* || conmiscis *ES*: -es *H* -e *PR* || usitanda *HS*: -o *E* ad (*om. Renzi*) -um *PR* || reseruabis *EHSP*: seru- *R* || quia *codd.*: quod *Renzi* || exardent *S*: -et *H* ardet *E* -descant *PR* || dispumato *ES*: -um *HPR* || teris *EHS*: -es *PR* || gargarizet *S*: -idiet *H* -galiziat *E* -zabis *PR* || omnium *EH*: -nes *SPR*.

**XXXV. 1.** *a. cap. add.* de uocis curatione *S*, ad uocis amputationem *R'* || ad uocis amputationem (-es *E*) *EHPR*: u. -tio *S* || catalepticos *SPR*: (-mti- *E*) -cis *EH* || cessat *EH*: -atio *SPR* || uocis *EHS*: -cum *PR* || officium *EHPR*: -ii *S* || motu *E<sup>ac</sup>HPR*: -o *E<sup>pc</sup>* -us *S* || caret corpus et *EH*: caret et. c. *PR* -poris c. et *S* || sensu *HPR*: -o *E* -us *S* || *p.* faciem *add.* attrahitur *H* || subita *HSPR*: -o *E* || frequens *HS*: -quis *E* -enter *PR* || *a.* facie *add.* in *PR* || facie *EHPR*: -iei *S* || plumbo similis *ESPR*: s. p. *H* || quidem est rigor *E*: -dam r. *HS om.* *PR* || oculi *SR*: -s *EHP* || uisu *HSPR*: -so *E* || respondent *HSPR*: -unt *E* || respectionem *EH*: -e *SPR* || conuersi *EHS*: -e *PR* || audisse *EHS*: uidi-*PR* || admotis *EHS*: si admitis *PR*.

aliquo ciborum gustu et gemescunt, si linguam eorum cum dulci uel amaro tangis non sentiunt, scalpent se et non sentiunt. Circa toracem et faciem habent pustulas uituperosas, rotundas et infrigant uel inallescunt frequenter, stuporem patiuntur ut litargici. Hec causa euenit ex clamore nimio aut ex frigore aut ex ardore siue ustura, faucium asperitatis, obtuse sonitus emissio uel spiritu, uocis grauatur locutio.

2. Curatio eorum est: quiete et abstinencia cibis incidis et spungiis cum aqua frigida expressis in gutture adponis et flebotomum adhibendum est, escis sorbilibus nutriendus est. Gargarismum ex oleo calido et dulce in mulsa uel in coctione cantabris, palmarum pinguium uel liquiridie sucum aut tisane. Electuarium ex melle et nucleos et lini semen et ouorum uitella et draganto soluto, cum uino omnia miscis, leuiter sorbeat. Reficis eos leuibus cibis et uino utendum est sicut superius ad scotomaticos scripsimus; uomitum

---

**XXXV. 1.** Hec causa –locutio cf. Cael. Aur. *chron.* 2.91, *Lib. Esc.* 8.1 et *Sang.* 752, f. 192.

**XXXV. 2.** Cf. Cael. Aur. *chron.* 2.91-93 et *Sang.* 752, f. 192-193.

---

gustu *HSPR*: -o *E* || et gemescunt *EH*: ingemiscunt *SPR* || linguam *HSPR*: -a *E* || dulci *HSPR*: -ce *E* || amaro *HSPR*: -um *E* || scalpent *EHS*: -unt *PR* || *p.* uituperosas *add.* et turpes et *S*, et *PR* || rotundas *HSPR*: re- *E* || infrigant (-gid- *H*) *EHPR*: -gidantur *S* || ut *EHPR*: sicut *S* || nimio *HSPR*: -ium *E* || aut ex ardore *E*: uel ex a. *HPR* uel a. *S* || siue *EHS*: seu *PR* || ustura *PR*: ustata *EH* ustulatura *S* || *p.* ustura *add.* et *PR* || asperitatis *EH*: -te *SPR* || obtuse *EH*: -a *S* et -i *PR* || emissio *EHS*: -ione *PR*.

2. *a.* est *add.* talis *PR* || quiete *H*: -m *S* -os *PR* que aceto *E* || *p.* quiete *add.* esse iubebis *PR* || abstinencia *EH*: -m *SPR* || cibis *EH*: -borum *S* -i *PR* || indicis *EH*: -es *SPR* || spungiis *EH*: -ias *SPR* || cum *EH*: in *PR om.* *S* || *p.* frigida *add.* intinctas et *S* || expressis *EH*: -as *SPR* || adponis *EH*: -es *SPR* || adhibendum est *EHS*: -bebis *PR* || escis – est *om.* *E* || nutriendus est *HS*: -di sunt *PR* || *p.* gargarismum *add.* facies *PR* || dulce *HS*: -is *E* -i *PR* || coctione *EHS*: decoc- *PR* || cantabris *EHS*: -i et *PR* || *a.* pinguium *add.* et *R* || pinguium *PVR*: -ie *EH* || sucum *EHS*: -o *PR* || electuarium *HSPR*: -ius *E* || *p.* electuarium *add.* facies *PR* || et nucleos *H*: et -io *E* et -eis *S om.* *PR* || semen *EHS*: -ine *PR* || uitella *EH*: -is *SPR* || draganto *EHS*: -gagan- *PR* || soluto *SPR*: -tum *EH* || cum *EH*: in *SPR* || miscis *E*: -es *HS* conmisce *PR* || leuiter *EHS*: -ni- *PR* || sorbeat *EHS*: ut -eant *PR* || reficis *EHS*: -ies autem *PR* || leuibus *SPR*: lenis *EH* || utendum (-tan- *H*) est *EHPR*: utantur *S* || ad scotomaticos *PR*: ad stomacis *E om.* *HS* || *p.* uomitum *add.* autem *PR*.

ex radicibus et embrocas uel epitemas et omnia adiutoria que stomacho prossunt, adhibebis.

**XXXVI. 1.** Ad sinances uel gulam quod Greci quinances appellant. Sinancis passio est ab eo quod humorem nimium summitatis gule uel faucium euenit. Sinancis cause due sunt quas sic intelligis: una est que in faucibus nascitur que facile paret, alia est que in gula nascitur. Que autem in faucibus nascitur, cum os aperuerint tumor magnus et rubor apparet; qui etiam anhelare non possunt prefocationis causa neque aliquid inglutire et loqui non possunt bene, qui etiam uox eius per ipsa offocatione tenentur; hec sinancis periculosa non est. Alia uero que est periculosa, id est que in gula nascitur signa hec habet: hi pene nec loquuntur, tumor etiam in ipsa lingua uel collo nascitur, neque anhelitum reddunt, ceruicem torquere non possunt neque caput inclinare ut sub umbilicum uideant. Hanc enim causam Ypocras non sinance sed quinance appellauit;

---

**XXXVI. 1.** Ad sinances – euenit cf. Cass. Fel. 37.1.

Sinancis cause – et moritur cf. *Lib. ter.* 75.1-2.

---

*p. radicibus add. prouocabis PR || epitemas EHS: -timata PR.*

**XXXVI. 1. a. cap. add.** de gula infirma *S*, ad sinances *R'* || ad – appellant *om. S* || ad sinances (sa- *E*) *EPR*: ad -tiis *H* || gulam *EPR*: -a *H* || quod *HPR*: *om. E* || quinances *EHR*: squi- *P* || sinancis *HSPR*: sanaces *E* || est *EH*: dicitur *S om. PR* || *a. humorem add. ex SPR* || humorem *H*: -re *rell.* || nimium *EH*: -io *SPR* || summitatis *EH*: in -ate *SPR* || cause due *EHS*: d. c. *PR* || quas sic intelligis (-es *R*) *EHPR*: *om. S* || que facile – in faucibus *om. H* || paret *ES*: patet *PR* || aperuerint *HSPR*: apparu- *E* || tumor magnus et rubor *EHS*: r. m. et t. *PR* || prefocationis *SP*: preofficat- (-nes *E<sup>ac</sup>*) *E<sup>pc</sup>H* preuoc- *R* || causa *HSPR*: -m *E* || inglutire *ESPR*: in gutture *H* || non possunt bene *EHPR*: uix possunt *S* || qui – tenentur *om. S* || qui *E*: -e *H -n PR* || eius (eis *H*) per ipsa offocatione tenentur (-etur *H*) *EH*: detinetur pro ipsa o. *PR* || *p. hec add. tamen S* || alia uero que (*add. non H*) est periculosa *EHPR*: sed illa est timenda *S* || signa hec *EH*: h. s. *PR h.* uero talia s. *S* || hi – loquuntur *p. umbilicum uideant transp. S* || *a. hi add. et S* || nec *EHS*: non *PR* || etiam *EHPR*: *om. S* || neque anhelitum reddunt (-et *R*) *EHPR*: *om. S* || umbilicum *ESPR*: -co *H* || *p. uideant usque XXXVII.1 def. S* || hanc *HPR*: hec *E* || enim *EH*: *om. PR* || causam ypocras *PR*: -cratis c. (-sa *E*) *EH* || non sinance sed quinance appellauit *EH*: non sinancem a. *PR*.

his autem si non continuo medicina succurrerit tertia die preofficatur et moritur.

2. Curatio eorum talis est: oportet in principio si una pars fuerit tumida faucium ex ipsa in brachio flebotomare, quod Greci catixin<sup>31</sup> uocant, et sufficienter sanguinem detrahare. Si uero in utrasque faucium partes tumor infuderit cum rubore igni sacro similis, quod Greci erisipelatodis<sup>32</sup> uocant, in utraque brachia uenas incidis et sanguinem detrahis quantum etas et uires qualitas et rei et tempus et cause magnitudo et egerit. Etiam sub lingua predicta passio si nimis apparuerit pro periculo uenas incidis quo possint proximis locis, sanguis detrahi et fieri relaxatio tumentibus partibus. Si uero senilis etas uel infantilis quod rarius in infantili etate contigit, flebotomi usu prohibuerit, a tergo inter scapulas circa spondile locum cucurbitam conglutinabis et addita scarificatione competente sanguinem detrahis; et uenter si non fuerit acriore clistere deduces, dabis etiam et mulsam gargarizandum ex decoctione pulei confecto uel illud quod dia pitiron uocant.

---

**XXXVI. 2 .Cf. Cass. Fel. 37.2-3.**

---

his EH: hii PR || non EH: om. PR || p. medicina add. non HPR || preoffocatur (-ffi- H) EH: -cati PR || et moritur EH: -iuntur PR.

2. a. fuerit transp. faucium PR || p. ipsa add. parte PR || flebotomare EHP: -mo R || catixin EH: catacisin PR || sufficienter sanguinem HPR: -te -ne E || detrahare PR: -hi E -hit H || tumor EHP: ti- R || infuderit HPR: -fun- E || igni sacro H: -is agros E i. acro PR || similis EH: -li PR || erisipelatodis E<sup>pc</sup>: -siela- E<sup>ac</sup> -pilato H -sipilam PR || utraque brachia EH: -oque -io PR || uenas EHR: -am P || incidis E: -es HPR || detrahis EH: -es PR || uires E<sup>ac</sup> HPR: -is E<sup>pc</sup> || qualitas et rei et tempus E: et t. et q. r. H et q. r. et t. PR || et egerit EH: exigerit PR || si a. predicta transp. PR || nimis EPR: minus H || uenas EH: -am PR || incidis E: -es HPR || quo possint (-ent E) proximis locis EH: ut de p. l. possit PR || sanguis EPR: -inem H || infantilis (-tu- E) EH: -tia PR || infantili HPR: -le E || flebotomi usu EH: -o uti PR || prohibuerit HPR: -buit E || a tergo H: aut ergo E om. PR || spondile (-fon- E) EH: -lia PR || locum EH: om. PR || scarificatione EP: sacri- H -fatione R || competente E: -i H -er PR || detrahis et EH: -es PR || acriore E: -ior H -ri PR || deduces HPR: -ebis E || et EPR: om. H || gargarizandum EPR: -dam H || ex decoctione EH: et -nem PR || pulei EH: -egii PR || confecto EH: om. PR || quod HPR: om. E. || pitiron EHPR: sc. πίτυρον.



3. <Diachrisma> id est inlimentum quod appellant dia ton celidonon, id est <h>irundines, faciens ad sinances et ad omnes faucium tumores et sordida ulcera in ore bene purgat. Recipit hirundinum agrestium exustarius dr. I, croci dr. II, spice indice et mirre dr. singulas, mellis dispumati partes II, passi cretici I. Oportet pullos hirundinum paruo sale aspergere et in olla fictili hirundines mittere, et sic coopertos exurere. Etiam et pinicellus calida aqua expressus ori patienti et naribus, alterna mutatione oportet iugiter adplicare cum admonitione ut ad se ipsum egrotus spiritum uaporis rapiat, quo possint interiora membra relaxationis medelam accipere; et sub mento gutturis partes, quas Greci antereona uocant, tribus seminibus in aqua mulsa concoctis cataplasma, id est ex fenogreci pollini et tritici et lini seminis. Dehinc cerotarium et conficis uisceribus et adpones uentri. Recipit cera et butiro et adipe taurino uel porcino, si taurinus non fuerit equali mensura et galbano quod sufficit et conficis et uteris.

---

**XXXVI. 3.** Cf. Cass. Fel. 37.4-5.

---

3. <diachrisma> *conieci: om. codd.* || appellant *EH: -atur PR* || dia *codd.: cliatori Renzi* || ton celidonon *EH (sc. τὸν χελιδόνων): t. cedenon PR* || <h>irundines *scripsi: er- EH -nis PR* || sinances *EPR: -is H* || ad *EPR: om. H* || hirundinum *HPR: er- E* || exustarius *EH: -rum PR* || I – mirre dr. *om. H* || s. spice *add. croci dr. II R'* || dispumati *HPR: -o E* || I *EH: pars I P parum I R* || p. oportet *add. autem PR* || pullos *HPR: -lus E* || hirundinum *HPR: er- E* || olla fictili *H: o. factile E -m -em PR* || hirundines *H: irundim E om. PR* || mittere *PR: -ttis EH* || coopertos *PR: -us EH* || exurere *scripsi: -se- EH urere PR* || et *EH: ex lana PR* || pinicellus *EH: -um PR* || calida aqua *EH: in a. PR* || expressus *EH: -um PR* || ori patienti *EH: in ore -is PR* || et naribus *EH: applicare PR* || uaporis *HPR: -as E* || rapiat *HPR: -as E* || relaxationis *EPR: -es H* || mento *EPR: -tune H* || p. gutturis *add. quas H* || greci p. antereona *transp. PR* || antereona *HR: -riora EP* || seminibus *HPR: simili- E* || concoctis *EPR: -es H* || fenogreci *E: -ce H -nu- PR* || pollini *EH: -ne PR* || et conficis *EH: -ies PR* || uisceribus *EH: om. PR* || adpones uentri *H: -nis ad -trem E -trem a. PR* || cera *EH: -m PR* || butiro *EH: -um PR* || adipe taurino *EH: -m -um PR* || porcino *EH: -um PR* || p. porcino *usque ad XXXVII. 2 def. E* || taurinus *PR: -um H* || mensura *PR: modice H* || et conficis et uteris *H: -e et -e PR.*

4. Item ad sinances: eris flos teris cum melle et sic ad sinances pones; si satis tumentes sunt uel clause puluerem de eris flore pone. Item si minime fuerint adiutoria, si uideris sinances nimis intumescere, de flebotomo non longo scarificabis et insufflabis per fistulam puluera facta ex piretro, costo, pipere, sale assato equali pondere; si sepius facis sine dubio curat. Gargarismum facis, id est folia rose sicce et lenticule et dactilos coque in aqua, addis II cocl. mellis, suco ipso gargarizet. Item gargarismus: passum cal. I, liquiridie unc. I, caricas bullient, ipsa aqua misces et gargarizet. Ad hanc noctem deforis cataplasma facis polline fenogreci et ordeï ana, coques in mulsa, aforis plagellam impones calidam. Item quamuis in estate magis hec causa periculum habet, tamen facis ei clisterem uiscidum et si iuuenis fuerit flebotomas eum ex uena que sub lingua est, secundum clisterem facis ex aqua, oleo et afronito, exinde clisteriabis. Item cataplasma aforis: caricas elixas in aqua et semen papaueris agrestis et pollinis ordeï et fenogreci spatulas et pectus et guttur calide cataplasmas.

---

---

4. sinances PR: -is H || flos H: -orem PR || teris H: -e PR || sinances PR: -is H || pones H: -e PR || p. clause add. sunt H || flore EP: -m R || pone H: imp- PR || fuerint adiutoria H: profuerint hec a. P hec profuerint a. R || sinances H: om. PR || non PR: in H || p. scarificabis add. intus PR || puluera facta H: -erem -um PR || a. costo add. et PR || a. pipere add. et PR || a. sale add. et PR || facis ER: -ies P || id est H: talem PR || lenticule H: -lam PR || p. coque add. simul PR || addis H: -es PR || II cocl. H: c. II PR || suco ipso H: et -um -um PR || gargarizet H: -diat PR || gargarismus PR: -um H || passum H: -i PR || caricas H: et -ce PR || bullient H: -iant PR || ipsa aqua H: et -m -m PR || misces H: -e PR || gargarizet PR: -diat H || ad hanc noctem H: hoc -e PR || p. facis add. ex PR || a. coques add. et PR || a. aforis add. et PR || impones HP: -e R || quamuis PR: quauis H || magis hec causa H: h. c. m. PR || periculum habet H: h. p. PR || facis EP: -ies R || ei H: -s PR || uiscidum HPR: iusc- Renzi || flebotomas H: -abis PR || a. secundum add. et PR || a. oleo add. et PR || a. exinde add. et PR || caricas elixas H: -is -is PR || semen H: -ine PR || papaueris agrestis HR: a. p. P || pollinis H: -e PR || et fenogreci – ordeï add. mg. R' || guttur calide PR': -ure c. H || cataplasmas H: -abis P -a R'.

5. Puluera ad sinances uel uuam: panis ordeï puluis unc. I, auripigmenti et costi ana dr. II, piper similiter II, exinde puluerem facis, cum fistula insufflabis uespere et mane; istud medicamen ualde utile est. Ad sinances: fimi hirundinum usti dr. II, onfacion dr. VI, mirra dr. IIII, croco dr. II, piper album dr. I, salis amoniaci dr. I, teris diligenter et conmiscet cum melle et fricas cum digito intus et deforis; perungis. Puluera ad sinances: galla, nitro, piper, scortia mediana de fraxino, fisagria ana, puluerem facis; ad sinances utiles sint.

6. Ad gulam uel toles dolorem: faba fresa cum uino aut aceto, cum oleo aut adipe in patena bulliat quasi malagma et cum lana sucida ubi dolet impones. Item ad rasuram lingue: caule semen, nape semen, lasar, opopanice teris, misces cum melle dispumato sic impones ubi dolet; bene operatur. Item ad gule dolorem: gladioli flores ex lacte confecto impones; bonum uidetur. Ad tolas que in gutture nascuntur: piper et puluerem de cucurbita in ipso loco supermittis. Item ad tolis dolorem: piper grana VIII, uerbena

5. puluera *H*: -uis *P* -rem *R'* || ad sinances *P*: ad -iis *H* assi raues *R'* || uuam *PR'*: -a *H* || panis ordeï *PR'*: -e -eatio *H* || puluis *H*: -ueris *PR* || et costi *PR*: et -o *H<sup>pc</sup>* om. *H<sup>ac</sup>* || piper *H*: -ere *PR* || similiter *H*: scr. *PR* || facis *H*: -ies et *PR* || medicamen *HP*: -entum *R* || sinances *PR*: -iis *H* || fimi *PR*: femus *H* || hirundinum *PR*: -ninum *H* || usti *PR*: -o *H* || mirra *H*: -e *PR* || croco *H*: -i (coctani *Renzi*) *PR* || piper album *H*: -eris -i *PR* || salis amoniaci dr. I *PR*: om. *H* || a. teris *add.* stiptere dr. I *P* || teris *H*: -e *PR* || conmiscet cum melle *H*: cum m. -ce *PR* || fricas *HP*: -a *R* || deforis *H*: foras *PR* || perungis *H*: -es *PR* || puluera *H*: -uis *PR* || sinances *PR*: -iis *H* || piper *H*: -ere *PR* || fisagria *H*: staf- *PR* || puluerem *PR*: -uis *H* || sinances *PR*: -iis *H* || utiles sint *H*: -is est *PR*.

6. toles *H*: colli *PR* || faba fresa *H*: -s -s *PR* || aut *H*: et *PR* || bulliat *HP*: bulli *R<sup>pc</sup>* om. *R<sup>ac</sup>* || impones *H*: -e *PR* || rasuram *PR*: -em *H* || lingue *H*: gule *PR* || caule (-i *P*) semen nape semen *HP* n. s. -li s. *R* || lasar *codd.*: -ris *Renzi* || opopanice *H*: -nacem (-cis *Renzi*) *PR* || teris misces *H*: -e et conmiscet *PR* || a. sic *add.* et *PR* || impones *H*: -ne *PR* || a. bene *add.* et *PR* || gladioli flores *H*: -rem g. *PR* || ex *HP*: cum *R* || lacte *HR*: -tum *P* || confecto *H*: -um *PR* || impones *H*: -e *PR* || bonum *HP*: -ne *R* || tolas *R*: -is *H* talos *P* || que *H*: -i *PR* || puluerem *PR*: -uis *H* || supermittis *H*: -es *P* -pones *R* || tolis *H*: -i *PR* || piper *H*: -eris *PR* || uerbena *H*: -ne *PR*.

cimas VIII teris, addis mel cocl. I cum aqua calida bibat et in ipso latere iaceat in quo dolet. Item ad tolis pruneri folia in uino cocta gargarizetur. Item mentastri sucus cum alumen gargarizetur.

**XXXVII. 1.** Ad arteriotomie quod Greci sectio uocant, id est rades occipitio, quattuor digitis ab aure incidis per utrasque aures, ita ut in digito depresso sentias uenam quam incidis in latitudinem duorum digitorum ita ut non iteres sectionem, unum locum estima, ferramentum usque ad ossum perueniat quia iteratio in uno loco facit periculum, sed ibidem radis ossum diligentissime ut possit iterim carnes enutrire. Si nimius sanguis effunderit et lassare hominem uideris, uenam ipsam conliga, cum uino et aqua laues, postea minutis linteolis ardis conculcas sectionem usque ad ossum et super lato et quadro linteolo pusca addis, superimponis et liga diligenter, maxime biduo

---

---

teris addis *H*: -e et -es *PR* || mel *H*: -lis *PR* || latere *PR*: -tus *H* || item – gargarizetur *om.* *PR* || sucus *H*: -um *PR* || alumen *H*: -minis *PR* || gargarizetur *H*: -et *PR* || *p.* gargarizetur *add.* item lac caprinum cum malue modico coctum gargarizet *PR*.

**XXXVII. 1. a. cap. add.** ad infirmitatem pro qua fit incisio *R'* || ad – ita ut in *om.* *S* || arteriotomie *H*: -mon *P* -mum *R* || greci *PR*: -e *H* || sectio *H*: -onem *PR* || uocant *HP*: -unt *R* || occipitio *H*: -ium et *PR* || incidis *H*: -es *PR* || per utrasque aures *H*: ex utra- -re *PR* || in *H*: *om.* *PR* || digito – uenam quam *HPR*: talibus uena incidenda est hanc de passio digito sentias quam *S* || incidis *S*: -es *HPR* || duorum digitorum *SPR*: digitorum *d.* *H* || non iteres *S*: non in tres *H* non uertes *P* uertes *R* || *p.* sectionem *add.* sed *S* || estima *H*: -e et *S* exist- et *PR* || ferramentum *HS*: ut ferrum *PR* || ossum *PR*: os *HS* || facit periculum *HS*: *p. f.* *PR* || sed ibidem *HS*: et post incisionem *PR* || radis *HS*: -de *PR* || ossum *HPR*: os *S* || possit *HPR*: -int *S* || carnes enutrire *H*: *c.* -ri *S* caro recrescere *PR* || effunderit *S*: -int *H* effusus fuerit *PR* || lassare hominem uideris *HS*: *u. h. l.* *PR* || conliga *HS*: ligabis et *PR* || uino *PR*: li- *HS* || laues *S*: -abis *PR om.* *H* || minutis linteolis *HPR*: -as -as *S* || ardis *H*: -es *S* aridis *PR* || conculcas (-cal- *H*) *HS*: -abis *PR* || ossum *HP*: os *S* as- *R* || et super – linteolo *H*: desuper latum et -dratum -lum *PR* deinde -eolum latum et -drum *S* || pusca addis superimponis *H*: cum *p. a. et s.* *S* impones cum *p. tinctum PR*.

continuo loca pusca irrigas cui tertia die soluas ligaturam et tetrafarmacum, soluis cum oleo roseo linteolo induces, ad loca impones quamdiu cicatrix sequitur. Sectio uero periculosa est si ab imperitis facta est, quia musculos siccant et inferunt mortem.

2. Veteres auctores nostri nullum periculum artis sue paterentur super ipsam uenam. Duo autem homines teneant ipsam uenam et lento ad aperiendum ferramento ipsam uenam, postquam sudauerit uena sine periculo et sine fluore sanguinis siccabant uenam. Sed maxime hec sectio epilepticis, maniacis et scotomaticis prodest. Emigranicis uero non satis prodest; emigranicis namque melius est super templa uenam siccare propter sonitus aurium et caliginem oculorum. Et si uenam de his curas, incideris que post aurem sunt, cum cautela oportet siccare quia ibi nerui sunt et muscoli, uento et sanguine pleni sunt. Sed maxime cutem incidēs prope uenam et per acum trahicias sub ipsa uena

continuo *HPR*: -uatim *S* || pusca irrigas *H*: illa i. p. *S* p. -abis *P* postea -abis *R* || cui *HPR*: et *S* || soluas *H*: -e *S* -es *PR* || tetrafarmacum *PR*: -ce *H* tertia feria cum *S* || soluis *HS*: -es *PR* || cum oleo roseo linteolo (-teo *PR*) induces *HPR*: l. cum o. r. -cis *S* || a. ad *add.* et *PR* || impones *HPR*: -is *S* || quamdiu *HS*: tamdiu donec *PR* || sequitur *H*: -atur *SPR* || imperitis (am- *H*) *HPR*: -to *S* || est *HP*: fuerit *S* sit *R* || musculos *HPR*: -us *S* || siccant *PR*: -at *H* -atur *S* || inferunt mortem *PR*: -fert m. *S* m -erat *H*.

2. *p.* nostri *add.* artis *H* || nullum *HPR*: ne *S* || artis sue (sui *H*) paterentur *HS*: passi sunt a. s. *PR* || *p.* paterentur *add.* iusserunt ut *S* || super ipsam uenam *HPR*: om. *S* || duo *SPR*: -e *H* || autem homines *H*: namque h. *P* h. namque *R* om. *S* || teneant *H*: -erent *S* -ebant *PR* || aperiendum *HPR*: -iatur *S* || a. ferramento *add.* ex *H* || ferramento *HS*: ferro *PR* || ipsam uenam *H*: secabant u. et *PR* om. *S* || sudauerit *HS*: sentiunt *P* secauerint *R* || uena *H*: ipsa u. *S* om. *PR* || fluore sanguinis *HS*: nimio s. f. *PR* || siccabant *PR*: secabat *H* seccetur *S* || uenam *H*: -a *S* om. *PR* || epilepticis *HP*: emp- *S* -lep- *R* || *p.* epilepticis *add.* et *PR* || non satis – namque om. *HS* || est *SPR*: om. *H* || templa *H*: tempora *SPR* || caliginem *SPR*: sonitus *H* || et si uenam (-a *H*) de his curas *HS*: et si -nas has propter hanc -ram *P* quia si -nas has hanc propter -ram *R* || que post aurem sunt *HS*: om. *PR* || a. cautela *add.* magna *PR* || nerui sunt *HS*: s. n. *PR* || et *P<sup>pc</sup>* *R*: qui *S* uet *P<sup>ac</sup>* om. *H* || muscoli *HPR*: -losi qui *S* || sanguine pleni *SPR*: -is -e *H* || cutem incidēs (-e *S*) *HSR*: i. c. *P* || prope *HSPR*: propter *Renzi* || acum trahicias *PR*: aquos tratias *H* equum trahas *S*.

linum duplicem, ita ut in duobus locis ligabis ipsam uenam et inter duas ligaturas incidēs pro nimietate sanguinis fluxum. Postea medicamen impones et cum ipso medicamine ipsum linum putrire facis ita ut ipsum linum non incidere nec soluere oportet; epilepticis et scotomaticis magnum adiutorium est. Similiter uenam que aurem pulsando precedit si ferro incideris et sanguis nimium fluxum facit, periculum habet, sed melius est cum cauterio diligenter transigere et uenam siccare, quia cephalargicis et dentium dolorem non minimum est adiutorium.

**XXXVIII. 1.** Ad spasmus uel ceruicis dolorem. Spasmus est tensio et contractio partium neruorum uel uicinorum musculorum ceruicis cum dolore uehementi, maxime contigit patienti dolorem, os facile aperire non possunt. Sub hoc titulo uarie sunt passionēs; spasmus enim per omne corpus frigidam habet temperantiam, ita adtendunt

---

**XXXVIII. 1.** Ad spasmus – contractio habet cf. *Sang.* 752, f. 285 et Theod. Prisc. *log.* 30.

---

duplicem *S*: -ci *H* -plex *PR* || ligabis *H*: -ges *SR om. P* || et *SPR*: *om. H* || incidēs *HS*: -e *PR* || pro *H*: ob *S* propter *PR* || nimietate *H*: -m *PR* nimium *S* || sanguinis *SPR*: -ne *H* || fluxum *HS*: -us *PR* || postea *HS*: preterea *PR* || impones *HS*: -e *PR* || medicamine *SPR*: -men *H* || impones – medicamine *iter. H* || ipsum linum *HS*: l. i. *PR* || facis *HS*: -ies *PR* || ita ut *HS*: nec *PR* || non incidere nec soluere *HS*: s. uel i. *PR* || et scotomaticis *HS*: *om. PR* || magnum *HS*: maximum *PR* || uenam *SPR*: -a *H* || aurem pulsando *H*: in-re p. *S* p. a. *PR* || incideris *SPR*: -des *H* || sanguis *HP*: -inis *SR* || facit *HPR*: fecerit *S* || melius est *HSP*: e. m. *R* || cum (cura *Renzi*) cauterio (-ia *H*) *HPR*: cum -tela *S* || transigere *HS*: transfi- *PR* || quia *HS*: nam *PR* || a. dentium *add.* ad *S* || dolorem *EHS*: -ribus *PR* || adiutorium est *ESP*: e. a. *H* remedium est *R*.

**XXXVIII. 1.** a. *cap. add.* de ceruicis dolore *S*, ad spasmus *R'* || ad spasmus (pasmos *E*) uel (et *PR*) ceruicis dolorem *EHPR*: *om. S* || et *EHS*: uel *PR* || partium *ESPR*: *om. H* || uicinorum *SPR*: -na- *EH* || ceruicis (-es *E*) cum *EHS*: cum c. *PR* || patienti *HS*: -e *E* non (*om. R*) parente *PR* || dolorem *HS*: -e *EPR* || a. os *add.* ut *S* || possunt *EHPR*: -int *S* || a. sub *add.* et *PR* || hoc titulo *HSPR*: hec -um *E* || uarie *HSPR*: -s *E* || temperantiam *EHP*: dist- *R* uirtutem *S* || a. ita *add.* et *PR*.

ut sub uno scemate iacentes, tensione molesta et inflexa simile teneatur aut uerum pronus contractio habet atque acuta ex pulso paruo. Alia uero si talis passio a corde nominata dixerunt, quod nobis principatum uigoris addent.

2. Cura spasmi id est uaporationes laxatibiles adiutoriis, ubi causa constricta est nimis, et ungere oleo sicionio et cataplasma laxatibilis et co<n>lu[i]tiones auris et dabis; post co<n>lu[i]tionem clisteriabis oleo rutacio cum castoreo propter squibalarum prouocationem et uaporationes ex salibus tostis in sacellis missis calidis, feruenti locis dolentibus opposcentes et ungere debes fortiter cum ipsa uaporatione ex unguentis calidis; in his locis ponemus medicamen diaquilon et oleo laxatiuo et calido. Ypocras auctor dixit: «Si in spasmus febris obuenerit signum salutis est. Si autem super febrem

---

**XXXVIII. 1.** Atque acuta – addent cf. *Sang.* 752, f. 285-286 et Cael. *Aur. diaet. pass.* 32 et 39.

**XXXVIII. 2.** Cura spasmi – laxatiuo et calido cf. *Sang.* 752, f. 286.

Si in spasmus – malum est cf. *Hippocr. aph.* 2.26.

---

sub uno *EHPR*: supino *S* || iacentes *HSPR*: -is *E* || tensione molesta *HSPR*: -m -m *E* || inflexa *HPR*: -m *E* -xibili *S* || simile *EH*: -liter *PR om. S* || teneatur *EH*: -ntur *SPR* || uerum *EHPR*: -o *S* || pronus *EHS*: per neruos *PR* || contractio *EH*: -onem *SPR* || habet *EH*: -nt *SPR* || atque *HPR*: eque *S* et que *E* || acuta *EH*: -m *SPR* || pulso (-u *R*) paruo *EHPR*: -um -um *S* || alia uero si *EH*: -s u. *S om. PR* || talis passio *EH*: hanc -nem *S* istam -lem -nem *PR* || a (ad *EH*) corde *EHS*: a -a *PR* || nominata *E*: -m *HSPR* || quod – addent *om. PR* || quod *EH*: quia in *S* || principatum *HS*: -to *E* || uigoris *S*: -es *H* figuris *E* || addent *H*: -ebent *E* habent *S*.

2. cura *EH*: -tio *SPR* || spasmi *HSPR*: -us *E* || uaporationes laxatibiles *HS*: -is -is *E* u. que sunt -lia *PR* || adiutoriis *EH*: -ia *PR* adhibebis *S* || p. ungere *add. oportet PR* || cataplasma laxatibilis *E*: -as -es *HS* c. -ile facere *PR* || co<n>lu[i]tiones *conieci*: coluit-*EHS* colluio- *PR* || auris *E*: -es *H* -ium *PR* haurire *S* || et (e *H*) dabis *EH*: d. *S om. PR* || co<n>lu[i]tionem *scripsi*: coluit- *EHS* colluiones *PR* || clisteriabis *EHS*: -riza- *PR* || rutacio (-eo *P*) *EHPR*: -tico *S* || castoreo *SPR*: -urio *EH* || squibalarum *PR*: -bu- *HS* scibell- *E* || tostis *H*: -tatis *PR* torsis *S* tussis *E* || sacellis *EHPR*: -ibus *S* || missis *SPR*: -i *E* misce *H* || calidis *EHS*: -os *PR* || feruenti *EH*: -ibus *S* et -es *PR* || opposcentes *H*: -is *E* apponentur *S* impones *PR* || ungere *EHPR*: -gi *S* || debes *EPR*: -et *HS* || cum *EHSP*: ex *R* || a. locis *add. etiam PR* || ponemus *EPR*: -ni- *HS* || oleo laxatiuo et calido *EHS*: -um -um et -um *PR* || ypocras *EPR*: -ates *HS* || in *EHS*: super *PR* || spasmus *HS*: pas-*E* || febris (-es *HS*) obuenerit (-int *H*) *EHS*: o. f. *R* euen- f. *P* || signum – euenit: *om. S*.

spasmus euenit, malum est».

**3.** Cura ad ceruicis dolorem uel neruos indignatos: menta man. I, uino uetere sest. I, oleo lib. S conmiscis, coquis usque oleum remaneat, tollis mentam, facis de lana floccos II; in ipsa coctione calida intingas et exprimis unum, ponis ubi dolet, cum refrigerauerit alium mittis et sepius facias uice numero XV. Postea lana calida superimponis, iterum floccellos post horas II, similiter facias usque dolor cesset; res probatissima est. Ad dolorem ceruicis: artemisiam contundis et sucum eius exprimis, addis oleum quantum sucus est, ponis ceram et facis cerotum simplicem, hoc permixtum ungis; optimum est.

**4.** Ad ceruicis uel scapularum dolorem ut statim dolor mitigat, id est litargiro lib. I, dr. IIII, oleo ciprino unc. II S, lapidis calco unc. I, alumen scissi unc. I S, cera unc. I,

euenit *EH*: -erit *P* obuenerit *R*.

**3.** cura *EHS*: -atio *PR* || uel *EHS*: et ad *PR* || indignatos *EHS*: -nantes *P* -gentes *R* || menta *EHS*: -e *PR* || uino uetere (-ri *H*) *EHS*: -i -is *PR* || oleo *EHS*: -ei *PR* || conmiscis *EHS*: -e et *PR* || coquis *E*: -e *HSPR* || usque *iter*. *S<sup>ac</sup>*, *om.* *S<sup>pc</sup>* || tollis *EHS*: -es *PR* || floccos *HSPR*: -us *E* || *p.* II *add.* et *PR* || calida intigas *ES*: -um -es *H* -os -es *PR* || coctione *EHS*: dec- *PR* || exprimis *EHS*: -es *PR* || *p.* unum *add.* et *S* || ponis *EHS*: -es *PR* || dolet *iter.* *H* || cum *H*: et c. *PR* c. ipse *S* ut *E* || alium mittis *EHS*: pones a. *PR* || et *EHS*: sed et sic *PR* || facias *EHS*: -it *PR* || uice numero XV *EH*: n. XV -cibus *S* uel XV facias -cibus neruo *PR* || postea *HSPR*: preterea *E* || lana *EH*: -m *SPR* || calida *E*: candida *H* -m *SPR* || superimponis *E*: -es *HSPR* || a. iterum *add.* et *PR* || floccellos – II *ES*: -llas posteras II *H* post h. II alios f. (foc- *P<sup>ac</sup>*) *P<sup>pc</sup>* *R* || facias *EHS*: conmittes *PR* || usque *EH*: donec *SPR* || a. ad *add.* item *S*, aliud *PR* || dolorem ceruicis *EHS*: c. d. *PR* || artemisiam *HSPR*: -ia *E* || contundis *EHS*: -es *PR* || exprimis addis *EHS*: -es -es *PR* || oleum *HSPR*: -eo *E* || sucus est *EHS*: -i habueris *PR* || ponis *EHS*: his autem addes *PR* || ceram *ESPR*: -a *H* || simplicem *EHS*: -plex et *PR* || permixtum *EHS*: -to *PR* || ungis *ES*: -es *H* inunges *PR*.

**4.** ceruicis *EPR*: -em *H* -um *S* || scapularum (-lo- *E*) *ESPR*: -las *H* || ut *EHS*: quod *PR* || mitigat *EHPR*: -etur *S* || litargiro *EHS*: -ri *PR* || *p.* I *add.* et *PR* || oleo ciprino *EHS*: -ei -ni *PR* || *S* *EPR*: *om.* *HS* || lapidis *PR*: -ibus *S* lippidus *E* lipidos *H* || calco *EH*: -i *SPR* || alumen *EHS*: -minis *PR* || *S* *EPR*: *om.* *HS* || cera (-e *H*) unc. I *EHS*: *om.* *PR*.



terebentina unc. I, spaltro iudaico unc. I S, tus unc. I S, galbano unc. I, aqua marina scr. IIII conficis et imponis; celeriter sanat. Item ad ceruicis dolorem uel scapulas, uel in quolibet membro dolorem: de melle perungis et superspargis farinam de faba et folia de edera uel cauli superligabis. Item ad ceruicis dolorem: croco, coriandro, mirram tundis bene et de albumen oui resoluis, ad dolorem mittis; sagaciter curat. Item post fomenta ungis loca dolentia ex calastice calido uel oleo sicionio et acopa calidiora adhibebis, dabis etiam inter eas potiones castorei puluis cum mellicrato, aliquotiens dabis silfio cum pipere et mellicrato, aliquotioens dabis diureticas potiones. Si hec minime profuerint clisteria fortiora adhibebis quod squibalas deponit, inter scapulas cum <s>carificatione[m] et uentosa sanguinem detrahis; cibos et potiones sicut in febricitantibus demonstrauius.

---

**XXXVIII. 4.** Item post fomenta – diureticas potiones cf. *Sang.* 752, f. 287-288 et Theod. Prisc. *log.* 31.

---

terebentina *EHS*: -e *PR* || spaltro *EHS*: aspalti *PR* || iudaico *E*: -i *PR om. HS* || tus unc. I S (*om. HS*) *EHS*: *om. PR* || galbano *ES*: -i *HPR* || aqua marina *ES*: -e -e *HPR* || IIII *HSPR*: III S *E* || conficis et imponis *ES*: c. et -es *H* -e et -e *PR* || ceruicis dolorem *EHS*: -cem *PR* || uel scapulas *EHPR*: *om. S* || dolorem *E*: -lor *H* -let *S* -lor fuerit *PR* || perungis et superspargis *ES*: -es et s. *H* -es et -es *PR* || de *EPR*: ex *HS* || faba *EHS*: -is *PR* || cauli *EH*: -s *SPR* || ad ceruicis dolorem *EHSR*: *om. P* || croco *EH*: -um (*cere Renzi*) *SPR* || coriandro *EH*: -um *SPR* || mirram *HS*: -a *E om. PR* || tundis bene *EHS*: simul b. -de *PR* || de *EHS*: cum *PR* || albumen *EHS*: -ine *PR* || resoluis *EHS*: dissolue et *PR* || mittis *EHS*: appone *PR* || curat *EHS*: sanat *PR* || fomenta *EHS*: -tationes *PR* || ungis *EHS*: -e *PR* || calastice *EH*: -o *SP<sup>pc</sup>* -lestico *R* -litico *P<sup>ac</sup>* || calido uel *EHS*: *om. PR* || sicionio *EHPR*: -nico *S* || adhibebis *EPR*: -beatur *H* -be *S* || inter eas *EH*: interea *SPR* || castorei *PR*: -ie *EHS* || puluis *EHS*: -uerem *PR* || mellicrato *SPR*: melle grato *EH* || silfio *EH*: -ium *SPR* || mellicrato *SPR*: mel grato *EH* || *a. si add. sed P, set R* || clisteria fortiora *EHS*: -rem -rem *PR* || quod *EH*: -e *SR* -i *P* || squibalas *PR*: -bu- *HS* quibel- *E* || deponit *E*: -et *H* -ent et *S* -at et *PR* || inter scapulas *ESPR*: *om. H* || <s>carificatione[m] *scripsi*: carificationem *E* sacrifi- *HS* -facione *PR* || detrahis *EH*: -e *S* -es *PR* || cibos *E<sup>pc</sup>HSP*: -is *E<sup>ac</sup>* -um *R* || potiones *EHS*: -tum *PR* || febricitantibus *E*: -brientes *HS* -brientibus *PR* || *p. demonstrauius add. ministrabis PR.*

**XXXIX. 1.** Ad tetanicos uel opistotonos aut emprostotonos. Tetanica passio tres distantias cum suis uocabulis habere manifestum est, id est tetanus, alia opistotonus, tertia emprostotonus. Tetanicus sic intelligis: ceruicem habet rigidam et inflectibilem, neruorum et musculorum tensio, bucca et gutture inflectibile, positione dura ut mutus os aperire non possunt ex contradictione neruorum. Opistotonum uero sic cognocis: ad posteriorem partem musculorum uel neruorum conducta ceruice, ad dorsum cum nimia tensione atque dolore cum frigore dorsale nimium potius quam possit natura corporalis ferre, laborem in medulla spinale quod Greci notieon mielon uocant; sicut Ypocrates in Aforismis scripsit: «Omne frigidum medulla dorsale et neruis hostile et inimicum»; dixit quod uero calidum amicum et bonum uidetur. Emprostotonum sic intelligis: ex

---

**XXXIX. 1.** Ad tetanicos – musculorum tensio cf. Cass. Fel. 38.1.

Bucca – contradictione neruorum cf. *Sang.* 752, f. 286 et Cael. Aur. *diaet. pass.* 33.

Opistotonum – et bonum uidetur cf. Cass. Fel. 38.1 (omne – inimicum cf. Hippocr. *aph.* 5.18).

Emprostotonum – demonstrat cf. *Sang.* 752, f. 286 et Cael. Aur. *diaet. pass.* 35.

---

**XXXIX. 1.** *a. cap. add. ut uid.* de inflexibilis neruis *S*, ad tetanicos *R'* || ad tetanicos uel opistotonos (*scripsi*, -pos- *EH*) uel emprostotonos *EH*: ad t. uel (*om. P*) opistotonicos (epyst- *P*) aut -tonicos *PR om. S* || tetanica passio *EHS*: -m -nem *PR* || cum suis uocabulis *EHS*: *om. PR* || id est *EHS*: idem *PR* || opistotonus (-pos- *ES*) *ESR*: apos- *H* empostotonus *P* || emprostotonus *HSPR*: pros- *E* || tetanicus *EH*: -os *S* -um *PR* || intelligis *EHPR*: -es *S* || habet *EPR*: -nt *HS* || habent rigidam *iter. H* || inflectibilem *EHPR*: -flexi- *S* || tensio *EH*: -ionem *SPR* || bucca (gu- *H*) et gutture *EH*: -e et -ris *S* -m et -ur *PR* || inflectibile *EHPR*: -xibilem *S* || positione *R*: potione *EP* passione *HS* || *a. ut add. et PR* || mutus *EHPR*: multum *S* || possunt *EHPR*: -int *S* || ex *EHSP<sup>pc</sup>*: et *P<sup>ac</sup>* *om. R* || contradictione *EH*: -tractio- *SPR* || opistotonum *HSPR*: emposto- *E* || cognoscis *EHPR*: intelliges *S* || conducta *EHPR*: -m *S* || ceruice *EHP*: -m *SR* || dorsum *ESPR*: -o *H* || nimia *EPR*: *om. HS* || atque *EHS*: est *PR* || dolore *EHS*: -lor *PR* || *a. cum add. et S* || dorsale *EHS*: -i *PR* || nimium *EH*: -io *SPR* || potius *EHS*: et plus *PR* || quam *ESPR*: qua *H* || laborem *EHPR*: -re uero *S* || medulla spinale (-li *SP*) *EHSP*: -li *m. R* || quod *EHPR*: -am *S* || notieon mielon (*sc. νωτιαῖος μυελός*) *E*: n. mileon *HS* notion melon *PR* || ypocras *PR*: -atis *E* -ates *HS* || omne *SPR*: -m *EH* || frigidum *ESPR*: -am *H* || medulla dorsale *E*: -m d. *H* -e -lis *S* -e -li (-san *Renzi*) *PR* || hostile et *EPR*: osile *H* ossum *S* || dixit *EHS*: est *PR* || emprostotonum *EHSP*: -onicum *P* || intelligis *EHS*: agnosces *P* cognosces *R*.

conductione gutturis in anteriori parte effecta atque mento pectore adiuncto, tensio illiorum et precordiarum contigit si in supradicta passione uulnera euenerint effecta periculosam et insanabilem sanitatem demonstrat.

2. Cura tetanicus et opisthotonicus uel emprostotonicus: uniter conuenit curare, initium oportet stratum et lectum calidum ministrare si corpus pletoricum habent, quod Greci habile dicunt, Latini corpus suci plenum. Si etas uel uires permiserint et febris non est, flebotomandi sunt de uena mediana et si in minus preualuerint inter scapulas, sanguinem detrahendum est per scarificationes. Post hec calasticum sic conficis: resina terebentina, ysopiatici sucus, cera punica unc. IIII, galbano et opopanice unc. singulas, olei ueteris unc. III, diligenter conficis et si durior fuerit oleo ciprino addis, ad prunas resoluis et mouendo coagulare facis. Tunc manu calefacta perungis, postea lana molli

---

**XXXIX. 2.** Cura – corpus suci plenum cf. Cass. Fel. 38.2.

Si etas – scarificationes cf. *Sang.* 752, f. 287.

Post hec – medicamine perunges cf. Cass. Fel. 38.2-3.

---

anteriori *PR*: -is *E* -es *HS* || parte *EPR*: -s *HS* || atque *HSPR*: ad quam *E* || mento *EHPR*: -one *S* || pectore *EH*: -ri *SPR* || tensio *PR*: -nem *E* -ne *H* -nes *S* || precordiarum *EH*: -dio- *SPR* || contigit *EHPR*: -gunt *S* || periculosam et insanabilem *ES*: -a et -e *H* -a et incurabilia *PR* || sanitatem *EH*: passionem *S om.* *PR* || demonstrat *EH*: -nt *S* esse -antur *PR*.

2. a. tetanicus *add.* tetanicorum hec est *PR* || tetanicus – emprostotonicus *EH*: -os et -os uel (et *S*) -os *SP* -os et -os *R* || uniter *HPR*: uniformiter *S* uenter *E* || conuenit (cum uenerit *E*) curare *EHS* curare c. *PR* || initium *EH*: in -io *SPR* || oportet *EHS*: conuenit *PR* || stratum et *EHS*: *om.* *PR* || lectum *ESPR*: ele- *H* || suci *EHS*: -o *PR* || a. si *add.* et *PR* || in *EH*: *om.* *SPR* || inter scapulas *EHS*: *om.* *PR* || sanguinem *EH*: -guis *SPR* || detrahendum *E*: -us *SPR* minuendum *H* || scarificationes *EP*: -fationes *R* sacrific- *HS* || conficis *EHS*: -e *PR* || resina (ra- *ES*) terebentina *EHS*: -e -e *PR* || ysopi *HSPR*: -o *E* || sucus *EHS*: -i *PR* || cera punica (-mi- *E*) *EHS*: -e -e *PR* || galbano *ES*: -s *H* -i *PR* || opopanice *EHS*: -naxis *PR* || singulas *EHS*: -is *PR* || olei ueteris *HSPR*: -eo -e *E* || conficis *EHS*: -ies *PR* || oleo ciprino (ca- *H*) *EH*: -um -um *SPR* || addis *EHS*: -es et *PR* || resoluis *EHS*: -es *PR* || mouendo coagulare *EHS*: c. m. *PR* || manu *HSPR*: -e *E* || perungis *ES*: -es *HPR* || postea *HSPR*: preterea *E* || lana molli (-e *E*) *ESPR*: lina molla *H*.

loca tutabis et fasciabis. Sed primo oportet loca dolentia simul cum spinale sacellos calidos uaporabis cum cantabro confecto et sudorem tenuem excitabis et linteo calido deterges, sic supradicto medicamine perunges. Si emprostotonicus fuerit et mentum pectore infricatus, inter scapulas cocurbitare cum excalefactione fieri oportet, et tapsie sucum ex tensura perungis. Potionem da eis ex castoreo et rute folia admixto aut opopanice ob. II, uel ceteras potiones ex castoreo confectas diurnis diebus uti oportet. In declinationem temporis cerotum ex diaquilon medicamen conficis sic: cera alba, adipe porcino sine sale, medicamen diaquilon paria pondera lento igne resoluus, tolle et moues donec crassescat, radis et uteris. Castoreum cum mulsa, modice piper potui da; unguenta, acopi calidiora et cataplasma calastica loca dolentia medicabis. Puluera ex castoreo cum mellicrato dabis, aliquotiens silfio cum pipere et mellicrato dabis; similiter

---

**XXXIX. 2.** Si emprostotonicus – ex tensura perungis cf. *Sang.* 752, f. 287.

Potionem da – radis et uteris cf. *Cass. Fel.* 38.3-4.

Castoreum – potionem dabis cf. *Sang.* 752, f. 287-288 et *Theod. Prisc. log.* 31.

---

tutabis *EHS*: -beris *PR* || primo *E*: -um *HSPR* || spinale *EHS*: -li *PR* || sacellos calidos *E<sup>pc</sup>H*: -us -us *E<sup>ac</sup>* -is -is *SPR* || uaporabis – confecto *EH*: -rari (-rare *P*) c. c. c. *SP* cum c. uaporare confecto *R* || et *EHPR*: ut *S* || excitabis *EHPR*: -tes *S* || deterges *PR*: -e *S* -is *EH* || sic *p.* medicamine *transp.* *R* || perunges *HSPR*: -is *E* || fuerit *EHPR*: *om.* *S* || pectore *E*: -i *PR* corpore *HS* || infricatus *E*: inficitur *HS* infixum *PR* || excalefactione *ES*: experfect- *H* scarifici- *PR* || fieri *EHS*: *om.* *PR* || tapsie *EHSR*: ptasie *P* || sucum *EHP*: -o *SR* || tensura *E*: -m *HSPR* || perungis *ES*: -es *HPR* || et *EHR*: ex *P om.* *S* || folia *EHS*: -io *PR* || admixto *EPR*: -a *S* aut mixto *H* || II *EHPR*: III *S* || potiones *ESPR*: passio- *H* || diurnis *ES*: -as *H* diuturnis *PR* || uti *EHS*: potare *PR* || declinationem *EHS*: -ne *PR* || medicamen *EH*: -mine *SPR* || conficis *EHS*: -e *PR* || cera alba *EHS*: -m -m *PR* || adipe porcino *EHS*: -m -um *PR* || paria pondera *EHS*: -ri -re cum *PR* || resoluus *EHS*: -ue resolutum *PR* || moues *EH*: -e *SPR* || crassescat *ES*: cras et seccat *H* crescat *PR* || radis et uteris *EHS*: et -de et -re *PR* || modice *EHS*: et -co *PR* || piper *EHS*: -eris *PR* || unguenta *HSPR*: -to *E* || acopi *EHS*: et -pa *PR* || *p.* calidiora *add.* adhibebis *P*, adhibebit *R* || cataplasma *EHS*: -mate *PR* || calastica *S*: -ce *EH* -co *PR* || puluera *EHS*: -rem *PR* || mellicrato *SPR*: melle grato *EH* || aliquotiens – mellicrato dabis *om.* *S*, aliquotiens – potionem dabis *om.* *R* || aliquotiens *EP*: *om.* *H* || silfio *EH*: -ium *P* || mellicrato *P*: melle grato *EH*.

diureticam potionem dabis. Item artemisia tunsa cum axungia, cerotum facis et unguis; discutit bene. Item uinum uetus cum uetere axungia bulliat tota ut resoluit, mittis lana sucida et expressa, loca dolentia adponis; talem cibum accipiat digestibilem, sucus apola, buccellas candidas in aqua calida maturate, frequenter accipiat.

**XL. 1.** Ad scapulas uel brachia, dolorem curabis sicut in tetanicis et opisthonicis scripsimus. Item ad scapulas dolorem: herba sanguinaria et uerbena tunsa, faba fresa in uino cocta cum axungia tundis, unum corpus facis, in panno inducis et ponis calidum ad loca dolentia; sanabilis est. Item si brachia inmortiscunt: menta et saluia, cimino, cariofile grana X, cinamo, spico, mastice, hec omnia simul teris, addis mel et albumen ouorum, terendo commiscis, panno inducis, calidum dolorem inuoluis; sagaciter sanat.

---

**XXXIX. 2.** Talem cibum – frequenter accipiat cf. *Sang.* 752, f. 287 et Theod. Prisc. *log.* 31.

---

artemisia tunsa *E*: -m -m *HS a. PR* || axungia *HSPR*: ex- *E* || unguis *EHS*: illinies *PR* || discutit bene *EHS*: b. d. *PR* || uinum *HSPR*: -o *E* || uetere *S*: -ra *E* -ri *HPR* || tota ut *ES*: u. t. *PR* tot *H* || resoluit *EH*: -uitur *S* -uatur *PR* || mittis *EHS*: et intinges (inung- *Renzi*) *PR* || lana sucida *EH*: -m -m *SPR* || et *EPR*: om. *HS* || expressa *EH*: -m *SPR* || a. loca add. ad *PR* || adponis *E*: -es *HPR* superp- *S* || talem cibum *EHS*: et -es -os *PR* || digestibilem *EHS*: qui -les sint *PR* || sucus *EHS*: om. *PR* || apola *EHS*: -e *PR* || candidas *EHS*: conditas *PR* || maturate *EPR*: -tas *HS* || a. frequenter add. et *PR*.

**XL. 1.** a. cap. add. de scapularum uel brachiorum dolore *S*, ad scapulas *R'* || ad scapulas uel brachia *EH*: ad s. uel -iorum *R* ad (om. *S*) -arum uel -orum *SP* || p. dolorem add. quem *PR* || tetanicis et opisthonicis *E*: t. *PR* -os et -os *HS* || scapulas *EHPR*: -larum *S* || dolorem herba om. *PR* || sanguinaria *HS*: santuina *E* santuniam (-tuin- *R*) *PR* || uerbena tunsa *EH*: u. *S* -m -m et *PR* || faba fresa *EHS*: -m -m *PR* || cocta *EHS*: -m *PR* || axungia *HSPR*: ex- *E* || tundis *EHS*: -e et *PR* || facis *EHS*: effice *PR* || inducis *EHS*: -es *PR* || ponis (-es *H*, im- *S*) – dolentia *EHS*: ad l. d. appones *PR* || sanabilis *EH*: -le *PR* sanitas *S* || inmortiscunt *EHS*: -ant *PR* || menta et *HS*: -te *E* -m *PR* || saluia *EHS*: -m *PR* || cimino *EHS*: -um *PR* || cariofile *EHS*: -lum *PR* || grana X *EHS*: om. *PR* || cinamo *HS*: -namum *P* -namomum *R* om. *E* || spico *EHS*: -am *PR* || mastice *EHS*: -um *PR* || teris addis *EHS*: -e -es *PR* || commiscis *EHS*: -e *PR* || inducis *EHS*: -es *PR* || p. inducis add. et pones *H*, et ponis *S* || calidum *EHS*: -o *PR* || a. dolorem add. ad *S* || inuoluis *EH*: -es *PR* om. *S*.

**XLI. 1.** Ad manus et digitos uel ungulas curandas. Digitos uero et ungulas sic conuenit curare, sicut in articulorum et digitorum passionem demonstraui, quod Greci perniones dicunt, Latini pernitiam uocant. Item unguentum ad manus cui e[s]leuant: libano, cerusa, litargiro, sulphur ana pondera, puluera facis cum modico oleo terendo, sine foco conmiscis et uteris. Item ad manus cui scabiant uel crepant: uua, lanciola<sup>33</sup> agreste teris cum butiro, inde perungis sepe; bonum est. Item cinerem de feno superspargis. Item draguntea radix cum melle teris, superimponere. Item ad ungulorum passionem: adarcis, crisocolla ana dr. I, arsenicon dr. II, terebentina admiscis, teris et imponis per dies VII. Item calcu cecaumeno unc. I, sulphur unc. I, aspalto unc. I, soluis et uteris; amputat dolorem. Item sulphur cum seuo uituli et cera imponis per dies III

---

**XLI. 1.** Quod Greci – uocant cf. Cass. Fel. 10.1.

---

**XLI. 1.** *a. cap. add.* de infirmis digitis *S*, ad manus uel digitos *R'* || ad manus et (uel *R*) – curandas *EHR*: ad m. uel d. uel u. *P om. S* || uero *EHPR*: *om. S* || sic *ESPR*: sicut *H* || passionem *EH*: -e *SPR* || perniones *HPR*: -is *E* -os *S* || pernitiam *EPR*: -iem *HS* || item *EHPR*: *om. S* || ad manus cui *EPR*: cui m. *HS* || e[s]leuant *scripsi*: esl- *E* sl- *H* leu- *PR* scabiant uel crepant *S* || sulphur *EHS*: -ure *PR* || pondera *EHS*: -re *PR* || puluera *EHS*: -rem *PR* || *p. facis add.* et *PR* || terendo *EHS*: *om. PR* || conmiscis et uteris *ES*: -es et u. *H* miscebis et u. *PR* || ad manus cui scabiant (-iunt *PR*) uel crepant *EHPR*: *om. S* || lanciola *conieci*: ran- *E* ren- *rell.* || agreste *E*: -m *rell.* || teris cum butiro *EHS*: c. b. -es *PR* || perungis *EHS*: -e *PR* || cinerem *SPR*: -e *H* -is *E* || superspargis *HS*: -e *PR* superasper- *E* || draguntea (-gan- *H*) *EH*: -ganteam *S* -ee *PR* || radix *scripsi*: -is *EHS* -icem *PR* || cum melle teris *EHS*: -e cum m. *PR* || superimponere *ES*: -es *H* et impone *PR* || ungulorum *EHS*: -arum *PR* || adarcis *HSPR*: -es *E* || *p. adarcis add.* hoc est cipellus de gariofilo *S* || crisocolla (-sos- *H<sup>pc</sup>*) *H<sup>ac</sup>S*: -sucu- *E* -e *PR* || *p. crisocolla add.* hoc est aripilice *S* || arsenicon *HS*: -sinagon *EPR* || *p. arsenicon add.* hoc est auripigmentum *S* || terebentina *EHS*: -m *PR* || admiscis teris *ES*: addis misces teris *H* -e -e *PR* || imponis *E*: -e *PR* repones *H* pon- *S* || calcu cecaumeno *EH*: c. lic- *S* c. -ni *P* c. cicaumeris *R* || sulphur *EHS*: -uris *PR* || aspalto unc. I *ES*: -i unc. I *PR om. H* || soluis et uteris *EHS*: -e et -e *PR* || seuo *EPR*: seo *HS* || uituli *EHS*: -lino *PR* || imponis *ES*: -es *H* -e *PR*.

mutando. Item ad ungulas scabiosas et eorum dolorem: cantaridas V, suphur unc. II, iu<sup>34</sup> dr. II, amoniaco dr. II, terebentina admiscis, teris, facis amolento et uteris. Item seuo caprino dr. I, oleo parum malaxas et facis emplastrum, cotidie imponis.

**XLII. 1.** Ad anhelitum quod Greci orptonie uocant, Latini dispniam dicunt, sic intelligis: ex difficili respiratione et prefocatione sensum et grauatione toracis cum febre plurima, laterum conductionem ad superiores partes et tensio effecta cum uocis debilitate, uultus rubeo colore, tussis cum sputibus humorosis, tenuis et crassis. Diuersitas est anhelitorum causa: anhelitum frequenter spissantem dolorem significat et tumorem in superioribus precordiarum locis. Altum respiramentum post multos dies alienationem significat; frigidum respiramentum per nares et aures interitum est; bonum anhelitum oportet calidum habere respiramentum et in omnibus egritudinibus bonum est

---

**XLII. 1.** Ad anhelitum – anhelitorum causa cf. *Lib. Esc.* 19.1-2 et *Sang.* 752, f. 198.

---

et eorum dolorem *EH*: et ea- -res *PR om. S* || cantaridas *EHSP*: -es *R* || *p.* cantaridas *add.* hoc est uermis infraxino *S* || V *EHPR*: *om. S* || sulphur *EHR*: -uris *PR* || iu *EPR*: ius *HS* || amoniaco *EHS*: -ci *PR* || admiscis *ES*: addis -es *H -e PR* || teris *EHS*: -e *PR* || facis *EHS*: -ies *PR* || amolento (-teo *H*) *EHS*: admolentum *PR* || uteris *EHS*: -e *PR* || seuo (seo *HS*) caprino (-pru- *S*) *EHS*: -i -i *PR* || oleo *EHS*: -ei *PR* || cotidie *HS*: cata mane *E et PR* || imponis *E*: -es *HSPR*.

**XLII. 1. a. cap. add. ut uid.** de diuerso anhelitu *S* ad anelitum *R'* || ad *EHPR*: *om. S* || quod *EHPR*: -em *S* || ortopnie (sc. ὀρθόπνοια) *E*: -mp- *HS* -omnion (-toni- *R*) *PR* || dispniam (sc. δύσπνοια) *PR*: dips- *HS* dipsnia *E* || dicunt *ES*: uocant *H om. PR* || intelligis *EHS*: -es *PR* || difficili *HSPR*: -e *E* || prefocatione *PR*: preofi- *EH* preofo- *S* || sensum *EHPR*: -us *S* || grauatione *PS*: -m *EH* generatione *R* || *p.* plurima *add.* et *PR* || conductionem *ES*: -e *HPR* || *p.* superiores *add.* factas *PR* || et tensio *EH*: et -ione *S* || extensio *PR* || *a.* uultus *add.* ru *H* || rubeo *ES*: -bo *H -bro PR* || tussis *EHPR*: *om. S* || sputibus *EHS*: -tis *PR* || humorosis (-me- *E*) *EHPR*: -ris *S* || tenuis *EHS*: -ibus *PR* || anhelitorum *HS*: -lorum *E -litum PR* || anhelitum *EHS*: -tus *PR* || spissantem *EHS*: spirando *PR* || tumorem *ESPR*: -es *H* || superioribus *ESPR*: -iores partes *H* || precordiarum *E*: -iorum *rell.* || locis *ESPR*: -ca *H* || post *EHS*: per *PR* || aures *EHS*: os *PR* || est *EHS*: significat *PR* || calidum *EHPR*: -dis *S* || respiramentum *EHPR*: -tis *S* || omnibus egritudinibus *EHS*: -ni -ne *PR*.

ualde. Anhelitum orto[m]pnie, quantum proicit foris tantum ad se retrahit; anhelitum dispnie, samsucio nominatur, semper interius ad se retrahens anhelitum et non reddit.

2. Hec passio euenit ex multis humoribus crassis et liquidis, aut ex plenitudine purulenta et ex effusione sanguinis uel ex emorroidarum continentia, mulieribus maxime fit que non purgant. Contigit hec causa temporibus frigidis et humidis, sequitur hec causa initio grauitudo toracis et immobilitas totius corporis et pigritia et stupor et pauor constrictio spiritus. Anhelitum uix laborantibus cordis pulsum fit; in frigidant omnia articulamenta et uicinitates pulmonum et toracis et suffocationes ipsarum, maxime gene et uultus facie rubent, quasi ad uaporem sedeant. Fetidissimus anhelitus est, pectoris feruor et collum eis tumescit et sternutant et scabiant nares, aliquotiens sputum uarium proiciunt, tussis sequitur et uigilia et difficile supini iacent. In alto capite uolunt tenere et frequenter sedere desiderant. In summo gutturis diuersis sonis ex

---

**XLII. 1.** Anhelitum ortopnie – retrahens anhelitum cf. *Lib. Esc.* 19.2, *Sang.* 752, f. 198 et *Gloss. med.* 72.8-10.

**XLII. 2.** Cf. *Lib. Esc.* 19.8-13, 15 et *Sang.* 752, f. 198-200 (hec – pectoris feruor cf. *Gloss. med.* 72.20-73.5).

---

orto[m]pnie *scripsi*: -mp- *HS* -tomia *PR* ortumpnie *E<sup>ac</sup>* ortum dispnie *E<sup>pc</sup>* || foris *EH*: -as *SPR* || retrahit *SPR*: -tum *E* tra- *H* || anhelitum *H*: -us *SPR* *om.* *E* || dispnie *HSPR*: -ps- *E* || samsucio *scripsi*: sum- *E* sumptio (-pit- *H*) *HS* resumptio *PR* || ad se retrahens (-it *S*) anhelitum (-us *S*) *EHS*: trahens a. ad se *PR*.

2. crassis *EHS*: cro- *PR* || et ex *ES*: et *HPR* || effusione *EHPR*: fu- *S* || emorroidarum *P*: mo- *rell.* || fit *EHS*: contigit *PR* || purgant *EH*: -ntur *SPR* || sequitur hec *HPR*: s. huic *S* s. *E* || causa *EH*: -e in *S* -m in *PR* || a. pigritia *add.* ex *PR* || pigritia *ESPR*: -ie *H* || stupor *EHS*: -re *PR* || pauor *EHS*: -re *PR* || constrictio spiritus *ES*: s. c. *H* -ione s. *PR* || anhelitum *EHS*: -us *PR* || a. cordis *add.* ex *PR* || pulsum *EH*: -us *S* -u *PR* || fit *EHPR*: fuit *S* || in frigidant *EH*: -antur *SPR* || omnia articulamenta *SPR*: -es -is (-li- *E*) *EH* || pulmonum *EHPR*: -is *S* || toracis *HS*: -es *E* -um *PR* || suffocationes *E*: -um *H* ins- *S* -tio *PR* || ipsarum *EHS*: fit *PR* || gene *HS*: -i *E* in yeme *PR* || facie *EH*: in f. *PR* et -es *S* || rubent *EHS*: -et *PR* || uaporem *EHS*: -es *PR* || sedeant *EHPR*: fumant -dentes *S* || fetidissimus *SPR*: -tissi- *EH* || feruor *codd.*: feruce *Renzi* || collum *PR*: calor *E<sup>ac</sup>S* color *E<sup>pc</sup>H* || scabiant *EH*: -iunt *PR* scalpiunt *S* || sputum uarium *SPR*: -o -o *E* -o u. *H* || uigilia *E*: -s *H* -ie *SPR* || alto *EHS*: -um *PR* || capite uolunt tenere *EH*: u. -put t. *S* -put t. u. *PR* || diuersis sonis *EH*: -i -i *S* -os -os *PR*.



pulmone uenientibus, ex accensione facta.

**3.** Curatio eorum talis est adhibenda: cubiculo lucido, in lecto pensile iaceant, abstinentiam et patientiam et silentium obseruent, pedes et manus fricentur eis et cooperiantur torace ex lana molli; alio die soluit, ita ut antea leuiter ungas ex oleo rutacio et sicionio uel glaucinio. Quod si accensio anhelitus superat, si etas aut uires permiserint, flebotomentur ex cubito apoferesis plurimi fiant, tertio uel quarto uomitum ex radicibus fiat. Memineris omnia adiutoria secundum uires fiant, ut egrotus non lassetur. Vnguenta acopi et termantica uel cataplasma aut embrocas et uaporationes uel sacellos triticeos coctos in uino diu uaporare debent toracem. Si hec omnia minus preualuerint adiutoria, inter scapulas ubi pulmonum regiones sunt et toracem in precordiarum interuallum cucurbitas imponenda sunt, et sanguinem per mensuram trahendum est, et post paucos dies purgentur ex gera cartartica et clisteria fortiora ex

**XLII. 3.** Cf. *Lib. Esc.* 19.16-21 et *Sang.* 752, f. 200.

uenientibus *EH*: -entes *SPR* || *p.* uenientibus *add.* emittunt *PR* || ex *EHPR*: in *S* || accensione *ESPR*: accione *H* || facta *EHPR*: fiunt *S*.

**3.** eorum *EH*: eis *SPR* || est adhibenda *EHPR*: a. e. *S* || a. cubiculo *add.* in *PR* || lucido in *EHS*: calido et *PR* || pensile *EH*: -li *SPR* || iaceant *p.* lucido *transp.* *H* || abstinentiam et patientiam *HS*: -ia et -ia *E* a. *PR* || obseruent *HSPR*: -ant *E* || cooperiantur *EHS*: -atur *PR* || torace *EH*: -rax *PR om.* *S* || molli *HSPR*: -e *E* || a. alio *add.* et *PR* || alio *EHPR*: -ia *S* || soluit *EH*: -uatur *SPR* || antea *codd.*: *om.* *Renzi* || glaucinio *EHS*: -no *PR* || aut *EHSP*: an *R* || apoferesis (sc. ἐπαφάρεσις) *S*: -in *PR* apostrasis (op- *E*) *EH* || fiant *HS*: facia- *E* facit *PR* || *p.* quarto *add.* die *PR* || uomitum *EH*: -us *SPR* || memineris *EH*: m. quod *S* et m. ut *PR* || ut egrotus non *EHS*: ne e. *PR* || acopi *EHS*: et -um *PR* || et termantica *EHS*: -um *PR* || et uaporationes *EHS*: apponas *PR* || sacellos – in uino *HS*: -us triditius -tus in u. *E* -is -eis in u. -is *PR* || uaporare debent *EHS*: uaporent *PR* || hec omnia (*add.* in *E*) minus *EHS*: autem hec minime *PR* || pulmonum regiones *SPR*: -i -i *E* -is -is *H* || toracem *EHPR*: -is *S* || in precordiarum *ES*: in -dio- *PR om.* *H* || interuallum *EHS*: -o *PR* || cucurbitas imponenda *EH*: -e -e *SPR* || sanguinem *EH*: -guis *SPR* || mensuram *ESPR*: -a *H* || trahendum est *EH*: -us e. *S* -us *PR* || post *HSPR*: preter *E* || gera *EHS*: iera *PR* || catartica (car- *E*) *EHS*: -o *PR* || clisteria fortiora *EHS*: -re -ri *PR*.

decoctione colocintide aut centauria uel absintii.

4. Cibos simplices et calidos accipiant ex alica factos et pane cinericio, sucum tisane, oua apala et sorbilia ex mulsa calida; utilissimi sunt cibi similiter qui uentrem mouent, id est, maluas, blitus, betas coctas in aqua. Apocima anhelitis ex decoctione aneti et gligani et ysopi aut origani aut marrubii aut ireus puluis cum mulsa, rafani radices, sucus cum mulsa et amoniaco in mulsa; hanc apocimam multi probauerunt. Hoc cibum et apocimas utantur in tempus accesionis. In tempore declinationis non est contrarium balneum et uinum optimum album et salsamenta, carnes molles et agrestes et gallorum et medicamenta: amula, ex lino semen et ortice semen, et piper cum melle tritum dato post cenam; pisces aspratiles et oximelle cum pipere et gingiber cum uino et melle et diureticas potiones.

**XLII. 4.** Cibos – accesionis cf. *Lib. Esc.* 19.23, 22, 26, 28 et *Sang.* 752, f. 201.

colocintide *EHS*: -is (*add. nel R*) *PR* || centauria uel *EHS*: -ree aut *PR*.

4. simplices et calidos (-is *H*) *EHSP*: c. et s. *R* || accipiant *ESPR*: -at *H* || alica *HSPR*: cali *E* || factos *SPR*: -as *EH* || pane *EH*: -m *SPR* || cinericio *EH*: -um *S* subcinericium *PR* || sucum *EHPR*: -us *S* || apala *PR*: -pu- *EHS* || ex mulsa calida *EHS*: et -m -m *PR* || utilissimi sunt *HPR*: -a s. *S* -e uteris *E* || cibi *HPR*: -os *E<sup>pc</sup>S* -is *E<sup>ac</sup>* || qui *ESPR*: -e *H* || maluas *EHS*: -e *PR* || betas coctas *EHS*: blete -e *PR* || anhelitis *EH*: -us *S* ad -us *PR* || aneti *ESPR*: -s *H* || gligani *SPR*: -no *EH* || et *EHS*: *om.* *PR* || marrubii *EH*: -io *SPR* || ireus *EHS*: -eos *PR* || puluis *EHS*: -uerem *PR* || *p.* mulsa *add.* et *PR* || rafani – cum mulsa *s.l.* *add.* *R<sup>pc</sup>*, *om.* *R<sup>ac</sup>* || radices *ES*: -e *H* -um *P* -is *R'* || sucus *EHS*: -um *PR'* || mulsa *codd.*: natum aut irreos *Renzi* || et amoniaco *EHS*: et -um *P om.* *R* || in mulsa *EHS*: cum m. *P om.* *R* || hanc apocimam *HSPR*: hec -as *E* || probauerunt *ESPR*: -ris *H* || hoc *EHPR*: hunc *S* || cibum *EHS*: -o *PR* || apocimas *EH*: hanc -am *S* hac -a *P<sup>ac</sup>R* hoc -mate *P<sup>pc</sup>* || in tempus (-ore *S*) accesionis *EHS*: *om.* *PR* || tempore *ESPR*: -pus *H* || *p.* tempore *add.* autem *PR* || balneum *HSPR*: -eus *E* || optimum album *EHS*: a. o. *PR* || et *EHPR*: *om.* *S* || *p.* salsamenta *add.* et *PR* || carnes molles et agrestes *HSPR*: -is -is et -is *E* || amula *HS*: -mi- *EPR* || lino semen *EH*: -i -mine *SPR* || semen *EHS*: -ine *PR* || cum melle tritum dato *EHS*: t. datum cum m. *PR* || post *HSPR*: preter *E* || pisces aspratiles *HSPR*: -is -is *E* || oximelle *EHS*: -mel *PR* || gingiber *EHS*: zinziber *PR* || diureticas *HSPR*: deorticis *E*.

5. Emplastrum ad anhelitum: buter unc. VI, adipe anserino unc. I seuo ceruino unc. I, seuo taurino unc. V, oleo ciprino unc. VI, ysopo unc. IIII, galbano unc. IIII, opopanice unc. V, castoreo unc. III, cera unc. VI, euforbio unc. I, axungia porcina lib. II, pones super toracem. Item ad anhelitum: melle dispumato sest. I, aceto sest. II, radice apii man. I, gligano man. I, coquis in cacabo nouo ad tertias et frequenter mane et sero accipiat cocl. II. Item squilla cocta, sucus eius unc. IIII, sulphur unc. I, soluis et das cocl. minore in oximelle calido. Item amoniaco timiamatus dr. I, sulphur dr. I, abrotano dr. II, facis puluerem, in aqua formes trociscos, das cum aqua et melle ciat. I. Item timo cum piper et mel terendo conmiscis, coquis uice electuarii et uteris; fisicum est. Et si transacti fuerint dies XL quod ipse egrotus liberatus est, per singulos annos flebotomorum usum numquam pretermittant et gera catartica ut sanguinem et humorem

---

**XLII. 5.** Et si transacti – uteris circa toracem cf. *Lib. Esc.* 19.20, 24-25 et *Sang.* 752, f. 199-200.

---

5. buter *EHS*: -iri *PR* || VI *HSPR*: III *E* || adipe – ciprino unc. VI *p.* euforbio unc. I *transp. P* || adipe anserino *EHS*: -is -ni *PR* || seuo (seu *H*) ceruino (-uu- *E*) *EHS*: -ui -ni *P om. R* || seuo (seu *H*) taurino *EHS*: -ui -ni *PR* || V *EPR*: VI *HS* || *p.* V *add.* castorei unc. II *PR* || oleo ciprino *EHS*: -ei -ni *PR* || ysopo *EHS*: -pi *PR* || galbano unc. IIII *ES*: -ni u. IIII *PR om. H* || opopanice *H*: -co *ES* -cis (ap- *R*) *PR* || castoreo unc. III *EHS*: *om. PR* || cera unc. VI *EHS*: -re u. VII *PR* || euforbio *EHS*: -ii *PR* || axungia (ex- *E*) porcina *EHS*: -ie -e *PR* || pones super *HSPR*: -nis sub *E* || ad anhelitum *HSPR*: -tis *E* || melle (*om. H<sup>ac</sup>*) dispumato *EH<sup>pc</sup>*: mel -tum *S* -lis -ti *PR* || aceto sest. II (I *S*) *EHS*: *om. PR* || radice *EH*: -s *S* -is *PR* || man. *codd.*: iuniperi *Renzi* || gligano *EHS*: -i *P gallicani R* || coquis *ES*: -es *HPR* || tertias *EHS*: -m *PR* || mane (*om. Renzi*) et *HSPR*: m. uel *E* || squilla cocta *EHS*: -lle -te *PR* || sucus eius *EHS*: -i *PR* || IIII *EPR*: II *H* III *S* || sulphur *EHS*: -uris *PR* || soluis et das *EHS*: -ues et dabis *PR* || (*add. I HS*) minore *EHS*: -nus *PR* || amoniaco *EHS*: -ci *PR* || timiamatus *E*: -is *HS* -os *P<sup>pc</sup>R* thiamatos *P<sup>ac</sup>* || sulphur *EHS*: -uris *PR* || I *EPR*: II *HS* || abrotano *EHS*: -ni *PR* || II *EPR*: IIII *HS* || *p.* II *add.* assumas et *PR* || *p.* puluerem *add.* et *PR* || formes – aqua et *om. E* || formes *HS*: -a *PR* || das *H*: da *S* -bis *PR* || melle *SPR*: mel *EH* || timo (tu- *E*) *EH*: -um *SPR* || piper et mel *EHS*: -re et -lle *PR* || conmiscis *EHS*: -e et *PR* || coquis *ES*: -es *H* -e *PR* || electuarii *SPR*: -ium *E* -io *H* || uteris *EHS*: -re *PR* || fisicum *HSPR*: ui- *E* || si *EHPR*: cum *S* || XL *EHS*: XI *PR* || quod *EHPR*: -o *S* || ipse *codd.*: -si *Renzi* || est *EHS*: sit *PR* || pretermittant *E*: -at *HS* -as *PR* || gera *EHS*: iera *PR* || sanguinem et humorem *EH*: -is et -um *S* -is et -is *PR*.

euacuationem fiant et operationem adiutorium usitare faciant. Et si passio iterum euenit, circa toracem dropaces et uaporationes fiant; et si minus inualescit cauteris accipiant in torace ut per multum tempus uulnus pareat. Et medicamen fiat ex bitumine et mannīs et nitri adarcis, miscis resinam et oleum uice malagma et uteris circa toracem.

**XLIII. 1.** Ad sugglutionem quod Greci singultum uocant. Sic Ypocras in Aforismis ait: «Ex tribus causis sugglutium fit in stomacho: aut ex frigore aut ex nimia ciborum uel potu, aut ex paruo cibo uel potu, aut ex nimia lassitudine». Curentur sic: si ex frigore sentitur calefacientur; si ex nimia sacietate est abstineant; si ex lassitudine oximelle uel oxiporia accipiant. Si uideris febres habentes et non ex depositione pronuntiat,

---

**XLIII. 1.** Ex tribus – uel potu cf. *Gloss. med.* 79.7-9.

---

euacuationem *EH*: -tio *S* -es *PR* || fiant *EPR*: -at *HS* || operationem *EH*: -es *PR* -tiua *S* || adiutorium *EH*: -ia *S* -io horum *PR* || faciant *EH*: -ias *PR* studeant *S* || euenit *EHSP*: -erit *R* || et uaporationes *EHS*: -nis *PR* || si *EHPR*: sin *S* || inualescit *codd.*: preu- *Renzi* || cauteris *HS*: -ris *E* -rium *PR* || torace (tau- *E*) *EPR*: -m ita *HS* || pareat *EHPR*: appa- *S* || et *EHSP*: om. *R* || medicamen *EHS*: -mentum *PR* || ex bitumine *ESPR*: om. *H* || nitri *EHS*: -o *PR* || adarcis *EHS*: -ce *PR* || miscis (mic- *E*) *ES*: -es *H* -ebis *PR* || (*add.* et *R*) resinam (ra- *HS*) et oleum *HSR*: et o. et re- *P* -a et -o *E* || uice *HSPR*: -m *E* || malagma *EHS*: -me *P* maligne *R* || uteris *EHS*: -re *PR*.

**XLIII. 1. a. cap. add.** de sugglutio *S*, ad singultum *R'* || ad *EHPR*: om. *S* || sugglutionem *E<sup>pc</sup>*: -tio *H* -tium *S* singultio- *E<sup>ac</sup>* singultum *PR* || quod – uocant om. *PR* || sic *EH*: -ut *SPR* || ypocras *EPR*: -ates *HS* || in aforismis ait *EHS*: ait in a. (amphrissimis *P*) *PR* || sugglutium *EH*: singultus *PR* om. *S* || frigore *ESP*: -gd- *HR* || nimia (-ietate *S*) ciborum *EHS*: -io -bo *PR* || uel *EHS*: et *PR* || potu *PR*: -s *ES* -m *H* || p. potu *add.* sacietate *E* || aut ex – potu *EHPR* (om. *Renzi*): uel ex p. c. aut p. *S* || aut *EHSP*: an *R* || curentur *EH*: et -ran- *S* -atur *PR* || sentitur *EH*: euenerit *S* assentitur *PR* || calefacientur (-fi- *S*) *EHS*: -lefiant *PR* || est *ES*: om. *rell.* || abstineant *SPR*: -nentur *E* -netur *H* || oximelle *HS*: -i *E* -mel *PR* || uel *EHS*: aut *P* an *R* || oxiporia (-pa- *H*, -fa- *PR*) *HSPR*: -io *E* || uideris febres habentes *EH*: u. -em -em *PR* f. habuerint *S* || depositione *EHS*: dispositione *PR* || pronuntiat periculum *ES*: -iatur p. *PR* periculum p. *H*.

periculum, quod si tardauerint: trociscum, crocodes aut antidotum dia spermaton cocl. I; si febris est ex calida, si non ex uino dabis. Si non succurrerit fac eis amaton aut unguentum marciatum aut pentameron. Item si ex frigore est sugglutio, da eis castoreum et piper cum uino calido cocl. I aut piretrum cum mulsa cocl. I; item costo partem I, piper partes II, cum calida da eis.

**XLIV. 1.** Ad asmaticos quod Greci ediis<sup>35</sup> uocant, Latini suspiriosi, qui cum labore anhelant, id est difficultas respirationis et calor pectoris circumdatur; sequitur reumatismus et malum in facie habent ruborem quasi ignitum, sed quidem scemate iacentes aliqui tussent et subtile expuunt uarium sanguinem interdum et feбриunt. Sic intelligis: ab arterie defluens humor in pulmones, unde subito ad digestionem ciborum

---

**XLIV. 1.** Cf. Cass. Fel. 41.1 (difficultas respirationis – feбриunt cf. *Sang.* 752, f. 251).

---

tardauerint *EH*: -it *SPR* || crocodes *HS*: -is *E* et crocudis *PR* || dia spermaton *HS*: deasperte *E* dabis (*om.* *V*) per noctem *PVR* || febris *HSPVR*: -e *E* || est *EHPV*: *om.* *SR* || ex calida (-ld- *HS*) *EHS*: cum aqua c. *PR* cum c. aqua *V* || non *EHSPV*: ne *R* || ex *EH*: cum *PVR* *om.* *S* || *p.* si *add.* autem *PVR* || succurrerit *HSPVR*: -rrit *E* || fac eis *EHS*: facies *PVR* || aut unguentum *EHS*: u. aut (*add.* marciaton unguentum *R*) *PVR* || marciatum *HS*: -o *E* -on *PVR* || pentameron *EPVR*: -mi- *HS* || ex frigore *SPVR*: -gus *EH* || sugglutio *EH*: singultus *PVR* suggultium *S* || eis *EHSV*: ei *PR* || castoreum *SPVR*: -rio *EH* || cum *EHS*: in *PVR* || piretrum *HSPVR*: -tro *E* || costo *EHS*: -i *PVR* || partem *HSPVR*: -e *E* || piper *EHS*: -eris *PVR* || partes *HSPVR*: *om.* *E* || calida (-ld- *HS*) *codd.*: colatura *Renzi* || da eis *EHS*: dabis *PVR*.

**XLIV. 1. a. cap. add.** de suspiriosis *S*, de asmaticis *V'*, ad asmaticos *R'* || ediis (etd- *E*) *EH*: edios *SVR* edros *P* || suspiriosi *E*: -is *H* -os *SPVR* || *a.* qui *add.* hi sunt *S* || difficultas *EHPVR*: -ate *S* || calor *EHPVR*: -ore *S* || circumdatur *HPVR*: -at *E* -nt- *S* || reumatismus *EHSPR*: -um *V* || malum *HSPVR*: -am *E* || facie *HSPVR*: -m *E* || ignitum *EHS*: de igne sit factus *PVR* || quidem *ESPV*: -am *H* quod *R* || scemate *EHSPV*: ces- *R* || iacentes *HSPVR*: -is *E* || tussent *EH*: -iunt *SPVR* || et *ESPV*: ex *H* || *a.* uarium *add.* et *PVR* || feбриunt *HSPVR*: -citant *E* || sic *EH*: et s. *PVR* hec ita *S* || intelligis *EHPVR*: cognosces *S* || arterie *EH*: -iis *SPVR* || defluens *EH*: -uit *SPVR* || unde *ESPV*: ubi *H* || ad digestionem *EH*: indig- *S* deiectione *PV* decoctione *R*.

laborantes grauationem, ut nimia toracis oppressio est, frigidum aerem cupiunt haurire. Nascitur hec causa ex antecedente profunda perfrictione, ex multo cibo accepto et indigestionem patiuntur.

2. Curatio eorum est: cubiculo tepido temperatum pares eis si uires permiserint et corpus habent suci plenum quod Greci pletoricum uocant, flebotomandi sunt in brachio; si etas aut uires uel tempus flebotomo prohibuerit, inter scapulas circa spondile locum per cocurbitas sanguinem sufficienter detrahitis. Ita ut antea si hiemis tempus euenit, ex eruii pollinis in aqua cocta sacellos cantabro plenos in ipsa decoctione calida uel in decoctione marrubii; diligentissime uaporandi sunt inter scapulas. Et si in minus inualescit, uentosas et scarificationes circa stomachum et toracem imponebis et unguenta calastica calida, sicut superius in tetanicos memorauimus, circa toracem

---

**XLIV. 2.** Curatio eorum – super fasciabis cf. Cass. Fel. 41.2-3.

---

laborantes *HSPVR*: -is *E* || grauationem *EH*: -antur *S* -tio *PVR* || ut *EH*: aut *S* et *PVR* || toracis (-es *E*) *EHSV*: corporis *PR* || oppressio *EHPVR*: -ione *S* || est *EH*: *om.* *SPVR* || cupiunt haurire *EHS*: h. c. *PVR* || ex *HSPVR*: et *E* || antecedente *EHPVR*: -i *S* || perfrictione *HS*: infrigidatione *PVR* proflictio *E* || *a.* indigestionem *add.* ob hoc *S*.

2. eorum est *EHPVR*: *om.* *S* || cubiculo tepido *EH*: -um -um *S* -um calidum et *PVR* || pares eis (par escis *Renzi*) *HR*: -is e. *E* -as e. *PV* prepa- e. *S* || *a.* si *add.* et *PVR* || pletoricum (-ct- *PR*) *PVR*: pleot- *H* -richim *S* preletorium *E* || uocant *EHS*: dicunt *PVR* || si etas: si uero *S* e. sed (-et *R*) si e. *PVR* || uires *EHSPV*: uirtus *R* || flebotomo *EH*: -ium *S* -um *PR* -iam *V* || prohibuerit (-burit *S*) *EHS*: -nt *PR* || spondile locum *EH*: -ia -a *SPVR* || per *ESPVR*: circa *H* || detrahitis *EHS*: -here *PR* -he *V* || antea si hiemis (-e *E*) tempus *ESV*: a. t. si hieme *H* si a. yemis (ey- *P<sup>ac</sup>*) t. *P<sup>pc</sup>* ///a si yemis t. *R* || euenit *E*: -erit *SPV* aduenerit *R* fuit *H* || ex eruii (herb- *S*) pollinis *EHS*: et herbi -e *PV* et herbe -e *R* || cocta *S*: -um *EH* -o *PVR* || sacellos *HSPVR* -us *E* || plenos *HSPVR*: -us *E* || calida *S*: -is *EH* -os *PVR* || diligentissime *HSPVR*: -lientissim *E* || in *EHV<sup>ac</sup>*: *om.* *SPV<sup>pc</sup>R* || *p.* minus *add.* ex hoc *S* || scarificationes *ESVR*: scarifac- *P* sacrifi- *H* || stomachum et toracem *EHSVR*: storacem et s. *P* || imponebis *EH*: -nes *S* in pulmonem *PVR* || unguenta *ES*: -um *H* -is *PVR* || calastica calida *S*: -i -is *E* -em -um *H* -is -is circa stomachum et toracem *PVR* || tetanicos *EHS*: -is *PVR* || memorauimus *EHS*: scripsimus *PVR* || circa toracem *EHS*: *om.* *PVR*.

utenda sunt; et lanam mollem in oleo ciprino calido intinctam super fasciabis. Cerotum de sinape in collo et torace et dropaces frequenter imponis. Emplastrum de nitro et piper utatur ut calefacere possit; piper, sagapino, panacus, nardo, medicamen factum da in potione. Diaprassio decoctione, sicut in tistica passione diximus, da eis. Vomitus ex rafanis fac eis, sicut in multis dictum est, et a bibendo abstinendi sunt nisi mulsa et sorbilia danda sunt. Exercitationem et deambulationem ueta eis usque passio declinet.

**XLV. 1.** Ad pectus uel precordia siue toracem aut siringias. In pectus autem nimia pergrauamur et in ipso multas lesiones sentimus. Sed sciant hoc nescientes, quod omnis humor stomachum impulsat et pectus uulnerat, quando sanguis sugerit flebotomare in brachio oportet propter grauitatem pectoris et tensuras tumentia. Et uicinas membrorum

---

**XLIV. 2.** Cerotum – da in potione cf. *Sang.* 752, f. 252.

Diaprassio – da eis cf. *Cass. Fel.* 41.4.

---

utenda sunt *EH*: -i s. *S* -um est *PVR* || lanam mollem *ESPVR*: -a -e *H* || *p.* ciprino *add.* calida *H<sup>ac</sup>*, *om.* *H<sup>pc</sup>* || calido *HSPVR*: -um *E* || intinctam *ES*: -a *H* intingat et *PV* inungat et *R* || *a.* torace *add.* in *S* || imponis *E*: -es *HS* -e *PVR* || emplastrum – sagapino *om.* *S* || nitro *codd.*: rutro *Renzi* || piper *EH*: -ere *PVR* || utatur *EH*: impone *PVR* || *a.* possit *add.* ut *R* || piper *EH*: -re *PVR* || panacus *EHS*: -o *VR* opopanaco *P* || factum *E<sup>pc</sup>SPVR*: -o *E<sup>ac</sup>H* || potione *EHPVR*: -m *S* || diaprassio *EH*: -ii *S* de prassii *PVR* || decoctione *PR*: -m *S* -tio *EH* coct- *V* || fac eis *EH*: facis *S* *om.* *PVR* || dictum est *EHS*: diximus *PVR* || a bibendo *H*: ad -dum *E* a bibere *S* a uino *PVR* || abstinendi sunt *EHPVR*: -neant *S* || nisi *EHS*: sed *PVR* || danda *SPVR*: -i *EH* || exercitationem et deambulationem (-e *H*) *EHS*: -ne et (*om.* *R*) -ne *PVR* || ueta eis *EHS*: uti debent *PVR* || *p.* usque *add.* dum *S* || declinet *EHPVR*: cesset *S*.

**XLV. 1.** *a. cap. add.* de pectoris dolore *S*, de dolore pectoris uel precordiorum *V'*, ad pectoris uel precordium dolorem *R'* || ad pectus *EH*: ad -oris *PVR* *om.* *S* || uel precordia *E*: uel (*om.* *S*) -iarum *HS* et -iorum dolorem *PVR* || toracem *E*: -e *HS* -cis *PVR* || aut siringias *EH*: sinrigia *S* *om.* *PVR* || *p.* siringias *add.* hoc est fistula *S* || pectus *EHPVR*: -tore *S* || autem *EPVR*: his *HS* || nimia *EH*: -ium *SPVR* || ipso *EHS*: -um *PVR* || sentimus *ESPVR*: *om.* *H* || impulsat *EHS*: pul- *PVR* || pectus uulnerat *EHSPV*: u. *p.* *R* || *a.* quando *add.* et *PVR* || pectoris *EHSPR*: *om.* *V* || tensuras *E*: -a *H* -am *SV* tunsuram *PR* || tumentia *E*: -em *PVR* stomachi *H* stomachi propter quod *S* || uicinas *EPVR*: -nitates *HS* || *p.* membrorum *add.* eorumdem *S*.

et contusionem rigor tenet conclusum propter hec silent uenas, tremunt neruora, febricitant corpora frigida, condolescent humera, constringunt spatule, spina pungitur, ceruices irrigescunt; quando hec signa reperis rogamus festinanter flebotomo consolare. Si hec neglexerint in deteriore declinant damnatione quia uene et uiscera morbo putrido sunt plene, inde antiqui ceciderunt in aliquem languorem peiorantem; propterea rogamus aliquam euacuationem compendiosam, id est primum per uomitum curentur, uene et torax relaxamentum accipiant, ut colera que in corde et capite maligna subditionem faciunt deicientur; scias enim magnum auxilium pectoris et precordiarum est uomitus; similiter pulmonis et splenis siue iecore et contra siringia uel toracem et contra omne uitium superioris partis mirificum est satis. Et quicquid incrementum est ineptus liberat uomitus et secundum quod incipit reparare flebotomorum usus mitigat in

---

---

et contusionem *EHS*: -nes *PVR* || tenet *EHS*: -tur *PVR* || conclusum *EH*: -us *SPVR* || propter *EPVR*: pro *HS* || hec *EH*: hoc *SPVR* || uenas *EH*: -ne *PVR* une *S* || neruora *EHS*: -ui *PVR* || febricitant (fre- *E*) *EHS*: -at *PVR* || corpora *EHS*: -pus *PVR* || frigida *ES*: -dum *H* et -dum est *PVR* || condolescent (-ut *E*) *EHS*: -ent *PVR* || humera *EHS*: -ri *PVR* || constringunt *EH*: -ntur *SPVR* || spatule *HSPVR*: -la *E* || irrigescunt (-des- *H*) *HPVR*: infrigesc- *E* rigidesc- *S* || reperis *EH*: -ies *PVR* uideris *S* || flebotomo *ESPVR*: -um *H* || consolare *EHPV*: -ri *SR* || si hec *EHS*: et si hoc *PV* et hoc si *R* || deteriore *H*: -ra *E* -m *SV* posteriorem *PR* || declinant *EPVR*: -atur *H* -ntur *S* || damnatione (-mpn- *H*) *EH*: -m (-mpn- *SV*) *SVR* dominat- *P* || uene *EHSVR*: -na *P* || morbo *HSPVR*: -bi *E* || plene *EH*: -na *SPVR* || inde – peiorantem *om.* *S* || per *EHSV*: *om.* *PR* || *a.* uene *add.* ut *SPR* || torax *SPVR*: -ace *EH* || accipiant *EHSVR*: -at *V* || que *HSPVR*: -i *E* || maligna *EH*: -m *SPVR* || subditionem *S*: sub seditione *EH* seditionem *PVR* || deicientur *E*: -cia- *SPVR* deiacen- *H* || pectoris *EHPVR*: -ri *S* || est *EH*: esse *S* *om.* *PVR* || uomitus *EH*: -um *SPVR* || *p.* similiter *add.* que *H*, et *PVR* || splenis *EHPVR*: -i *S* || iecore *EH*: -is *SPVR* || et contra – toracem *om.* *H* || siringia *EPVR*: -m *S* || uel toracem *PVR*: uel -ce *E* et t. *S* || omne uitium *E*: -ium u. *H* -ia -ia *SP* -ium -ia *VR* || superioris partis *S*: -re *p.* *E* -res -tes *H* -iorum -ium *PVR* || mirificum *EHSV*: -ce *PR* || est satis *EH*: e. *S* s. e. *PVR* || quicquid – quod *om.* *S* || est ineptus *EH*: -um (incompt- Renzi) est *PVR* || et secundum – sanguis euacuatio *om.* *PVR* || secundum quod *EH*: quando *S* || usus *EH*: -u *S* || mitigat *EH*: -getur *S*.



brachio sinistro de uena lateranea. Post flebotomia expletum est, accipiat ad soluendum: sic feniculi semen bibat per urina exhilaranda et confortandum stomachum. Sanguis euacuatio fiat secundum naturam et uirtutem uel necessitatem, non iuxta illius uoluntatem qui patitur sanguinis tollas quantitatem; quod si flebotomum accipere non possunt nulla ratio eis cibum excludat, unde se satiare cupit aut illud quod postulat infirmitas non denegetur, quia dies crudelitatis uastationes habent, id est infestissimas indignationes.

2. Obseruandum est usque dum conualescit ut non flebotometur in labore ualido, sed diligentiam habeat ut in aliquid possit consolari, hoc est per potiones et ciborum bonitatem. Si saliuam nimiam sputauerit, scias flegmatici humoris repletionem habere. Colera autem pectus deprimunt et somnum detinent. Scimus enim in ipsum suspirium repulsum faciunt et quasi sarcinam grauem portat. Sic resumetur qui hec patitur: pre

post HS: propter E || flebotomia EH: -ium S || expletum ES: accepta H || est E: om. HS || bibat EH: accipiat S || sanguis EH: -inis S || fiat ES: fit H sed et PVR || sanguinis HSPVR: -nem E || tollas quantitatem EHPVR: -atur -titas S || ratio EHPVR: -ione S || eis cibum (-us S) EHS: -um e. PVR || p. cibum add. deneget uel PVR || excludat EHPVR: -atur S || se satiare EHS: -ri PVR || cupit EH: -iant S -iunt PVR || denegetur EHS: abstrahatur PVR || dies EHPVR: de his S || crudelitatis EPVR: -tes H -tibus S.

2. p. obseruandum add. quippe S, namque PVR || p. est add. ut S || usque HSPVR: us E || conualescit EH: -cat SPVR || ut non EH: n. S ne PVR || p. in add. graui infirmitate uel in S || labore ualido EHPVR: nimio 1. S || diligentiam EHPVR: -ia S || habeat EHPVR: adhibeatur S || in EH: om. SPVR || aliquid (-ibus V) possit EHPVR: om. S || consolari HPVR: -re E -entur S || potiones HSPVR: positi- E || ciborum bonitatem EHPVR: habiles -bos S || saliuam nimiam HSPVR: -a -a E || sputauerit EHS: spuerint PVR || flegmatici humoris SPVR: -cam -rem H -mate -re E || habere ESPVR: -bent H || autem EHPVR: enim S || pectus deprimunt EHPV: d. p. S de p. -mit R || detinent ESPV: -et HR || enim EH: e. quod PVR namque quod S || in ipsum – grauem om. H || sarcinam grauem SPVR: -nia -e E || portat EH: -tet S -tent PV -ant R || sic EHS: si PVR || resumetur EH: -mit SPVR || hec EHSV: hoc PR || pre nimia – defectione et om. PR || pre nimia lassitudine EHS: per -iam -m V.

nimia lassitudine grauatur autem omnibus membris et uultus illius tristis fit. Cum ingente defectione et rubore oculis, somnum et dolores constringunt, post accensione colerum et impetum asperitudinem obpelliscunt et ligantur aut inflantur pro nimio amarissimo humore; et occupat enim omnia loca ubi spirare debet, si cito non fuerint curati subito in apostema uertitur. Sed in istis signis non oportet ad periculum reseruare.

3. Curatio sic est: oportet ut abstineant se ad bibendum et a carnibus assatis et quatrapedibus ruminantibus, uinum molle bibant qui sitim non generat sed maxime granomastice et fisagria cotidie masticet ieiunus. Hoc scias qui assidue spuerit cum nausea, inundatio colerum hec facit; siccum manducet et nullum agrumen presumat manducare et penitus nullatenus sentiat frigorem. Si in aliquid melius possint, balnea

grauatur *EHS*: -ntur *V* || autem *ES*: aut *H om.* *V* || omnibus membris *EHS*: -ia -bra *V* || fit *EHS*: est *V* || ingente *E*: -i *HSV* || rubore oculis (-li *S*) *EHS*: -or est in o. *PVR* || somnum et dolores *EH*: -no et -re *S* et -no *PVR* || constringunt *EH*: -untur *SPVR* || a. post *add.* et *PVR* || post *HSPVR*: preter *E* || accensione *EH*: -m *SPVR* || asperitudinem *EHS*: -nis *PVR* || obpelliscunt *ES*: obfe- *PVR* obpolles- *H* || ligantur *HSPVR*: le- *E* || nimio *E<sup>ac</sup>PVR*: -is *E<sup>pc</sup>HS* || p. nimio *add.* et *PVR* || amarissimo *EHPVR*: -aro *S* || et *EH*: *om.* *SPVR* || debet *EHSPV*: -nt *R* || a. si *add.* et *SPVR* || non fuerint curati *EHSPR*: c. n. f. *V* || in istis signis *EHPVR*: istud *S*.

3. p. curatio *add.* eorum *SPVR* || sic *EHS*: hec *PV* talis *R* || abstineant *HSPVR*: -at *E* || se *EH*: *om.* *SPVR* || ad bibendum *EH*: a (*om.* *R*) nimio potu *SPVR* || a (*om.* *PVR*) carnibus assatis *SPVR*: ad -nes -tas *H* a -is sacietate *E* || quatrapedibus (-diis *E*) ruminantibus (-gan- *E*) *ESPVR*: -dias r. *H* || qui *EH*: -od *SPVR* || generat *ES*: -ret *HPVR* || p. sed *add.* et *S* || granomastice (-na- *H*) *EHS*: granum masticum (-cis *V*) *PVR* || fisagria *ES*: -m *HV<sup>ac</sup>* stafisagriam *PV<sup>pc</sup>R* || cotidie *HSPVR*: *om.* *E* || masticet (-cat *E*) ieiunus *EHV*: i. m. *SPR* || hoc scias *EHPR*: h. s. quia *V* h. uero s. quia *S* || qui *EHPVR*: si *S* || a. inundatio *add.* quod *S* || hec *EHS*: hoc *PVR* || manducet *HPVR*: -ent *ES* || agrumen *scripsi*: -gra- *EHS* -cru- *PVR* || presumat (-nt *S*) manducare *EHS*: m. p. *PVR* || nullatenus sentiat (-nt *S*) frigorem *HS*: n. -ore s. *E* frigus n. s. *PVR* || si in *EHS*: sed si *PVR* || a. melius *add.* in *EH* || possint *HS*: -ent *E* -unt *V* -it *PR* || balnea *EH*: -eis *S* in -eis *PVR*.

laetetur dum color recuperat in facie uel gene. Postea ex radicibus ciperi et gladioli radice et menta nigra et artemisia ana mensura facis puluerem et misces cum glande farina et eruce uel uite et frumenti cum melle et resina et pice, modice aceto et adipe anserino in olla fictili coques, facis cataplasma in lana sucida, calida pectus constringe et interualla cum scalfaturiis et medicamina delientabis. Vtile et bonum est catapodias accipere mane et sero III aut IIII ad conficienda illa que sunt insolubiles. Talis sit compositio ut pectus et uentrem uniter purgentur: postea pane cinericio tenue leuato per dies multos calidum manducet, post hec costo, petrosile et spar<a>ga montana et personatia radix et reopontico bibat, ut uesica purgetur, et rafana manducent ad prouocanda colera nociua. Oua sorbilia cum mulsa calida transglutiant et cimas brasice

---

laetetur *EPR*: -ua- *H* -ntur *SV* || *a.* dum *add.* usque *SPVR* || recuperat *EH*: -tur *S* -retur *PV<sup>pc</sup>R* -rentur *V<sup>ac</sup>* || gene *EH*: -nis *SVR* in -nis *P* || postea *HSPVR*: preterea *E* || ex *EHSPV*: cum *R* || ciperi *HSPVR*: -re *E* || gladioli *SPVR*: -lo *EH* || radice *EHS*: *om.* *PVR* || *a.* menta *add.* ex *S* || et *EHSVR*: *om.* *P* || facis (-ies *PV*) puluerem *HPV*: f. -uis *E* p. f. *S* -it p. *R* || misces *H*: -cis *S* -ebis *PVR* facis *E* || glande *EHS*: -dis *PVR* || uite *EHS*: -tis *PVR* || *p.* frumenti *add.* et *S* || et resina *EPVR*: -m *HS* || pice *EH*: -m *S* -is *PVR* || modice *EHS*: -co et *PVR* || et adipe *HSPVR*: *a.* *E* || fictili *HSPVR*: -le *E* || coques *HPVR*: -is *E* -e *S* || facis cataplasma *EHS*: et c. -ies *PV* et c. -it *R* || in *EHS*: et cum *PVR* || sucida calida *HVR*: c. s. *P* s. -m *E* s. -do *S* || constringe *EHS*: -s *PVR* || interualla *EH*: per i. *S* de -llo *PVR* || medicamina *EH*: -ibus *S* -ne *PVR* || delientabis *EHS*: deuent-  
*PVR* || accipere mane et sero *EH*: m. et s. *a.* *S* -pian m. et s. *PVR* || III aut IIII *EHS*: *om.* *PVR* || insolubiles *EH*: -lia (-sa- *P<sup>ac</sup>*) *SP<sup>pc</sup>VR* || *a.* talis *add.* quarum *PVR* || pectus et uentrem *EHSV*: u. et p. *PR* || purgentur *EHS*: -et *P* -ent *VR* || postea *HSPVR*: preterea *E* || pane cinericio *EHS*: -m subcinericiu *PVR* || tenue *EHSV*: *om.* *PR* || leuato *EHS*: -um *PVR* || manducet *EHS*: -nt *PVR* || post *HSPVR*: preter *E* || hec *EHPVR*: hoc *S* || costo *EHS*: -i *PR* -um *V* || petrosile (-tre- *E*) *EHS*: et -selini *PVR* || spar<a>ga *scripsi*: sparga *EHS* sparge *PVR* || montana *EHS*: -ne *PVR* || personatia *EHS*: -ie *PVR* || *p.* personatia *add.* hoc est drauoca *S* || radix *EHS*: -ices *PVR* || reopontico *EHS*: -um *PVR* || bibat *EHS*: -nt *PVR* || ut *ESPVR*: *om.* *H* || rafana *EH*: -m *S* -um *PVR* || manducent *EHPVR*: -et *S* || prouocanda colera nociua *EPVR*: probandam -m -m *HS* || transglutiant *EHPVR*: -at *S*.

et malas et sparage radix, coctas cum cariofile et cinamo, piper grana V simul manducent et cimino uel aneto bibant ad confirmandum stomachum.

4. Item gligano, absintio, lauri bacas, mastice ana tritum oleo roseo, addis et unguis pectus. Item ruta, abrotano, lauri bacas, puluera facis et antea precordia cum melle unguis. Postea ipsum puluerem superspargis et folia cauli scaldata superpone et fascias. Item fenogreco cum uino et melle bibat. Item puleio in uino coquis, cum oleo carino bibat. Item menta nigra cum uino, piper et mel paruum frequenter bibat. Item ad pectus: ruta, abrotano, marrubio, ana mensura puluera facta, per triduum cum uino bibat. Antidotum ad omnes passiones que in torace nascuntur, id est opopanice dr. VII, sagapino dr. IIII, gentiana dr. IIII, lauri bacas dr. IIII, mel quod sufficit. Item ad toracem: butiro recente partes II, mel dispumato partes V, terendo conmiscis. Exinde

---

---

sparage VR: asp- E sparge HSP || radix EH: -ices SPVR || cariofile EHS: -lis PR -lo V || et cinamo EHS: et (om. PR) timo PVR || add. mg. et cinamo V || piper – et cimino om. H || piper grana ES: et -ris -nis PVR || manducent EPVR: -et S || et cimino uel aneto E: et c. et -tum S et anetum uel -num PVR u. a. H || bibant EHPVR: -at S.

4. gligano absintio EHPV: a. g. S gallig- a. R || bacas EHSP: -is VR || mastice (-cent Renzi) EHPVR: mar- S || tritum EHS: -is PVR || oleo roseo addis ES: -eum -eum a. H et (om. V) addes -eum -eum PVR || unguis EHS: -es PVR || bacas EHS: -is PVR || puluera facis EHS: -rem -ies PVR || cum EHSV: om. PR || unguis EHS: inungas PVR || postea HSPVR: pretearea E || ipsum puluerem HSPVR: -so -ro E || superspargis ES: -es HP -as VR || cauli (-s V) scaldata (-tis EH) EHV: s. caulis PR s. S || superpone EHS: -s P -as VR || fascias HS: -abis PVR fac- E || fenogreco EHS: -um PVR || item puleio – carino bibat p. frequenter bibat transp. P || puleio E: -edio S -egium HPVR || coquis ESP: -es H -as VR || a. cum add. et PVR || p. oleo add. et E || item ESPVR: om. H || menta nigra EHS: -m -m PVR || piper et mel EHS: et -ere et -le PVR || pectus ESPVR: -toris H || a. ruta add. de PVR || a. marrubio add. et PVR || mensura EHSV: om. PR || puluera EHS: -em PVR || facta EH: -cis SPR -cies V || a. per add. et PVR || per triduum EPVR: p. duo H -uo S || opopanice EHS: -nacem PR -naci V || sagapino EHS: -ni PVR || gentiana EHS: -ne PVR || bacas EHS: -arum PVR || mel (-lis PVR) quod EPVR: m. quantum S aliquantum H || butiro recente EHS: -ri -tis PVR || mel dispumato EHS: -lis -ti PVR || conmiscis EHS: -ce PVR.

ieiunus accipiat cocl. I. Emplastrum ad toracem: butiro unc. VI, adipe anserino unc. I, seuo ceruino unc. I, seuo taurino unc. V, oleo ciprino unc. VI, ysopo unc. IIII, galbano unc. IIII, opopanice unc. V, castoreo unc. III, euforbio unc. I, cera unc. VI, axungia uetere lib. II, facis et uteris. Item cui corniculas<sup>36</sup> siccant aut torace lesa est sic intelligis: quasi scissum sentiunt, in torace dolor assidue est, interdum tussunt, pondus super cor sentiunt, et quod expuunt in album colorem est et satis densa ut muccus. Cura hec est: colligis herbam domam id est tanacita agrestis, sed potius est alba, man. S. In mortario teris cum ouo I et adipe porcino satis, modice in patena cocto leuiter ieiunus manducet; postea ieiunet horas VI. Si doma uiridis non est, puluera eius scarifa de ouo media similiter facis cum superius scripsimus et usitet per dies plures usque sanus sit. Item ad le[o]uam<sup>37</sup> leuandam: mastice, absintium, gligano flos in puluerem redigis, panno inspargis, leolam adponis.

**XLVI. 1.** Ad uomitum nimium quod Greci emitus uocant, id est qui cibo accepto

**XLVI. 1.** Cf. *Sang.* 752, f. 207.

I EHSPV: *om.* R || toracem ESPVR: -e H || butiro E: -um HS -i PVR || adipe anserino EHS: -pis -ni PVR || seuo (seo HS) ceruino EHS: -ui -ni PVR || seuo taurino (seo HS) EHS: -ui -ni PVR || V ESPVR: VI H || oleo ciprino EHS: -ei -ni PVR || ysopo EHS: -i PVR || galbano EHS: -i PVR || opopanice (-na- S) EHS: -acum PR -aci V || castoreo EHS: -ei PVR || III EHSVR: IIII P || euforbio EHS: -ii PVR || cera EHS: -re PVR || axungia uetere (-ri H, *om.* S) EHS: -ie -ris PVR || II EHPVR: I S || facis et uteris EHS: confice et -re PVR || item *usque ad fin. cap. def.* PVR || corni<c>ulas *scripsi*: -iglas EHS || torace EH: -ax S || lesa HS: li- E || intelligis EH: -es S || in torace – sentiunt *om.* S || album colorem EH: -o -e S || ut ES: aut H || cura EH: -atio S || domam HS: -a E || tanacita S: -ne- E tinec- H || I ES: *om.* H || porcino ES: anserino H || cocto leuiter HS: l. c. E || manducet HS: -at E || postea HS: preterea E || scarifa *scripsi*: -iua HS scarfia E || facis HS: -it E || cum E: aut c. H ut S || plures EH: -rimos S || le[o]uam *scripsi*: leolam *codd.* || adponis E: -nes HS.

**XLVI. 1.** *a. cap. add.* de uomitu restringendo S, de nimio uomitu V', ad uomitum R' || ad uomitum nimium EH: -us -us S ad n. u. PVR || emitus HS: -ti E -tis PVR || cibo accepto ES: -um -um HPVR.

non continent; notum sit omnibus: quicquid acceperint statim reuomunt. Aliquando confecto cibo, aliquando inconfecto et dolorem in stomacho uel inflationem uentris sentiunt et indigestionem patiuntur; sitim assidue laborant, facies et pedes tumescunt et macri fiunt, urina eorum apparet subalbida et festina[x] est.

2. Cura eorum est adhibenda: si etas uel uires permiserint flebotomandi sunt de ambobus pedibus super talones, tantum detrahis sanguinem ne penitus malefactio non fiat, ut his qui stomacho premunt iuso deponant, et secunda detractio de sub lingua fieri debet quod stomachum releuent. Post flebotomo expleto, gera catartica dia coloquintidas dabis aut catapodias; et cum biberit manus et pedes calidos strictius fasciabis et calida manus et pedes submittis. Cum expurgauerint post unum diatriron, in medio ipocondriorum, id est os uentris, uentosas imponas. Sed melius est si scarificas et

**XLVI. 2.** Cf. *Sang.* 752, f. 207-208.

*p.* omnibus add. hominibus *H*, hominibus qui *S* quod *PVR* || acceperint *HSPVR*: -rat *E* || confecto cibo *EHS*: -um -um *PVR* || aliquando *ESPVR*: -qui *H* || inconfecto *EHS*: -um *PVR* || et *ESPVR*: om. *H* || patiuntur *ESPVR*: faciunt *H* || sitim *ES*: -i *HPVR* || facies *EHPVR*: -ie *H* || macri *SPVR*: -e *EH* || *p.* fiunt add. et *PR* || eorum *EHS*: om. *PVR* || *p.* apparet add. merdosa *H* || festina[x] *scripsi*: -ax *EHS* -ans *PV* -as *R*.

2. cura *EH*: -atio *SPVR* || eorum *EH*: eis *S* eis talis *PVR* || ambobus *EHS*: utrisque *PVR* || *p.* talones add. et *PVR* || detrahis *EH*: -e *S* -es *PVR* || sanguinem *EHS*: -nis *PVR* || penitus *EPVR*: -ne *HS* || non *EHS*: om. *PVR* || fiat *HSPVR*: fit *E* || ut *EHS*: et *PVR* || his qui *EH*: hi qui *PVR* eaque *S* || stomacho *EH*: -um *PVR* per -um *S* || premunt *EHPR*: per- *S* deprimunt *V* || iuso *EH*: -um *SPVR* || deponant *HV*: -ntur *PR* non ponant *E* deprimantur *S* || de *EHS*: om. *PVR* || quod *EHS*: ut *PVR* || stomachum *HSPVR*: -o *E* || releuent *EH*: -et *SPVR* || post *HSPVR*: preter *E* || flebotomo *EH*: -um *S* -iam *PVR* || expleto *E*: -a *H* -um *S* -am *PVR* || gera *EHSV*: iera *PR* || catartica *ESPVR*: -co *H* || dia coloquintidas *EHS*: de -is *PV* de -um *R* || aut *EHSV*: et *PR* || biberit *EHS*: -nt *PVR* || calidos *codd.*: om. *V<sup>ac</sup>* || strictius *HS*: -te *PR* -ta *V* om. *E* || fasciabis *HSPVR*: frica- *E* || calida manus et pedes *EHS*: om. *PVR* || submittis *EH*: -es *SPVR* || expurgauerint (-it *H*) *EHS*: -gati fuerint *PVR* || diatriron *HS*: -trion *EPVR* || *p.* diatriron add. dabis et *PVR* || ipocondriorum *EHS*: -arum *PVR* || imponas *EH*: -es *SPVR* || est *HSPVR*: om. *E* || scarificas *EHS*: scarifaciones (-fica- *V<sup>pc</sup>*) facis *PV<sup>ac</sup>* *R*.

sale loca fricas. Et cataplasma adhibes ex pollini fenogreci et semen malue cum oleo et melle et aqua modice coctum, impones per triduum. Similiter ireus puluis cum picula super fasciabis. Post hec cerotarium adhibes, id est oleo, cera, castoreo, galbano, opopanice, mastice, aceto, hec omnia soluis et imponis.

3. Item aloe, mirra, mastice cum albumen ouorum teris, miscis cum stupa, stomacho imponis et postea embrocabis ex oleo ubi absintium et anetum est decoctum pedes et manus, calabricentur et fasciabis strictius et siccis manibus stomachum fricabis. Postea diutius malaxas et ungis; deambulatio fiat. Pane mundo cum puluere cimini et semen apii et feniculi cocto manducet et oua sorbilia et semen pini et amigdolas et nucleum cum piper et mel comedant. A lauacris abstineant se. Si postea uomunt, aceto squilitico

**XLVI. 3.** Et postea embrocabis – post cenam accipiat cf. *Sang.* 752, f. 208.

fricas PVR: -abis EHS || adhibes EPVR: -ebis HS || pollini EH: -is S -ne PVR || fenogreci E<sup>ac</sup>S: -ni- H -nu- E<sup>pc</sup>PVR || semen EHS: -inis PV -ine R || et aqua modice EH: et a. -co PVR modiceque ex a. S || impones HSPVR: -is E || triduum ESPVR: -uo H || ireus EHS: -eu PVR || puluis EHS: -uerem PVR || picula ES: -co- HPVR || post HSPVR: preter E || cerotarium HS: -ia E -ta PVR || adhibes EHS: -ebis PVR || oleo EHS: -eum PVR || cera EHS: -m PVR || castoreo (-ia E<sup>pc</sup>) E<sup>ac</sup>HS: -eum PVR || galbano EHS: -um PVR || opopanice EHS: -nacum PVR || mastice EHS: -m PVR || aceto EHS: et -um PVR || soluis et imponis (-es H) EHS: -e et -e PVR.

3. item – imponis om. H || aloe ES: -n PVR || mirra ES: -m PVR || mastice ES: -m PVR || albumen ES: -mine PVR || teris ES: -e PVR || miscis ES: et conmisce et PVR || imponis ES: -e PVR || postea HSPVR: preterea E || ex ESPVR: cum H || absintium – decoctum EHS: sit d. absintium et a. PVR || calabricentur (-etur HS) EHS: calefric- PVR || strictius EHSPV: -tis R || stomachum a. siccis transp. PR || stomachum HSPVR: -o E || a. postea add. et PVR || postea HSPVR: preterea E || malaxas EHS: -abis PVR || ungis EHS: inunges PVR || pane mundo EH: -m -um SPVR || puluere HSPVR: -ra E || cimini PVR: -no E cum -no HS || semen EHS: -inis PV -ine R || cocto EHS: -um PVR || et EHS: om. PVR || pini EHS: apii PVR || amigdolas EHS: -da- PVR || nucleum EHS: -eos PVR || piper EHS: -ere PVR || mel EHS: -le PVR || comedant EHSPV: manducet R || abstineant HSPVR: -eat E || se EH: om. SPVR || a. si add. et PVR || postea HSV: preterea E post PR || uomunt (uomitum Renzi) HSPVR: -ent E || aceto EH: -um SPVR || squilitico (qu- H) EH: -um SPVR.

ieiunus et post cenam accipiat. Item betonica man. aqua recente cal. I, melle paruo ieiunus bibat. Item saluia man. I, piper grana XI teris, cum ouis II distemperas, in oleo frigis, ieiunus manducet. Item aneti semen quod in tribus digitis leuas, piper grana V, mel paruo teris, cum uino calido bibat. Item aneti semen unc. I, piper unc. I, cimino unc. I, puluerem facis, dabis in aqua ubi coxerit menta, addis uino modice, ad dormitionem bibat. Item cui uomitus est et non potest comedere elna aut ualeriana uel milfolia bibat. Item elnam coquis in uino bono, teris spaltro, cum oleo miscis, bibat; non dubitet sanare. Item ad uomitum restringendum: suphuris puluis scr. S in ouo ductile accipiat; adiutorium est.

---

---

ieiunus *EHSV*: -i *PR* || post *HSPVR*: preter *E* || accipiat *EHSV*: sorbeant *PR* || betonica – bibat *p*. ieiunus manducet *transp*. *S* || betonica *EHS*: -e *PVR* || *p*. man. *add*. I *SPVR* || aqua recente *EHS*: -e -tis *PVR* || melle *E*: mel *HS* -lis *PVR* || paruo *ES*: -uum *HPVR* || (*add*. uel *S<sup>pc</sup>*) saluia *EHS<sup>pc</sup>*: -uie *PVR* betonica *S<sup>ac</sup>* || piper *EHS*: -ris *PVR* || teris *EHS*: -e et *PVR* || cum ouis *EHPVR*: et oua *S* || distemperas *EHS*: -a et *PVR* || frigis *EHS*: frictum *PVR* || manducet *EHSVR*: conmedat *P* || semen *EHS*: -inis *PVR* || quod *EH*: -antum *SPVR* || in tribus digitis *E*: t. d. *PVR* inter -tos *H* inter tres -tos *S* || leuas *EHS*: -abis *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || mel paruo *ES*: m. -uum *H* -lis -uum (*partem Renzi*) *PVR* || teris *EHS*: -e *PVR* || calido *EHS*: et -um *PVR* || semen *EHS*: -inis *PVR* || piper *EHS*: -eris *PV* -eris triti *R<sup>pc</sup>* *om*. *R<sup>ac</sup>* || cimino *EHS*: -i *PVR* || facis *EHSPR*: inde -ies *V* || dabis *EH*: et d. *PVR* *om*. *S* || coxerit *EHS*: -is *V* decoxeris *PR* || menta *EHS*: -m *PVR* || addis *EHS*: et -es *PVR* || uino modice *EHS*: -i -um *PVR* || ad dormitionem *EHS*: iens dormitum *PVR* || cui *codd*.: cum *Renzi* || elna *EHS*: -m *PVR* || ualeriana *EHS*: -m *PVR* || milfolio *E<sup>ac</sup>HS*: -ia *E<sup>pc</sup>* millefolium (*milf*- *V*) *PVR* || elnam *SP<sup>pc</sup>VR*: -a *E* ele- *HP<sup>ac</sup>* || coquis *E*: -es *HS* -e *PVR* || teris *EHS*: et -e *PVR* || spaltro *EHSP*: aspaltum *V* espaltum *R* || miscis *ES*: -es *H* -e *PR* et -e *V* || *a*. bibat *add*. et *PR*, et da ut *V* || *a*. non *add*. et *S* || dubitet *SPVR*: -at *E* -biat *H* || sanare *EH*: -i *SPVR* || ad *HSPVR*: *om*. *E* || sulphuris *HSPVR*: -ur *E* || puluis *EHS*: *om*. *PVR* || *S* *EHS*: I *PVR* || ductile *EHS*: -li *PVR* || accipiat *ESPVR*: *om*. *H* || *p*. est *add*. item elnam et aspaltum coques in uino et dabis bibere optimum adiutorium est *PVR*.



**XLVII. 1.** Ad uomitum prouocandum. Vomitus autem bonus est ante cibum sed utilior est post cibum, sicut antiqui scripserunt: «Magnum auxilium est uomitus ad omnem crassitudinem flegmatis capitis uel omnia que in torace contigit inundationis exagitatis, quod flegma, colera atque humor fellitus euacuat et non permittit congregare in stomacho humores nequitiores».

**2.** Facis sic: rafanas minutatas in oximelle super noctem infundis et ipsas manducet usque ad sacietatem. Tunc super bibat aquam calidam, postea pennam oleo intinctam uel digitum in gula mittis, mouendo uomitum prouocabis; si sepius facis optimum est. Aliud: mittis sale cal. I, aqua cal. I bene combattis et in uase uitreo super noctem repones, crastino diligenter per linteam colabis ut non turbuletur, da ei bibere. Postquam

**XLVII. 1.** *a. cap. add.* de uomitu prouocando *SV'*, de uomitu *R'* || ad uomitum prouocandum *EHPV*: *om. SR* || autem *EHV*: itaque *S* quidem *PR* || est *p.* cibum *transp.* *R* || sed *HSPVR*: et *E* || post *HSPVR*: preter *E* || auxilium est *EHS*: *e. a. PVR* || omnem *EHPV*: -es *R* homini *S* || flegmatis (-ius *V*) capitis *ESPVR*: *c. f. H* || omnia *EH*: ad -es *SPVR* || que *HSPV*: -i *ER* || in torace *EHS*: -em *PVR* || contigit *EH*: -unt *SPVR* || inundationis exagitatis *EH*: -es -atas *PVR* -es -itandas *S* || quod *E*: -e *H* -ia *S* id est *PVR* || flegma colera *EH*: -m *c. S* *f.* et -am *PVR* || atque *HSPVR*: ad quam *E* || humor *EH*: -rem *SPVR* || fellitus *H*: -um *PV* -llium *S* -ticum *R* feliciter *E* || congregare *EHSPV*: -ri *R* || humores *HSPVR*: -is *E* || nequitiores *H*: -ris *E* -tissimos *PVR* nociuos *S*.

**2.** *a. facis add.* quem uomitum *S*, quod *PV*, quem *R* || facis sic *EHP*: *s. f. S* -ies *s. VR* || rafanas *EHS*: -ni radices *PVR* || noctem *HSPVR*: -e *E* || infundis *EHS*: -es *PVR* || manducet *HSPVR*: -it *E* || usque *EHS*: *om. PVR* || aquam calidam *HSPVR*: -a -a *E* || postea *HSPVR*: preterea *E* || pennam *ESPVR*: -a *H* || *a. oleo add.* in *PVR* || intinctam *ESPVR*: -a *H* || digitum (-to *E<sup>ac</sup>*) in gula *E<sup>pc</sup>*: *d. in -m PVR d. S* ungula -gito *H* || mittis *EHS*: -es et *PVR* || facis *HS*: -it *E* -ias *P* -ies *V* feceris *R* || est *EHS*: esse senties *PVR* || aliud mittis *EH*: item *a. -es PVR* item *S* || sale *EH*: sal *S* -is *PVR* || aqua *EHS*: -e *PVR* || combattis *EHS*: miscebis *PVR* || et *EHSVR*: *om. P* || uase *SPVR*: uas *EH* || uitreo *ESPVR*: -eum *H* || super *EHSPV*: per *R* || noctem *HSPVR*: -e *E* || repones *SPV*: -as *E* -is *H* impones *R* || *a. crastino add.* in *PVR* || turbuletur (-ntur *H*) *EHS*: -betur *PVR* || da *EHS*: -bis *PV* et -bis *R* || postquam *HSPVR*: post *E*.

uomere coeperit, da ei sepius aquam calidam modice bibere ut melius uomat. Item leuiorem: dabis ei aquam calidam bibere et insuper penna oleo intincta uel digito prouocabis uomitum. Item uulgagine folia VIII aut XI mittis nocte una in uino manere, crastino in ipso uino teris ipsa folia, colatum bibat. Item uulgagine folia puluera scr. I, sal assatum quantum in tribus digitis leuas, mel cocl. I cum aqua calida S, ieiunus bibat. Item ius de cameacte cal. partes II, mel tertiam partem, ieiunus accipiat. Item brionia man. I cum uino et melle aut sine melle, in ceruisia leuante bibat, uomitum prouocat.

**XLVIII. 1.** Ad eos qui nimium expuunt saliuam et humidum habent stomachum. Oportet eos prouidere quia non omnibus contigit hec passio, sed aliquibus ex flegma capitis, aliquibus ex calore contigit, aliquando ieiunis et modico cibo accepto euenit.

**XLVIII. 1.** Cf. Alex. Trall. 2.50 et *Sang.* 752, f. 231-232.

*a.* uomere *add.* autem *PVR* || coeperit *S*: ce- *HPVR* cepit *E* || da ei *EHS*: dabis *PVR* || aquam calidam *EHS*: -e -e *PVR* || modice *EHS*: -um *PVR* || leuiorem *EHS*: quod est - ius *PVR* || dabis ei aquam calidam *EHS*: a. c. da ei *PVR* || insuper *EHSVR*: super *P* || prouocabis uomitum *EHS*: u. p. (-ca *R*) *PVR* || uulgagine *EHS*: -is *PVR* || mittis *EHS*: -es *PV* -e *R* || nocte *EHSR*: -m *PV* || una *EVR*: om. *HSP* || manere *EHPVR*: om. *S* || *a.* crastino *add.* et *S*, in *PVR* || teris *EHS*: -es *PV* -e *R* || *a.* colatum *add.* et *PVR* || item - bibat om. *PVR* || sal *ES*: -is *H* || assatum *S*: -o *EH* || in tribus *E*: inter II *H* inter tres *S* || digitis *E*: -os *HS* || leuas *EH*: -are potes *S* || *S* *E*: I *H* cal. I *S* || ius *EHS*: iures *P* iuris *VR* || cameacte *PR*: -is *E* -o *V* -moacto *HS* || cal. *EHS*: om. *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || tertiam partem *EPVR*: -ia -e *HS* || accipiat *EHSPV*: bibat *R* || brionia *EHS*: -ie *PVR* || et *EHSPV*: om. *R* || melle *SPVR*: mel *EH* || ceruisia *SPR*: -sa *EHV*.

**XLVIII. 1.** *a. cap. add.* de saliuæ superfluitate *S*, de eis quod nimiam expuunt saliuam *V'*, de saliuæ *R'* || ad eos *EHPV*: om. *SR* || qui nimium (-ia *E*, -iam *V*) expuunt saliuam *EHPV*: s. qui n. e. *S* s. n. expuentes *R* || humidum (-o *E*) habent stomachum *EHSV*: h. h. os -chi *P* os -chi h. habentes *R* || eos *EHS*: autem *P* autem e. *V* om. *R* || *p.* non *add.* uno modo *PVR* || *p.* omnibus *add.* uniter *S* || passio *EHSPR*: om. *V* || sed aliquibus - contigit *S*: a. enim ex -mate capitis a. ex c. c. *PVR* aliquibus ex calore c. aliquando ex -mate capitis *H* a. ex calore contigit *E* || ieiunis *HSPVR*: -us *E* || et *EHS*: aliquando *PVR* || cibo accepto *codd.*: a. c. *P<sup>ac</sup>*.

Hec frequenter patiuntur et non resument, saliuas proiciendo, donec cibum accipiant. Manifestum est qui<a> ex calore soluit saliuam, ex profundo euenit effusio caloris, quemadmodum in lignis ardentibus defluit humor aquosus. Curare eos oportet: qui de calore multo saliuarum effusione laborant, ex medicaminibus que infrigidare possint uiscera interioris et cibis qui non facile digeruntur, oportet dare eis. Similiter eos qui ex humectatione proiciunt saliuam, ex medicaminibus calidis et cibis dessicatiuis curabuntur.

**XLIX. 1.** Ad accidiuam uel carbunculum qui in pectore uel stomacho coquit quasi aqua calida, aqua salsa bibat ciat. V; mitigat laborem. Item cimas absintii coques in aqua et cum uino mixto bibat. Item piper grana III aut V mastice. Item lenticulas C uel pisos L crudos manducet; iuuat. Item betonica dr. I, aqua calida ciat. II terendo

hec *codd.*: item *Renzi* || resument *EHS*: -unt *PVR* || *p.* resument *add.* hoc est cessant *S* || *p.* cibum *add.* eiciant *P<sup>ac</sup>*, *om.* *P<sup>pc</sup>* || est qui<a> *conieci*: e. qui *EH* quippe e. quando *S* e. namque quia *PVR* || soluit *EH*: -tur *SPVR* || saliuam *E*: -a *rell.* || *a.* ex *add.* quia *S*, et *PVR* || in *EHS*: de *PVR* || defluit *EHS*: effl- *PVR* || *p.* aquosus *add.* LXII *V'* || eos oportet *EHSV*: o. e. *PR* || multo *SP*: -um *E* -a *VR* *om.* *H* || ex *EHSVR*: et *P* || medicaminibus que *HSPVR*: -ne -i *E* || infrigidare *HSPVR*: in frigore *E* || uiscera *EHSR*: -rum *PV* || interioris *EH*: -ra *SPVR* || cibis *EH*: -os *SPVR* || qui *ESPVR*: -e *H* || digeruntur oportet *EHS*: -ran- *PVR* || eos *EHS*: et hii *PVR* || medicaminibus *ESPVR*: -ne *H*.

**XLIX. 1.** *a. cap. add.* de pectoris calore *S*, de accidiua uel carbunculo *V'* || ad *EHPV*: *om.* *SR* || accidiuam uel carbunculum *ESPV*: -a uel -o *H* -a uel -us *R* || qui *ES*: -e *H* *om.* *PVR* || *add. mg.* in pectore *R<sup>pc</sup>*, *om.* *R<sup>ac</sup>* || *a.* stomacho *add.* ad *EH*, in *PVR* || stomacho *ESPVR*: -um *H* || *a.* coquit *add.* que *PV* || coquit *ESPVR*: -et *H* || *p.* calida *add.* qui habuerit *S*, patientes autem *R* || aqua salsa *EH*: -m -m *SPV* -e -e *R* || bibat *EHSV*: -nt *PR* || laborem *EHS*: dolorem *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || mixto *EHS*: -am (-a *R*) coctionem *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || mastice *HSPVR*: -at *E* || pisos *E*: pis *H* -sa *S* -sas *PVR* || crudos (-as *S*) manducet (-at *E*) *EHS*: m. -as *PVR* || iuuat *EPVR*: ad- *S* adiuuet *H* || betonica *EHS*: -ce *PVR* || aqua calida *EHS*: -e -e *PVR*.

conmisce, ieiunus bibat. Item ruta cum aceto tunsa ieiuno potui da. Item anetum mastice et transglutiat, accidia de stomacho recedit. Item ad carbunculum: mel dispumato em. I, gligano puluis unc. I, salis amoniaci unc. I teris, conmiscis, das cocl. IIII ieiunis; bene facit. Item ad carbunculum uel accidiuam: cinamo mastice et inglutiat; optime facit. Ad accidia uel sputum nimia: ginger unc. I, piper unc. II, arciotidis<sup>38</sup> unc. I, mel unc. IIII, omnia teris et misces, ieiunus accipiat cocl. bina uel terna.

**L. 1.** Ad catarrum qui per multum tempus digeritur, aliquando per mucos facit grauedinem inter cilia et frontem, et templa constrictionem facit et anhelitum per os. Hic catarrus per nares euenit et sternutare facit, sed sepius in pectus euenit, aliquibus in pulmones descendit et tiscos facit; aliquando in arterias contigit, qui facit arteriacos et

**L. 1.** Cf. *Sang.* 752, f. 193.

conmisce *HSPVR*: -is *E* || ieiunus *EHS*: et da -no ut *PVR* || ruta *EH*: -m *SPVR* || tunsa *EH*: -m *SPVR* || ieiuno *SPVR*: -is *E* -us *H* || anetum *HPVR*: -to *E om. S* || mastice *PVR*: -at *E* -e *HS* || recedit *EHS*: -det *PVR* || item – bene facit *om. S* || mel dispumato *EH*: -lis -ti *PVR* || gligano puluis *EH*: -ni (galica- *R*) -ueris *PVR* || teris *EH*: -es *PV* -e *R* || conmiscis *E*: -es *H* et -e *PR* et miscebis *V* || das *EH*: et -bis *PV* et da *R* || IIII *EPVR*: III *H* || ieiunis *EH*: -no *PVR* || carbunculum uel accidiuam *ESPVR*: -os uel -a *H* || cinamo (ca- *H*) *EHS*: -um *PV* cinnamomum *R* || mastice *EHS*: -cet *PVR* || optime facit *EHS*: -um est *PVR* || *a.* ad *add.* item *PVR* || accidia *HS*: -dia *E* -m *PVR* || nimia *EH*: -ium *SPVR* || ginger *EHS*: -eris *PV om. R* || piper *EHS*: -ris *PVR* || II *EHSV*: I *PR* || arciotidis *scripsi*: -ticus (-cia- *HS*) *EHS* arciatrici (*s.l. add.* uel arciami *V<sup>pc</sup>*) *PV<sup>ac</sup>R* || I *EPVR*: II *HS* || mel *EHS*: -lis *PVR* || unc. IIII *EHSPV*: IIII u. *R* || teris *EHS*: -es *PV* -ens *R* || et misces *HS*: et -is *E* et -ebis *PV* conmisce *R* || accipiat *EHSVR*: -pe *P*.

**L. 1.** *a. cap. add.* de noxio humore in pectore *S*, de catarro *V'R'* || ad catarrum *EPV*: ad -o *H* -us *SR* || qui *EHSPV*: *om. R* || per multum *EHSPR*: m. p. *V* || *a.* facit *add.* et *PVR* || cilia *EHSPR*: -m *V* || *a.* templa *add.* in *E* || templa *EHS*: tempora *PVR* || hic *ESPVR*: hec *H* || per nares *EHS*: *om. PVR* || euenit *EHPVR*: adue- *S* || et sternutare facit *om. E* || euenit *EH*: adue- *S* descendit *PVR* || *p.* aliquibus *add.* etiam *PVR* || pulmones *ES*: -is *H* -ibus *PVR* || descendit *EHS*: *om. PVR* || arterias *EPVR*: -iis *HS* || qui *ESPVR*: quia *H* || facit arteriacos *EHS*: a. f. *PVR*.

raucos anhelitus uel humores nimios; aliquando hec causa unius hominis contigit passio.

2. Cura eorum est: pones eos in loco mediocriter lucido, abstinentiam indicis usque in tertium diem, quod Greci diatriton dicunt, et requiem corporis et anime facis; oleo calido et lana molle intingis, pone ad locum ubi tunc catarrum senserit pulsare, uel sacellos cantabris calidos obtrudes, cibos sorbiles et potiones leues sicut a multis dictum est. Cataplasmas relaxatiuas imponendi sunt: ex spungiis relaxatiuis uaporabis, scarificationes et cocurbitas adhibebis, gargaridium das mulsa calida uel liquiridie sucus et sternutamenta adhibes; et de nitro caput lauetur non assidue et balneis lauetur ut uentrem mollias, et leuiter deduces et clisterem mollem adhibes. Item cimino unc. S, piper unc. S, apii semen unc. S, dabis exinde dr. I cum aqua calida. Item oleo ruta cum

---

**L. 2.** Cf. *Sang.* 752, f. 193-194 (pones eos – cibos sorbiles cf. *Cael. Aur. chron.* 2.97-98).

---

raucos anhelitus *EHS*: -litum *PVR* || nimios *ESPVR*: -as *H* || aliquando – passio *om.* *PVR* || hominis *E*: -em *HS*.

2. *p.* eorum *add.* talis *PVR* || pones eos *HS*: -e *e.* *PVR* -is *E* || abstinentiam *HSPVR*: -a *E* || indicis *ES*: -es *HPV* -ens *R* || diatriton *EHSV*: -trion *PR* || corporis *EHPVR*: -ri *S* || facis *EHS*: -ies *PV* fac *R* || *a.* oleo *add.* et postea in *PVR* || lana molle (-i *H*) *EH*: -m -m *SPVR* || intingis *EHS*: -es et *PV* -e et *R* || pone *ESR*: -s *PV* ubi *H* || tunc *HSPVR*: *om.* *E* || sacellos *ESPVR*: -us *H* || cantabris *EHPVR*: -bro *S* || calidos *EHS*: -is (*assis Renzi*) *PVR* || obtrudes *HSPV*: -is *E* obstrue *R* || cibos *codd.*: -is *E<sup>ac</sup>* || leues *EHSV*: -nes *PR* || a multis *EHPVR*: in m. locis *S* || *p.* est *add.* accipiant *PVR* || cataplasmas relaxatiuas *EH*: -me -ue *S* -mata -ua *PVR* || imponendi *EH*: -e *S* -a *PVR* || ex *EH*: cum *S* et *PVR* || spungiis *SPVR*: -ies *EH* || relaxatiuis *HSPVR*: -uas *E* || uaporabis *EHSPV*: -ra *R* || *a.* scarificationes *add.* et *PVR* || scarificationes *EVR*: sacri- *HS* -facion- *P* || adhibebis *EHSPV*: -be *R* || gargaridium *EHS*: -rismum *PV* egarismum *R* || das *EHS*: -bis *PVR* || mulsa calida *EH*: -m -m *SPVR* || liquiridie *EHPV*: quillirie *S* quilicie *R* || sucus *EHS*: -um *PVR* || adhibes *EH*: -ebis *SPVR* || lauetur *EHS*: -et *PV* lanam *R* || non *EHPVR*: nam *S* || et *EPV*: ex *HS* et in *R* || lauetur *EHS*: -et *PV* -ua *R* || ut *EHS*: et *PVR* || mollias *EHPV*: -ies *S* -iendo *R* || leuiter *EHSP*: -ni- *VR* || deduces et *HSPV*: -is et *E* -endo *R* || clisterem mollem *EHSPR*: -e -e *V* || adhibes *EH*: -eas *S* -ebis *PV* -e *R* || cimino *EHS*: -ni *PVR* || *S* *EPV*: I *HSR* || piper *EHS*: -eris *PVR* || *S* *EPV*: I *HSR* || apii *HSPVR*: -io *E* || semen *EHS*: -inis *PVR* || *S* *EPV*: I *HSR* || oleo *EHS*: -eum *PVR* || ruta *EHS*: (*add.* et *R*) -m *PR* -aceum *V* || cum *codd.*: *om.* *V<sup>ac</sup>*.

uino bibat. Item piper grana XXVII, lasar modicum cum uino bibat.

**LI. 1.** Ad emoptoicos Latini dicunt, consueti sanguinis reiectiones appellant, sed auctores antiqui in IIII dixerunt esse qui in passione constituti sunt quod Greci anaphoreticos uocant, id est in pectore, in stomacho, in renibus, in intestinis. Galienus in sua Pronostica ait: «Si fuerit in pectore aut in stomacho per uomitum agnoscis; si ex renibus aut uesica per urinam intelligis; si in intestinis per egestionem manifestum est». Intellige sic: aliis ex capite sanguis erumpit, aliquibus in arteriis erumpit uena, aliquibus de gula manauerit sanguis, aliquibus ex faucibus effluit sanguis, aliquibus ex torace, aliis ex pulmonibus euenit, aliis ex stomacho contigit, aliis ex uentre, aliis ex renibus.

---

**LI. 1.** Ad emoptoicos – manifestum est cf. Cass. Fel. 39.1-2.

Intellige sic – ex renibus cf. *Lib. ter.* 51.1 et *Sang.* 752, f. 244.

---

piper *EHS*: -eris *PVR* || XXVII *HSPVR*: XXIII *E* || lasar *EHS*: (*add. et R*) -ris *PVR*.

**LI. 1. a. cap. add.** de his qui sanguinem expuunt *S*, ad emoptoicos *V*, ad reiectionem sanguinis *R* || emoptoicos *PV*: omot- *E* emat- *HS* amopthois *R* || *a. latini add. greci S*, quod *PV*, grecum est quod *R* || dicunt *EH*: om. *SPVR* || consueti *EH*: -te *SPVR* || sanguinis *PVR*: -nem *EHS* || reiectiones *PV*: -is *H* -em *R* reicient- *S* reiectationis *E* || appellant *ESPVR*: -ntur *H* || in *EHSPV*: om. *R* || *p. IIII add. partes S* || dixerunt *EHPVR*: diuiser- *S* || qui in *EPV*: -e in *H* in -ibus *R* om. *S* || *a. passione add. hanc S*, hac *PV*, hec *R* || passione *EHPV*: -m *S* passio *R* || constituti sunt *EHS*: s. c. *PV* est -ta *R* || anaphoreticos (sc. ἀναφορητικός) *scripsi*: anapheasticon *EHPV* -felesti- *S* anepheasticos *R* || pectore *SPVR*: -tus *EH* || in stomacho *EHSVR*: om. *P* || in intestinis *HSPVR*: intestinis *E* || sua pronostica *EHS*: -is -is *PVR* || fuerit *EHSPR*: fort. fluxat *V* || *p. fuerit add. sanguis PVR* || in *EHSPR*: de *V* || pectore *HSPVR*: -tus *E* || in *EHSPR*: ex *V* || uomitum *HSPVR*: -us *E* || agnoscis *EHS*: -es *PVR* || renibus *ESPVR*: -iis *H* || *a. uesica add. ex SR* || intelligis *EHS*: -es *PVR* || in *HSP*: ab *V* ex *R* om. *E* || egestionem *HSPVR*: dig- *E* || manifestum est *EHPVR*: -tatur *S* || intellige sic *EHS*: et sic -es *PVR* || aliis *EHPVR*: aliquibus *S* || arteriis *HSPVR*: -ia *E* || erumpit uena *EH*: u. e. *S* rumpitur u. *PVR* || manauerit *EHV*: -nat *SPR* || aliquibus *ESPVR*: -quis *H* || ex *EHSV*: de *PR* || effluit *EHSPR*: def- *V* || sanguis *EHSV*: om. *PR* || aliis *EPVR*: -quis *H* -quibus *S* || pulmonibus *ESPVR*: -ne *H* || euenit *EHSV*: om. *PR*.

2. Sanguinis distantie hec sunt signa: si de capite sanguis euenit ita intelligis: tussis grauis est et sanguinem mundissimum expuunt. Si ex arteria uena erumpitur sic intelligis: per uuam distillat sanguis, super lingua subiacet canalem et uomitum facit. Si de gula sanguinem uenientem sic intelligis: quando tussent titillationes patiuntur in gula et sanguinem cum flegma mixtum expuunt, potius est flegma quam sanguis, dolor in ipsa gula aforis sentitur. Si de faucibus fertur sic intelligis: sine sanguine tussem expuunt, non uomunt, si aperies eis rostrum et tument ambe faucium partes et sanguis in eis non inuenitur, et inglutire non possunt aliquid. Si ex torace sanguinem emisierint ita intelligis: tussiunt cum dolore et uomunt sanguinem copiosum, et si ambulant dolore pectoris uel mamillarum turbantur; scias uenas crepuisse eis que in torace sunt posite. Si

---

**LI. 2.** Sanguinis – sanguinem aliquando reiciunt cf. *Lib. ter.* 51.2, 7, 3, 2, 5, 4, 6 et *Sang.* 752, f. 244-245.

---

2. a. sanguinis *add.* sed *S* || distantie *HSPVR*: -ia *E* || hec sunt signa *E*: signa h. s. *HS* h. erunt s. *PVR* || euenit *HPV*: -nerit *SR* uen- *E* || ita intelligis *EH*: i. -es *V* sic -es *PR om.* *S* || mundissimum *EHPVR*: *om.* *S* || a. ex *add.* autem *S* || arteria uena *EPR*: -ie u. *HV* u. -ie sanguis *S* || erumpitur *EHS*: -it *PVR* || sic intelligis *EHP*: s. -es *VR om.* *S* || per uuam *EPVR*: paruum *HS* || distillat *EHPVR*: -atus *S* || super *HSPVR*: sub *E* || lingua *EHSV*: -m *PR* || p. lingua *add.* que *PVR* || subiacet *HSPVR*: subtegit *E* || canalem *EHS*: -li *PVR* || p. si *add.* uero *S* || de *EHPVR*: ex *S* || gula *HSPVR*: lingua *E* || sanguinem *EH*: -guis *SPVR* || uenientem (eu- *H*) *EH*: uenerit *SV* euenerit *PR* || sic intelligis *EH*: s. -es *V* sic agnosces *PR om.* *S* || tussent *EH*: -iunt *SPVR* || titillationes – gula *add. mg. R'* || titillationes *HSPVR'*: titulationem *E* || flegma *EHS*: -ate *PVR'* || a. potius *add.* et *PVR'* || a. dolor *add.* et *R'* || gula *HSPVR*: lingua *E* || aforis a. in ipsa gula *transp. PVR'* || p. faucibus *add.* sanguis *S* || fertur *EHSPV*: feratur *R* || sic intelligis *EH*: s. -es *PVR om.* *S* || sanguine (-m *H*) tussem *EH*: s. -iendo *S* tusse -nem *PVR* || aperies *H*: -ias *E* -rueris *SPVR* || et *EHS*: *om. PVR* || et sanguis *EPVR*: s. *HS* || emisierint *HSPVR*: -it *E* || ita intelligis *EH*: i. -es *PVR om.* *S* || uomunt *EHSPV*: uomitum *R* || copiosum *EHPVR*: *om. S* || si *EHSPV*: *om. R* || ambulant *HSPV*: -ent *E* -auerit *R* || dolore *HS*: -m *EPVR* || mamillarum *S*: -llis *H* -llas *EPVR* || turbantur *S*: -etur *E* -ben- *H* -batas habent *PVR* || a. scias *add.* unde *S*, et cum hec uideris *PVR* || eis *EHS*: *om. PVR* || que *HSPVR*: -i *E* || in torace *HSPVR*: interiora *E* || posite *HSPVR*: -i *E*.

ex pulmonibus sanguis est uenturus intelligis sic: sanguis roseus et mundus et spumosos et largus est cum tusse, sine dolore. Si ex stomacho contigit sic intelligis: uoment sanguinem satis nigrum sine tusse et nausiantur assidue et sanguinem aliquando reiciunt. Si de uentre effluit sanguis, id est uulnus intestinorum, causas intelligis sic: per egestionem per anum emittunt sanguinem cum stercore mixto. Si de renibus aut ex lumbis in uesicam descendit sanguis sic intelligis: urine eorum sunt nigre aut rubee, ex morbo putredinis euenit hec causa.

3. Cura eorum talis est adhibenda: cubiculum calidum et stipticum, mediocriter lucidum pares eis, et lectus eorum ad terram fiat non pensilis. Omnem em<op>toicum abstinere debes a clamoribus, ab iracundiis et a uenere, ab acrimoniis et a fumo et ab

---

**LI. 3.** Cura – impatientia cf. *Lib. ter.* 52.10 et *Sang.* 752, f. 245.

---

ex pulmonibus (-ne HS) sanguis est uenturus (-tus S) EHS: ex p. s. fluxurus est V autem fluit ex p. P autem ex p. fluxerit R || intelligis sic EH: -es s. V s. -es PR om. S || sanguis EH s. est PVR om. S || et mundus EHSPV: m. R || p. mundus add. est sanguis S || et largus EHSPV: l. R || est EH: om. SPVR || tusse ESPVR: -i H || contigit EHSPV: -gerit R || sic intelligis EH: s. -es PVR om. S || uoment EH: -int S -unt PVR || tusse ESPVR: -i H || nausiantur EHS: -eant PVR || reiciunt EHS: proic- PVR || effluit EHSPV: -uerit R || uulnus EHS: ex -neratione PVR || causas EH: -a S -am PVR || intelligis sic EH: -es PVR om. S || p. anum add. enim PVR || emittunt sanguinem EHSPV: s. e. R || mixto ES: -um HPVR || ex EHS: om. PVR || uesicam EPVR: -ca HS || sic intelligis EH: s. -es PVR om. S || rubee EHR: -bicce S -bre PV || a. ex add. et SPVR || morbo EHS: -i PVR || putredinis (-es E) EHS: -e PVR || hec causa codd.: hic casus Renzi.

3. cura – adhibenda om. R<sup>ac</sup>, add. mg. ita subuenitur R<sup>pc</sup> || eorum EH: eis SPV || est EHSV: om. P || cubiculum calidum EHS: in -lo -do PVR || stipticum EHS: -co et PVR || lucidum EHS: -do PVR || pares EH: -as S -a PVR || p. eis add. locum PVR || lectus EPVR: -os HS || fiat EPVR: facis HS || pensilis HPVR: -es ES || omnem E: -nis HS om. PVR || em<op>toicum scripsi: emtoicis E emathoicis H emathoici S om. PVR || debes EHPVR: -ent S || clamoribus EHSPV: declamation- R || iracundiis EHS: -dia PVR || et EHS: om. PVR || acrimoniis HSPVR: agramonies E || et EHSPV: om. R || et EHSPV: om. R.



omni impatientia. Si ex plenitudine sanguinis uena fuerit rupta a natura sua siue temperantia corporis, quam Greci c[a]rasin appellant, id est ex Ypocratis sententia intelligi docuit qui corpora bassiores uenas habent, calidiores esse natura, et qui angustiores, frigidiores esse. Calidum corpus super memoratam passionem ostendit, in brachio flebotomare si uires permiserint; et emplastrum quod Greci barbar<sup>a</sup> <sup>39</sup> appellant in duas alutes inducendum est, una in pectus, alia inter scapulas, quod Greci metafrenon dicunt. Et pusca primo dabis ut gargaridiant ubi gargarismus peruenire possit. Si autem ex alto sanguis manat, puscam da eis bibere cum trocisco dia coralion et cum oximelle de penna loca curabis unde sanguis manat, si potueris adtinge. Si de gula fuerit curabis sic: spungiis frigidis cum pusca et sale aforis impones, et antidotum Filonium bibant et

---

**LI. 3.** Si ex plenitudine – metafrenon dicunt cf. Cass. Fel. 39.4.

---

Et pusca primo – da eis bibere in pusca cf. *Lib. ter.* 52.1-4, 6-7.

---

uena *a.* ex plenitudine *transp.* *S* || uena *EHS*: -e *PVR* || fuerit rupta *EHS*: -int -te uel *PV* -te -int uel *R* || siue *HSPVR*: sunt *E* || temperantia *EH*: int- *SPVR* || quam *EPVR*: -as *HS* || c[a]rasin *conieci*: catas- *codd.* || appellant *EHPVR*: uocant *S* || id est *EHS*: *om.* *PVR* || ypocratis *HPVR*: -i *ES* || intelligi *HS*: -gere *E* -ges *PVR* || docuit *EH*: potu- *S* qui -cet *P* qua -cet *V* quod -cet *R* || qui *EHPVR*: ait enim *S* || corpora bassiores (-is *E<sup>pc</sup>*) *E<sup>ac</sup>H*: b. -is *S* -rum latiores *PVR* || habent *EHPV<sup>pc</sup>R*: -eat *V<sup>ac</sup>* *om.* *S* || calidiores *E<sup>ac</sup>HPVR*: -is *E<sup>pc</sup>S* || natura *EHPVR*: -e *S* || qui *EPVR*: que in *HS* || *p.* angustiores *add.* sunt *P* || frigidiores *E<sup>ac</sup>HSPV*: -ris *E<sup>pc</sup>* -dos *R* || *p.* esse *add.* noscuntur *PVR* || super *EHS*: -pra *PVR* || memoratam passionem *HSPVR*: -ta -ne *E* || in brachio flebotomare *EHS*: qui -mandi sunt in b. *PVR* || greci *HSPVR*: -e *E* || barbar<sup>a</sup> *scripsi*: -us *E* -on *S* -iis *H* -um *PVR* || duas alutes (-is *E<sup>ac</sup>*) *E<sup>ac</sup>HS*: -abus -is *PVR* duas asalutis *E<sup>pc</sup>* || *s.* alutes *add.* id est pelliculas *S* || *a.* una *add.* et *PVR* || in pectus *H*: in -tore *S* ad *p.* *PVR* impetus *E* || alia *EHPVR*: altera *S* || *p.* scapulas *add.* apponenda *PV*, apponenda est *R* || greci *ESPVR*: -e *H* || pusca primo dabis *EHS*: -mum -cam d. *PVR* || gargaridiant *EHS*: -rizet *PV* -rizen *R* || possit *EHS*: potest *V* non potest *PR* || manat *EHSPV*: -nauerit *R* || puscam *HPVR*: -a *ES* || da eis *HSPV*: da ei *E* dabis *R* || trocisco *HSPVR*: -um *E* || loca curabis *codd.*: c. 1. *E<sup>ac</sup>* || unde *EHSV*: ubi *PR* || manat *EHSPV*: -nauerit *R* || potueris adtinge (-gi *H*) *EH*: *p.* -ere *PV* -rit -gere *R* adtingere *p.* *S* || si *EHSPV*: *om.* *R* || spungiis (-ies *E*) frigidis *EHS*: -ias -as *PVR* || *s.* spungiis *add.* id est fermento *S* || impones *ESPVR*: -is *H* || antidotum filonium *EPVR*: anter filonium (-nim *S*) *HS* || bibant *HSPR*: -at *EV* || et *EHS*: *om.* *PVR*.

uinum mirtinum utiliter dabis, et onfacomelle dato, prodest. Si de pulmonibus sanguis fuerit, pusca non dare eis sed sucum arnoglosse et sucum ipoquistidis bibat et gumen cum amulo soluto cum aqua frigida dabis. Murtam autem et sentice<m> in aqua, infusa et cocta da bibere. Si ex torace sanguis euenerit curabis ex pusca frigida et sal conmiscis, cum spungiis pectus foues et puscam sine sale bibant; et si iuuenis fuerit flebotomandus est. Et pones supra pectus medicamen constrictorium id est barbara, ut pectus totum tegat; huic barbare admisce stercus caprinum secundum disciplinam que in Dinamidiis est. Si uero ex uentre aut stomacho sanguis euenit, mittis in pusca ges samias et ges asteris et sucum ipoquistidis, puluerem ex onfacion et draganto et gumen da eis bibere in pusca. Si ex renibus in uesica uertitur sanguis et per urinam signum intellexeris, curabis sic: bladone radices mundatas et tritas, sucum eius cum uino et

---

Si de pulmonibus – frigida dabis cf. *Lib. Esc.* 15.26.

---

*p.* uinum *add.* autem *PVR* || mirtinum (mur- *E*) *codd.*: menti- *Renzi* || onfacomelle *HS*: onfacion cum melle *PVR* cum foco (faco *E<sup>pc</sup>*) melle *E<sup>ac</sup>* || dato *EH*: -um *S om.* *PVR* || pulmonibus *EPVR*: -ne *HS* || fuerit *EHS*: fluxerit *PVR* || dare *EH*: des *S -bis* *PVR* || arnoglosse *HSPVR*: -ne- *E* || ipoquistidis *HSP*: -us *E -os VR* || gumen *EHS*: -mi *PVR* || amulo *E*: -mo- *HS -mi- PVR* || *a.* murtam *add.* et *PVR* || murtam (mentam *Renzi*) *HSPVR*: -ta *E* || autem et *EHS*: aut *PVR* || sentice<m> *conieci*: -ce *codd.* || in aqua infusa *EHS*: infusum *PV* sucum infusum *R* || cocta *EHS*: -um *PVR* || da *EHS*: -bis *PVR* || curabis *HSPVR*: pu- *E* || pusca frigida *HSPVR*: -m -m *E* || et *EHSPV*: *om.* *R* || conmiscis *EHS*: -e *PV -ens R* || spungiis *HPVR*: -ies *E -ia S* || foues *EHS*: -ebis *PVR* || bibant *HSPVR*: -at *E* || pones *HSPVR*: -is *E* || supra *EHSVR*: super *P* || barbara *EHS*: -um *PVR* || pectus totum *EHS*: t. p. *PVR* || huic *SPVR*: hec *EH* || barbare *EHS*: -o *PVR* || admisce *EHSPV*: -ebis *R* || caprinum *SPVR*: -pruno *EH* || dinamidiis *HSPVR*: -ies *E* || si *EHPVR*: sin *S* || *p.* aut *add.* ex *PVR* || euenit *EH*: -nerit *SPV* uenerit *R* || mittis *EHS*: -es *PVR* || samias *PVR*: sasm- *EHS* || ges asteris *scripsi*: ges -us *E* ges sas- *HS* ges sasterias (gis- *R*) *VR* giasterias *P* || ipoquistidis *HSV*: -us *E -os PR* || *a.* puluerem *add.* et *PVR* || puluerem *PVR*: -ra *H* pul' *E* pulu' *S* || ex onfacion *codd.*: exomfanon *Renzi* || draganto *EHS*: -gagantum *PVR* || gumen *EHSR*: -mi *P -mam V* || da *EHS*: et -bis *PVR* || uertitur *EHSPV*: -ta- *R* || urinam (unnam *Renzi*) *EHPVR*: -ne *S* || bladone *PV*: -a *E blan- HSR* || radices *SPVR*: -dis *H* rad *E* || mundatas (-dia- *H*) *EHS*: bene m. *PVR* || et tritas *EHS*: contere (-es *R*) et *VR* et *P* || eius *EHS*: eorum *P* earum *VR*.

modice piper bibant; sepius sagaciter adducit sanitatem. Item cardopan radix similiter bibat uel manducet; optimum adiutorium est.

4. Item ad emoptoicos lenticulam coctam in aceto bibat; item formaticum uetus, uino sest. I in olla rude coques ad tertias per triduum, bibat cal I. Item bacas iuniperi lib. III, uini cal. VIII coques ad tertias exinde accipiat per triduum cal. I; remediabitur. Item dabis panem infusum in pusca frigida aut oriza elixa cum indico et aceto, dabis estate frigidum, hieme calidum cum uino stiptico; et cetera que ualeant conglutinare uenas ut est herba polygonus, de radicis coquis in aqua ad tertias, addis cimino puluerem sufficienter, potui da hieme calidum, state frigidum. Item tisana cum adipe caprino recente et sinfitum radices coctas comedenda dabis. Item rosa sicca, sentice uiride,

---

**LI. 4.** Item dabis panem – dabis gargarizandum cf. Cass. Fel. 39.4-5 et 8.

---

modice *EH*: -o *SPVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || bibant *HSPVR*: -at *E* || adducit sanitatem *EV*: s. a. *PR* -et s. *H* -unt s. *S* || item *ESPVR*: om. *H* || cardopan *EHS*: -nis *PVR* || radix *H*: -icis *S* -ices *PVR* rad *E* || bibat uel manducet *EHSPV*: -nt u. -nt *R*.

4. emoptoicos (-mot- *E*) *EPVR*: emathoic- *HS* || lenticulam coctam *SV*: -a -a *EH* l. *PR* || bibat *EHPV*: -nt *SR* || formaticum *S*: -co *EH* caseum *PVR* || uetus *EHS*: -terem *PVR* || uino *EH*: -i *S* in -i *PVR* || rude *ES*: -i *HPVR* || coques *HSPR*: -is *E* -as *V* || tertias *EHSPV*: -am *R* || per triduum – ad tertias om. *H* || bibat *ESPV*: -nt *R* || bacas *ES*: -arum *PVR* || iuniperi *SPVR*: genebre *E* || uini *SPVR*: -o *E* || coques *SPVR*: -is *E* || a. exinde add. et *PVR* || accipiat per triduum (-uo *H*) *EHPV*: p. t. a. *S* -nt p. t. *R* || remediabitur *EHSVR*: om. *P* || infusum *PVR*: -o *E* om. *HS* || oriza (opi- *S*) elixa (-za *H*) *EHS*: -m -m *PVR* || indico et (om. *S*) *EHS*: om. *PVR* || dabis *EHS*: om. *PVR* || a. estate add. in *PVR* || frigidum *EPVR*: -o *HS* || a. hieme add. in *PVR* || calidum *EPVR*: -a *H* -o *S* || p. cetera add. ministrabis *PVR* || herba *EHS*: orobi *PVR* || polygonus *scripsi*: -ligan- *EHS* pollinem (-e *R*) et glicani *PVR* || de radicis *S*: de radis *H* -ces *PVR* rad *E* || coquis *ES*: -es *HPVR* || in aqua *EHS*: om. *PVR* || tertias *EHSR*: -am *PV* || addis *EHS*: -es *PV* -ens *R* || cimino *EHS*: -i *PVR* || puluerem *PVR*: -ra *H* pul' *E* pulu' *S* || da *EHS*: -bis *PVR* || hieme *ESPVR*: geme *H* || calidum *PVR*: -o *EHS* || frigidum *PVR*: -o *EHS* || recente *EHS*: -i *PVR* || sinfitum *EHS*: -ti *PVR* || radices *SPVR*: -des *H* rad *E* || coctas *ESPVR*: -ta *H* || comedenda *EH*: -as *S* -um *PVR* || rosa sicca *EHS*: -m -m *PVR* || sentice uiride *EHS*: -m -m *PVR*.

murta, nigella sicca, gallas onfacitidas leuiter quassatas; simul omnia in pusca decocta, dabis gargarizandum. Item celidonie radices et folia man. I, cariofile grana X et quartam partem de cinamo in uino bono sine melle, ieiunus per triduum accipiat. Item puluis fenogreci cocl. I cum lacte caprino calido bibat. Item nucleos de amigdolas et amulum cum mentastro manducet. Item alumen cum sale mixtum partes II dabis in potione. Item betonica dr. III cum lacte caprino ciat. III, piper grana XXX bibat per triduum, bene succurrit. Item flores de salice das cum uino; item serpullo cum pusca bibat; Item quinquefolia trita ieiunis potui da. Item puluera de tus cocl. I in uino recente terendo conmiscis, das bibere per triduum; si facis miraberis effectum. Item elna, ualeriana, milfolia ana cum aqua bibat; non dubitat sanitas. Item mastice, croco, pelle ceruina equo

---

murta *EHS*: -m (men- *Renzi*) *PVR* || nigella sicca *EHS*: -m -m *PVR* || onfacitidas *ESV*: ad o. *H* -cidas *PR* || leuiter *EHPVR*: -ni- *S* || decocta *SPVR*: -is *EH* || dabis gargarizandum *EHS*: ad g. d. *PVR* || celidonie *SPVR*: -ia *EH* || radices *SPV*: -icis *ER* -ix *H* || folia *EHS*: -iorum *PVR* || cariofile *EHSPV*: -i *R* || X *codd.*: CC *V<sup>pc</sup>* || uino bono *EHSR*: b. u. *PV* || sine melle *EHPVR*: siue mel *S* || triduum *ESPVR*: -uo *H* || puluis *EH*: -uerem *S* -ueris *PVR* || fenogreci *ESPVR*: -s *H* || cocl. I *p.* calido *transp.* *R* || calido *ESPVR*: -a *H* || nucleos *EHSVR*: -eis *P* || amigdolas *EH*: -lis *SPVR* || amulum *EHSV*: -mi- *PR* || item – in potione *om.* *Renzi* || sale (sal *EH*) mixtum partes II *EHS*: duabus partibus salis *PVR* || potione *HSPVR*: -m *E* || betonica *EHS*: -e *PVR* || III *ESPVR*: IIII *H* || lacte caprino *EHS*: -is -i *PVR* || piper *EHS*: et -ris *PVR* || grana *EHSV*: -is *PR* || bibat *EHSV*: dabis in potione *PR* || triduum *ESPVR*: -uo *H* || das *EHS*: da *PV* -bis *R* || serpullo *EHS*: -um *PVR* || bibat *EHSPV*: -nt *R* || quinquefolia trita *EHSPV*: -ium -um *R* || ieiunis *HSPVR*: -us *E* || da *EHSPV*: -bis *R* || puluera *HS*: -uis *PR* -ueris *V* pul' *E* || tus *EHS*: ture *PVR* || uino *EPR*: ouo *HSV* || recente *EHS*: -i *PVR* || conmiscis *EHS*: -e *PV* -ebis *R* || das *EHS*: et da *PV* et -bis *R* || triduum *ESPVR*: -uo *H* || si (-c *E*) facis *EH*: si feceris *S* -ies *V om.* *PR* || elna *ES*: -m *HPVR* || ualeriana *EHS*: -m *PVR* || *p.* ualeriana *add.* et *R* || milfolia *E*: -io (mille- *H*) *HS* -ium (mille- *R*) *PVR* || ana *EHS*: autem *V om.* *PR* || bibat *EHS*: -nt *PVR* || dubitat (-biat *H*) *EH*: -et *S* -ent *PVR* || sanitas *EH*: -atem *PVR* -nari *S* || mastice *EHS*: -m *PVR* || croco *EHS*: -um *PVR* || pelle ceruina *EHS*: -m -m *PVR* || equo pondere *ESPVR*: aqua -ra *H*.

pondere comburis, puluera eius ieiunus bibat. Item proserpinacie sucus cum uino austero tepefactum ieiunus bibat per dies VIII; miraberis uirtutem eius. Item porros sectiuos capita cum capillis man. I, aceto cal. II, mel cocl. VI coques ad medias; inde accipiat ieiunus dies III, cal. tertiam partem. Item arsenicon scr. I, sulphur scr. I, bolo scr. I simul teris cum oleo lib. I, per dies III ieiunus tertiam partem singulariter bibat. Item sanguinarie sucum cum uino austero tepidum ieiunus bibat per dies V; res mirissima est.

**LII. 1.** Ad empiicos, id est qui sanias reiciunt aut purulenta excreant. Signa eorum sunt: quibus apostema in pulmones aut in epar siue in torace eruperit, et per rostrum sanias putridas emittunt aut reiciunt, et febricitant cum tusse et macri fiunt. Si ex epar

---

**LII. 1.** Cf. *Lib. ter.* 53.1-4.

---

comburis *E*: -es *HSR* -e *PV* || puluera eius *EHS*: et -rem factum *PVR* || *p.* bibat *add.* per dies IX miraberis effectum eius *R* || item proserpinacie – uirtutem eius *p.* mirissima est *transp.* *R* || proserpinacie *SPVR*: -ia *E* propersenacia *H* || sucus *EH*: -m *SPVR* || austero *SPVR*: -e *H* caustere *E* || porros *EHS*: de -is *PVR* || sectiuos *S*: -ues *E* -uus (*om. Renzi*) *HR* -uis *PV* || aceto *EHS*: -i *PVR* || II *ESPVR*: I *H* || mel *EHS*: -lis *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || medias *EHSV*: -ium *PR* || (*add.* per *S*) dies III *EHS*: per triduum *PVR* || tertiam partem *EHS*: ternos *PVR* || arsenicon *HS*: arsinagon *EPVR* || sulphur *EHS*: (*add.* et *R*) -ris *PVR* || bolo scr. I *EHS*: -i scr. I *V om. PR* || teris *EHS*: -e *PVR* || oleo *EHS*: -ei *PVR* || I *EHSPV*: *om. R* || per dies III – bibat *EHSPV*: inde accipiat i. per d. III t. p. s. *R* || sanguinarie *HSPVR*: -ia *E* || austero *SPVR*: -re *E* -ri *H* || per (*om. H*) dies *EHS*: diebus *PVR* || V *ESPVR*: seu *H* || res mirissima est *EHS*: rem mirificentissimam (*miram P*) experieris *PVR*.

**LII. 1.** *a. cap. add.* ad empiicos id est qui saniam reiciunt *V'*, ad apostemate *R'* || ad *EHPV*: *om. SR* || empiicos *P<sup>pc</sup>V*: -ci *S* empiecorum (-picu- *H*) *EH* emopthoicos *P<sup>ac</sup>* apici *R* || id est qui *EHSPV*: *om. R* || sanias *EH*: -ies *S* -iem *PVR* || eorum *EHPVR*: hec *S* || sunt *PVR*: est *E* habent *S om. H* || quibus *SPVR*: cui *EH* || pulmones *EHV*: -e *SPR* || in *EHPVR*: *om. S* || epar *EHSV*: -ate *PR* || siue *HSPVR*: sunt *E* || torace *EHSPR*: -m *V* || eruperit *EHSVR*: -pit *P* || et *EHS*: *om. PVR* || sanias putridas *EHS*: -iem -dam *PVR* || febricitant *ESPVR*: -antem *H* || tusse *ESPVR*: -i *H* || macri *HSPVR*: -e *E* || epar *EHS*: -ate *PVR*.

fuerit, mixtum sanguinem habent et dolor lateris est et tussent; sania ipsa in carbones ignitos posita putet. Quibus ex pulmonibus euenit albas et spumosas, purulentas proiciunt sine tusse et sine dolore et non putet. Si uero ex torace contigit, grauedinem pectoris patiuntur et non excreant sed uomunt purulenta et uultus eis tumet, uentrem non faciunt et quod uomunt aliquid aquosum est. Si ex epar contigit hec causa, in epar et in latere dextro tumor et dolor pulsat.

2. Curationes enim sic intellige omnibus empiicis: si fuerit causa ex epar mulsa in aqua, decoctum est anetum, ruta, croco, ilisirica, mirra, trigonita in dulcore infusa et post triduum addis dragantum quod est in dulcore et mellis cal. I. Omnia equis ponderibus miscis et das ieiuno cocl. I, uulnera purgat et cicatricem inducit. Epitema empiicis, id est oleo sicionio unc. VI, dicamen unc. VI, caricis unc. VI, lini semen,

---

**LII. 2.** Cf. *Lib. ter.* 54.1-3.

---

tussent *EH*: -iunt *SPVR* || sania ipsa *E<sup>pc</sup>*: -m -m *E<sup>ac</sup>H* et -ies i. *S* si -iem (-ies *R*) -m *PVR* || in carbones ignitos *EHSVR*: cum -nibus -tis *P* || posita *ES*: -m *H* posueris *PVR* || putet *HS*: -nt *E* -ebit *PVR* || quibus *PVR*: qui *E* que *HS* || pulmonibus *EPVR*: -ne *HS* || euenit *ESPV*: -erit *R om. H* || albas et spumosas *EHS*: -a et -a *PVR* || purulentas *HS*: -a *ER* et -a *PV* || putet *EHSR*: -nt *V* -ebit *P* || uero *EHPVR*: autem *S* || contigit *EHS*: -gerit *PVR* || purulenta *ES*: -um *PVR* -s proiciunt sine tusse *H* || uultus *EHS*: -nus *PVR* || eis *HSPVR*: eius *E* || tumet *ESPV*: -it *H* || a. uentrem *add.* et *R* || et *EHSPV*: *om. R* || uomunt *SPVR*: -ent *EH* || aliquid *EHS*: -antum *V* -antulum *PR* || epar *EHS*: -ate *PVR* || contigit *EHS*: -gerit *PVR* || epar *EHS*: -ate *PVR* || in *EHS*: *om. PVR*.

2. a. curationes *add.* de curatione *R'* || enim *EHS*: *om. PVR* || sic *EHSPV*: has *R* || intellige *EHS*: -es *PV* -as *R* || p. intellige *add.* te debere *PVR* || empiicis *PVR*: -pie- *EH* -pia- *S* || epar *EHS*: -ate *PVR* || mulsa *EHS*: -m *PVR* || aqua *EHSR*: -osam *PV* || decoctum (-ta *E*) est *EHS*: ubi sit d. *PVR* || a. ruta *add.* et *PVR* || a. croco *add.* et *PV* || croco *EHS*: -um *PR* -us *V* || ilisirica *E*: iris illirica *HSPR* illirisica *V* || trigonita *E*: tra- *V* tricocinata *HS* (*add.* et *R*) dragagantum *PR* || infusa *EHSV*: -i *P* -um *R* || post *HSPVR*: preter *E* || addis *EHS*: -es *PV* -e *R* || dragantum *EHS*: -gagan- *PVR* || est *EHS*: sit *PVR* || mellis *EPVR*: mel *HS* || miscis *EHS*: -e *PV* conmisce *R* || das *EHS*: da *PVR* || cocl. *HSPVR*: cal. *E* || epitema *ESPV*: empiema *H* || empiicis *SPVR*: -pie- *EH* || id est *EHS*: *om. PVR* || oleo sicionio (-cin- *E*) *EHS*: -ei -ii *PVR* || dicamen *EHSPV*: ciclamini *R* || caricis unc. VI *EHS*: *om. PVR* || semen *EHS*: -inis *PVR*.

pollinis unc. II, rute semen unc. II, opio, eringio, erugine campano, galbano, manna turis, tus, radicis malue agrestis, folium abrotanum, stercus columbinum piretro ana unc. singulas, que sunt tundenda tundis. Cernis opopanice, galbano, oximelle infuso die et nocte et teris, extra resoluis cera et dicamen. Cum se resolverit miscis omnia in unum et imponis plagella ad loca unde res nata est; hec epitema omnibus empiicis facit. Memineris autem acetum non esse mittendum in hac passione, nec causa aceti gerere fundetur ex pulmone proiciendi, sed galbanum et opopanice in omnibus trituris et coctionibus miscenda sunt.

3. Electuarium ad empiicos optimum, id est gumen in aqua resolutum unc. I, lini semen assi unc. II, croco dr. II, murte semen asse unc. II, aloen unc. I, mel dispumato

---

**LII. 3.** Electuarium – purgat uulnera cf. *Lib. ter.* 54.4-5.

---

pollinis HSPVR: -i E || rute HSPVR: -a E || semen EHS: -inis PVR || opio EHS: -ii PVR || eringio (erun- E) EHS: yringii (e- V) PVR || erugine EHSV: -is PR || campano EHS: -e PR -i V || galbano EHS: -i PV -is R || manna EHS: om. PVR || tus EHS: om. PVR || radicis ESR: -cum PV -dis H || malue SPVR: -ua EH || folium abrotanum EHS: -ii -ni PVR || stercus columbinum EHS: -oris -ni PVR || piretro EHS: -i PVR || ana EHPVR: om. S || sunt tundenda EHSV: t. s. PR || tundis EHS: -es PV -e R || p. tundis add. et terenda teres (-e R) PVR || cernis EHS: et -es PVR || opopanice (-na- S) EHS: -um (-na- PR) PVR || galbano EHS: et -um PVR || oximelle EH: in o. PVR ex melle S || infuso EHS: -um PVR || et teris EHS: -es et PV -e et R || extra ESPVR: om. H || resoluis EHS: -es PV solue R || cera EHS: -m PVR || dicamen E: medi- HS om. PVR || se resolverit (ros- E) EHS: fuerit resoluta (-m R) PVR || miscis ES: -es H -e PVR || omnia EHSV: om. PR || imponis ES: -es HPV -e R || a. plagella add. cum PVR || res nata HSPVR: re sanata E || hec EHS: hoc PVR || facit EHS: utile est et PVR || autem EHS: in PVR || acetum EHPVR: anet- S || hac passione HSPVR: hanc -m E || nec causa – proiciendi EHS: galbanum et opopanacum nec ceram quidem PVR || opopanice (-na- S) EHS: -um (-na- PR) PVR || coctionibus ESPVR: -nes H.

3. ad ESPVR: om. H || empiicos SPVR: -piecis EH || id est EHPV: om. SR || gumen EHS: -um PR -i V || semen EHS: -inis PVR || assi PVR: -o EHS || croco EHS: -i PVR || semen asse EHS: -inis -i PVR || aloen EHS: -es PVR' || I ESPVR': II H || a. mel add. et R || mel dispumato (-um H) EHS: -lis -ti PVR.

sufficienter, que terenda sunt cum aqua teris, croco funde in aqua; post hec omnia in mortario mitte, terendo conmiscis, exinde dabis ieiuno cocl. I. Antidotum empiicis, id est dia trion pipereon quod dessicat flegma et purgat uulnera. Potio ad eos qui purulenta uomunt: aneti, gligano, ruta, ros marino, centauria, sinicione, plantagine tanacita ana fas. I; ista omnia in olla rude mittis cum uino uetere optimo sest. III, mel sest. I, oleo lib. I. Hec omnia coques ut tertia pars deficiat et bibat cal. I per singulos dies, ita ut antea manducet et iterum aliam potionem faciat similiter bibat usque sanus efficitur. Item qui purulenta excreant cum sanguine, plantaginis sucus da eis bibere; probatissima est. Cibi eorum esse debent: lac caprinum cotidie bibant aut manducent et olera que uentrem molliat, porros et pastinacas coctas ieiuni manducent et ipsa decoctio sine sale sit quia inducit et implet cicatricem; et sucum tisane ieiuni accipiant ubi decoctum est ysopum

---

**LII. 3.** Cibi eorum – semper accipiant cf. *Lib. ter.* 54.5-6.

---

cum aqua teris *EHS*: teres (-e *R*) c. a. *PVR* || croco (-um *S*) funde *EHS*: -um inf- *PVR* || post hec (hoc *Renzi*) *HSPVR*: pretere a *E* || mitte *EHSV*: om. *PR* || terendo conmiscis (-e *V*) *EHSV*: -ce t. *PR* || dabis *EHSPV*: da *R* || ieiuno *EPVR*: om. *HS* || id est *EHS*: quod dicitur *PVR* || dia trion *EPVR*: d. -ton *H* didatriton *S* || quod *SPVR*: -em *E* -e *H* || purgat uulnera *EHSPV*: u. p. *R* || ad eos *PVR*: his *S* om. *EH* || gligano *EHS*: -ni *PVR* || ruta *EHS*: -e *PVR* || marino *EHS*: -ni *PVR* || centauria *EHS*: -ree *PVR* || sinicione *EHS*: -is *PV* synitonis *R* || plantagine *EHS*: -is *PVR* || tanacita (-nea- *E*) *EHS*: -cete *PVR* || rude *EHS*: -i *PVR* || mittis *EHS*: -e *PVR* || uino *EHSPV*: -i *R* || uetere *ES*: -i *HPVR* || optimo *EHSPV*: -i *R* || mel *EHS*: -lis *PVR* || oleo *EHS*: (*add.* et *R*) -ei *PVR* || coques *HSPV*: -is *E* -e *R* || ut tertia pars deficiat *EHSV*: ad tercias *PR* || et bibat – faciat om. *HS* || iterum – faciat *E*: hac deficiente a. f. (-cias *PR*) et *PVR* || *p.* usque *add.* dum *SPVR* || efficitur *EH*: -cia- *SPV* fiat *R* || *p.* item *add.* ad eosdem (eos *R*) *PVR* || excreant *HSPVR*: -criunt *E* || sanguine *ESPVR*: -m *H* || plantaginis *SPVR*: -ne *EH* || sucus *EHS*: -um *PVR* || probatissima *EHV*: -um *SPR* || eorum *EHSVR*: horum *P* || esse debent *EHS*: huiusmodi (hec *R*) sunt (sint *V*) *PVR* || aut manducent et olera *EHS*: et o. m. *PVR* || porros *EHS*: -um *PVR* || et pastinacas *EHS*: et -cam *VR* a -cam *P* || coctas *EHS*: -am *PVR* || sit *EPVR*: fit *H* fiat *S* || inducit *EHS*: -et *PVR* || implet *EHS*: -ebit *PVR* || sucum *HSPV*: -o *E* -us *R* || ieiuni *HSPV*: -us *E* unus *R* || accipiant *HSPV*: -at *ER* || est *EHS*: sit *PVR* || ysopum *HSPVR*: -o *E*.



et abrotanum et sucum fenogreci similiter ubi decocte sunt caricas utiliter dato, et mulsa ubi decoctum est gliganus et ysopum et origanum, ieiuni uel non ieiuni bibant. Et uinum album et candidum et uetus non multum sed modice bibant. Nec penitus in humidis habitent locis, nec in frigidis aut nimie calidis et omnino abstinendi sunt a lauacro, a salsis rebus et a recentis, ab acrimoniis, a legumine uel a carnibus sed olera manducent et sucum suprascriptum semper accipiant.

**LIII. 1.** Ad tísicos signa hec sunt: est tísica passio uulneratio pulmonis aut in uicinitate eius toracis, cum tusse molesta et debilitate corporis et expuunt diuersis et uariis figuris purulenta cum fetore nimio. Veteres dixerunt auctores: «Si fuerit in tempus iuuenibus hec passio creata ex antecedente reiectione sanguinis, quod Greci ematos

---

**LIII. 1.** Ad tísicos – Greci dialiponta uocant cf. Cass. Fel. 40.1.

---

et EHSPV: om. R || abrotanum SPVR: -o EH || sucum EHS: -us PVR || sunt EHS: sint PV om. R || caricas EH: -ce SPVR || dato EHS: -tur PVR || mulsa EHSPR: -m V || decoctum est EH: -us est S decoquatur PVR || ysopum EHPVR: -us S || ieiuni – ieiuni EPVR: -s u. n. -s H -us u. n. -us S || bibant (-at S) EHS: accipiant PVR || et uinum – bibant om. S || modice EH: -um PVR || nec HSPVR: ne E || habitent HSPVR: -ant E || nimie EHSPV: minime R || et EHSPV: om. R || abstinendi sunt EHS: -eant PVR || p. lauacro add. et R || et a recentis (add. et H) EH: et a -ibus S -ibus PVR || ab (om. R) acrimoniis HSPVR: ab agramonies E || a legumine EH: a -nibus S et -nibus PVR || sed EHSVR: uel P || sucum EPVR: -us HS || suprascriptum EPV: -us H -os S -dictum R || semper EHSPV: sepius R.

**LIII. 1. a. cap. add.** de uulneratione pulmonis S, de ptísicis V', de tísica passione R' || ad tísicos EPV: de (om. S) -is HS om. R || signa hec sunt EHS: om. PVR || est (hec H) tísica passio EH: e. namque t. p. uel S t. p. est PVR || debilitate HPVR: -s ES || figuris codd.: signis Renzi || purulenta EHSPR: -um V || nimio SPVR: -ia EH || dixerunt auctores EHS: autem a. d. PVR || tempus EH: -ore iuuentutis in S om. PVR || hec codd.: om. Renzi || creata codd.: causata Renzi || ex antecedente EHSPV: ab accidente R || sanguinis ESPVR: -guis H || quod EHSVR: om. P || greci ESVR: -e H om. P || ematos EHPVR: -eos S.

anagoge[s] dicunt, mergit in pulmonibus tumor aut in torace et perlongatus est reumatismus in pulmone et facit ulcera et putrida uulnera et collectiones sordidas; et cum eruperit et minime inferiore parte fuerit dessicata, in tiscam uertitur passionem». Aliquando intercapedine interaneorum, quam Greci dialiponta uocant, euenit tumor et si per negligentiam non fuerint curati in apostema uertitur. Si imperitus medicus non intellexerit si passio tistica sit, ita probare oportet: mittat aquam in conca erea ante lectum infirmi, et flegma quam de se proicit in ipsa conca expuat, et mittis mane aquam bullientem in ipsa conca super flegma; si super ipsa aqua apparet quasi gutta olei supernatatem et flegma ipsa coagulat, scias eis pulmones putrire et non sinit passio tistica. Et hac passione peiorante excludent purulenta cum graui olore et rubor in uultu ostenditur, et totius corporis defluxio et consummatio febris et sonus cum aspiratione et malus odor ex ore flagranti emittit, et per longum tempus deficientes moriuntur.

---

**LIII. 1.** Et hac passione – deficientes moriuntur cf. Cass. Fel. 40.2.

---

anagoge[s] *scripsi*: -is *HSPVR* ynagogis *E* || dicunt *ESPVR*: -itur *H* || mergit *EHS*: -tur *PVR* || pulmonibus *PVR*: -nes *E* -nis *HS* || tumor *PVR*: -rem *E* -re *HS* || perlongatus *EHSVR*: -tur *P* || est *EHS*: in pulmone (-ibus *R*) *PVR* || in pulmone et *EHS*: *om.* *PVR* || collectiones sordidas *SPVR*: -em -am *E* -e -a *H* || inferiore *ES*: -a *H* -i *R* in -i *PV* || tiscam *EPVR*: -a *HS* || uertitur *PVR*: -tit (uerit *S*) *EHS* || passionem *EPR*: -e *HS om.* *V* || intercapedine *HSPVR*: -m *E* || interaneorum *EHSV*: -teriorum *PR* || quam *EPVR*: -od *HS* || greci *ESPVR*: -e *H* || dialiponta *EPVR*: -uncta *H* -pinkata *S* || fuerint curati *EHS*: -it -us *PVR* || uertitur *EHSR*: con- sed *PV* || medicus *EHSV*: *om.* *PR* || passio tistica *EHS*: t. p. *PVR* || p. sit *add.* an non *PVR* || probare *EPVR*: ad- *HS* || mittat *EHS*: -tur *PVR* || aquam *EHS*: -a *PVR* || infirmi *ESPVR*: -o *H* || flegma *EHPVR*: -m *S* || quam *EHS*: -od *PVR* || proicit *HSPVR*: proiec- *E* || mittis *EHS*: -es *PV* -e *R* || ipsa conca *EHSPV*: -m -m *R* || ipsa *EH*: -m *SV om.* *PR* || aqua *EH*: -m *SPVR* || apparet *HSPVR*: -eat *E* || supernatantem *EHS*: -tans *PVR* || ipsa *EHS*: -um *PVR* || coagulat *EHS*: -tur *PVR* || eis pulmones *EHSPV*: ei -em *R* || sinit (-et *HS*) *EHS*: sine *PVR* || passio *ES*: -ione *PVR om.* *H* || hac *ESPVR*: hec *H* || excludent *EHS*: -untur *PVR* || olore *ESV*: od- *PR* dol- *H* || rubor *codd.*: -rem *E<sup>pc</sup>* || in (*om.* *E*) uultu *ESPVR*: -um *H* || ostenditur *SPVR*: -it *EH* || defluxio *codd.*: pefluxo *Renzi* || consummatio *EHSPV*: -mptio *R* || cum aspiratione *EHSPV*: ex consp- *R* || ore *ESPVR*: culo *H* || flagranti *PVR*: -ie *E* -ia *HS* || emittit *EHS*: -tur *PVR*.

2. Curatio eorum talis esse debet: ex cinere de sarmentis facis lixiuam, de ipsa lixiua mitte cal. I, butiro cal. I, oleo cal. I, mel cal. I, uinum uetus cal. I, lacte caprino cal. I; hec omnia coques ad tertias, exinde ieiunus accipiat cocl. III, et horas VI ab alio cibo et potione abstineat se. Item potio probata: piper unc. III, costo unc. III, prassio radices unc. III puluerem facis, addis mel cal. I, butirum cal. I mittis in olla rude, coquis ut ad unum staupum reddeat; postea cocl. III accipiat per III dies ieiunus, in quarto die bibat de pinguamine porcino cal. I. Item res probatissima et utilis ualde, id est euisi rad. lib. VI, malue rad. lib. VI, aqua sest. XV coques in caldaria erea diligenter usque ad sest. III ueniat, colando extorquas; iterum coques ad unum sest. ueniat, addis mel sest. I,

---

2. curatio – debet *om.* R || *s.* eorum *add.* ptisicorum *V* || talis *HSPV: om.* E || ex cinere *EPVR: -s HS* || facis lixiuam *EHS: 1. facies et PV 1. fac et R* || mitte *EHSR: -s PV* || *a.* butiro *add.* et de *PV*, de *R* || oleo *EHS: -ei PVR* || mel *EHS: -lis PVR* || uinum (-o *E*) uetus *EHS: -i -teri PVR* || lacte caprino *EHS: -is -i PVR* || coques *HSPV: -is E -e R* || exinde *EHS: et inde PV unde R* || ieiunus *ES: -i PVR om. H* || accipiat *HS: -nt PVR om. E* || III *ESPVR: III H* || horas *EHS: -is PVR* || VI *ESPVR: II H* || potione *EHS: potu PVR* || abstineat se *EHS: -eant PVR* || piper *EHS: -ris PVR* || III *ESPVR: II H* || costo *EHS: -i PVR* || prassio *EHS: -ii PVR* || radices *EHS: -is PVR* || puluerem *SPVR: -ra H pul' E* || *a.* facis *add.* inde *PR* || facis *EHS: -ies PV fac R* || addis *EHS: -es PV -ens R* || mel *EHS: -lis PVR* || butirum *HS: -o E -i PVR* || mittis *EHS: om. PVR* || rude *EHS: -i PVR* || coquis *E: -es HS -e PVR* || ut *SPVR: usque E om. H* || ad *EHSPV: aut R* || unum staupum (flau- *Renzi*) *ESPVR: -o -po H* || *s.* staupum *add.* uel stupum *V* || reddeat *EHSPV: ueniat R* || postea *EHS: ac deinde PVR* || accipiat per III dies ieiunus *E: a. p. dies III i. H p. III d. i. a. S p. III d. -ni -iant PVR* || quarto *codd.: inita Renzi* || bibat *EHS: -nt PVR* || de pinguamine (-men *HS*) porcino *EHS: -men -num clarum ad mensuram PVR* || cal. *EHPVR: cocl. S* || I *EPVR: II HS* || res probatissima *EHS: p. r. PVR* || utilis ualde *EHS: ualde u. PVR* || aqua *EHS: -e PVR* || coques *HSPV: -is E -e R* || caldaria *SPVR: -de- H -dera E* || *p.* usque *add.* dum *S* || extorquas *EHS: -e et PVR* || coques *HSV: -is E rec- P recoque R* || *a.* ad *add.* ut *S*, usque *PVR* || unum sest. *ESPVR: -o s. H s. I R* || ueniat *EHSR: om. PV* || addis *EHS: -es PV et -e R* || mel *EHS: -lis PVR*.

aceto sest. S, marrubio ius sest. S, ruta fas. I, saluia man. I, gligano man. I, sauina man. I, lauri bacas tritas man. I. Hec omnia insimul coques ad unum sest. reddeat. Iterum colas, reponis in uase uitreo, cum opus fuerit, accipiat cocl. III cum uino calido cal. I ut unum diem intermittat, alium usitet usque sanus efficitur. Et absterneat se a salsis carnibus et cibos leuiore accipiat, uinum leuem aut aquatum bibat.

3. Potio ad tísicos: gingiber, costo, piper ana pondera, reopontico, cariofile medietatem, contra istas totas benedictam mittis, teris omnia et cum morato ieiunus accipiat cal. I cum oleo modice qua hora uoluerit, quantum plus usitauerit tam citius

---

---

aceto *EHS*: et -i *PVR* || sest. *HSPVR*: om. *E* || *S EPVR*: I *HS* || marrubio *EH*: -ii *SPVR* || ius sest. *EHS*: iuris s. *PV* s. iuris *R* || *S EPVR*: I *HS* || ruta *EHS*: -e *PV* et -e *R* || saluia *EHS*: -e *PVR* || gligano – sauina man. I om. *Renzi* || gligano *EHS*: -i *PVR* || sauina *EHS*: -e *PVR* || lauri bacas *EHS*: de l. -is *PVR* || tritas *EHS*: bene -is *PVR* || insimul *EH*: simul *SPVR* || coques *HSPV*: -is *E* -e *R* || a. ad *add.* ut *SPVR* || unum sest. *ESPVR*: -o s. *H* s. u. *R* || reddeat iterum *EHSPV*: -nt item *R* || colas reponis *EHS*: -a et -e *PVR* || uase (uas *E*) uitreo *ESPVR*: uas -eum *H* || a. cum *add.* et *PVR* || accipiat *EHSPV*: -pe *R* || III *EHSV*: I *PR* || cum *EHS*: in *PVR* || uino calido *EHSV*: -i -i *PR* || (*add.* ita *S*) ut *EHS*: et *PVR* || unum diem *EHV<sup>pc</sup>*: -o -e *S* u. *PV<sup>ac</sup>R* || intermittat *EHSV<sup>pc</sup>*: interim mittat *PV<sup>ac</sup>* dimitat *R* || alium *EH*: -io *SPVR* || p. alium *add.* uero die *PVR* || usitet *HSPVR*: -tat *E* || a. usque *add.* sic faciat *PR* || usque *EHSPV*: donec *R* || p. usque *add.* dum *SP*, sic faciat dum *V* || efficitur *EHS*: -iatur qui patitur *PV* sit quod patitur *R* || absterneat *EHSPV*: -eant *R* || se *EHS*: om. *PVR* || et cibos – accipiat om. *PR* || cibos leuiore *SV*: -is l. *H* -is -ribus *E* || accipiat *ESV*: -nt *H* || leuem *E*: -e *PVR* -nem *H* -ne *S* || aut *EHPVR*: et *S* || bibat *EHSPV*: -nt *R*.

3. tísicos *ESPVR*: -is *H* || gingiber *codd.*: zedoaria *Renzi* || costo *EHS*: -um *PVR* || pondera *EHS*: -e *PVR* || reopontico *EHS*: -i et *PVR* || cariofile *EH*: -o *S* -i *PVR* || medietatem (-e *E*) contra istas *EHS*: c. i. (om. *R*) m. *PVR* || totas *EHS*: contra omnes istas *PR* contra t. istas *V* || benedictam *HSPV*: -as *R* om. *E* || mittis teris *EHS*: -es et -es *PVR* || oleo *EHS*: -ei *PVR* || modice *EH*: -o *SPVR* || a. quantum *add.* et *PVR* || tam *EHP*: -ntum *SV* -nto *R*.

sanitatem adducet. Item tísicis mitte fenogreci em. I, panacis radice contra fenogrecum, penso medietate, aqua sest. IIII coquis ad tertias, colas et reponis in doliolo, da bibere cui patitur. Item tísicis, maxime ad toracem: butiro recente partes II, melle dipumato partem I, in uino resoluis, exinde ieiunus accipiat cocl. I. Item potio: marrubio, centauria tundis, addis mel dispumato ut estimes, exinde cum aqua calida cotidie bibat. Electuarium ad tísicos laudabile, ualde probatum: rute uiridis folia unc. I, apii semen unc. I, mirra unc. I, gentiana unc. I, cimino unc. I, aristolocia rotunda unc. I, lauri bacas unc. I, pulueratas et cernes, addis mel lib. IS, in mortario teris fortiter et conmiscis, reponis in uase uitreo, exinde ieiunus accipiat cum uino dr. II, si febricitat cum aqua

---

**LIII. 3.** Item tísicis maxime – accipiat cocl. I cf. Cass. Fel. 40.6.

---

a. sanitatem *add.* ad PVR || adducet HSP: -cetvr VR accipiat E || tísicis *E<sup>pc</sup>HS*: ad -cos *E<sup>ac</sup>PVR* || panacis PR: -us EHS -i V || radice EHS: -is PVR || fenogrecum EPVR: -e H -o S || penso medietate HS: -santem -m E -sum -tis PVR || aqua EHS: -e PVR || coquis E: -es HSPV -e R || tertias EHSV: -iam PR || colas EHS: et -bis PV et -ans R || et reponis E: et -es HSPV -e R || doliolo E: -a H dolio SPVR || cui patitur EHPVR: *om.* S || tísicis EHS: ad -os et PVR || maxime EHPVR: *om.* S || toracem ESPVR: -e H || butiro recente EHS: -i -is PVR || melle (mel HS) dispumato EHS: -is -i PVR || uino *PV<sup>pc</sup>R*: uno *EV<sup>ac</sup>* unum HS || resoluis EHS: -e (*add.* et PR) PVR || potio EHPVR: *om.* S || marrubio EHPVR: -ium S || (*add.* et PVR) centauria EHPVR: -m S || tundis EHS: contusis PVR || addis EHS: -es PV -e R || mel EHS: -lis PVR || dispumato EH: -ti SPVR || ut EHS: quantum PVR || estimes EH: -as S existimabis et PV existimaueris et R || cum aqua calida EHPVR: *om.* S || electuarium SPVR: -io E -ia H || tísicos ESPVR: -is H || ualde EH: u. et S et u. PVR || rute SPVR: -a EH || folia EHS: -iorum PVR || apii (-io E) semen EHS: a. -minis PVR || mirra EHS: -e (mente *Renzi*) PVR || gentiana EHS: -ne PVR || cimino EHS: -i PVR || aristolocia (ris- E) rotunda EHS: -ie -e PVR || unc. EHSPV: *om.* R || bacas EHS: -arum PVR || pulueratas EHS: et (*om.* R) hec in puluerem rediges (-e R) PVR || cernes PV: -e R sadaciatas EHS || a. addis *add.* unc. I HS || addis EHS: -es PV -ens R || mel EHS: -lis PVR || IS EHSV: I PR || a. in *add.* et R || teris EHS: -es PV -e R || conmiscis EHS: -ebis et PV -ens R || reponis ES: -es HPV -e R || uase SPVR: uas EH || a. si *add.* sed PVR.

calida dabis. Item electuarium ad tísicos: piper unc. I, ruta unc. II, cimino unc. I, apii semen unc. II, hec omnia puluera facis, mitte in olla rude mel lib. I, aceto lib. III, coquis ut tertia pars deficiat; in ipsa decoctione addis puluera suprascripta, in mortario terendo bene commiscis, in uase uitreo reponis, exinde accipiat mane et sero cocl. I. Si febris non est omnem cibum cum aceto manducet dum isto electuario utitur; expertum est.

**LIV. 1.** Ad apostemas quod Greci steotomas appellant, id est genera uel nomina et loca habent plura, sed unaqueque per se origine, natura et loco manifestantur. Alia in<ter>cutanea quod Greci aderoma uocant. Alia in pectus super reticulum quod Greci

dabis *EPV*: bibat *HSR* || electuarium *EPVR*: -ia *H om. S* || ad tísicos *EPVR*: ad -is *H om. S* || piper *EHS*: -ris *PVR* || ruta *ES*: -e *HPVR* || II *EHS*: I *PVR* || cimino *EHS*: -i *PVR* || I *EHSVR*: II *P* || apii (-io *E*) semen *EHS*: a. -minis *PVR* || hec omnia *ES*: ex -ibus *HPVR* || puluera *ES*: -res *H* -rem *PVR* || facis *EHS*: -ies *PV* fac *R* || rude *HS*: -i *PVR om. E* || mel *EHS*: -lis *PVR* || aceto *EHS*: -i *PVR* || III *EHS*: I et *PVR* || coquis *E*: -es *HSPV* -e *R* || ut tertia pars deficiat *EHSV*: ad terciam *PR* || a. in *add.* et *PVR* || addis *EHS*: mittes *PV* mitte *R* || puluera suprascripta *ES*: -es -os *H* -em -um et *PVR* || commiscis *EHS*: -ebis *PV* -e *R* || a. in *add.* et postea *PVR* || uase *SPVR*: uas *EH* || reponis *ES*: -es *HPV* -e *R* || a. exinde *add.* et *PR* || accipiat *EHSV*: -pe *PR* || a. si *add.* et *PVR* || omnem cibum *EPVR*: -ni -o *HS* || dum *EHPV*: cum *S* donec *R* || isto electuario *EH*: -ud -ium *SPV* illud -ium *R* || utitur *E*: usitet *HPVR* usitat *S*.

**LIV. 1.** a. *cap. add.* de apostomis *S*, de apostemate *V'R'* || ad apostemas *EH*: -e *S* ad -a *PVR* || quod *EHPVR*: -as *S* || appellant *EHSVR*: dicunt *P* || id est *EH*: que *PVR om. S* || genera uel *HSP*: generalis *E* g. et *PR* || et *EHS*: uel *PVR* || plura *E*: -es *H* -rima *PVR* diuersa et -rima *S* || *add. mg.* id est diuersis infirmitatibus *S'* || unaqueque *EH*: -qua- *S* unumquodque *PVR* || per se *EHSV*: se (*om. P*) ipsum *PR* || origine *ES*: -m (*add.* et *PVR*) *HPVR* || natura *ES*: -m *H* sue -e *PVR* || loco *S*: -a *EHPVR* || manifestantur *EH*: -atur *S* -tat *PVR* || alia *EHS*: -iud *PVR* || p. alia *add.* enim est *S*, namque apostema (-m *P*) est *PVR* || in<ter>cutanea *scripsi*: incut- *S* -eum *PV<sup>pc</sup>R* incutaneus (-eum *V<sup>ac</sup>*) *EHV<sup>ac</sup>* || quod *EHPVR*: -am *S* || greci *ESPVR*: -e *H* || aderoma (-re- *HS*) uocant (-tur *H*) *EHSPV*: u. acroma *R* || alia *EHS*: -iud *PVR* || pectus *EHPVR*: -ore *S* || super *codd.*: supra *Renzi* || reticulum *SPVR*: -o *E* -a *H* || greci *HSPVR*: *om. E*.

empiema appellant. Alia in pulmonibus uel eius uicinitatem quod Greci en catalipsis uocant. Alia est in epate quod Greci anaprosis<sup>40</sup> dicunt. Alia in splene uel latere quod greci messopleoron uocant. Alia in stomacho uel intestinis quod Greci apostasis appellant. Alia apostema est in intestinis maioris quod Greci anfibolam uocant. Alia in renibus uel in lumbis quod in uesica faciunt orificia quod Greci cacoetes dicunt.

2. In<ter>cutanea apostema sic intelligis: habens in se grossam et albam et nimis saniosam in similitudinem adipis, et cancrena, putredines carnum cum fetore loca; enim cum nascitur tumor aforis se extollit et aptus est, quia per cirorgiam aut per sectionem, eruptio facta est et facile curantur. Nam si deintus fuerit erupta empiema esse dicimus,

empiema *EHV*: -ple- *S* epima *PR* || alia *EHS*: -iud *PVR* || pulmonibus *ES*: -is *H* -es *PV* -em *R* || eius uicinitatem quod *EHPVR*: eorum uicinas -am *S* || greci *ESPVR*: -e *H* || catalipsin *conieci*: -tala- *EHS* -calassis *PVR* || uocant *ESPVR*: -atur *H* || alia *EHS*: -iud *PVR* || quod *EHPVR*: -am *S* || greci *ESPVR*: -e *H* || anaprosis *EHSP*: -pror- *VR* || dicunt *ESPVR*: -itur *H* || alia *EHS*: -iud *PVR* || quod *EHPVR*: -am *S* || greci *EPVR*: -e *H* *om. S* || messopleoron (sc. μεσσοπλεύριον) *ESV*: -sse- *H* -ssa- *PR* || uocant *ESV*: -atur *H* dicunt *PR* || alia *EHS*: -iud *PVR* || (*add. in SPVR*) intestinis *HSPVR*: stenti- *E* || quod *EHPVR*: -am *S* || greci *EHPVR*: *om. S* || apostasis – greci *om. PR* || alia apostema est (*om. S*) *EHS*: -iud *V* || in *HSV*: *om. E* || quod *EHV*: -am *S* || anfibolam *HV*: -col- *PR* -foi- *E* -bi- *S* || alia *EHS*: -iud *PVR* || renibus *ESPVR*: -nes *H* || in *EHSR*: *om. PV* || lumbis *ESPVR*: -os *H* || quod *EHPVR*: -e *S* || uesica *ESPVR*: -m *H* || faciunt *EH*: -cit *PVR* fiunt *S* || orificia *EHS*: -ium *PVR* || quod *EHPVR*: -am *S* || cacoetes *conieci*: cacuetis *codd.*

2. in<ter>cutanea *scripsi*: incut- *EH* -eum *V<sup>pc</sup>R* incutaneam *S* incutaneum *PV<sup>ac</sup>* || intelligis *EH*: -es *PVR* -e *S* || habens *EH*: -et *SPVR* || et albam *EPVR*: a. *HS* || similitudinem *EHPR*: -e *SV* || cancrena *EH*: -ne *S* -m *PVR* || putredines (-is *H*) carnum *EH*: -dinem *S* carnis -em *PVR* || loca *EHPVR*: in -o *S* || enim cum *EHPVR*: ubi *S* || aforis *EHPVR*: in f. *S* || se extollit *EHS*: -is *PV* -e *R* || a. quia *add. ad curandum S*, talis tumor *PVR* || quia *EHPV*: aut *S* quod *R* || cirorgiam *HSPVR*: -ia *E* || aut *EHS*: id est *PVR* || a. eruptio *add. ut S* || facta est (*om. S*) *EHS*: fit *PV* fiat *R* || curantur *EH*: -ren- *S* atur *PVR* || si deintus *EHSV*: d. si *PR* || fuerit *EPVR*: -int *HS* || erupta *EHSV*: -um *PR* || dicimus *HSPR*: -ce- *EV*.

cui oportet medicamine aut alio adiutorio uel cibis eius eruptionem curare. Apostema in pectore hec signa habent: macri et pallidi efficiuntur et cibus non delectat et grauedinem totius toracis sentiunt, febriculis minutis patiuntur, tussis non deest, uirtutes corporis minuuntur. Cum hec apostema eruperit oportet aliquibus per os purgare, aliquibus per uentrem, aliis per renes, ad uesticam transit et per urinam purgantur. Si in pulmones uel eius uicinitatem apostema euenit ita cognoscis: urina eorum est subalbida et spumosa apud sanguinem mixtum et si alius humor uiscidus superuenerit in pulmone aut in peripleumonia putrire facit hec apostema et in uentre dolor cum morsu sentitur. Et quando aliquid accipiunt, cibum uel potiones nausiant et os putet eis, et quod egerint sanguinosum apparet et putet ultra consuetudinem. Apostema si in epate contigit ita intelligis: urina eorum est in colore rufo conuersa uel in nigredine et grauem habet

---

**LIV. 2.** Cum hec apostema – purgantur cf. *Sang.* 752, f. 227.

---

medicamine *ESPVR*: -na *H* || *a.* apostema *add.* ad *H* || pectore *ES*: -tus *HPVR* || habent *EHS*: -et *PVR* || cibus *ESPVR*: -is *H* || non *PVR*: eius *EH* eis *S* || grauedinem *p.* toracis *transp.* *S* || toracis *SPVR*: -e *EH* || febriculis *E<sup>pc</sup>H*: -as *E<sup>ac</sup>SPVR* || minutis *EH*: -as *SPVR* || *a.* uirtutes *add.* et *R* || minuuntur *SP<sup>pc</sup>VR*: -antur *EH*, *Renzi* non m. *P<sup>ac</sup>* || hec *EHS*: hoc (hic *Renzi*) *PVR* || aliquibus *EHS*: -quos *PV* alios *R* || aliquibus *EHS*: alios *PVR* || aliis *EHS*: -ios *PVR* || *a.* ad *add.* si *S*, ut *PVR* || transit *EHS*: -eat *PVR* || purgantur *SPVR*: -etur *E* -antur *H* || pulmones *EHPVR*: -e *S* || eius uicinitatem *EH*: e. -es *PVR* eorum uicinia *S* || apostema euenit (-erit *SV*) *ESV*: e. a. *H* a. eruperit *P* eruperit a. *R* || cognoscis *EHS*: -es *PVR* || urina *EPVR*: -ne *HS* || est *PVR*: sunt *EHS* || subalbida *EPVR*: -de *HS* || spumosa *EPVR*: -se *HS* || apud *EH*: cum *S* et cum *PVR* || sanguinem *EH*: -e *SPVR* || mixtum *EH*: -e *S* -a *PVR* || alius humor *EHS*: h. a. *PVR* || pulmone *EHSPR*: -s *V* || peripleumonia *EHSPV*: peripulmonia *R* || putrire facit *EHSPV*: putrefacit *R* || hec *EHS*: hoc (hic *Renzi*) *PVR* || uentre *HSPR*: -m *EV* || morsu *HSPVR*: -o *E* || aliquid *EHS*: -od *PR* -em *V* || accipiunt *SPVR*: -iat *EH* || cibum uel potiones (-is *E*) *EHPVR*: -i aut -um *S* || nausiant *EPVR*: -tur *HS* || egerint (-gereri- *S*) *EHS*: proiciunt *PR* eiciunt *V* || *a.* apostema *add.* ad *H* || apostema *p.* epate *transp.* *S* || epate *SPVR*: epar *E* epari *H* || contigit *EH*: -gerit *SPVR* || intelligis *EHS*: -es *PVR* || urina *EPVR*: -e *HS* || est *p.* conuersa *transp.* *R* || est *PVR*: sunt *EHS* || rufo *ESPV*: *om.* *HR* || conuersa *EPVR*: -e *HS* || uel *EHS*: et *PVR* || nigredine (-gritudi- *H*) *HSPR*: -m *EV* || habet *EPVR*: -nt *HS*.



fetorem et obripilatio est corporis et pulsum cum dolore patiuntur et tussunt cum abundantia, sanie expuunt putrida et uario colore et cum calamitate sanies emittunt. Si in splene uel latere apostema nata fuerit sic intelligis: urine eorum sunt lactarie et multum habent fecis et aliquando quasi sanguinea apparet, quod Greci anaprosis dicunt. Apostema si in stomacho nascitur hec sunt signa: dolor cum pulso sentitur, duritiam et grauedinem patiuntur in stomacho et ipse dolor micat in uentrem et fastidium facit. Et si ruperit hec apostema dolor minuit et per urinam sanies emittunt, duritia et tumor uel pulsus stomachi recedit, sic intelligis: frigida bibere desiderant et nudi iacere et agitationem patiuntur, corpora etiam adtenuantur.

3. Si apostema in renibus uel in lumbis fuerit reperta, in orificio uestice meatus demonstrat, signa hec sic intelligis: circa renes frigidum sentiunt pondus, cum dolore est, uenter eis facile non est; cum eruperit hec apostema refrigerium et requies corporis

**LIV. 2.** Apostema si in stomacho – etiam adtenuantur cf. *Lib. ter.* 26.1.

obripilatio est *EHSV*: -tiones *P* horripilationes *R* || *p.* corporis *add.* hoc est fornicatio *S* || tussunt *HSPVR*: -sent *E* || *a.* sanie *add.* et *PVR* || sanie *EH*: -m *SPVR* || putrida *EH*: -m *SPVR* || uario colore *EHS*: -ii -is *PVR* || sanies *EHS*: -iem *PVR* || *a.* latere *add.* in *PVR* || nata *EHS*: -um *PVR* || intelligis *EH*: -e *S* -es *PVR* || urine *E<sup>pc</sup>HS*: -as *E<sup>ac</sup>* -a *PVR* || sunt lactarie *scripsi*: *s.* -cie *H* *s.* -ticie *S* *s.* -tacias *E* -tea est *PVR* || multum habent fecis (-ces *H*) *EH*: *m.* -et *f.* *PV* -et *m.* *f.* *R* -tam fecem -bentes *S* || quod *EHPVR*: -am *S* || anaprosis *EHS*: -plo- *PVR* || dicunt *EHS*: uocant *PVR* || si *EHPVR*: que *S* || sunt *EHPVR*: habet *S* || pulso *EH*: -u *SPVR* || duritiam *EHPVR*: -iem *S* || grauedinem *EHSV*: -uitatem *PR* || uentrem *EPVR*: -e *HS* || si *EHS*: cum *PVR* || ruperit *EHS*: er- *PVR* || hec *EHS*: *om.* *PVR* || minuit *EH*: -tur *SPVR* || urinam *codd.*: uentrem *Renzi* || sanies (-ias *E<sup>pc</sup>*) *E<sup>ac</sup>HS*: -iem *PVR* || emittunt *EHPVR*: -itur *S* || duritia – pulsus *EHSVR*: dolor et *p.* *d.* et *t.* *V* || stomachi (-e *E*) *EHS*: de -o *PVR* || intelligis *EH*: -e *S* -es adhuc *PVR* || frigida *EHS*: -m *PVR* || corpora *EPVR*: -re *HS* || etiam *EHS*: eorum *PVR*.

3. apostema *p.* lumbis *transp.* *PVR* || renibus *ESPVR*: -nes *H* || lumbis *ESPVR*: -bos *H* || reperta *EHS*: -um *PVR* || orificio *SVR*: -ia *EHP* || demonstrat *EHSVR*: -tur *V* || hec *EHPVR*: eius *S* || sic *EHSVR*: *om.* *P* || intelligis *EH*: -es *SPVR* || est *EHSV*: *om.* *PR* || eis *EHS*: *om.* *PVR* || facile *EHS*: -is *PVR* || *a.* cum *add.* et *PVR* || eruperit hec apostema *EHS*: hoc (*om.* *R*) *a.* *e.* *PVR*.

est. Apostema si intestinis aut longaone contigit, hec signa procedunt: defectionem in omne corpus, tibias quasi mortificatas et pigritiam ad exambulandum et erugo eos dominat; dolorem in ano habent et prurigines deintus patiuntur, urinas eorum aquati<c>as et frequens per noctem et multas fiunt. Alia apostema est quod Greci en cata[c]lipsin appellant, hec est apostema absconsa. Euenit enim ex lateris dolore uel ex acutis egritudinibus et periculosis, quia cum nimius feruor egritudines ex omni corpore collectas recedens in parte una conuenerit, locum ipsum putrire facit; ex qua putredine apostema nascitur et ex longa egritudine simili modo nascitur et qui se graue pondus presumit leuare per longum tempus, his similia nascitur apostema. Sed ista apostema est periculosa quia ex nullis signis superscriptis esse nata, non est manifesta, nam nec ex se ipsa signa demonstrat nec augmentum nec declinationem mutatur. In hac egritudine uiri

---

**LIV. 3.** Alia apostema – absconsa cf. Cass. Fel. 21.1.

Nec augmentum – periculum habent cf. *Sang.* 752, f. 227-228.

---

*a.* intestinis *add.* in *SVR* || aut *EHPVR*: uel in *S* || longaone *SPR*: -m (lan- *EH*) *EHV* || contigit *EH*: -gerit *SPVR* || procedunt *EHS*: prec- *PVR* || defectionem *EPVR*: -tio est *HS* || *p.* corpus *add.* habent et *PVR* || quasi mortificatas *V<sup>pc</sup>*: inmortidas *EHSPR non leg.* *V<sup>ac</sup>* || pigritiam *EPVR*: -ia *H* pigras *S* || exambulandum *EHS*: am- *PVR* || eos *EHS*: in (*om.* *V*) eis *PVR* || dominat *EHS*: -tur *PVR* || prurigines *HSPVR*: -as *E* || urinas *EH*: -e *S* -a *PVR* || aquati<c>as *scripsi*: -tias *EH* -tie *S* -ca *PVR* || frequens *EHPVR*: -ntes *S* || multas *EH*: -e *S* -a *PVR* || fiunt *EH*: fit *PVR* sunt *S* || alia *EHS*: -iud *PVR* || quod *EHPVR*: -am *S* || cata[c]lipsin *scripsi*: -tacrip- *EHS* -tacris- *PVR* || hec est apostema absconsa *EHS*: et hoc a. -um est *PVR* || ex acutis *EHS*: a. *PVR* || acutis egritudinibus *EHSVR*: e. a. *P* || nimius feruor *EHS*: f. n. *PVR* || egritudines *ES*: -is *HPVR* || collectas *EHS*: -us *PVR* || parte una *EHSPV*: u. p. *R* || conuenerit *EHS*: uen- *PVR* || putrire *EHPVR*: -trescere *S* || apostema nascitur *EHSVR*: n. a. *P* || et *ESPVR*: *om.* *H* || simili *HSPVR*: -e *E* || se *EH*: sepe *S om.* *PVR* || graue *EPVR*: -i *H* -uia *S* || pondus *PVR*: -era *ES* -ere *H* || presumit leuare (*per-* *E*) *EHS*: l. -sumpserit *PVR* || similia *EH*: -is *S* -e *PVR* || ista (illa *S*) apostema *EHS*: istud *PVR* || est periculosa *EHS*: -um est *PVR* || quia *EPVR*: -i *H* -e *S* || signis *ESPVR*: *om.* *H* || superscriptis *EHS*: supra- *PVR* || esse *EHPVR*: est *S* || nata *EHS*: -um *PVR* || non est manifesta *EHS*: -tatur *PVR* || nam *EPVR*: iam *HS* || ipsa *ES*: -o *PVR om.* *H* || augmentum *EH*: -o *SPVR* || declinationem *EH*: -e *SPVR* || hac egritudine *EHSPR*: -nc -m *V* || uiri *ESPVR*: -s *H*.

uel mulieres cum periculo cadunt, sed infantes non graue periculum habent.

4. Cura ad omnes istas apostemas pariter curandas, id est medicamen probatum: mel sest. II, butiro sest. I, uino uetere sest. I, marrubio fas. I, fel terre fas. I, betonica fas I.; hec omnia mitte in olla rude, coques lento igne ut ueniat ad sest. II, cum refrigerauerit tepidum per linteum extorques, addis piperis puluerem unc. I, exinde accipiat ieiunus cochl. V aut VII, post cenam III. Item ad ipsum: galbano dr. III, serapion dr. I, opopanice dr. I, spico dr. II, celtica dr. III, gingiber dr. III, semen de brasice albo assato dr. I, nuces, pineas assatas unc. III, que tundenda sunt tundis et puluerem facis. Lacte caprino crama eius dum coques, addis species suprascriptas, mel quod sufficit, coquendo bene resoluis, crama pura quod super colligis, fiant unc. III; quod in ipsa olla remanet da ei

uel *EHS*: et *PVR* || graue *E<sup>pc</sup>SPVR*: -m *E<sup>ac</sup>H*.

4. *add. mg.* cura de apostemate *R'* || omnes istas apostemas *EHS*: -ia supradicta -mata *PVR* || curandas *EHS*: -da *PVR* || id est *EHS*: hoc *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || butiro *EHS*: -i *PVR* || I *ESPVR*: II *H* || (*add. in S*) uino *EHS*: -i *PVR* || uetere *S*: -ri *H* -is *PVR* *om. E* || marrubio *EHS*: -ii *PVR* || terre *HSPVR*: -a *E* || betonica *EHS*: -ce *PVR* || mitte *ESPVR*: -it *H* || olla rude (-i *R*) *EHSVR*: -m -m *P* || coques (-is *E*) lento igne *EHS*: et I. i. -e *PVR* || ueniat ad sest. II *EHS*: ad s. II u. et *PVR* || a. tepidum *add. sic PVR* || linteum *HSPVR*: -eo *E* || extorques *HS*: -is *E* -e *PVR* || addis *EHS*: -e *PVR* || piperis *PVR*: -per *EHS* || puluerem *EPVR*: *om. HS* || a. ieiunus *add. qui patitur PVR* || VII *EHS*: VI *PVR* || p. cenam *add. autem PVR* || item *EPVR*: epitema *HS* || galbano *EHS*: -i *PVR* || serapion *scripsi*: sa- *S* sarapinon *EHV* sarapini *PR* || opopanice *EHS*: -naci *PR* -naci *V* || spico *EHS*: -ce *PVR* || II *EHS*: I *PVR* || celtica *EH*: -ce *PVR* celcuca *S* || III *EHS*: II *PVR* || gingiber *EHS*: zinzibere (cere *Renzi*) *PR* zinziberi *V* || semen de *EHS*: -minis *PVR* || albo assato *EHS*: -e -e *PVR* || nuces (-is *E*) *EHS*: de -ibus *PVR* || pineas assatas *EHS*: -eis -tis *PVR* || tundis *EH*: -es *PVR* teris *S* || facis *EHS*: -ies *PVR* || lacte caprino *EHS*: -is -i *PVR* || crama *EHS*: -m in olla desuper colliges scilicet unc. III et *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || addis *EHS*: miscebis *PVR* || species suprascriptas (*super- E*) *EHS*: s. species *PVR* || mel quod sufficit *EHS*: et *PVR* || bene *ESPVR*: *om. H* || resoluis *EHS*: -es *PVR* || crama pura quod (-am *S*) – olla remanet *EHS*: et q. in o. r. unde craman collegisti *PVR*.

bibere. Et de ipso confecto primo die cocl. II accipiat; alios dies addis, postquam ipse uulnus intelligis crepuisse, aut per os aut per anum aut per urine meatus et cum purgare ceperit et ueniunt in sitim, da eis antidotum Oribasii qui facit ad apostemas forinsecas uel intrinsecas. Item ad apostemam: uino uetus sest. III, coriandro unc. I, piperis grana C, marrubio fas. I, ruta fas. II, in olla rude coques ut sest. I remaneat; exinde singulas potiones accipiat, sed in quarto die cum oleo bibat. Item potio probata: cineres de uite alba, exinde lixiua cal. I, inter betonicam et camitrium, ius cal. I, uino uetus cal. I miscis, per triduum bibat et usque ad uesperum ieiunet; mirabiliter succurrit. Item marrubio fas. III, apii rad., feniculi rad., liuistici rad., costo rad., sclarea, serpullo, ruta,

---

ipso confecto EHS: -tione ipsa PVR || primo HSPVR: -a E || II EHS: IIII PVR || alios dies EHS: -o uero die PVR || addis EHS: -es tantumdem PVR || postquam HSPVR: post E || ipse EH: -um S om. PVR || intelligis EHSPR: -es V || os HSPVR: ora E || urine HSPVR: -am E || meatus ESPVR: -um H || purgare EH: -i SPVR || ceperit EHPVR: -int S || ueniunt EHS: -ient V -nerit PR || sitim EPVR: -e H -i S || eis EHSPV: ei R || oribasii SP<sup>pc</sup>V: eu- P<sup>ac</sup>R uribaxsio E uibraxio H || qui ES: -e H -od PVR || ad EHSPV: om. R || apostemas EHS: -ma PR -mata V || forinsecas uel intrinsecas EHS: intrinsecus uel extrinsecus PVR || ad apostemam ES: ad (om. R) -ma HPVR || uino uetus ES: -i -teris HPVR || coriandro EHS: -i PVR || piperis HPVR: -per ES || marrubio EHS: -ii PVR || ruta ES: -e HPVR || in olla rude coques (-is E) EHS: in o. -di -e V om. PR || ut EHSV: aut PR || I EHPVR: II S || singulas EPVR: -is HS || cineres HS: de (om. E) -e EPVR || a. de add. fac S || de uite EHS: -tis PVR || alba ES: -e PVR uinee H || (add. et S) exinde EHS: om. PVR || lixiua (lisci- E) EH: -m SPVR || a. cal. add. facies PV, fac R || I EPVR: II HS || betonicam ES: -a H -ce PVR || camitrium E: -ius H -ii PVR gamandream S || ius codd.: iua Renzi || uino uetus ES: -i -is HPVR || I EPVR: II HS || miscis EHS: -e et PVR || triduum ESPVR: -uo H || uesperum E<sup>pc</sup>HPVR: -am S perum E<sup>ac</sup> || marrubio EHS: -ii PVR || apii HSPVR: -io E || feniculi (-o H) rad. EHS: om. PVR || liuistici (luues- E) rad. EPVR: om. HS || costo EHS: -i PVR || sclarea (-rea E, sca- H) EHS: -eie PVR || serpullo EHS: -i PVR || ruta EHS: -e PVR.

saluia, sauina, satureia, betonica, agrimonia, plantagine, uerbena, elna, aneto ana man. I, apii, feniculi, coriandri semen unc. I, capri dimidio cum ossa et carne minute conciso, uino sest. III, mel, butiro, oleo ana cocl. III coques ad medias, colas, exinde tepidum accipiat cocl. I in asso balneo mane et uespere. Si uires permiserint, postea facis calidum ex cinamo et costo, cariofile, spico, piper, bacas lauri, gingiber, cum uino et melle calidum bibat. Item marrubii sucus sest. I, aceto em. I, mel em. I, puleio fas. I, aneto sicco fas. I, hec omnia in olla rude lento igne coques ut ad densitatem mellis ueniat. Postea tolle de foco, addis inter oleum et picem ciat. III, larice ciat. III, faba fresa pollinis trulione I, piperis pulueris unc. I, oleo bono trulione I, ex quo medicamine tepido dabis cocl. II ieiuno, ita ut ante noctem paruum cenet. Item marrubii ius, rute ius,

saluia sauina *EHS*: sauine -uie *PVR* || satureia betonica *EHS*: -ie -e *PVR* || agrimonia plantagine *EHS*: -ie -is *PVR* || uerbena *EH*: -e *SPVR* || elna (ele- *E*) *EH*: -e *SPVR* || *p.* elna *add.* aceto *HS* || aneto *EHS*: -i *PVR* || ana *EV*: *om.* *HSPR* || apii *HSPVR*: -io *E* || coriandri *HSPVR*: -dre *E* || semen *EHS*: -inis *PVR* || capri dimidio *HS*: caprido medio *E* capridum (id est edulus *V<sup>pc</sup>*) medium *PV<sup>ac</sup>R* || ossa *EH*: -ibus *S* -e *PVR* || minute *EHS*: -as *P* -um *V* nimium *R* || conciso *HS*: -a *E* -um *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || butiro *EHS*: -i *PVR* || oleo *EHS*: -ei *PVR* || cocl. *EHS*: cal. *PVR* || III *ESPVR*: IIII *H* || coques *HSPVR*: -is *E* || medias *EHSV*: -ium *PR* || colas *EHS*: et -a *PVR* || tepidum *EPVR*: -o *HS* || uespere *EHS*: sero *PVR* || facis *EHS*: -ies *PV* fac *R* || calidum *EHPVR*: caldellum *S* || et *ESV*: *om.* *HPR* || cariofile *EHPR*: -lo *SV* || spico *EHS*: -ca *PVR* || piper *EHS*: -re *PVR* || bacas *EHS*: -is *PVR* || gingiber *EHS*: -bro *V* zinziberi *PR* || cum uino *EHS*: (*add.* cere *R*) cimino *PVR* || marrubii *HSPVR*: -io *E* || sucus *EHS*: -i *PVR* || aceto *EHS*: -i *PVR* || mel em. I *HS*: -le similis *E om.* *PVR* || puleio (-gio *HS*) *EHS*: polii *PVR* || aneto (-i *E*) sicco fas. I (*om.* *E*) *EHS*: -ti -ci f. I *VR om.* *P* || rude *ES*: -i *HPVR* || coques *HS*: -is *E* -e *PVR* || ut *SPVR*: *om.* *EH* || ueniat *p.* ut *transp.* *PVR* || tolle *EHS*: -s *PVR* || addis *EHS*: -es *P* -e *V* -ens *R* || oleum et picem *ESPVR*: -eo et -e *H* || larice ciat. III *EHSVR*: *om.* *P* || faba fresa *EH*: -e -e *SPVR* || pollinis *EHSPR*: -ne *V* || trulione *EHS*: -m *PVR* || piperis – trulione I *om.* *E* || piperis pulueris (-i *H*) *HSVR*: pulueris *p.* *P* || oleo bono *HS*: -ei -ni *PVR* || trulione *HS*: -m *PVR* || medicamine tepido *ESPVR*: -men *H* || II *HSPVR*: IIII *E* || ieiuno *EHS*: in uino *PVR* || cenet *HSPVR*: -at *E* || item – aut plus *om.* *PVR* || marrubii *HS*: -io *E*.

mel, oleo, aceto ana cal. I miscis et bulliat quantitate, inde accipiat ieiunus dies III aut plus. Item puluera probata: gentiana unc. IIII, petrosile unc. III, aneti unc. III, fenogreco unc. II, facis puluerem, das cum uino calido et butiro; bonum est. Emplastrum ad apostema talem facis ubi dolor est: apii semen, feniculi semen, coriandri semen, puluerem facis, addis cera, seuo, pice resoluis, conmiscis et uteris. Vnguentum uteris ad pectus et latus, ad brachia et pedes cotidie id est: sauinam teris, addis oleo, cera, in sartagine resoluis, colas, cum refrigerauerit ungis in stuua uel ad focum. Cataplasma aforis sic facis: fenogreci, lini semen et ordeï pollinis in uino et mel coquis, uice cataplasma imponis super dolorem.

5. Cura ad apostema que ipsa die rupta fuerit: iubes a cibis abstinere et ipsa loca lanis mundis in oleo et uino calido madidata, super fasciabis. Secunda uero die dabis eis

**LIV. 5.** Cura – uulnus aposteme cf. *Sang.* 752, f. 230.

ana *E*: om. *HS* || miscis *ES*: -es *H* || quantitate *HS*: -tide *E* || dies *EH*: -ebus *S* || item *EHPVR*: om. *S* || puluera probata *EHS*: -uis -tus *PVR* || gentiana *EHS*: -e *PVR* || petrosile *EHS*: -selini *PVR* || aneti *HSPVR*: anito *E* || fenogreco *ES*: -i *HPVR* || facis *EHS*: fac inde *PVR* || puluerem *PVR*: -ra *H* pul' *E* pulu' *S* || das *E*: et da *PVR* om. *HS* || talem *ES*: -e *HPVR* || facis *EHS*: -ies *PV* fac *R* || *p.* est *add.* et appones (-as *Renzi*) *PVR* || *add.* mg. feniculi *R<sup>pc</sup>*, om. *R<sup>ac</sup>* || semen *EHSPV*: om. *R* || *a.* puluerem *add.* assumes et in *PVR* || puluerem *PVR*: -es *H* pul' *E* pulu' *S* || facis *EHS*: rediges *PVR* || addis *EHS*: -es *PVR* || cera (-m *S*) seuo pice *EHS*: -m -uum et -m *PVR* || resoluis – uteris *EHS*: -e et -e et -e *PVR* || uteris ad pectus *ES*: ad p. u. *H* ad p. *PVR* || ad *EH*: et *SPVR* || id est *EHS*: quod sic conficitur *PVR* || sauinam *HSPVR*: -a *E* || teris *ES*: ut- *H* -es *P* -e *VR* || addis *EHS*: -e *PVR* || oleo cera *EHS*: ceram et oleum *PVR* || in *EHS*: et *PVR* || resoluis *EHS*: -ue *PVR* || colas *E*: et -a *PVR* om. *HS* || ungis *EH*: -es *SPVR* || stuua *EHSV*: -pa *PR* || focum *ESPVR*: -o *H* || facis *ES*: -ies *PV* fac *R* om. *H* || fenogreci *EHPV*: -um *S* feniculi *R* || lini *EHS*: om. *PVR* || pollinis *EHS*: -em *PVR* || mel *EHS*: -le *PVR* || coquis *E*: -es *HS* -e et *PVR* || cataplasma *EHS*: -atis *PVR* || imponis *E*: -es *HS* -e *PVR*.

5. *a.* cura *add.* item apostematis cura *P*, cura apostematis *R'* || ad *ES*: om. *HPVR* || apostema *EHS*: -atis *PVR* || que *EHS*: -od in *PVR* || rupta *EHS*: -um *PVR* || iubes (-eas *E*) *EH*: -e *SV* inde *PR* || lanis mundis *EH*: -a -a *SPVR* || super *EHS*: om. *PVR* || secunda *EHS*: -o *PVR* || uero *EHPVR*: om. *S* || eis *EH*: ei *S* om. *PVR*.

mulsa et elixatura ysopi Creti et mel quia uualde expurgat uulnus aposteme. Si aliquid recuperat corpus, in latere sano iaceant ut supini sint, et assidue mulsam calidam bibant et sucum tisane cum mel cocta, et si digerere possunt, da eis elixatura ysopi uel timo aut ruta uel centauria aut marrubio, quia hec omnia eruptionem aposteme reparant. Electuarium compones ex semine rafani aut semine nasturcii aut sinapis polline, addis mel dispumato, facis ut electuarium accipiant. Hec omnia magnam habent uirtutem extenuanda aut incidenda apostema. Cibos eis dabis simplices et digestibiles id est: panem bene coctum ex calda infusum aut simila lota et cocta cum mulsa calida, oua sorbilia, tepida et si fortes non sunt in usu pigmentorum, mulsa assidue bibant.

6. Curas ad apostemas in<ter>cutaneas quod Greci aderoma uocant, talem diligentiam habeat ut paulatim fundatur per sectionem non grauem, quia si sectio nimis fundatur

**LIV. 5.** Cibos eis dabis – sorbilia tepida cf. *Sang.* 752, f. 230.

mulsa *EH*: -m *SPVR* || et *SPVR*: ex *EH* || elixatura *EHS*: -m *PVR* || creti *EHSV*: ceroti *PR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || expurgat *EHSVR*: pur- *P* || aposteme *EHS*: -matis *PVR* || ut supini *EHPVR*: aut -us *S* || sint *EPVR*: sit *S* iaceant *H* || et *EHPVR*: om. *S* || mulsam (-a *EH*) calidam (-a *EH*) bibant *EHPVR*: -bat c. m. *S* || mel cocta *EH*: -le -e *V* oximelle -e *PR* coctam *S* || (add. ex *HS*) elixatura *EHS*: -m *PVR* || timo *EH*: -i *SPVR* || ruta *EH*: -e *SPVR* || centauria *EH*: -ee *SPVR* || marrubio *EH*: -ii *SPVR* || eruptionem *SPVR*: -ne *EH* || aposteme *EHS*: -atis *PVR* || reparant *EPVR*: (add. accipiant *H*) crepant *HS* || electuarium *ESPVR*: -io *H* || compones *HPVR*: -is *E* -e *S* || semine *ESPVR*: -men *H* || semine *ESPVR*: om. *H* || nasturcii *HSPVR*: -io *E* || sinapis polline *PVR*: -pe -is *EHS* || addis *EHS*: -es *PVR* || dispumato *EH*: -um *SPVR* || facis *EHS*: -ies *PR* -ias *V* || ut electuarium (-io *H*) accipiant *EHS*: e. ut a. *PVR* || magnam *EHSVR*: malam *P* || extenuanda (-m *H*) aut incidenda *EH*: -di (exterminan- *Renzi*) aut -di *SPVR* || apostema *EHSVR*: -ata *P* || cibos *ESPVR*: -is *H* || eis dabis *EH*: d. e. *SPVR* || panem *ESPVR*: -e *H* || coctum *ESPVR*: -o *H* || ex calda infusum (-a *E*, -o *H*) *EHS*: om. *PVR* || simila lota *EHS*: -m -m *PVR* || cocta *EHSP*: -m *VR* || a. oua add. et *PVR* || a. tepida add. et *PVR* || mulsa *EH*: -m *PVR* -um *S* || bibant *ESPVR*: -at *H*.

6. a. curas add. cura ad apostema *R'* || curas *EH*: -a *PVR* -tiones *S* || apostemas *EHS*: -a *PVR* || in<ter>cutaneas *scripsi*: incut- *EHS* -eum *VR* incutaneum *P* || habeat *EPVR*: -et *H* adibe *S* || fundatur *EHS*: finda- *PVR* || fundatur *EHS*: findi- *PVR*.

offocationem facit et solutionem membrorum. Et si locus aposteme in periculo est positus, tale adiutorium pones aut rumpere possit aut purgare aut linendum spargere. Si autem minus inualescit aut per ferramentum aut per medicamentum erumpendum est; sic fomentationem adhibes, aquam calidam cum spungiis maioribus uaporabis, et cataplasma ex polline ordeï, oleo modice, aqua quod sufficit conmiscis, calida imponis; ipsa apostema semper calida sit, id est erulenta quamuis ex sabanis calidis, calefacis quia citius extenuat corio carnis, maxime apostematicis. Et gera catartica dabis dia coloquintidas, quia accepta et nobilissime facit aposteme ruptiones et inter cibos catopodias accipiant cenantibus III aut IIII. Et uomitum alio die post cenam prouocentur ex rafane sicut in multis dictum est. Tertia uero die ex oleo dulce, tepido tegendus est locus ipse, post hec fomentabis spungiis calidis sicut superius diximus et cataplasma superimpones ex polline ordeï cum oleo et mulsa quod sufficit et sucum ordeï cum

---

**LIV. 6.** Tale adiutorium – calidis calefacis cf. *Sang.* 752, f. 228.

Et gera catartica – multis dictum est cf. *Sang.* 752, f. 229.

Tertia uero die – tumor compescere cf. *Sang.* 752, f. 230-231.

---

offocationem *PVR*: offi- *EHS* || locus aposteme *EHS*: -tema *PVR* || est positus *EHS*: -um e. *PVR* || pones *HSPVR*: -is *E* || aut *EH*: ut a. *SPV* ut ad *R* || linendum *EH*: -iendo *SPVR* || ferramentum *E<sup>pc</sup>PVR*: -ta *HS*, fort. *E<sup>ac</sup>* || medicamentum *EHS*: -men *PVR* || erumpendum *HSPVR*: -a *E* || sic *HPVR*: si *ES* || adhibes *EHSPV*: -bebis *R* || aquam calidam *ER*: -a -a *HSPV* || maioribus uaporabis (uora- *E*) *EHSPR*: u. m. *V* || polline *PVR*: -i *EH* -is *S* || a. oleo add. et *PVR* || oleo *EHSPR*: -ei *V* || modice *EHS*: -o *PVR* || aqua *EHS*: -e *PVR* || quod *EHSPV*: -e *R* || conmiscis *EHS*: -e et *PVR* || calida *EHS*: -um *PVR* || imponis *EHS*: -e *PVR* || ipsa *EHS*: -um autem *PVR* || calida *EHS*: -um *PVR* || erulenta *EHS*: puru- *PVR* || quamuis *EHS*: om. *PVR* || a. calefacis add. et *PVR* || extenuat *EHS*: -tur *PVR* || corio *EH*: -ium *SPVR* || a. maxime add. et *PVR* || apostematicis *EHS*: -matis *PVR* || gera *EHSV*: iera *PR* || dabis dia *ESPVR*: daa *H* || coloquintidas *HSPVR*: -us *E* || quia *EHS*: qua *PVR* || aposteme *HS*: -a *E* (add. ad *V<sup>pc</sup>*) -atis *PV<sup>ac</sup>R* || ruptiones *EHSV*: er- *PR* || cibos *ESPVR*: -is *H* || cenantibus *EH*: -ntes *SPVR* || alio *EHS*: -a *PVR* || post cenam (-a *E*) *EHPVR*: om. *S* || prouocentur *EH*: -ent *S* -abis *PVR* || rafane *EH*: -o *S* -is *PVR* || tertia *EH*: -io *SPVR* || dulce *EHS*: -i *PVR* || tegendus *EHS*: unguen- *PVR* || locus ipse *EHS*: i. l. *PVR* || hec codd.: hoc *Renzi* || superimpones *HSPVR*: -is *E* || polline (-i *E*) *EPVR*: -is *HS* || cum melle (mel *S*) *ESPVR*: om. *H*.



melle; accipiant diebus sex. Sic intellegis, cum uideris ex loco ipso exire flegma album uel paruum aut per sputa proicere; cum hec signa cognoueris, scias apostema esse purgata, etiam dolor uel tumor compescere. Apostema si forinseca est, mitte coriandro et semperuiuo cum axungia et mica simul teris, uice malagma superimponis; ualidissime facit.

7. Apostema que nascitur in inferiores partes uentris, id est in intestinis aut longaone siue uesica uel eorum uicinitatibus. Secundum Filomini dicta, illas apostemas periculosas sunt quia acuta febris est et nimis anorexia<sup>41</sup> faciunt. Si quis cibus ad eam apostemam uenerit, dolor et pondus sentiunt in eo loco. Initio enim oportet tumorem et molestiam aposteme soluere; si tempus uel etas est flebotomo consolabis quibus

**LIV. 7.** Apostema – rumpent corium aposteme cf. *Sang.* 752, f. 232-233.

sic intelligis *EHS*: et *PVR* || exire flegma (-m *S*) *EHS*: f. e. *PVR* || album uel paruum *PVR*: -am uel -am *HS* -a uel -a *E* || aut *HPVR*: -em *E* uel *S* || sputa *ES*: -ibus *H* -um *PVR* || cognoueris *EHS*: uide- *PVR* || apostema *EHPVR*: -m *S* || purgata *EH*: -m *S* -um *PVR* || etiam *EHS*: et *PVR* || dolor uel tumor *EH*: -rem u. -rem *SPVR* || compescere *PVR*: conspic- *EHS* || apostema *EPVR*: epite- *HS* || si *HSPVR*: se *E* || forinseca *EHS*: -us *PVR* || est *ESPVR*: om. *H* || coriandro *EH*: -um *SPVR* || semperuiuo *EH*: -um *S* -am *PVR* || axungia (e- *HS*) *HSPVR*: sun- *E* || mica *HSPVR*: -gra *E* || teris *EHS*: -e et *PVR* || malagma *EHS*: -e *PVR* || superimponis (-es *H*) *EHS*: -e *PVR* || ualidissime facit *EHSVR*: om. *P*.

7. a. apostema *add.* ad *HS*, ad apostematibus intestinorum *P*, de apostemate *R'* || apostema *EHPVR*: -m *S* || que *EHS*: -od *PVR* || nascitur *p.* uentris *transp.* *PVR* || inferiores partes uentris *EH*: -ibus -ibus u. (om. *PVR*) *SPVR* || in *HSPVR*: om. *E* || aut *EHPVR*: et *S* || longaone *SPVR*: -m *EH* || uesica *S*: in u. *PVR* -e *EH* || a. eorum *add.* in *PVR* || uicinitatibus *SR*: -tates *HPV* -tatis *E* || a. filomini *add.* autem *PVR* || filomini *HSPVR*: -no *E* || illas apostemas periculosas (-a *H*) sunt *EH*: -e -e -e s. *S* istud -osum est -ma et *PVR* || est *EHS*: sequitur *PVR* || nimis *EH*: -ium *PVR* om. *S* || anorexia (-m *S*) *EHS*: orexin *PVR* || faciunt *EHS*: -it et *PVR* || cibus *HSPVR*: -os *E* || eam apostemam *ES*: -a -a *H* illud -a *PVR* || dolor *EH*: -rem *SPVR* || et *HSPVR*: om. *E* || eo *EHS*: eodem *PVR* || a. initio *add.* in *PVR* || enim *codd.*: non *Renzi* || tumorem et molestiam *ESPVR*: -e et -a *H* || aposteme (-a *H*) soluere *EH*: s. a. *S* -matis s. et *PVR* || est *EHS*: annuerit *P* annuerint *VR* || flebotomo *EHS*: -ia *PVR* || consolabis *EHS*: -beris *V* -lantur *P* -lari *R*.

embrocas et calefactiones et cataplasma, sicut superius memorauimus, utiliter imponenda sunt. Si hec omnia preualescunt in minus et collectiones adhuc apparent, alia adiutoria adhibebis, id est aut rumpant aut spargant ut maturare possit apostema, id est per medicamina: in cibis uel potionibus maxime per clisteria consolabis ut extenuant et rumpent corium aposteme; id est salsamenta manducent quia tendunt apostema et aquam bibant, elixature rute aut ilisirice. Et ilisirica pollinis cum melle mixtum uice electuario sumant, preparat ruptionem aposteme. Simili modo terebentina in modum fabe transglutiat; si inglutire non potuerit, soluis ea in uase sorbile, da ei et aquam bibat et elixatura marrubii. Hora qua uideris apostema rupta, abstinebis eum ab omni cibo et

---

---

embrocas *EH*: etiam -ce *SPVR* || calefactiones *codd.*: calide friciones *Renzi* || cataplasma *PVR*: -s *E* -me *S* -abis *H* || sicut superius memorauimus (diximus *H*) utiliter *EHS*: *om.* *PVR* || imponenda *EHP<sup>pc</sup>VR*: -e *SP<sup>ac</sup>* || *p.* si *add.* igitur *PVR* || omnia *EHS*: signa *R om.* *PV* || preualescunt (-cent *S*, -les *H*) in minus *EHS*: *m.* *p.* *PVR* || *p.* est *add.* ut *PVR* || rumpant *EHS*: -ntur *PVR* || spargant *ES*: -at *H* -ntur *PVR* || ut *ES*: aut *HPVR* || maturare possit *EHS*: -rentur *PVR* || id est *EHS*: *om.* *PVR* || per medicamina *EH*: *p.* -men *PVR om.* *S* || cibis *EHS*: -os *PVR* || uel *EHS*: et *PVR* || *a.* potionibus *add.* in *HS* || potionibus (-tibus *S*) *ES*: -nes *PVR* -tis *H* || maxime – consolabis *EHS*: -beris et *m.* per -rem *PVR* || extenuant (-nuent *S*) *EHS*: -nuetur *PVR* || et *EPVR*: uel *S om.* *H* || rumpent (er- *HS*) *EHS*: -patur *PVR* || aposteme *EHS*: -matis *PVR* || id est *codd.*: ideo *Renzi* || apostema et *EHPVR*: -m *S* || elixature *EHS*: et -ram (-xirram *Renzi*) *PVR* || aut *EH*: uel *S* et *PVR* || ilisirice *EHS*: iris ilirice *PVR* || ilisirica (si irisica *S*) pollinis (-llo- *H*) *EHS*: iris -nem *PVR* || melle *EHPVR*: mel *S* || mixtum *EHS*: -am *PVR* || electuario *EH*: -ii *SPVR* || preparat *ES*: -nt (*add.* hec *PVR*) *HPVR* || ruptionem *EHSV*: -es *PR* || aposteme *EHS*: -matis *PVR* || terebentina *EHS*: -m *PVR* || transglutiat *ESPVR*: -nt *H* || *a.* si *add.* sed *PVR* || inglutire *EHSVR*: glu- *P* || soluis *EHS*: -e *PVR* || ea *EH*: -m *SPVR* || sorbile *E*: -li *PVR* et sorbere *HS* || da ei et *EHS*: et da *PVR* || aquam *EHS*: cum -a *PVR* || elixatura *EHS*: -m *PVR* || marrubii *SPVR*: -io *EH* || *p.* hora *add.* autem *PVR* || uideris *EHS*: -debis (-delicet *Renzi*) *PVR* || apostema *EHPVR*: -m *S* || rupta *EH*: -m *S* -um *PVR* || eum *ES*: ei *H* eos *PVR* || omni cibo *EHPVR*: -ibus -is *S*.

potu. Alia die dabis eis mulsam in qua coctum est ysopum, uel his similia superius dicta, et panem cum melle mixto manducent et lac bibant si febris non est, quia omnibus febrientibus lac uenenum est. Electuarium facis ex rafane semen aut ex polline cardamomi aut semen apii. Similiter ex semen orobi facis ei pultes molles sumendi; si leuiter acceperint, addis similia tertiam partem, da eis; melius purgat.

**LV. 1.** Ad offocationem uel straguria quod Greci <s>cer[e]on milon<sup>42</sup> uocant, id est duas diuisiones passionis quamuis in uno tenore sint scriptas: una est ex respiratione toracis et eius uicinitatis, quod Latini pre[o]focationem respiramentum uocant. Alia est inferiores uiscerum partes mulierum, quod Greci stere appellant. Curatio offocationis

potu *EH*: -ibus *S* ab omni p. *PVR* || alia *EHSV*, *Renzi*: -io *PR* || *a.* die *add.* uero *PVR* || eis *EV*: ei *HSPR* || mulsam *HSPVR*: -a *E* || qua *EPR*: aq- *HSV* || (*add.* ubi *S*) coctum *HSP*: -a *E* -am *V* -us *R* || est *EHS*: sit *PR* et *V* || ysopum *EHSV*: -us *PR* || uel *ESPVR*: *om.* *H* || his *EHSPV*: huic *R* || *a.* superius *add.* que *PVR* || dicta *EHS*: d. (doc- *R*) sunt *PR* sunt d. *V* || panem *HSPVR*: -e *E* || mixto *EH*: -um *SPVR* || lac *HSPVR*: -cte *E* || omnibus febrientibus lac *EHSV*: l. o. f. *PR* || facis *EHS*: -ies *PR* -ias *V* || rafane *EH*: -ni *SPVR* || semen *EHS*: -mine *PVR* || polline *EPVR*: -nis *HS* || cardamomi *codd.*: -morum *Renzi* || semen *EHS*: -mine *PVR* || semen *EHS*: -mine *PVR* || orobi *PR*: herbe *E* erbi (h- *V*) *HSV* || facis ei *EHS*: -ies *PV* fac *R* || sumendi *EHS*: *om.* *PVR* || *a.* si *add.* et *PV* || leuiter *EHSR*: -ni- *PV* || addis *EHS*: -es *PVR* || similia *E*: -lia *H* -m *S* -le *PVR* || da ei (-s *H*) *EHS*: et dabis ut *PVR* || purgat *EHS*: -entur *PVR*.

**LV. 1.** *a. cap. add.* de offocatione uel stranguria pectoris *S*, de offocatione *V*, ad suffocationem *R* || ad offocationem (-fic- *EH*) *EHPVR*: -tio *S* || uel stranguria *EHS*: et -m *PVR* || <s>cer[e]on milon *conieci*: cereon m. *EHS* cerominon (-nen *R*) *PVR* || id est duas *EHPVR*: due sunt *S* || *a.* passionis *add.* unius *S* || in *EHPVR*: *om.* *S* || uno *ESVR*: -a *H* *om.* *P* || tenore *EHSV*: temp- *PR* || scriptas *EH*: -e *SPVR* || *p.* est *add.* in *S* || eius *EHPVR*: eiusdem *S* || uicinitatis *EHPVR*: -te *S* || pre[o]focationem *scripsi*: preo- (-fi- *HS*) *HSPVR* preoficatio *E* || respiramentum uocant *EH*: u. r. *PVR* spiramenti u. *S<sup>pc</sup>* u. *S<sup>ac</sup>* || *a.* inferiores *add.* in *SPVR* || inferiores *EHSPV*: -is *R* || uiscerum partes *EHPVR*: p. u. *S* || stere *EPVR*: -ea *H* -ei *S* || curatio *EHS*: cura *PVR*.

que in torace eueniunt, id est: grana piperis XXVII, bacas iuniperi XXVII, larici cocl. I, butiro cocl. I, mel cocl. I terendo conmiscis, exinde dabis per dies plures cocl. I. Item elna rad., maratro rad., centauria ana man. I tundis et in butiro coquis, per linteam extorqueas et reponas in uase stagneo; exinde bibat omni mane in potione tepida cocl. I; optimum est. Item picula uirgine, mel, butiro, pinguamen porcino ana cocl. I simul bulliat modicum, mittis in uas uitreo, exinde per tres dies ieiunus accipiat cocl. I. Item aceto cal. I, lixiua cal. I, sal modicum simul coquis, cum butiro bibat et sanat. Item sal, aceto et oleo ieiunus in uino bibat. Item teda pingue man. I, marrubio man. I mittis in olla rude cum aqua sest. I, coquis ad tertias, addis larice et butiro et mel, de larice minus, da bibere. Si hec minime profuerint, talibus adiutoriis et diligentia succurris egrotum cum superius ad anhelitus scripsimus.

que *HSPVR*: -i *E* || eueniunt *EH*: -it *V* uenit *S* om. *PR* || grana piperis *EPVR*: -per g. *HS* || iuniperi *SPVR*: genebre *E* genipe- *H* || larici *EPVR*: hilarice *HS* || I *EHS*: II *PVR* || butiro *EHS*: -i *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || conmiscis *EHS*: -e *PVR* || per dies plures cocl. I *EHV*: per p. d. c. I *S* c. I per d. p. *PR* || elna *EH*: -e *SPVR* || maratro *EH*: -i *SPVR* || centauria *EHS*: -ree *PVR* || tundis *EHS*: -e *PVR* || coquis *ES*: -es *H* -e (*add.* et *P*) *PVR* || linteam *HSPVR*: -eo *E* || extorqueas *EHS*: -e *PVR* || reponas *ES*: -es *H* -e *PVR* || stagneo *EHSVR*: -nato *P* || picula uirgine *EH*: -m -m *S* -e -is *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || butiro *E*: -ter *H* -ri *PVR* -rum *S* || pinguamen porcino (-um *S*) *EHS*: -minis -ni *PVR* || bulliat *EHSVR*: -nt *V* || mittis *EHS*: repone *PVR* || uas *EH*: -e *SPVR* || per tres – accipiat *HSV*: p. dies III i. a. *E* i. a. (-pe *P*) p. t. d. *PR* || aceto *EHS*: -i *PVR* || cal. *EPVR*: cocl. *HS* || I *HSPVR*: *S* *E* || lixiua cal. I *EHS*: -e c. I *PVR*<sup>pc</sup> om. *P*<sup>ac</sup> || sal *EHS*: -is *PVR* || coquis *E*: -es *HS* -e *PVR* || bibat et *EHS*: et b. *PR* et b. et *V* || sanat *EHS*: -bitur *PVR* || aceto *EHS*: -um *PVR* || oleo *EHS*: -eum *PVR* || ieiunus in uino *EH*: in u. i. *S* i. *PVR* || teda pingue *ES*: p. t. *H* -de -is *PVR* || marrubio (-ii *PVR*) man. I *SPVR*: om. *EH* || mittis *EHS*: -e *PVR* || rude *EHS*: -i *PVR* || aqua *EHSVR*: -e *V* || coquis *E*: -es *HS* et -e *PVR* || a. addis *add.* ueniat *E* || addis *EHS*: -e *PVR* || larice *EHS*: -um *PVR* || butiro *ES*: -um *HPVR* || a. de *add.* sed *PVR* || larice *EHS*: -co *PVR* || a. da *add.* et *PVR* || minime *EHPVR*: -nus *S* || talibus adiutoriis *HSPVR*: -le -io *E* || diligentia *EHPVR*: -iis *S* || succurris *EHS*: -es *PVR* || egrotum *EHV*: -to *SPR* || cum *EH*: ut *S* que *PVR* || anhelitus *ES*: -os *H* -um *PVR*.

2. Curatio ad offocationem stere quemadmodum curanda est quamuis in acutis passionibus signa eius dixerimus; in hoc libro curationes memorauimus. Initium passionis eius si uires permiserint flebotomande sunt super talones, si uena ipsa impedimentum facit pro nimia necessitate in brachio flebotomum adhibebis. Post expleto flebotomo purgabis eas ex gera catartica dia coloquintidas; ipsa uero melius datur si in ipsa confectione addis aloe dr. XX, xilobalsamo dr. III, croco dr. III, agarico dr. III. Hec omnia puluera facta conmiscis et in doliolo uitreo reponis, exinde dabis dr. II uel plus secundum uires in mulsa ciat. III, si uero aliquid uoluerit ita accipiendum; exinde inter dies cocl. I cum mulsa ciat. III; qui hanc consuetudinem fecerit aliud adiutorium nullum egerit, quia proprium adiutorium est causa stere, et purgationem summam con mouet et

---

**LV. 2.** Curatio – sanitatem adducit cf. *Sang.* 752, f. 320-321.

---

2. *add. mg.* quo modo curatur *R'* || curatio *EHS*: cura *PVR* || offocationem *HSPVR*: -es *E* || est *EHPVR*: sit *S* || *p.* est *add.* hec passio *PVR* || *a.* in *add.* et *PVR* || passionibus *ESPVR*: -nem *H* || dixerimus – curationes *om.* *HS* || *a.* in *add.* tamen et *PVR* || memorauimus *EHS*: -ramus *PVR* || initium *EH*: in -io *SPVR* || passionis eius *EHS*: huius *p.* *PVR* || *p.* uires *add.* eorum *E* || flebotomande *HSV*: -i *EPR* || talones *E*: -nem *PVR* -lum *HS* || *a.* si *add.* sed *PVR* || flebotomum adhibebis *EHSV*: flebotomabis *PR* || expleto flebotomo *EH*: -um -um *SPVR* || purgabis *ESPVR*: -andis *H* || eas *HS*: eos *EPVR* || gera *EHSV*: iera *PR* || catartica *EHS*: -o *PVR* || coloquintidas *EHS*: -dis *PVR* || uero *EPVR*: *om.* *HS* || datur *EHS*: purgat *PVR* || confectione *ESPVR*: decoc- *H* || addis *HSPVR*: -it *E* || aloe *EHS*: -s *PVR* || xilobalsamo (-i *SP*) *HSP*: scilo- (-i *VR*) *EVR* || croco *EHS*: -i *PVR* || dr. III *EHSPV*: *om.* *R* || agarico *EHS*: -ci *PVR* || hec omnia *EHS*: his -ibus *PVR* || puluera facta *ES*: -es -os *H* -em -um *PVR* || conmiscis *EHS*: -e *PVR* || doliolo *EH*: -lio *SPVR* || reponis *ES*: -es *H* -e et *PVR* || dabis *p.* II *transp.* *PVR* || mulsa *EHS*: -se *PVR* || *add. mg.* si uero – III *P'* || uoluerit *EHS*: inualu- *P'VR* || ita *EHSV*: in *P'* ut *R* || accipiendum *EHS*: -do *P'VR* || *a.* exinde *add.* est *S* || inter dies *EHSVR*: interdum *P'* || *p.* dies *add.* dabis *PVR* || mulsa ciat. III (III *H*) *EHS*: -e c. III *VR* III c. -e *P'* || qui hanc *EHS*: et quia iam *PVR* || aliud adiutorium *EHPVR*: -io -io *S* || nullum egerit *E*: (*add.* ne *P<sup>pc</sup>*) ei (*add.* non *V<sup>pc</sup>*) -ris *P<sup>ac</sup>V<sup>ac</sup>* eis -ris *R* non indigebit *HS* || *a.* proprium *add.* istud *PVR* || adiutorium *EHSV*: *om.* *PR* || est *ESPVR*: *om.* *H* || causa *EHSV*: -m (curam *Renzi*) *PR* || stere *EHS<sup>pc</sup>*: enim s. *PVR* crepe *S<sup>ac</sup>* || summam con mouet (-it *H*) *EHS*: c. s. *PVR*.

stomachum reparat et tonasin facit, et cum fuerit hec causa facta, perfectam sanitatem adducit. Si hec in minus inualescent adiutoria, facies eis pessarium ad malaxandam stere: cera punica dr. VI, oleo roseo dr. II, adipe anserino dr. X, medulla ouorum dr. I, ysopo dr. I, mecon<i>us ob. II; hec omnia terendo resoluis, et lanam exinde perunctam stere subponis et tribus malagmatis pectine et renes imponenda sunt. Et si in alio loco percussio stere fuerit uel offocatio, tunc eis encatismata sucus confectis adhibeas et aqua ubi decoctum est fenogrecum et lini semen et radices altee, et dabis eis sucum absintii dies III aut IIII continuis in modum orobi, cum aqua frigida ciat. III et aloen epatitem solum, tritum cocl. I cum mulsa utiliter dabis, quia uentrem molliat et resumit stomachum. Et effusionem paruam cause adhibebis et uentosas cum igne et scarificationem in contra adducendi sunt; ita ut eductio ipsa ruborem faciat totum

**LV. 2.** Et si in alio loco – superius scripta iterabis cf. *Sang.* 752, f. 322 et 321.

et tonasin (*fort.* τόνωσις) facit (fi- *H*) *EHS*: *om.* *PVR* || et cum – perfectam *EHS*: et h. c. sic peracta *PVR* || adducit *ESPVR*: -et *H* || in *EH*: *om.* *SPVR* || inualescent *EHS*: -unt *PVR* || facies *EPR*: -ias *V* -is *HS* || malaxandam *EHS*: -um *PVR* || cera punica *EHS*: -e -e *PVR* || oleo roseo *EHS*: -ei -ei *PVR* || II *EPVR*: III *HS* || adipe anserino *EHS*: -is -ni *PVR* || X *codd.*: I *Renzi* || medulla *EHS*: uitellorum *PVR* || ouorum *E<sup>ac</sup>HPVR*: -ua- *E<sup>pc</sup>S* || ysopo *EH*: -i *SPVR* || mecon<i>us *conieci*: miconus *EHS* miconii *PVR* || resoluis *ES*: sol- *H* -ue *PVR* || lanam *PVR*: -a *EHS* || perunctam *EPVR*: -a *HS* || stere *codd.*: *om.* *Renzi* || subponis *E*: -as *HS* -es *PR* superpones *V* || tribus malagmatis *EHS*: -ia -mata *PVR* || a. pectine *add.* in *PVR* || renes *EHS*: -ibus *PVR* || imponenda *EHPVR*: -de *S* || percussio stere (*om.* *Renzi*) – offocatio *EPVR*: f. p. s. uel o. *H* p. s. o. f. *S* || eis encatismata *EPVR*: e. eis *HS* || sucus *EHS*: (*add.* ex *V<sup>pc</sup>*) -is *PV<sup>ac</sup>R* || confectis *EHS*: -ta *PVR* || aqua *EHS*: -m *PVR* || est *EHS*: sit *PVR* || fenogrecum *SPVR*: -co *EH* || lini *HSPVR*: -o *E* || radices altee (-ea *E*) *EHS*: a. r. (-um *R*) *PVR* || sucum a. dabis *transp.* *H* || dies III *EH*: -ebus III *SV* III -ebus *PR* || orobi *PR*: herbe *EHS* herbi *V* || III *HSPVR*: IIII *E* || aloen *HSPVR*: -e *E* || epatitem *HS*: -icum *PVR* patite *E* || cum *EHS*: in *PVR* || mulsa *EHSVR*: -m *V* || dabis *EV*: -tur *PR* bibat *HS* || quia *EHPVR*: qui et *S* || uentrem molliat (-iet *E*) *EHS*: u. mollificat *PV* mollificat u. *R* || resumit *EPVR*: -et *H* -at *S* || paruam *HSPVR*: *om.* *E* || adhibebis *EHPVR*: -bens *S* || uentosas *EHS*: -e *PVR* || cum igne *EHS*: ad -m *PVR* || et scarificationem *EHS*: cum e. *PVR* || in contra *EH*: c. *S* *om.* *PVR* || adducendi *EHS*: -e *V* adhibende *PR* || a. totum *add.* et per *PVR*.

pectinem usque ad inguinem, et addis cerotaria ut cicatricem scarificationis excludere facias. A leguminibus et a carnibus omnino abstineant se. Lauacra aquarum <a>luminosa et sulfuriosa maxime adiutorium est, preter mulieribus frigida lauacra semper contraria sunt, idcirco melius est aquas naturales et dulces utendi et omnia adiutoria superius scripta iterabis.

**LVI. 1.** Ad raucitudinem quod consueae arteriarum preclusionem uocant. Curabis sic: liquiridia dr. XII, cassia dr. IIII, croco, mirra, folia nardi celtica, libano, ipoquistidiis, licio, gumen ana dr. II, teris omnia et conmiscis, addis terebentinam ut stringat, facis catapodias; exinde sub lingua teneat dum remittat, ipsum ius transglutiat. Item porri sucus gargarizet; item faba aut piso cocto cum oleo calido bibat. Item potio:

---

---

pectinem *EHSV*: -ten *PR* || inguinem *EHSV<sup>pc</sup>*: -guen *PV<sup>ac</sup>R* || et addis *EHS*: -es *PVR* || cerotaria *HS*: -ie *E* -ium *PVR* || ut *EHPVR*: et *S* || scarificationis *EHSV*: -fationis *PR* || facias *HS*: -is *E* -iat *PVR* || leguminibus *HSP*: -nis *E* -ne *VR* || a *EHS*: om. *PVR* || omnino *EVR*: -ibus *P* om. *HS* || se *EHS*: om. *PVR* || p. lauacra add. autem *PVR* || <a>luminosa scripsi: lu- *E* flu- *HS* -sarum *PVR* || sulfuriosa *EHS*: -rearum *PVR* || mulieribus *EHPVR*: -res *S* || a. lauacra add. namque *PVR* || melius *EHS*: m. semper *PV* semper m. *R* || aquas naturales *EHS*: -is -libus *PVR* || dulces *EHS*: -cibus *PVR* || utendi (-tan- *EH*) *EHS*: uti *PVR* || omnia *HSPVR*: unia *E* || iterabis *EHS*: -rare *PVR* || p. cap. *LV* add. cap. ad epilepticos *PVR*.

**LVI. 1.** a. cap. add. de raucitudine *S*, de raucedine *V'*, ad raucedinem *R'* || ad *EHPVR*: om. *S* || raucitudinem *EHS*: -cedin- *PVR* || preclusionem (per- *EH*) *EHS*: -sio *PVR* || uocant *EHS*: -atur *PVR* || liquiridia (-zia *E*) *EHS*: -cie *PVR* || cassia *EH*: -ie *PVR* om. *S* || dr. IIII p. croco transp. *S* || IIII *EHS*: III *PVR* || croco *EHS*: -i *PVR* || mirra *EHS*: -e *PVR* || folia *HS*: -io *E* -ii *PVR* || nardi *HSPVR*: -o *E* || celtica *EHS*: -e *PVR* || libano *EHS*: -i *PVR* || ipoquistidiis *EHS*: -os *PVR* || licio *EHS*: -ii *PVR* || gumen *EHS*: -mi *PVR* || teris *EHS*: -e *PVR* || conmiscis *ES*: -es *H* -e *PVR* || addis *EHS*: -es *PVR* || terebentinam *HSPVR*: -a *E* || stringat *EHS*: -tur *VR* constringatur *P* || facis *EHS*: -ies *PR* -ias *V* || a. exinde add. et *PVR* || remittat *E*: -it *HS* -itur et *PR* -atur et *V* || sucus *EHS*: -m *PVR* || gargarizet *ESPVR*: -idiat *H* || faba *EHS*: -s *P* -m *VR* || piso cocto *EHS*: -as -as *PV* -am -am *R* || calido *EHSVR*: om. *P*.

marrubio, betonica, nepta ana man. III teris et extorques interius et uino cal. VI, pinguiamen de uetus lardo uel de oleo cal. III conmiscis, calidum ieiunus bibat per dies VIII; sanabitur. Item aloe epatite scr. I teris, cum uino ieiunus bibat; prodest. Item fenogreco semen et menta sicca teris et cum aceto distemperas, tepido gargarizet; flegmam soluit, fistulas curat quia per plures auctores expertissima est. Item betonice ius, caulo crispo ius, uino bono ana cal. I dabis ternis uicibus bibere cum oleo; remediabitur. Item butiro optimo cal. II, mel cal. I, terebentina cocl. I bene conmixta dabis ieiunis per singulos dies cocl. II; expertum est.

**LVII. 1.** Ad cordis pulsum: in cor cerui inuenis os<si>cullum, ipsum comburis, facis puluerem, das bibere cum aqua calida, iniuriam lenit. Item betonica, benedicta,

---



---

marrubio *EHS*: -ii *PVR* || betonica *EHS*: -e *PVR* || nepta *EHS*: -e *PVR* || teris *EHS*: -as *PVR* || et *EHS*: *om.* *PVR* || extorques *HS*: -as *E* -eas *PVR* || uino *EH*: -um *SV* -i *PR* || cal. *EPVR*: cocl. *HS* || pinguiamen *EHS*: -inis *PVR* || uetus lardo *EHS*: l. -teri *PVR* || conmiscis *ES*: -es *H* (*add.* tere *PR*) -e et *PVR* || calidum *EHPVR*: *om.* *S* || *p.* bibat *add.* cal. *S* || aloe (-n *E*) epatite *EHS*: -n -cum *V* -s -ci *PR* || teris *EHS*: -e *PVR* || ieiunus *EHS*: i. ut *PV* ut i. *R* || fenogreco *EHS*: -i *PVR* || menta *EHS*: -m *PVR* || sicca teris et *EH*: t. s. et *S* -m -e *PVR* || distemperas *EHS*: -a *PVR* || tepido *EHS*: et -um *PVR* || (*add.* et *E*) flegmam *EHS*: -a *PVR* || *a.* fistulas *add.* et *PVR* || quia *EHPVR*: ut *S* || per plures auctores *EPVR*: *p.* *p.* -ibus *H* a -ibus -ibus *S* || expertissima *EH*: -tus *SPVR* || betonice *HSPVR*: -a *E* || caulo (-e *E*) crispo *EHS*: -is -i *PR* -i -i *V* || ius *EHS*: *om.* *PVR* || uino bono *EHS*: -i -i *PVR* || cum oleo *EHPVR*: *om.* *S* || butiro optimo *EHS*: -i -i *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || terebentina *EHS*: -ne *PVR* || conmixta *EH*: -tum *SPVR* || ieiunis *HS*: -us *E* -o *PVR* || cocl. *EHS*: cal. *PVR* || *p.* est *add.* a doctissimis *PVR*.

**LVII. 1.** *a. cap. add.* de cordis pulsu (*add. mg. ad perclusiones stomachi S<sup>pc</sup>) S<sup>ac</sup>*, de pulsu cordis *V'*, ad cordis pulsum *R'* || ad cordis pulsum *EHPVR*: *om.* *S* || cor *EHS*: corde *PVR* || inuenis (-ies *HS*) *EHS*: -itur *PVR* || os<si>cullum *scripsi*: oscell- *ES* osculo *H* ossum *PVR* || ipsum *ESV*: -o *H om.* *PR* || comburis (-es *HS*) *EHS*: -e *PVR* || facis *EHS*: ut -ias *PVR* || puluerem *PVR*: -uis *H* pul' *E* pulu' *S* || das *EH*: -bis *S* et da *PVR* || *p.* iniuriam *usque ad LXIX. 2 def. V* || item *ESPR*: *om.* *H* || betonica *EHS*: -m *PR* || benedicta *EHS*: -m *PR*.



marrubio, uerbena ana mensura coques in uino ad tertias, cum modico melle bibat. Item piper, mastice, tanacita cum uino bibat; curat. Item larice, costo, folia, piper, mastice, cimino, apio, corallo, sucus saluia, abrotano, gamandrea, fenogreco, mel dispumato, uino sufficienter teris, conmiscis, bibat. Item plantagine et dactulos, agazia cum uino soluis, ponis ad cor et sanat. Item bacas lauri III teris, cum uino rubeo cal. III coquis ad tertias, da ei bibere; lenit. Item costo, piper, mastice ana scr. I, teris cum uino, da bibere; bonum est. Item granomastice, cariofile, aspalto, humolone, mel, uino uetus mane ieiunus bibat et ad cor dolorem adiuuat. Item costo, fenogreco, opopanice ana pondera puluerem facis, da exinde cum aqua calida ieiunis cocl. I et stomachi preclusionem sanat. Item ad cordis pulsum: castoreo scr. I, opopanice scr. I, coralli uirginis scr. I,

---

marrubio EHS: -ium PR || uerbena EHS: -m PR || coques HSPR: -is E || in uino ad tertias EHPR: ad t. in u. S || a. cum add. et PR || mastice EHS: -um PR || tanacita EHS: -m PR || curat EHS: -abitur PR || a. larice add. caricas H || larice EHS: -m PR || costo EHS: -um PR || folia E: -io HS -ium PR || mastice EHS: -um PR || cimino EHS: -um PR || apio EHS: -ium PR || corallo EHS: -um PR || sucus saluie (-ia EH) EHS: s. -um PR || abrotano EHS: -i PR || gamandrea EHS: -ee PR || fenogreco EHS: -um PR || dispumato EHS: -um PR || uino EHS: -i PR || sufficienter EHS: quod sufficit PR || teris conmiscis EHS: -ens -e ut PR || plantagine EHS: -m PR || dactulos (-us E) ESPR: -as H || agazia EHS: acaciam PR || soluis EHS: -e PR || ponis ad cor EHS: et cordi appone PR || et sanat EHS: -atur PR || III teris ES: LII H tere PR || uino rubeo EHS: -i -ei PR || coquis (-es H) EHS: et -e PR || ei EPR: om. HS || lenit EH: -tur dolor PR bonum est S || costo EHS: -um PR || mastice EHS: -um PR || teris EHS: -e PR || a. da add. et PR || bonum est EHPR: lenit S || granomastice (-na- H) EHS: grana masticum PR || cariofile EHS: -um PR || aspalto (-tro E) EHS: spaltrum PR || humolone EHS: -m PR || uino EH: -um SPR || ad cor (-dis P, -de R) dolorem EPR: om. HS || adiuuat EHS: iu- PR || costo fenogreco EH: f. c. S -tum -cum PR || opopanice (-na- S) EHS: -nacum PR || pondera EHS: -e PR || puluerem SPR: -era H pul' E || facis EHS: -ies PR || exinde EHS: inde PR || ieiunis HS: -us E -o PR || stomachi HSPR: -um E || preclusionem (per- E) EPR: -es (per- H) HS || item – expertum est om. HS || cordis ER: om. P || p. pulsum add. cariofilii scr. I PR || castoreo scr. I E: -ei scr. I PR<sup>pc</sup>, om. R<sup>ac</sup> || opopanice E: -naxis PR || coralli uirginis E: c. III uenis PR<sup>pc</sup>, om. R<sup>ac</sup>.

factis pulueribus, dabis ieiunum in uino per triduum; expertum est.

**LVIII. 1.** Ad cardiacos quod Greci diaforeticos uocant. Cardiacos sic intelligis: cor eorum infirmum est, non stomachus quia aliud est stomachus, aliud cor; stomachus est bucca uentris; cor autem est unde omnes uene et arterie oriuntur et pulsus. Sed tamen cognoscas cardiacos esse quando acuta febris est et pulsus subtilis, manus et pedes sunt frigidi et sudor a facie usque ad pectus et ipsi sunt frigidi, id est sudor epatis incongruum et non creticum facit; ex quo sudore ualido periculo urgetur, ipso sudore Greci sintomata uocant. Nascitur hec causa aut ex sinocho aut ex causon.

**2.** Si hec signa certissima uideris et nimium sudantem sine intermissione, curabitur sic: de presenti fac eis lectum frigidum ex pampino in pauimento aut in <te>sellat[ic]o aut in segestro. Maxime obseruandum est ut locus stipticus et recens sit et sparsum

---

**LVIII. 1.** Cf. *Sang.* 752, f. 304.

**LVIII. 2.** Cf. *Sang.* 752, f. 304-305.

---

factis pulueribus *E*: -rem ex (*om. P*) his factum *PR* || ieiunum *E*: -no *PR* || in uino per triduum *E*: p. t. in uino *PR<sup>pc</sup>*, *om. R<sup>ac</sup>*.

**LVIII. 1.** *a. cap. add.* de acuta febri *S*, ad cardiacos *R'* || ad *EHPR*: *om. S* || cardiacos *ESPR*: -is *H* || quod *EH*: -os *SPR* || diaforeticos *HSPR*: -us *E* || intelligis *EHS*: -es *PR* || infirmum *HSPR*: -us *E* || stomachus aliud cor *EHS*: c. et a. (-us *R*) s. *PR* || est bucca *EHPR*: b. e *S* || unde *EHS*: ex quo *PR* || omnes uene (-as *E*) *EH*: u. o. *S* u. *PR* || arterie *HSPR*: -ia *E* || oriuntur et pulsus *EHPR*: et p. o. *S* || cognoscas *EHS*: -es *PR* || ipsi sunt frigidi *EHS*: -se -gus *PR* || incongruum *EHS*: -us *PR* || et non *EHS*: qui nec *PR* || creticum *HSPR*: recr- *E* || s. creticum *add.* genera febrium *S'* || *p.* facit *add.* hoc est declinationem uel tertium diem *S* || ualido *EHS*: uario *PR* || periculo *EHPR*: -um *S* || *a.* ipso *add.* et *PR* || ipso (-a *H*) sudore *EH*: -um -m *SPR* || hec *ESPR*: ex *H* || aut ex *EHS*: ex *PR* || sinocho *HSPR*: senetho *E* || aut ex *EHS*: a. *PR* || causon *PR*: caupso (*cap- E*) *EHS* || *p.* causon *add.* hec sunt genera febrium *S*.

**2.** *add. mg.* cura *R'* || certissima *EHS*: -e *PR* || presenti *ESPR*: -e causa *H* || fac eis *EPR*: -cis ei *S* -cis *H* || pampino (-pa- *E*) *EPR*: panno *HS* || <te>sellat[ic]o *scripsi*: sellatico *EHSP* cellario *R* || segestro *scripsi*: de- *EHS* diestro et *PR* || recens *HSPR*: -ntis *E* || sparsum frigidum (*om. S<sup>ac</sup>*) *EHS<sup>pc</sup>*: frigido -sus et *PR*.

frigidum, non desit frondes ex malogranato uel pampino et buxo cubiculo ornetur, et puellas eligantes cum flabello uentilato ex facie muscas uentilantur, ut uentum et ros humidum et frigidum prestare possint, et spungiis faciem suam refrigerent et in fronte mittis agaziam cum aceto et puluere piretri mixto. Similiter brachia et coxas usque ad genicula de ipso medicamen perungis. Hec adiutoria sine intermissione faciendum est et cataplasma facta ex pane nitido cum uino et aqua frigida, quibus dandum est dia codion mane et sero cochl. I., similiter rodometelle datur quia utilis est. Similiter ruta fas. I cum rosa in aceto cocta, adiecto aloe unc. I, exinde unguis; sudorem repellit. Cataplasma super ipsum cor aut latus quod dolet: habente dactulos et mala cidonia, rosa sicca, flores uinee, agazia, ipoquistidiis, stipteria; hec omnia in uino conficis, addis modicum mellis

desit EHS: -nt PR || frondes SPR: -us E -os H || malogranato R: -la- P -legranate ES -lagranate H || uel – cubiculo om. PR || pampino conieci: -pane EH -paneis S || et E: ex H om. S || buxo EH: -i S || cubiculo EH: -um S || ornetur HSPR: ordin- E || puellas EH: -e SPR || eligantes HS: eliden- E presto sint PR || uentilato E: -abro S -antes PR uento H || ex facie (-ile E) EHS: -m eius PR || muscas uentilantur EH: m. -ent S et uentrem et latus PR || uentum ESPR: -us H || ros EHS: rorem PR || humidum et frigidum EHS: f. et h. PR || prestare ESPR: -ri H || possint HSPR: -ent E || et ESPR: ut H || spungiis HSPR: -ies E || faciem (om. S<sup>ac</sup>) suam S<sup>pc</sup> PR: -es -as E -e -a H || fronte HSPR: -m E || mittis EHS: -es PR || agaziam (acat- PR) HSPR: -ea E || puluere SPR: -ra H pul' E || piretri HSPR: -o E || medicamen EH: -mine SPR || perungis EH: -es SPR || faciendum est EH: -a sunt S adhibenda sunt PR || facta EH: -um PR -cies S || p. frigida add. quia multum aqua frigida utent S, quia multum utuntur aqua frigida PR || (add. et S) dandum EHS: -a PR || p. sero add. dandum est PR || rodometelle EHS: -mel PR || datur EH: de- SPR || utilis EHS: -e PR || ruta EHS: -e PR || adiecto EHS: -a PR || aloe EHS: olei PR || exinde EPR: in- HS || unguis EHS: si -es R si inunges P || aut EHS: et PR || quod EHP: qui S -o R || habente ES: -bent H -bens PR || mala cidonia EHS: mel accitonia PR || rosa sicca EHS: -m -m PR || flores ESPR: -e H || agazia EHS: -m PR || ipoquistidiis EHS: -dem PR || stipteria EHS: -ium PR || conficis EHS: -ies PR || addis EHS: -ens PR.

et impones frigidum; optimum est. Item sal, oleo, aqua, gutta, lini semen, mel conficis et uteris. Si uideris febres habentes et pedes frigidos, signa mortalia sunt. Item cataplasma: lixoperita trita et acinas acidas, quod si acine non sunt, portulaca sola trita uice cataplasma frigida superimpones, ut possit sudor noxius reprimere. Item sucus semperuiue stomachum perungis; medicabitur. Item cataplasma lixoperita mittis, lini semen in recente, cum mollierit teris, miscis rasuram ex cucurbita uiride, in modum cataplasme frigidum stomacho imponis. Potio eorum sit aqua frigida aut uinum frigidum et pedes porcelli aut ceruella aut uolatilia et ipsa frigida manducent.

**LIX. 1.** Ad eos qui subito dolor circa cor obuenerit, et <s>pasmunt et nesciunt unde <s>pasmunt; febreugia cum sale et uino bibant. Item qui <s>pasmunt: puleio trito cum

---

impones *HSPR*: -is *E* || oleo *EHS*: -um *PR* || aqua *E*: -e *HS* -am *PR* || gutta *EHS*: -m *PR* || lini *HSPR*: -o *E* || mel *EHS*: cum -le *PR* || conficis et uteris *EHS*: -e et -e *PR* || uideris *EHS*: autem u. eum *PR* || habentes *EHS*: -em *PR* || frigidos *ESPR*: -i *H* || signa mortalia sunt *E*: -um -le est *HS* hec m. sunt s. *PR* || item *EPR*: om. *HS* || lixoperita trita *EHS*: -um acetum *PR* || acinas (acatias *Renzi*) *EHPR*: acipas *S* || acine *SPR*: -na *EH* || portulaca *EHS*: -m *PR* || sola trita *EHS*: solam *PR* || uice *HSPR*: ui *E* || cataplasma *EHS*: -atis *PR* || frigida *EHS*: -m *PR* || superimpones *HS*: -is *E* -e *R* superpone *P* || reprimere *EH*: -mi *SPR* || sucus *EH*: -o *SPR* || perungis *EHS*: -e *PR* || lixoperita *ES*: -m *HPR* || mittis *EHS*: -es et *P* -e et *R* || recente *EHS*: -i et *PR* || teris *EHS*: -ens *PR* || miscis (-es *H*) *EHS*: conmiscce *PR* || rasuram *HSPR*: -a *E* || ex *EHS*: om. *PR* || uiride *EHS*: -is et *PR* || cataplasme (-a *E*) *EHS*: -atis *PR* || frigidum *HSPR*: -da *E* || a. stomacho *add.* in *P* || stomacho *ESPR*: -um *H* || imponis (-es *H*) *EHS*: -e *PR* || p. potio *add.* uero *PR* || uinum frigidum *HSPR*: humus -dus *E* || a. pedes *add.* cibus *S* || porcelli *EHS*: -orum *PR* || ceruella *EHS*: -m *PR* || manducent *EHS*: -et *PR*.

**LIX. 1. a. cap. add.** de subita pasmatione *S*, ad eos quibus subitus dolor circa cor obuenerit *R'* || ad eos – obuenerit *EH*: ad e. -bus -tus d. c. c. o. *PR* d. uel infirmitas quibus circa c. s. o. *S* || <s>pasmunt *scripsi*: pas- *EH* -ant *PR* pasmant *S* || unde *EHSR*: quando *P* || <s>pasmunt *scripsi*: pas- *EH* pasmant *S* om. *PR* || febreugia *EH*: -m *SPR* || bibant *HSPR*: -at *E* || item – II bibat p. cum uino bibat *transp.* *PR* || qui <s>pasmunt *scripsi*: q. pas- *EH* q. -ant *PR* om. *S* || puleio (-gio *H*) trito *EH*: -gium -um *S* -gii -i *PR*.

aceto cal. II bibat. Item cui cor doluerit uel precordia: marrubio et gligano coquis, si febricitat in aqua, si non febricitat cum uino bibat. Item cui cor dolet: coriandro uiride cum semine suo et gligano et sucinias rad. in aqua calida bibat. Item ad cordis dolorem: ciminum et apium sicum manducet et sucum eius transglutiat. Item ad pectoris et cordis pulsum siue dolores: puleiu<m> tritum cum uino et mel bibat.

**LX. 1.** Ad tussem aridam id est siccam, quod Greci *xerobeches* appellant. Sic intelligis: hec causa nascitur ex peripleumoniceis uel ex pleureticis aut ex tensura, uel duritia epatis uel a faucium reumatismo; et de salsamenta ciborum comestione uel ex siti acerrima aut potu frigido uel ex puluere aut fumo nimio et ex abundantia sanguinis

---

**LX. 1.** Ad tussem – appellant cf. Cass. Fel. 34.1.

**LX. 1.** Sic intelligis – curatio eorum cf. *Lib. Esc.* 14.2 et *Sang.* 752, f. 194-195.

---

bibat *EP*: e- *H* -nt *SR* || cui cor doluerit uel precordia (-s *E*) *EH*: quibus c. d. et p. *PR om. S* || marrubio *EH*: -ium *SPR* || gligano *EH*: -um *SPR* || coquis *E*: -es *HS* -e *PR* || si febricitat *EHS*: et si febris est *PR* || si non febricitat *EHS*: si febris n. est *PR* || bibat *EHS*: -nt *PR* || cui cor dolet (-uerit *H*) *EH*: quibus c. d. (-uerit *R*) *PR om. S* || coriandro *EH*: -um *SPR* || uiride *EHS*: -m *PR* || semine suo *EHS*: suo s. *PR* || gligano *EH*: -um (*add.* hoc est pulegius hortensis *S*) *SPR* || sucinias *EHS*: -ie *PR* || in *EHS*: cum *PR* || bibat *EHS*: -nt *PR* || ad cordis (-e *R*) dolorem *EHR*: *om. SP* || ciminum *HSPR*: -o *E* || apium sicum (su- *S<sup>ac</sup>*) *HS<sup>pc</sup>PR*: -io -o *E* || manducet *EHS*: -nt *PR* || transglutiat *EHS*: -nt *PR* || cordis *EHSP*: -e *R* || siue dolores (-is *H*) *EHS*: sine -e *PR* || puleiu<m> *scripsi*: -eio *EH* -gi- *SPR* || tritum *ESPR*: -o *H* || mel *EHS*: -le *PR* || bibat *EHSP*: -nt *R* || *p.* bibat *add.* mirum est *PR*.

**LX. 1. a. cap. add.** de tussi arida *S*, ad tussim *R'* || ad *EHPR*: *om. S* || aridam id est *EHSR*: *om. P* || *xerobeches* (sc. ξηροβηξ) *scripsi*: *scerobetas* (-ba- *PR*) *EHPR* *kerobetas* *S* || appellant *EH*: uocant *SPR* || sic intelligis (-es *H*) *EHS*: *om. PR* || hec causa nascitur *EHS*: n. h. c. *PR* || peripleumoniceis *HPR*: -nia *S* *pleu- E* || uel ex *EHS*: u. *PR* || pleureticis *EHPR*: -ca *S* || tensura *HSPR*: -s *E* || a *EPR*: *om. HS* || reumatismo *SPR*: -us *E* -um *H* || et de *EHS*: uel de *PR* || salsamenta *EH*: -sorum *S* -sa *PR* || comestione *PR*: commixt- *S* *conmixtionis* (-es *H*) *EH* || aut potu (-o *E*) *EHS*: uel p. *PR* || et ex *EH*: aut ex *SPR*.

siue deintus rupte sunt. Aliquando ex preclusionione pulmonis uel epatis tumore contigit hec passio. Curatio eorum talis est adhibenda: arciotidis ouo pleno teris et supermittis, oua III terendo conmiscis, in oleo frigis, ieiunus mane manducet, ipse tortellus non sit uersatur post horas VI; quod uoluerit manducet preter lac et pisces et caseum usque dies X; probatum est. Item: ysopo, menta sicca, gligano sicco, marrubio uiride, papaueris semen, sulphur, mel cocto ana unc. I terendo conmiscis, dabis ieiuno cum uino calido cocl. I; utilis est. Item cimino, piper, menta sicca teris cum melle et uteris per singulos dies. Item elna, feniculi, piper, mel ana dr. II teris, cum uino distemperas et uteris. Item mel lib. I, galbano unc. I simul coques, dabis auellane magnitudinem; facit ad emoptoicos, in oximelle frigido accipiant.

---

siue *EH*: uel si *S* si uene *PR* || rupte *EHPR*: -i *S* || sunt *EHS*: sint *PR* || *p*. aliquando *add.* autem *S* || ex preclusionione *SR*: pre -m *P* perclusionem *E* per conclusionem *H* || pulmonis *EHSR*: -um *P* || tumore *SR*: -is *EH* -m *P* || contigit *p*. passio *transp.* *S* || est adhibenda *EHPR*: a. e. *S* || arciotidis *scripsi*: -ticus (-cia- *E*) *EHS*: -ciatici *PR* || *p*. arciotidis *add.* hoc est iuniperi bagas *S* || ouo pleno *EHS*: -um -um *PR* || teris (-es *H<sup>ac</sup>*) *EH<sup>pc</sup>S*: -e *PR* || supermittis *EHS*: -e *PR* || III *EHSP*: trita *R* || conmiscis *EHS*: -e et *PR* || frigis *EHS*: -e *PR* || mane *EHS*: *om.* *PR* || post *EHS*: per *PR* || quod *EHS*: postea quicquid *PR* || pisces *HSPR*: -em *E* || caseum *ESPR*: -eo *H* || *p*. usque *add.* in *PR* || ysopo *EHS*: -i *PR* || menta sicca *EH*: -m -m *S* -e -e *PR* || gligano sicco *EH*: -um -um *S* -i -i *PR* || marrubio uiride *EH*: -ium u. *S* -ii -is *PR* || semen *EHS*: -inis *PR* || sulphur *EHS*: -ris *PR* || mel *EHS*: -lis *PR* || cocto *EH*: -um *S* -i *PR* || conmiscis *EHS*: -e *PR* || dabis *EHS*: et da *PR* || ieiuno *EHS*: patienti *PR* || calido *EHS*: *om.* *PR* || utilis *EH*: -e *SPR* || cimino *EH*: -um *SPR* || menta sicca *EH*: -m -m *SPR* || teris *EHS*: -e *PR* || uteris *EHS*: -e *PR* || elna *EHS*: -e *PR* || feniculi *EHPR*: -um *S* || piper mel *EH*: m. p. *S* -ris -lis *PR* || teris *EHS*: -e *PR* || distemperas (-es *S*) *EHS*: *om.* *PR* || uteris *EHS*: -e *PR* || mel *EH*: -lis *SPR* || galbano *EH*: -i *SPR* || coques (*add.* et *PR*) *HSPR*: -is *E* || a. auellane *add.* in *S*, ad *PR* || auellane *EHSP*: anelli *R* || magnitudinem *EHPR*: -e *S* || *p*. facit *add.* et *HS*, etiam *PR* || emoptoicos (-us *E*) *EPR*: emathoicos *HS* || a. in *add.* si *PR* || frigido *ESPR*: *om.* *H* || accipiant *EPR*: -iat *HS*.

2. Ad tussem aridam uel humidam res probatissima est: arsenicon, croco, piper, ana dr. I teris, distemperas cum uino et melle modico, da bibere cum oleo tepido; mirum est. Item saluiam cum aqua coquis in uase fictili et cum uino condito mane et sero accipiat; tussi et stomacho utilis est. Item ad tussem uel angustiam pectoris: gligano sicco unc. I, menta similiter, piper grana XL, mel quod sufficit, exinde accipiat post cenam cocl. I. Item gingiber reopontico, cum uino et oleo calidum bibat. Item brugo man. I, cimino dr. I teris bene, addis ouum I super tegulam coquis, das manducare; postea de ipso brugo potione facta cum uino per triduum bibat. Item rem probatam: piper unc. S, cimino unc. S, aneto unc. II, betonica sicca unc. II, mel quod sufficit, exinde da mane et sero cocl. I.

**LXI 1.** Ad tussem humidam uel solutam quod Greci catereon siue catarro uocant. Nascitur hec causa ex humore capitis et ex catarro, uel ex faucibus reumatismo in

---

**LXI. 1.** Ad tussem – uocant cf. Cass. Fel. 34.1

**LXI. 1.** Nascitur – manatus cf. *Lib. Esc.* 14.2 et *Sang.* 752, f. 194.

---

2. *s.l. add.* ad tussim R' || res HSPR: -m E || est EHS: om. PR || arsenicon HS: arsinagon EPR || croco EHS: -um PR || piper EHS: -ris PR || teris distemperas EHS: -e et -a PR || melle ESPR: mel H || a. da add. et PR || saluiam HSPR: -ia E || coquis E: -es HS -e PR || uase fictili HSPR: uas -le E || condito EPR: calido HS || accipiat EHSP: rec- R || tussi SPR: -is EH || utilis EHS: -e PR || gligano sicco (-um E) EHS: -i -i PR || menta EHS: -e PR || similiter EHPR: unc. I S || piper EHS: -ris PR || mel EHS: -lis PR || accipiat EHSP: -pe P || gingiber EHS: zinzi- PR || reopontico EHS: et -um PR || uino et oleo EPR: o. et u. HS || calidum E: -o PR cal. II dum HS || item brugo – per triduum bibat om. PR || a. brugo add. de S || coquis E: -es HS || das E: -bis H da S || postea HS: preterea E || triduum ES: -uo H || rem probatam EHS: probatum PR || piper EHS: -ris PR || cimino EHS: -i PR || S EHSP: om. R || aneto E: -i PR ana HS || betonica sicca EHS: -e -e PR || mel EHS: -lis PR || da EHS: om. PR || p. I add. dabis PR.

**LXI. 1.** a. cap. add. de tussi humida S, ad tussim R' || ad tussem (-im PR) humidam EHPR: -i -da S || uel solutam EHR: om. SP || quod EHPR: -am S || catareon siue catarro EHS: cataron PR || hec causa EHPR: om. S || humore EHPR: -ibus S || et ex – reiectio add. mg. R' || faucibus EH: -cium SPR' || in gutturis EH: in -re S et per -tur PR'.

gutturis pulmonis descendit, exinde reiectio tussis est manatus. Signa hec sunt: flegma potius emittunt et est faucium tensio et grauedinem toracis uel constrictionem ex uiscosa flegma, et aliquando inter scapulas dolorem sentiunt, quod Greci *metafrenon* dicunt. Contigit frequenter ex antecedente perfrictione uel adustiones, quia frigidus flegmaticum humorem nutrit in cerebrum; nimius calor ex calefacto cerebro humorem supradictum ad inferiores partes liquefactum deponit.

2. Curabitur sic: constitue eos in cubiculo calido et bene olente. Si tussis soluta fuerit, electuarium tale facis quod eos constringat id est: lini semen tosti, cimino tosti, gligano sine fumo ana dr. III, sinape semen dr. I, nucleos tostos L, amigdalas tostas XXX, uua passa enucleata grana C, mel dispumato quod sufficit; datur secundum uires. Quod si longa fuerit tussis, ex uiscera fit sine sputo sanguineo, stomacho curentur et apozimam accipiant: elixaturas origani aut ysopi aut rad. irei aut rutam; et unam ex istis in mulsa

---

**LXI. 1.** Signa hec sunt – deponit cf. Cass. Fel. 34.1.

**LXI. 2.** Curabitur – ex acopo termantico cf. *Lib. Esc.* 14.3, 7-9 et *Sang.* 752, f. 196.

---

pulmonis *EHS*: in -nes *PR* || exinde *EH*: et e. *PR* unde *S* || reiectio *ER*: -tatio *HSP* || est manatus *EH*: emanatur *S* nata est *PR* || *p.* signa *add.* eius *S* || flegma *EHPR*: -am *S* || grauedinem toracis *EH*: -do -cum *PR* -do est t. *S* || constrictionem *EH*: -tio *SPR* || uiscosa *EH*: -se *S* -so *PR* || flegma *EHS*: -ate *PR* || et *EHS*: *om.* *PR* || *metafrenon scripsi*: -fremian *EHS* -femion *P* menta femicy *R* || dicunt *EHS*: uocant *PR* || frequenter *EHS*: aliquando *PR* || antecedente *EH*: -i *SPR* || perfrictione uel adustione *ESP*: -m uel -m *HR* || frigidus flegmaticum (-us *E*) humorem *EHS*: f. h. frigidus *PR* || cerebrum *EH*: -o *SPR* || nimius *EH*: n. uero *S* et n. *PR* || *a.* ex *add.* uel *R* || liquefactum *SPR*: -o *EH*.

2. curabitur sic *EHS*: cura eorum talis est *PR* || olente *EH*: -i *SPR* || electuarium tale (-m *H*) *EHS*: t. e. *PR* || facis *EHSP*: fac *R* || quod *SPR*: -i *E* -e *H* || semen tosti *EHS*: -minis t. *P* costi -minis *R* || cimino *EH*: -i *PR* omine *S* || gligano *EHS*: -i *PR* || sinape semen *EHS*: -is -minis *PR* || I *EHPR*: II *S* || tostos *HSPR*: -as *E* || L *EHS*: I *PR* || uua passa *EHS*: -e -e *PR* || enucleata *EHS*: -te *PR* || mel dispumato *EHS*: -lis -ti *PR* || datur *EHS*: et -bis *PR* || longa *ESPR*: -ge *H* || uiscera (eu- *S*) *EHS*: -ibus *PR* || fit *SPR*: fiunt *EH* || stomacho *EHS*: -us *PR* || curentur *EHS*: -etur *PR* || apozimam *HSPR*: -a *E* || accipiant *EHS*: -iat et *PR* || *a.* elixaturas *add.* hoc est *S* || elixaturas *EHS*: -am *PR* || irei *S*: -eus *EH* -eos *PR* || rutam *HS*: -a *E* -e *PR* || unam *SPR*: -a *E* -um *H* || in mulsa (-m *PR*) potui da *HPR*: p. d. in m. *S* p. d. *E*.



potui da. Si cum anhelitum fuerit, fenogreco in aqua coctum datur. Si cum uomitum oximelle accipiant; si cum dolore uel tensura, ireum et ysopum equo cum melle tritum aut rosmarino tosto aut tisane sucus cum melle accipiant. Si antiqua tussis est, sacellare oportet toracem et ungere ex acopo termantico. Cibos uel potiones accipiant sicut in multis est ordinatum.

**LXII. 1.** Ad stomachum; stomachus est bucca uentris quod Greci plad<ar>osin<sup>43</sup> uocant, ubi alia et alia multa sunt pericula quod Greci macro<s>fixiam uocant, id est stercus uel esca inconfecta, congregata et flegma salsa aut dulcis aut spissa aut aquata aut colera superuenerit et fauciunt indegestionem et inflationes aut tumorem cum reumatismo stomacho. Configitur ex diuersis rebus: ex frigore et feruore, ex uomitu nimio, ex uarietate ciborum. Sicut diximus multas culpas habet stomachus et in ipso

---

**LXII. 1.** Ad stomachum – macrosfixiam uocant cf. Cass. Fel. 42.1.

---

si cum *ESPR*: si siccum *H* || anhelitum *EHR*: -u *PS* || *p.* fuerit *add.* tussis *PR* || fenogreco *EH*: -um *SPR* || datur *EHP*: de- *SR* || uomitum *EH*: -u *SPR* || oximelle *EHS*: -mel *PR* || accipiant *EHS*: -iat *PR* || dolore – tritum aut *om.* *H* || tensura *ESP*: men- *R* || ireum *SPR*: -us *E* || equo *EPR*: eque *S* || tritum *S*: -o *E* mixtum *PR* || rosmarino (-um *S*) tosto *EHS*: -um -um (cos- *R*) *PR* || tisane (-a *E*) sucus (-a *H*) *EHS*: sucum t. *PR* || melle *EPR*: mel *HS* || accipiant *EHPR*: -at *S* || ungere *EHPR*: cin- *S* || acopo (-poco *S*) termantico (-minan- *HS*) *EHSP*: apotermant- *R*.

**LXII. 1. a. cap. add.** de omnibus doloribus stomachi *S*, ad stomachum *R'* || ad stomachum *EHPR*: *om.* *S* || plad<ar>osin *scripsi*: -tosin *EHS* -tosi *PR* || alia et alia *S*: -s et -s *EH* una et -a *PR* || multa *HSPR*: -s *E* || pericula *HS*: -losa *PR* -losas *E* || greci *EPR*: -e *HS* || macro<s>fixiam *scripsi*: -crofi- *EPR* -cronosian *HS* || uocant *EPR*: -atur *H* dicitur *S* || stercus uel *EHS*: *om.* *PR* || a. congregata *add.* et *PR* || salsa *EHS*: -um *PR* || dulcis *EHS*: -e *PR* || spissa *EHS*: -um *PR* || aquata *EHS*: -um *PR* || aut colera *EH*: et si c. *S* aut c. si *PR* || et (*om.* *S*) faciunt *EHS*: et fecerit *P* et fecit *R* || tumorem *ESPR*: -or *H* || reumatismo *HSPR*: -um *E* || (*add.* in *S*) stomacho *HS*: -i *E* -us *PR* || configitur ex diuersis rebus *EH*: c. ex multis r. uel d. hoc est *S* ex d. r. conflag- *PR* || et *ER*: ex *HSP* || uomitu nimio *EHS*: n. u. *PR* || a. ex *add.* et *S*, uel *PR* || a. sicut *add.* et *P*, unde *R* || culpas *EHPR*: infirmitates *S* || ipso *ES*: -a *H* -as *PR*.

conmixtiones, multas lesiones sentimus, hoc est inflatio et tensura stomachi quod Greci em<p>neumatosin dicunt, intelligis sic: extensa est pars stomachi dextera ubi subiacet ructatio et euationes per anum assidue patiuntur et uentrem inflatum habent. Et si uentrem percusseris, sonat sicut uter et diutius sitim patiuntur. Alia est ex flegmon id est tumor uel feruor, quod Greci sclirosin uocant, id est angustias patiuntur ut cibum ingluttire non possunt, assidue ructant, dolorem in scapulis et dorso et renibus patiuntur. His uirtus non deest, cum fuerit dolor non sinit duritia, os aridum habent, linguam siccam, manus calidas, pedes frigidos, sitim et indegestionem patiuntur. Et interdum quasi aues uolantes multum inter se sentiunt.

2. Alia est fastidium quod Greci anorexia appellant, agnoscitur sic: in se sentiunt quasi aliquid inglutiant et mane antequam excreant, sanguinem proiciunt et intermixtam saniem albam excreant et interdum sanguinem conmixtum. Ita intelligis: si de stomacho est quod excreant, dolorem in stomacho patiuntur et quasi morsum statim sentiunt. Alia

---

**LXII. 1.** Hoc est inflatio – sitim patiuntur cf. *Lib. ter.* 17.1; *Sang.* 752, f. 204-205; *Lib. Esc.* 20.31; *Cael. Aur. diaet. pass.* 67.

Alia est – se sentiunt cf. *Lib. ter.* 13.1, 14.1 et 24.1; *Sang.* 752, f. 203 et 206.

---

**LXII. 2.** Ita intelligis – in stomacho sentiunt cf. *Lib. ter.* 23.1; *Sang.* 752, f. 205.

---

conmixtiones (-missio- *EPR*) *ESPR*: -e *H* || hoc est inflatio (-nem *S*) et tensura (-m *S*) stomachi *EHS*: *om.* *PR* || em<p>neumatosin *scripsi*: emne- *EH* epne- *PR* emneymatisin *S* || *p.* dicunt *add.* et ex diuersis rebus et uarietate ciborum sentimus et tensuram hec est inflatio stomachi *PR* || intelligis (-es *H*) sic *EHS*: quam s. -es *PR* || stomachi *EPR*: *om.* *HS* || dextera *SPR*: -e *EH* || *a.* ructatio *add.* subita *PR* || ructatio (rupt- *S*) *SPR*: ruptio *EH* || diutius *a.* uter *transp.* *PR* || flegmon *ES*: -one *HPR* || sclirosin *EH*: scir- *PR* cliron *S* || *a.* ut *add.* ita *H* || possunt *ER*: -int *HSP* || ructant *PR*: rupt- *EHS* || in scapulis *HSPR*: inter -las *E* || (*add.* in *H*) dorso *HSPR*: -um *E* || (*add.* in *H*) renibus *HSPR*: -nes *E* || non *EHS*: *om.* *PR* || deest *EPR*: est *HS* || dolor *EHPR*: duritia *S* || non sinit (-et *S*) *EHS*: sine *PR* || duritia *EHPR*: dolor *S* || aues uolantes *HSPR*: -is -is *E* || *p.* sentiunt *add.* frigdorem et feruorem ex uomitu nimio *PR*.

2. quod greci (-e *H*) *EHPR*: *om.* *S* || appellant *ESPR*: -ntur *H* || *a.* agnoscitur *add.* quod *PR* || inglutiant (-iunt *E*) *EHSR*: gl- *P* || et *EHS*: *om.* *PR* || et intermixtam – excreant *HPR*: et -um -ias -as *S* *om.* *E* || sanguinem *EHPR*: saniem *S* || conmixtum *EHS*: mix- *PR* || ita intelligis (-es *H*) si de stomacho est *EHS*: si de s. e. sic -ges *PR* || quod *EHS*: cum *PR* || dolorem *EHS*: -es *PR* || patiuntur *EHS*: sentiunt *PR* || morsum *HSPR*: -so *E* || sentiunt *EHS*: patiuntur *PR* || alia est – stomacho sentiunt *om.* *PR*.

est febris cum noxia quod Greci peri <el>c[li]osis dicunt, sic intelligis: si aliquid inglutunt, dolorem sentiunt et quod spuunt sanguine mixtum est et pudet; et cum excreauerint dolorem in stomacho sentiunt. Alia est ex uomitu quod Greci emiti uocant, id est quod acceperint statim reuomunt, aliquando cruda, aliquando digesta; et dolorem stomachi sentiunt et siti assidue laborant, facies et pedes tumescunt et macri fiunt et inflatione stomachi grauantur, urina subalbido colore efficitur. Alia est uulneratio stomachi uel collectio quod Greci apostema dicunt, sic intelligis: duritia et grauedo stomachi non deest, et ipse dolor micat in uentrem et fastidium facit. Si hec apostema ruperit, dolor minuitur et per urinam sanies mingent, et dolor stomachi minuitur; frigida bibere desiderant et nudi iacere, agitationem patiuntur et corpora adtenuantur. Alia est duritia stomachi quod Greci scleroma uocant, sic intelligis: quasi aliquid graue habeant in stomacho ut escam inglutire non possint, et pondus sentiunt ut inclinare non possint. Supini iacent, in latus se uersare non possunt quia pondus eis grauatur in stomacho, uenter eis non facile est. Si manum super stomachum imposueris dolorem sentiunt.

---

**LXII. 2.** Alia est ex uomitu – colore efficitur cf. *Sang.* 752, f. 207.

Alia est uulneratio – corpora adtenuantur cf. *Lib. ter.* 26.1; *Sang.* 752, f. 206-207.

Alia est duritia – dolorem sentiunt cf. *Lib. ter.* 15.1 et *Sang.* 752, f. 203-204.

---

febris *EH*: -a *S* || cum *ES*: *om.* *H* || noxia *HS*: nausea *E* || peri <el>c[li]osis *conieci*: periclio- (-ie *S*) *E<sup>ac</sup>HS* periclisis *E<sup>pc</sup>* || *a.* sic *add.* quam *S* || intelligis *ES*: -es *H* || inglutunt *HS*: -irent *E* || sanguine *HS*: -m *E* || in stomacho sentiunt *EH<sup>pc</sup>S*: sentiunt in *s.* *H<sup>ac</sup>* || quod *EHS*: quicquid *PR* || acceperint *HSPR*: acciperent *E* || reuomunt *ESPR*: -ent *H* || cruda *EHS*: -um *PR* || digesta *EHS*: -um *PR* || siti *HSPR*: -m *E* || inflatione *HSPR*: -m *E* || subalbido *HPR*: -a *ES* || greci *ESPR*: -e *H* || dicunt *ESPR*: -itur *H* || *a.* sic *add.* quam *S*, quod *PR* || intelligis *ES*: -es *HPR* || duritia et grauedo *HSPR*: -m et -inem *E* || deest (est de *H<sup>ac</sup>*) *H<sup>pc</sup>SPR*: -esse *E* || et ipse *EHS*: ipseque *PR* || uentrem *EPR*: -e *HS* || hec *EHS*: hoc *PR* || ruperit *EHS*: -ptum fuerit *PR* || dolor minuitur (-uit *E*) *EHS*: *m. d.* *PR* || sanies (-as *E*) *EHS*: -m *PR* || mingent *EHS*: -unt *PR* || stomachi *EHPR*: *om.* *S* || minuitur *HSPR*: -uit *E* || frigida *EHS*: -m *PR* || corpora *EHPR*: -re *S* || quod *EHPR*: -am *S* || scleroma *EHPR*: che- *S* || uocant *EHS*: dicunt *PR* || *a.* sic *add.* quam *S* || intelligis *ES*: -es *HPR* || habeant *EHS*: -bent *PR* || escam *HSPR*: -a *E* || ut *EHS*: nec se *PR* || *p.* inclinare *add.* se *H* || latus *EHS*: -tere *PR* || uersare *EHS*: uertere *PR* || pondus eis *EHS*: -dere *PR* || grauatur *EHS*: -ntur *PR* || non facile est *ES*: -is *n. e.* *HPR* || manum *p.* stomachum *transp.* *H* || imposueris *EHS*: pos- *PR*.

Alius est dolor totius stomachi, quod Greci algema uocant; quod si solus fuerit dolor pungitur stomachus et uomica consequitur, febris grauiore erunt et urine eorum imbecilles sunt et uigilias patiuntur, nisi ars medicine subuenerit, in quiliacam uertitur passionem.

3. Curatio em<p>neumatosin: in initio cum hec signa cognoueris uomitum ieiunis prouocabis, sicut in multis faciendum est. Salsamenta comedant, carnes agrestes non sunt contrarie, id est aprina, leporina, perdix, cibi digestibiles dentur; uinum album et lene bibant. Malagma stomacho imponendum est dia spermaton et dia stiracos, et mane unges eos oleo in quo ruta et absintium bulliat. Cataplasma ad tensuram stomachi uel inflationem: apii semen unc. I, aneti semen unc. I, cimini unc. II, feniculi semen unc. II, absintii semen unc. II, fabe pollinis sest. I, farina ordeï em. I, lini semen em. I, mel pon. III, olei em. I mittis in bucculare, liquabis uice cataplasma et uteris. Cura flegmonis et

---

**LXII. 2** Alius est dolor – grauiore erunt cf. *Lib. ter.* 11.1 et *Sang.* 752, f. 202.

**LXII. 3.** Curatio – bulliat cf. *Lib. ter.* 18.1-2 et *Sang.* 752, f. 205.

Cura flegmonis – est ordinatum cf. *Lib. ter.* 25.1 et *Sang.* 752, f. 206.

---

pungitur *HSPR*: purg- *E* || febres *HSPR*: -is *E* || grauiore *EHPR*: -ues *S* || urine *HSPR*: -as *E* || *a.* nisi *add.* et *PR*.

3. *s.l. add.* cura pneumatosis *R'* || curatio *EHS*: cura *PR* || em<p>neumatosin *scripsi*: emn- *H* -magisin *S* -matus *E* pneumatosis *PR* || in initio *ESPR*: -ium *H* || uomitum *EHS*: -us *PR* || prouocabis *EHS*: -andus est *PR* || comedant *ESPR*: -ent et *H* || *a.* non *add.* comedere *H* || non *EHSP<sup>ac</sup>R*: omnino *P<sup>pc</sup>* || sunt contrarie *ESPR*: est -ium *H* || aprina *ESPR*: -m *H* || *a.* leporina *add.* uel *P* || leporina *ESPR*: -m *H* || perdix *S*: -icem *EH* -ices *PR* || *a.* cibi *add.* et *P'* || cibi digestibiles *HSPR*: -bus -lis *E* || dentur *HSPR*: det- *E* || bibant *EHSP*: -atur *R* || malagma *HSPR*: -s *E* || *a.* stomacho *add.* in *PR* || et dia stiracos *scripsi*: et deostericos *EHS om. PR* || unges *HSPR*: -is *E* || bulliat *EHSP*: -antur *PR* || apii *HSPR*: -io *E* || semen *EHS*: -inis *PR* || semen *EHS*: -inis *PR* || cimini *HPR*: -o *ES* || semen *EHS*: -inis *PR* || absintii (-io *E*) semen unc. II *EH*: *a.* -inis u. II *PR om. S* || farina *EHS*: -e *PR* || lini *HSPR*: -o *E* || semen *EHS*: -inis *PR* || mel *EHS*: -lis *PR* || olei *HPR*: -eo *ES* || mittis *EH*: -es *S* -e *PR* || bucculare *E*: -cla- *HS boco- PR* || liquabis *codd.*: -quidum *Renzi* || *a.* uice *add.* et *PR* || cataplasma *EHS*: -atis *PR* || et uteris *EHS*: impone *PR* || *a.* cura *add.* cura flegmonis *R'* || cura *EHPR*: -atio *S*.

feruoris stomachi: cataplasma talem facis: fenogreco, pane sicco, caricas elixas in dulcore, bacas lauri ana mensura teris, addis mel ut cataplasma super stomachum imponis; et in potione da eis sucum fenogreci cum melle cocl. I et sucum tisane cotidie accipiant et antidotum adriani aut dia trion pipereon et malagma poliarcion aut dia spermaton imponendum est. Cibos et potiones leues et digestibiles sicut in multis est ordinatum. Cura stomachi si fastidium patiuntur: da eis absintiatum in uino et bucellas in mero austeri; si fortes sunt flebotomabis eos. Item ad fastidium: aneti semen et cimino trito de ouo consparges et in oleo fricto manducet. Item pro fastidio stomachi: tortellum de puleio in melle frixum ieiunus manducet. Cura peri <el>c[li]osis, id est lacte caprino, mox mulsum ieiunus bibat usque ad uomiam: amulum et ysopum cum mulsa bibant et antidotum dia trion bibant. Electuarium da eis, id est dragantum in dulcore infusum unc. I, croco unc. I, mirra unc. I teris omnia, addis mel quod sufficit, da

---

**LXII. 3.** Cura stomachi – flebotomabis eos cf. *Lib. ter.* 20.1 et *Sang.* 752, f. 205.

Cura peri helcoseos – suprascriptos dabis cf. *Lib. ter.* 23.2-3, 5; *Sang.* 752, f. 205-206.

---

feruoris stomachi *EHPR*: s. f. *S* || cataplasma *ESPR*: -m *H* || talem *EHS*: -e *PR* || fenogreco *EHS*: -um *PR* || pane sicco *EHS*: -m -um *PR* || elixas (-eas *E*) *EHPR*: siccas *S* || in dulcore *p.* mensura *transp.* *PR* || teris addis *EHS*: -e -e *PR* || *p.* cataplasma *add.* fiat et *PR* || imponis *E*: -es *S* -as *H* -e *PR* || melle *EHPR*: mel *S* || accipiant *ES*: -iat *H* -pe *PR* || dia trion *EPR*: d. triton *H* driaton *S* || et malagma *EHSP*: ex m. *R* || aut *HS*: an *PR* -tem *E* || leues et *EHS*: om. *PR* || *p.* digestibiles *add.* accipiant *PR* || *a.* cura *add.* cura stomachi *R'* || cura stomachi *EHPR*: item *S* || da *EHS*: -bis *PR* || absintiatum *EHS*: -sintium *PR* || bucellas *EHPR*: mu- *S* || austeri *EHS*: -o et *PR* || cimino trito *EHS*: -um -um *PR* || consparges *HSPR*: -gis *E* || in *EHS*: om. *PR* || fricto (conf- *H*) *EHS*: -um *PR* || pro fastidio *EHPR*: ad -ium *S* || tortellum *codd.*: -o *E<sup>ac</sup>* || puleio *E*: -gio *HSPR* || melle *ESPR*: mel *H* || frixum *EHPR*: -o *S* || ieiunus *EHS*: om. *PR* || manducet *EHS*: -ent *PR* || *p.* manducet *add.* *aliam curam stomacho* *PR* || *a.* cura *add.* cura pereclesion *R'* || peri <el>c[li]osis *scripsi*: periclio- *EHS* pereclesion *PR* || id est *EHS*: hec *PR* || lacte caprino (-a *H*) *EHS*: lac -um *PR* || mulsum *ESPR*: mix- *H* || uomiam *EPR*: -a *HS* || amulum et *EHS*: -mi- *PR* || bibant *EPR*: -at *HS* || dia trion bibant *EHPR*: driaton -at *S* || dragantum *EHS*: dragaganti *PR* || infusum *ES*: eff- *H* -i *PR* || croco *EHS*: -i *PR* || mirra *EHS*: -e *PR* || teris *EHS*: -e *PR* || addis *EHS*: -e *PR* || mel *EHSP*: -lis *R* || sufficit *ESPR*: -iat *H*.

ieiunis cocl. I. Cataplasma talem facis: dactulos coctos in uino et sidias et mala matiana, mastice cum melle tritum, cataplasma facta impones, cibos suprascriptos dabis.

4. Cura emiti id est qui escam acceptam non continent. Initium si fortes sunt flebotomo consolabis in ambobus pedibus super talonem, tamdiu sanguis currat ne penitus malefactio fiat. Post flebotomum expletum: gera catarticum dia coloquintidas dabis aut catapodias. Et cataplasma facis id est: pollinis fenogreci et semen malue cum aqua et melle et oleo cocto impones per triduum. Item ireus puluis cum picola super fascias, et embrocas ex oleo ubi absintium et anetum et mastice est coctum. A balneis abstineant se et panem mundum da eis et oua sorbilia et piper cum melle comedant. Si plus uomunt, aceto squillitico ieiunus et post cenam accipiant cocl. I. Curatio uulnerationis stomachi id est ilisirica frustellas V, id est nodellos, croco unc. I et sucum fenogreci em. I cum uino, ubi infusum est ilisirica omnia miscis, preter ilisirica ieiunis

---

**LXII. 4.** Cura emiti – accipiant cocl. I cf. *Sang.* 752, f. 207-208 et *Ter.* 46.

Curatio uulnerationis – et imponis cf. *Lib. ter.* 27.1-2, 29.1-3; *Sang.* 752, f. 207.

---

ieiunis *HSPR*: -us *E* || cataplasma *ESPR*: -m *H* || talem *EHS*: -e *PR* || facis *EHSP*: -it *R* || sidias *ESPR*: siadas *H* || mastice *EHS*: -m *PR* || melle *ESPR*: mel *H* || tritum *HSPR*: -o *E* || facta *ES*: his -tum *PR om. H* || impones (-is *E*) *EHS*: -e et *PR* || suprascriptos *SPR*: super- *H* superius s. *E* || *p.* dabis *add. eis PR*.

4. a. cura *add. cura* illius qui escam acceptam non continet *R'* || cura *EHPR*: -tio *S* || emiti *EHPR*: -s *S* || id *EHPR*: hoc *S* || continent *EHSP*: -et *R* || initium *EH*: in -io *SPR* || flebotomo *EHS*: -mia *PR* || consolabis *EHS*: *om. PR* || ambobus *ESPR*: ambis *H* || talonem *EHS*: -es et *PR* || ne *EHS*: donec ne *P* donec nec *R* || flebotomum (-o *E*) expletum (-o *E*) *EHS*: e. f. *PR* || gera *EHS*: iera *PR* || coloquintidas *S*: -us *EH* -is *PR* || cataplasma *ESPR*: -m *H* || id *EHPR*: hoc *S* || pollinis *EHS*: ex -e *PR* || a. fenogreci *add. et HS* || semen *EHS*: -ine *PR* || melle *EPR*: mel *HS* || cocto – ex oleo *om. PR* || impones *HS*: -is *E* || mastice *EHS*: -um *PR* || est *EHS*: sit *PR* || abstineant *HSPR*: -eat *E* || se *EHS*: *om. PR* || melle *EPR*: mel *HS* || si plus *EHS*: quod si deinceps *PR* || aceto squillitico *EHS*: -i -i *PR* || ieiunus *EH*: -i *SPR* || accipiant *EHSP*: -ient *P* || a. curatio *add. cura* uulnerationis stomachi *PR'* || curatio *EHS*: cura *PR* || id est *EH*: hoc e. *S om. PR* || ilisirica *EHS*: iris illiricum *PR* || frustellas *EHS*: frutellos *PR* || id est nodellos (-us *E*, -as *H*) *EHS*: *om. PR* || croco *EHS*: -i *PR* || sucum *EH*: -o *S* -i *PR* || est *EHSP*: sit *R* || ilisirica *EHS*: iris illiricum *PR* || miscis (-es *H*) *EHS*: -e *R om. P* || ilisirica *EHS*: iris illiricum *PR*.

dabis. Malagma dia spermaton aut poliarcion impones, sed antea spungiis ex aqua calidis uaporabis et sic epitemas superscriptas imponenda sunt. Quibus oua apala et sucus simplicis ex dulcore pro cibo detur. Electuaria accipiant: nucleos recentes, purgatos et butirum et pollines ordeï in se omnia coctum dabis eis ieiunis comedendum. Et farina lenticule cum mel dispumato ut electuarium ieiunus accipiat. Cerotum eis talem facis: oleum roseum, bitumen iudaicum exinde cerotum facis durum et imponis. Cura scle[o]roma sic est: caricas infundis in mulsa et coquis, nitrum teris, cernis et sal similiter, mel et caricas tritum, omnia mixta in plagella super stomachum imponis. Fomentum talem facis: oleum in quo absintium et asfodillum et mastice decoctum est in uino et fomentabis, et lana sucida super fasciabis. Potionem da eis, id est: gingiber, mala matiana in uino infusa nocte I, mel et piper teris omnia et coquis, das mane cocl. I cum aqua calida. Curationes algeme id sunt: calefactiones ex oleo calido in quo infusum est

---

**LXII. 4.** Cura scleroma – cum aqua calida cf. *Lib. ter.* 16.1-3 et *Sang.* 752, f. 204.

Curationes algeme – in suco tisane cf. *Lib. ter.* 12.1 et *Sang.* 752, f. 202-203.

---

aut *EHSP*: an *R* || impones *HS*: -is *E* -e *PR* || sic *EHSR*: si *P* || epitemas superscriptas *EH*: -e suprascripte *S* -a (-ata *P<sup>pc</sup>*) suprascripta *P<sup>ac</sup>R* || imponenda *HPR*: -s *E* -e *S* || apala *PR*: -pu- *EH* -po- *S* || sucus *EHS*: -i *PR* || simplicis *E*: -es (-citer *Renzi*) *HSPR* || detur *EH*: -ntur *S* dandi sunt *PR* || pollines *E*: -is *HS* -em *PR* || omnia *ESPR*: -ne *H* || coctum *EHS*: -a *PR* || ieiunis *HSPR*: -us *E* || farina *EH*: -m *SPR* || a. lenticule *add.* est *H*, ex *S* || lenticule *EHPR*: -a *S* || mel *EHS*: -le *PR* || ut *codd.*: ubi *Renzi* || ieiunus *EHS*: -i *PR* || accipiat *EHS*: -nt *PR* || eis *EHS*: *om.* *PR* || talem *EHS*: -e *PR* || facis *ESPR*: -ies *H* || imponis *E*: -es *HS* -as *PR* || a. cura *add.* cura scleronie *R'* || scle[o]roma *scripsi*: scleor- *E* cleromatis *S* -nie *PR* de rema *H* || sic est *EHSR*: *om.* *P* || infundis *EHS*: -e *PR* || coquis *E*: -es *HS* -e *PR* || nitrum *HSPR*: neu- *E* || teris (*add.* et *H*) cernis *EHS*: -e et -e *PR* || a. mel *add.* et *HPR* || tritum *EHS*: -a *PR* || a. mixta *add.* et *PR* || p. plagella *add.* hoc est in panno *S* || imponis *E*: -es *HS* ponas *PR* || talem *ES*: -e *HPR* || facis *ESP*: -ies *H* fac *R* || et asfodillum *PR*: et aspo- *HS* staspo- *E* || est *EHS*: sit *PR* || in *EHS*: et cum *PR* || et *EHS*: *om.* *PR* || id est *EHSR*: *om.* *P* || gingiber *EHS*: zinzi- *PR* || I *EHPR*: *om.* *S* || teris (-es *H*) *EHS*: *om.* *PR* || et coquis *E*: et -es *HS* -e *PR* || das *ES*: et -bis *H* et da *PR* || curationes *EHS*: -tio *PR* || algeme *HSP*: -a *E* -ere *R* || p. algeme *add.* hoc est doloris *S* || id sunt *EH*: id est *SPR* || infusum *EHS*: -e *PR* || est *ES*: sint *PR om. H*.

fenogreci unc. III, lauri bacas XX, aneti semen unc. I teris, simul conmiscis, stomachum foues per triduum. Postea potionabis Filonium aut trociscos dia spermaton resolutos in uino si febris non est, si febris est in suco tisane.

**LXIII. 1.** Curas ad omnes conlisiones uel dolores stomachi id est: costo bolo ana scr. III, piper, mastice, lauri bacas, reopontico ana scr. II, teris omnia, addis mel quod sufficit, cum uino distemperas, das bibere; contra stomachi lesiones optime facit. Item apii semen, aneti semen, cimino teris omnia, da egrotanti bibere in aqua calida. Item ad stomachum sacellandum uel confortandum et calefaciendum: bacas lauri unc. I, mastice unc. S, cimino unc. S, piper unc. S, lini semen, fenogreco, lupino, petrosile, apio, feniculi, rute, aneti, liuistici, nasturcii, olisero ana unc. I, pastinace semen, caule semen,

---

fenogreci *SPR*: -o *E* -um *H* || bacas *EH*: -e *SPR* || semen *EHS*: -inis *PR* || teris *ES*: -es *H* -e *PR* || conmiscis (-es *H*) *EHS*: et -e et *PR* || stomachum *HSPR*: -o *E* || foues *ES*: -uebis *HPR* || postea *HSPR*: preterea *E* || potionabis filonium (-io *S*) *EHS*: potionem f. dabis *PR* || trociscos *HPR*: -us *E* -o *S* || resolutos *H*: -us *E* -o *S* -um *PR*.

**LXIII. 1. a. cura add.** de fastidiosis *S*, cura ad omnes collisiones *R'* || curas *E*: -es *H* -e *S* -a *PR* || conlisiones *EHPR*: lesi- *S* || uel dolores *EHPR*: om. *S* || costo bolo *EHS*: -i -i *PR* || mastice *EHS*: -um *PR* || bacas *EHS*: -arum *PR* || reopontico *EHS*: -i *PR* || teris *ES*: -es *HPR* || addis *ES*: -es *H* -e *PR* || mel *EHSP*: -lis *R* || a. cum add. et *PR* || distemperas *ES*: -ans *H* om. *PR* || das *ES*: -bis *H* da *PR* || lesiones *EHS*: conl- *PR* || apii *HSPR*: -io *E* || aneti *HSPR*: -o *E* || (add. cum *H*) cimino *EHS*: -um *PR* || teris *ES*: -es *H* -e *PR* || a. da add. et *HPR* || da *ESPR*: -bis *H* || bibere *EHS*: om. *PR* || in *EHS*: cum *PR* || saccellandum – calefaciendum *HSPR*: -o u. -o et -o *E* || bacas *EHS*: -arum *PR* || mastice *EHS*: -is *PR* || *S* *ESPR*: I *H* || p. *S* add. piperis *R* || cimino *EHS*: -i *PR* || *S* *EPR*: I *HS* || piper unc. *S* *ES*: -is u. *S* *HPR*<sup>pc</sup>, om. *R*<sup>ac</sup> || lini *PR*: -o *E* om. *HS* || semen *EHS*: -inis *PR* || fenogreco *EHS*: -i *PR* || lupino *EHS*: -i *PR* || petrosile (-o *S*) *EHSP*: -selini *R* || apio *EHS*: -ii *PR* || feniculi *EHR*: -o *S* om. *P* || rute *EHPR*: -a *S* || aneti *HPR*: -o *ES* || liuistici *PR*: -e (lu- *E*) *EH* -o *S* || nasturcii *HPR*: -io *ES* || olisero *EHS*: -i *PR* || semen *EHS*: -inis *PR* || caule semen coriandri semen *EHS*: c. -inis caulis -inis *PR*.



coriandri semen, sinapis semen, gitte semen, zizanie semen ana dr. III, sapa, oleo, uino uetus rationabiliter mittis, coques et uteris. Item ad stomachi inflationem: feniculi et apii radices in uino uetere infunde, ieiunus bibat cal. I; probatum est. Antidotum ad stomachum confortandum et dolorem tollendum: costo, reopontico, spico, piper, casamo, gingiber, cassia fistula, cinamo ana dr. III, aloen dr. I, ista omnia teris, cernis, cum uino soluis, da exinde per singulos dies tertiam partem de staupo; tepidum bibat. Epitema ad dolorem stomachi id est: costo, reopontico, spico, piper, aloen, mastice, storace, galbano, colofonia, oleo, cera, que terenda sunt teris, que soluenda resoluis, conficis et uteris.

2. Si nimiam habuerit flegmam in stomacho: corticem de feniculi rad. unc. VI, ilisirice rad. lib. I, ysopum unc. IIII, mel lib. I, aceto sest. I infundis, deinde lento igne coquis donec acetum medium consumatur, postea per linteam colabis et iterum addis mel et acetum et iterum coquis donec acetum consumatur et ad densitatem mellis ueniat.

sinapis HSPR: -e E || gitte EHS: -eris P glisteri R || zizanie HSP: -ia E lizania fort. R<sup>pc</sup> om. R<sup>ac</sup> || semen EHS: -inis PR<sup>pc</sup> om. R<sup>ac</sup> || sapa EHS, Renzi: -m PR || oleo uino EHS: et uinum oleum PR || uetus EHPR: -tere S || mittis EHS: -es PR || coques HSPR: -is E || inflationem EHS: -es (-flammatio- Renzi) PR || apii HSPR: -io E || uetere EHS: -i R om. P || infunde EHS: -s et PR || bibat p. I transp. H || antidotum – piper om. PR || confortandum EH: -firman- S || casamo EHS: cassie PR || gingiber EHS: zinziberis PR || cassia EHS: -ie PR || fistula S: -e EH f (folia Renzi) PR || cinamo ES: -i PR -omum H || ana EHPR: om. S || aloen EHS: -es PR || ista EHS: hec PR || teris ES: -es HPR || cernis ES: -es H -e (om. Renzi) et PR || soluis ES: -es H resolue PR || da ESPR: -bis H || partem HSPR: om. E || a. bibat add. ut P || epitema – et uteris om. PR || teris ES: -es H || resoluis E: -es H sol- S || conficis ES: -ies H.

2. nimiam HS: -a E -um PR || habuerit (-nt H) flegmam (-a E) EH: f. h. S fuerit -a PR || corticem de EH: -e de S -is (car- Renzi) PR || ilisirice EHS: iris illirice PR || rad. EPR: om. HS || ysopum H: -o E -i SPR || mel EHS: -lis PR || I EPR: II HS || aceto EHS: -i PR || infundis ES: -es H -e PR || lento igne EPR: -nte H leniter S || coquis E: -es HS -e PR || consumatur HSPR: -at E || postea – consumatur om. R || postea HSP: preterea E || linteam HS: -eo E -eolum P || et EHS: om. P || addis ES: -es HP || coquis E: -es HS -e P || acetum EHP: om. S || consumatur HSP: -at E.

Exinde omnia mane dabis ieiunis in aqua calida cocl. III et aforis epitema poliarcion utendum est. Item medicamen ad stomachum: oleum in quo absintium, mastice et anetum infundis per triduum et lento igne decoques et tepefacto lanis mollibus stomachum foues; ipsa lana expressa stomachum fasciabis. Postea epitema impones quod sic conficis: aloe, mastice, absintium, dactulos et mala matiana et mel modice, cera et oleo, conmiscis omnia, facis cerotum, ponis ad stomachum. Puluera ad stomachum: betonica riuula, consolida minuta, centenodia, azaro, frafolia, agrimonia, ex omnibus puluerem facis cum uino et piper, cum modice melle ieiunus bibat. Embrocas siue calefactionem ad stomachum calefaciendum et confortandum: absintio sicco, aneti, arciotidis, puleio, ruta, marrubio uiride ana man. I sal manu plena, uino sest. I coques ad tertias, per linteo colabis, addis oleo cal. I, miscis et uteris. Item medicamen ad

---

---

omnia *EH*: -i *PR om. S* || mane *ESPR: om. H* || est *EHSR: om. P* || medicamen *p. stomachum transp. P* || oleum *HSPR: -o E* || mastice *EHS: -m PR* || anetum *HSPR: -o E* || infundis *E: -des PR -fusum sit HS* || et *EHS: om. PR* || decoques *HSPR: coquis E* || lanis mollibus (-is *EH*) *EHS: -am -em intinges et PR* || stomachum *codd.: -o E<sup>ac</sup>* || foues *EHS: -ebis PR* || ipsa *EHS: et post eadem PR* || postea *HSPR: preterea E* || epitema *EPR: -m HS* || impones *HSPR: -is E* || conficis *EHS: -ies PR* || aloe *EHS: -n PR* || mastice *EHS: -m PR* || absintium *HSPR: -io E* || dactulos *HSPR: -is E* || et *EHS: om. PR* || mel *EHS: -lis PR* || modice *EHS: -um PR* || cera et oleo *EH: -m et -um SPR* || conmiscis omnia *EHS: (add. et R) o. -ce et PR* || facis *EHS: -ias P -ies R* || ponis (-es *HS*) ad *EHS: et impones PR* || stomachum *EHS: -o PR* || puluera *EH: -rem SP -uis R* || azaro *PR: azi- E azarque HS* || frafolia *HS: -io E -ium PR* || omnibus *ESPR: -ni H* || puluerem *PR: -e H pul' E pulu' S* || facis *EHS: -it et PR* || piper *EHS: -ere PR* || cum modice melle (mel *H*) *EHS: et m. -co PR* || embrocas *EHS: -e PR* || calefactionem *EH: -es SPR* || calefaciendum (-o *E*) et confortandum (-o *E*) *EHS: confortandum siue c. PR* || absintio sicco *ES: -ium -um H -ii -i PR* || aneti *ESPR: -um H* || arciotidis *ES: -um H* || arciatrici *PR* || puleio (-gio *S*) *EHS: -gii PR* || ruta *EHS: -e PR* || marrubio *ES: -ium H -ii PR* || uiride *EHS: -is PR* || sal *EH: -e S -is PR* || manu plena *ESPR: -m -m H* || uino *EHS: -i PR* || coques *HSPR: -is E* || tertias *EHS: -iam et PR* || linteo *EH: -eum SPR* || addis *EHS: -es PR* || oleo *ES: -eum H -ei PR* || miscis (con- *S*) et uteris *EHS: -e et -e PR* || item *EHPR: om. S*.

stomachum: petroselino, gingiber, folio, piper, mel ana unc. I; hec omnia ex uino infundis per triduum; facit ad omnes stomachos et ad uomiam, resumat stomachi, duritiam soluit, fastidium tollit, digestionem iuuat, apostema rumpit et curat. Epitema stomachi: feniculi semen, cimino, fenogreco, farina triticia, lini semen ana unc. III, cera lib. III, axungia porcina lib. I, que terenda sunt teris, que soluenda resoluis, coquendo leuiter conmiscis et uteris. Epitema ad stomachum calefaciendum: aloen, mirra, croco, mastice, storace ana unc. III, cera unc. VIII, oleo nardo unc. III conmiscis et uteris. Item ad dolorem stomachi: apio, aneso ana tritum in aqua calida, das bibere qui patitur. Embrocas ad stomachum calefaciendum et confortandum: si post potionem dolor fortis est in stomacho aut in uentre et ad reliquas infrigditiones stomachi: mittis uinum et oleum equali mensura, calido panno infundis et calefacis stomachum.

---

---

petroselino EHS: -ni PR || gingiber EHS: zinziberis PR || folio EHS: -ii PR || piper EHS: -ris PR || mel HS: -lis PR om. E || ex uino infundis EHS: -es in u. PR || stomachos HSPR: -maticos E || ad EHS: om. PR || uomiam EPR: -a HS || p. uomiam add. abstinet PR || resumat EHS: -it PR || stomachi ES: -um HPR || duritiam EPR: -a H -as S || iuuat EPR: ad- HS || apostema HSPR: -s E || curat EHS: sanat PR || stomachi EHS: ad -um PR || semen EHS: -inis PR || cimino EHS: -i PR || fenogreco EHS: -i PR || triticia (-ci E) EHS: -ee PR || semen EHS: -inis PR || ana EHSR: om. P || cera EHS: -e PR || axungia porcina EHS: -ie (-ia P) -e PR || teris EHS: -e et PR || resoluis EH: sunt solu- S sunt -ue PR || coquendo EHS: om. PR || leuiter EHS: -ni- PR || conmiscis et uteris EHS: -e et -e PR || epitema – et uteris om. PR || ad ES: om. H || calefaciendum HS: -o E || apio ES: -um HPR || aneso E: et -sum PR -tum HS || ana tritum EHS: maratrum PR || das EHS: da PR || qui (-e H) patitur EH: ei q. p. S c. opus est PR || embrocas EHS: -a PR || calefaciendum (-o E) et confortandum (-o E) EHS: confortandum et c. PR || post HSPR: preter E || potionem EH: -es SPR || est EHS: fuerit PR || uentre HSPR: -m E || mittis E: -es PR -as HS || uinum et oleum HSPR: -o et -o E || calido EH: -um S et -um in PR || infundis EHS: -es PR || calefacis EHS: -ies PR.

**LXIV. 1.** Ad fastidium quod Greci anorexia appellant, Latini sicasmon<sup>44</sup> dicunt. Nascitur hec passio ex febribus, ex colere feruore, aliquotiens sine febribus contigit. Hec molestia communis est in omnibus egritudinibus, tamen in febribus si plus comedunt inutile est, maxime in creticis passionibus. Auctor Ypocras testatur: qui initium in egritudine fastidium habent, in dimissionem melius comedent et bene curent; et qui initium in egritudine plus comedent, in dimissione fastidiantur. Tamen inutile est illis fastidium in febribus quia uapor colerum ex stomacho ueniendo pertransit fauces et fastidium facit. Similiter ex eructatione fumus origine faucium orificium nocium est et quicquid cibos uel potiones acceperint, malum saporem generant, aut amarum aut bromosum, quia ex stomacho ueniunt cum nausea.

**2.** Curabitur sic: in domo splendida iacere debent et odores bene olentes obponendi

---

**LXIV. 1.** Cf. *Lib. Esc.* 20.40-41 (Ad fastidium – egritudinibus cf. *Gloss. med.* 8.5-8)

**LXIV. 2.** Curabitur – paruitatem accipiant cimini cf. *Lib. Esc.* 20.42-44.

---

**LXIV. 1.** *a. cap. add.* ad fastidium *R'* || ad *EHPR*: *om. S* || greci *ESPR*: -e *H* || appellant *EHSR*: uocant *P* || latini – dicunt *om. PR* || *p. febribus add.* et *PR* || colere *PR*: -rum *E* -ribus et ex *HS* || (*add.* et *PR*) aliquotiens *EHPR*: -ando *S* || febribus *EHS*: -bre *PR* || molestia *EHPR*: -m *S* || communis *HPR*: -ne *E* -nem *S* || est *EPR*: esse *HS* || *a. tamen add.* scimus *S* || comedunt *EHSP*: -et *R* || creticis passionibus *EHS*: -cas -nes *PR* || ypocras *EPR*: -crates *HS* || qui *SPR*: -od *E* -e *H* || *a. initium add.* in *HSP* || initium *E*: -io *rell.* || in egritudine *EH*: -dinis *SPR* || dimissionem *EH*: -e *SPR* || comedent *EHS*: -unt *PR* || curent *EH*: -antur *SPR* || qui *ESPR*: -e *H* || *a. initium add.* in *SP* || initium *EH*: -io *SPR* || in egritudine *EH*: -dinis *SPR* || comedent *EH*: -dunt *SPR* || dimissione *ESP*: -m *HR* || fastidiantur *EHS*: -iunt *PR* || illis *EHS*: *om. PR* || in *EHS*: *om. PR* || uapor *EPR*: -ris *H* -res *S* || ueniendo *EHS*: -iens *PR* || pertransit *EHPR*: -eunt *S* || fastidium facit *HPR*: f. -iunt *S* facit f. *E* || eructatione *EPR*: rupta- *HS* || fumus *codd.*: fumimus *E<sup>ac</sup>* || origine (-m *E*) *EH*: heruginem *S* (*s. heruginem add.* uel origine *S'*) *om. PR* || orificium *EH*: -io *SPR* || nocium *EHS*: -us *PR* || quicquid *E*: quodquod *H* quosquos *S* quoscumque *PR* || cibos *SPR*: -is *EH* || potiones *HSPR*: -nis *E* || acceperint (-ent *E*) *EHPR*: *om. S* || malum *E*: -lo *HS* null- *PR* || saporem *EPR*: in -re *H* in insaporationem *S* || generant *EHS*: -rantur *PR* || aut bromosum *EH*: uel b. *SPR* || quia *EPR*: qui *HS* || cum *HSPR*: *om. E*.

**2.** curabitur sic *EH*: -buntur s. *S* cura *PR* || splendida *ESPR*: -o *H* || odores *SPR*: -em *E* -e *H* || olentes (*add.* eis *S*) *HSPR*: -em *E* || obponendi *EHS*: appo- *PR*.

sunt. Et si fortes sunt, exercitationem utentur et oximelle accipiant aut absintium et uinum calidum, et cibos bene olentes et digestibiles accipiant ut delectationem faciant comedendi. Deinde acrumen et salsamenta comedent ut originem faucium uel oris extergat, et sinape aut acetum sorbeat uel rafana manducent. Et quicquid desiderant cibum, accipiant. Et si cibi contrarii fuerint per singulos cibos paruitatem accipiant: cimini et semem aneti tritum de ouo conspergis, in oleo fricto manducent et citonie sepius accipiant. Et pro fastidio stomachi turtellum de puleio in melle frixo manducet. Ad eos qui cibo uel potu uti non possunt et amara ructant: centauria scr. I, litargiro scr. I, teris subtiliter cum aqua calida ciat. III, dabis ieiuno per dies III; discutit dolorem. Pulueres ad fastidium: costo dr. IIII, mastice, gingiber, libano, lauri bacas ana dr. II, exinde accipiat cocl. I cum aqua partes II et uino partem I.

---

sunt EHPR: existunt S || exercitationem EH: -ne SPR || utentur EH: utan- SPR || oximelle EHS: -mel PR || et EHS: cum PR || uinum calidum ES: -no -do HPR || cibos ESPR: -is H || deinde EHS: om. PR || acrumen conieci: agram- EHS acrumina (ac ruminantia Renzi) PR || comedent EHS: -dant PR || originem EHSR: er- P || oris om. S || extergat EHS: -ant PR || sinape ESP: -m HR || sorbeat E: -eant PR -bitat H -bitent S || rafana EHS: -num PR || quicquid E: quodquod H quemque S quemcumque PR || desiderant cibum EHS: c. d. PR || cibi ESPR: -s H || singulos cibos (om. S) ESPR: -lis -is H || paruitatem EHPR: parum S || cimini ESPR: -um H || et semen aneti E: a. et s. PR et acetum H et aceti S || conspergis EHS: -es et PR || fricto E: -a HS -um PR || manducent SPR: -et EH || et citonie – manducet om. PR || pro fastidio EH: propter -ium S || puleio (-gio S) ES: -ium H || melle ES: mel H || frixo EH: -um S || manducet EH: -ent S || cibo uel potu EPR: -um uel -um HS || uti EHPR: sumere S || amara EHS: -re PR || centauria ES: -m H -rie PR || litargiro ES: -rum H -ri PR || scr. ESPR: om. H || teris EHS: -e PR || a. cum add. et PR || aqua calida EHS: -e -de PR || puluis PR: -ueres H pul' E item S || costo EHS: -i PR || dr. IIII – ana om. S || mastice EH: -m PR || gingiber EH: zinziberis PR || libano E: -um H -i PR || bacas EH: -arum PR || accipiat EHS: -pe PR || aqua EHS: -e PR || partes II EHS: -ibus duabus PR || et HSPR: om. E || uino E: -um H -i SPR || partem ES: -e H om. PR || I EHS: tertia PR.

**LXV. 1.** Ad bolimos et fagedenicos. Bolimus sic intelligis: ex animi defecto, membra corporis frigida, neruorum tremor atque stomachi, uocis debilitationes, pulsus tardus et humilis; que supradicto temporaliter sumptionem accipiat, facilius tolerat egrotus, cibum accipiunt multum et non satiantur neque corpore incrassantur, sed tabidi deficiunt. Contigit hec passio maxime iter agentibus uel in hieme soluuntur et lassi fiunt et subito cadent, infrigidantur et uix anhelant; quod si cito non iuuantur, celeriter pereunt propter ciborum grauedinem, quia celeriter cibum digeruntur.

**2.** Curatio eorum talis est: odores bonos odorantes, aqua frigida aspergantur et sorbitiones, pectoris calefactiones utantur, siccum comedant. Si he grauedines per singulos dies fuerint, periclitantur. Cibos accipiant liquatos et potum accipiant: castoreum et elixaturam de ruta et gera accipiant mane et ad uomitum semper

---

**LXV. 1.** Cf. *Lib. Esc.* 24.1-3 (Bolimus – tolerat egrotus cf. Cael. Aur. *diaet. pass.* 60).

**LXV. 2.** Cf. *Lib. Esc.* 24.3-5.

---

**LXV. 1.** *a. cap. add.* de debilitate membrorum *S*, ad bolismos *R'* || ad bolimos (-lis-*PR*) *EPR*: ad -us *H om. S* || et fagedenicos *scripsi*: fagi- (-us *H*) *EHPR om. S* || bolimus (-lis-*PR*) *EHPR*: -os *S* || sic intelligis (-es *PR*) *EHPR: om. S* || ex *EHS: om. PR* || animi *PR: -o E nimio HS* || defecto *EH: -tu S -tio PR* || membra *EHPR: -orum intelligis et S* || frigida *EHPR: fridi S* || tremor *EHPR: -re S* || debilitationes *EHPR: -ne S* || pulsus tardus *EHPR: -o -o S* || humilis *EHPR: -i S* || supradicto *EHS: -a si PR* || sumptionem *HSPR: om. E* || accipiat *EHS: -perit PR* || accipiunt *HS: -iant E -pe P -pit R* || satiantur *EHS: -atur PR* || incrassantur *EHS: -atur PR* || tabidi *S: tepidi EH -us PR* || deficiunt *HS: -ntur E -cit PR* || uel in hieme *EHS: om. PR* || cadent *EHS: -unt PR* || quod *EHS: -i PR* || cito *ESPR: celeriter H* || iuuantur *EPR: adiu- HS* || pereunt *EHS: om. PR* || ciborum grauedinem *ESPR: g. c. H* || *p. grauedinem add.* deficiunt *P* || digeruntur *EH: (add. non PR) -runt SPR*.

**2.** odores *EHPR: -ribus S* || bonos *EPR: -is S bene H* || odorantes *EH: -rentur S -rent PR* || pectoris calefactiones *EH: -ri -cientes S -torias p. PR* || utantur *EHS: accipiant PR* || siccum *EH: -a SPR* || si he *HS: si hoc E et si PR* || accipiant liquatos *S: l. a. H a. aliquatus E a. aliquantos PR* || et potum accipiant *ES: et p. huiusmodi PR om. H* || castoreum *SPR: -eo EH* || et *EHS: om. PR* || elixaturam (lex- *E*) *ESPR: -a H* || ruta *HSPR: -m E* || gera *EHS: ieram P iera R* || mane – accipiant *om. E* || semper *HS: sepe PR*.

prouocentur, et cibos indigestibiles accipiant ut non subinde eos delectet comedere. Isti fagedenici dicuntur ex nimia appetitione ciborum et non premasticati transuorationem properans, dehinc consequitur grauationem et tensionem atque acceptum reuoment.

**LXVI. 1.** Ad peripleumonicos id est tumor uel dolor in pulmones. Nascitur ex reumatica febre que exardescit pulmo et siccatur que per neglectum periculum operatur. Cuius signa hec sunt: est dolor totius toracis, exagitur acerrimis dolor lateris intolerabilis, maxime in parte dextera super mamilla grauiter pungens, ascendens usque ad scapulas et humerum et super ipsum latus. Acuta febris et anhelitus non deest, frigidum querunt, tussunt minutim assidue et dolor percutit toracem et post scapulas, pulsus ingens et spissus, quod excreant rufum et spumosum est; uultus eis rubet et gene, facies illis est nitida et grata, id est decentior, et non possunt supini iacere atque super

---

**LXVI. 1.** Cf. *Lib. ter.* 32.1-5 et *Sang.* 752, f. 208-210.

---

indigestibiles *HS*: dig- *PR* || ut *HS*: et *EPR* || delectet *HSPR*: -at *E* || dicuntur *EHS*: intelliguntur scilicet *PR* || nimia *HSPR*: -io *E* || appetitione (-m *E*) ciborum *EHR*: c. a. *P* a. -bi *S* || premasticati *EH*: -tione *S* -cantes ad *PR* || transuorationem *EHR*: -es *S* transgluti- *P* || properans *EHS*: -rant *PR* || consequitur *EH*: -uuntur *S* seq- *PR* || grauationem et tensionem *EHS*: -tio et -sio *PR* || acceptum *HSPR*: -us *E* || reuoment *EHS*: -unt *PR*.

**LXVI. 1.** *a. cap. add.* de passione pulmonis *S*, ad peripleumeticos *R'* || ad *EHPR*: om. *S* || peripleumonicos *ESPR*: -is *H* || uel dolor *EH*: et d. *PR* om. *S* || *a.* in *add.* qui *S* || pulmones *EH*: -ibus *SPR* || reumatica *ESPR*: -is *H* || febre *SPR*: -is *E* -ibus *H* || que *SPR*: -i *H* -ia *E* || exardescit *EHS*: ardet *PR* || pulmo *EH*: in -one *S* -ones *PR* || et siccatur *EHS*: om. *PR* || que *HS*: -i *EPR* || neglectum *ESPR*: -o *H* || exagitur *EH*: agit- *S* -ntur *PR* || acerrimis – maxime om. *HS* || acerrimis *E*: -o *PR* || dolor *E<sup>pc</sup>*: -rem *E<sup>ac</sup>* -re *PR* || intolerabilis *E<sup>ac</sup>*: -li *E<sup>pc</sup>* *PR* || parte dextera *EHSR*: d. p. *P* || super *EHS*: et in *PR* || mamilla *EPR*: -s *H* -m *S* || ascendens *EH*: -que *S* -dit *PR* || humerum *ESPR*: -os *H* || super *EH*: per *SPR* || acuta *EHS*: om. *PR* || *p.* frigidum *add.* sentiunt et *S* || *p.* querunt *add.* frigidum *S*, et *PR* || minutim *ESPR*: -ti *H* || dolor *EHPR*: torace *S* || post *HSPR*: propter *E* || scapulas *HSPR*: -am *E* || *a.* pulsus *add.* ex *H*, est *S* || *a.* quod *add.* et *PR* || eis *HSP*: eius *E* eorum *R* || et gene *HSPR*: -nue *E* || *p.* decentior *add.* solito *PR* || atque *EHS*: ne- *PR*.

latus dextrum, sed magis sedentes se tolerant et frequenter se uersant uel agitant. Hec signa ostendunt: humorem esse in pulmones calidum et igneum. Hec causa contigit in calido uel humido corpore, mulieres et adolescentes corpus calidum et humidum habent. Hec causa nascitur adolescentibus usque ad annos XXV; est in illis periculum quia uix euadunt. Feminis post XX annos contigit hec, et si euenit graue periculum non est illis, sed facilius curentur. Concipit hec causa in tempore caloris et aere humido, et de catarro aliquando contigit et ex pleuresin recedente efficitur aut pinguium peripleumonicis. Si hec causa XIII dies transierit et postea non tussierit nec sanies excreauerit, cito curabitur. Si post XIII dies tussierit aut sanies emisit, dices eum XXI diem curaturum esse, quod si XXI diem transierit et hec signa non desinent, desperatio est grauis et non dubitet mors.

2. Curatio eorum id est per uomitum curandi sunt, hec est: uulgagine unc. III, piper unc.

---

---

sedentes se tolerant *EPR*: se t. s. *HS* || agitant *EHS*: exagitantur *PR* || ostendunt *EHP*: -it *S* -et *R* || humorem esse *EHS*: e. tum- *PR* || pulmones *EPR*: -e *H* -ibus *S* || calidum et igneum *EHPR*: i. et c. *S* || causa *codd.*: colera *Renzi* || in calido – nascitur *om.* *S* || uel *HPR*: *om.* *E* || corpore *EH*: temp- *PR* || mulieres *EH*: -ribus *PR* || et adolescentes *EH*: uel -ibus *PR* || et *EHP*: uel *R* || habent *EH*: -entibus *PR* || (*add.* et *SPR*) est *HSPR*: *om.* *E* || feminis *HSPR*: -as *E* || *p.* feminis *add.* uero *S*, autem *PR* || post XX annos (-um *EPR*) contigit hec (*om.* *PR*) *ESPR*: c. h. passio p. XX a. *H* || et si – contigit et *om.* *P* || euenit *EHR*: -erit *S* || graue *HSR*: -uis et *E* || curentur *EH*: -antur *SR* || concipit *EH*: -tur *S* contingit *R* || aere humido *ER*: quando (*om.* *H*) aer est -dus *HS* || ex *EHPR*: de *S* || pleuresin *EHS*: -si *PR* || aut pinguium peripleumonicis *om.* *PR* || et postea – dies tussierit *om.* *R* || tussierit *HS*: -nt *P* tusses fuerint *E* || sanies (-ias *EH*) *EHS*: -em *P* || excreauerit *S*: -int *HP* -creant *E* || *a.* post *add.* autem *P* || post *HSP*: preter *E* || tussierit *EHS*: trans- *P* || aut *EHSR*: et *P* || sanies (-as *EH*) *EHS*: -em *PR* || dices *HSPR*: -is *E* || eum – esse *om.* *PR* || eum *HS*: eos *E* || diem *EH*: die *S* || quod *EHS*: quia *PR* || diem *EHPR*: *om.* *S* || desinent *EHPR*: -unt *S* || grauis *ESPR*: *om.* *H* || non *ESPR*: *om.* *H* || dubitet *E*: -at *H* -atur *S* dubia *PR*.

2. *a.* curatio *add.* cura *R'* || *p.* curatio *add.* enim *H* || eorum *EHSR*: *om.* *P* || id est *EHS*: *om.* *PR* || hec *EH*: hoc *SPR* || uulgagine *EHS*: -is *PR* || piper *EHS*: -is *PR*.



I S, aspartum unc. S, aloe scr. I, facis puluerem, das in aqua calida cocl. I. Item marrubii sucus, plantagine sucus, uerbene sucus, febrifugie sucus, betonice sucus, agrimonie sucus, sinicione sucus de his omnibus ana mensura; quantum ius habet, tantum mel mittis, coquis, das ieiuno cocl. II. Item absintium in aqua coquis cum ilisirica et ysopo, das ieiuno quando bibere uoluerit. Item rute folia, ortice semen, draganto in dulcere infuso et melle dispumato quod sufficit, das exinde ieiuno cocl. I. Item elne rad., feniculi rad., centauria, comas ana man. I coquis ad tertias, das cum butiro. Item liscas III de radice maritima in melle intinctas per singulos dies ieiunus manducet. Potio siue fusura ad ipsum: gingiber unc. I, costo unc. I, piper unc. I, reopontico unc. S, cariofile unc. S, benedicta herba unc. I simul teris, cum morato et oleo mane ieiunus accipiat cal. I seu per diem qua hora uoluerit, quantum sepius usitauerit, tantum celerius sanus erit.

---

**LXVI .2.** Item absintium – ieiuno cocl. I cf. *Lib. ter.* 33.4-5; *Sang.* 752, f. 210.

---

*a. S add. et P* || aspartum *HS*: -tro *E* -ti *PR* || *S HS<sup>pc</sup>PR*: I *S<sup>ac</sup>* *IS E* || aloe *EHS*: -s *PR* ||  
*a. facis add. his PR* || facis (-ies *P*) puluerem (-a *E*, -am *H*) *EHPR*: p. f. *S* || das *E*: et da  
*PR om. HS* || aqua calida *EHSP*: -e -de *R* || marrubii *HSPR*: -io *E* || sucus *EHS*: -um  
assumas et *PR* || plantagine sucus *EHS*: -nis -um *PR* || uerbene *HSPR*: -na *E* || sucus  
*EHS*: -um *PR* || febrifugie – agrimonie sucus *om. S* || febrifugie *HP*: -ia *E* -ii *R* ||  
sucus *EH*: -um *PR* || betonice *HPR*: -a *E* || sucus *EH*: -um *PR* || agrimonie sucus (-um  
*PR*) *HPR*: *om. E* || sinicione sucus *HS*: -is -um *PR om. E* || de *EHS*: *om. PR* || *a.*  
quantum *add. et PR* || ius *E*: de i. *S iuris PR* de his *H* || habet *EHS*: -ebis *PR* || mel  
*EHS*: -lis *PR* || mittis *EHS*: addas et *PR* || coquis *E*: -es *HSPR* || das *EH*: da *S* post -bis  
*PR* || II *EH*: I *S* III *PR* || coquis *E*: -es *HSPR* || ilisirica *EH*: -co *S* iris illirica *PR* ||  
ysopo *HSPR*: -um *E* || das *EH*: da *S* et -bis *PR* || quando *EH*: -ntum *SPR* || rute *HSPR*:  
-a *E* || ortice *EHS*: creti- *PR* || draganto *EHS*: -gagantum *PR* || infuso *EHS*: -um *PR* ||  
melle (mel *HS*) dispumato *EHS*: -is -i *PR* || quod *EHS*: -antum *PR* || das *EH*: da *S*  
conmisce et da *PR* || elne *HSPR*: elena *E* || centauria *EH*: -rie *SPR* || comas *EHS*: -  
arum *PR* || coquis *E*: -es *HPR om. S* || tertias *ESPR*: -am *H* || das *EH*: da *S* et da *R* et  
des *P* || liscas III *EHS*: tres l. *PR* || maritima *EHS*: -e *PR* || melle *ESPR*: mel *H* ||  
fusura *EPR*: fuscisa *HS* || gingiber *EHS*: zinziberis *PR* || costo *EHS*: -i *PR* || piper unc.  
I *EHSP*: *om. R* || reopontico *EHS*: -i *PR* || cariofile *EHS*: -i *PR* || benedicta herba *EHS*:  
-e -e *PR* || teris *EHS*: -e et *PR* || *a. morato add. uino P* || seu *EHS*: siue *PR* || hora  
*HSPR*: *om. E* || *a. quantum add. et PR* || quantum *EHPR*: -to *S* || tantum *EPR*: -o *HS*.

3. Ad reumatismum pulmonis et torace; hec causa ex apostema facta contigit quia difficile cicatricem ducit et per uenas pulmonis minutas transiens reuma flegmatica et incutit uulnera, quas uenas Greci siringas uocant. Cotidie colligit flegma in eodem uulnere et impedit cicatricem. Similiter totum toracem implet reuma et totum corpus reumaticum facit. Hec sunt signa manifesta reumatismi et pulmonis.

4. Cura eorum est: electuario dia pituidon dabis, id est apii semen purgatum, nucleas galicas purgatas, amigdolas amaras purgatas, lini semen in patena mittis in furno asso; hec omnia ana pondera teris, cernis, in passo colligis, addis mel dispumato em. I et cum omnibus miscis, lento igne coquis et reponis in doliolo uitreo, das exinde ieiunis cocl. I et ante cenam similiter. Si in minus inualescit, abstinentiam manducandi uel bibendi indices et sanguinem detractionem leuiter; si etas est, per flebotomiam succurris et

---

**LXVI. 3.** Cf. *Sang.* 752, f. 196-197.

**LXVI. 4.** Cura – cenam similiter cf. *Sang.* 752, f. 197.

---

3. *a.* ad *add.* ad reumatismum in pumonibus *R'* || pulmonis *EHS*: in -ne *P* in -nibus *R* || apostema *EHS*: -ate *PR* || facta *EHS*: -o *PR* || quia *EHPR*: -e *S* || difficile cicatricem *EHS*: ad c. d. *PR* || ducit *EHS*: adducitur *PR* || pulmonis *EHS*: ad -nes *PR* || minutas *S*: -is *EH* -im *PR* || et *EH*: *om.* *SPR* || uenas greci *EHR*: g. u. *S* g. *P* || siringas *HSPR*: -iis *E* || colligit *EH*: -gata *S* -gitur *PR* || a. similiter *add.* et *PR* || totum *HSPR*: -am *E* || a. hec *add.* et *PR* || et pulmonis *EHS*: in -nes *PR*.

4. *a.* cura *add.* cura eorum *R'* || cura *EHPR*: -tio *S* || *a.* est *add.* talis *P* || electuario *EH*: -ium *SPR* || dia pituidon dabis *HSPR*: diapitii donabis *E* || id est *EHSR*: *om.* *P* || purgatum *EHPR*: *om.* *S* || nucleas – purgatas *EH*: -os -os -os *PR* purgatos nucleos *S* || amigdolas – purgatas *EHPR*: p. a. amaras *S* || mittis *EHS*: pone et *PR* || asso *EHS*: calido mitte *PR* || ana pondera *EHS*: uno -re *PR* || teris cernis *EHS*: -e et -e et *PR* || colligis *EHS*: -e *PR* || addis *EHS*: -e *PR* || mel dispumato *EH*: -lis -i *SPR* || omnibus *EHPR*: -nes *S* || miscis *EH*: -e et *PR* -cueris *S* || coquis *E*: -es *HS* -e *PR* || reponis (-es *HS*) in doliolo uitreo *EHS*: in u. dolio -ne et *PR* || das *EHS*: -bis *PR* || ieiunis *ES*: -us *H* -o *PR* || si in *EH*: sin *S* quod si *PR* || inualescit *EHS*: conua- *PR* || manducandi *HS*: -o *E* cibi *PR* || uel *EHS*: et *PR* || bibendi *HS*: -o *E* potus *PR* || indices *HSPR*: -is *E* || sanguinem *EH*: -nis *SPR* || detractionem *EHS*: -ne *PR* || leuiter *EHR*: leni- *P om.* *S* || si etas est per flebotomiam (-ia *H*) succurris (-e *S*) *EHS*: succurres si e. uel uires permiserint *PR*.

uentris purgationem ex catartico uel clistere euacuatione non tardabis. Ipsius loca reumatismi quantitate cataplasmas, id est pane pusca infuso et trito superimpones. Si uideris locum reumatismi pustulare et dolor est ingens uel intolerabilis, per minutionem sanguinis uel cauteris curabis, quia contrarium est in hac passione fomentatio et aqua calida, oleum et farina in cataplasma et pinguamen; ista omnia incongrua et hostiles sunt reumatismi. Bonum est ad medicandum grauem dolorem, oleum roseum cum modice cera lento igne simul soluis et lana sucida pinguissima loca dolentis superponis. Estate frigida, hieme non satis calida que possit siccare et reprimere reuma et confortare locum, utilis est suauis pinicellus cum ruta et uino austeri infuso aut pusca frigida aforis adhibere oleo aut aqua. In isto uulnere reumatico per secutionem non adhibeas sed si forte necesse est ut lauetur, cum mulsa aut uino puro aut uino et melle dilues. Et si adhuc tumor uel feruor est, cataplasmas ex lenticula usque feruor sedatur. Si uero sine

---

catartico EHS: -ci PR || clistere EHS: -is PR || euacuatione HPR: -m E -cuare S || p. ipsius add. namque PR || loca EHPR: -o S || a. quantitate add. pro PR || id est EHS: om. PR || a. pusca add. in PR || superimpones (-is E) EHS: -posito PR || p. si add. autem PR || dolor est (fuerit PR) ingens EHPR: -rem -gentem E || uel EHS: et PR || intolerabilis HSPR: -lem E || minutionem EPR: dimin- HS || cauteris EPR: -res HS || contrarium EHS: -ria PR || (add. et PR) oleum HSPR: -eo E || in EHS: et PR || hostiles EHS: -lia P -tibilia R || reumatismi EHS: -o PR || p. est add. namque PR || medicandum EPR: -camen HS || grauem dolorem EHPR: -uis -ris S || oleum roseum SPR: -eo -eo EH || modice EH: -o SPR || cera EHS: -e et PR || soluis EHS: resolu PR || a. lana add. cum S, in PR || lana sucida pinguissima ES: s. l. p. H l. p. s. PR || loca (-o S) EHS: om. PR || dolentis superponis (-e S) ES: -e -impones H super dolorem impone PR || frigida EHS: -um et PR || non satis (multum S) calida EHS: -dum PR || que HSPR: -i E || possit EHS: -nt PR || reuma EHPR: -m S || utilis EHPR: -e S || est suauis (-es S) EHS: et s. est PR || pinicellus EHPR: -os id est molles spongas S || austeri EHS: -ro PR || infuso EHS: -a PR || pusca frigida EHSP: -m -m R || a. oleo add. cum PR || uulnere HSPR: -no E || p. secutionem add. id est assiduitatem S || non EHPR: om. S || si HSPR: om. E || a. uino puro add. cum R || aut (add. cum PR) uino et melle HSPR: et mel E || dilues EHS: -uas PR || adhuc tumor EHPR: t. a. S || p. usque add. dum SP || sedatur EH: -etur SPR.

feruore aut tumore est, spungia in uino austero intincta aut in pusca aut sale et uino mixto superimponis. Non ei aliquid pinguedine aut unctuosum medicamen isto uulneri adhibeas, sed siccare oportet uulnus reumaticum, non impinguare uel humectare.

**LXVII. 1.** Ad efialtes quod Greci *cacochimia* uocant. Contigit hec passio ex multo ciborum et indigestione frequenter laborant; et ex *cacochimia*, id est malo humore et abundantia sanguinis. Aliquando in somno per fantasie grauationem opprimuntur ut loqui non possint. Aliquando expaument in somno et putant se fantasiam uidisse, clamare uolunt et non possunt quia uox eis suffocatur. Si tabidi fuerint et pallidum habent uultum periculum est illis. Aut si frequenter per uigilias sine somno offocentur et cadent, perniciose eis hec signa sunt. Euenit hec malitia ex multo ciborum uel uino nimio, aut ex modico cibo aut potu, sicut Ypocras testatur. Singultus et cancellatio siue

---

**LXVII. 1.** Cf. *Lib. Esc.* 7.3-4, 7 et 5 (Si tabidi – uel potu contigit cf. *Sang.* 752, f. 293).

---

est ES: esse H locus fuerit PR || spungia EH: -m SPR || intincta EH: -m SPR || in EPR: om. HS || superimponis E: -es H superp- SPR || ei EH: enim SPR || pinguedine EH: -is SPR || aut EHSR: an P || a. unctuosum add. aliquid PR || a. isto add. in PR || uulneri ES: -re HPR || adhibeas EHS: -bebis PR || reumaticum HSPR: -us E || impinguare EHPR: ping- S.

**LXVII. 1.** a. cap. add. de indigestione ciborum S, ad alphialtes R' || ad EHP'R: om. S || efialtes P': fialtis EHS alphialtes R || quod (-em E) – uocant EHSR: om. P || *cacochimia scripsi*: -que- EHSR || multo EHPR: -titudine S || ciborum EHS: -bo PR || (add. ex S) indigestione HSPR: -m E || frequenter EHSR: om. P || *cacochimia scripsi*: -que- EHS -comea PR || p. est add. ex HS || fantasie EH: -iam SP fantasticam R || grauationem EHPR: -ne S || ut HSPR: et E || possint SP: -unt EHR || aliquando – possunt om. E || et SPR: om. H || putant HPR: -ntes S || se HS: om. PR || clamare HS: et lacrim- PR || et SPR: om. H || suffocatur EHS: -cari uidetur sed PR || et EPR: ex H et ex S || offocentur (-can- S) EHS: suffocan- PR || cadent EHR: -unt SP || perniciose eis EHS: -sum est et huiusmodi passionis PR || hec signa sunt EHS: h. sunt s. PR || p. euenit add. enim HS, autem PR || ciborum EH: -bo (add. accepto R) SPR || uino EHPR: potu S || ex EHSP: om. R || modico HSPR: -ce E || aut (uel S) potu EHS: accepto PR || ypocras EPR: -crates HS || testatur HSPR: -atus est E || siue EHS: si fuerit PR.

tremor ex plenitudine aut ex euacuatione ciborum uel potu contigit.

2. Curabitur sic: oportet cui ex nimio cibo aut potu euenit ut leuiter accipiant. His autem quibus ex euacuatione euenit, potius accipiant. Non subito corpus eis moueatur et fabule eis excitantur et capillis capitis adtrahantur, et facies eorum aqua aspergatur et lauent manus et pedes fricentur eis et proprium sensum reuocetur eis. Si etas uel uires permiserint flebotomandi sunt, ita ut antea stomachum curabis; postea accipiant elixaturam absintii et sic flebotomentur. Et postea pigra accipiant ex gera dia coloquintidas ut malos humores et crassos purgentur. Cibos leues et digestibiles, exercitationes et securitatem anime habeant, non iracundiam patiantur quia exinde inquinantur. Nares unguentur ad mansionem dropacem et unctiones sine dimissione utantur.

**LXVII. 2.** Cf. *Lib. Esc.* 7.6, 10-12 et *Sang.* 752, f. 293-294.

euacuatione *E*: ua- *HSPR* || ciborum *EHS*: -bi *PR* || potu *EH*: -us *SPR*.

2. a. curabitur *add.* cura *R'* || curabitur sic *EHR*: curatio *SP'* || ut – euenit *add.* *mg.* *R'* || leuiter *EHPR'*: leni- *S* || accipiant *EHS*: -iat *PR'* || his *EHS*: hi *P* hic *R'* || quibus *ES*: qui *H* cui *PR'* || euacuatione *HSPR'*: ua- *E* || potius *ESPR*: -tia *H* || *p.* potius *add.* id est plus *S* || accipiant *EHS*: -iat et *PR* || eis *EHS*: *om.* *PR* || moueatur *EHS*: -ueat *PR* || fabule *ES*: -a *H* -is *PR* || eis *EHS*: *om.* *PR* || excitantur *EH*: recitentur *S* exercitetur *PR* || capillis *EH*: -i *SPR* || adtrahantur *EHS*: abstr- *PR* || eorum *E*: eis *H* *om.* *SPR* || et lauent manus *EHS*: m. -ntur *PR* || fricentur eis *E<sup>pc</sup>HS*: e. f. *E<sup>ac</sup>* *om.* *PR* || et *EH*: ut *SPR* || proprium sensum *EH*: -ius -us *S* his omnibus prius -us *PR* || reuocetur *EHS*: -ntur *PR* || eis *EHS*: et *PR* || permiserint *ESPR*: *om.* *H* || flebotomandi sunt *EHS*: -us est *PR* || stomachum curabis *EHS*: cura s. et *PR* || postea *HSPR*: preterea *E* || accipiant *EHS*: -at *PR* || elixaturam *HSPR*: -a *E* || flebotomentur *EHS*: -metur *PR* || postea *HSPR*: preterea *E* || accipiant *EHS*: -iat *PR* || ex *EHS*: et *PR* || gera *EHS*: iera *PR* || dia *HSPR*: *om.* *E* || coloquintidas *EHPR*: -is *S* || malos humores *EH*: a -is -ibus *S* h. -li *PR* || et crassos purgentur *EH*: uel -sis p. *S* p. et -si *PR* || leues et *EHS*: *om.* *PR* || *p.* digestibiles *add.* accipiat *PR* || securitatem anime (-i *S*) *EHS*: -mi s. (-es *R*) *PR* || habeant *EHS*: -beat *PR* || non *EHS*: nec *P* ne *R* || iracundiam *ESPR*: -ia *H* || patiantur *EHS*: -atur *PR* || inquinantur *EHS*: -natur *PR* || *p.* nares *add.* eis *S* || unguentur (-guan- *S*) *EHS*: urgeantur *PR* || ad (a *E*) mansionem *EHS*: admissione *PR* || dropacem *EHPR*: -es *S* || unctiones *EHS*: -nibus *PR* || dimissione *EH*: intermi- *SPR*.

**LXVIII. 1.** Ad epaticos. Habet epar causas VI, hoc est apostema in iecore; flegmon id est feruor uel dolor epatis; sirexis id est ruptio aposteme in epate; elcosis id est uulneratio iecoris; sclerie id est duritia et dolor epatis; scirosin id est duritia sine dolore iecoris. Signa aposteme que fit in iecore ita cognoscis: frigus assidue et tremorem ut typici patiuntur; si infra dies XXV non eruperit, scirosis operatur. His signis agnoscis: facies eorum rubee et subtument. Si sub iecur manum imposueris dolor grauis est illis. Apostema uero que in epar euenit ex aqua inutili aut escam non bonam accipiunt uel in egritudine aquam frigidam nimium aut plurimum uinum bibunt; hi faciunt apostemam in epate. Signa flegmonis, id est tumor natus in parte dextera, sub ipocondria dolor sequitur et grauedines parte ipsius et extensionem ibi sentiunt, quasi pendere sibi aliquid putant; et dolor usque ad iugulum superius ascendit. Aliquando scapulas et humera

---

**LXVIII. 1.** Ad epaticos – dolore iecoris cf. *Lib. ter.* 36.1.

Signa flegmonis – dolores epatis cf. *Lib. ter.* 37.1 et *Sang.* 752, f. 212-213.

---

**LXVIII. 1.** *a. cap. add.* de uulneratione iecoris *S*, ad epaticos *R'* || ad epaticos *EP'R*: ad -is *H om. S* || habet (-es *H*) epar causas *EHPR*: e. c. h. *S* || VI *EPR*: V *HS* || apostema *EHPR*: -s *S* || flegmon *EHPR*: -onem *S* || feruor *EHPR*: -rem *S* || dolor *EHPR*: -rem *S* || epatis *EPR*: capitis *HS* || sirexis *EHPR*: -in *S* || id *EHPR*: quod *S* || aposteme *EHS*: -matis *PR* || epate *EHS*: iecore *PR* || elcosis (cosis *E<sup>ac</sup>*) *E<sup>pc</sup>HPR*: -in *S* || uulneratio *EHPR*: -ionem *S* || sclerie – iecoris *om. PR* || et dolor – duritia *om. E* || duritia et dolor *H*: dolor et d. *S* || scirosin *S*: -rofundis *H* || aposteme *EHS*: -matis *PR* || que *EHS*: -od *PR* || cognoscis *EH*: agn- *S* -es *PR* || tremorem *SPR*: -or *E* -re *H* || dies XXV *EH*: XXV d. *SPR* || scirosis *EH*: -in *SPR* || operatur *EHS*: appellatur *PR* || *a. his add.* quod *S*, quos *PR* || agnoscis *EHS*: -es *PR* || rubee *EHS*: rubicunde *PR* || subtument *EHSP*: -et *R* || *a. si add.* et *PR* || sub *EHS*: super *PR* || imposueris *EHS*: pos- *PR* || uero *EHPR*: namque *S* || que *EHS*: -od *PR* || epar *EH*: -ate *SPR* || euenit *EHS*: ue- *PR* || inutili *HSPR*: -le *E* || *p. inutili add.* est *PR* || aut *EHS*: uel *PR* || escam non bonam *EHP*: e. b. n. *R* ex -a n. -a *S* || *a. accipiunt add.* quod *S* || *a. in add.* qui *PR* || nimium *ES*: -iam *HPR* || *p. hi add.* enim *S* || faciunt *EHS*: habent *PR* || apostemam *EHS*: -a *PR* || signa *EHS*: -num *PR* || *p. flegmonis add.* in epate *PR* || id est tumor *EHS*: t. est *PR* || natus *EHS*: *om. PR* || *a. dolor add.* cui *S*, et *PR* || grauedines *EH*: -uides *S* -uedo *PR* || *a. parte add.* in *SP* || parte *ES*: -m *HPR* || ipsius *EHPR*: eadem *S* || et *HSPR*: *om. E* || extensionem *EHPR*: -es *S* || *a. quasi add.* et *PR* || pendere sibi aliquid *ES*: p. a. s. *H a. ibi p. PR* || superius *EHS*: *om. PR* || humera *EH*: -ros *SP* humores *R*.

percuti solet. Vrina eorum subsanguinea apparet et color eis pallescit et fastidium laborant; febris et obripilatio non deest, et uicina loca epatis possidit tumor. Hec sunt signa et dolores epatis.

2. Signa sirexis id est ruptio aposteme in epate, sic intelligis: apostema iam matura et rupta fuerit, necesse est pus uarium de ipsa apostema emittere uel eicere. Multis enim per uentrem egeritur, aliis per uesticam id est per urinam, aliquando albiginosa, aliquando sanguinea, aliquibus uero cum cibo pus uomunt, quod signum satis periculosum est. Si pectine percusseris, sonum facit et manifesta est ruptio apostematis. Hec sunt signa manifestissima sirexis. Signa elcosis id est uulneratio iecoris, sic intelligis: quod egeruntur quasi loturam carniū sanguinosam cum putredine emittunt. Cum tetigeris locum, dolor nimius infestabitur et sepe macies efficiuntur et fastidium laborant, quod antiqui enteaticus uocant. Nascitur hec causa sepius in mulieribus quam in uiris. Signa sclerie id est duritia in epate, ita intelligis: inter scleriem et scirosis

---

**LXVIII. 2.** Cf. *Sang.* 752, f. 213-215 (Signa sirexis – sanguinea cf. *Lib. ter.* 45.1; Signa sclerie – dolor fuerit cf. *Lib. ter.* 43.1).

---

percuti *ES*: -tere *HPR* || eis *EHSP*: eius *R* || fastidium *EH*: -io *SPR* || febris *ESPR*: -es *H* || loca *EHPR*: *om.* *S* || possidit (-sed- *H*) *EH*: -et *SPR* || *a.* hec *add.* et *PR* || sunt signa (*add.* hec sunt *H*) et dolores epatis *EHS*: sunt doloris *e. s.* *PR*.

2. aposteme *EHS*: -matis *PR* || sic *EHS*: si enim *PR* || matura *EH*: -ata *S* -rum *PR* || rupta *EHS*: -um *PR* || fuerit *EPR*: -int *H* si *f.* *S* || pus uarium *EHS*: pustuarium *PR* || ipsa apostema *EHS*: -o -mate *PR* || uel eicere *E*: *u. iec-* *H* *u. iactare* *S* *om.* *PR* || enim *EHS*: namque *PR* || *a.* aliquando *add.* et *S* || albiginosa (-m *S*) *EHS*: ambiginosam *PR* || sanguinea *EH*: -m *SPR* || aliquibus *EH*: -qui *S* -quando *PR* || cibo *EHPR*: uomitu *S* || pus *codd.*: post *Renzi* || uomunt *EHS*: eu- *PR* || periculosum *HSPR*: -culum *E* || pectine *EH*: -m *SPR* || manifesta *HS*: -um *EPR* || ruptio *EHS*: eruptionem *PR* || *p.* apostematis *add.* esse et *PR* || uulneratio *EHS*: -ionis *PR* || intelligis *EHS*: -es *PR* || egeruntur *H*: -unt *S* -entur *E* -itur *PR* || loturam *SPR*: -ra *EH* || carniū *HSPR*: -nem *E* || sanguinosam *ES*: -a *H* saniosam *PR* || emittunt *ESPR*: -tit *H* || *a.* cum *add.* et *PR* || macies *EH*: macri *PR* *om.* *S* || efficiuntur *EHPR*: aff- *S* || fastidium *EH*: -io *SPR* || enteaticus *scripsi*: -tent- *E* sentent- *H* sententicos *S* entiticos *PR* || duritia *EHS*: -ie *PR* || intelligis *EHS*: -es *PR* || scleriem (-iam *S*) *ESPR*: -ie *H* || scirosis *EH*: -in *SPR*.

quamuis ipsa duritia dicatur et similia habeant nomina et signa, tamen inde agnoscitur sclerie ante scirosin. Multe cause epatis fiunt, nam scirosin esse non potest nisi prius flegmonem iecoris aut dolor fuerit. Signa scirosin sic intelligis: in dextera parte tumor igneus est cum duritia qua cum tetigeris, duritiam sentis in modum lapidis cum ingenti tumore, qui tumor tactu insensibilis est; ita ut ne manu tacto nec digito puncto, sed grauedinem sibi sentiunt ut aliquid nascitur ibi et dipsnia sequitur. Quorum corpus et facies inutile est colore, anorexia et uomitum patiuntur, facies et pedes eorum intumescunt gressi et grauedine uentris impediuntur. Hec sunt maxime scirosin signa.

**3.** Cura aposteme epatis: cum uideris apostemam in alto esse ut carnem superiorem constringat, cataplasmam talem facis quod deintus rumpet, id est pollinis ordeï, caricæ in lixiua coctas et stercus columbinorum, mel quod sufficit in plagella imponis, statim

---

**LXVIII. 3.** Cf. *Sang.* 752, f. 215-216 (Cura aposteme – intus rumpit cf. *Lib. ter.* 41.1).

---

*a.* ipsa *add.* et *SP*, in *R* || habeant *SPR*: -ent *EH* || sclerie *EHPR*: quod ex -ia *S* || scirosin *EHS*: sclir- *PR* || *p.* scirosin *add.* esse *PR* || *a.* cause *add.* enim *PR* || epatis fiunt (-ant *S*) *EHS*: f. e. *PR* || scirosin *EHS*: scliosis *PR* || flegmonem *EH*: -mon *SPR* || fuerit *HPR*: aff- *S* fieret *E* || scirosin *EHS*: -sis *PR* || intelligis *EHS*: -es *PR* || tumor igneus *EHPR*: i. t. *S* || qua *EH*: -od *S* -m *PR* || ingenti *HSPR*: -e *E* || qui *HSPR*: -o *E* || tumor *HSPR*: -re *E* || tactu *HSPR*: -o *E* || est *EHS*: om. *PR* || ne *EH*: nec *SPR* || manu *EHPR*: -us *S* || tacto *EH*: -um *S* -us *PR* || nec digito puncto (-us *PR*) *HPR*: nec -i -um *S* om. *E* || *a.* sed *add.* sentitur *PR* || *p.* sibi *add.* esse *HPR* || ut *EHS*: uelut ibi *PR* || nascitur *EH*: -ca- *SPR* || ibi *EHS*: om. *PR* || dipsnia *HSPR*: dipsisnia *E* || *p.* dipsnia *add.* hoc est anhelitus *S* || sequitur *EHSP*: -atur *R* || facies *ESPR*: -ie *H* || inutile (-i *S*) est colore *EHS*: -li c. sunt *PR* || anorexia *EH*: -m *SPR* || *a.* facies *add.* et *PR* || facies et pedes eorum *EHS*: f. e. et *p.* *PR* || gressi *EH*: -u *S* egr- *PR* || grauedine *HSP*: -m *ER* || impediuntur *SPR*: -nt *EH* || maxime *HSPR*: om. *E* || scirosin (-sis *PR*) signa *EHPR*: signa s. *S*.

**3.** *a.* cura *add.* cura aphostematis in ephate *R'* || cura – epatis om. *P* || cura *EHR*: -tio *S* || aposteme *ES*: -a *H* -atis *R* || epatis *EHS*: in -te *R* || apostemam (-a *P*) in alto esse *EHSP*: in a. e. -ma *R* || cataplasmam talem *EHS*: -a -e *PR* || facis *EHS*: -ias *PR* || rumpet *HS*: -it *E* -at *PR* || pollinis *EHS*: -em *P* -e *R* || *a.* caricæ *add.* et *PR* || columbinorum *EH*: -banum *S* -binum *PR* || mel *HS*: -lis *EPR* || in plagella imponis *EHS*: -es in *p.* *PR*.



malaxat et intus rumpit. Si ruperit in signis supradictis intelligis calidis adiutoriis, hoc est potiones ex mirra et piper confectas quia tales potiones adtenuant apostemam. Cum cognoueris eam esse ruptam et ceperit pus fundere per urinam aut per uentrem digerere aut per mucilagines, utiliter et festinanter adhibeas adiutoria ut ipsum uulnus in cancrena non uertitur. Quibus frequenter mulsam calidam das bibere et lacte caprina mox mulctum utiliter das et aquam bibant in qua caricas et centauria, petroselino et absintii decoctum est. Epitema dia spermaton imponis cotidie, ita non tollas per diem et interdum uomitum leuiorem facias et purgationem uentris lenis et sepius clisteria ut purgentur; et aliquando talem cataplasmam habeant ut totum uentrem tegat propter stomachi resumptionem. Tunc succurrendum est hec causa, dum adhuc fortes sunt, ut possint uirtutem medicaminis sustinere; si per negligentiam eorum macies eos tenuerit, difficiles erunt in omnibus curis. Cibos digestibiles accipiant sicut in multis dictum est, uinum asperum et stipticum bibant cum bonis odoribus, non multum.

---

**LXVIII. 3.** Quibus frequenter – tollas per diem cf. *Lib. ter.* 41.2-3.

---

malaxat *ESPR*: -et *H* || rumpit *ES*: -et *H* -itur *PR* || ruperit *ES*: -ris *H* autem -ptum *PR* || intelligis *EHS*: -es *PR* || calidis adiutoriis *EHPR*: -a -ia *S* || *p.* adiutoriis *add.* succurres *PR* || hoc *EHS*: id *PR* || potiones *EHS*: -nibus *PR* || piper *EHS*: -re *PR* || confectas *EHS*: -tis *PR* || apostemam *EHS*: -ma *PR* || *p.* cum *add.* autem *PR* || eam *EHS*: eum *PR* || esse ruptam *ES*: r. e. *H* e. -tum *PR* || pus fundere *EHS*: f. p. (post *Renzi*) et *PR* || per uentrem *EHS*: u. *PR* || uertitur *EH*: -tatur *SPR* || mulsam calidam (-a *E*) *ESPR*: -a -a *H* || das *EH*: -bis *SPR* || lacte caprina *EH*: lac -num *SPR* || mox *EHPR*: om. *S* || mulctum *EPR*: mulsum *HS* || das *EH*: -bis *SPR* || bibant *EHS*: om. *PR* || *p.* qua *add.* castoreum *PR* || caricas *EH*: -ce *S* -ca *PR* || petroselino *EH*: -um (*add.* et *PR*) *SPR* || absintii *EH*: -ium *SPR* || decoctum est *EHS*: -ta fuerint dabis *PR* || imponis *EHS*: -es *PR* || *p.* ita *add.* ut *SPR* || facias *HSPR*: -is *E* || purgationem *EH*: -es *SPR* || lenis *EH*: -es *SPR* || a. clisteria *add.* et *EPR* || clisteria *EHS*: -ris *PR* || talem cataplasmam *HS*: -e -a *EPR* || est *EHS*: om. *PR* || hec (hac *H*) causa *EH*: huic -e *SPR* || possint *SPR*: -ent *E* -unt *H* || uirtutem *codd.*: uim *Renzi* || *p.* si *add.* autem *PR* || tenuerit *EHS*: attenuauerit *PR* || sicut *ESPR*: ut *H* || dictum *EHS*: ordinatum *PR*.

4. Cura flegmonis id est tumor iecoris, cum signa suprascripta cognoueris; in initio flebotomandi sunt in brachio dextero, de uena laterana et in loco epatis dolorem fomentabis oleo dulce in quo decoctum est ruta et mecon<i>us et anetus et semen apii. Exinde latus dextere lanis mollibus uaporabis, ipsa lana super fasciabis. Post triduum cataplasmas ex pollinis ordeï et dactulos infusos in uino uetere uel mala citonia et caricæ elixas et rad. capparis, mel et acetum, omnia trita et cocta in plagella mittis, calidum adponis. Quibus uentosa adhibes et cerotaria et malagmatas, maxime diaspermaton; hec omnia utiliter adponis. Si uenter difficilis est clisterem adhibebis. Potiones tales accipiant: absintium centaurea, ruta agreste semen et petroselinum, mel dispumato quod sufficit, das ieiuno ut electuario coctum. I uel in potione cum aqua calida, cibos sicut superius diximus. Si longo tempore pertracta fuerit hec causa, malaxaturas et unctiones non deficiant.

---

**LXVIII. 4.** Cf. *Lib. ter.* 40.1-3 et *Sang.* 752, f. 215.

---

4. a. cura add. de iecore R' || cura – iecoris om. P || tumor EH: -ris SR || suprascripta EHS: -dicta PR || in HSPR: om. E || in brachio EHPR: de b. S || dextero EHS: om. PR || laterana SPR: -nia E -nea H || dolorem EHPR: ubi dolor est S || dulce EHS: -ci PR || decoctum EHS: -ta PR || est ESPR: om. H || mecon<i>us scripsi: -nus EH mecon S -nium PR || et anetus EHS: et (om. P) -um PR || et EHSR: om. P || a. exinde add. et PR || latus dextere (-trum S) lanis mollibus EHS: lanis m. dextrum PR || uaporabis EHS: fomentabis latus PR || ipsa lana EH: -mque -m S et -m -m PR || post HSPR: preter E || triduum HSPR: -uo E || pollinis EHS: -ne PR || dactulos EHS: -is PR || infusos in uino uetere EHS: in u. -ri infusis PR || uel EHS: et PR || mala (me- HS) HSPR: -e E || mittis EHS: -e et PR || calidum adponis ES: a. c. H c. -ne PR || uentosa EH: -m S -s PR || adhibes E: -eas H -bebis SPR || malagmatas EH: -ta SPR || p. utiliter add. tales S || adponis E: -as H -e PR accipiant S || est EHS: fuerit PR || clisterem EHS: -re PR || centaurea EH: -m SPR || ruta (-e S) agreste EHS: -e -tis PR || et EH: om. SPR || petroselinum EH: -um S -i semen PR || a. mel add. et H || mel EHS: -lis PR || dispumato EH: -um S -i PR || das EHS: -bis PR || ut EHS: et PR || electuario EH: -ium SPR || cibos ESPR: -is H || sicut EHS: quales PR || p. diximus add. accipiant PR || malaxaturas EHS: -re PR || non deficiant EHPR: adhibeas S.

5. Cura sirexis id est ruptio aposteme in iecore; cum facta fuerit dolor aposteme et iecoris infestabitur et descendit per uentrem et per urinam album mingent. Quibus maxime diuretica danda est, ut illa calamitas per uentrem et urinam emittent. Si per os emiserint, ita curabis: facis electuarium pollinis orobi unc. I, nucleos assatos unc. II, croco unc. III, draganto unc. I, mel dispumato quod sufficit, croco et draganto in dulcore infundis, teris omnia et conmiscis, das exinde mane et sero cocl. I. Si postea sordidum fuerit et pudet quod excreant, carbones impositum et peius pudescit, facis ei medicamen purgatorium, id est eruum cum melle dispumato, dabis exinde mane et sero ut electuarium et postea bibant lac caprinum, utiliter mox mulctum. Si uulnus mundum fuerit ita intelligis: quod excreant album et mundum est; sanabitur sic: mirra unc. I, cimino unc. II, tus unc. S, croco unc. S; hec omnia tundis, cernis cum melle dispumato conmiscis, das mane et sero cocl. I et aforis epitema imponis dia spermaton aut certe

---

**LXVIII. 5.** Cf. *Lib. ter.* 45.1, 46.1-2, 4, 6-7.

---

5. a. cura add. de iecore R' || cura – iecore om. P || ruptio EHS: -ionis R || aposteme EHS: -atis R || facta – uentrem et om. S || facta EH: -os P -us R || aposteme et EH: -a PR || iecoris EH: -ri PR || infestabitur EH: instabit PR || et per EHR: et P || album ESPR: -am H || mingent EH: -unt S -etur R om. P || a. quibus add. tunc his S || p. est add. potio PR || a. illa add. omnis PR || a. urinam add. per HS || emittent E: -et H - tatur SPR || emiserint ESPR: mis- H || facis EHS: -ies PR || orobi PR: erebum HS êr E || I EHS: om. PR || nucleos assatos E: -eum -um HS -ei -i PR || croco EHS: -i PR || draganto EHS: dragaganti PR || mel dispumato EHS: -lis -i PR || croco EH: -um SPR || p. croco add. autem PR || draganto EH: -um S -gagantum PR || dulcore EHPR: -m S || infundis EHS: -es PR || teris EHS: -es PR || conmiscis EHS: -es PR || das EH: da S -bis PR || exinde EHS: inde PR || pudet EHS: -eat et PR || p. excreant add. ac S || carbones EH: -ibus SPR || et EH: si PR om. S || pudescit EHS: -at PR || facis H: -it E fac SPR || ei EH: eis SPR || eruum E: -uu HS orobum PR || melle EPR: mel S om. H || a. dabis add. et PR || exinde EHS: inde PR || ut electuarium EHS: cocl. I PR || postea HSPR: preter E || mulctum EPR: mulsum HS || mundum HSPR: -us E || intelligis EHS: -es PR || p. est add. tunc PR || mirra EHS: -e PR || cimino EHS: -ni PR || tus unc. (om. E) S croco unc. S EHS: croci u. S turis u. S PR || tundis cernis EHS: -es et -es et PR || melle EPR: mel HS || conmiscis EHS: -es PR || das EHS: da P -bis R || epitema EPR: -m HS || imponis EH: -es SPR || certe barbara (dar- S) EHSP: crete -re R.

barbara superponis et tisanam cum melle manducent. Sed maxime oxiporia eis detur, que conficitur sic: cimino asso unc. I, gingiber unc. I, piper unc. S, lini semen assi unc. II, rute agreste semen unc. S, mel quod sufficit teris, conmiscis, das ut electuarium mane et sero cocl. I; uentrem molliet et cicatricem inducet. A balneis abstinebis et ad omnia poma et a recentibus.

6. Curatio elcosis id est uulneratio iecoris; necesse est post ruptionem aposteme uulnerationes loci illius curare. Initium da eis lac caprinum mox mulctum bibendum uel manducandum. Et escas da eis que resument stomachum, et interuallum potionem diureticam detur. Et antidotum Mitridaticum dabis aut tiriacam in modum fabe cum uino et aqua bibant. Et si plus bibere uolunt non accipiant nisi aquam ubi absintium et centauria et polygonum coctum fuerit; et fomentabis ex aqua dulce in qua elixata est centauria et absintio, lauri bacas et puleio, loca dolentia spungiis calidis diutissime

---

**LXVIII. 6.** Cf. *Sang.* 752, f. 216-218 (Initium da – conficis et imponis cf. *Lib. ter.* 42.2-4).

---

superponis (-es *H*) *EHS*: super impones *PR* || tisanam *HSPR*: -a *E* || melle *ESPR*: mel *H* || oxiporia (ex- *E*) *EHPR*: -ium *S* || detur *EHS*: -ntur *PR* || que (-od *S*) conficitur sic *EHS*: *om.* *PR* || cimino asso *EHS*: -ni -i *PR* || gingiber *EHS*: zinziberis *PR* || piper *EHS*: -ris *PR* || semen *EHS*: -inis *PR* || agreste *EHS*: -tis *PR* || semen *EHS*: -inis *PR* || mel *EHS*: -lis *PR* || teris *EHS*: -ens *PR* || conmiscis *EHS*: -ebis et *PR* || das *EHS*: -bis *PR* || ut *EPR*: uelut *HS* || I *ESPR*: II *H* || *p.* molliet *add.* ei *HS* || inducet *HSPR*: -it *E* || ad *EH*: ab *SPR* || omnia poma *EH*: -ibus -is *PR* -nibus *S* || a recentibus *EPR*: ad -tes *H* a -te *S*.

6. a. curatio *add.* de iechore *R'* || curatio – iecoris *om.* *P* || elcosis *EHS*: elchoris *R'* || uulneratio *EHS*: -ionis *R* || ruptionem *EHS*: er- *PR* || aposteme *EHSP*: -atis *R* || uulnerationes *E*: -is *HPR* -em *S* || loci *EHS*: *om.* *PR* || initium *EHP*: in -tio *S* uicium *R* || lac *SPR*: -cte *EH* || caprinum *SPR*: -no *E* -na *H* || mulctum *EPR*: mulsum *HS* || da eis *EHS*: dabis *PR* || que *HSPR*: -i *E* || resument *EHS*: -unt *PR* || stomachum *HSPR*: -o *E* || (*add.* per *S*) interuallum *EHS*: -o *PR* || potionem diureticam (diuricam *E*) *EHPR*: -tio -ca *S* || detur *EHS*: ministrabis *PR* || mitridaticum *HSPR*: mitriatic- *E* || dabis *EHS*: *om.* *PR* || cum *ESPR*: et *H* || et *EHS*: aut *PR* || aquam *EPR*: calidam a. *H* a. calidam *S* || centauria *EHPR*: -m *S* || polygonum *HS*: -us *E* -nium *PR* || coctum (dec- *H*) *EHS*: -a *PR* || fuerit *EHS*: -int *PR* || dulce *EHS*: -i *PR* || absintio *EH*: -ium *SPR* || a. lauri *add.* et *PR* || bacas *EHS*: -e *PR* || puleio *EH*: -ium *SPR*.

uaporabis. Epitema ad quod supra: pice lib. I, resina lib. I, cera lib. I, manna turis unc. II, storace unc. II, oleo unc. V, conficis et imponis. Si hec omnia inualescent, cirorgia adhibenda est, tamen cum foris eminens paret non in alto sed lene manu tacto spectet cirorgia propter emorrogiam, id est fluxio sanguinis. Cum tetigeris non in simul fundenda est sed partibus, ne hominem ipsum malefiat ut periculum conmueat. Si peritus medicus non est qui hec faciat, melius est aliis adiutoriis rumpere quam ad periculum concitare.

7. Curationes sclerie id est duritie in epar, ex qua incipit dolor iecoris; cum hec signa cognoueris, congruas curationes adhibebis, id est uaporationes ex oleo et aqua calida ubi decoctum est absintium et anetum et rad. malue agrestis et centauria et fenegrecum, ex spungiis maioribus calidis aut lana in quadro composita loca diuitissime uaporabis. Et cataplasma adhibe ex lini semen et pollinis fenogreci et ordeï; per triduum cataplasmas. Deinde per triduum uentosas imponendas sunt ut facilius curentur et post unum diatritum iterabis. Alia cataplasma que conficitur ex pollinis ordeï et fenogreci et

---

**LXVIII. 7.** Cf. *Sang.* 752, f. 219.

---

ad quod *ESPR*: aliquid *H* || pice *EHS*: -is *PR* || resina – cera lib. I *om.* *PR* || resina *E*: rasifia (ri- *H*) *HS* || manna *EHS*: -e *PR* || storace *EHS*: -is *PR* || oleo *EHS*: -ei *PR* || conficis et imponis *EHS*: -cies et -es *PR* || inualescent (-nte *E*) *EPR*: non i. *H* non uales- *S* || paret (-it *E*) *EH*: app- *S* -rebit *PR* || lene *EHPR*: -i *S* || manu *ES*: -e *H* -us *PR* || tacto *EH*: -u *SPR* || spectet *EHS*: exp- *PR* || cirorgia *EH*: -m *SPR* || emorrogiam *PR*: morogie *EH* mororgiam *S* || fluxio *EH*: -ionem *SPR* || a. cum *add.* et *PR* || in *EHS*: *om.* *PR* || partibus *EHPR*: -cius *S* || hominem ipsum *EPR*: -e -o *H* -i -o *S* || malefiat (malf- *PR*) *EPR*: malum fiat *HS* || ut *EHS*: et *PR* || a. si *add.* sed *PR* || faciat *HSPR*: -cit *E* || a. concitare *add.* egrotum *PR*.

7. a. curationes *add.* cura ephatis *R'* || curationes *EHS*: -tio *PR* || duritie *HSPR*: -ia *E* || epar *EHS*: -ate *PR* || congruas curationes *EHS*: -ua rationi *PR* || calida *EHPR*: *om.* *S* || et anetum *EHSPR*: a. *P* || fenogrecum *HSR*: -co *E* -ci *P* || ex *EHSP*: et *R* || quadro *HSPR*: a- *E* || cataplasma *ESPR*: -m *H* || adhibe *EH*: -ebis *SPR* || lini *HSPR*: -o *E* || semen *ES*: -ine *HPR* || pollinis *EHS*: -ne *PR* || uentosas imponendas (-a *H*) *EH*: -se -de *SPR* || post *HSPR*: preter *E* || diatritum *EHS*: -on *PR* || alia *EHS*: -iud *PR* || cataplasma *EHPR*: -ata *S* || que *HS*: -i *E* -od *PR* || conficitur *EH*: -iuntur *S* -ce *PR* || pollinis *EHS*: -ne *PR*.

cimino cum semen lini et lauri bacas cum absintio et aloe cum melle, omnia miscis et coquis secundum disciplinam quam superius demonstrauius; utiliter adponenda sunt. Et omnia ea facis que superius prediximus, quia similiter est causa uel cura.

**8.** Cura scirosin quod est duritia in iecore; cum esse cognoueris adiutoria adhibebis fortius laboranti ut ipsam duritiam soluis et ipsum epar cotidie manibus siccis fricabis. Aliquando ipsam duritiam foues cum oleo calido et lana sucida superimpones dies V, et interuallo balneis calidis utantur et in mare natationem faciant aut in aqua †artiaclicita† malaxandi sunt et ieuni exercitium facient et frequenter surgent et publiciter sedeant ut se malaxent. Et cum uenerit de ceroma, dabis eis aquam calidam ubi absintium ponticum decoctum est. Et cataplasmandi sunt ex caricas elixas, absintio et centauria sicca, nitro et sal communis, sinape sicco et trito, addis mel, coquis, in plagella mittis, superimponis et malagmata ut diaquilon imponis ex suco fenogreci et lini semen, quod

---

**LXVIII. 8.** Cura – foues cum oleo calido cf. *Sang.* 752, f. 218.

Et cum uenerit – decoctum est cf. *Lib. ter.* 48.4.

Et cataplasmandi – periculum mortis cf. *Sang.* 752, f. 218-219.

---

cimino *EHPR*: -i *S* || cum semen lini *EH*: c. -ine l. *PR* et l. -ine *S* || bacas *EH*: -is *SPR* ||  
*a.* cum *add.* et *PR* || melle *ESPR*: mel *H* || miscis *EH*: con- *S* conmisc *PR* || coquis  
*E*: -es *HS* -e *PR* || quam *HSPR*: -od *E* || superius *EHS*: supra *PR* || demonstrauius  
*EHPR*: memora- *S* || *a.* utiliter *add.* et *PR* || adponenda *EHPR*: -de *S* || facis *EHS*: -ies  
*PR* || que *HSPR*: -am *E* || prediximus *EHS*: dix- *PR* || similiter *EPR*: -lis *HS*.

**8.** *a.* cura *add.* cura iecoris *R'* || cura – iecore *om.* *P* || scirosin *EHS*: sclerosi- *R* ||  
cum *EH*: quod c. *S* c. hanc *PR* || fortius *EHS*: -tiora *PR* || laboranti *EPR*: -ntes *H* -  
ntibus *S* || soluis *EH*: -uas *SPR* || ipsum epar *ESPR*: e. i. *H* || manibus siccis *EPR*: s. m.  
*HS* || ipsam duritiam *ESPR*: -a -ria *H* || foues *EHS*: -ebis *PR* || lana sucida *EHS*: -m -m  
*PR* || superimpones *HSPR*: -is *E* || dies *EH*: -ebus *SPR* || et *EPR*: ut *HS* || interuallo  
*EHPR*: per -um *S* || mare *EHS*: -ri *PR* || natationem faciant (-iunt *H*) *EHS*: natent *PR* ||  
artiaclicita *EHS*: artibacli- *PR* || ieuni *HS*: -s *E om.* *PR* || exercitium *ESPR*: -io *H* ||  
facient *EH*: -iant *SPR* || surgent *H*: -ns *E* -ant *S* -ntes *PR* || et publiciter *EHS*: in publico  
*PR* || malaxent *HSPR*: -ant *E* || uenerit *ESPR*: -is *H* || ponticum *EHS*: *om.* *PR* || caricas  
elixas *EH*: -is -is (*add.* et *PR*) *SPR* || sal *EHS*: -le *PR* || communis *EH*: -ni *SPR* || sinape  
*EHS*: et -pi *PR* || addis *EHS*: -es *PR* || *a.* coquis *add.* et *PR* || coquis *E*: -es *HSPR* ||  
mittis *EHS*: -es et *PR* || superimponis *EHS*: -e *PR* || malagmata ut *EHS*: -ma *PR* ||  
imponis *EHS*: -es *PR* || ex suco *EP*: ex -is *H* cum s. *R om.* *S* || semen *EHS*: -ine *PR*.

ex <a>xungiis conficis. Et antidota diuretica dabis, dulces omnes curas in cibos digestibiles aut in potiones siue in unctiones detur ut sudorem prouocentur. Si hec omnia cause utiliter non sunt precurrenda, non sinet periculum mortis.

9. Curas ad omnes causas epaticis pariter curandas. In initio mittis eos in cubiculo calido iacere ex aere temperatum et embrocas facis eis ex oleo dulce calido; et post paucos dies flebotomabis eos in brachio dextro in uena epatica, et cataplasmas eos ex pollinis tritici et absintii et abrotano et sisamo, dactulos et caricis, cimino et lauri bacis in uino infundis mel quod sufficit; ita omnia conficis et cataplasmas per triduum. Et si sclerie fuerit, umentas cum scarificationibus locis dolentibus imponis; melius curentur. Cibos et potum dabis sicut superius in multis demonstrauius accipiant, preter panem non manducant nec recentem non bibant, quia epaticis hec contraria sunt. Da ieiunias oliuas et salsamenta, rafanis et his similia, sed maxime quod ex parte drimifagia diuersa

---

**LXVIII. 9.** Curas – uena epatica cf. *Sang.* 752, f. 219-220.

Et cataplasmas – contraria sunt cf. *Lib. ter.* 44.2, 48.4; *Sang.* 752, f. 220.

---

ex <a>xungiis *scripsi*: exsun- (-ies *E*) *EHS* axungia *PR* || conficis *EHS*: -ies *PR* || dulces *EHS*: et -cis *PR* || omnes curas *EH*: -nis -ra *SPR* || cibos digestibiles *HSPR*: -is -is *E* || in potiones *PR*: in -ibus *E* impositiones *HS* || siue *ESPR*: aut *H* || unctiones *HSPR*: -ibus *E* || detur *ESPR*: *om.* *H* || sudorem *EHPR*: -es *S* || prouocentur *EHS*: -cent *PR* || si – mortis *om.* *S* || *a.* cause *add.* huic *PR* || sunt precurrenda *EH*: fuerint perquisita *PR* || sinet periculum mortis *EH*: sine -lo m. pertransient *PR*.

9. *a.* curas *add.* cura ad omnes infirmitates epatis *R'* || curas – curandas *om.* *P* || curas *EHS*: -ra *R* || epaticis *EHS*: -tis *R* || mittis *EH*: -es *SPR* || iacere *EHSR*: *om.* *P* || temperatum *EHS*: -to *PR* || facis *EHS*: fac *PR* || eis *HSPR*: *om.* *E* || dulce *EHS*: -i *PR* || eos *EHS*: *om.* *PR* || pollinis *EHS*: -ne *PR* || tritici *EHPR*: trici *S* || absintii *EHS*: -tio *PR* || abrotano *EHPR*: -ni *S* || sisamo *EHPR*: -mi *S* || dactulos *EH*: -is *SPR* || caricis *EH*: -is *SPR* || cimino *EHPR*: et -ni *S* || bacis *EH*: -is *SPR* || infundis *EHS*: -usis *PR* || mel *EHS*: -lis *PR* || conficis *EHS*: -ies *PR* || triduum *ESPR*: -duo *H* || sclerie *EHS*: -ia *PR* || scarificationibus *EPR*: -nes *H* scarificatione *S* || imponis *EH*: -es *SPR* || *a.* melius *add.* ut *PR* || cibos *ESPR*: -is *H* || potum *EHS*: -us *PR* || dabis *EH*: *om.* *SPR* || in (*a*) *E* multis demonstrauius *EPR*: d. ad m. (-os *S*) *HS* || preter *EH* p. quod *S* et omnia p. *PR* || panem *ESPR*: -e *H* || non *EHS*: *om.* *PR* || nec *ESPR*: ne *H* || recentem *EPR*: -te *HS* || non *EHS*: *om.* *PR* || epaticis *EHS*: -ati *PR* || oliuas *EHS*: -ua *PR* || rafanis *EHS*: et -num *PR* || drimifagia *EHS*: dimifragie est *PR*.

dabis; uomitum, digestionem clisteria non agris sed lenis interuallum utenda sunt, quia maximum adiutorium est, ut uene iecoris mollient et aperientur ad recipiendum ea que per curationes danda sunt; nullatenus ullum prodiginem ad uentrem dimittas, sed curentur. Si duritiam senseris, sacellandum est ex milio calido aut sale uel cantabro calido super dolorem mittis mutando, ut calorem diu reseruent. Et fomentationes facis ex calda ubi decoctum est absintium et altea radices, fenogreco et ruta agrestis et centauria, loca dolentia diutissime uaporabis. Si hec causa pertracta fuerit et supradicta adiutoria minus inualescent, fomentabis eos ex decoctione centaurie et cameleonte et radices cucumeris coctas in aqua cum oleo; et spungiis diligentissime uaporabis uel sexies in die, bene molle uideris uel manu tactus subascenderit, ferro tangis, ex parte effundat et colpos faciat; et non permittas ut simul fundatur ne ipse egrotus nimia effusione lassetur et periculum uite sustineat. Sed cum aperueris, permitte modicum exire et paratum habebis ex linteolo facto uelut epirum, quod illi initias et claudis et cum eum effundere uolueris, subducis epirum quod ibi misisti et ardet, sed non tantum

---

**LXVIII. 9.** Si hec causa pertracta – in oleo roseo cf. *Lib. ter.* 47.1-3.

---

clisteria EHS: -rem PR || agris EH: -ra S -em PR || lenis EH: -ia S -em PR || a. interuallum add. per S, et PR || interuallum EHS: -o PR || utenda sunt EHS: -dum ministrabis PR || quia EHS: -od PR || mollient EH: -iantur S -escant PR || aperientur EH: -riantur SPR || que HSPR: -i E || danda HSPR: -i E || ullum EHS: -am PR || milio EHS: uino PR || sale ESPR: -lis H || aut EHS: uel PR || calido EPR: -e H -a S || a. super add. et PR || mittis (em- E) EHS: -es PR || facis EHSP: -ies R || calda EH: calida SPR || altea EH: -ee SPR || fenogreco EH: (add. et PR) -um SPR || a. loca add. et SPR || causa codd.: omnia Renzi || pertracta EHR: peracta S -tata P || supradicta SPR: super-EH || inualescent EHSP: -unt R || eos ESPR: eis H || centaurie HSPR: -ia E || cameleonte (-miliun- HS) HSPR: -i E || p. cucumeris add. agrestis P<sup>ac</sup>, om. P<sup>pc</sup> || coctas ES: -is HP -um R || cum codd.: calida Renzi || diligentissime EHS: diutiss- PR || sexies EHSP: septies P || a. bene add. ut S, et dum PR || manu E<sup>pc</sup> HPR: -um E<sup>ac</sup> -us S || tactus S: -e E<sup>pc</sup> -um PR -em E<sup>pc</sup> tacito H || tangis EHS: -e ut PR || colpos EHS: clopum PR || fundatur EHPR: inf- S || ne – lassetur om. H || ipse – lassetur et om. S || aperueris HSPR: apparu- E || epirum EHSP: op- P || claudis EHS: -es P -as R || eum EHPR: om. S || subducis EHS: -es PR || et ardet EHS: om. PR.



effundat ut faciat periculum sed paulatim purgetur. Cum bene purgatum fuerit uulnus, aperies eum leuiter ut non sit angustum foramen et cotidie ex mulsa, ex pisarium id est uice clistere, uulnus lauas et superponis mollia medicamina, id est lem[a]nisco cum basilico, id est resolutio in oleo roseo.

**10.** Si hec omnia uulnus non fuerit mundum et sordidum fuerit, medicamen additur mel ut melius purgetur; cum bene purgatum fuerit, retrahes mel et curabis ex medicamen soluto in oleo suprascripto. Cum iam ceperit uulnus implere, barbara imponis quod componitur sicut in Dinamidiis est scriptum. Si peritus medicus non est qui hec facit, melius est aliis adiutoriis rumpere quam ad periculum concitare; post hec facis eis epitema, id est caricis infusas in lixiua et aceto et centauria puluis, absintium, anetum, sal, sinape ana unc. II, cera, adipe anserino et gallinacio ana lib. I, que sicca sunt teris, que remittenda remittis, conmiscis, super dolorem adponis. Antidota maxime

---

**LXVIII. 10.** Si hec omnia – dolorem adponis cf. *Lib. ter.* 47.4, 48.3.

Antidota maxime – piper commune cf. *Sang.* 752, f. 220.

---

effundat EHS: -atur PR || a. cum add. et PR || uulnus EHPR: om. S || leuiter ESPR: leni- H || ex pisarium EHS: pisarion PR || id est uice EHS: uesice PR || lauas EH: -es S -abis PR || superponis EHS: -es PR || lem[a]nisco *scripsi*: leman- EHS leuianiscum PR || id est EHS: om. PR || resolutio EPR: -um HS.

**10.** p. si add. per PR || p. omnia add. facta S || uulnus p. fuerit *transp.* PR || mundum EHSPR: -datum P || et EHPR: sed S || medicamen EHS: -mini PR || additur EHSP: adda- R || a. cum add. et SP, quod R || retrahes HSPR: -as E || medicamen EH: -mine SPR || suprascripto SPR: super- EH || iam EHSPR: om. P || implere EH: -ri SPR || barbara HSPR: barbar E || imponis EHS: -es PR || quod SPR: -i E -e H || dinamidiis HSPR: -ies E || peritus medicus *codd.*: m. p. *H<sup>ac</sup>* || a. non add. est H || facit EHS: -iat PR || post HSPR: preter E || facis EHS: fac PR || eis ESPR: ei H || epitema EPR: -m HS || caricis – lixiua EHS: -carum in l. -sarum PR || aceto EHS: -i PR || centauria EHS: -ie PR || puluis EHS: -ueris PR || absintium EHS: -ii PR || anetum sal (om. S) EHS: salis -ti et PR || sinape EHS: -is PR || p. sinape add. sal S || cera EHS: -e PR || adipe anserino EHS: -is -i PR || gallinacio S: -cium EH -cei PR || teris EHS: -es PR || p. remittenda add. sunt R || remittis EHS: -es PR || conmiscis EHS: et -cens PR || (*add. ad H*) dolorem HSPR: -e E || adponis EH: imp- S impones PR || antidota EH: -tum SPR.

dia Zofirion dabis quia desiccatorium est, id est: piper commune, cimino, piper longo, mirra, costo, croco ana dr. III, cassia fistole, galbano ana dr. II, cinamo, castoreo, opio tebaico, opio miconus, piper albo ana dr. I, que sicca sunt teris, que soluenda soluis, addis mel quod sufficit; exinde mane et sero accipiat cum aqua calida secundum uires. Antidotum epaticis: ireus unc. I, mirra, piper albo, storace, apii semen ana unc. S, mel quod sufficit, exinde dabis in modum auellane cum aqua calida. Si uulnus plus sordidum fuerit et saniem per os emiserint, mulsam cum supradicto antidoto dabis. Cataplasma: amoniaco, mastice cum aceto teris, linteo inducis, superimponis. Cataplasma epaticis: fenogreco, lini semen et ordeo ana, farina facta cum uino et melle miscis, superimponis. Si corpus recuperat in aqua calida balne et secundum uires, postea pullum coctum manducet.

**11.** Ad epar calefaciendum: oleo sest. I, uino uetus em. I, absintio fas. I, ruta fas. I, in

---

---

zofirion *HSPR*: zotof- *E* || id est *EHS*: quod conficitur sic *PR* || piper commune *EHS*: -ris -nis *PR* || cimino piper longo *EH*: p. -gum c. *S* -ni -ris -gi *R* cimini *P* || mirra – ana dr. II *om. P* || mirra *EHS*: -e *R* || costo *EHS*: -i *R* || croco *EHS*: -i *R* || III *HSR*: IIII *E* || cassia fistole (-a *S*) *EHS*: -ie f. *R* || galbano *EHS*: -i *R* || cinamo castoreo *a. mirra transp. S* || cinamo *EHS*: cimini *PR* || castoreo *EHS*: -eum *PR* || opio tebaico *EHS*: -ii (operis *Renzi*) -ci *PR* || opio miconus *EHS*: -ii (*om. P*) -nii *PR* || piper albo *EHS*: -ris -i *PR* || teris *EHS*: -es et *PR* || *p. soluenda add. sunt R* || soluis *EHSP*: -es *R* || addis *EHSP*: -ens *R* || mel *EHSP*: -lis *R* || sufficit *EHSP*: sunt *R* || exinde *EHS*: et inde *PR* || cum aqua calida *EHSP*: *om. P* || ireus *EHS*: -ei *PR* || mirra *EHS*: -e *PR* || piper albo *EHS*: -ris -i *PR* || storace *EHS*: -cum *PR* || semen *EHS*: -inis *PR* || *S HSPR*: I *E* || mel *EHS*: -lis *PR* || saniem *HSPR*: -ias *E* || mulsam *HSPR*: -a *E* || amoniaco *EHS*: -um *PR* || mastice *EHS*: -m *PR* || teris *EHSP*: -ens *R* || *a. linteo add. in PR* || inducis *EHS*: -es *PR* || superimponis *EHS*: -es *PR* || fenogreco *EHS*: -i et *PR* || lini *HSPR*: -o *E* || semen *EHS*: -inis *PR* || et *ES*: *om. HPR* || ordeo *EPR*: ordigo *HS* || facta *EHS*: *om. PR* || melle *ESPR*: mel *H* || miscis *EHS*: conmiscens *PR* || superimponis *EHS*: -es *PR* || balne (-ei *E*) et *ES*: -neatur *HPR* || postea *HSPR*: pretere *E* || pullum coctum *ESPR*: -o -o *H*.

**11.** calefaciendum *ESPR*: -do *H* || oleo *EHS*: -ei *PR* || uino (-um *S*) uetus *EHS*: -num *PR* || absintio *EH*: -ii *SPR* || ruta *EHS*: -e *PR* || *a. in add. et PR*.

ipso oleo lento igne coquat tota die. In ipsa coctione lana sucida intingat, superimponis et fascias. Puluera epaticis: piper unc. II, aloe folio, costo, fenogreco, mastice ana unc. I, puluerem facis et reponis quando uolueris, da exinde ieiunis cocl. I, si non febricitat cum uino, si febricitat in aqua calida et in dextro latere iaceat manu et pede extenso. Puluera epaticis: fenogreco, croco, eupatorio, petroselino ana puluera facis, da eis cum uino et melle et piper sicut superius diximus. Item bacas lauri grana VIII, piper grana XV, fenogreco pugno pleno, hec omnia conficis cum melle, da exinde scr. IIII cum uino, addis aloe, melius facis. Potio ad epar spleneticis probatum: fenogreco, schoinas de cornu ceruino, costo ana dr. I, facis puluerem, das per triduum cocl. I in uino bono si non febriat. Item costo, cariofile, arciotidis ana potione facta cum uino bibat. Item bacas de edera que in robore crescit grana XXX, piper XV, cum uino uetere per triduum bibat.

---

---

coquat *EHSP*: -antur *R* || coctione *EHS*: dec- *PR* || lana sucida *EH*: -m -m *SPR* ||  
intingat *EHSP*: -ge *R* || superimponis *EHS*: et -ne *PR* || fascias *EHS*: liga *PR* || puluera  
*EHS*: -uis *PR* || piper *EHS*: -ris *PR* || aloe folio *EHS*: -s -ii *PR* || costo *EHS*: -i *PR* ||  
fenogreco *EHS*: -ci *PR* || mastice *EHS*: -m *PR* || puluerem *PR*: -am *H* pul' *E* pulu' *S* ||  
facis *EHS*: -ies et *PR* || reponis *EHS*: -e *PR* || da exinde *EHSR*: e. da *P* || non febricitat  
(-et *H*, -ant *S*) *EHS*: febris non est *PR* || febricitat (-ant *S*) *ES*: febre *H* febris est *PR* || in  
*EH*: cum *SPR* || dextro latere *ESPR*: -trum -tus *H* || iaceat *EHP*: -nt *SR* || puluera *HS*: -  
uis *PR* pul' *E* || fenogreco *EHS*: -i *PR* || croco *EHS*: -i *PR* || eupatorio *EHS*: -ii *PR* ||  
petroselino *EHS*: -i *PR* || puluera *HS*: -rem *PR* pul' *E* || facis *EHS*: -ies et *PR* || da eis  
*EHS*: dabis *PR* || melle *EPR*: mel *HS* || piper *EHS*: -re *PR* || superius *codd*: supra *Renzi*  
|| grana *EHS*: *om.* *PR* || piper *EHS*: -ris *PR* || fenogreco *EHS*: -i *PR* || pugno pleno  
*EHS*: plenum -um *PR* || conficis *EHS*: -ias *PR* || melle *EPR*: mel *HS* || da exinde *EH*:  
et -bis e. *PR om.* *S* || a. addis *add.* si *PR* || aloe *EHS*: -n *PR* || p. aloe *add.* et *H* || facis  
*ES*: -it *H* -ies *PR* || p. epar *add.* et *EPR* || spleneticis *EHS*: -os *PR* || probatum *EHS*: -ta  
*PR* || fenogreco *EHS*: -i *PR* || schoinas *EHS*: scophinarum *PR* || costo *EHS*: -i *PR* ||  
puluerem *PR*: ad -am *H* pul' *E* pulu' *S* || das *EHS*: et -bis *PR* || I *ESPR*: II *H* || in -  
febriat (-bricitant *S*) *EHS*: si non febricitat cum u. b. *PR* || cariofile *EHPR*: -lo *S* ||  
arciotidis *scripsi*: -ciaticus *E* -ciatus *HS* arciatice *PR* || potione facta *EHS*: -m -m *PR* ||  
item - bibat *om.* *PR* || que *HS*: -i *E* || uino uetere *ES*: u. uino *H* || triduum *ES*: -uo *H*.

12. Item centauria maiore in uino cocta potui da; sanat. Potio epaticis: costo scr. III, piper grana XX, simul teris in tres potiones per triduum, cum uino bibat, in ipso latere iaceat horas II, postea balneum usitet. Item reopontico, costo, spico, asaro, uulgagine fenogreco, aloe ana, puluerem facis, omnia mane si non febriat cum uino bono ieiunus bibat, si febriat cum aqua calida, secundum uires. Puluera et potio epaticis: costo, aloe, mastice, eupatorio, piper ana unc. I puluerem facis et reponis, dabis secundum scripta, id est: mittis fenogreco unc. II, coquis non multum, tollis, extorques et ipso fenogreco in mortario teris bene. Iterum remitte ipsum ius et coquis et de ramis puleio agitas, sic per linteum colas, cum regrigerauerit de ipso puluere suprascripto ad unam potionem cocl. S, mel dispumato cocl. S, conmiscis et bibat et in ipso latere iaceat; interpositis diebus hoc facis et caldamenta deforis imponis.

---

---

12. centauria maiore EH: -m -m SPR || p. uino add. bono R || cocta E: -o H -am SPR || a. sanat add. et PR || costo EHS: -i PR || piper EHS: -ris PR || teris EHS: -e PR || p. potiones add. diuide PR || triduum ESPR: -uo H || cum EHS: in PR || a. in add. et PR || p. iaceat add. post P, per R || horas II ES: II horas HPR || postea HSPR: preter E || item HSPR: in E || spico EHS: -ca PR || a. uulgagine add. ex E || uulgagine EPR: om. HS || puluerem PR: -ra H pul' E pulu' S || facis EHS: -ias PR || p. facis add. et reponis S || omnia EH: -ni PR ex -nibus S || febriat EH: -it S -icitat PR || febriat EH: -it S -icitat PR || puluera HS: -uis PR pul' E || costo EHS: -i PR || aloe EHS: -s PR || mastice EHS: -m P et -um R || eupatorio EHS: -ii PR || piper EHS: -ris PR || facis EHS: fac PR || et reponis EH: et -ne et PR om. S || a. scripta add. super H, supra S || scripta EHPR: -um S || mittis EHS: -e PR || fenogreco EH: -um S -i PR || coquis E: -es HS -e PR || tollis E: -es HS cola et PR || extorques EHS: -e PR || et EPR: om. HS || ipso fenogreco EH: -um -um SPR || teris bene EHS: -re PR || a. ipsum add. in PR || coquis E: -es HS -e PR || ramis SPR: -us E -os H || puleio EH: -gii S -giis PR || a. sic add. et PR || linteum ESPR: -eo H || colas EHS: -a PR || ipso puluere ES: -a -a H p. PR || suprascripto SPR: super- E superscripta H || unam potionem ESPR: -a -ne H || mel dispumato EH: -lis -i SPR || conmiscis EHS: -e PR || facis EHS: -iat PR || caldamenta deforis EHS: d. c. PR || imponis EHS: -e PR.

**LXIX. 1.** Ad pleureticos, id est dolor lateris qui habet signa in simplicia, similia epaticis et pleripleumonicis quamuis una non sit passio, sed pleureticis sic intelligis: febribus exagitur acerrimis, dolor est lateris intolerabilis dextri uel sinistri; quibus his agnoscitur signis dolor in costis mollis uel super costas fuerit, etiam retro costas nouissimas. Aliquotiens et omne latus dolet et peruenit dolor ad iugulum percutiens et post scapulas et humerum et ilia, dolor tenet et tussunt assidue non enim cum impetu sed minutim, assidue quidem sed leuiter et sanguinem excreant, et cum ipsum sanguinem aliquotiens excreant humorem rufum; uigilias patiuntur; non possunt in latus dextrum iacere. Si hec signa diutius tenuerint, periculum haut dubium erit nec curentur; sic intelligas, queris ab eo qui patitur, si aliquando percussus est in ipso latere uel ante dies plures si ceciderit, et si inde erit facilius curentur. Et si hoc de frigore passus est aut de reumatismum aliquid difficiliter curentur. Quod si ante eis epar doluerit uel de

---

**LXIX. 1.** Cf. *Lib. ter.* 34.1-5 et *Sang.* 752, f. 210-211.

---

**LXIX. 1.** *a. cap. add.* de pleuresin *S*, ad dolorem lateris *R'* || ad pleureticos *EP'R*: ad -is *H* pleuresis passio *S* || id est – pleureticis *om.* *P* || id est dolor (-em *R*) lateris *EHR*: d. est l. *S* || qui *ESR*: -e *H* || in *EHS*: *om.* *R* || *a.* similia *add.* sed *R* || similia *S*: -is *E* -es *H* -is est *R* || epaticis *EHS*: -um *R* || peripleumonicis *EHS*: -um *R* || quamuis *HSR*: quam *E* || pleureticis *EH*: -os *SR* || intelligis *EHS*: -es *PR* || exagitur *EH*: -ntur *SPR* || *a.* dolor *add.* et *PR* || dolor *ESPR*: -ris *H* || est *ESPR*: *om.* *H* || lateris *p.* sinistri *transp.* *PR* || quibus *EH*: quod *S* *om.* *PR* || agnoscitur signis (*om.* *E*) *EHS*: s. *a.* *PR* || in costis (-as *E<sup>pc</sup>S*) mollis (-es *S*) uel super costas *E<sup>ac</sup>HS*: s. molles costas *P* molles uel s. costas *R* || fuerit *EHS*: fert *PR* || retro *ESPR*: intro *H* || peruenit *HSPR*: super- *E* || post *HSPR*: preter *E* || ilia *HS*: alius *E* ille *PR* || dolor tenet *EHS*: t. d. *PR* || enim cum *S*: e. *EH* c. *PR* || impetu *ESPR*: -m *H* || leuiter *ESPR*: leni- *H* || ipsum sanguinem *EH*: -o -ne *SPR* || excreant *EHSP*: *om.* *R* || non – iacere *E*: non p. in d. l. i. *HS* in l. d. i. non p. *PR* || diutius *EHPR*: diu *S* || nec *EHS*: ne *P* ut non *R* || curentur *EHPR*: curan- *S* || sic *HS*: sed *E* sed cum hec *PR* || intelligas *EH*: -is *S* intellexeris *PR* || queris *EHS*: -es *PR* || percussus – latere *EHS*: in i. l. p. fuerit *PR* || dies plures *EH*: p. d. *SPR* || erit *PR*: -int *E* fuerint *H* fuer- *S* || curentur *EH*: -ran- *S* -rabuntur *P* -rabitur *R* || et *EHSP*: quod *R* || reumatismum aliquid *EH*: -mo -quo *SPR* || curentur *EH*: -ran- *S* -rabitur *PR* || epar *EHS*: *om.* *PR* || uel *EHS*: aut *PR*.

pulmone aut si de pleuresin euenit, malum periculum habent. Et si ex splene fuerit et dolor lateris sinistri uenerit graue periculum habent, et si iam non cessante passus fuerit et figuratus est, sic lateris intelligis dolorem ex reumatismo contigisse; habent periculum non minimum. Queris ab eis si uentrem constrictum habent aut si urinam minime faciunt aut si solum sibi sentiunt dolorem esse in ipso latere aut quod excreant diuersos colores habet; hec signa mortalia sunt. His ergo indiciis existentibus poteris cognoscere uel morituros uel sanandos uel qui cum periculo curantur.

2. Curatio eorum talis est adhibenda: frequenter da eis mulsam bibere ieiunis uel non ieiunis. Et embrocas facis ex oleo et uino, ubi decocta est murta et anetum aut ysopum. Exinde spungiis calidis diutissime ipsum latus uaporabis, lana sucida ibi intincta et expressa super dolorem fasciabis. Et sacellos cum sale calidos impones aut sacelli de furforis in aqua salsa aut marina cocti utiliter mutando imponis. Quod si minus inualescit, flebotomandi sunt de uena in brachio, non de ea parte que dolet et ad clisteria

---

**LXIX. 2.** Curatio – ieiuni bibant cf. *Lib. ter.* 35.1-4 et *Sang.* 752, f. 211-212.

---

aut (uel *S*) si de *EHS*: uel de *PR* || pleuresin *EHS*: -si *PR* || et si – habent *om. H* || et *ES*: aut *PR* || lateris sinistri *ES*: s. l. *PR* || uenerit *ES*: eue- *PR* || graue *SPR*: -m *E* || et *EHSP*: quod *R* || *p.* cessante *add.* morbo *PR* || figuratus *EPR*: si curatus *HS* || sic *EHS*: si *PR* || lateris intelligis dolorem *EHS*: l. d. -ges *PR* || habent *PR*: -et *E* -es *HS* || non minimum *ES*: n. nimium *H* nec minus *PR* || queris *EP*: -es *HSR* || habent *ESPR*: *om. H* || urinam *HSPR*: -ne *E* || si solum sibi *EHS*: sibi solum *PR* || sentiunt dolorem *EPR*: d. s. (-ient *H*) *HS* || quod *HSPR*: -id *E* || habet *S*: -ent *EH* -eat *PR* || *p.* hec *add.* quidem *S* || his – curantur *om. PR* || morituros *HS*: -us *E*.

2. a. curatio *add.* cura *P'*, cura eorum *R'* || curatio – adhibenda *om. P* || *p.* adhibenda *add.* est *H* || da eis mulsam (-a *H*) bibere ieiunis (-us *E*) *EH*: da e. b. m. i. *S* m. da e. i. b. *PR* || ieiunis *HSPR*: -us *E* || facis *EHS*: *om. PR* || et uino *codd.*: *om. R* || murta *EHS*: mirra *PR* || et *EHSR*: *om. P* || exinde *EHS*: et inde *PR* || lana sucida *EH*: et -m -m *SPR* || ibi *HSPR*: ubi *E* || intincta *EH*: -m *SPR* || et *EHPR*: *om. S* || expressa *EH*: -m *SPR* || dolorem *EH*: *om. SPR* || calidos *EHS*: -do *PR* || impones *EHPR*: -e *S* || sacelli *EHS*: -os *PR* || furforis *HS*: -re *PR* foris *E* || marina *EHS*: -itima *PR* || cocti *S*: dec- *H* -os *P* -a *R* cotidie *E* || imponis *EHS*: -es *PR* || que *HPR*: -a *ES* || ad *SPR*: a *H om. E* || clisteria *EHS*: -rem *PR*.

prouocandi sunt. Postea ysopum et origanum in mulsa decoques, ieiuni bibant. Malagma pleureticis: litargiro lib. I, oleo uetere lib. I, absintio, piper albi, galbano, opopanice ana unc. I, uino uetere quod sufficit, terendis species alia soluenda, conficis in aluta extendis, super dolorem imponis; mirifice sanat. Emplastrum pleureticis: mittis cauli tursos cum radice eius et sarmentorum uinee ana, cineres factas cum axungia miscis ut emplastrum in panno inducis, super dolorem imponis triduo ut non lauetur; bene facit. Item comam ex bolate teris cum axungia uice cataplasma, super dolorem imponis.

3. Cataplasma talem facis: samsucum, ruta agreste folia, lauri bacas, omnia tunde, cum melle coquis in plagella, impone ut totum latus tegat, loca dolentia uaporabis. Post uaporationem tegis lanis calidis ut cerotum fascias; et si adhuc dolor non minuit, memineris quando uehementius dolet, sacellos non adhibeas sed maxime scarificabis

---

**LXIX. 3.** Cataplasma – das exinde cocl. I cf. *Lib. ter.* 35.5-7 et *Sang.* 752, f. 212.

---

postea HSPR: preter E || in EHS: om. PR || decoques HSPR: -is E || a. ieiuni add. ut PR || ieiuni bibant HSPR: -us -at E || litargiro EHS: -i PR || oleo uetere lib. I EHS: om. PR || absintio EHS: -ii PR || piper EHS: -ris PR || albi EHPR: -o S || galbano EHS: -i PR || opopanice EHS: -i PR || uino uetere EHS: -i -is PVR || terendis EH: -de sunt PVR teris S || species – extendis om. HS || conficis E: -ce et (om. V) PVR || p. aluta add. et V || extendis E: -de et (om. V) PVR || imponis ES: app- H -ne PR om. V || emplastrum EHS: -plasma PVR || mittis EHS: -es PVR || cauli ES: -e H -ium PVR || radice eius EHS: -cibus PVR || sarmentorum EHS: de -tis PVR || uinee EHSPV: -neis R || cineres HS: -re E -rem PVR || factas S: -is H -um PVR facis E || miscis EH: -ce PVR mitt- S || emplastrum EHS: -plasma fiat PVR || in EHSPR: et V || inducis EHS: -es PVR || super EHSPR: -que V || imponis EHS: -es PVR || triduo EHS: per -uum PVR || ut EHS: om. PVR || ex EHS: om. PVR || teris EHSV: -es PR || a. uice add. et PVR || cataplasma EHS: -atis PVR || super HSPVR: sub E || imponis EHS: -es PVR.

3. cataplasma (-a E) talem EHS: -a -e PVR || facis EHSP: -ies V fac R || ruta (-e H) agreste EHS: -e -is PVR || cum EHS: et c. R et in V et P || melle EPVR: mel HS || coquis ES: -es H -e PVR || a. loca add. et PVR || tegis EHS: -es PVR || a. ut add. et PVR || fascias H<sup>pc</sup>: facias EH<sup>ac</sup>S -iabis PVR || et EHSPV: quod R || si HSPVR: om. E || minuit EH: -tur SPVR || dolet EHS: -ebit PVR || adhibeas EHSP: hib- R apponi V || maxime EHSPR: om. V || scarificabis loca dolentia EHSPR: l. d. s. V.

loca dolentia ut de latere sanguinem deducas. Post triduum imponis cerotum ex oleo cipro et antidotum acaristum id est: carpobalsamo, gentiana, ysopo, ruta, petrosile, ilisirica, iperico ana unc. I mel dispumato quod sufficit, conficis omnia, das exinde cocl. I in modum electuario aut in uino si febris non est; cibos uel potum sicut in multis est ordinatum. Item fenogreco unc. I, piper dr. I, costo similiter terendo conmiscis, addis mel, da exinde cocl. I. Item milfolio trito cum axungia uetere in patena calefacto superimpones. Item betonica dr. III in uino uetere ciat. III, piper grana XXVII, teris et calefacto ieiunus bibat. Item malua erratica coquis in oleo, postea expressa in mortario teris, panno inducis, super dolorem imponis ut per triduum non soluas. Item mel pon. I, piper unc. I, mirra dr. III teris et coquis, ieiunus accipiat cocl. maiora II. Item

---

triduum *ESPVR*: -uo *H* || imponis (-es *PVR*) cerotum *EPVR*: c. i. *HS* || acaristum *HS*: -te *EPVR* || carpobalsamo *EHS*: -i *PVR* || gentiana *EHS*: -e *PVR* || ysopo *EHS*: -i *PVR* || ruta *EHS*: -e *PVR* || petrosile *EHS*: -selini *PVR* || ilisirica *EHS*: ilirici *PVR* || iperico *ES*: -a *H* -i *PVR* || mel dispumato *EHS*: -lis -ti *PVR* || conficis *EHS*: -cies *PVR* || dabis - cibos uero *add. mg. V* || das *EHS*: et -bis *PVR* || exinde *EHS*: inde *PVR* || modum *HSPVR*: -o *E* || electuario *EH*: -ii *SPVR* || aut *EHPR*: *om. SV* || febris non est *EHPR*: non -brit (*add. aut in aqua si febrit S*) *SV* || cibos *E*: -is *H* -um *S* -i *PVR* || uel *EHS*: et *PR* uero et *V* || potum *EHS*: -us eorum sint (*om. V*) *PVR* || est ordinatum *EHS*: o. e. (*add. sint V*) *PVR* || fenogreco *EHS*: -i *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || dr. I *EHPR*: unc. I *S* unc. *S V* || costo *EHS*: -i *PVR* || conmiscis *EHS*: -ce *PR* confice *V* || addis *EHS*: -e *PVR* || a. da *add. et PVR* || I *EPVR*: II *HS* || milfolio (mir- *HS*) trito *EHS*: -ium (mile- *R*) -tum *PVR* || uetere *EHS*: -ri *PVR* || calefacto *EHS*: -um *PVR* || betonica *EHS*: -e *PV* -um *R* || dr. *EHPVR*: unc. *S* || in *EHSPV*: *om. R* || uino uetere *EHS*: -i -is *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || teris et *EHS*: -re *PVR* || calefacto *EHS*: -um *PVR* || malua erratica *EH*: -m -m *SPVR* || coquis *E*: -es *HS* -e *PVR* || expressa *EH*: -m *SPVR* || in mortario teris *EH*: t. in m. *S* in m. -re et *PVR* || inducis *EHS*: -es *PV* -ens *R* || a. super *add. et V* || imponis *EHS*: -e *PR* -as *V* || ut *EHS*: et *PVR* || triduum *ESPVR*: -uo *H* || soluas *EHS*: -atur *PV* -antur *R* || mel *EHS*: -lis *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || mirra *EHS*: -e *PVR* || teris *EHS*: -e *PVR* || coquis *E*: -es *HS* -e *PVR* || maiora II *PR*: II m. *V* II -res II *H* II minores II *S* -ris *E*.



proserpinacia sucus cum oleo roseo sepe ungis, dolorem tollit. Item celidonia sub cinere cocta cum axungia uetere tepefacto imponis; sanare manifestum est. Item lauri bacas teris cum oleo anetino, in lana sucida mixtum super dolorem mitte, alia die resoluis; lenit.

**LXX. 1.** Ad splenem qui positus est in latere sinistro, cuius signa hec sunt: totius epar causis subiacet sed numquam deintus uulnus facit et facilius duritiam tolerat. Aliquando fastidium non grauem patiuntur sed post cibos in ipso loco tensionem laborant et aseram linguam sentiunt ut *tipici*. Vulneratio corporis nascitur et minime curare possunt eo quod putredine melancholicus humor est, spissus et niger qui superundat in ipso splene; maxime in uulnerosis locis et ipsa uulnera prope incurabilia sunt. Et omnes splenetici mixtum habent uultum et macilenti fiunt; et si naturaliter sunt pingues, extenuantur et frigidi incipiunt esse. Et uentres eorum difficiles sunt et urine eorum naturalem non habent cursum sed colore subnigro aut uiridi efficiuntur. Et si

---

**LXX. 1.** Cf. *Lib. ter.* 49.1-2.

---

proserpinacia (-natica *H*) *EH*: -ie *SR* -ce *P* -pine *V* || sucus *EHS*: -o *PVR* || ungis *EH*: per- *S* inunge *PVR* || dolorem tollit (-et *H*) *EHSVR*: t. d. *P* || celidonia *EHS*: -m *PVR* || cocta *EHS*: -m *PVR* || uetere *EHS*: -ri *PVR* || tepefacto *EHS*: -am *PVR* || imponis *EHS*: -e *PVR* || teris *EHS*: -e *PVR* || *a.* in *add.* et *PVR* || mixtum *EHS*: -to *PVR* || mitte *EHSV*: impone *PR* || *a.* alia *add.* in *E* || alia *ESPVR*: -io *H* || resoluis *EH*: solues *S* solue et *PVR* || lenit *ESPVR*: -ter *H*.

**LXX. 1.** *a. cap. add.* de spleneticis *S*, ad spleneticos *P'V'*, ad splenem *R'* || ad – sunt *om. P* || ad splenem (-e *H*) *EHVR*: splen *S* || qui *EHVR*: *om. S* || positus *EHVR*: -um *S* || epar *EHS*: -atis *PVR* || grauem *EH<sup>ac</sup>S*: -ue *H<sup>p</sup>cPVR* || cibos *EHS*: -um *PVR* || tensionem *EH*: -ne *SPVR* || ut *tipici scripsi*: ut -ce *E* ut ipsa *HS* ut picem *PR* quibus si *V* || et *EHSPR*: *om. V* || curare *EHS*: -ri *PVR* || *p.* quod *add.* multam *V* || putredine *S*: -m *EPVR* -es *H* || *a.* melancholicus *add.* generet ille *V* || humor *EHSV*: *om. PR* || est *EH*: sit *S* generat quia *PR* qui *V* || qui *ES*: -e *H om. PVR* || superundat *ES*: superabundat *HPVR* || *a.* maxime *add.* et *PVR* || prope incurabilia *ESPVR*: pene imputribilia *H* || et *EHSPV*: quod *R* || et *EHSPV*: quod *R* || uentres *ES*: -tri *H* -ter *PVR* || difficiles sunt *EHS*: -lis est *PVR* || urine (-as *E*) – habent *EHS*: non h. n. u. *PVR* || uiridi *SPVR*: -e *E* -es *H*.

ambulant aut currunt, anhelitum non sufferunt sed quasi contrahuntur dolore splenis. Et si causa per longum tempus fuerit pertracta ydropem facit, qui ydrops incurabilis est ualde.

2. Curabitur sic: da eis acetum scilliticum mane per singulos dies bibendum cocl. III aut uino ferro calefacto et usto et rubi radice decocta luna decrescente bibat. Item cortice salicis concidis, mittis in olla rude cum aqua, coquis ad tertias, das bibere ieiunis et in eo latere iaceat. Ad splenem: lauri bacas, amoniaco, mirra teris, cum aceto distemperas, das bibere, in ipso latere iaceat. Item polipodio rad. scr. III teris cum uino cal. I, da laboranti ut bibat. Potio ad spleneticos probatissima: polipodio rad., edera folia, satureia ana man. I, piper grana XXX teris omnia, conmiscis in uino cal. III, colas, das ieiuno cal. I et in ipso latere iaceat. Fomentabis sic: infundis in aceto camitrio,

**LXX. 2.** Curabitur – decrescente bibat cf. *Lib. ter.* 50.1.

aut *EHPV*: uel *SR* || currunt *HSPVR*: -ent *E* || sufferunt *HSPVR*: -ent *E* || quasi *EHSPR*: om. *V* || dolore *HSPVR*: -s *E* || et *EHSPV*: quod *R* || pertracta *ESPVR*: contr-  
*H* || qui *ES*: -e *HPR* et hec *V* || ydrops – ualde *EHSPR*: uix aut numquam curatur *V*.

2. a. curabitur *add.* cura *P'R'* || curabitur sic *EHVR*: curatio *S* om. *P* || da eis *EHS*:  
om. *PVR* || p. dies *add.* da *V* || III *EHSPR*: IIII *V* || uino *EHS*: -um *PVR* || calefacto  
*EHS*: -um *PVR* || usto *S*: -um *rell.* || rubi *HSPVR*: -em *E* || radice (*iter.* *H*) decocta *HS*:  
-m -m *E* -m coctam *PVR* || decrescente *HSPVR*: cres- *E* || cortice *EHS*: -m *PVR* ||  
concidis *EHS*: -es et *PVR* || mittis *EHS*: -es *PVR* || rude *EHS*: -i *PV* radicem *R* || a.  
coquis *add.* et *PVR* || coquis *ES*: -es *HPVR* || tertias *ESV*: -iam *HPR* || das *EHS*: -bis  
*PVR* || eo latere (-tus *E*) *EHS*: eum (illud *R*) -tus *PVR* || iaceat *EH*: -nt *SPVR* || splenem  
*ESPVR*: -e *H* || amoniaco *EHS*: -um *PVR* || mirra *EHS*: -m *PVR* || teris *EHS*: -e et *PVR*  
|| distemperas *EHS*: -ans *PVR* || das *E*: da *HS* -bis et *PVR* || ipso latere *ESPVR*: -um -  
tus *H* || iaceat *EHSP*: -nt *VR* || polipodio *EH*: -ii *SPVR* || scr. III *EHPVR*: VIII *S* || teris  
*EHS*: -e *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR* || ad spleneticos *EHPVR*: -cis *S* || polipodio *EH*: -ii  
*SPVR* || edera *ES*: -re *HPVR* || folia *EHS*: -iorum *PVR* || satureia *EHS*: -ie *PVR* || piper  
*EHS*: -ris *PVR* || teris *EHS*: -es *PR* -e *V* || conmiscis *EHS*: et -ce *PVR* || in uino *EHS*:  
cum -i *PVR* || p. uino *add.* calido *S* || colas *EHS*: et -ans *PVR* || das *EHS*: -bis *PVR* ||  
ipso latere *ESPVR*: -um -us *H* || a. sic *add.* autem *PVR* || infundis *EHS*: -es *PR* -e *V* ||  
in *EHSPR*: om. *V* || camitrio *HS*: -ius *E* -ium *PVR*.

capparo, scolopendria, origano, polipodio, artemisia, rosa, centauria coques hec et fomentabis splenem cum spungiis calidis.

3. Epitemam talem facis: capparis rad., sanderacam, euiscum, sinapem, camepitem ana unc. I, cera lib. I, resina frixa lib. IS, amoniaco unc. VI, que terenda sunt cum aceto teris, que fundenda fundis in mortario, temperas cerotum et impones per dies VIII et usque sanus erit. Vomitus prouocabis ex rafanis cum aqua calida et facis eos natare in mare uel in aquas naturaliter calidas uel dropaces imponis in balneo, ipsum balneum habeat sal et sinape tritum abundanter; si fortes sunt, flebotomum adhibebis in manu sinistra super digito minimo; cucurbitas cum scarificationes super splen adhibeas. Adiutoria si minime senserint, cauteris super splen, tria puncta imponenda sunt et

**LXX. 3.** Epitemam – uulnera purget cf. *Lib. ter.* 50.2-4.

capparo EHS: -um PVR || scolopendria EHS: -m PVR || origano EHS: -um PVR || polipodio EHS: -ium PVR || artemisia EHS: -m PVR || rosa EHS: -m PVR || centauria EHS: -m et PVR || coques HSPVR: -is E || splenem EPVR: splen HS.

3. epitemam talem EHSPR: -ma -le V || facis EHSP: -ies V fac R || capparis EHSV: -ri PR || sanderacam EHS: sideratice PVR || euiscum HS: et uis- E et uisci PR et -ci V || sinapem HS: -e E -is PVR || camepitem EHS: -i PVR || cera EHS: -e PVR || resina frixa ES: -m -m H -e -e PVR || amoniaco EHS: -i PVR || VI EH: VII S V PVR || cum aceto ESPVR: om. H || teris EHS: -e et PVR || fundenda EHPVR: inf- S || p. fundenda add. sunt PVR || fundis EH: inf- S -es PVR || temperas cerotum EHS: ut c. -res PVR || impones HSPVR: -is E || VIII ESPVR: octos H || p. usque add. dum SPR || erit HPR: fue- E fiat SV || facis EHS: -ies PVR || aquas HSPVR: -is E || dropaces HSPVR: -is E || imponis S: -positis EH -nes PV -nens R || a. ipsum add. et PVR || ipsum balneum HSPVR: -e -eus E || sal EHS: -em PVR || sinape EHS: -m PVR || tritum EHS: et (om. V) nitrum PVR || a. si add. et PVR || flebotomum HSPVR: -o E || digito minimo ES: -um -um H minimum -um PVR || cucurbitas EH: -arum S -am PR -a V || scarificationes EH: -nibus PVR scarificatione S || splen EHS: -nem PVR || a. adiutoria add. et hec PR, et si hec V || si EHSPR: om. V || senserint EHSV: -rit PR || cauteris ES: -res H -rium PVR || s. cauteris add. id est ferro calido S' || splen EHS: -nem PVR || a. tria add. per PVR || imponenda sunt EHS: -um est PVR.

diutius uulnera ipsa aperta sint ut non curentur ut pus per eadem uulnera purget. Memineris potiones et adiutoria superscripta; cotidie adhibenda sunt. Item fel terre, marrubio, ruta ana fas. I, uino sest. I, aqua em. I coquis ad tertias, exinde tres accipiat potiones ieiunus per tres manes et in ipso latere iaceat. Item britanice uiridis folia et rad. tinsa cum uino optimo ciat. III potui da; mire proficit. Item gladiolo maturissimo, collecto, siccato et puluerato in uino leuissimo potui da; mirum splen desiccat. Item eliotropia sucus cum piper grana XVII per triduum potui da; miraberis. Item milfolium tritum cum axungia uetere in patena calefacto super dolorem impones; remediabitur. Item agrimonia in cibo sumpta splene consumat et ea que secunda sunt. Trocisci spleneticis: iricis, carpo, piper albo, amoniaco ana dr. II facis puluerem; amoniaco cum

---

---

ut non (*add.* plus *S'*) curentur *EHS*: et non claudantur *PVR* || pus *HSPVR*: plus *E* || purget *EH*: -tur *SPVR* || *p.* memineris *add.* que *S*, autem *PVR* || potiones *HSPVR*: -is *E* || adiutoria *HSPVR*: -ies *E* || superscripta *SPVR*: super- (-s *E*) *EH* || (*add.* que *PVR*) adhibenda sunt *EHPVR*: -bere *S* || marrubio *EHS*: -ii *PVR* || ruta *EHS*: -e *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR* || aqua *EHS*: -e *PVR* || coquis *ES*: -es *HPVR* || tertias *ESPVR*: -am *H* || tres accipiat *EHSVR*: a. t. *P* || manes *EPR*: dies -ne *HS* dies in -ne *V* || ipso latere *ES*: -um -us *HPVR* || britanice *SPVR*: -a *EH* || uiridis *ESPVR*: -di *H* || tinsa *EH*: -s *S* -e *PVR* || uino optimo *EHS*: -i -i *PVR* || *a.* potui *add.* et *PR* || gladiolo *E*: -um *PVR* glicano *HS* || maturissimo collecto *EHS*: -mum *PVR* || siccato *EHS*: -um *PVR* || puluerato *EHS*: -tum *PR* -rizatum *V* || leuissimo *EH*: leni- *SPVR* || da *EHS*: -bis *PVR* || mirum *EH*: -re *SPVR* || splen *EHS*: -nem *PVR* || item *EHPVR*: et iterum *S* || eliotropia *EH*: -ie *SPVR* || sucus *EHS*: -um *VR om.* *P* || piper *EHS*: -ris *PVR* || grana *EHS*: -is *PVR* || triduum *ESPVR*: -uo *H* || da *EHS*: -bis *PVR* || *p.* miraberis *add.* effectum *PVR* || milfolium *PVR*: -ia *H* -io (millof- *E*) *ES* || tritum – uetere *EHS*: cum a. t. -ri *PR* cum a. -ri t. *V* || in patena calefacto *EHS*: tantum -factum in patella *PR* tantum in patella -factum *V* || impones *HS*: -is *E* -ne *PVR* || splene *EH*: splen *S* -m *PVR* || consumat *EH*: -it *SPVR* || secunda *EHSVR*: -um *V* || trocisci *PVR*: -us *E* -os *HS* || carpo *EHSVR*: -obalsami *P* || piper albo *EHS*: -ris -i *PVR* || amoniaco *EHS*: -i *PVR* || ana *EHS*: *om.* *PVR* || facis *EHS*: -ies *PVR* || amoniaco *EHS*: -um *PVR*.

aceto teris, mitte puluerem, modulabis trociscos habentes dr. I, da cum uino ciat. III per dies III.

**LXXI. 1.** Ad ictericos; hec passio multa habet nomina sed eius diuisio duas habet distantias: una est cum febre quod Greci oxites appellant, Latini auriginem dicunt; alia est sine febre quod Greci croniatis uocant, Latini morbo regium appellant. Oxites ex tumore epatis fieri solet, sic intelligis: mutatio coloris in passione sunt constituti cum albugines oculorum et cauitatem partibus palpebrorum et uenis et indigestionem; malis medicaminibus uel curis ad uentris fluxum adhibenda sunt, aliquando abstinentia, egestionem subalbida, signis proditus tumor iecoris aut inflatio, duritia, aliqui cum febre, aliqui sine febre; croniatis ex felle dissolutione contigit, quia fortitudo fellis in toto corpore sumptione sequitur, id est defectio fellis et corporis pallor cum auriginem et

---

**LXXI. 1.** Ad ictericos – fieri solet cf. Cass. Fel. 49.1.

Sic intelligis – aliqui sine febre cf. *Sang.* 752, f. 301-302.

Croniatis – color pessimus cf. Cass. Fel. 49.1.

---

teris *EHS*: -es *PVR* || mitte *EHS*: et -es *PVR* || modulabis *HSPVR*: modulauas *E* || dr. I *EHS*: singulos singulas dr. *PVR* || da *E*: das *HS* et -bis *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR*.

**LXXI. 1.** *a. cap. add.* de icterica passione *S*, ad ynctericos *V'*, ad ictericos *R'* || ad ictericos hec *EHPVR*: -rica *S* || eius *EHSV*: *om. PR* || distantias *EHS*: differentias *PVR* || febre *E<sup>pc</sup>SPVR*: -is *E<sup>ac</sup>H* || quod *EHPVR*: -am *S* || greci *HSPVR*: -e *E* || febre *ESPVR*: -is *H* || croniatis *EHS*: cromaten *PVR* || uocant *EHPVR*: *om. S* || morbo *EH*: -um *SPVR* || oxites *E*: -is *rell.* || intelligis *EHS*: -es *PVR* || mutatio *E<sup>ac</sup>HPVR*: -iones *E<sup>pc</sup>* -to *S* || coloris *EHPVR*: -re *S* || in passione *EHS*: est cum in p. *PVR* || constituti *codd.*: -e *E<sup>ac</sup>* || albugines *EH*: -e *SPVR* || cauitatem *EH*: -te in *SV* concauitate in *PR* || *p.* partibus *add.* et *E* || palpebrorum *EH*: -arum *SPVR* || et indigestionem (-e *S*) *EHS*: directione *P* deiectione *V* deuectione *R* || malis *EH*: -a *PVR om. S* || medicaminibus *EHPVR*: -ina *S* || uel *EHS*: autem et *PVR* || curis *EHPVR*: -e *S* || adhibenda *EHS*: soluendi *P* subueniendi *VR* || *a.* egestionem *add.* et *PVR* || egestionem *ESPVR*: -m *H* || *a.* signis *add.* his *PVR* || proditus *EH*: -tur *S* p. est *PVR* || *a.* duritia *add.* et *PVR* || duritia *EHPVR*: dura *S* || aliqui *codd.*: -quando *E<sup>ac</sup>*, *Renzi* || croniatis *EHS*: cromatis *PVR* || felle *EHPVR*: -is *S* || sumptione (-m *S*) – fellis et *EHS*: cum magna consumptione diffunditur sequitur *PVR* || pallor *ESPVR*: -orum *H* || auriginem *EH*: -e *SPVR* || et *EHSPR*: *om. V*.

oculos crocei uel aurei coloris; sequitur egrotum uentris egestio humida et urinas fellidas emittunt et prurito corporis et color pessimus.

2. Curatio auriginis, quod Greci oxitis uocant, id est que ex parte tumore iecoris fieri cognoueris. Flebotomabis eum in manu dextera, in uena caua media; post dies expleto flebotomo, oleo anetino diligenter totum corpus perungis et lauacra calida ex aqua dulce lauabis. Item ut ante balneum apio cum aceto coques ad tertias, ipsam decoctionem cum modico melle ieiunis potui da ante lauacra, quia per urinam ipsos humores deducit. Alia potio: rubi turionis unc. II, piper dr. I, meu scr. I, dabis cocl. I cum mulsa calida ciat. III in balneo. Item ruta sicca, semen melancio, arciotidis, cimino, nitro, uermicario ana dr. I tundis, cernis, dabis ieiunis ante lauacra cocl. I cum uino cal. I. Si uentrem difficilem

**LXXI. 2.** Cf. Cass. Fel. 49.2-5.

oculos *EH*: -i *SPV* olei *R* || crocei *SPVR*: -ci *E* -cu *H* || uel *EPVR*: -ut *HS* || aurei *SPVR*: -o *E* -i *H* || egestio *EHS*: eiection- *PVR* || urinas fellidas *EHS*: -m -m *PVR* || prurito *EH*: -us *SPVR* || color *EPVR*: cal- *HS*.

2. a. curatio *add.* curatio tumoris iecoris *R'* || curatio auriginis *EHSVR*: *om.* *P* || quod *EHPVR*: -am *S* || oxitis *EHS*: -ten *PVR* || que *EHPVR*: -am *S* || parte *EHS*: *om.* *PVR* || tumore *EHPVR*: -is *S* || eum *EHPVR*: eos *S* || caua media *EHS*: canameta *PVR* || expleto (-s *S*) flebotomo *HS*: f. e. *E* -os -mi *PVR* || perungis *EHS*: -es *PVR* || lauacra calida *EHS*: in -cro -do *PVR* || ex *EHSP*: et *V* cum *R* || a. dulce *add.* dulci *S* || dulce *EHS*: -i *PVR* || balneum *ESPVR*: -eo *H* || apio *EH*: -um *SPVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || tertias *ESPVR*: -iam *H* || ipsam (-a *E*) *EH*: -que *S* et i. *PVR* || decoctionem *HSPVR*: -e *E* || melle *EHS*: -is *PVR* || ieiunis (-us *EH*, -o *V*) potui da *EHSV*: p. da i. *PR* || lauacra *EHSP*: -um *VR* || deducit *EHSV*: edu- *PR* || p. potio *add.* poma scorpionis *HS* || turionis *EPR*: -es *HSV* || piper *EHS*: -ris *PVR* || dr. *EHPVR*: unc. *S* || I – ciat. *om.* *E* || meu scr. I *HS*: amei dr. I *VR om.* *P* || mulsa calida *HS*: -e -e *PVR* || ruta sicca *EH*: -e -e *SPVR* || melancio *EHS*: -ium *PV* -lamentium *R* || arciotidis *scripsi*: -icus (-cia- *EH*) *EHS*: arciatricos *PR* arciatos *V* || cimino *EHS*: -um *PVR* || nitro *EHS*: -um *PVR* || uermicario *scripsi*: -ni- *HS* uernicarium *PVR* ueruena *E* || tundis *EHS*: -es *PVR* || cernis *EHS*: -es *PV* cineris *R* || cum uino (-i *PVR*) cal. (calidi *Renzi*) I *EPVR*: *om.* *HS* || difficilem *SPVR*: -e *EH*.

habent clisteriabis ex decoctionibus fortioribus.

3. Curatio morbo regium quod Greci croniotis uocant: si eminens fuerit passio flebotomie usus non est contrarius. Si aliquas duritias in uisceribus intellexeris, cataplasmas et clisteria curationes adhibenda sunt. Absintio, intube sucum, aloe, diagridio modice et coloquintidas in gera confecta dabis. Item silfio cocl. I cum uino mulso ante balneum horas II potui da, aut marrubii sucus uiridis cocl. I cum uino mulso ciat. III potui da, aut ancusa cum uino cocl. I. Si flegmaticum humorem senseris, sicut in passione capitis scripsimus, naribus infundis.

4. Curatio ictericis et morbo regium, pariter curandas. Initium purgare oportet, deinde flebotomare, postea potionare. Maxime illis qui in cute color mutauerit, id est ex rafana sucus frequenter in balneo perungis. Item celidonia, lapati rad., ortica rad. simul teris

---

**LXXI. 3.** Curatio – confecta dabis cf. *Sang.* 752, f. 302.

Item silfio – infundis cf. *Cass. Fel.* 49.7-8.

---

clisteriabis *EHS*: -rizabis *PVR* || ex *HSPVR*: et *E* || decoctionibus fortioribus *ES*: -nes -res *H* -ne -ri *PVR*.

3. a. curatio *add.* de morbo regio *R'* || curatio morbo regium (-io *E*) *EH*: c. (-ron *R*) -i -ii *SVR om. P* || croniotis *EHS*: cromaten *PV* cromaniaten *R* || flebotomie *SPVR*: -ia *EH* || usus *SPVR*: -um *EH* || contrarius *SPVR*: -ium *EH* || aliquas duritias *EHS*: -am -am *PVR* || cataplasmas *EH*: -a *S* -abis *PVR* || clisteria *EH*: -iarum *S* -is *PVR* || curationes *HSPVR*: -is *E* || adhibenda sunt *EH*: -de s. *PVR* -bebis *S* || absintio *EHS*: -ii *PVR* || intube *EHS*: *om. PVR* || sucum *HSPV*: -cus *E* sic- *R* || aloe *EHS*: -n *PVR* || diagridio *EHS*: -ii *PVR* || modice *EHS*: -um *PVR* || gera *EHSV*: iera *PR* || confecta *EH*: -s *SPVR* || silfio *EHS*: -ii *PVR* || balneum *ESPVR*: -eo *H* || da *EHS*: -bis *PVR* || marrubii *ESPVR*: -io *H* || sucus *EHS*: -ci *PVR* || uiridis *SPVR*: -e *EH* || ciat. III potui da *EHS*: p. -bis c. III *P* c. III *VR* || aut *HSPVR*: -em *E* || ancusa *EHS*: -m *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR* || flegmaticum *codd.*: -co *E<sup>ac</sup>* || a. naribus *add.* succos *PVR* || infundis *EHS*: -es *PVR*.

4. a. curatio *add.* cura *R'* || curatio – curandas *om. P* || ictericis *EH*: -ci *V<sup>ac</sup>R* -cie *V<sup>pc</sup>* iecoris *S* || morbo regium *EH*: -i -ii *SVR* || curandas *EH*: -um *S* -i *VR* || initium *EH*: in -tio *SPVR* || oportet – flebotomare *om. PVR* || postea *HSPVR*: preterea *E* || illis qui *EHPVR*: quibus *S* || color *EHS*: -em *PVR* || mutauerit *EHS*: -int *PVR* || ex *EHSVR*: *om. P* || rafana sucus *EH*: -i -o *SPVR* || perungis *EH*: -es *SPVR* || celidonia *EHS*: -ie et *PVR* || a. ortica *add.* et *PVR* || ortica *EH*: -e *SPVR* || rad. *EHS*: *om. PVR* || teris *EHS*: -es *PVR*.

cum uino et melle et pipere exinde facis cal. VIII et per unumquemque diem cal. I in balneo bibat et curabitur mirifice; probatum est. Item genebro in aqua cocto balneum facis, in ipso balneo bibat, id est osso ebur<n>eo rasura, mirra, tus, sauina, piper cum uino et melle modice bibat per dies VIII; probatum adiutorium est. Purgatorium ictericis: euforbio, gitte terna scr., lac, cum sucus betarum admiscis, per nares infundis, miraberis beneficia purgationis auriginosis. Item folia cauli VII, piper grana V dabis ieiuno cum uino; mire discutit. Item apio semen, feniculi semen, liuistice semen ana cocl. I, rasura de osso eburneo dr. V, sauina ut estimates, per singulos dies ieiunus bibat ciat. II usque dum sanat. Item certa curatio qua iam desperatus salubriter curat: rafane sucus in balneo bibat. Si potius bibere uelit: lapatium rad. cum uino bibat; mire

---

---

melle EPVR: mel HS || a. exinde add. et PVR || exinde EHSPR: inde V || facis ESP: fasc- H -ias V fac R || cal. I – bibat ESV: c. I bibat in b. H in b. c. I bibat PR || bibat – ipso balneo add. mg. R' || curabitur (-bis E) mirifice EHS: m. c. PVR' || a. genebro add. de S || genebro EHS: iunipero PVR' || facis EHS: -ias PVR' || id est EH: hoc S om. PVR || osso ebur<n>eo (scripsi, -bureo EH) EH: -i eburis S -is -nei V -nei -i (-is P) PR || rasura EH: -m SPVR || mirra EHS: -m PVR || sauina EHS: -m PVR || melle EPVR: mel HS || modice EHS: -o et PVR || bibat p. VIII transp. P || euforbio EHS: -ii PVR || gitte EHS: gu- PR giteerio V || terna scr. EH: scr. t. S -nos (om. V) s. et PVR || sucus EH: -o SPVR || betarum EHS: ble- PVR || admiscis EHS: -e PVR || per nares EHS: et -ribus PVR || infundis EHS: -de PVR || a. miraberis add. et V || purgationis ESPVR: -ne H || auriginosis EHS: -ginis PVR || cauli EHS: -ium PVR || piper EHS: -ris PVR || ieiuno cum uino EHSVR: cum u. i. P || apio EH: -ii SPVR || semen EHS: -inis PVR || semen EHS: -inis PVR || liuistice EH: -i SPVR || semen EHS: -inis PVR || ana EHSV: om. PR || rasura EHS: -e PVR || osso EH: -e SPVR || eburneo PVR: -reo EHS || sauina EHS: -e PVR || estimates EH: -as S extimaueris (stim- V) PVR || p. usque add. quo H || sanat EHS: -etur PVR || qua S: -i EH -e PVR || desperatus EHS: -os PVR || curat EHPVR: -tur S || rafane EHS: -i PVR || sucus EHS: -um PVR || bibat ESPVR: -it H || uelit ES: -et H uoluerit PVR || lapatium EH: -ii SPVR || bibat ESPVR: -it H.



auriginem tollit et colorem restaurat. Item ruta, sauina, agarico ana dr. II, atriplice semen, lapati rad., apio semen, nasturcio semen, bolete semen ana dr. I, piper scr. IIII, uino cal. VII, lixiua de sarmentis cal. II, mellis cocl. III bibat per dies VIII, dies III sine balneo, dies intermissos V in asso balneo bibat. Item si in minus suprascripta adiutoria succurrunt, uulgagine bibat man. I cum uino cal. I et mel modice ut multum uomat; crastino flebotomabis in medio brachio sinistro, post dies III sauinam bibat man. I cum uino et sale modice per dies III cal. I. Item gelisia<sup>45</sup> cum folio et floribus et radicibus coquat in uino cal. VIII ad tertias, colas, per dies III frigidum bibat usque curabitur. Item croco dr. I ieiunus cum aqua bibat. Item centauria in aqua cocta bibat. Memineris dies intermissos stuuam usitet. Purgationes et diureticas potiones ad urinam

ruta EHS: -e PVR || sauina EHS: -e PVR || agarico EHS: -i PVR || II EHSPR: III V || atriplice EHS: -is PV -i R || lapati – apio semen p. bolete semen transp. HS || apio semen EHS: -ii -inis PVR || nasturcio (-ii S) semen bolete semen EHS: boleti -inis nasturcii -inis PVR || I EHSVR: om. P || piper EHS: -ris PVR || uino EHS: -i PVR || lixiua EHS: -e PVR || mellis – bibat om. H || mellis EPVR: mel S || p. VIII add. per V || p. balneo add. per PV || dies intermissos (-o V) V EHSPV: -sso per d. V R || in (om. S) minus EHS: minime PR om. V || suprascripta SPVR: super- EH || succurrunt EHS: -rerint PR non contulerint V || uulgagine EHS: -is PVR || uino EHS: -i PVR || mel modice EHS: -lis -co PVR || a. crastino add. in PVR || flebotomabis p. sinistro transp. PR || p. flebotomabis add. eum HS || sauinam E: -na S -ne PVR si iuuabis H || sale EPVR: sal HS || modice EHS: -co PVR || III EHSPR: IIII V || gelisia EHS: -sie PVR || cum folio et floribus E: c. (om. V) -lia et -res HSV -res et -lia (-m P) PR || et EHS: cum PVR || coquat ESPV: -que R om. H || in EHPVR: cum S || uino EHS: -i PVR || colas EHS: et -ans da PVR || per dies III (add. cal. I S) frigidum bibat (-as E) EHS: ut bibat per d. III PVR || p. usque add. dum SVR || curabitur EHS: curetur V sanetur PR || croco EHS: -i PV ceroci R || centauria EHS: -m PVR || in EHSPR: cum V || cocta EHS: -m PVR || a. memineris add. et PVR || dies EHS: ut -ebus PVR || intermissos EHS: -is PVR || stuuam ESPVR: stuppa H || purgationes EHPVR: potion- S || a. et add. autem PVR.

prouocandam non tardabis, quia maximum adiutorium est. Potum et cibum digestibiles accipiant et rafanas, porros crudos et omnia acrimonia manducent.

**LXXII. 1.** Ad sciada<sup>46</sup> et psiad<ic>a<sup>47</sup> passiones. Vtraque passio subaquoso et frigido reumatismo efficitur in clune<sup>48</sup> sinistra. Psiad<ic>a Greci dicunt et est passio in uertebro cui ipse neruus interior intra uertebrium cum frigido flegmate fuerit infusus, quod Greci cotile[an] uocant. Alia est sciada, quod Latini nescia dicunt, id est passio primo ex paruo dolore ossa et muscoli patiuntur. Similiter super lumbos iuxta spine interioris, coniuncte eo quod de ilia descendens in uertebro, coxe compagi mergit,

---

**LXXII. 1.** Ad sciada – coniuncte eo cf. Cass. Fel. 53.1.

Id est passio primo – claudi efficiuntur cf. *Sang.* 752, f. 288.

---

*a.* non *add.* dare *S* || non *EHS*: ne *PVR* || cibum *EHS*: -os *PVR* || digestibiles *EPVR*: -em *HS* || rafanas *EHS*: -um et (*om. P*) *PVR* || porros crudos *EHS*: -um -um *PVR* || acrimonia *scripsi*: agr- *SV* agramina *EH* acrumina *PR*.

**LXXII. 1.** *a. cap. add.* de his qui difficile mingunt *S'*, ad sciaticos *P'V'*, ad sciaticam passionem id est de anchis *R'* || ad – passiones *om. P* || ad *EHVR*: *om. S* || sciada et *EHS*: sciam uel *VR* || psiad<ic>a *scripsi*: pisada *EHS* pisadam *VR* || utraque passio *EHPVR*: uterque *S* || subaquoso *PVR*: -a *EH* -e *S* || frigido *PVR*: -a *E* -am *H* -e *S* || *a.* reumatismo *add.* ex *H* || reumatismo *HSV*: -um *E* -mate *PR* || efficitur *HSPVR*: -it *E* || sinistra *EHS*: -o *PVR* || psiad<ic>a *scripsi*: pisada *EHS* pisadam *PVR* || et est *E*: sed e. *HS* id e. *PR om. V* || passio *EHS*: -nem *V om. PR* || *p.* passio *add.* est *S*, que *V* || cui – uertebrium *om. PVR* || uertebrium *E<sup>pc</sup>S*: -o *E<sup>ac</sup>H* || frigido (-um *H*) flegmate *EHSV*: frigima *PR* || fuerit *PVR*: est *E<sup>pc</sup> om. HS non leg. E<sup>ac</sup>* || infusus *E<sup>pc</sup>*: -um *HSPVR non leg. E<sup>ac</sup>* || greci *HSPVR*: -e *E* || cotile[an] *conieci*: cotelian *EHS* cicotelian *PVR* || sciada *EHS*: passio *PVR* || quod *EH*: -am *SPVR* || nescia *EHS*: -m *PVR* || id est passio *EH*: hec *p. S om. PVR* || primo *EHS*: -um *PVR* || ex paruo dolore *EHS*: -uum -rem *PVR* || ossa et muscoli *S*: -is et -orum *E<sup>pc</sup>* -e et -e *H* in -e (-o *P*) et -o *PVR non leg. E<sup>ac</sup>* || patiuntur *EHSPR*: sentiunt *V* || interioris *E<sup>pc</sup>HS*: in -ribus *PVR non leg. E<sup>ac</sup>* || coniuncte *EHS*: iun- *PVR* || de *EHSV*: *om. PR* || ilia *E<sup>ac</sup>HS*: -iis *E<sup>pc</sup>* -io *PVR* || compagi *PVR*: -ginem *E<sup>pc</sup>* pagine *E<sup>ac</sup>HS* || mergit *EHS*: inmergitur *PVR*.

adtestante foramina, cum difficultate motus, doloribus cum punctionem et feruorem incipiens in coxas usque finem geniculorum et tibias usque talones; quod si inueterata fuerit hec passio, claudi efficiuntur.

2. Curatio sciada uel psiadica id est nescia, quamuis duas distantias et signa habeant in uno tenore curare oportet quia in loco uno esse manifestantur. Primum oportet sacellis calidis torrido sale repletis uaporare et sub ipsa uaporatione oleo simplice tepido inungere. Post uaporationem cum linteolo mundo sudorem extergere et oleo laurino aut acopo perfricare donec uirtutem cutis bene retineat medicamen; postea lana munda cooperies. Emplastrum sic facis: alumen scissi unc. VI, terebentina lib. I, oleo uetere lib. I, omnia terendo conmiscis et imponis. Deinde mittis cataplasmas fortiores et clisteres acerrimos continentur II uel III ut multum deponant, quia magnum adiutorium est.

**LXXII. 2.** Primum oportet – lana munda cooperies cf. Cass. Fel. 53.2.

adtestante (-m EH) EHS: astante PVR || foramina EHS: -e PVR || p. motus add. et E'PVR || doloribus EH: -loris PVR -lere S || punctionem EH: -ne SPVR || feruorem EH: -re SPVR || incipiens HSPVR: inici- E || p. usque add. in HS, ad PVR || p. et add. a PVR || tibias EH: -iis SPVR || p. usque add. ad PVR || quod EPVR: et HS.

2. a. curatio add. cura R' || curatio – nescia om. P || curatio EHS: cura VR || sciada EH: -de S scie VR || psiadica scripsi: pisada EH pisade SVR || nescia EH: -ie SVR || a. quamuis add. que PVR || et signa EHS: om. PVR || loco uno EHS: u. l. PVR || p. uno add. se HS || primum ESPVR: -mo H || sacellis calidis E<sup>pc</sup>PVR: -os -os HS non leg. E<sup>ac</sup> || torrido PVR: -is E<sup>pc</sup> -s HS non leg. E<sup>ac</sup> || repletis E<sup>pc</sup>PVR: -os HS non leg. E<sup>ac</sup> || p. uaporare add. loca PVR || simplice EH: -ci SPVR || linteolo EHS: -teo PVR || cutis EH: medicaminis PVR om. S || medicamen EHS: cutis PVR || a. emplastrum add. quibus PVR || facis EHS: -ies PVR || alumen EHS: -minis PVR || scissi EHPVR: -su S || VI EHSPR: VII V || terebentina EHS: -ne PVR || oleo uetere lib. I EHS: -ei -ris l. I VR om. P || terendo HSPVR: -da E || conmiscis EHS: -e PR -es V || imponis E: -es HS -e PVR || mittis EHS: -es PVR || cataplasmas HS: -a E -ata PVR || fortiores HS: -ris E -ra PVR || clisteres HSPR: -ris E -re V || acerrimos S: -is EH -e PR -um V || continentur EH: -nuan- S -nuen- PR adhibeas continue V || a. II add. uel PR || magnum EHSV: maximum PR.

Cataplasma, id est: cera, se<u>o taurino, colofonia ana unc. III, cantaridas unc. I; cum aceto teris cantaridas et superfundis, resolutas species pannum facis et uteris. Item axungia uetere feruis, de ipsa loca fouebis dies II aut III et lauetur cum spungiis ex aqua calida, postea mitte emplastrum id est colofonia unc. VI, resina munda, cera ana unc. III, mastice unc. I, oleo uetere cum ouorum albumen miscis et facis medicamen et exinde emplastrum supermitte. Item petroselino coquis, facis apozimam, das bibere per triduum. Postea enema facis ex gentiana puluis cum uino cal. III et mellis modico, addis sal, exinde clisteriabis. Potio sciaticis: didimo rad. man. I, brisconi rad. man. I, subt<h>o[s] <sc>illa<sup>49</sup> man. II, nasturcio aquatico sucus cal. I, piper grana L, uino cal.

---

cataplasma, id est *EHS*: -ma autem facies sic mittes *PVR* || cera *EHS*: -e et *PVR* || se<u>o *scripsi*: seo *EHS* -ui *PVR* || taurino *EHS*: -ni et *PVR* || colofonia *HS*: -io *E* -ie *PVR* || cantaridas *EHS*: -arum *PVR* || teris *EHS*: -es *PVR* || cantaridas *EHSV*: om. *PR* || superfundis *EHS*: -es *PVR* || resolutas *S*: -utis *HPVR* -uis *E* || species *EHS*: -ebus *PVR* || pannum *EHS*: et in -o *PVR* || facis *E*: -ies *H* -ias *S* induces *PVR* || axungia uetere *EHS*: -m -m *PVR* || feruis *EH*: -es *SPV* -eas *R* || a. de *add.* et *PVR* || ipsa loca *HSPVR*: -o -o *E* || dies (-ebus *S*) II aut III *EHS*: per II d. aut III *PVR* || ex *EHPVR*: om. *S* || mitte *EHSVR*: -at *P* || colofonia *EHS*: -ie *PVR* || VI *EHSV*: V *PR* || resina munda *EHS*: -e -e *PVR* || cera *EHS*: -e *PVR* || mastice *EHS*: -um *PVR* || oleo uetere *EHS*: -eum -tus *PVR* || ouorum albumen *EHS*: et a. o. *PVR* || miscis *EHS*: -es *PVR* || facis *EHS*: fac *P* -ies *VR* || medicamen et exinde *EHS*: om. *PVR* || emplastrum supermitte (per- *E*) *EH*: mittis e. *S* e. et superpones *PVR* || petroselino *EH*: -num *SPVR* || coquis *EH*: -es *SPVR* || facis *EHS*: et -ies *PVR* || apozimam *HSPVR*: -a *E* || das *EHS*: et -bis *PVR* || postea *HSPVR*: preterea *E* || s. enema *add.* id est clistere *V* || facis *EHS*: -ies *PVR* || gentiana *EHS*: -e *PVR* || puluis *EHS*: -ere *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR* || cal. *HSPVR*: cocl. *E* || mellis *EPVR*: mel *HS* || addis *EHS*: -es *PR* -e *V* || a. exinde *add.* et *PVR* || clisteriabis *EHS*: -riza- *PVR* || didimo *EH*: -me *S* -mi *PV<sup>pc</sup>R* didrani *V<sup>ac</sup>* || brisconi (fr- *HS*) *EHS*: -ie *PVR* || rad. *EHS*: om. *PVR* || subt<h>o[s] *scripsi*: -tus *codd.* || <sc>illa *coniec*: illa *EHS* sille *PVR* || nasturcio aquatico *EHS*: -cii -ci *PVR* || sucus *EHS*: -i *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR*.

III ieiunus bibat per dies III; probatum est. Item potio: uua ranciola agrestis man. I, edera terrane[c]a man. I, piper grana XXX, hec omnia teris cum uino cal. III, das ieiuno dies III; ad sanitatem perducet. Alia: piper grana XXXII, cariofile XXXII, mastice XXXII, caniculata rad. I, betonica man. I, silice man. I, omnia teris cum uino cal. VIII, das ieiuno dies VIII.

3. Potio sciaticis uel nesciaticis a pluribus auctoribus probata est: polipodio, herba maura, altea ana lib. S centauria, agrimonia, eboli rad. frafolio, pipinella, pulpe[de] ana unc. IIII mittis in brasicia sest. II, coquat ad medias herbas et brasicia pariter mitte leuare. Postea colas, addis piper grana XXI, in asso balneo bibat cal. I; cum exierit de balneo, cooperies eum in lecto ut sudet et usque ad uesperum ieiunet. Item bene probata:

item EHPVR: om. S || ranciola EHS: renciole PR rencie (s.l. add. uel renciole V<sup>pc</sup>) V<sup>ac</sup> || p. I add. brisconie rad. man. I PVR || edera terrane[c]a (scripsi, -nica E) man. I E: -re -rrestris m. I PVR om. HS || piper EHS: -ris PVR || teris EHS: -es et PVR || uino EHS: -i PVR || das EHS: -bis PVR || a. dies add. per PVR || dies EHPVR: -ebus S || perducet HSPVR: -it E || p. alia add. potio PVR || piper EHS: -ris PVR || cariofile (-o S) XXXII EHS: om. PVR || mastice EHS: -m PVR || caniculata EHS: -e PVR || a. I add. man. PVR || betonica EHS: -e PVR || silice man. I EHS: om. PVR || teris EHS: -es PVR || uino EHS: -i PVR || das EHS: -bis PVR || a. dies add. per PVR || dies EHPVR: -ebus S.

3. uel nesciaticis S: uel -cia EH om. PVR || a EHS: ab V<sup>pc</sup> om. PV<sup>ac</sup>R || pluribus auctoribus EHSPR: a. multis V || probata EHSPR: ap- V || est EH: om. SPVR || polipodio EHS: -ii PVR || herba maura EHS: -re herbe PVR || altea EHS: -ee PVR || centauria EHS: -ree PVR || agrimonia EHS: -ie PVR || frafolio EHS: frefolii (add. mg. uel cerfolii V) PVR || pipinella EHS: -e PVR || pulpe[de] conieci: -de (-pepe- H<sup>ac</sup>) EH<sup>pc</sup>S: -dii (add. mg. id est pulegii V) PVR || mittis EHS: -es PVR || brasicia EHS: -ie PVR || coquat EHS: et -es PVR || brasicia EHS: -m PVR || pariter EHS: om. PVR || mitte EHS: pones PVR || colas EHS: -e et PR -abis et V || addis EHS: -e PR -es V || piper EHS: -ris PVR || a. in add. et PVR || bibat HSPVR: -as E || I EHSPR: II V || a. cum add. et PV || exierit HSPVR: exiret E || cooperies HSPVR: -ris E || in lecto EHV: om. SPR || probata codd.: -o H<sup>ac</sup>.

aspalto, agrimonia, betonica, piper ana dr. I, mel paruum, uino cal. III conmiscis luna decursa, bibat per dies III. Potio sciaticis: mastice, cariofile, piper ana grana XXI, sucum ex rad. eboli cocl. III, uino cal. III teris, conmiscis, ieiunus bibat; probatum est. Potio ad nescia quod Macharius discipulus dictauit experimentata: lapaci rad., agrimonia rad., bugilon, uerbena ana man. I tundis bene, mitte in uino sest. I horas III et extorquas bene, teris piper grana XXV, conmiscis in balneo, descendit ut umbilicum habeat finem et sic tertiam partem sest. bibat et aqua calida addat; hoc per triduum facis. Si hec passio acerrima et acrior est uentosas cum scarificationibus aut sanguisuge imponende sunt ut sanguinis detractio fiat in uertebro. Emplastra et malagmata dessicatiua imponenda sunt; et si adhuc dolor non minuit, si tempus aut etas permiserit,

---

aspalto EHS: -i PVR || agrimonia EHS: -ie PVR || betonica EHS: -e PVR || piper EHS: -ris PVR || mel EHS: -lis PVR || uino EHS: -i PVR || conmiscis EHS: -es ut PR -eas ut V || decursa EHS: decrescente PR decurrente V || mastice EHS: -m PV -is R || cariofile EHS: -i PVR || piper EHS: -ris PVR || ana grana EHS: g. a. PVR || sucum EHS: -i PVR || eboli SPVR: -le EH || III EHSV: III PR || uino cal. (cocl. E) III EHS: om. PVR || teris conmiscis EHS: -e et -e PVR || ieiunus bibat EHS: i. ut b. PR et b. i. V || probatum est EHPVR: om. S || ad nescia (-m S) EH<sup>pc</sup>S: ad sciaticis H<sup>ac</sup> om. PVR || quod EH: -am SPVR || macharius V: na- *rell.* || discipulus EHS: -is PVR || experimentata EHS: experta PVR || lapaci SPVR: -pi- E lu- H || agrimonia EH: -ie SPVR || bugilon EHS: om. PVR || tundis bene EHS: -es b. P -ens b. V b. -es R || mitte *codd.*: -es V<sup>pc</sup> || in uino (-i PVR) sest. I EPVR: s. I de u. HS || horas EHS: -is PVR || III EHPVR: III S || et EH: post PVR om. S || extorquas EH: -eas S -e PVR || bene teris EHS: et -re PVR || piper EHS: -ris PVR || conmiscis EHS: et -ce et (om. R) PVR || descendit EHS: -dens PVR || ut HSPR: ad E ubi V || umbilicum EHS: -us PVR || habeat HSPVR: abiit E || tertiam partem EPVR: -ia -e HS || sest. bibat (-nt H) EHS: b. s. PVR || aqua calida EH: -m -m SPVR || addat EPVR: bibat HS || a. hoc *add.* et PVR || facis EH: -iat SPVR || p. si *add.* autem PVR || acerrima et S: -rrimior et H om. PVR *non leg.* E || est EHS: fuerit PVR || uentosas EHPR: -se SV || scarificationibus EPVR: -nes H sacrif- S || sanguisuge PVR: samsugias EH samsugie S || imponende ESPVR: -a H || emplastra SPVR: -um E -os H || malagmata SPVR: -as EH || dessicatiua SPVR: -is E -as H || minuit EH: -itur SPVR || permiserit EHS: -int PVR.

flebotomandi sunt in brachio, non ea parte qua dolet.

4. Calasticis et his similia paragorica uirtute que uim doloris aut tumoris compescant. Est enim panem in aqua infusum, id est decoctio altee; ipsa altea bene cocta cum rosaceo trita superimponis. Vomitus et detractio uentris uel urine sepius fiat, sicut sapientissimus sermo iussit in omnibus tumoribus: frigida contra calida et calida contra frigida ponere secundum tempus reiectationis, et cum acruata fuerit passio, lenia adiutoria adhibenda sunt et caustica cataplasma in uertebro impones et cantaridas cum aceto aut esca frigida cum piper, in scarif[i]a nuce gallica uertebro imposita ut uulneret cutem ut ipsum uulnus diu decurrat. Cibis autem uniones mollem, simplicem, digestibilem, sorbilem et calidum accipiant; uinum purum et lene cum cibo bibant. Deambulatio et exercitatio non est contrarium. Si hec omnia minus inualescit, da ei

a. ea add. in PVR || qua EHSP: -e VR.

4. calasticis EH: -ca SPVR || paragorica uirtute HS: -m -m (add. habentia V) EPVR || que HSPVR: -i E || doloris E<sup>pc</sup>PVR: -em H, fort. E<sup>ac</sup> -um S || tumoris PVR: -em EH -um S || est enim EPVR: ut est HS || p. enim add. ad hoc PVR || panem EHS: -is PVR || in aqua infusum EHS: in a. -us VR -us in a. P || id est EH: et PVR om. S || decoctio altee (-ea E) EHS: -cocta -tea et VR -tea -cocta et P || ipsa altea EH: -m -m SPVR || cocta EH: -m SVR decoctam P || cum HSPVR: om. E || trita EH: -m SPVR || superimponis ES: -es H -e PVR || uomitus SPVR: -um EH || detractio uentris EHS: u. d. PVR || uel urine EHPVR: om. S || p. sicut add. et PVR || sapientissimus E: -i HSPVR || omnibus tumoribus EHS: -ni -re PVR || calida contra frigida EHPVR: contra f. c. S || ponere EHS: imp- PVR || reiectationis E: -em H -um S om. PVR || lenia SPVR: -na EH || adhibenda EHS: imponenda PVR || caustica EHS: calasticum PVR || impones HSPVR: -is E || et EV: ex HSPR || cantaridas EHV: -is SPR || esca EHS: pusca PVR || piper EHS: -re PVR || scarf[i]a conieci: -fia codd. || nuce gallica EHS: -is -e PVR || uertebro imposita HS: u. -ponis E om. PVR || uulneret SPVR: -rat E -re H || ut EHS: et PVR || ipsum ESPVR: -e H || cibis EH: -os S -um PVR || autem ESPVR: aut H || uniones HS: -is E om. PVR || mollem EHV: -es S melle PR || simplicem EHPVR: -es S || digestibilem EHPVR: -es S || sorbilem EHPVR: -es S || calidum EHPVR: -os S || lene HSPVR: -m E || bibant EHS: -at PVR || est contrarium EHS: sunt -ria PVR || inualescit EH: -unt SPVR.

bibere iusquiami aut sucum mandragore uel eorum similia. Et cauterem imponis loca uertebri, in ea parte coxe ubi uertitur latus unum cauterem positum, in ipso loco date cauteriis usque inuestigato dolore ita ut per longum tempus uulnus pareat. Si hec potio in somno uertitur, cauteriare non est necessarium quia ad sanitatem perducit.

**LXXIII. 1.** Ad ipocondriam quod Greci, Latini tela, rustici corniculas<sup>50</sup> uocant. Ita intelligis: si dolor est, quasi scissum sentiunt in uentrem et dolor assidue est. Interdum tussunt, pondus super cor sentiunt et quod expuunt in albo colore est, satis spissa ut muccus.

**2.** Cura hec est: colligis herbam domam id est tanacita agrestis, sed potius est alba, man. I in mortario teris cum ouo I et adipe porcino satis modice, in patena leuiter cocto,

---

---

iusquiami *EHPVR*: sucum -um *S* || sucum mandragore *EHS*: m. s. *PVR* || a. cauterem *add.* postea si necesse est *S* || cauterem *HS*: -is *E* -ium *PVR* || imponis *EHS*: -es *VR* pones *P* || loca *EHS*: in -is *PVR* || uertebri *SPVR*: -o *EH* || a. in *add.* et *PVR* || latus *EHPVR*: -um *S* || cauterem positum in *EHS*: sit p. -rium et de *PVR* || date *EHPV*: -to *S* -re *R* || cauteriis *EPVR*: -es *HS* || inuestigato dolore *EH*: ad (*om.* *R*) -tum -m *SPVR* || si *EH*: si uero *S* sed si *PVR* || hec *EHS*: supradicta *PVR* || somno *EHPVR*: -um *S* || uertitur *EHS*: conu- *PVR* || cauteriare *PVR*: -ticare *EHS* || perducit *EHSV*: adducit *PR*.

**LXXIII. 1.** a. *cap. add.* de uentris dolore *S*, ad ipocondria (-m *P'*) id est corniglas *P'V'*, de dolore uentris *R'* || ad – uocant *om.* *P* || ad ipocondriam quod greci *EH*: g. i. *S* ad -ias secundum -cos *VR* || tela *EH*: -m *S om.* *VR* || rustici *EHS*: -ce *R* autem uulgariter *V* || corniculas *scripsi*: -niglas *codd.* || uocant *HS*: dicunt *VR om.* *E* || a. ita *add.* quam *S* || ita *EHS*: sic *PVR* || intelligis *EHS*: -es *PR* de hiis senties *V* || dolor est *EPVR*: -rem *HS* || uentrem *EPVR*: -e *HS* || assidue *EHS*: -uus *PVR* || a. pondus *add.* et *PVR* || albo *SPVR*: -um *EH* || satis spissa *EHS*: et s. -um *V om.* *PR*.

**2.** p. cura *add.* eorum *S* || colligis *EHS*: -e *PVR* || herbam domam *HSPVR*: -a -a *E* || tanacita agrestis *EHS*: -cetam (*s.l. add.* est species artemisie *V<sup>pc</sup>*) -tem *PV<sup>ac</sup>R* || *add. mg.* *E<sup>pc</sup>* q. non leg. || potius *EHS*: -ior *PVR* || I *HSPVR*: *S E* || teris *EHS*: -e *PVR* || ouo p. I *transp.* *V* || porcino *EHSVR*: -a *V* || cocto *EHS*: -am *PVR*.



ieiunus manducet, postea ieiunet horas VI; si doma uiridis non est puluerem eius scar<i>f[i]a de ouo media, similiter facis; aut cum superius scripsimus et usitet per dies plures usque sanus sit. Item si tumor est: mel unc. VI, cera unc. VIII, adipe porcino recente unc. II, exinde cataplasma bis ex leua usque umbilicum fasciabis; sanabitur. Item si ruptura in ipocondriarum contigit, mel coquis ut spissum sit, facis puluerem de anagallico et bolo et mastice, addis pilos leporinos, conficis, facis catapodias in modum fabe grece, dabis ieiuno III per dies VII. Item si ceciderint et intus lesi sunt: cinerem ex uite alba cribata cal. III, uino cal. II conmiscis et remitte residere, cum exclarauerit exinde cal. S cum oleo bibat per dies VIII. Postea sanguinem de pollice tollat; probatum est, et tiscis utilis est. Item ambrosia, pastinaca agrestis, mastice, britanica, piper, consolida mediana das bibere dies XII, sine febre cum uino; postea brace in lacte

---

postea HS: pretere a E et post PVR || horas EH: -is SPVR || uiridis EHSPV: -de R || non EHSV: om. PR || est EHS: fuerit PVR || puluerem PVR: -ra H de -re S pul' E || eius ESPVR: ei H<sup>pc</sup>, om. H<sup>ac</sup> || scar<i>f[i]a conieci: scarfia ES scarfiam (add. s.l. testam H<sup>pc</sup>) H<sup>ac</sup> et scarifam PVR || de ouo media (-m H) EHS: mediam de o. PVR || facis EHS: -ias PVR || cum EHS: sicut PVR || scripsimus EHS: diximus PVR || et EHS: om. PVR || p. usque add. dum S || mel EHS: -lis PVR || cera EHS: -e PVR || adipe porcino recente EHS: -is -i -is PVR || exinde EHSPR: et inde V || ex EHS: et PVR || leua S: leula H leolam EPVR || usque codd: om. H<sup>ac</sup> || ruptura ESPVR: om. H || ipocondriarum EHS: -driis (add. in V) esse PVR || contigit ESP: contigerit HVR || coquis EH: -es S -e PVR || facis EHS: et fac PVR || et bolo EHSV: b. PR || addis EHS: et (om. P) addens PVR || conficis facis EHS: -ies et -ies PVR || fabe grece (-a E) EPVR: -a -a HS || a. dabis add. et PVR || VII EHSPV: VIII R || ceciderint HSPVR: -rit E || sunt EHS: sint PVR || cinerem ES: -es H -is PVR || ex EHS: de PVR || cal. EPVR: cocl. HS || uino EHS: in -i PVR || conmiscis EHS: -ce PVR || remitte E: dim- HS perm- PVR || a. cum add. et PVR || cal. S EHSV: om. PR || tollat HSPVR: -it E || utilis EHS: -e PVR || ambrosia EHS: -m PVR || pastinaca agrestis EHS: -m -em PVR || mastice EHS: -m PVR || britanica EHS: -m PVR || a. piper add. et PR || consolida mediana EHS: -m -m PVR || das EHS: da PVR || a. dies add. per PVR || dies EHPVR: -ebus S || brace HS: brasice E brancam PVR.

cocta super uentrem fasciabis ex le[o]ua<sup>51</sup> usque ad umbilicum. Item ad ipsum: satureia mane aut sero in potione calida usitare debet. Si in minus hec senserit adiutoria, cauteris imponende sunt: punctas III subtus le[o]uam et utrasque costas molles; ita ut per dies multos non curentur et potiones usitent, quales cognoueris enter[e]ocelicos prodesse.

**LXXIV. 1.** Ad uentris dolorem aut duritiam uel inflationes id est: herbe quinquefolie sucus cocl. II dabis, sine mora dolorem tollit. Item plantagine sucus tepefactum dabis, uentris dolorem tollit; si tumor fuerit tunsa et imposita tumorem discutit. Aliud: pule[g]ium masticatum umbilico impositum continuo facis; dolorem tollit. Item oua II cum piperis grana IIII cum uino calido mixto potui da, si febris non est. Anetum in aqua coctum ad tertias bibat; dolorem tollit. Item ad inflationes uentris: rutam teris et in

---

---

cocta *EHS*: -m *PVR* || le[o]ua *conieci*: leola *SVR* leolam *EH* sxella *P* || satureia *EHSP*: -m *VR* || aut *EHS*: et *PVR* || in minus *EHS*: m. *PVR* || senserit *EVR*: -int *HSP* || cauteris (-is *E*) *EHS*: -rium *PVR* || imponende (-a *EH*) sunt *EHS*: -um est *PVR* || punctas *EHS*: -is *PVR* || le[o]uam *conieci*: leolam *EHSVR* sxellam *P* || utrasque *SPVR*: utra- *EH* || costas molles (-is *E*) *EHS*: m. c. *PVR* || dies (*add.* non *H*) multos *EHS*: m. d. *PVR* || curentur *EHS*: -etur *PVR* || usitent *EHS*: -et *PVR* || quales *SPVR*: -is *EH* || cognoueris *EHSPV*: -it *R* || enter[e]ocelicos *scripsi*: intereoci- (-us *E*) *EHS* interocelicos *PVR* || prodesse *ESPVR*: -dest *H*.

**LXXIV. 1.** *a. cap. add.* ad uentris dolorem uel tumorem *P'*, ad uentris tumorem uel dolorem *V'*, ad uentris dolorem *R'* || ad – inflationes *om. P* || *a. ad add.* item *S* || duritiam *HSVR*: -ia *E* || inflationes *EHS*: -em *VR* || id est *EH*: *om. SPVR* || herbe *SPVR*: -is *H* er. *E* || quinquefolie *S*: -ia *EH* -ii *PVR* || sucus *EHS*: -i *PVR* || tollit *ESPVR*: -et *H* || plantagine *EHS*: -is *PVR* || sucus *EHS*: -um *PVR* || uentris *EHSV*: sine mora *PR* || tollit *ESPVR*: -et *H* || si – tollit *om. E* || *p. imposita add.* dolorem et *PR* || pule[g]ium *scripsi*: -gi- *codd.* || umbilico *SPVR*: -um *H* || *a. facis add.* ut *S* || facis *HS*: *om. PVR* || cum *E*: et *PVR om. HS* || piperis *EPVR*: -per *HS* || calido *ESPVR*: -da *H* || mixto *EHSR*: -a *PV* || *a. potui add.* ieiunis *PR* || non *EHSPV*: *om. R* || tollit *ESPVR*: -et *H* || ad *HSPVR*: *om. E* || inflationes *EHSP*: -em *VR* || rutam *HSPVR*: -a *E* || teris *EHS*: tritam *PVR* || in potione *HSPVR*: imponis *E*.

potione frequentius bibat. Aliud ad omnes inflationes: plantagine sucus cum oleo bibat.

2. Ad tortiones uentris: sclareaia semen in mulsa cocta detur et cum uino et oleo mixto uentrem fricabis aut marrubii sucus cum lana sucida impones. Item ad tortionem uentris mirabile: folia rute XV, piper grana VIII, aneti semen ut tres digiti leuant, teris, cum aqua calida dabis. Item ad tortionem uentris: uerbene puluis cocl. I cum aqua calida cal. I bibat; dolorem tollit et somnum facit. Aliud ad tortionem uentris et stomachi: apii semen unc. I, feniculi semen unc. I, piper unc. I puluerem facis delicatissimum, das exinde cocl. II cum aqua calida qua hora uolueris. Aliud ad inflationes compescendas: apii rad., feniculi rad., rute folia ex aqua coquas, in estate das bibere; hieme addis porros aut caulos, sic dabis petroselino trito dr. VII, ex aqua calida bibat.

frequentius EHS: -ter PVR || bibat ESVR: -it H om. P || aliud EHS: item PVR || p. omnes add. uentris PVR || plantagine EHS: -is PVR || sucus EHS: -um PVR.

2. sclareaia EH: -eie SPVR || cocta EHS: -um V decoctum PR || uino et oleo EHSVR: o. et u. P || marrubii HSPVR: -io E || sucus EHS: -um PVR || impones HSPVR: -is E || item – dabis p. somnum facit transp. S || ad – mirabile om. P || tortionem EHVR: -es S || piper EHS: -ris PVR || aneti EHSV: aut PR || ut EHS: quantum PVR || digiti HSPVR: -s E || teris EHS: -es PVR || a. cum add. et PV || dabis – calida om. R || dabis EPV: bibat HS || ad tortionem uentris EH: ad -es u. SV om. P || uerbene HSPV: -a E || puluis HS: -ueris PV pul' E || aqua calida EHS: -e -e PV || tortionem EHS: -es PVR || apii HSPVR: -io E || semen EHS: -inis PVR || semen EHS: -inis PVR || piper EHS: -ris PVR || puluerem PVR: -uis H pul' E pulu' S || delicatissimum SPVR: -e E -a H || das EHS: et -bis PVR || exinde EHS: inde PVR || cum EHSVR: in P || qua hora EHSVR: in h. q. P || ad HSPVR: om. E || inflationes compescendas HSPVR: -em -am E || rute HSPVR: -a E || folia EHPVR: -s S || ex EHS: in PVR || p. aqua add. calida V || coquas EPV: -es HR coctas S || das EHS: da PR -bis V || a. hieme add. in PVR || addis EHS: -es PVR || caulos ES: -es HPVR || a. sic add. et PVR || a. petroselino add. et PVR || petroselino trito (p. calida transp. S) EHS: -ni -ti PVR || VII EPVR: IIII HS || ex EH: in SPVR || bibat EHSV: dabis P om. R.

**LXXV. 1.** Ad uentrem stringendum uel relaxandum: maluum coquis, in ipsa decoctione de ceruisia leuante infundis et manducet, statim uenter laxabitur. Item herbam leporinam teris, dabis cum uino, si febris est in aqua calida; mox soluit. Aliud: herbam mercurialem tritam coques, cum careno dabis bibere; statim soluet. Ad uentrem stringendum: plantagine ex aceto cocta cal. I ieiunus bibat; stringit. Item milfolio man. I teris cum uino cal. I das bibere; stringit. Aliud: coagulum leporis II, gallas II, cum uino uetere bibat; stringit uentrem. Item facis apozimam ex galla et lenticula, das bibere; uentrem stringit. Aliud: aceto et oleo ana pondera coques in uas rude ad tertias cum lana molle uentrem imponis; bene stringit. Item farina ordeacea et ouorum albumen et

---

**LXXV. 1.** *a. cap. add.* ad uentrem stringendum uel relaxandum *P'V'R'* || ad – relaxandum *om. P* || *a. ad add.* item *S* || stringendum uel *EHVR: om. S* || relaxandum *EHS: lax- VR* || maluum *ESV: -a H -as PR* || coquis *EH: -es SPVR* || *a. in add.* et *PR* || ceruisia *HSV: -sa EPR* || leuante *ESPVR: la- H* || infundis *EHS: -es PVR* || manducet (*add. et S*) *EHS: bibat PVR* || uenter *HS: -trem EPVR* || laxabitur *EH: rel- S* relaxabit *PR* relaxat *V* || item *ESPVR: iterum H* || herbam leporinam *PVR: er. -ris E* elleboris *h. (-a H) HS* || teris *EHS: -rens PVR* || in *EHS: cum PVR* || *a. mox add.* et *PVR* || soluit *EH: -et SPVR* || aliud – soluet *om. E* || herbam mercurialem *SPVR: -a -e H* || tritam *SPVR: -a H* || *a. cum add.* et *PVR* || *p. careno add.* id est uino dulci *V'* || dabis *SPVR: das H* || statim *HPVR: mox S* || soluet *SPVR: -it H* || plantagine *EHS: -is PVR* || ex *EH: in SPVR* || *p. aceto add.* de *R* || cocta *EHS: -i succi PVR<sup>pc</sup> -o succo R<sup>ac</sup>* || *a. stringit add.* et *PVR* || stringit *EHSVR: res- P* || item – stringit *om. SP* || milfolio *EH: -lii VR* || teris *EH: -es VR* || uino *EHR<sup>ac</sup>: -ni (add. calidi Renzi) VR<sup>pc</sup>* || das bibere *EH: et bibat et VR* || stringit *EHV: res- R* || leporis *EPVR: ex -re (-s H) HS* || *a. gallas add.* et *PVR* || uetere *EHS: -ri PVR* || stringit uentrem *ES: u. s. (-et V) HPVR* || facis *EHS: -ies PVR* || apozimam *HSPVR: -a E* || galla *S: -s EH -is PVR* || das *EH: da S et -bis PVR* || uentrem *ESPVR: om. H* || aceto *EH: -um S -i PVR* || oleo *E: -eum HS -ei PVR* || pondera coques (*-is E*) *EHSPR: c. -re V* || uas *EH: -se SPVR* || rude *EHSV: -di PR* || tertias *ESPVR: -am H* || *a. cum add.* et *PVR* || molle *EHS: -i PVR* || uentrem *EH: -i SV in u. PR* || imponis *EH: -es S -e PR* appone *V* || bene *EHSPR: quia V* || stringit *EPR: res- HSV* || farina *EH: -m SPVR* || ordeacea *E: -m SPVR* ordigatia *H* || albumen et *EH: a. SPVR.*

ferueas in patena cum seuo bucino et manducet qui patitur; restringit uentrem.

**LXXVI. 1.** Ad umbilicum laborantes: farinam quam uermes de fustibus uel de parietibus proiciunt molutam teris bene, addis oleo, commiscis, inungis et sanat. Item cui umbilicus dolet et pus iactat: lino bene mundato in modum collirio supermittis subinde facis; miraberis effectum.

**LXXVII. 1.** Ad lumbricos quod Greci elmingus uocant. Lumbricorum genera sunt III: longe, late et rotunde. Nascuntur ex uarietate ciborum uel indigestione frequenti; longe nascuntur intestinis minoribus, aliquando et in maioribus. Ita cognoscis: alie sunt

---

**LXXVII. 1.** Ad lumbricos – ascaridas dicunt cf. Cass. Fel. 72.1, *Lib. Esc.* 26.1 et *Sang.* 752, f. 254.

---

ferueas *HSR*: -ueras *E* -ues *P* -uere facias *V* || patena *EHPR*: -m *S* -ella *V* || seuo *SPVR*: seu *EH* || restringit (*add. enim V*) uentrem *EHSV*: u. r. *PR*.

**LXXVI. 1.** *a. cap. add.* de umbilico infirmo *S*, ad umbilicum *P'V'*, ad umbilicum laborantes *R'* || ad umbilicum laborantes (-is *E*) *EHR*: ad u. infirmi *S* ad -ci laborem et dolorem *V om. P* || farinam *SPVR*: -a *EH* || quam *ESPVR*: -od *H* || uermes *HSPVR*: -is *E* || de fustibus *ESPVR*: defuncti *H* || uel de *EHS*: et de *V* et *PR* || molutam *SPVR*: -a *E* mollita *H* || teris bene *ES*: b. t. *H* -es b. *PR* t. melius *V* || addis *EHS*: -es *P* -ens *VR* || oleo *EH*: -um *SPVR* || commiscis *EHS*: -e et *PVR* || inungis *EHS*: -e *PVR* || *a. sanat add. sic V* || sanat *EHS*: -as *PVR* || et *EHSPV*: *om. R* || iactat *HS*: -ant *EV* proicit *PR* || lino *EHS*: -um *PVR* || mundato *EHS*: -um *PVR* || collirio *EH*: -rii *SPVR* || supermittis *EHS*: -e *PVR* || subinde *EHS*: si s. *PR* et si sepe *V* || facis *EHS*: -ies *PR* -ias eius *V* || effectum *HSPVR*: factum *E*.

**LXXVII. 1.** *a. cap. add.* de lumbricis *S* ad lumbricos *P'V'R'* || ad – uocant *om. SP* || elmingus *EH*: -os (al- *R*) *VR* || lumbricorum genera sunt III (III *E*) *EHSPR*: l. tria s. g. *V* || longe *EH*: -i *SPVR* || late *EH*: -i *SPVR* || rotunde *EH*: -i *SPVR* || *a. nascuntur add. et S* || frequenti *ESPVR*: -ter *H* || longe nascuntur *E*: n. l. *H* -i n. *SPVR* || *a. intestinis add. in SPVR* || intestinis minoribus *E<sup>pc</sup>SPVR*: -es -res *H*, *E<sup>ac</sup> ut uid.* || *a. aliquando add. et V* || et in *EHSR*: etiam in *P* in *V* || maioribus *ESPVR*: -res *H* || *a. ita add. quos S*, quos omnes *PVR* || cognoscis (-es *S*) *EHS*: intelliges *PVR* || alie *H*, *fort E<sup>ac</sup>*: -ii *SPVR* illi *E<sup>pc</sup>*.

longe et delicate, infinita mensura nodose; alie rotunde sunt, qui in uentriculo nascuntur, qui similes sunt lumbricis terrenis sed pallidiores et acuti et duriores sunt. Alie late sunt in modum cucurbite semen, quos Greci ascaridas dicunt. Signa eorum: qui de lumbricis longis et nodosis laborant, partem pectinis et longaonem compunctionem grauissime sentiunt et tortionem intestinorum; et quicquid egerunt, squibalas cum flegma coagulata subrufo colore emittunt et non cum paruo periculo inuadunt. Et cum somno turbati sunt pessime et presse et gemescunt et dormiendi repentino casu demersi conquiescant aut uario motu conducti. Contigit egrotanti donec egeretur <m>orbidinem et pallor et deficiunt corpore. Si hec signa desideras probare, fac eis clisteres acriores continenter II uel III, tunc omnia superscripta signa manifestantur scito, nisi cito fuerint curati graue

---

---

longe EH: -i SPVR || delicate H: -i SPVR diligenter E || a. infinita add. et S || nodose EH: -i SPVR || alie EH: -ii SPVR || rotunde EH: -i SPVR || sunt qui EHS: om. PVR || s. uentriculo add. id est orbo E' || terrenis EHSPR: -estribus V || et acuti et EHSPR: -tiores V || duriores HSPVR: -is E || a. sunt add. hiis V || alie E<sup>ac</sup>H: -ii rell. || late sunt E<sup>ac</sup> ut uid: s. l. H -a s. E<sup>pc</sup> -i s. SPVR || semen E<sup>ac</sup>HS: -inis E<sup>pc</sup>PVR || ascaridas EHS: -es PVR || dicunt EH: uocant SPVR || p. eorum add. hec sunt PVR || laborant a. longis transp. PVR || a. partem add. in SPVR || partem EHPV: -e SR || et codd.: om. S<sup>pc</sup> || longaonem E: -is S -e PVR longiorem H || compunctionem EHPVR: -es S || grauissime EH: -as S maximam PVR || tortionem EHVR: -es S toracem P || intestinorum HSPVR: tes- E || egerunt PVR: -ent E digerint H dig- S || squibalas PVR: -bu- EHS || flegma EHS: -ate PVR || coagulata EHS: -o PVR || p. coagulata add. et S || subrufo colore HSPVR: -a colera E || cum EHPVR: om. S || inuadunt EHS: euadet PR euadunt V || et gemescunt EHS: tremiscunt PVR || dormiendi EHPVR: -do S || demersi EHSV: em- PR || conquiescant E: -quassant HS quiescunt PVR || motu HSPVR: modo E || conducti EHS: -cuntur PVR || p. contigit add. autem hoc PVR || egrotanti EPVR: -em HS || egeretur EHS: eger PVR || <m>orbidinem conieci: orb- EHS morbidus PVR || pallor HS: -re E -ludus PVR || et deficiunt EHS: -cit PVR || hec signa EHSPV: hoc R || a. probare add. cognoscere ac V || clisteres acriores EHSPR: -re acrius V || continenter EHPR: -nuan- S continue V || uel EHSPR: aut V || p. tunc add. enim V || superscripta SPR: super- EH tum fort. V || scito HS: -u EPR om. V || a. nisi add. igitur S, et PVR || curati HSPVR: -e E.

periculum incurrunt.

2. Signa eorum qui de latis lumbricis uexantur, quos Greci ascaridas uocant: ex egestis per uentrem, per officium corporis quasi semine cucurbitarum aut his similia, et est pallor et corporis debilitatio quod Greci atrofian dicunt; et mordicationem que partes umbilicum iacent et maxime ante cibum sentiunt et prurito longaonis adque frequenter libidinem uentris egeruntur. Si hec passio egroto uertitur in palledinem, ueteres nostri meminerunt ex eo genere lumbricorum, hominem obmutescere et alienare sicut litargicis aut epilepticis. Signa eorum qui de rotundis laborant: nausiantur cum sensu doloris et mordicationem ac tormenta uentris et intestinalum patiuntur. Aliquando uentris fluxio est cum fastidium, pallor et macies cum tussicula parua et anime defectio, quod Greci lipotimiam uocant. Aliquibus dormientibus dentes constringunt; similiter et pueris dormientibus mastigatio efficitur cum modice lingue exclusione, scematizato ore

---

**LXXVII. 2.** Signa eorum – lipotimiam uocant cf. *Lib. Esc.* 26.2, 5, 3, *Cael. Aur. diaet. pass.* 117, 119, 118 et *Sang.* 752 f. 254-255.

Aliquibus dormientibus – deponent cf. *Cass. Fel.* 72.2.

---

2. eorum *EHPVR*: ergo *S* || qui *EPVR*: -e *HS* || lumbricis *EHSPV*: -citis *R* || a. uexantur *add.* patiuntur et *V* || uexantur – uocant *EHPVR*: diximus sic intelligis *S* || ascaridas *EH*: -es *PVR* || ex *E*: *om.* *HSPVR* || egestis (ges- *E*) *EHS*: -i *PVR* || p. uentrem *add.* et *PVR* || officium *EHPVR*: orif- *S* || semine *EH*: -na *S* -men *PVR* || et est *EHPVR*: in e. *S* || corporis debilitatio *ESPVR*: -tione c. *H* || dicunt *EHS*: uocant *PVR* || mordicationem (-datio- *H*) *EHPVR*: -tio *S* || que (-i *E*, *add.* in *S*) partes *EHS*: -tium (patiuntur *Renzi*) que *PVR* || umbilicum *EH*: -i *S* -o *PVR* || iacent *EHS*: adi- *PVR* || p. cibum *add.* et *PR* || et *EHSV*: *om.* *PR* || prurito *EH*: -us *S* -um *PVR* || egeruntur *EH*: -unt *S* habent -rendo *PVR* || si *EHPVR*: sed *S* || ueteres *HSVPR*: -is *E* || eo *EHPVR*: eorum *S* || genere *EHSPV*: ignem *R* || hominem obmutescere *EHS*: omnem o. h. *PR* omnem h. o. *V* || litargicis aut epilepticis *EH*: -os et -os *SPVR* || qui *ESPVR*: -e *H* || nausiantur *EHS*: -ant *PVR* || cum – fluxio est *om.* *R* || sensu *EPV*: senserit *HS* || doloris *PV*: -em *EHS* || et *EHSP*: ac *V* || intestinalum (tes- *E*) *EHS*: -orum *PV* || p. aliquando *add.* eis *S* || fluxio est *EHS*: -ionem *PV* || fastidium *EH*: -io *SPVR* || a. pallor *add.* et *PR* || parua *EHPVR*: *om.* *S* || anime *EV*: -i *HSPR* || defectio *EHS*: -ione *PVR* || lipotimiam *S<sup>pc</sup>*: -to- *PVR* -tis- *S<sup>ac</sup>* -tusia *H* liptusia *E* || constringunt *EH*: -ntur *S* stringuntur *PVR* || modice *EH*: -a *SPVR* || a. scematizato *add.* et *PV*.

iacentes et cum clamoribus exurgunt et iterum cito deponent.

3. Curatio eorum qui de longis et nodosis lumbricis laborant: cataplasmentur ex lupino farina, absintio cum melancio, abrotano et cardamomo, simul cocta imponis. Aliud: lupinum cum absintio et caricis cum melle modico manducent et melancium in mulsa cocta potui da; fortiores autem nasturcium cum melle et rafana similiter et sucum eorum bibant. Confectio diamoron aut ipsas muras manducent et sinape tritum cum oleo modico mixto et sucum tisane bibant ubi cocte sunt radices polipodii tunse. Aut cornu ceruino combusto tritum cocl. I cum mulsa potui da; lumbricos mire excludit. Similiter ex medulla ceruina, tota spina ex collo usque ad anum, contra focum aut solem fortissime inungis et umbilicum similiter.

4. Curatio contra ascaridas que sunt lumbrici late: aquam salsam bibant et elixaturam centaurie cum modico melle. Quod si ex stomacho per os proiciunt et auersio uentris

---

**LXXVII. 3.** Cf. *Lib. Esc.* 26.22-24 et *Sang.* 752, f. 255-256.

---

**LXXVII. 4.** Cf. *Lib. Esc.* 26.27, 24-26 et *Sang.* 752, f. 256.

---

iacentes *HSPVR*: -is *E* || et *EHS*: *om.* *PVR* || cum *EPVR*: ad *H* a *S* || cito *EHS*: c. se *P* se c. *R* se *V* || deponent *EH*: -unt *SPVR*.

3. *a. curatio add. cura P'R'* || curatio – laborant *om.* *P* || lupino *EH*: -i *SPVR* || *a. absintio add. et PVR* || cardamomo *EHS*: -monio et hec *PVR* || simul cocta (-e *EH*) *EHS*: c. s. *PVR* || imponis *EH*: -es *S* -e *PVR* || lupinum *SPVR*: -us *E* -o *H* || melle *EPVR*: mel *HS* || modico *EHPVR*: -e *S* || manducent *EHSPV*: -et *R* || in *EHS*: cum *PVR* || cocta *EHS*: -um *PVR* || fortiores (-is *E*) *EHS*: -ibus *PVR* || melle *EPVR*: mel *HS* || rafana *E*: -o *HS* -um *PVR* || similiter *EHS*: da *PVR* || *p. bibant add. et HS* || confectio *EHPVR*: -nem *S* || *p. diamoron add. sit (add. ipsis V) apposita PVR* || aut *EHS*: et *PVR* || sinape *EHS*: -m *PVR* || mixto *EHS*: -um *PVR* || cocte sunt *S*: -um est *EH* c. fuerint *PVR* || radices polipodii (-ie *EH*) *EHPVR*: p. r. *S* || aut *EPVR*: item *HS* || ceruino *EHS*: -i *PVR* || combusto *EHS*: -i et *PVR* || tritum *EHS*: -i *PVR* || lumbricos *ESPVR*: -es *H* || tota spina *EH*: -m -m *SPVR* || ex collo *iter. H* || focum *ESPVR*: -o *H* || solem *ESPVR*: -e *H* || inungis *EHS*: -es *PVR* || umbilicum (-o *H*) similiter *EHS*: s. u. *PVR*.

4. *a. curatio add. ad lumbricos latos P', cura R'* || curatio contra ascaridas (-es *VR*) *EHSVR*: *om.* *P* || que *EH*: -i *SPVR* || late *EH*: -i *SPVR* || aquam salsam *ESPVR*: -a -a *H* || bibant *ESPVR*: -unt *H* || elixaturam *SPVR*: -a *E* -e *H* || melle *ESPVR*: mel *H* || ex *EHSPV*: *om.* *R* || per os *ES*: p. omnes *H* hos *V om. PR* || proiciunt *EHSV*: aspiciunt *PR*.



sursum contigit, oportet in os salem tenere et conquassare et inglutire et sic commoti discutiuntur. Quod nec sic excludantur, tunc absintio uiride trito in umbilico imposito et absintii pontici elixaturam bibant. Similiter centauria potentur et folia persice tunsant uentrem et umbilicum imponatur, et nuclea persicorum comedant ieiuni aut trita cum careno uel aceto bibant. Deambulatio et exercitatio utiliter bonum est, cibi digestibiles maxime adipe de lardo porcino. Memineris clisteres fortiores in dimissionem utendi sunt et alios manducant et omnia acrimonia et uomitum prouocentur. Postea catarticum: scamonia cum lacteridas et coconidio, nitro et his similia ex mulsa accipiant.

5. Cura eorum quibus lumbricis rotundis passio contigit: maxime infantibus euenire solet, maioribus in acutis febribus cum indigestione eueniunt. Initio cataplasma eis facis

**LXXVII. 5.** Cf. Cass. Fel. 72.3-5.

sursum SPVR: rur- EH || salem PVR: -e EH sal S || et sic EHVP<sup>pc</sup>: ut s. S et si s. PV<sup>ac</sup> quod s. R || discutiuntur HPVR: -entur E -antur S || a. nec add. si SVR || sic EHSPR: dum V || nec sic EHP: si n. s. SR si n. dum V || excludantur SP: -ent- H -unt- VR -ent E || tunc EPVR: om. HS || absintio EH: -ium SPVR || uiride EHS: -m PVR || trito EH: -um SPVR || imposito EH: -nant S ponatur PVR || absintii EHS: -ium PVR || pontici S: -e EH -um PVR || elixaturam (-a EH) bibant EHS: b. (-at PR) scilicet et e. illius PVR || centauria EHPVR: -m S || potentur EH: -ent S -etur PVR || persice EH: -ci SPVR || uentrem EH: -i SPVR || umbilicum EH: -o SPVR || imponatur EH: -antur SPVR || nuclea EH: -eos SPVR || trita EH: -os SPVR || bonum EHS: -a PVR || cibi digestibiles EPVR: -is -is H -os d. S || p. digestibiles add. sint PVR || adipe EH: -m S adeps PVR || p. memineris add. quod S, autem PVR || clisteres fortiores HS: -is -is EPVR || dimissionem EH: -e SPVR || utendi sunt EHS: -um est PVR || alios EHS: -ia PVR || acrimonia scripsi: agr- SV agramina EH acrimonia PR || prouocentur EH: -ent SPVR || postea HSPVR: preterea E || p. catarticum add. hoc est S, et PV, ex R || scamonia EHSPV: cam- R || lacteridas EHS: -a PR -e V || a. nitro add. et PVR || similia EHS: -ibus PVR || ex EHS: cum PVR || accipiant EHSPR: utantur V.

5. a. cura add. ad lumbricos rotundos P', cura R' || cura EHS: -atio PVR || quibus SPVR: qui E que H || a. lumbricis add. de S, ex PVR || passio contigit (add. et H) EHS: c. p. PVR || p. maxime add. in PVR || euenire solet EHSPR: s. e. P || p. maioribus add. autem PVR || acutis febribus EHS: f. a. PVR || eueniunt EHS: -nit PVR || a. initio add. in SPVR || cataplasma eis facis EH: c. eis -ies P c. eis -ias VR fac e. -mam S.

ex lini semen et lupini farina ana mensura, cum aqua mulsa coques et cataplasma-  
bis et oleo uiolatio umbilicum inlinis, cum lana sucida fasciabis. Postea absintio et oleo  
ciprino uentrem cataplasma-  
bis usque umbilicum. Et si uenter abstinerit infantibus  
balanis per iniunctiones deponis, perfectis etatibus clisteriabis absintio et melle mixto,  
maxime pueris coriandro et menta tritum mixto. Epitema lumbricis necandis uel  
excludendis: lupini farina unc. II, absintii trito et crete unc. I, menta uiridis unc. S in  
melle colligis et in linteolo medicamen extendis, super uentrem imponis.

6. Cura ad omnes lumbricorum causas pariter curandas. Si lumbricorum passio cum  
solutione uentris fuerit ut rasuras egeruntur, constrictoria adhibes medicamenta, sicut in  
disentericis cognoueris prodesse. Item ad lumbricos eiciendos: dictamni folia bene trita  
cum uino austere, uetere partem sextarii ieiunus bibat, ipsa die discutit lumbricos. Item

---

**LXXVII. 6.** Si lumbricorum – cognoueris prodesse cf. Cass. Fel. 72.7.

---

semen *EHS*: -ine *PVR* || coques *HS*: -is *E* -e *PVR* || *a.* cataplasma-  
bis *add.* sic *PVR* || *a.*  
oleo *add.* postea *PVR* || uiolatio *EHS*: -ceo *PVR* || inlinis *EHS*: -es et *PV* -ies et *R* ||  
postea *EHS*: post *PVR* || absintio *SPVR*: -ium *EH* || *p.* usque *add.* ad *PVR* || et *EHSPV*:  
quod *R* || abstinerit *codd.*: ob- *E<sup>pc</sup>* || infantibus *EHS*: *om.* *PVR* || balan-  
is *conieci*: -us *E*  
uel anus *rell.* || deponis *EHS*: -es *PVR* || perfectis *EHPVR*: -e *S* || *a.* etatibus *add.*  
autem *PVR* || etatibus *PVR*: -tis *EHS* || clisteriabis *EHS*: -riza- *PVR* || absintio *SPVR*: -  
tii *EH* || melle *EPVR*: mel *HS* || pueris *EPVR*: -os *H* infantibus *S* || tritum *EHS*: -a *PVR*  
|| mixto *EHS*: admixta *PR* et -a *V* || lumbricis *EHPVR*: ad -os *S* || necandis *HPVR*: -us  
*E* -os *S* || excludendis *HPVR*: -us *E* -os *S* || farina *EHS*: -e *PVR* || absintii *EHS*: -io *PVR*  
|| crete *EHS*: -i *PVR* || menta *EH*: -e *SPVR* || melle *EPVR*: mel *HS* || colligis *EHSV*: -  
as *PR* || linteolo *EHS*: -teo *PVR* || extendis *E*: -es *HS* -ens *PVR* || super *EHSPR*: more  
cataplasma-  
tis *V* || uentrem *EHSPR*: -i *V* || imponis *EH*: -es *PR* -as *V* pones *S*.

6. *a.* cura *add.* ad lumbricos curatio *P'*, cura *R'* || cura – curandas *om.* *P* || cura  
*EHSV*: -tio *R* || lumbricorum causas *EHSR*: c. l. *V* || causas – lumbricorum *add.* *mg.* *R'*  
|| cum – uentris *p.* fuerit *transp.* *PR* || solutione *HPVR*: -m *E om.* *S* || fuerit *EHSV*: non  
*f.* *PR* || ut *EHS*: et uelut *PVR* || rasuras *EHPVR*: -re *S* || egeruntur *E*: -ent- *H* -ant- *S* -  
runt *PVR* || constrictoria *SPVR*: -ris *E* -res *H* || adhibes *EHS*: -ebis *PVR* || sicut *EPVR*:  
ut *HS* || dictamni *EHS*: dipt- *PVR* || trita *ESPVR*: -s *H* || *p.* uino *add.* uetere *H* ||  
austere *HSPVR*: cau- *E* || uetere *EHS*: -ri *PVR* || partem sextarii *EHS*: s. p. *PVR* || *a.*  
ipsa *add.* in *PVR* || ipsa *EHPVR*: -o *S* || discutit lumbricos (-es *H*) *EHPVR*: l. d. *S*.

aceto et absintio sicco simul coquis, extorquis, addis farina lupini, exinde dum calidum est panno inducis, uentrem imponis subtus umbilico; mirifice prodest. Aliud: absintii cimas, fel terre cimas, persice, folia lupini uiridis teris et imponis umbilicum cum sacellis; deponit. Emplastrum ad lumbricos ualidissimum: nitro, pollinis tritice, fel taurini, semen cucumeris agrestis ana dr. IIII, conmiscis et umbilicum imponis; cum ceperit uentrem soluere tolle medicamen; lumbricos utiliter excludit. Item plantagine semen aut sucum cauli aut schoinas de cornu ceruino detur cocl. I. Aliud: lupinos amaros manducent et uino uiolatio bibant. Item bacas lauri unc. I, lupinus unc. I, facis puluerem delicatissimum, addis fel taurinum, conmiscis uice cataplasma super umbilicum imponis; miraberis potentiam eius. Item folia persice, folia oliue aut

---

**LXXVII. 6.** Item plantagine semen – uiolatio bibant cf. Cass. Fel. 72.7-8.

Item folia persice – somnum facit cf. Cass. Fel. 72.10.

---

aceto et absintio sicco *EH*: -um et -ium -um (sukum *PV*) *PVR* absintium et anetum -um  
*S* || simul coquis (-es *H*) *EH*: -es s. *S* s. -ens *PVR* || extorquis *E*: -es *HS* -e *PVR* || addis  
*EHS*: -e *PVR* || farina *EH*: -m *SPVR* || lupini *ESPVR*: -e *H* || *a.* exinde *add.* et *PVR* ||  
*a.* panno *add.* impone *HS* || inducis *EHS*: -ens *PVR* || uentrem *EH*: -i *SPVR* || imponis  
*EHS*: -es et *PVR* || umbilico *EH*: -um *SPVR* || cimas *EHPVR*: co- *S* || fel *EHSPR*: -lis *V*  
|| persice *E*: -a et *H* -i *SPVR* || lupini *ES*: -e *H* -um *PVR* || uiridis *EHS*: -em *PVR* || teris  
*EHS*: -e *PVR* || imponis *EHS*: -e *PVR* || umbilicum *EH*: -o *SPVR* || sacellis *SPVR*: -us  
*E* -os *H* || deponit *EHS*: lumbrici -nuntur *PVR* || emplastrum *ESPVR*: -o *H* || ad  
lumbricos *ES*: ad -es *H om.* *PVR* || ualidissimum *SPVR*: -o *EH* || nitro *EHS*: -i *PVR* ||  
tritice *EH*: -i *SPVR* || fel *EHS*: -lis *PVR* || taurini *PVR*: -o *E* -um *H* -ri *S* || semen  
*EHSPR*: -inis *V* || cucumeris *ESPVR*: -es *H* || conmiscis et *EHS*: -ens *PVR* ||  
umbilicum *EH*: -o *SPVR* || imponis *EHS*: -e *PVR* || *p.* cum *add.* autem *PVR* || uentrem  
*HSPVR*: uester *E* || lumbricos *E<sup>pc</sup>SPVR*: -is *H* -us *E<sup>ac</sup> ut uid.* || plantagine *EHS*: -is *PVR*  
|| semen *EHSPR*: -inis *V* || aut *EH*: et *SPVR* || sucum *EH*: -us *S* -i *PVR* || cauli *EHS*: -s  
*PVR* || aut schoinas *EHS*: et scofinarum *PVR* || lupinos amaros *ES*: -us -us *H* -um -um  
*PVR* || et *EHSPR*: *om.* *V* || uino uiolatio *EH*: -um -eum *SPVR* || bacas *EHS*: -carum  
*PVR* || lupinus *EH*: -o *S* -i *PVR* || facis *EHS*: fac *P* -ies *VR* || puluerem *PVR*: -a *H* pul'  
*E* pulu' *S* || delicatissimum *SPVR*: -a *H* diligentissima *E* || addis *EHS*: -e *PVR* ||  
taurinum *SPVR*: -o *EH* || conmiscis *EHS*: et -ens *PVR* || uice *HSPVR*: -m *E* ||  
cataplasma *EHS*: -tis *PVR* || imponis *EHS*: apponens *P* appones *VR* || potentiam eius  
*EHSPR*: e. p. *V* || folia *ESPVR*: -iis *H* || persice *EHS*: -i et *PVR* || oliue *ESPVR*: -a *H*.

sambuce super umbilicum imponis; lumbricos excludit et somnum facit. Aliud ad lumbricos infantibus uel maioribus: pinguiamen de lardo cocl. III mane ieiunus bibat. Item ruta semen in oleo cocta per clisterem iniectum, omnium intestinorum dolores tollit et lumbricos excludit.

**LXXVIII. 1.** Ad lumborum dolorem et libidinis strictiones quod Greci <ps>algicis<sup>52</sup> uocant, alii ulcus dicunt quibus nascuntur qui lapides habent in renibus, facit apostema et uulneratio et effusio sanguinis per naturam et a renibus egestio. Cognoscitur autem flegmone renium sic: dolor ex utraque parte renium et unum ilium dolor et pondus in renibus sentiunt et grauitudinem et feruorem in ipsis locis intolerabilem et quando urinam faciunt lipotimia, id est angustia, patiuntur et non

---

**LXXVIII. 1.** Cf. *Lib. ter.* 55.1, 56.1 et *Sang.* 752, f. 259-260.

---

sambuce *EHSPR*: -i *V* || imponis *EHS*: pones *PVR* || lumbricos *ESPVR*: -is *H* || excludit *EHSPR*: expellit *V* || aliud ad lumbricos *ESPVR*: ad -cis a. *H* || infantibus uel maioribus *E*: -tes uel -res *HS* siue -tes sint siue -ris etatis *PR* siue -tes siue -ris sint etatis *V* || pinguiamen *EHS*: -inis *PVR* || III *ESPVR*: IIII *H* || mane *ESPVR*: maior *H* || ieiunus *EPVR*: -is *H* -i *S* || bibat *EHPVR*: -nt *S* || ruta *EH*: -e *SPVR* || cocta *EH*: -um *SPVR* || iniectum *S*: -os *E* -us *H* incies *PR* incias *V* || *p.* omnium *add.* enim *V* || intestinorum *HSPVR*: tes- *E* || dolores *EHS*: -em *PVR* || lumbricos *ESPVR*: -es *H*.

**LXXVIII. 1. a. cap. add.** de lumborum dolore *S*, ad lumborum dolorem *P'V'*, cura *R'* || ad – strictiones *om. P* || ad *EHVR*: *om. S* || libidinis *E<sup>pc</sup>VR*: -em *E<sup>ac</sup>H* -um *S* || strictiones *EHS*: restrictionem *VR* || quod *EHPVR*: -as *S* || <ps>algicis *conieci*: al- *E* alge- *HS* algicin *PVR* || dicunt quibus (illis *S*) nascuntur *EHS*: hoc patientes *PVR* || qui lapides habent in renibus *EHS*: in r. h. l. *PVR* || facit *EH*: quibus fit *SV* quibus *PR* || apostema et *HSPVR*: a. ut *E* || naturam *EPVR*: -a *H* fundamentarum *S* || a renibus *EPVR*: a -nes *H* arenarum *S* || autem *HS*: aut *E om. PVR* || flegmone *EH*: -mon *SPVR* || renium *EHS*: in -nibus *PVR* || *p.* dolor *add.* est *PVR* || utraque parte *EPVR*: utras- -tes *H* utris- -tibus *S* || renium *EHS*: -num *PVR* || dolor *EHS*: -let *PVR* || grauitudinem *EH*: -uedinem *SPVR* || feruorem *EHS*: -uor est *PVR* || intolerabilem *ES*: -e *H* -is *PVR* || urinam *ESPVR*: -a *H* || lipotimia *scripsi*: -to- *EH* -tomiam *SPVR* || id est angustia patiuntur *EH*: id e. -m sentiunt *S p.* id e. -iam *PVR*.

possunt urinam facere, frigus eis facit et uomunt coleram cum flegma. His signis demonstratis, scias tumorem esse in lumbis uel renibus aforis, aliquibus intrinsecus contigit.

2. Cura eorum talis est adhibenda: oleo, pice liquida, sulphur uiuo, nitro, aceto, in patena feruere facias, lana sucida intincta calida ut ferre possit bis in die lumbos et renes; tutabis et fascias. Item betonica, quinquefolia, spar<a>ga ana man. I, piper grana C, mel cocl. III, uino sest. I teris, commiscis, da exinde in balneo cocl. I; post balneo tensis manibus et pedibus in lecto calido iaceat ut sudet horas VI, per dies plures similiter faciat. Item herba sinicion trita cum sale ut sit genus malagme imposita lumbos, coxas, pedes; mirum est. Aliud lumborum: agrimonia et artemisia radices et

urinam facere *EPR*: -a f. *H* f. u. *V* mingere *S* || eis facit *EH*: eis fit *S* sentiunt *PVR* || uomunt *SPVR*: -ent *EH* || coleram *EPV*: -a *HS* -as *R* || flegma *EHS*: -ate *PVR* || tumorem *ESPVR*: -e *H* || esse *EPVR*: *om. HS* || in lumbis (-os *H*) uel renibus *EHS*: in *r.* uel in *l.* *PVR* || aforis *SPVR*: -ribus *EH* || *p.* aliquibus *add.* uero *S*, enim *PVR* || intrinsecus contigit *EHS*: c. i. *PVR*.

2. a. cura *add.* cura *P'VR'* || cura – adhibenda *om. P* || cura *EHS*: -tio *VR* || eorum *EHSV*: eis *R* || adhibenda *EHVR*: *om. S* || oleo *EH*: -um *SPVR* || pice liquida *EH*: -m -m *SPVR* || uiuo *EH*: -um *SPVR* || nitro *EH*: -um *SPVR* || aceto *EH*: -um *S* cum a. *PVR* || facias *ESV*: -is *H* -it *PR* || ferre *codd.*: feruere *E<sup>ac</sup>* || et renes *EHPVR*: *om. S* || tutabis *EHSP*: cataplasma- *V* curab- *R* || fascias (fac- *E*) *EHSPR*: -iabis *V* || betonica *EHS*: -e *PVR* || quinquefolia *EHS*: -ii *PVR* || spar<a>ga *scripsi*: sparg- *EHS* -e *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || III *EHS*: IIII *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR* || teris *EHS*: -es *PVR* || conmiscis *EHS*: -e *PR* et -eas *V* || exinde *EHS*: inde (mane *Renzi*) *PVR* || post *HSPVR*: preter *E* || balneo *EH*: -eum *SPVR* || tensis *HSPVR*: -si *E* || manibus et pedibus *SPVR*: -nus et -des *EH* || ut *ESPVR*: et *H* || a. horas *add.* per *H* || horas *EHS*: -is *PVR* || per *HSPVR*: *om. E* || plures *HSPVR*: -rimos *E* || faciat *EHSV*: -cit *PR* || herba *EPVR*: *om. HS* || sale *ESPVR*: sal *H* || ut sit genus malagme (-a *EH*) imposita *EHS*: ut g. s. -matis *PR* ad modum cataplasmatismatis et -matis *V* || lumbos (-is *E*) coxas pedes *EH*: -is -is -ibus *S* -is renibus et coxis imposita *PVR* || mirum est *EHSV*: -re facit *PR* || *add. mg. aliud remedium E'* || aliud lumborum *EH*: a. ad -bos *S* item *PVR* || agrimonia *EH*: -m *S* -ie *PVR* || artemisia *EH*: -ie *SPVR* || radices et *EHSPV*: podices *R*.

folia teris cum axungia et aceto; similiter succurrit. Item betonica dr. II ex mulsa ciat. III, si febricitat ex aqua calida. Item marrubio, absintio, lupino in uino mulsa cocta bibat, ipsa tritura per lumbos impone. Aliud: porros non plantatos ex capita lib. II coquis, teris, addis cera lib. VI, oleo lib. I terendo conmiscis quasi cerotum lumbos et renes imponis. Item gligano fas. I teris cum aceto, addis oleo quasi malagma in lenteo erigis, superponis. Item petroselino animato modice trito superponis; dolorem tollit. Aliud sinicion per se tritum potui da; ualidissimum est. Item betonica lib. II cum uino bono ciat. III, piper grana XVII tritum, calefactum ieiunus bibat. Item beta scr. I ex mulsa potui da, si febricitat in aqua calida; dolorem tollit.

**LXXIX. 1.** Ad nefreticorum causam, Latini renium dolorem dicunt. Hec sunt signa: quibus nascuntur lapides in renibus et dolor ambulat a tergo; renes frigidum sentiunt et

---

**LXXIX. 1.** Ad nefreticorum causam – talia non habent signa cf. *Lib. ter.* 57.1-2 et *Sang.* 752, f. 261.

---

teris *EHS*: -ens *P* -es *VR* || betonica *EHS*: -ce *PVR* || ex mulsa *EHS*: in -e *PVR* || ex *EHPVR*: cum *S* || marrubio *EH*: -ium *SPVR* || absintio *EH*: -ium *SPVR* || lupino *EH*: -um *SPVR* || mulsa *EV*: -o *HS* -ato *PR* || cocta *EHPVR*: -s *S* || bibat *ESPVR*: -it *H* || ipsa tritura (-ta *H*) *EH*: -s -tas *S* et -m -m *PVR* || impone *EHPVR*: -at *S* || porros *EHS*: -orum *PVR* || plantatos *EHS*: -orum *PVR* || ex capita *EH*: ex -tatos *S* de -tibus *PVR* || coquis *EHS*: -ens *PR* -es *V* || teris addis *EHS*: -es -es *PR* et addes -rendo *V* || cera *EHS*: -e *PVR* || VI *EHSPR*: III *V* || oleo *EHS*: -ei *PVR* || terendo conmiscis *EHS*: t. -ce et *PR* -ce et *V* || lumbos *EH*: -is *SPVR* || renes *EH*: -ibus *SPVR* || imponis *H*: -es *E* -e *SPVR* || gligano *EHS*: -i (gali- *R*) *PVR* || teris *E*: -es *PVR* *om.* *HS* || addis *EHS*: -es *PR* -ens *V* || oleo *EH*: -eum *SPVR* || erigis *EHS*: -es et *PVR* || superponis *ES*: -impo- *H* -es *PVR* || item – tollit *om.* *H* || petroselino animato *ES*: -um -um *PVR* || modice *EPVR*: -o *S* || trito *ES*: -um *PVR* || superponis *ES*: -es *V* superimponere *PR* || betonica *EHS*: -e *PVR* || uino bono *EHS*: -i -i *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || *p.* tritum *add.* et *PVR* || beta *EHS*: blete *PVR* || ex *EHS*: in *PVR* || febricitat *EV*: -briat *HSP* -bris *R* || *a.* in *add.* et *E*.

**LXXIX. 1.** *a. cap. add.* de renium dolore *S*, ad renum dolorem *V*, ad dolorem renum *R* || ad – dicunt *om.* *P* || ad *EHVR*: *om.* *S* || causam *E*: -a *HS* -as (curas *Renzi*) *VR* || *a.* latini *add.* quod *S*, quas *V*, quam *R* || renium (-num *R*) dolorem dicunt *EHSR*: -num *d.* uocant *V* || *p.* signa *add.* eorum *PV* || et *EHS*: *om.* *PVR* || a tergo *EHS*: ad -um *PVR* || renes *E*: -is *HS* ad *r.* *PVR* || frigidum *EHPVR*: -gus *S* || et *EHSV*: *om.* *PR*.

pondus cum dolore, urinam facere uolunt et non possunt, uenter facilis non est. Contigit hec causa ex feruore aut tumore, ex flegmate in renibus et facit apostema et uulnerationem. Cum hec apostema ruperit refrigerium et requies est doloris; quod si non ruperit apostema curatio enim aut per anum aut per urinam uitio aut per cauteris superat. Aut si eruperit apostema uulnera facta sic intelliges: urinas facile habent subsanguineas, in ipsa urina apparent quasi furfuras et pruriginem in ano patiuntur et cum urinam fecerint natura eorum dolet quasi comeditur morsibus. Qui hec signa nesciunt colicos putant, scire debes has causas propter uicinitatem coli et stentinarum, quia eorum causa talia non habet signa. Renium dolor tenet utraque parte renis et ilia ambe, aliquotiens et una pars renium et ilium dolet. Aliquando frigus patiuntur et uomunt coleram cum flegma. His signis demonstratis scias tumorem esse in renibus intrinsecas uel forinsecas.

2. Curationes nefreticorum et flegmonis uel qui lapides in renibus habent. Si uires

---

**LXXIX. 1.** Renium dolor – forinsecas cf. *Lib. ter.* 56.1 et *Sang.* 752, f. 260.

**LXXIX. 2.** Curationes – dolorem mittis cf. *Lib. ter.* 58.1-3 et *Sang.* 752, f. 261.

---

urinam *ESPR*: -a *H* -as *V* || facilis *ESPVR*: -e *H* || causa *EHS*: passio *PVR* || aut *EHS*: et *PVR* || *p.* tumore *add.* uel *S* || ex flegmate *EHS*: -tis *PVR* || apostema *EHPVR*: -e *S* || et *PVR*: *om.* *EHS* || uulnerationem *ESPVR*: -ne *H* || hec *EHS*: hoc *PVR* || quod *EHS*: *om.* *PVR* || curatio (-ti *E*) enim *EHS*: -atur uicium *PVR* || uitio *EHS*: *om.* *PVR* || cauteris *EHS*: -ium *PVR* || superat *S*: -ti *EH om.* *PVR* || aut si *HS*: ut *E* si autem *PVR* || eruperit *EHS*: ru- *PVR* || intelliges *HPVR*: -ge *E* -llis *S* || urinas facile *EHS*: -am -em *V* -nam *PR* || habent *EHSV*: faciunt *PR* || subsanguineas *EHS*: -am et *PVR* || apparent *SPVR*: -et *EH* || furfuras *EH*: -es *SPVR* || pruriginem *HSPVR*: prodig- *E* || comeditur (-da- *S*) morsibus *EHS*: m. comedatur (-men- *R*) *PVR* || colicos *HSPVR*: -us *E* || *p.* colicos *add.* esse *PVR* || stentinarum *EHS*: intesti- *PVR* || talia *p.* habet *transp.* *P* || habet *ESPVR*: -nt *H* || renium *EH*: -num *SPVR* || utraque parte *EH*: utras- -es *S* utras- -em *PVR* || renis *EHS*: -num *PVR* || ilia ambe *EHS*: -bo *i.* *PVR* || et *EPVR*: ut *H* ita ut *S* || renium *EH*: -num *SPVR* || *a.* ilium *add.* unum *PVR* || ilium dolet (-eat *S*) *EHSPR*: d. *i.* *V* || uomunt *SPVR*: -ent *EH* || flegma *EHS*: -ate *PVR* || demonstratis *SPVR*: -tur *EH* || esse *p.* forinsecas *transp.* *S* || intrinsecas uel forinsecas *EH*: -us *u.* -us *S* -us *u.* extrinsecus *PVR*.

2. *a.* curationes *add.* cura *V'R'* || curationes – habent *om.* *P* || curationes *EHS*: -tio *VR* || uel *EHS*: et *VR* || qui *ESVR*: -ia *H* || lapides *HS*: lanam (-a *E*) *EVR*.

permiserint flebotomum adhibebis de ipsa parte ubi dolor pulsat. Post dies III embrocas facis: oleo et uino, fenogreco, radices malue agrestis et papauer simul bulliant et lana sucida intincta dolorem fouebis diutius, ipsa lana super fascias calida. Postea purgabis ex gera dia coloquintidas aut aliis catarticiis his similis renium dolorem scire prodesse. Cataplasma facis: abrotano, stercus columbino, pice, resina, tus, galbano ana pondera in se cocta, addis oleo, plagella imponis, super dolorem mittis. Aliud Oribasius exposuit ad renis dolorem et ad somnum: aneso, apio, petroselino, olisero, spico, cinamo, mirra, castoreo, sinone semen, coconidio, iusquiami semen ana dr. II, saxifrica, betonica, cassia, cimino ana dr. I teris, cernis, addis mel quod sufficit; exinde accipiat in modum auellane si non febricitat cum uino; probatum est. Frangit lapides in uesica et renium

---

---

adhibebis *ESPVR*: -it *H* || ipsa *EHS*: ea *PVR* || facis *EHS*: -ies *PVR* || oleo *EHS*: -eum *PVR* || uino *EHS*: -um et *PVR* || fenogreco *EHS*: -um et *PVR* || bulliant *HSPV*: -at *E* -antur *R* || fouebis *HSPVR*: fobis *E* || diutius *EHS*: et *PVR* || ipsa lana *EH*: -m -m *SPVR* || super *HSPVR*: *om. E* || fascias *EHS*: -iabis *PVR* || calida *EH*: -m *SPVR* || postea *HSPVR*: preterea *E* || purgabis *p. coloquintidas transp. PVR* || ex *EHSP*: et *V* in *R* || gera *EHSV*: iera *PR* || coloquintidas *EHS*: -dis *PVR* || similis *EH*: -libus *SPVR* || *a. renium add. que ad PVR* || renium *EH*: -num *SPVR* || scire (scito *S*) prodesse *EHS*: *p. cognoueris PVR* || facis *EHS*: -it *PR* -ies *V* || abrotano *EHS*: -um *PVR* || columbino *EH*: -um *SPVR* || pice *EHS*: -m *PVR* || resina *EHS*: -m *PVR* || tus *ESPVR*: -re *H* || galbano *EHS*: -um *PVR* || ana pondera *EHS*: *om. PVR* || cocta *HS*: -o *E coques PVR* || addis *EHS*: -es *PVR* || oleo *EH*: -um *SPVR* || plagella imponis *EH*: *i. p. S et in p. pones PVR* || *a. super add. et PR* || mittis *EHS*: -es *PVR* || *p. aliud add. quod SPVR* || oribasius *EHS*: eu- *P* au- *V* e- *R* || renis *EH*: -um *SPVR* || somnum *ESPVR*: -no *H* || aneso *EHS*: -si *PVR* || apio *EHS*: -ii *PVR* || petroselino *EHS*: -ni *PVR* || olisero *scripsi*: -sa- *EHS* olisari *PVR* || spico *EHS*: -ce *PVR* || cinamo (-momo *H*) *EHS*: -i *PVR* || mirra *EHS*: -e *PVR* || castoreo *EHS*: -ei *PVR* || sinone *EHS*: -ni *PR* -nis *V* || coconidio *EHS*: -ii *PVR* || saxifrica *EHS*: -frage *PVR* || betonica *EHS*: -ce *PVR* || cassia *EHS*: -ie *PVR* || cimino *HS*: -ni *PVR* cinamo *E* || teris *EHS*: -es et *PVR* || cernis *EHS*: -ens *PR* -es *V* || addis *EHS*: -es *PR* -ens *V* || mel *EHS*: -lis *PVR* || exinde *EHS*: et inde (ieiunus *Renzi*) *PVR* || renium *EH*: -num *SPVR*.



dolorem tollit. Item ad dolorem renis: piper, petroselino, asaro, bacas lauri ana lib. I facis puluerem, dabis cocl. I in passo tepefacto ieiuno per dies III et immobiliter ambulet egrotus, statim sanabitur. Aliud: pigula, allio hiurnatico teris diligenter et imponis; mox dolorem tollit. Item betonica sucus ouo pleno, uino ouo pleno, mel cocl. I, piper grana XI teris simul, das ieiuno per dies III; confestim sanabitur. Item eboli, interrusco in uino cocto, cum axungia tritum addis farina siliginea[m], conmiscis et imponis. Item crissono animato superpone. Aliud conditum nefreticis: petroselino, spico, cassia, fistula, gingiber, betonica, dauco semen, sinonus, asaro, agar<ic>o, saxifrica, piper ex totas ana dr. III, mel dispumato sest. I, uino uetus sest. VI conmiscis et uteris. Potio ad renis dolorem ualde utilis et probata: ortice grecanica folia et rad., cerfolio hiurnatico

---

dolorem renis (-um *S*) *EHS*: renum d. *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || petroselino *EHS*: -ni *PVR* || asaro *EHS*: -i *PVR* || bacas *EHS*: -arum *PVR* || facis puluerem (-ra *H*) *HSPVR*: p. f. *E* || a. dabis add. et *PVR* || in *EHSPV*: om. *R* || a. statim add. et *PVR* || pigula *EHS*: -m et *PVR* || allio hiurnatico *EHS*: -ium uernaticum *PVR* || teris diligenter *EHS*: d. -re *PVR* || imponis *EHS*: -e *PVR* || betonica *ES*: -ce *HPVR* || sucus *EHS*: -ci *PVR* || ouo pleno *EHS*: -um -um *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR* || ouo pleno *EHS*: -um -um *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || teris simul *EHS*: -re s. *PR* s. -re *V* || das *EHS*: et da *PVR* || confestim *HSPVR*: statim *E* || interrusco *EHS*: -cum (mentuscum *Renzi*) *PVR* || cocto *EHS*: -um et *PVR* || addis *EHS*: -es *PVR* || farina *EH*: -m *SPVR* || siliginea[m] *scripsi*: -m *PVR* silagi *EHS* || conmiscis et imponis *EHS*: -e et -e *PR* et -ens -ne *V* || crissono *EH*: -ni *S* -em *PVR* || p. crissono add. ius qui in aqua nascitur (-it *H*) cal. II (III *H*) bibat probatum est et *HS* || animato *EHS*: -um *PVR* || superpone *EHS*: superimp- *PVR* || nefreticis *EHSV*: -um *PR* || petroselino *EHS*: -um *PV* -lis *R* || spico *EHS*: -am *PVR* || cassia *EHS*: -m *PVR* || fistula *HS*: -e *E* -m *PVR* || gingiber betonica *EHS*: -cam zinziberis *PVR* || dauco *EHS*: -i *PVR* || sinonus *EHS*: -um *PVR* || asaro *EHS*: -um *PVR* || agar<ic>o *conieci*: agaro (aza- *HS*) *EHS* -ricum *PVR* || saxifrica *EHS*: -frage *P* -fragam *VR* || ex totas (-os *E*) ana *EHS*: hec assumes ex singulis *PVR* || mel dispumato *EHS*: -lis -ti *PVR* || uino uetus (-ere *S*) *EHS*: -i -ris *PVR* || conmiscis *ES*: -es *HV* -e *PR* || uteris *EHSV*: -re *PR* || renis *EH*: -um *SPVR* || utilis et probata *EHSPR*: p. et u. *V* || ortice *EHPVR*: -a *S* || grecanica *EHS*: -ce *PVR* || cerfolio hiurnatico *EHS*: -ii uernatici *PVR*.

folia et rad., betonica folia et rad., ana man. I teris cum pipere et uino cal. III, bibat per dies III, si febricitat cum aqua calida; si opus est usque dies VIII similiter faciat. Aliud: amoniaco dr. IIII, libano dr. II cum lacrimo de ouo distemperas, ubi dolet inducis et lino calido super ligabis. Item ad renium dolorem: milfolio, folia de buxo, maurella, absintio, comas ana man. I teris, addis albumen ouorum III, aceto, butiro, mel ana ouo pleno axungia porcina quod sufficit commiscis omnia, panno inducis, super dolorem imponis.

3. Curationes eorum qui lapides in renibus habent: dabis eis ieiunis bibere semen malue agrestis et semen apii et anetum et absintium et cimino alexandrino, hoc semper bibant in mulsa. Facis eos lauare in balneo in quo mittis oleum abundanter ut embrocem faciat et da ei omnia diuretica aut talia conficitur: saxifrica, cimino, semen cucumeris, semen pastinace, croco, asaro ana unc. I, passum quod sufficit, da eis ut bibant. Curatio

---

**LXXIX. 3.** Curationes – da eis ut bibant cf. *Lib. ter.* 59.1-2 et *Sang.* 752, f. 262.

Curatio uulnerationis – refugiant cf. *Lib. ter.* 60.1-3 et *Sang.* 752, f. 261.

---

betonica *EHS*: -e *PVR* || teris *EHS*: -e *PVR* || pipere et *EHPVR*: om. *S* || uino *EHS*: -i *PVR* || *p.* III *add.* et piper *S* || VIII *EHS*: VIII *PVR* || similiter faciat *EHPVR*: f. s. *S* || amoniaco *EHS*: -ci *PR* -cum *V* || IIII *HSPVR*: VIII *E* || libano *ES*: -a *H* -i *PVR* || lacrimo *EHPR*: -a *SV* || distemperas *ESPV*: -ra *HR* || *a.* ubi *add.* et *PVR* || inducis *EHS*: -es *V* impone *PR* || lino calido *EHS*: -um -um *PVR* || renium *E*: -num *rell.* || milfolio *EHS*: -ii *PVR* || folia *EHS*: -iorum *PVR* || maurella *EHS*: morelle *PVR* || absintio *EH*: -ii *SPVR* || comas *EHS*: -arum *PVR* || teris *EHS*: -es et (om. *R*) *PVR* || addis *EHS*: -es *PVR* || III *EHS*: IIII *PVR* || aceto butiro mel *EHS*: -i et -i et -lis *PVR* || ouo pleno *EHS*: -um -um *PVR* || axungia porcina *ES*: -ie -ne *PVR* et sungia -no *H* || commiscis *ES*: -es *HV* -ens *PR* || inducis *EHS*: -es et *PVR* || imponis *HS*: pon- *E* -es *PVR*.

3. curationes – habent om. *P* || curationes *EHS*: -tio *VR* || *p.* eorum *add.* talis est *R* || lapides *HS*: lanas *E* lanam *VR* || dabis *EHSPV*: da *R* || ieiunis *HSPVR*: -us *E* || semen *p.* agrestis *transp.* *H* || cimino alexandrino *ES*: -um -um *HPVR* || facis *EHS*: et fac *PVR* || lauare *ESV*: -ri *HPR* || mittis *EHS*: -es *PVR* || ut *EPVR*: om. *HS* || embrocem *EH*: -e *S* -is *PVR* || faciat *E*: -atur *HS* fiat *PVR* || da ei *EHS*: da *V* om. *PR* || aut talia *EHS*: et hoc tale quod sic *PVR* || saxifrica *EHS*: -frage *PVR* || cimino *EHS*: -ni *PVR* || semen cucumeris *EHS*: c. s. *PVR* || semen pastinace *EHS*: p. s. *PVR* || croco asaro *EHS*: asari (*add.* semen *V*) -ci *PVR* || unc. *EH*: dr. *S* man. *PVR* || passum *EHS*: de -o *PVR* || *p.* sufficit *add.* et commiscens omnia *PVR* || *a.* curatio *add.* cura in renibus *R'*.

uulnerationis renibus intrinsecus: per singulos dies bibant mulsam ubi infusum est asarus et ireus et croco dabis ieiunis. Postea calidam aquam cum uino in quo decoctum est semen apii et cimini; hoc semper bibant. Clisterem eis facis oleo ubi decoctum est anetum, castoreum, mirra, ruta; ipsum oleum colatum inicias. Cibi eorum esse debent: sparago agreste manducant, porros et pastinacas coctas ieiuni accipiant; uinum album et lene bibant et interdum balneis utantur et omnem frigidorem refugiant.

**LXXX. 1.** Ad diabitem. Hec passio multa nomina habet: alii idropem insanabilem, alii diarriam, alii diabitem, alii dipsacon uocant. Galienus enim renium dicebat esse hanc passionem; sed hec passio rare contigit in omnibus, quando euenit sentiunt absque mensura atonia in renibus et quicquid biberint statim per urinam transit.

**2.** Curatio diabetis: Rufe auctore adfirmandi, maximum adiutorium esse in hac

---

**LXXX. 1.** Cf. Orib. *syn.* 9.32 et Paul. Nic. 75.1-11.

**LXXX. 2.** Cf. Orib. *syn.* 9.33 et Paul. Nic. 75.12-21.

---

uulnerationis (*add.* in PVR) renibus EHPVR: ad -nes -nium S || intrinsecus HSPVR: -as E || mulsam – bibant *om.* R || mulsam ESPV: -a H || est EHS: sit PV || asarus (asar E) EHSP: -um V || *p.* asarus *add.* I S || ireus EHS: iris V *om.* P || croco EHS: -us PV || dabis EHS: et (*om.* V) per singulos dies da PV || ieiunis HSPV: eis -us E || postea HSPV: preterea E || calidam aquam HSPV: -a -a E || cum uino EHSV: *om.* P || quo EHSV: -a P || est EHS: sit PV || cimini HS: -no E -num et PV || clisterem EHS: -re PVR || facis EHS: -ias PR -ies V || oleo EH: -eum S ex o. PVR || est EHS: sit PVR || ruta EHS: r. et PV et r. et R || inicias EHSVR: misceas  $P^{ac}$  iniscias  $P^{pc}$  || esse debent EHSPV: d. e. R || sparago agreste (-is E) EHS: asparagum -em PVR || porros ES: -us H -um PVR || pastinacas coctas EHSV: -am -am PR || ieiuni HSPVR: -s E || lene EHSVR: enem P || frigidorem EHS: frigo- PVR || refugiant EHSPV: fug- R.

**LXXX. 1.** *a. cap. add.* de ydropica passione S, ad diabetem V'R' || ad diabitem  $E^{pc}$ VR: ad -is H -is S *om.* P  $E^{ac}$  non leg. || nomina habet EHS: h. n. PVR || *p.* diarriam *add.* urine E' || diabitem  $E^{pc}$ HS: diapiden  $E^{ac}$ PVR || dipsacon E: -um HS dap- PV dasacoy R || enim EHPVR: autem S || renium ES: -num HPVR || dicebat esse hanc (hec E) passionem EH: d. h. e. p. S e. h. p. d. PR h. p. e. d. V || rare EHS: -o PVR || omnibus EHS: homin- sed PVR || atonia  $E^{ac}$ HS: -m  $E^{pc}$  atoma PVR.

**2.** diabetis EHSV: -es PR || rufe ES: -i HPVR || auctore S: -m EH -is PVR || adfirmandi EH: -ante S -antis PVR || hac EHSPV: *om.* R.

passione ut statim uomant potum uel potionem quam frigidissimum inuenire possunt et omnes cibos et potiones frigidissimas accipiant, olera cocta frigida manducent et ipsa iuscella frigida bibant et tisana sucus frigida sorbeant. Et nullas potiones nec cibos diureticas accipiant quod urinam non prouocent, sed sudare oportet in solio calido et rursum tenere caput foras solio ut per os frigidum trahat aerem; aliud corpus calidum habeat ut sudet. Alia uero adiutoria ueteris auctoris: alfita cum aceto temperata et oleo modice roseo mixto cataplasma in ipocondrias imponis, et folia uitis mollissima teris et herba uitraginis et porcacla da eis; et sucus poligone frequenter accipiant et enula in uino nigro data et dactulos uino infusos manducent, ipsum uinum bibant frigidum et murta similiter bibant. Initio egritudinis flebotomandi sunt in brachio et medicamen

---

---

uomant *EHSV*: reuo- *PR* || quam *HSPVR*: -a *E* || *p.* quam *add.* frigidum uel etiam *V* || frigidissimum *EHPR*: -am *SV* || possunt *HSPVR*: -int *E<sup>ac</sup>* -ent *E<sup>pc</sup>* || ipsa iuscella frigida *EHS*: -um -um -um *PVR* || tisana (-e *S*) sucus *EHS*: -e -um *PVR* || frigida *EH*: -um *SPVR* || et nullas *EHS*: sed nec aliquas *PVR* || diureticas *EHS*: -os *PVR* || *a.* accipiant *add.* non *E<sup>ac</sup>H*, *om.* *E<sup>pc</sup>* || quod *EHS*: -i *PVR* || urinam *SPVR*: -e *E* -a *H* || non *EHS*: *om.* *PVR* || in solio calido *HS*: in doliolo c. *E om.* *PVR* || rursum *EHS*: *om.* *PVR* || tenere *p.* solio *transp.* *S* || foras *EHPVR*: foris *S* || solio *S*: -ium *H* do- *EPVR* || ut *EHPVR*: et *S* || frigidum *p.* trahat *transp.* *R* || trahat *EHPR*: -nt *S* attrahant *V* || aliud *HSPVR*: -ium *E* || *a.* corpus *add.* uero *S* || habeat *EHSR*: -nt *V* teneant *P* || sudet *EHSPR*: -nt *V* || *p.* uero *add.* sunt *S* || ueteris *E*: -es *H* -um *S* inuenerunt *PVR* || auctoris *E*: -es *HPVR* -ritate *S* || *a.* alfita *add.* hoc est *S*, ex *PVR* || alfita *EHSPR*: asa *V* || modice (-i *E*, -o *VR*) roseo *EHVR*: r. m. (-o *P*) *SP* || *p.* mixto *add.* et *E* || ipocondrias *EHS*: -iis *PVR* || imponis *EHS*: -e *PVR* || teris *EH*: -es *PVR om.* *S* || herba *EH*: -m *SP* -s *VR* || uitraginis *EHS*: -nem *PVR* || porcacla *EH*: -m *SPVR* || sucus (-os *H*) poligone *EHS*: -um -ni *PVR* || enula *EH*: -m *SPVR* || nigro data *EH*: n. -m *SV* -m n. *PR* || dactulos *E<sup>pc</sup>HSPR*: -us *E<sup>ac</sup>* -as *V* || *a.* uino *add.* in *PVR* || infusos *HSPR*: -um *E* -as *V* || ipsum *EHPVR*: -que *S* || uinum bibant *p.* frigidum *transp.* *S* || bibant *ESPVR*: -at *E* || murta *EHS*: -m *V* mirram *PR* || bibant *HSPV*: -at *ER* || *a.* initio *add.* in *S* || initio *EHS*: id est *PR* et *V* || egritudinis *EHS*: medicaminis *PR om.* *V* || medicamen *EHS*: -mine *PVR*.

narcodosisteus utendum est.

**LXXXI. 1.** Ad uesice dolorem id est Greci sintomata appellant. Vesica autem triplex est contexta interaneis membranis, cuius figura longum habet collum et ibi iuncta sunt foramina et tenuissime uene ex medulla a spina uenientia in testiculis ministrantibus semen, quod Greci spermaticos poros<sup>53</sup> uocant. Porus id est foramen seminis et urinarum egestionis inde uenientes fistule; sub ipsa ceruice uesice inseruntur et inter membranis spargunt. Quibus ingens perfrictio aut frigus aut humor uenenosus aut morbid[i]osus contigit. Maxime illis male habitudines fieri solet, quod Greci cacexia uocant, hoc est qui ex sanguine de uenis epatis cum felle mixtum in uesica depurgare solet et facit ulcera aut asperitatem in uesica, debilitatem nutrit et difficile curentur. Hec

---

**LXXXI. 1.** Ad uesice – spargunt cf. Vindic. *epit. alt.* 27.

Quibus ingens – officium non preualet cf. Cass. Fel. 46.1-2, 6-8.

---

narcodosisteus (sc. νάρκη της αίσθησεως) *EH*: -eis *S* narcodosis sisteus *P* narcodosis usteus *V* -dosis *R*.

**LXXXI. 1. a. cap. add.** de uesice dolorem *S*, ad uesicam *V'*, ad dolorem uesice *R'* || ad – appellant *om.* *P* || ad *EHVR*: *om.* *S* || id est *EH*: quod *VR om.* *S* || greci *ESVR*: -e *H* || autem *EHS*: *om.* *PVR* || triplex *EH*: -pliciter *SPVR* || est contexta *EHSPR*: c. e. *V* || interaneis membranis *EHPVR*: -eorum -na *S* || ex *S*: et *EH* per quas *PVR* || a *EHPVR*: *om.* *S* || spina *HPVR*: -ne *E* -nea *S* || uenientia *S*: -ie *E* -niens *H* descendens uenit *PVR* || ministrantibus *HPVR*: -ntis *E* -ntes *S* || quod *EH*: -os *SPVR* || greci *EHSPR*: *om.* *V* || spermaticos poros *HSPVR*: -us -us *E* || uocant *EHSPR*: dicunt *V* || porus id est *EHPVR*: -i sunt *S* || foramen *EHPVR*: -mina *S* || egestionis *EHS*: -nis *PVR* || uenientes *E<sup>ac</sup>HS*: -tis *E<sup>pc</sup>PVR* || ceruice uesice *EHS*: u. c. *PVR* || inseruntur *EPVR*: infe- *HS* || membranis *EH*: -na *S* -nas *PVR* || spargunt *EH*: -ntur *SPVR* || ingens perfrictio *PVR*: -gentem -tionem *E* -gente -tione (-m *H*) *HS* || frigus *PVR*: -gore *EHS* || humor uenenosus *EHS*: u. (*add.* aut *P<sup>ac</sup>*) h. *P<sup>pc</sup>VR* || morbid[i]osus *scripsi*: morbiciosus *EH* morbosus *S* morbi uitium *PVR* || illis *EHVR*: i. quibus *S* uel *P* || male (-a *EH*) habitudines *EHSV*: h. m. *PR* || fieri solet *EH*: f. -nt *SPR* -nt f. *V* || greci *EHSPR*: *om.* *V* || cacexia *EHS*: -m *PVR* || hoc est *EHS*: *om.* *PVR* || qui *EH*: -ibus *SPVR* || ex sanguine *E*: ex -m *H* -guis *SPVR* || de *PVR*: et *EH* ex *S* || uenis *ES*: -a *PVR* -as *H* || mixtum *EH*: -us *S* -o *PVR* || uesica *EHPVR*: -m *S* || depurgare *EHPVR*: -i *S* || uesica *ESPVR*: -ce *H* || a. debilitatem *add.* et *PVR* || curentur *EH*: -antur *SPVR*.

sunt periculose, que in totum urine denegantur, quod Greci <i>sc<h>uria dicunt, aut urina que difficilis est, quod Greci desuria uocant, aut per urinas guttas paruas emittunt quod Greci gonorrhea appellant, id est stranguria, et antecedente urina aut finita morsum cum dolore sentiunt. Sic intelligis: si sanguis purus manauerit, eruptio est uene aut putridines aut debilitationes uesice quod Greci atonia dicunt. Alii per somnum inuoluntarie urinas emittunt. Si hec passio in uesica frequenter euenit, paralysin significat et non sinet periculum. Si desuria in uesica fuerit, ulcera aut lapides ex renibus inruentes in uesica ostendit. Si desuria in egritudinem fuerit, arenam aut limositatem aut sanguinem glebosum ostendit, quod Greci trombum appellant, in ipso urinale meatu fuerit obtrusa. Hec causa in egritudine pessima contigit quia meatus

---

*p.* sunt *add.* autem *PVR* || periculose *EH*: -sa *SPVR* || que *HPVR*: -i *E* -ibus *S* || urine denegantur *EHS*: -as -ant *PVR* || <i>sc<h>uria *scripsi*: scuria *EHS* suriam *PVR* || dicunt *EPVR*: uocant *HS* || aut – uocant aut *om.* *S* || urina que *EH*: -ibus u. *PVR* || quod *EHPV*: -am *R* || desuria *EH*: dissuriam *PVR* || aut *EPVR*: *om.* *H* || per urinas *EHS*: -am *p.* *PVR* || guttas paruas *E*: *p.* *g.* *S* *g.* graues *H* *g.* minutas *P* *g.* minimas *R* *g.* *V* || gonorrhea *EHS*: -m *PVR* || stranguria (fran- *H*) *EHS*: -m *PVR* || antecedente *SPVR*: antea ced- *EH* || aut *EHPVR*: uel *S* || finita *HSPVR*: -m *E* || morsum – dolore *om.* *S* || *a.* sic *add.* quod *S* || intelligis *EHS*: -es *PVR* || purus *codd.*: paruus *Renzi* || eruptio est *HS*: -ionem *EPVR* || *p.* uene *add.* *mg.* habent *V* || putredines *EPR*: -is *HS* -em *V* || debilitationes *EPR*: -is *HS* -em *V* || atonia *S*: -ie *EH* -ion *PR* -iam *V* || inuoluntarie *EHPVR*: -ii *S* || urinas *HV*: -am *SPR* -e *E* || emittunt *EHSPR*: mingunt *V* || si *EH<sup>pc</sup>S*: sed *H<sup>ac</sup>* sed si *PVR* || euenit *EH*: -nerit *SPVR* || paralysin – fuerit *om.* *E* || paralysin (-lips- *V*) *HSPV*: -um *R* || significat *SPVR*: -et *H* || non sinet *H*: non tardat *S* sine *PVR* || periculum *HS*: -o *PVR* || aut *EHSPV*: ad *R* || inruentes *HSPVR*: -is *E* || uesica *EHSPR*: -m *V* || si – ostendit *om.* *PR* || *a.* desuria *add.* difficultas urine fuerit quod grece dicitur *S* || in egritudinem (-e *V*) fuerit *EHV*: *f.* que in -ne *S* || arenam *SV*: -is *EH* || limositatem *SV*: -tas *EH* || glebosum *scripsi*: glo- *SV* -bolos- *EH* || ostendit *p.* limositatem *transp.* *S* || trombum *PV*: dromboon (-oan *HS*) *EHS* terrubrum *R* || in *EH*: quod si in *S* et *PVR* || ipso urinale (-i *S*) *EHS*: -e -is *PVR* || meatu *S*: -o *EH* -us *PVR* || obtrusa *EHS*: -us *PVR* || egritudine *EHSVR*: -m *P.*

naturale officium non preualet.

2. Cura eorum est quibus ex frigore uel profunda perfrictio desuria fuerit causa: in initio oleo rutacio per clisterem frequenter incias egrotum. Femine uero matrice infundendum erit et aforis pectinem et inguinem ex oleo ciprino calido cum lana sucida super fasciabis; aliquando admisces castoreo, si fortes sunt plus calidum fieri oportet. Et si uenter abstinerit, clisterem deducendi sunt ex decoctione fenogreci aut rad. malue cum oleo mixto et calefacto, quod Greci encatismata uocant. Et si fuerit constricta uesica, subtili fomento relaxare et urinam reducere oportet; et si minime fuerit urina et periculosa sicut superius diximus, si uires permiserint, oportet in cruribus super talos interiores<sup>54</sup> uenas incidere. Si dolor non minuit, cataplasmas ex lini semen et fenogreci et pollinis ordeï et semen papaueris agrestis et resina pinia, pice, resina frixa, ysopi sucum et gutta amoniaci, addis oleum, facis cerotum et uteris. Antidotum ad

---

**LXXXI. 2.** Cura – urinam reducere oportet cf. Cass. Fel. 46.9.

Et si minime fuerit – facis cerotum et uteris cf. Cass. Fel. 46.10.

---

naturale officium *ESPR*: -li -cio *H* n. *V* || non preualet *EHS*: n. p. efficere *PR* non potest officium adimplere *V*.

2. *add. mg. cura V* || cura – causa *om. P* || est *EHS*: *om. VR* || quibus *SVR*: qui *E* que *H* || perfrictio *EH*: -ione *SVR* || desuria fuerit causa *EHS*: -rie c. euenerit *VR* || in *a. causa transp. E* || oleo rutacio *EH*: -um -ium *SPVR* || frequenter incias egrotum (-o *S*) *EHS*: -to f. -cies *PR* f. -to i. *V* || femine *SPVR*: -na *EH* || uero *EHPVR*: *om. S* || matrice *EH*: -ci *S* -trix *PVR* || infundendum *EHS*: -da *PVR* || aforis *EHS*: extrinsecus *PVR* || ex *HSPVR*: et *E* || calido *EHSPR*: *om. V* || cum *EHS*: et c. *PR* et *V* || *p. sucida add. calidis V* || super *EHS*: *om. PVR* || admisces *H*: -is *S* -ebis *PVR* miscis *E* || castoreo *EH*: -eum *SPVR* || fortes sunt *EHS*: -te *PVR* || fieri oportet *EHPVR*: faciant *S* || clisterem *EH*: -re *SPR om. V* || deducendi sunt (*om. P*) *EHSPR*: clisterizandus est *V* || mixto *ESPVR*: -te *H* || calefacto *ESPVR*: -te *H* || constricta uesica *ESPVR*: u. c. *H* || subtili *HSPVR*: -le *E* || reducere *EPV*: dedu- *HSR* || minime *EHPVR*: -ma *S* || periculosa *EHS*: in -lum fuerit uitium (init- *R*) *PVR* || cruribus *EHSPV*: curri- *R* || talos *PVR*: -lus *E* -lones *HS* || interiores uenas (*om. S*) *EHS*: u. i. *PVR* || minuit *EH*: -uitur *SPVR* || semen *EH*: -ine *SPVR* || fenogreci *EHS*: -o *PVR* || pollinis *EHS*: -ne *PVR* || semen *EHS*: -ine *PR* -inis *V* || papaueris agrestis *EHS*: a. p. *PVR* || *p. pice add. et PVR* || *p. frixa add. et PVR* || ysopi *HSPVR*: -o *E* || sucum *EHS*: -o *PVR* || addis *EHS*: -es *PV* -ens *R* || oleum *ESPVR*: -eo *H* || *a. facis add. et HSV* || facis *EHS*: -ies *PVR*.

uesice preclusionem probatissimum: saxifrica, spico, betonica, squinanti<sup>55</sup>, cinamo, carpobalsamo semen, costo, absintii sucus, croco, spine, sucus liquiridie, acoro, iperico, reopontico, cameleonta, petroselino, dauco, ireus, opopanice ana unc. I conficis et uteris. Item ad uesicam: petroselinum, saxifricam, apium, simul bibant et sanant. Item ad uesicam: artemisia, dragante sucus scr. II, si non febricitat cum uino ciat. II potui da. Aliud ad uesicam: malue agrestis folia et radices lib. I in congiu aque coquis ad medias, colas et bibat; sanabitur. Puluis ad eos qui intrinsecas uesice uitia habent, hoc est: saxifrica, asaro, gumen, betonica, piper ana unc. I, mel lib. I, uino quod sufficit, in

---

---

uesice *HSPVR*: -am *E* || preclusionem *SPVR*: per- *EH* || probatissimum *ESPVR*: -mo *H* || saxifrica *EHS*: -frage *PVR* || spico *EHS*: -ce *PVR* || betonica *EHS*: -ce *PVR* || squinanti *PVR*: squinoantu *HS* squinoantus *E* || cinamo *EHS*: -i *PVR* || carpobalsamo *EHS*: -i *PVR* || semen *EHS*: om. *PVR* || costo *EHS*: -i *PVR* || absintii *HSPVR*: -io *E* || sucus *EHS*: -i *PVR* || croco *EHS*: -i *PVR* || spine *EHSPR*: spice *V* || sucus *EHS*: -i *PVR* || acoro (acro *S*) *EHS*: -i *PVR* || iperico *EHS*: -ci *PVR* || reopontico *EHS*: -i *PVR* || cameleonta *scripsi*: -miliun- *EHS* -te *PVR* || petroselino *EHS*: -i *PVR* || dauco – uteris *EHSPR*: saxifrage apii hec omnia simul ana conficiat cum melle utatur *V* || dauco *EHS*: -i *PR* || ireus *EHS*: -ei *PR* || opopanice *EH*: -nacis *PR* om. *S* || conficis *EHS*: -e *PR* || uteris *EHS*: -re *PR* || uesicam *ESPVR*: -ce dolorem *H* || petroselinum *HSPVR*: -no *E* || saxifricam (-fra- *PVR*) *HPVR*: -ca *ES* || apium *HSPVR*: -io *E* || bibant *EH*: -at *SPVR* || sanant *H*: -at *E* -bitur *SPVR* || ad uesicam *S*: -ca *E* -ce *H* om. *PVR* || artemisia *EH*: -m *SPVR* || dragante sucus (-um *E*) *EHS*: dragagantum *PVR* || febricitat *HSPVR*: -briat *E* || uino *EHS*: -i *PVR* || II *EHSPR*: III *V* || uesicam *ESPVR*: -ce *H* || malue agrestis folia *conieci*: m. f. a. *S* -a -e f. *E* -am -em f. *H* m. a. -iorum *PVR* || radices *EHS*: -cum *PVR* || congiu (-gugi- *H*) *EHS*: corrigia *PR* congrio *V* || aque *SPVR*: -am *E* -a *H* || coquis *EHS*: -es *PVR* || medias *EHS*: -ium *PR* tercias *V* || colas *EHS*: et -abis *PVR* || et bibat *EHS*: b. et *PR* et dabis potui et sic *V* || intrinsecas *EH*: -us *SPVR* || habent *codd.*: -eant *E<sup>ac</sup>* || hoc est *EHS*: om. *PVR* || saxifrica *EHS*: -frage *PVR* || *p.* saxifrica *add.* uetonice unc. I piper I hec tunsa et cribellata in uino cocta accipiant cocl. I *P<sup>ac</sup>* om. *P<sup>pc</sup>* || asaro *EHS*: -i *PVR* || gumen *EHS*: -i *PVR* || betonica *EHSP*: -ce *VR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || ana *codd.*: anisi *V<sup>ac</sup>* || mel *EHS*: -lis *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR*.



balneo bibat. Aliud si febris est: petroselino lib. I, saxifrica unc. I, betonica unc. I, piper unc. I, tunsia, cribellata in uino collecto exinde accipiat cocl. I cum aqua calida cal. I.

3. Signa eorum qui lapides habent in uesica: natura subhumida est, pruriginem in ano patiuntur et cum meari uolunt dolorem patiuntur et non possunt meari. Nascitur hec causa infantibus magis quam iuuenibus, quia minores lapides meari. Qui hec causa nesciunt, nefreticos aut colicos esse putant, nam nefretica non infantibus sed iuuenibus contingit. Cura eorum talis est: petroselino semen, apio semen, betonica, saxifrica, gingiber, elna rad., siseleos<sup>56</sup>, arcoti[cu]s, lauri bacae, ortice maioris semen, asaro rad., spico, ros marino, costo ortolano rad., cardopan rad., agarico, marrubio albo, aneso, druppa ana scr. II, mel modicum teris omnia, dabis qui non febriat mane et sero cum

**LXXXI. 3.** Signa eorum – iuuenibus contingit cf. *Lib. ter.* 62.1 et *Sang.* 752, f. 262-263.

petroselino EHS: -ni PVR || lib. EHS: unc. PVR || saxifrica EHS: -frage PVR || betonica EHS: -ce PVR || piper unc. I EH: -ris unc. I PVR om. S || a. tunsia add. hec PVR || a. cribellata add. et PVR || uino EPVR: uno H unum S || collecto EH: -a S -a et distemperata V cocta PR || exinde EHS: om. PVR || p. cocl. I add. si febris non est V || aqua calida EHS: -e -de PVR || cal. I EHSPR: ciat. II V.

3. a. signa add. ad renium dolorem P', signa eorum qui lapides habent in uesica R' || signa – uesica om. P || qui HSPR: -e E || pruriginem HSPVR: -ne E || meari EHS: meari PVR || dolorem patiuntur et EHSPR: om. V || meari EHS: meari PR om. V || nascitur – magis EH: n. in i. hec c. m. S n. hec c. m. in (om. P) i. PVR || p. quam add. in SPVR || quia EHSR: qui PV || meari EHS: meari PVR || hec causa EH: hanc -am SPVR || nefreticos SPVR: -is H freneticis E || colicos (coleri- Renzi) SPVR: -is EH || nefretica HPVR: -os S -frenetici E || p. non add. in V || p. sed add. in V || contingit EHSPR: esse putant auctores V || a. cura add. cura P'V'R' || cura – est om. P || cura EHSV: -tio R || petroselino EH: -ni SPVR || apio EH: -ii SPVR || betonica EHS: -ce PVR || saxifrica EHS: -frage PVR || gingiber EHS: zinziberis PVR || elna EHS: -e PVR || siseleos scripsi: -lius EHS -li PVR || arcoti[cu]s scripsi: -ticus (-cia- E) EHS arciatrici (add. s. uel iuniperi P') PVR || bacae EHS: -arum PVR || asaro EHS: -ri PVR || spico EHS: -ce PVR || ros marino (-us S) EHS: roris -ni PVR || costo ortolano EHS: -i -ni PVR || cardopan EH: -ne S -nis PVR || agarico EHS: -i PVR || marrubio albo EHS: -ii -i PVR || aneso EHS: -i PVR || druppa conieci: -mb- EHS om. PVR || mel EHS: -is PVR || teris EHSP: -ens V -es R || febriat E: -iet H -it S -icitat PVR || cum EHPVR: om. S.

uino albo. Item gallum anniculatum occidis, ingressorio eius inuenies lapides albos, cum uino teris et dabis, si febricitat cum aqua calida, uelociter tolle ne uas corrumpitur; mire experieris. Ad lapides frangendos: lauri bacas, rafane semen, damasonio ortolano, milio gruino, petroselino, apio semen, meu ana unc. I puluerem facis, scordas III mittis in olla incendis, puluerem facis, miscis cum superscripta puluera, addis piper unc. S; exinde accipiat in balneo, si non febricitat cum uino dr. II.

4. Signa pitiriasis id est qui furfuras meiant, quod Greci encatisman dicunt, que per urinam in calice natant. Si hec signa uideris, scias lapides maiores ualde habere in uesica, non furfures in uesica nascuntur sed dum lapis maior fuerit in uesica, natura eorum manibus confricauerint et intro reddeunt lapilli; tunc ex ipsis confricationibus in

---

**LXXXI. 4.** Signa pitiriasis – super natantes cf. *Lib. ter.* 63.2, *Sang.* 752, f. 263 et *Gloss. med.* 66.6-11.

---

gallum anniculatum *EHSPV*: a. g. *R* || occidis *EHS*: -e et (in *P*) *PVR* || inuenies *HPVR*: -neris *E* reperiens *S* || lapides *EHSPR*: lapillos *V* || a. cum *add.* quos *PVR* || teris *EHS*: -e *PVR* || dabis *EHS*: da *PVR* || uelociter – experieris *EHSPR*: miranda est huius uirtus *V* || tolle *EHS*: om. *PR* || ne uas *EHS*: uenas *PR* || corrumpitur (-pa- *S*) *EHS*: -pat *PR* || mire experieris (-ries *S*) *EHS*: -ram e. uirtutem *PR* || bacas *EHS*: -arum *PVR* || rafane *EH*: -ni *SPVR* || semen *EHS*: -inis *PVR* || damasonio *EHS*: -is *PR* -i *V* || ortolano *EHS*: -ni *PVR* || milio gruino (grugi- *E*) *EHS*: miligrugini *PVR* || petroselino *EHS*: -ni *PVR* || apio *EH*: -ii *SPVR* || meu *codd.*: om. *Renzi* || p. I *add.* meu *PVR* || puluerem *PVR*: -uis *H* pul' *E* pulu' *S* || facis *EHS*: -ies *PVR* || scordas – facis om. *HS* || mittis *E*: om. *PVR* || incendis *E*: -es ut *R* -ens ut *PV* || puluerem *conieci*: -uis *PVR* pul' *E* || facis *E*: fiat *PVR* || miscis *EHS*: om. *PVR* || superscripta *EH*: suprascripto *S* suprascriptis *V* supradictis *PR* || puluera *H*: -re *S* speciebus *PR* -ribus *V* pul' *E* || addis *EHS*: misce -e *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || II *EHPVR*: I *S*.

4. pitiriasis *EHSV*: pti- *PR* || furfuras *EHS*: -es *PVR* || meiant *EHS*: mingunt *PVR* || que *HSPVR*: -i *E* || ualde *EHSPV*: om. *R* || non – fuerit in uesica om. *H* || non – nascuntur *add. mg. V* || p. non *add.* enim *PVR* || furfures *SPVR*: -is *E* || in uesica nascuntur *ES*: n. in u. *PVR* || lapis maior *ES*: -ides -res *PVR* || fuerit *ES*: fiunt *PVR* || natura *EHS*: et -m *PVR* || manibus *EHSVR*: in ani- *P* || et *EHS*: om. *PVR* || reddeunt *SPVR*: -dunt *EH* || ipsis confricationibus *ES*: -as -nes *H* -a -ne (frica- *P*, -frict- *R*) *PVR*.

labiis uesice scabie efficiuntur et emittunt per urinam uelut furfures super natantes. Curatio eorum qui furfures meiant: dulcia comedant et lac caprinum mox mulctum bibant si non febriunt, quia febrientibus lac uenenum est, da eis caneros fluuiales manducare. Antidotum eis talem facis: cimino, apio semen, mel atico, siseleos equis ponderibus cum melle et lacte singulis cal.; omnia miscis, dabis mane ieiunis cocl. I. Olera talia manducent: maluas, pastinacas, sparagus, perdices, oua sorbilia et sucus ordeï cum dulcore et piper cotidie accipiant; balneis utantur et passum bibant et mel atico, aristolocia et petroselino, omnia elixa, cum passo bibant.

5. Signa *tric<h>iasis* id est qui lanam uelut capillos meiant; sentiunt grauedinem et pondus pectinis et morsum in foramine meatus patiuntur. Curatio *tric<h>iasis*: caldamenta facis cum oleo cocto ut super sedeant et da eis bibere passum et semen apii

---

**LXXXI. 4.** Curatio— passo bibant cf. *Lib. ter.* 68.1-3 et *Sang.* 752, f. 264-265.

**LXXXI. 5.** Signa – aqua calida cocl. II cf. *Lib. ter.* 67.1-2 et *Sang.* 752, f. 264.

---

labiis PVR: -ie EH -io S || scabie efficiuntur EHS: fiunt -ies PVR || emittunt EHSV: -ntur PR || uelut HSPVR: uel E || furfures SPVR: -as E -is H || natantes ESPVR: -is H || curatio HSPR: cura E cura itaque (*add. mg. cura eius V'*) V || qui ESPVR: -e H || furfures SPVR: -as H -is E || meiant EHS: mingunt PVR || caprinum SPVR: -a EH || mulctum EHV: mulsum SPR || bibant HSPVR: -ent E || febriunt EHVR: -iant SP || caneros ESPVR: -us H || fluuiales SPVR: fluminales E fluminalis H || manducare EHSPR: om. V || eis talem facis EHS: e. -le -ias (fac R) VR tale -ias e. P || cimino EHS: -um PVR || apio EHS: -ii PVR || atico EHS: -um PVR || siseleos *scripsi*: -lius EHS -leum PVR || melle (mel HS) et lacte EHS: -is et -is PVR || singulis HSPVR: -um E || a. omnia *add. I E* || miscis EHS: conmiscens PVR || mane EPVR: om. HS || sparagus EHS: -um PR spargam V || perdices (-is E) EHS: cibos autem tales PVR || piper EHS: -re PVR || sucus EHS: -um PVR || atico EHS: -um et PVR || aristolocia (-zia EH) EHS: -giam PVR || petroselino EHS: -um PVR || elixa HSPVR: -s E.

5. a. signa *add. ad diabitem P'*, de mingentibus quasi capillos *V'*, de nasis *R'* || signa – est om. P || signa *codd.*: -is *H<sup>ac</sup>* || *tric<h>iasis conieci*: quiri<sup>as</sup> *codd.* || qui EPVR: -e HS || lanam ESPVR: -a H || capillos ESPVR: -us H || meiant EHS: mingunt PVR || sentiunt p. pectinis *transp. PVR* || pectinis (-es E) EHS: in -ne PVR || foramine EPVR: -men HS || meatus SPVR: -um EH || patiuntur ESPVR: -tiunt H || curatio *tric<h>iasis (scripsi, quiri- EHS) EHS*: cura quiri- PR hoc ergo sic curabis V || facis EHS: -ies PV -it R || ut EHS: et PVR || sedeant EHSV: -eat P || semen EPVR: om. HS.

et piperis grana XX. Et epitema dia spermaton imponis super pectinem et testes, bibere da eis murta unc. I, uua passa purgata unc. S, mel dispumato unc. I mane accipiant cum aqua calida cocl. II. Item fisalidus<sup>57</sup> cum aqua calida naturale colore bibant, quod Greci officidata<sup>58</sup> uocant, ut in cretice ualeant naturalem corporis temperantiam renouare.

6. Signa eorum qui sanguinem meiant: dolorem in coxis et super pectinem sentiunt et tumor in uesica et stranguria; hec est qui sanguinem mixtum meiant. Contigit ex renibus ulceratis et sanguinolentis aut saniosis uel subalbidus mictus. Aliquando cum graui dolore stalem et ilium dolorem patiuntur. Si uero sanguis purus manauerit eruptionem uene aut putredinem ipsius uene significat. Cura eorum qui sanguinem meiant: si fortes sunt fleotomabis eos in brachio, si fortes non sunt imponenda est eis uentosa super renes et detrahas sanguinem; et cum pusca frigida spungiam super pectinem imponis et a testis cataplasma sicut in aliis demonstraui. Et clisterem fac eis quod humores

---

**LXXXI. 5.** Item fisalidus – renouare cf. Cass. Fel. 46.17.

**LXXXI. 6.** Signa – mixtum meiant cf. *Lib. ter.* 63.1 et *Sang.* 752, f. 263.

Contigit ex renibus – uene significat cf. Cass. Fel. 46.5.

Cura – imponendum est cf. *Lib. ter.* 66.1, 3-4 et *Sang.* 752, f. 264.

---

et epitema *EPVR*: item e. *HS* || imponis *EHS*: -es *PVR* || testes *EHS*: -ticulos et *PVR* || da eis *EHS*: dabis *PVR* || murta *EHS*: mirte *PVR* || unc. I *EHSV*: u. II *PR* || uua passa purgata *EHS*: -e -e -e *PVR* || mel dispumato *EHS*: -lis -ti *PVR* || mane accipiant *EHSPR*: a. m. V || aqua calida *EHSP*: -e -e *VR* || II *EHSPR*: III V || fisalidus *EHS*: -um *PVR* || naturale (-i *R*) colore *HSR*: -em -em *E* -li calore *PV* || cretice *EHS*: -co *PVR* || naturalem *HSPVR*: -le *E* || temperantiam *HSPVR*: -ia *E* || renouare *EHS*: reuocare *PVR*.

6. qui *ESPVR*: -e *H* || meiant *EH*: -iunt *S* mingunt *PVR* || in *EHPVR*: om. *S* || tumor *EHSPV*: -em *R* || hec est *EHS*: et his *PVR* || mixtum *EH*: om. *SPVR* || meiant *EH*: -iunt *S* mingunt *PVR* || ex *EHSPR*: et *V*, *Renzi* || et *EHS*: aut *PVR* || subalbidus mictus *EHS*: -is mixtis *PVR* || graui *ESPVR*: -e *H* || stalem (ta- *H*) *EHS*: -le *V* stal *PR* || ilium *EHS*: iliorum *PV<sup>pc</sup>* ilicorum *V<sup>ac</sup>R* || manauerit *EHSPR*: e- *V* || eruptionem *SPVR*: -tio *EH* || add. mg. cura *V* || meiant *EH*: -iunt *S* mingunt *PVR* || flebotomabis – sunt om. *R* || fortes non sunt *EHSP*: uero non *V* || imponenda est *EHS*: -e sunt *PVR* || eis uentosa *EHS*: e. -se *PR* -se e. *V* || et *EHS*: ut *PVR* || spungiam *SPVR*: -ia *EH* || imponis *EH*: -es *SVR* -ens *P* || a testis *EHS*: ad -es *PVR* || cataplasma *EHS*: -ma *PVR* || et *EPVR*: item *HS* || fac eis *EHPVR*: facis *S* || quod *EHS*: ut *PVR* || humores *EHPVR*: -em *S*.

purgant. Cibum et potum sicut in multis dictum est, salsum cum oximelle manducent. Si calorem super pectinem sentiunt acetum et oleum cum lana sucida super pectinem imponendum est. Item ad sanguinem mingentes res probata: allii capita VI cum suis radicibus, inter aquam et uinum cal. VIII in olla rude coques ad tertias, colas, das bibere per dies III; sine dubio curat. Item uino cal. S, oleo cal. S, miscis, combattis et bibat; statim liberatus est. Item qui sanguinem meiant: rad. fusalidis, rad. apii, rad. petroselini, rad. feniculi coquis in uino, cum refrigerauerit ieiunus bibat cal. I frigidum, ad dormitionem similiter. Item malue agrestis semen, altee semen soluis cum uino et mel ciat. I, das bibere ieiuno et post cenam; fisicum est. Ad eos qui sanguinem cum urina meiant uel nigredinem fellitam: ex radicibus bladonne et cardopanis, mundatas et tritas sucum extorquas, cum uino calido mixto bibat aut unaquaque per se quod potius

---

purgant *EH*: -et *SPVR* || *p.* est *add.* accipiant *PVR* || manducent *EHSPR*: accipiant *V* || sentiunt *EHS*: senseris *PVR* || oleum *HSPVR*: -eo *E* || super pectinem *EHS*: *om.* *PVR* || mingentes *HSPVR*: ingentem *E* || res probata *HSPVR*: rem -am *E* || allii *H*: -io *E* -ium *S* -iorum *PVR* || suis *codd.*: siseli *Renzi* || inter *EPVR*: item *HS* || aquam et uinum *EPVR*: -a et -o *HS* || VIII *EHSVR*: *X P* || rude *EHS*: -i *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || colas *EHS*: et -ans *PVR* || das *EHS*: da *PVR* || curat *EHS*: -tur *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR* || oleo *EHS*: et (*om.* *R*) -ei *PVR* || miscis *EHS*: conmisce *PVR* || combattis *EHS*: *om.* *PVR* || et *EHS*: ut *PVR* || liberatus est *EHPVR*: -rabitur *S* || qui – meiant *om.* *PVR* || meiant *EH*: -iunt *S* || rad. *EPVR*: *om.* *HS* || fusalidis *HS*: -us *E* -i *PVR* || *a.* petroselini *add.* et *H* || petroselini (*add.* et *R*) *HSPVR*: -o *E* || feniculi *EPVR*: -lo *HS* || coquis *EHS*: -es *PVR* || in – ieiunus *om.* *HS* || *a.* cum *add.* et *PVR* || refrigerauerit *E*: -frixerit *PVR* || frigidum *E*: -do *HS* et *PVR* || ad dormitionem similiter *EHPVR*: *s.* ad *d.* *S* || malue *HSPVR*: -a *E* || agrestis *HPVR*: -e *ES* || altee (-ea *EH*) semen *EHSV*: *om.* *PR* || soluis *EHS*: -es *PVR* || uino *EHS*: -i *PVR* || et *EHSV*: uel *R om.* *P* || mel *EHS*: -lis *PVR* || das *EHS*: -bis *PVR* || ieiuno *EHSV*: -is *PR* || fisicum *PVR*: uisi- *EHS* || *a.* ad *add.* item *PR* || cum urina meiant (mingunt *VR*) *EHVR*: -iunt (mingunt *P*) *c.* *u.* *SP* || nigredinem *EPVR*: -gritudi- *HS* || bladonne *S*: -a *EH* blandoni *PVR* || cardopanis *PVR*: -pan *EHS* || mundatas *EHS*: -is *PVR* || tritas *EHS*: -is *PVR* || extorquas *EH*: -eas *S* -e et *PVR* || mixto *EHS*: -um *PVR* || bibat *EPVR*: -nt *HS* || aut *EHSPV*: ad *R* || unaquaque *EHS*: unamquam- *PVR* || quod potius *EHS*: et quantum plus *PVR*.

sucum addis, tam citius curabitur.

7. Ad submeiulos id est incontinentie urine: ceruella leporis cocta, trita cum uino bibat. Item timbra, pipinella, serpullo, equale mensura mel modice cum uino coquis et bibat. Item ossa de perna<sup>59</sup> salsa in furno mittis usque albescat, teris et cribellas, cimino unc. S, gingiber dr. II, petroselino dr. II, piper grana LXXX, saxifrica lib. I, betonica scr. V, spico scr. V puluerem facis, exinde das cocl. I ieiuno febrienti cum aqua calida. Item ad urine incontinentiam: gelisia quantum tribus digitis rapis teris, distemperas cum uino optimo et dabis per dies multos, uno die bis, alio ter. Item cimino quod III digitis rapiunt teris, cum aqua frigida bibat; similiter lactuce semen faciat. Item gallas que in folio robore nascuntur cum uino bibat.

sucum EHS: -i PVR || addis EHS: -dideris PVR || tam EHS: tantum PVR.

7. ad – urine om. P || add. mg. ad mictum in lecto V || submeiulos EVR: -us H -meil-S || id EHVR: hoc S || incontinentie EHS: -tes VR || urine EHS: -am VR || ceruella EH: -m SPVR || cocta EH: -m (add. et PVR) SPVR || trita EH: -m SPVR || bibat EHS: -nt PVR || timbra EH: -m SPVR || p. timbra add. cum V || pipinella EHSV: -m PR || a. serpullo add. et V || serpullo EHSV: -um PR || equale (-li PR) mensura EPR: equa m. HS ana sumpta V || mel modice EHS: et -lis -um (-o V) PVR || coquis EH: -as S -e PVR || bibat EHSV: -nt PR || ossa SPVR: -o EH || salsa ES: -o H salata P<sup>pc</sup>VR salsata P<sup>ac</sup> || mittis EHS: -e PR -es V || usque EHS: donec PVR || albescat EHS: -nt PVR || teris et EHS: post -rens PVR || cribellas EHS: -a adde PVR || cimino EHS: -ni PVR || gingiber EHS: zinziberis PV fort. cere R || petroselino EHS: -ni PVR || dr. II HSPVR: similiter E || piper EHS: -ris PVR || saxifrica EHS: -frage PVR || betonica EHS: -ce PVR || spico scr. V EHS: om. PVR || puluerem (-ra H, pul' E) facis (-ies PR) EHSPR: -ies p. V || exinde das EHS: et -bis PVR || I HSPR: S EV || febrienti EHS: -bricitanti PVR || item HSPVR: inter E || ad urine incontinentiam S: ad i. u. (-narum P) PVR -nam et cont- E -na -tia H || gelisia EHS: -m PVR || rapis EHS: -pueris PVR || teris EHS: -ens V om. PR || distemperas EHS: -ra PVR || dies multos ESPVR: m. d. H || p. alio add. uero PVR || cimino EHS: -ni PVR || quod EHS: quantum PVR || rapiunt ES: -pient HV -puerint PR || teris EHS: -es PR -ens V || a. bibat add. da ut PVR || a. lactuce add. de PVR || semen EHS: -mine PVR || faciat EHSV: -ies PR || que HPVR: -i ES || folio robore HS: -iis -boris PVR -ia rubea E.

8. Ad gonorrhea id est stranguria uesice, qui urinam uix faciunt. Hec est: agnus sperma et piper cum uino ciat. I bibat; ipso die sanus erit. Item qui urinam uix facit: euisco in aqua cocto, ipsa aqua colata potui da; relaxat urinam. Item potio ad urinam prouocandam: apio rad. V mittis in cacabo nouo, aqua sest. I, mel dispumato cocl. IIII, addis acetum in modum pusca, coquis ut radices liquescant; exinde per dies IIII singulas potiones accipiant ieiunus in balneo. Si hec minus inualescit, memineris supradictas diureticas potiones et apozimas uel zopyr<e>a[s]<sup>60</sup> quas scires ad urinas prouocandas prodesse. Aliud ad urinam prouocandam: si flegmon fuerit cataplasma super pectinem cotidie imponis, hoc est pollis fenogreci cum melle et oleo cocto et cocurbite super pectinem inponende sunt, et sanguis detrahendus est et fomentatio ex oleo castoreo et

---

8. ad – hec est *om.* *P* || *add. mg.* ad stranguriam *V* || gonorrhea *EH*: -m *SVR* || stranguria *E*: -m *VR* -gularia *H* -gulationem *S* || *p.* uesice *add.* id est *VR* || hec est *EHS*: *om.* *VR* || agnus *EHS*: -i *PVR* || uino *EHSR*: -i *PV* || ipso *EHS*: -a *PVR* || sanus erit *EHSPR*: sanabitur *V* || item – facit *EHSV*: idem ad idem *R*, item *P* || *a.* qui *add.* ad eos *V* || qui *ESV*: -e *H* || urinam *ESV*: -a *H* || facit *EH*: -iunt *SV* || euisco *EHS*: -us *PR* -um *V* || in *ESPVR*: cum *H* || cocto *EHS*: coquatur et *PVR* || *a.* ipsa *add.* in *P* || ipsa aqua colata *EHPR*: -m -m -m *SV* || da *EHSV*: data *PR* || item *EHPVR*: *om.* *S* || apio *EHS*: -ii *PVR* || mittis *EHS*: -es *PVR* || cacabo *EHSPV*: uoca- *R* || aqua *EHS*: cum -e *PVR* || mel dispumato *EHS*: -lis -ti *PVR* || addis *EHS*: -es *PVR* || acetum *ESPVR*: -o *H* || *a.* in *add.* ut *PVR* || pusca *EHS*: -e *PVR* || *a.* coquis *add.* fiat et *PVR* || coquis *E*: -es *HS* -atur *PVR* || exinde *EHS*: et inde *PVR* || ieiunus *EHS*: -ni *PVR* || inualescit *EHS*: -unt *PVR* || *p.* memineris *add.* ministrare *PVR* || apozimas *codd.*: oportunas *Renzi* || uel *EHSPR*: *om.* *V* || zopyr<e>a[s] *conieci*: soferas *EHS om.* *PVR* || scires *EH*: scieris *S* scis *PVR* || urinas prouocandas *EHS*: -m -m *PR* -ne -cationem *V* || ad – prouocandam *EHSR*: ad -ne -cationem *V om.* *P* || flegmon *PVR*: fleom- *EHS* || imponis *EH*: -es *SPVR* || hoc (hec *E*) est *EHS*: ex *PVR* || pollis *E*: -inis *HS* -ine *PVR* || cocto *EHS*: -a *PVR* || cocurbite *p.* pectinem *transp.* *PR* || cocurbite *HSPVR*: -as *E* || imponende *PVR*: -a *E* ponen- *HS* || sanguis *HSPVR*: -inem *E* || detrahendus *HSPVR*: -um *E* || est *EHS*: *om.* *PVR* || fomentatio *ES*: -ionem *HPVR* || *p.* oleo *add.* et *PV*.

euforbio conmiscis et super pectinem inungis. Ad calde lotium: ortica grecanica, balsemita teris, cum uncto super umbilicum imponis. Item ruta in oleo cocta addis ceram, facis cerotum et imponis. Item gladioli rad. cum uino et aqua bibat; item milfolium cum aceto bibat. Si ex lapidibus aut arenis euenit, curabis sicut in nefreticis demonstrauius. Si ex cacexia aut humore uenenoso et mordacem asperitatem cum dolore, lac caprinum mox mulctum ieiunus frequenter accipiat si febris non est, quia febrientibus lac uenenum est. Ad eos quibus semen superfluit aut per somnum patiuntur uel iniuriam facit: lactuce semen cum uino bibat; prohibet semen et ad somnum similiter facit. Item ad sperma fluxum: ruta cum liquamen in balneo manducet. Aliud: pisum coctum non multum nec album nimium et puluerem de cimino cocl. S superspargis cum

---

---

conmiscis et *ES*: -es et *H* -ens *PVR* || inungis *EHS*: -es *V* impones *PR* || lotium *E<sup>pc</sup>PVR*: -io *E<sup>ac</sup>HS* || ortica grecanica *EH*: -m -m *SPVR* || balsemita *EH*: -m *SV* -samitem *PR* || teris *EHS*: -e *PVR* || *a.* super *add.* et *PVR* || imponis *E*: -es *HS* -e *PVR* || ruta *EH*: -m *SPVR* || in oleo *EHS*: *om.* *PVR* || cocta *EH*: -m *SPVR* || addis *EHS*: -ens *PVR* || facis *EHS*: et (*om.* *V*) -ies *PVR* || imponis *ES*: -es *HPVR* || gladioli *SPVR*: -lo *EH* || cum – bibat *EHSPR*: bibita cum uino prodest *V* || *a.* bibat *add.* et *S* || milfolium *codd*: -io *E<sup>ac</sup>* || bibat *p.* aceto *transp.* *S* || bibat *EHSR*: -ant *P* -atur *V* || lapidibus *ESPVR*: -des *H* || arenis *ESPVR*: -as *H* || euenit *EHS*: -nerit *PVR* || demonstrauius *EHPV*: monstr- *R* diximus *S* || cacexia *EHPVR*: ac- *S* || mordacem (-dicaci *S*) asperitatem *EHS*: -aci -ate *PVR* || caprinum *SPVR*: -o *E* -a *H* || mulctum (muls- *SPR*) *SPVR*: -a (muls- *H*) *EH* || ieiunus *EHS*: -ni *PVR* || accipiat *HS*: -nt *EPVR* || febrientibus – est *EHV*: f. u. e. lac *S* lac f. u. e. *PR* || *add. mg.* ad gonorrhea *V* || quibus *HSPVR*: cui *E* || superfluit *EH*: frequenter fluit *S* semper fluit *PV* fluit semper *R* || patiuntur uel *EHS*: *om.* *PVR* || iniuriam *EHPR*: in (*om.* *V*) urinam *SV* || bibat *EHS*: -nt *PVR* || ad somnum *HSPVR*: a -no *E* || sperma *EHS*: seminis *PVR* || ruta *EH*: -m *SPVR* || liquamen *EHS*: -mine *PVR* || manducet *EHSPV*: -nt *R* || pisum *E*: pis *HS* bis *PVR* || nec *EHSPR*: *om.* *V* || nimium *SPR*: -ia *EH* nec nigrum *V* || et *EHSPR*: *om.* *V* || *a.* puluerem *add.* in *PVR* || puluerem *PVR*: -ra *H* pul' *E* pulu' *S* || *a.* de *add.* redactum et *PR*, redige et da *V* || cimino *EHSPR*: cum uino *V* || superspargis *EHS*: desuper sparsum (-sim *V*) *PVR*.



aceto manducet, quantum sepius usitet, celerius curat. Aliud si masculus aut femina urinam cum dolore faciunt, ipse se in ano digitum iniciat, si durum senserit ex lapidibus euenit; si mollis est ex semine ipsius est, cui dabis lasar in aqua calida dr. I, petroselino dr. I, piper dr. I, facis puluerem, exinde accipiat cum uino uetere siliquas IIII.

**LXXXII. 1.** Ad cauculorum causam quod Greci lit<hi>ontas uocant et mictus difficultates quas Greci disuruntas appellant; sic intelligis tumor euenit et uulneratio aposteme in uesica, exinde emorroidas nascuntur. Signa hec sunt: tumor et dolor super pectinem pulsatur; si manum super imposueris non possunt ferre, urinam cum dolore faciunt et inflationem uentris patiuntur; fastidium, uomitum et uigilias patiuntur et uentrem non facilem habent. Si hec signa cognoueris scias eos cauculosos esse.

---

**LXXXII. 1.** Ad cauculorum – appellant cf. Cass. Fel. 45.4.

Signa – cauculosos esse cf. *Lib. ter.* 61.2 et *Sang.* 752, f. 262.

---

*a.* quantum *add.* et *PVR* || quantum *EPVR*: -to *S* quod *H* || usitet *EH*: -at *S* -tauerit *PVR* || *p.* usitet *add.* tanto *S*, tantum *PVR* || celerius *EHS*: citius *PVR* || curat *EH*: -abitur *PVR* sanat *S* || faciunt *EHS*: fecerit *PR* fecerint *V* || ipse se *EH*: i. sibi *S* ipsemet *PVR* || ano *EHS*: -um *PVR* || iniciat *EHPVR*: mittat *S* || ipsius est *EHPVR*: i. *S* || lasar (-ris *PR*) in aqua calida (coctam *S*) *EHSPR*: in a. c. -ris *V* || petroselino *EHS*: -ni *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || facis *EHS*: in *PVR* || puluerem *PVR*: -ra *H* pul' *E* pulu' *S* || *p.* puluerem *add.* redacta (-m *R*) *PVR* || exinde *EHS*: inde *PVR* || accipiat *EHSVR*: -pe *P* || uino uetere (-ri *PVR*) *EHPVR*: uetere u. *S*.

**LXXXII. 1.** *a. cap. add.* ad calculosos *V'*, ad calculorum causas *R'* || ad – causam *om. P* || ad *EHVR*: *om. S* || cauculorum *EHS*: calc- *VR* || causam *ES*: -a *H* -as (curas *Renzi*) *VR* || quod *EHPVR*: -am *S* || lit<hi>ontas *conieci*: linon- *EHS* linunct- *PVR* || mictus *EHS*: minct- *PVR* || difficultates *HSPVR*: -is *E* || quas *ES*: -od *HPVR* || disuruntas *scripsi*: -ser- *EHPVR* diserin- *S* || intelligis *EHS*: -es *PVR* || aposteme *EHSPV*: -mate *R* || exinde *EHS*: inde *PVR* || emorroidas *EH*: -e *SV* -es *PR* || signa – sunt *om. H* || *p.* signa *add.* eius *S* || super *ESPVR*: *om. H* || ferre *EHPVR*: sufe- *S* || *a.* fastidium *add.* et *PVR* || *a.* uomitum *add.* et *PVR* || patiuntur *EHS*: sustinent *PVR* || et *EHS*: *om. PVR* || non facilem *EHS*: difficilem *PVR* || cognoueris *EHS*: uideris *PVR* || eos cauculosos (calculos *E*, calc- *PV*) esse *EHSPV*: esse calc- *R*.

2. Cura eorum talis est: si in summitates nature morsum cum dolore sentiunt, collirium delicatissimum, argenteum et lenem tepidum, non nimie calidum et asperum non sit, in collo uesice porcine adligabis, et in ipsa natura non satis interius incias ita ut in ipsa uesica porcina habeas medullam ceruinam in oleo resolutam aut butiro recente aut adipe anserino uel pullino; tepidum iniciendum est. Et emplastrum dia*<i>*teon siue illud medicamen quod Greci barbaras<sup>61</sup> appellant, renibus et que circa pectinem et testes sunt utendum est. Et finici*<nen>* quam Galienus *<in libris>*<sup>62</sup> emplastrorum cata genos appellant, nos autem dia calciteos dicimus. Proficientem uero egrotum cibos et potiones temperantes lenis, sicut in aliis de uesica egrotantibus demonstraui dare, ut uesice querelam purgare possent. Vnctiones facis id est sulphur uiuum, piper, euforbio ana unc. II, pulueratis, addis oleo unc. II, cera punica quod sufficit, facis cerotum ut tenerum

---

**LXXXII. 2.** Cura eorum – purgare possent cf. Cass. Fel. 46.13-15.

Vnctiones – profuisse cognoueris cf. *Lib. ter.* 70.8, 11 et *Sang.* 752, f. 267.

---

2. *add. mg. cura V* || cura *EPVR*: -atio *HS* || summitates *EH*: -te *SPVR* || collirium *EPVR*: clisterium *HS* || et lenem *EHS*: -ne et *PVR* || nimie *S*: -ia *EH* -ium *PVR* || et *EHS*: nec *PVR* || non *EHS*: *om.* *PVR* || collo *ESPVR*: *om.* *H* || in *HSPVR*: *om.* *E* || (*add. in R*) interius *HSPVR*: -ior *E* || uesica *ESPVR*: -ce *H* || medullam ceruinam *ESPVR*: -a -a *H* || *p. oleo add. roseo PVR* || resolutam *ESPVR*: -a *H* || aut *EHS*: et cum *PVR* || butiro recente (-i *PVR*) *EHPVR*: -rum -tem *S* || adipe anserino *EHPVR*: -em -num *S* || pullino (-neo *V*) *EHPVR*: -um *S* || iniciendum *HSPVR*: -cian- *E* || dia*<i>*teon *scripsi*: diat- *EHSPR* diathinon *V* || siue – medicamen *om. Renzi* || barbaras<sup>61</sup> *conieci*: -us *H* barbaris *ES* -um *PVR* || que *HSPVR*: -i *E* || pectinem *SPVR*: -es *EH* || testes *HSPVR*: -is *E* || utentum *EHS*: imponendum *PVR* || finicinen *conieci*: feneta *codd.* || quam *S*: -a *EH* -od *PVR* || *<in libris>* *conieci*: *om. codd.* || emplastrorum *EHS*: -trum *PR* -tura *V* || cata (-e *E*) genos (-us *EH*) *EHS*: actagenus *PVR* || dia *ESPVR*: *om.* *H* || calciteos *scripsi*: -cidius *codd.* || proficientem *EH*: -te *S* -ti *PVR* || egrotum *EH*: -to *SPVR* || cibos *EHS*: -i *PVR* || temperantes *E*: -ratis *H* -rate *PVR* -rabis *S* || lenis *EH*: -es *S* et -es dande sunt *PVR* || uesica *SPVR*: -ce (*add. dolore H*) *EH* || egrotantibus *HSPVR*: -tis *E* || demonstraui dare *EHS*: dare *d. PVR* || querelam *SPVR*: -a *EH* || possent *EH*: -int *SPVR* || facis id est *EHS*: -ies huiusmodi *PR* huiusmodi -ies *V* || sulphur *EHS*: -ris *PVR* || uiuum *S*: -uo *E* -ui *PVR* -no *H* || piper *EHS*: -ris (*add. et R*) *PVR* || euforbio *EHS*: -bi *PVR* || addis *EHS*: -es *PVR* || oleo *HS*: -eum *E* -ei *PVR* || cera punica *EHS*: -e -ce *PVR* || facis *EHS*: et -ies *PVR* || ut tenerum *EHS*: (*add. non P*) t. ut *PVR*.

sit uice unguentum, exinde omnia usque ad anum ungis. Si hec pro nimietate cause minime fuerint, adiutoria fortiora adhibenda sunt. Si fortes sunt flebotomabis de uena brachii; post dies flebotomi da eis gera catartica aut cetera antidota uel potiones quas huic cause prodesse cognoueris, ut est tiriaca aut Adrianum aut Filonium aut trociscum dia spermaton et cetera his similia que experimentata sunt; huic cause profuisse cognouimus. Item cauculosis: petroselino, betonica, saxifrica, tumor ana unc. I, piretro, lauri bacas, gingiber, feniculi semen, sparaga ana dr. I, apii semen unc. II; hec omnia teris, addis uino albo sest. VI, mel dispumato pond. III, piper unc. III, conmiscis et colas, exinde quartario cal. cum aqua calida ieiunus bibat et ante noctem parum cenet.

3. Zopyr<e>a ad cauculum: saxifrica, petroselino rad., sparage rad., elna rad., libestici

unguentum EH: -ti SPVR || exinde EHS: et inde PVR || ungis ES: per- H perunges PR inunges V || p. si add. uero V || nimietate EHPVR: -tis S || cause EHPVR: -a S || fuerint EH: prof- SPVR || flebotomabis EHS: -mandi sunt PVR || flebotomi EPVR: -ie HS || gera (iera R) catartica EHSVR: ieram -m P || aut HSPVR: -tem E || cetera EHPVR: cera S || quas EHSPR: om. V || huic cause EHSPR: c. h. V || prodesse cognoueris EHS: c. p. PR conuenientes V || p. tiriaca add. tartica R || aut filonium EHSV: uel f. PR || que HSPVR: -i E || a. huic add. et SPV || cauculosis EHS: calcul- utile PVR || petroselino EHS: -ni PVR || betonica EHS: -ce PVR || saxifrica EHS: -frage PVR || tumor EHS: thimi PVR || piretro EHS: -tri PVR || bacas EHS: -arum PVR || gingiber EHS: zinziberis PVR || semen sparaga EHS: sparagi (-e V) -inis PVR || dr. – semen om. V || apii (-io ES) semen EHS: a. -inis PR || teris addis EHS: -es et (om. V) -es PVR || uino albo EHS: -i -i PVR || mel dispumato EHS: -lis -ti PVR || III codd.: uini Renzi || piper EHS: -ris PVR || conmiscis ES: -es H -e PVR || colas EHS: -a PVR || exinde EHS: et inde PVR || quartario cal. EHS: cal. -ium (-tanarium PR) PVR || cum – bibat om. PVR || noctem EHS: in -te PVR || cenet HSPV: -at E -nt R.

3. zopyr<e>a conieci: sofera EPVR sifera H exufera S || cauculum EHS: calc- PVR || saxifrica EHS: -frage PVR || petroselino EHS: -ni PVR || sparage EV: -ga HS -gi PR || elna EHS: -e PVR || libestici EPVR: -ce HS.

rad., feniculi rad., apii rad., aneti rama, ruta cimas, cardopane rad., asaro, ortica grecanica ana man. I, in aqua coquis ad tertias per singulos dies ieiunus accipiat cal. I cum uino bono temperatum; certissimum remedium habet. Item ad cauculosos: petroselino, betonica, apii semen, cassia fistola, gingiber, spico, marrubio, cimino, libestico, sparage, saxifrica, enoli putri, lauri bacas, costo, arciotidis ana unc. S, piper unc. III, hec in puluerem redigis, de ipso puluere secundum uires mittis in conditum. Item feniculi unc. III, petroselino unc. II, apii semen unc. II, betonica unc. S, agrimonia, sparage semen, gligano, marrubio ana unc. I, piper unc. II puluerem facis et uteris. Aliud ad lapides expellendos: edere bacas VIII teris diligenter, da cum uino cal. S, postea in drappo lineo urinam digerit et colat, sic lapides uides. Item edere bacas X tritas ex aqua bibat, mire cauculum in uesica congregatum frangit et expellit. Aliud

---

---

apii *HSPVR*: -io *E* || aneti *HSPVR*: anite *E* || rama *EHS*: -orum *PVR* || ruta *EHS*: -e *PVR* || cimas *EHS*: -arum *PVR* || cardopane *EHS*: -is *PVR* || rad. *EPVR*: om. *HS* || asaro *EHS*: om. *PVR* || ortica grecanica *EHS*: -ce -ce (*add.* asari *V*) *PVR* || coquis *ES*: -es *HPVR* || tertias *EHSV*: -iam *PR* || a. per *add.* et *PVR* || ieiunus *EHS*: -ni *PVR* || accipiat (-iet *H*) *EHS*: -nt *PVR* || temperatum *EHSVR*: -to *V* || certissimum – semen unc. II *add.* mg. *V* || habet *EHS*: est *PVR* || item –conditum om. *PVR* || ad (om. *E*) cauculosos *ES*: -is *H* || apii *HS*: -io *E* || semen *ES*: -ine *H* || fistola *S*: -le *EH* || libestico *S*: -ce *EH* || arciotidis *scripsi*: -dus *S* -cus *EH* || puluerem *HS*: -ra *E* || ipso puluere *ES*: -a -ra *H* || petroselino *EHS*: -ni *PVR* || apii *SPVR*: -io *EH* || semen *EHS*: -inis *PVR* || unc. II *EPVR*: om. *HS* || betonica *EHS*: -e *PVR* || agrimonia – unc. I om. *S* || agrimonia *EH*: -ie *PVR* || sparage *EHV*: -gi *PR* || semen *EH*: -inis *PVR* || gligano *EH*: -ni *PVR* || marrubio *EH*: -ii *PVR* || p. ana *add.* una *H* || piper *EHS*: -ris *PVR* || puluerem *PVR*: -ra *H* pul' *E* pulu' *S* || facis *EHS*: -ies *PV* -it *R* || ad *HSPVR*: om. *E* || edere *HSPVR*: -ra *E* || teris *EHS*: -e *P* -es *VR* || da *EHS*: et -bis *PVR* || postea *SPVR*: preterea *EH* || lineo *HSPVR*: la- *EV* || urinam *SPVR*: -a *EH* || digerit *EHS*: -at *PR* mingat *V* || colat sic *EHS*: -lans s. *PR* s. -lans *V* || uides *EHS*: -ebis *PVR* || edere *SV*: -ra *EH* om. *PR* || ex *EHS*: cum *PVR* || bibat mire *EHSVR*: feniculata uel succo plantaginis *V* || cauculum *EHS*: calc- *PVR* || congregatum *codd.*: om. *Renzi* || et expellit *EHSVR*: sine dubio *V* || aliud – effectum om. *V* || aliud *EHSR*: om. *P*.

caucolosis: ebuli rad. cum aqua ad tertias cocta bibat; miraberis effectum. Aliud caucolosis: saxifrica trita si non febricitat cum uino bibat, febriens cum aqua calida, statim effectus eadem die perfectus est ad sanitatem. Item ruta, apio rad., sparage ana man. III, si non febriet coques in uino uetere ad tertias cum oleo et piper, uteris; expertum est. Aliud caucolosis siue intrinsecus dolores sentiunt: petroselino, betonica, gingiber, cimino, arcioticus, elna, ortice semen, asaro, lauri bacas, spico, ros marino, samsucum, costo, agarico, marrubio ex uino potui da, si febris est cum aqua calida. Et si plus dolor creuerit, euacuationem uentris per clisterem facias quia magnum adiutorium est.

4. Zopyr<e>a caucolosis: petroselini rad., feniculi rad., apii rad., olisa<t>ro rad., lupo

caucolosis *EHS*: ad calculosos *P* ad calculos *R* || ebuli *SPR*: -le *EH* || tertias *EHS*: -am *PR* || cocta *EH*: -s *S* -m *PR* || a. bibat *add.* ieiunus *PR* || effectum *HSPVR*: aff- *E* || aliud caucolosis *EH*: item a. *PVR* item *S* || saxifrica trita *EHS*: -fragam -am *PVR* || febriens *SPVR*: -nti *E* -ntem *H* || a. cum *add.* autem *VR* || p. calida *add.* das *E* || statim *EHSVR*: om. *V* || effectus (om. *V*) eadem die *EHSV*: eiusdem e. *PR* || perfectus – sanitatem *EHSVR*: sanatur *V* || ruta *EHS*: -m *PVR* || apii *HSPVR*: -io *E* || sparage *EHSV*: -gi *PR* || febriet *HS*: -iat *E* -icitat *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || uetere *EHS*: -ri *PVR* || a. cum *add.* et *PVR* || piper *EHS*: -re *PVR* || est *EHSVR*: om. *P* || caucolosis *EHS*: ad calculosos *PVR* || a. intrinsecus *add.* qui *S* || intrinsecus *SPVR*: -os *E* -as *H* || dolores sentiunt *EHS*: s. -rem *PVR* || petroselino *EHS*: -um *PVR* || betonica *EH*: -m *PVR* om. *S* || gingiber *EHS*: zinziberem *PVR* || cimino *EHS*: -um *PVR* || arciotidis *scripsi*: -dus *S* -ciaticus *EHPR* arciatricum *V* || elna *EHS*: -m *PVR* || asaro *EHS*: -um *PVR* || spico *EHS*: -am *PVR* || ros marino *EH*: rore m. *S* r. -num *PVR* || samsucum *EHPVR*: -co *S* || costo *EHS*: -um *PVR* || agarico *EHS*: -um *PVR* || marrubio *EHS*: -um *PVR* || ex *EHS*: cum *PVR* || est *HSPVR*: om. *E* || facias *EHSV*: -it *PR* || magnum *EHS*: hoc permaximum *PR* hoc unicum *V*.

4. Zopyr<e>a conieci: sofera *HS*: sofera *EPVR* || caucolosis *EHS*: ad calculosos *PVR* || petroselini *SPVR*: -no *EH* || rad. *EHSPV*: om. *R* || apii (-io *E*) rad. olisa<t>ro (*scripsi*, -saro *EHS*) rad. *EHS*: a. r. -tri (-ari *V*) r. *PV* -tri r. a. r. *R* || lupo – sparage rad. p. man. *I transp. P*.

pectine rad., costo ortolano rad. et folia, boueretna<sup>63</sup> rad., sparage rad., libestici rad., pipinella, serpullo, iperico, betonica, agrimonia, saxifrica semen ana man. I in cocuma aut olla munda cum aqua in cocuma mittis bullire, exinde accipiat dormito euntem cal. I, si opus est ieunus similiter. Potio caucolosis experimentata: hec potio liberauit regem Teodoricum et alii multi per ipsam potionem, qui iam desperati erant liberati sunt. Hoc est: sanguinem hircinum in ampulla uitrea recludis luna decrescente diebus VIII, ad solem et lunam ipsam ampullam siccandam designabis et leporem afflas<sup>64</sup> in luna decrescente et pellem eius recentem, sanguinolentam super marmore ustam; et puluerem exinde facis creta, aneso cocl. I, petroselino semen cocl. I libestici semen cocl. I, croco

---

pectine ES: -m H -is PVR || costo – sparage rad. om. H || costo ESP: -i PVR || hortulano ES: -ni PVR || folia ES: -iorum PVR || boueretna E: -tie V ebrotina S honoreme P ouerentine R || sparage ESV: -gi PR || libestici PVR: -ce EHS || pipinella ES: -e H om. PVR || serpullo E: -um HS -i PVR || p. serpullo add. radicem R || iperico EHS: -cum PR -ci V || betonica EHS: -ce PVR || agrimonia EHS: -ie PVR || saxifrica EHS: -frage PVR || semen EHS: -inis PVR || a. olla add. in V || munda EHPVR: noua et m. S || in cocuma EHS: om. PVR || mittis (-es PVR) bullire EPVR: b. m. HS || exinde EHS: et inde PVR || dormito euntem EH: -um -ndo PVR ante somnum S || a. si add. et PV || si – similiter EHPVR: s. i. si o. e. S || ieunus EHS: -o PVR || caucolosis EHS: ad idem PVR || p. hec add. est S || liberauit EHPVR: per quam S || regem teodoricum EHPVR: rex -cus S || per – potionem om. S || desperati erant EPVR: d. S desperauerant H || liberati sunt EHPVR: s. l. S || hoc est EHS: om. PVR || recludis EHS: -de PVR || decrescente PVR: decurren- HS doren- E || a. ad add. et PVR || a. lunam add. ad P || ipsam ampullam HSPVR: -a -a E || siccandam (-um E) designabis EHS: desicc- -na PR expone ut desiccetur V || et EHS: om. PVR || afflas EHS: capies PVR || in luna decrescente EHS: -ne decursu PVR || pellem ESPVR: -e H || recentem ESPVR: -te H || sanguinolentam SPVR: -ta EH || marmore EH: -mor SPVR || ustam S: -a EH ure PVR || et EH: ut PVR om. S || puluerem PVR: -ra H pul' E pulu' S || exinde HS: inde E om. PVR || facis EHS: -ias PVR || creta EHS: postea -te (om. Renzi) PVR || aneso EHS: ana PV anes R || a. cocl. add. assumes PVR || petroselino EHS: -ni PVR || semen EHS: -inis (secundum Renzi) VR om. P || libestici – I om. R || libestici PV: -ce EHS || semen EHS: -inis PV || croco EHS: -i PVR.

scr. II et de sanguine hircino suprascripto puluerem cocl. IIII et de puluere pelle leporina cocl. II. Hec omnia in uno commiscis et in careno de iunipero tepefacto, in balneo bibat.

**LXXXIII. 1.** Ad eos qui stercora non reddunt. Euenit hec causa ex strictura februm et dolore renium et nimia ardore febris siccantur stercora. Curabitur sic: oportet clisteres fortiores adducere sicut in secundo libro Epidemiarum scriptum est. Et si hoc in minus senserit et tensio fuerit stomachi aut precordiarum, stomachus fouendus est cum oleo et uino, primo pitigmatibus, secundo uaporationes cum lanis mollibus, tertio cataplasmais. In impetu clisterie mittis: betarum rad., cantabro triticio, malua folia simul cum aqua coques, colatum miscis mel sale, oleo et uino mixto, tepidum inicias.

---

**LXXXIII. 1.** Cf. *Sang.* 752, f. 272-273.

---

sanguine *EHS*: -is *PVR* || hircino *EHS*: -ni *PVR* || suprascripto (super- *EH*) *EHS*: *om.* *PVR* || puluerem *PVR*: -ra *H* pul' *E* pulu' *S* || IIII *EHV*: III *SPR* || puluere *PVR*: -rem *H* pul' *E* pulu' *S* || pelle *EH*: -is *SPVR* || leporina *E*: -m *H* -e *SPR* -i *V* || in uno commiscis (-es *H*) *EH*: c. *S* -ce in uino *PVR* || iunipero *PVR*: genepro *EHS* || tepefacto *EHS*: facto tepidum *PR* facto -factum *V*.

**LXXXIII. 1. a. cap. add.** de uentris duritia *S*, ad stercora non redentes *P'V'*, ad eos qui stercora *R* || ad – reddunt *om.* *P* || ad eos *EHVR*: eis *S* || qui *SVR*: -ibus *EH* || euenit *p.* causa *transp.* *PR* || dolore renium *S*: -ibus *r.* *PVR* renibus -rem *EH* || et nimia ardore (-m *H*) febris *EH*: -io enim a. f. *S* cum -io f. a. *PVR* || siccantur *p.* sterercora *transp.* *PVR* || siccantur *HSPVR*: -cen- *E* || curabitur *HSPVR*: -rentur *E* || *add. mg.* cura *V'* || clisteres fortiores *EHSPR*: -re -tius *V* || adducere *EH*: adic- *PR* addere *S* adhibere *V* || libro epidemiarum *EH*: l. *S* e. l. *PVR* || *p.* si *add.* in *EH* || in *E<sup>pc</sup>HS*: *om.* *E<sup>ac</sup>PVR* || senserit *EHPVR*: -int *S* || aut *EHSV*: et *PR* || stomachus *SPVR*: -o *E* -i *H* || fouendus *SPVR*: -um *EH* || pitigmatibus *EHS*: epithemat- *V* pigni natibus *PR* || secundo *HSPVR*: -um *E* || uaporationes *EHS*: -nibus *PVR* || cataplasmais *EHS*: -matibus *PVR* || in *EHS*: et cum *PVR* || impetu *HSPVR*: -to *E* || clisterie *EHS*: -ere *PVR* || mittis *EHS*: -es *PVR* || betarum *EHS*: ble- *PVR* || triticio *EH*: -ceum *PVR* tricleritio *S* || malua *EH*: -ue *SPVR* || simul *EHS*: *om.* *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || colatum *EHS*: et -tis (-ans *Renzi*) *PVR* || miscis *ES*: -es *H* -ebis *PVR* || *p.* mel *add.* et *PVR* || sale *EH*: sal et *S* -m *PVR* || oleo *EH*: -eum *SPVR* || uino *EHS*: -um et sic *PVR* || mixto *EHS*: -um et *PVR*.

Item afronitro in mulsa calida adiecto oleo incias. Alia: careno, sale, oleo addis oua II, omnia conmiscis, calidum incias.

**LXXXIV. 1.** Ad lentericos. Lienteria duobus modis fit: una est antecedente disenteria intestinorum debilitatem, impetum et naturalem colorem habent, cibos quos accipiunt statim indegestum aut crudum tamquam leni intestinorum lapsu egeruntur. Hec passio lenteria dicitur et est incurabilis maxime in etate uertitur laborantibus; si hec passio curam preterierit, idropem facit. Alia lenteria est post longa disenteria euenit ut uulnera ex cicatrice liquidum humorem ducit intestinis, sicut aqua per lapides frequens discurrit, lanuginem facit. Similiter fit lenteria superficiem os uentris et intestinis. Hic

---

**LXXXIV. 1.** Lienteria duobus modis – idropem facit cf. Cass. Fel. 48.13.

---

afronitro *EHS*: -um *PVR* || incias *EHS**PR*: -ies *V* || alia *EHS*: -iud *PVR* || careno *EHS*: -um *PVR* || sale oleo *EHS*: -m et -um *PVR* || addis *EHS*: -ens *PVR* || oua *EHS**V*: ana (*add. dr. R*) *PR* || conmiscis *E*: -es *H* miscis *S* hec -ens *PVR* || calidum *EHS*: -da *PVR*.

**LXXXIV. 1.** *a. cap. add.* de intestinorum debilitate *S*, ad lentericos *P'V'R'* || ad lentericos (-is *H*) *EHVR*: *om. SP* || *a. lenteria add.* de *H* || *p. duobus add.* dicitur *S* || *p. est add.* que *S*, ex *V* || antecedente *EPVR*: ante accedente *HS* || disenteria *codd.*: lenteriam *E<sup>pc</sup>* || *a. intestinorum add.* cum *PVR* || debilitatem *EHS*: -te *PVR* || *a. impetum add.* et *PVR* || impetum *EHSR*: -tu *PV* || naturalem colorem (*cal- P*) *EPVR*: -ture -lore *HS* || *a. habent add.* non *PR* || cibos *ES*: -is *H* -um *PVR* || quos *EHS*: quem *PVR* || indigestum *codd.*: -ti *E<sup>pc</sup>* || aut *EHPVR*: et *S* || crudum *codd.*: -di *E<sup>pc</sup>* || leni *p. intestinorum transp. S* || leni *SPVR*: -e *H* -te *E<sup>pc</sup>* non *leg. E<sup>ac</sup>* || lapsu *SPVR*: -so *H* -si *E<sup>pc</sup>* non *leg. E<sup>ac</sup>* || egeruntur *EHS*: -unt *PVR* || lenteria *HSPVR*: -ie *E* || etate *EHSV*: est-*PR* || uertitur *EHS*: calida et tempore estatis *V om. PR* || passio *EPVR*: in -ione *HS* || curam *E*: -a *HS* incurata *PVR* || lenteria est *EHS*: e. l. *PVR* || *a. post add.* que *SPVR* || longa (-m *E*) dissenteria *EHS*: -m -m *PR* -gum tempus cadit in -riam *V* || euenit *EHS**PR*: *om. V* || ut uulnera ex *EHS*: et (*om. V*) ex -nerum *PVR* || cicatrice *ESPV*: -m *HR* || humorem ducit *EHPR*: d. h. *S h. -ens V* || intestinis *EH*: in i. *SPR* ad -a *V* || frequens *EHS*: -enter *PVR* || discurrit *EHS*: -ens *PVR* || *p. discurrit add.* et *S* || fit lenteria *EHPR*: l. f. *V l. facit S* || superficiem *EHS*: in -ie *PVR* || os uentris *EHS*: u. oris *PVR* || intestinis *EHS*: -norum *PVR* || hic *EHS*: his *PV<sup>pc</sup>R* hii *V<sup>ac</sup>*.



cibum ex alta egerint humecta et spumosa uel alba et urina similiter paulatim coaceruata cum dolore, alia sine dolore, sic intelligis. Lienteria dicta est ab intestinorum leuitate cibis labendo pertransit.

2. Cura huic passioni fortiores utendum: dabis pro catartico polipodium qui ipsam lanuginem abluat aut extergat et cibi fortiores detur, ex oleribus rad., cauli cimas, oleo et salsamenta detur; sinape et tisane sucum sorbendum dabis, ambulatio et exercitatio frequentius fiat. Cerotum uentrem adpones ex oleo ciprino aut irino habentem ruta et cimino et ungentis acopis totum corpus ungis et malagma dia spermaton aut poliarcion siue dia<s>inap<e>us<sup>65</sup> utendum est. Et omnes potiones uel adiutoria detur sicut in disentericis ordinauimus, quod supra lac caprino moderate super carbones in cacabo

cibum EHS: -us PVR || alta EH: -o SPVR || egerint EH: -runt S -ritur PVR || humecta EHS: -us PVR || spumosa EHS: -us PVR || uel alba EHS: et subalbus PVR || coaceruata EHSV: -uatura PR alia EHS: -iis PVR || a. sic add. et PVR || intelligis EHS: -es PVR || a. lienteria add. quod V || leuitate EH: leni- SPVR || a. cibus add. eo quod PVR || cibus ESPVR: -os H labendo HPVR: -us E enim blande S.

2. add. mg. cura VR' || cura – utendum om. P || cura EHVR: -s S || huic passioni ES: h. -nes H -ius -nis E<sup>pc</sup>PVR || p. passioni add. talis est VR || fortiores HS: -is E -ibus VR || p. utendum add. est VR || catartico ESPVR: -um H || polipodium EPVR: -io HS || qui EHS: -od PVR || aut EH: et SPVR || cibi ESPVR: -os H || detur EH: -ntur SPVR || ex oleribus EHS: -erum PVR || cauli EHS: -ium PVR || cimas EHS: -me PVR || oleo EHS: om. PVR || detur EH: -ntur SPR om. V || sinape EHS: -is PVR || sucum HSPR: -us V om. E || frequentius fiat EHSPV: fiat f. R || uentrem EH: -tri SPVR || adpones HSPVR: -is E || ciprino ESPVR: cap- H || irino ESPVR: hircino H || habentem EHS: -te PVR || ruta EH: -m SPVR || cimino EHS: -um PVR || ungentis acopis HS: -te -i E -to -o PVR || ungis EH: per- S perunges PVR || siue EHS: om. PVR || dia<s>inap<e>us scripsi: deaunapus EHS om. PVR || a. utendum add. dabis V || est EHSP: om. VR || adiutoria ESPVR: -riis H || detur EH: -ntur SPVR || disentericis ESPVR: -riis H || quod supra EHS: et PVR || caprino EH: -um SPVR.

rude coques, admiscis amulum recentem sufficienter ad sorbendum ieunis dabis diuturnis diebus et aliquando pane sicco ieunis dabis. Catapodias lientericis siue fluxionem uentris: gallas tundis cribellas dr. II, opio dr. I, aqua colligis, facis trociscos in modum fabe, quamuis post annum conficis, dabis ad dormitionem in ouo sorbile grana III aut V secundum uires. Enema lientericis: croco, storace, mirra, castoreo, opio ana dr. I, turis masculi dr. III, conficis omnia in suco plantaginis, colligis et fiant colliria et iniciendum est.

**LXXXV. 1.** Ad disentericorum causas. Hec sunt signa a ueteribus indicata, sicut Ypocras in libro VI Epidemiarum demonstraui duas esse causas disentericorum, una est que fit intestinis minoribus que superius sunt; alia est que in maioribus intestinis euenit,

---

**LXXXIV. 2.** Catapodias – secundum uires cf. Cass. Fel. 48.14.

**LXXXV. 1.** .Duas esse – curande sunt cf. *Lib. ter.* 71.2-4 et *Sang.* 752, f. 268-269.

---

rude *EHS*: -i *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || admiscis *EH*: -es *H* -ens *PVR* || amulum *EPVR*: -lo *HS* || recentem *EHPVR*: *om. S* || *p.* recentem *add.* et *PVR* || diuturnis (*diurn-H*) diebus *EHS*: diebus plurimis *PVR* || pane sicco *EHS*: -m -um *PVR* || ieunis *EHS*: *om. PVR* || catapodias *EHS*: -ie *PVR* || lientericis *EHS*: ad -os *V* ad disentericos *PR* || siue *HS*: sibi *E* stringunt *PVR* || fluxionem *EHPVR*: -ni *S* || gallas *EHS*: -arum *PVR* || tundis *EHS*: -dens *PR* tunsarum *V* || cribellas *EHS*: -abis *PR om. V* || opio *EHS*: -ii *PVR* || *a.* aqua *add.* in *PVR* || aqua *HSPVR*: -m *E* || colligis *EHS*: -es *PVR* || facis *EHS*: -iens *PR* -ies *V* || trociscos *ESPVR*: -us *H* || *p.* fabe *add.* et *PVR* || conficis *EHS*: -feceris *PVR* || dormitionem *HSPVR*: sorbit- *E* || sorbile *E*: -i *PVR* -bere *HS* || enema (*encatisma Renzi*) *EHPVR*: emma *S* || lientericis *EHS*: ad idem *PVR* || croco *EHS*: -ci *PVR* || mirra *EHS*: -e *PVR* || castoreo *EHS*: -ei *PVR* || opio *EHS*: -ii *PVR* || I *ESPVR*: *om. H* || conficis *EHS*: -ias *P* -ies *VR* || plantaginis *codd.*: -es *E<sup>ac</sup>* || colligis *EHS*: -ens *PVR* || et *EHS*: ut (*ubi Renzi*) *PVR* || fiant *EHS*: -iat *PVR* || colliria *S*: -ie *EH* -ium *PVR* || *p.* est *add.* sic *V*.

**LXXXV. 1. a. cap. add.** ad disentericos *P'VR'* || ad – causas *om. P* || ad *EHVR*: in *S* || causas *HVR*: -am *E* -a *S* || ypocras *EPVR*: -crates *HS* || VI epidemiarum (*ypodom-HS*) *EHS*: e. VI (*IV Renzi*) *PVR* || demonstraui *EHSPR*: -trat *V* || duas *HSPVR*: due *E* || causas *HSPVR*: -a *E* || *a.* intestinis *add.* in *SPVR* || que – sunt *om. E* || est *EHSPR*: *om. V* || maioribus *SPVR*: -ris *E* -res *H* || intestinis *SPVR*: test- *E* -es *H*.

quod inferius positum est, ad quos potiones et cibi uirtutes peruenire non possunt sed magis clistere curabuntur. Si ergo de superiore loco disenteria euenit, hec signa procedunt: dolorem super umbilicum sentiunt, scapule ambe graui dolore tenentur, sonum super umbilicum intestinis minoribus patiuntur. Sitim et fastidium habent et guttas minutas et sanguineas per anum emittunt et egestionem sanguinolentam aut fellitatem uelut emutatio humoris; sed illa nausea a ueteribus indicata ab initio per nigra egestionem manifestabitur. Si hec signa uideris, scito hec superioribus intestinis causam habere quibus per cibos et potiones cause curande sunt.

2. Cura eorum qui intestinis minoribus laborant: escas et potiones accipere debent que stomachum non ledant, id est aqua ubi decoctum est citonia aut murta aut samsucum aut orizie aut siliqua greca aut lenticule aut rosa aut mala matiana aut ipoquistida aut gumen

**LXXXV. 2.** Cura eorum— sunt necessaria cf. *Lib. ter.* 71.4-5, 7 et *Sang.* 752, f. 269.

quod *EH*: -e *SPVR* || inferius *EHSPR*: ad -riora *V* || positum est *EH*: -ta sunt *S* de- e. *PR* deposita sunt *V* || quos *EHS*: -e *PVR* || potiones et *EHSPR*: uirtutes *V* || cibi *E*: -s *H* -orum *SPVR* || uirtutes *SPR*: -is *EH* et potiones *V* || clistere *EPVR*: -ria *HS* || curabuntur *ESPVR*: -ban- *H* || superiore loco *E*: -ra -a *H* -ribus -is *SPVR* || euenit *EHS*: -nerit *PVR* || procedunt *EHS*: pre- *P* -ent *V* -et *R* || sentiunt *ESPVR*: om. *H* || graui dolore *SPVR*: -em -em *EH* || *p.* umbilicum *add.* in *PVR* || intestinis *EHPVR*: -ne *S* || minoribus *PVR*: -ris *EH* -res *S* || sitim *ESPVR*: -tem *H* || egestionem sanguinolentam *EPVR*: -ne -ta *H* -nem -tam *S* || fellitas *PVR*: -a *EH* -am *S* || uelut *HSPV*: uel *E* u. est *R* || emutatio *EH*: -nes *V* mutatione *PR* imita- *S* || nigra egestionem *EH*: -m -m *S* -s (magnas *Renzi*) -s *PVR* || hec (hunc *Renzi*) *EHPVR*: hanc *S* || *p.* hec *add.* in *PVR* || superioribus intestinis *EHPVR*: -riorum -norum *S* || quibus – sunt om. *E* || quibus *HS*: -orum *PVR* || cibos *SPVR*: -is *H*.

2. *add. mg.* cura *V* || eorum *EHS*: eis *PR* enim *V* || *a.* qui *add.* talis adhibenda est *P*, talis adhibeatur (-betur *V*) *VR* || qui *E<sup>pc</sup>SPVR*: -a *E<sup>ac</sup>* -e *H* || *p.* qui *add.* de *S*, in *PVR* || intestinis – que *add. mg.* *V* || que *EPVR*: -i *HS* || aqua *EH*: -m *SPVR* || decoctum *EHS*: -a *PVR* || est *EHS*: sit *V* sint *PR* || murta (mir- *PR*) *EHSPR*: mirtus *V* || samsucum *codd.*: sari sucum *Renzi* || aut *EHSPV*: an *R* || orizie (-die *E*) *EH*: orlice *S* ordeum *PVR* || lenticule *EHSPR*: -a *V* || rosa *EHSPV*: -m *R* || ipoquistida *EHS*: -os *PVR* || gumen *EHS*: -i *PVR*.

aut dragantum aut amulum aut grossum mali granati. Constrictos cibos da eis qui stomachum non ledant, ut est tisana aut sparage aut cauliculi cimas aut porros leuiter coctos aut sorbas aut cassium ueterem assum et album uinum bibant et panem afrum siccum manducent. Et si minime fuerint, da eis trociscos dia spermaton aut tiriacam aut Adrianum aut Filonium et cetera que in Dinamidiis pro hac causa sunt necessaria. Ad disentericos: nimfee radices mundatas et tritas cum lacte caprino aut uacca montig<on>a lento igne coques ad tertias, colas et uteris manducandum uel bibendum; optime facit. Item rem *fisicum* ad dolorem tollendum: lenticule pollinis cum aceto uel uino uetere fermentata, exinde pannos duos inducis et imponis frequenter mutando unum ad uentrem et alium ad renes. Ad disentericos: butiro lib. I, piper unc. I, unum

---

---

dragantum *EHS*: -gagan- *PVR* || amulum *EHV*: -mo- *S* -mi- *PR* || mali granati *PR*: m. -um *V* -a -e *EH* -e -e *S* || constrictos *S*: -tis *EH* -torios *PVR* || cibos *HSPVR*: -is *E* || da *EHS*: -bis *PVR* || qui *SPVR*: -od *EH* || stomachum *ESPVR*: -o *H* || ledant *codd.*: -unt *E<sup>pc</sup>* || sparage *EHS*: -gum *PR* -ga *V* || cimas *EHS*: -me *PVR* || porros *ES*: -us *H* -um *PVR* || coctos *ES*: -us *H* -um *PVR* || aut *EHSPR*: uel *V* || sorbas *EHS*: -e *PVR* || cassium *EHS*: -ia *PVR* || ueterem *HS*: -re *E* utere *PVR* || assum *EHS*: -a *PVR* || et album uinum *EHS*: u. a. *PVR* || panem *SPVR*: -e *EH* || et si *EHS*: hec si *PR* si hec *V* || minime *EHSPR*: tandum non *V* || fuerint *EHP*: prof- *SVR* || trociscos *ES*: -us *H* -um *PVR* || tiriacam *SPVR*: -ca *EH* || aut adrianum *EHSPR*: uel a. *V* || *p.* que *add.* est *E* || dinamidiis *HSPVR*: -ies *E* || hac *HSPVR*: hec *E* || sunt *HS*: reperieris *PR* reperies *V om.* *E* || nimfee *S*: -ea *H* neffea *E* nefie *PR* nefrie (*add. mg.* id est renalis *V<sup>pc</sup>*) *V<sup>ac</sup>* || radices mundatas *EHSVR*: m. r. *P* || cum *ESPVR*: *om.* *H* || uacca *EHS*: -ino *PVR* || montig<on>a *conieci*: -tiga (*add. mg.* id est montana *E<sup>pc</sup>*) *E<sup>ac</sup>HS* -tico *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || colas et *EHSPV*: -ans *R* || *p.* uteris *add.* ad *PVR* || uel *EVR*: et *HSP* || rem *EHS*: res *PVR* || *fisicum scripsi*: ui- *EHS* -ca *PVR* || uel *EHS*: et *PVR* || uetere *ES*: -tus *H* -ri *PVR* || exinde *EHS*: et inde *V* in *PR* || inducis et imponis *E*: i. (*add-* *H*) et pones *HS* -es et -es *VR* -pones et -duces *P* || mutando *HSPVR*: -um *E* || et *EH*: *om.* *SPVR* || disentericos *SPVR*: -us *E* -is *H* || butiro *EHS*: -ri *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR*.

corpus facias, exinde in potione diuides singulas, in balneo dabis per triduum; hec potio antiquos disentericos sanare manifestum est. Disentericis: quinquefolia rad. man. III, uino uetere cal. VIII, mel cocl. III coques ad tertias, bibat ieiunus per triduum cal. I. Disentericis: de pane nitido<sup>66</sup> liscas III, de formatico III, oui testas III, nuce galica I, omnia usta ut carbones puluera facta, de cimino puluere, ouo pleno cum aliis pulueribus miscis in uino uetere cal. I, potione calida accipiat cum seuo hircino cocl. II. Item seuo hircino remisso et lac caprino, lixiua nitida ana conmiscis assidue bibat; utilis est. Disentericis: tormentalis rad. cum cariofile et piper in uino dabis cotidie. Alia: tanacita siluatica fartalia in lacte cocta de ouo et formatico condita manducet. Item apio scr. I,

---

facias *EHSPV*: -it *R* || exinde *EHS*: et hoc *PVR* || potione *EHS*: -s *PVR* || diuides *HS*: -is *E* -as *PVR* || *p.* singulas *add.* in potione *PR* || in balneo (-eum *S*) dabis *EHSV*: d. in b. *PR* || hec potio *EHS*: hanc -ionem *PVR* || disentericos sanare *EHSPR*: enim s. -terias *V* || disentericis *EH*: item d. *S* item *PVR* || quinquefolia *EH*: -ie *S* -ii *PVR* || uino uetere *EH*: -i -is *SPVR* || mel *EH*: -lis *SPVR* || coques *p.* tertias *transp.* *R* || coques *HSPVR*: -is *E* || *a.* bibat *add.* et *PVR* || triduum *ESPVR*: -duo *H* || disentericis *EHS*: item *PVR* || nitido *ER*: nito (-ict- *PV*) *HSPV* || formatico – lac caprino *add.* *mg.* *R'* || formatico (*add.* id est caseus uetus *V<sup>pc</sup>*) *EHSV<sup>ac</sup>*: far- *PR'* || oui – III *om.* *E* || oui *S*: -e *H* -orum *PVR'* || testas *SPV*: -is *H* -es *R'* || nuce *EHS*: -m *PVR'* || galica *EH*: -s *S* -m *PVR'* || usta *EHS*: hec urantur *PVR'* || puluera facta *EH*: facis *S* in -rem redigantur *PVR'* || cimino (cimo *E*) *EHP*: -ni *SVR'* || puluere *PV*: -ra *H* pul' *E* pulu' *S om.* *R'* || ouo pleno *EH*: -um -um *SPVR'* || aliis *ES*: -ias *H* supradicto *PVR'* || pulueribus *ES*: -era *H* -ere *PVR'* || miscis *ES*: -es *H* -e *PVR'* || uino uetere *EH*: -i -is *SPVR'* || *p.* I *add.* et *PVR'* || potione calida *EH*: -m -m *SPVR'* || seuo (seo *EH*) *EHS*: roseo *PVR'* || seuo (seo *H*) hircino *EH*: -um -um *SPVR'* || remisso *EH*: -um *SPVR'* || caprino *EH*: -um *SPVR* || lixiua nitida (-ta *H*) *EH*: -m -tam (*add.* *mg.* mixtam *V<sup>pc</sup>*) *SPV<sup>ac</sup>R* || conmiscis *ES*: -es *H* -e et *PVR* || *p.* est *add.* item *V* || tormentalis *conieci*: -tella *EH* -tille *SPVR* || cariofile *EHS*: -lo *PVR* || piper *EHS*: -re *PVR* || in *EHSVR*: cum *P* || dabis *EHS*: bibat *PVR* || alia *EHS*: -iud *PVR* || tanacita *EHPVR*: -te *S* || siluatica *EHPVR*: -ce *S* || lacte *ESPVR*: lac *H* || formatico *EHSV*: far- *PR* || apio *H*: -ii *ESPVR*.

galbano dr. III, stru[i]mo scr. III inter digitos conmiscis, exinde per triduum accipiat grana III dormito euntem, infantibus grana non maiora quam piper. Item bolo in modum fabe teris cum aqua frigida cal. I, ieiunus bibat. Alia: centinodia ius cal. S, aceto cal. S miscis, tepidum bibat et sanabitur. Item plantagine in aceto cocta cum uino bibat mensura cal. S.

3. Causa disentericorum que intestinis maioribus euenit, hoc est inferiore parte longaonis qui anum iungit. Sic intelligis: super pectinem et renes et umbilicum dolor tenet et quod egerint flegma sanguinea deponent et squibulas cum sanguine mixtas adsellant cum odore grauissimo; et adsellationem delectentur pondere et non possunt et prorsus leuare se nolunt. Dolor in ambobus testiculis et renibus tenet et sanguinem cum

**LXXXV. 3.** Cf. *Lib. ter.* 72.1-2, 73.1-2 et *Sang.* 752, f. 269-270.

galbano EH: -ni SPVR || III EHPVR: I S || stru[i]mo scripsi: -ruino EH -ruini S -mi PVR || conmiscis ES: -es H -e PVR || exinde EHS: et inde PVR || triduum ESPVR: -uo H || accipiat EHSP: -nt VR || dormito EH: -um PVR -ire S || euntem EHS: -ndo PVR || p. infantibus add. autem PVR || grana p. maiora transp. PR || a. quam add. dentur PVR || piper EHS: granum (-na R) -ris PVR || bolo EH: -um SPVR || teris EHS: om. PVR || aqua frigida EHS: -e -e PVR || p. I add. et PR || ieiunus HSPVR: om. E || alia EH: item PVR om. S || centinodia EH: -ie SPVR || ius EHS: succi PVR || aceto – S om. V || aceto EH: -i SPR || miscis ES: -es H conmisce PVR || a. bibat add. ut PVR || item ESPVR: om. H || plantagine EH: -m SPVR || cocta EH: -m SPVR || cum uino (-ni P) bibat EHSPV: b. c. -ni R.

3. a. causa add. de causa disentericorum cognoscenda V || causa EHS: -m PVR || que codd.: -i E<sup>pc</sup> || p. que add. in S || euenit EHSV: contigit PR || hoc EHS: id PVR || p. est add. in SR || inferiore EH: -ri SVR -ribus P || parte EHSV: -ibus P || longaonis SPVR: -ne E -nem H || anum EH: -o SPVR || iungit EH: -tur S coniungitur PVR || intelligis EHS: -es PVR || renes ESPVR: -is H || dolor ESPVR: -re H || quod EHS: cum PVR || egerint EH: -unt SPVR || p. flegma add. et HSV || sanguinea EHS: -neum PR -nem V || deponent EH: -unt SPVR || et EPVR: om. HS || sanguine HSPVR: -m E || mixtas SPVR: -um EH || adsellationem EHS: -ne PVR || delectentur EHS: -tantur PVR || a. pondere add. cum SPVR || et prorsus HSPVR: -um E || leuare se EHS: se l. PVR || nolunt EHSPV: uol- R || dolor EHPVR: -em S || testiculis E<sup>pc</sup> PVR: pestibul- E<sup>ac</sup> HS || renibus EPVR: -nes HS.

mucilagine et satis sordidum emittunt et solent pallidi et macri effici. Signa sic intelligis: ex quibus locis uulneribus sanguis descendit; si uulnus inmundum est in intestino maiore sanguis diuersis coloribus manauerit, hoc est nigro, subalbido et spumoso et cetera diuersa adsellantur. Si uulnus mundum est ita intelligis: sanguis purus sine stercore et non tanto fetore emittunt et ingelatam carnem habent.

4. Curatio eorum talis est: oleo roseo, tepido cum lana sucida super pectinem et renes inponendum est et in ipsis locis ubi sentiunt dolorem cataplasma bis ex polline fenogreci et polline tritici cum oximelle et pusca, conficis et uteris. Postea oleo simplice et oua II elixa id est uitella teris, tepefacto per clisterem inicias. Item alium clisterem: lacte caprino cum tisana conmiscis, inicias. Alium clisterem: plantagine ius cal. S, pentafilon ius cal. S, lacte caprino cal. S, oui uitella cruda IIII, ipsa teris, miscis ius et lac, addis

**LXXXV. 4.** Curatio – conmiscis inicias cf. *Lib. ter.* 74.1-4 et *Sang.* 752, f. 270.

mucilagine (mulc- *E*) *ESPVR*: -m *H* || intelligis *EHS*: -es *PVR* || locis uulneribus *EHS*: u. in his l. *PVR* || inmundum *HSPV*: -us *E* mun- *R* || in *HSPVR*: om. *E* || maiore *EHSPV*: -ri *R* || manauerit *EH*: -nabit *SV* -nat *PR* || hoc *EHS*: id *PVR* || est *SPVR*: om. *EH* || nigro *EHPVR*: -ger *S* || subalbido *EHPVR*: -us *S* || et *EHPVR*: om. *S* || spumoso *PVR*: -um *EH* spissus *S* || *p.* si *add.* autem *PVR* || est *EHS*: fuerit *PVR* || ita intelligis *EHS*: om. *PVR* || sanguis purus *EHPVR*: -inem -um *S* || *p.* non *add.* cum *PVR* || emittunt *EHS*: -titur *PVR* || ingelatam carnem *E*: -a -e *H* -um ut c. *S* carnes -tas *PVR*.

4. *add. mg. cura V* || oleo roseo *EH*: -eum -eum *SPVR* || tepido (*iter. H*) *EH*: -um *SPVR* || ex *EHSPV*: cum *R* || polline *EHPVR*: -nis *S* || polline *PR*: -is *EHS* om. *V* || tritici *PVR*: -ce *E* trici *HS* || conficis *EHS*: -ies *PVR* || uteris *EHSPR*: -ere *V* || postea *HSPVR*: preterea *E* || oleo simplice *EHS*: -eum -plex *PVR* || id est *EHSPR*: om. *V* || teris *EHS*: -es et *PVR* || tepefacto *EHS*: -tum hoc *PVR* || inicias *EHP*: -ies *SVR* || alium *EHSR*: -iam *P* -iud *V* || clisterem *EHSPR*: -re *V* || *p.* clisterem *add.* facies *PVR* || lacte caprino *EH*: lac -um *SPVR* || cum tisana conmiscis (om. *E*) *EH*: c. cum t. *S* c. t. miscebis et *PVR* || inicias – plantagine om. *E* || inicias *HS*: -ies *PVR* || alium clisterem *HS*: item -ia -eris *PR* item -iud *V* || plantagine *HS*: -nis *PVR* || ius *EHS*: uiridis *PVR* || pentafilon – *S* om. *PVR* || lacte caprino *EHS*: -tis -nis *PVR* || oui *H*: -ue *E* -ua *S* -uorum *PVR* || uitella cruda *SPVR*: -os -os *E* -ium -is *H* || ipsa *HSPVR*: -s *E* || teris *ES*: -e *HV* -es *PR* || miscis *ES*: -es *H* et permiscebis *PR* et permisce *V* || ius et *EHSV*: om. *PR* || addis *EHS*: -ens *PVR*.

mel cocl. III, tepefactum inicias; probatissimum est. Alia iniectio aptissima: fenogreci et lini semen separatim infundis in aqua et colas, coquis bene, exinde mitte de unaquaque cal. I, inter oleum et mel cal. I conmiscis, calidum colabis, tepefactum inicias. Cibis et potionibus utantur, sicut in febrientibus demonstrauius. Item disentericis si per egestionem sanguinis fluxum patiuntur: arnoglosam coctam uice fartalia ieiunus manducet; mox restringit. Item herbam plantaginem cum lenticula cocta manducet; mox restringit uentrem.

5. Curatio omnibus disentericis pariter curandis, utilissime habent medicine: initium dabis ilisirica den. IIII apud uino trita et colata bibat, si febricitet cum aqua calida. Coquis mel, ut uice emplastrum fiat, et ponis in pannos II et mastice puluerem

---

---

mel EHS: -lis PVR || p. III add. et PVR || inicias EHSPR: -cie V || lini SPVR: -no EH || infundis EHS: -es PVR || et colas coquis (-es HS) bene EHS: et coques b. et -abis et PVR || exinde EHPVR: et inde S || mitte EHS: -es PVR || p. I add. et PVR || inter ESPVR: item H || oleum et mel EHS: m. et o. PVR || conmiscis ES: -es cal. I H -ens PVR || p. colabis add. et PVR || inicias EHSPR: -ies V || cibis ESPVR: -us H || disentericis EHS: ad -cos PVR || si per EHS: et super PVR || a. sanguinis add. et PVR || patiuntur EHS: -tientes PVR || coctam EHSV: om. PR || uice (ut PVR) – manducet EHPVR: m. i. uice f. S || mox codd.: maxime Renzi || restringit EHS: str- PVR || herbam plantaginem PVR: er' -ne E -nis HS || lenticula EHSPV: -m R || cocta EHS: om. PVR || manducet EHSPV: -nt R || restringit uentrem EHS: stringit PVR.

5. curatio EH: cura SPVR || omnibus disentericis EH: d. o. S -nium -corum PVR || curandis HS: -das E -dorum PVR || p. curandis add. que S || utilissime EH: -am S -um PVR || habent EH: -et S -es PVR || medicine EH: -am S manducet PVR || a. initium add. in SPV || initium EHPVR: -io S || a. dabis add. si PVR || ilisirica EHS: ilice PR ilirice V || IIII EHSV: III PR || apud EHPVR: cum S || uino EHS: -um PVR || a. trita add. ut PR || trita EH: -m SPVR || colata EH: -m SPVR || febricitet E: -tat PVR -briet H -brit S || coquis ES: -es H -e PVR || ut uice EHSPR: ad modum V || emplastrum EH: -tri SPVR || fiat EHSPR: om. V || ponis (-es HS) EHS: extendas V om. PR || in pannos II EHSPR: super II p. V || et EHS: om. PVR || mastice – uentrem EHSPR: super aspergas quia p. masticum et sic imponas uentri u. V || mastice E: -is S -um PR || puluerem SPR: -ra H pul' E.



superspargis, unum ponis ad uentrem, alium ad renes; statim stringit. Et si nimium strinxerit, fac eis cataplasma ex euis rad. coctas cum axungia tritas super uentrem et renes imponis; lenit. Alia: pollinis ordeï, lini semen et fenogreci semen, absintii flores, plantaginis semen, cimino tantum, hec omnia puluera facis, apud mel conficis, panno inducis uentri et renibus imponis. Trociscus Faustini<ani><sup>67</sup> disentericis optimus et ualde utilis est, qui per clisterem iniciendus est. Recipit: calco cecaumeno dr. X, lapidis calco dr. II, sanderace dr. II, arsenicon dr. IIII, carta combusta dr. IIII, calce uiua unc. I, aspalto dr. IIII, omnia puluerata in sucum arnoglose colligis et formes trociscos singulos pensantes dr. II. Exinde unum resoluis in sucum lenticule cal. II et per clisterem inicias, ita ut antea una hora inicias ei sal muria non satis acra cum aqua calida cal. II. Item

**LXXXV. 5.** Trociscus – cal. II cf. Cass. Fel. 48.17.

superspargis EHS: -es P -e R || ponis EHS: -es PR || a. alium add. et PR || ad EHSPR: super V || statim stringit EHPVR: stringit s. et sanat S || nimium HPVR: -ia E -is S || eis ESPR: ei HV || cataplasma EHPVR: -m S || ex EHSPV: om. R || coctas EHSPR: -tis V || a. cum add. et PVR || cum EHSPV: om. R || tritas EHSPR: -tis et sic V || et renes EHSPR: om. V || imponis EHS: -es PR -as V || (add. et S) lenit EHS: et -ter PR om. V || alia EHS: -iud PVR || et EHS: om. PVR || semen EHVR: om. SP || absintii HSPVR: -io E || plantaginis HPVR: -ine ES || cimino ES: -ni HPVR || tantum EHS: -umdem PVR || hec EHPVR: he S || puluera H: in (om. R) -erem PVR pul' E pulu' S || facis EHS: rediges et PVR || conficis EHS: -ies PVR || panno EHS: -is PVR || inducis EHS: -ens PVR || a. uentri add. et V || uentri HSPVR: -em E || renibus HSPVR: -nes E || imponis EHS: -es PVR || faustini<ani> conieci: -ni ESPVR -niam H || est EHS: om. PVR || iniciendus HSPVR: -um E || cecaumeno EHS: -eni PVR || calco EHS: -ci PVR || sanderace (-da- PV) EPV: -ca HS -ci R || arsenicon HS: -sinagon EPVR || IIII EHSPR: II V || carta combusta EHS: -te -te PVR || calce EHSP: -cis VR || uiua S: -uo E -ue HPVR || aspalto EHS: -ti PVR || a. omnia add. hec PVR || puluerata SPV: -s EH -rizata R || sucum EH: -co SPVR || arnoglose SPVR: -sa EH || colligis HS: -ges PVR -lle E || formes S: -is EH -abis PVR || trociscos ESPVR: -us H || pensantes ESPVR: -pantis H || resoluis EHS: -es PVR || sucum EHVR: -co S -ci PR || et EHSPV: om. R || clisterem EHSPR: -re V || una hora EHSV: om. PR || ei EHS: eis PVR || sal muria EHS: s. -m PV s. marinum R || acra EHS: -m PVR || aqua calida EHS: -e -de PVR.

herbe proserpinacie sucus ciat. IIII aceto tantum ieiunus mane et dormitatione bibat. Si de hac potione non curabitur desperatio est grauis. Alia probatissima in omnibus medicinis: macir, tormentalis, cariofile ana pondera teris cum uino et mel modice, coquis ad medias, dabis ieiuno per ebdomadam. Sed melior est macir que tantum habet per se bibere scr. S, piper grana V, mel parum cum uino cal. minore per dies IIII. Si non succurrit mitte macir ut scr. I penset, teris, conmiscis piper et mel uino cum superius diximus; aliud non est melius. Item de cimino trito ouo pleno, de uino cal. S miscis; da bibere. Item cariofile cum melle et adipe de lardo bibat utique sanabitur. Potio

---

---

herbe proserpinacie (*add.* id est corigiole  $V^{pc}$ )  $SPV^{ac}R$ : er' -cia  $EH$  || sucus  $EHS$ : -ci  $PVR$  || aceto tantum  $EH$ : aliud t. a.  $S$  -ti -tumdem  $PVR$  || ieiunus  $EHSR$ : -ni  $V$  || dormitatione (-itio-  $E$ )  $EH$ : ad -mitionem  $S$  -mitum eundo  $PVR$  || bibat  $EHSR$ : -nt  $V$  || *p.* si *add.* graui  $V$  || de  $ESPVR$ : *om.*  $H$  || curabitur  $EHSR$ : -ratur  $V$  || est grauis  $EHSR$ : sequitur  $V$  || alia  $EHS$ : -iud  $PVR$  || probatissima – medicinis et *add.* *mg.*  $V^{pc}$ , expertum  $V^{ac}$  || probatissima  $EHS$ : -um  $PVR$  || macir *conieci*: -cer (*add.* *s.* id est meracis  $V^{pc}$  ut *uid.*) *codd.* || tormentalis *conieci*: -tella  $EHS$  -tillam (*add.* *s.* id est ualerianam  $V^{pc}$ )  $PV^{ac}R$  || pondera  $EHS$ : -re  $PVR$  || teris  $EHS$ : -es  $PVR$  || mel  $EHS$ : -le  $PVR$  || modice  $EHS$ : -co et  $PVR$  || coquis  $ES$ : -es  $HPVR$  || ad medias  $EHS$ : ad terciam uel ad -iam et  $PR$  ad tercias uel ad m. et  $V$  || ebdomadam  $HSPVR$ : -da  $E$  || macir *conieci*: -cer *codd.* || que  $HSPV^{pc}R$ : qui  $E$  *om.*  $V^{ac}$  || tantum habet (*deb-*  $S$ ) per se  $EHSR$ : *p.* se t. (*add.* *mg.* habet  $V^{pc}$ )  $V^{ac}$  || bibere  $EHPVR$ : -bi  $S$  ||  $S$   $EHS$ :  $I$   $S$   $PVR$  || piper  $EHS$ : -ris  $PVR$  || mel  $EHS$ : -lis  $PVR$  || uino  $EHS$ : -ni  $PVR$  || *p.* cal. *add.*  $S$   $HS$  || minore  $HSPVR$ : -m  $E$  || *p.* minore *add.* bibat  $PVR$  || *a.* si *add.* quod  $PVR$  || succurrit  $ESPVR$ : -rrerit  $H$  || macir *scripsi*: -cer *codd.* || penset  $SPVR$ : -at  $EH$  || teris  $EHS$ : -ens  $PVR$  || conmiscis  $ES$ : -es  $H$  -e  $PVR$  || piper et mel  $EHS$ : cum (et  $V$ ) -re et -le  $PVR$  || uino cum  $EH$ : cum u. ut  $S$  et u. sicut  $PVR$  || aliud  $EHPVR$ : altera  $S$  || non est melius (-ior  $ES$ )  $EHS$ : n. inuenitur m.  $PR$  m. n. inuenitur  $V$  || de cimino trito  $EHS$ : -ini  $PVR$  || ouo pleno  $EHS$ : -um -um  $PVR$  || *p.* pleno *add.* de oleo pleno  $HS$  || de uino  $EHS$ : -ni  $PVR$  ||  $S$   $EPVR$ :  $I$   $HS$  || miscis  $ES$ : -es  $H$  -ens  $PVR$  || da  $HSPVR$ : -s  $E$  || *p.* da *add.* eis  $H$  || cariofile  $EHSPV$ : -is  $R$  || de  $EHSPV$ : uel  $R$ .

disentericis optima: costo, piper, mel cum uino benefacta potione et de lardo pinguamen et crappas supermittis, calidum bibat. Disentericis probata: cimino ouo pleno cum ipsa testa assum et tritum addis mel ouo pleno, aceto pleno, oleo pleno terendo conmiscis, non colatum bibat; si ipsam potionem uomit periculum ostendit.

**LXXXVI. 1.** Ad ciliacorum id est quiliacis, hoc est solutio assidue et satis sordida et difficilis. Euenit ex reumatismo et uulnerationes intrinsecas. Morbi tenentes exinde fluxum uentris habent assidue. Qui hoc patiuntur hec signa habent: sitim infinitam et fastidium ciborum, cui nisi cito medicina succurrerit graue periculum habent et non dubitat mors.

**LXXXVI. 1.** Cf. *Lib. ter.* 30.1 et *Sang.* 752, f. 270.

*a.* costo *add.* de PVR || piper EHS: -re PR et -re et V || mel EHS: -le PVR || cum EHS: et PVR || benefacta EH: bono facta S -m PVR || potione EHS: -m PVR || lardo EHS: -i PVR || pinguamen EHS: -mine PVR || supermittis EH: -as S -es PVR || calidum EHS: -am PVR || disentericis EH: item d. S ad idem PVR || probata EHS: -um PVR || cimino EHS: -ni PVR || ouo pleno EHS: -um -um PVR || cum – ouo pleno *om.* HS || ipsa PVR: -o E || testa PVR: -o E || addis E: -e PVR || mel E: -lis PVR || ouo pleno E: -um -num PVR || aceto pleno *p.* oleo pleno *transp.* R || aceto pleno EHS: -ti -um PVR || oleo pleno EHS: -ei -um PVR || conmiscis ES: -es H -e PVR || ipsam potionem ESPVR: -a -ne H || uomit EHPVR: -muerit S.

**LXXXVI. 1.** *a. cap. add.* de solutione assidua S, ad quiliacos P'V'R' || ad ciliacorum EH: ad -cos VR -ca S *om.* P || id est EH: que et S *om.* PVR || quiliacis EHPVR: -ca grece passio S || hoc est EHS: e. PVR || assidue EH: -ua SPVR || reumatismo EPVR: -ma HS || uulnerationes HPVR: -nis E -ne S || intrinsecas EH: -ca S fiunt -cus PVR || morbi EHS: -um PVR || tenentes EHPV<sup>pc</sup>R: -tis S -nens V<sup>ac</sup> || exinde EHS: et inde PVR || assidue EHS: *om.* PVR || hec signa EHS: s. h. PVR || habent EHS: sunt PVR || *p.* ciborum *add.* et defectionem habent membrorum PVR || cui EHSPR: quibus V || non dubitat (*add.* ei S) mors EHS: n. est -bia m. PR -bia n. adest m. V.

2. Cura eorum esse debet: cataplasma facis ex dia f<o>enicon id est dactulos V, uino infundis et citonia purgata I et mala matiana II bulliant cum pane afro et sicco, addis mel quod sufficit, coquis uice cataplasma super pectinem usque ad umbilicum per triduum imponis. Si opus est per totum uentrem similiter facias, ita ut ipsos dies potionem dabis siliqua greca et semen plantaginis et nucleos acinarum, in aqua bulliant et dabis eis eadem die aquam bibere, per aliud triduum bibant. Trociscus dia spermaton uel Filonium aut Adrianum, secundum disciplinam quod in Dinamidiis legimus, et oriza manducent et sucum ipsius bibant. Et lac caprinum coques cum lapidibus fluminalibus ad tertias exinde dabis cal. I, si febris est lac non dare eis quia omnibus febrientibus lac uenenum est; similiter caseum recentem. Mala granata uetusta, mespilas et sorbas lenticulam et murtam, citonia et ros Siriacum, coquuntur omnia, ipsum ius bibant et

---

**LXXXVI.** 2. Cura eorum – in Dinamidiis habentur cf. *Lib. ter.* 31.1-5 et *Sang.* 752, f. 270-271.

---

2. *add. mg. cura V* || cura (-tio *H*) – debet *EH*: c. e. hec esse d. *PR* -tio e. talis est *S* hos ergo sic curabis *V* || cataplasma *EHPVR*: -m *S* || facis *EHS*: -ies *PVR* || f<o>enicon *scripsi*: fin- *HPVR* finitic- *E* finirichon *S* || a. uino *add.* in *SPVR* || infundis *EHS*: -es *PR* -e *V* || citonia purgata *I* *EH*: -ium -um *I* *S* ium *I* -um *PVR* || addis *EHS*: -e *PVR* || mel *EHS*: -lis *PVR* || coquis *E*: -es *HS* et -e *PVR* || a. uice *add.* et *PR* || cataplasma *EHS*: -matis *PVR* || a. usque *add.* et *PVR* || imponis *EHS*: -ne et *PVR* || per *ESPVR*: om. *H* || similiter facias (-iat *EH*) *EHS*: f. s. *PVR* || ita ut *EHSPR*: et in *V* || ipsos dies *EH*: -is -ebus *S* -a die *PR* in -o die *V* || potionem *EHPVR*: -es *S* || dabis *EHS*: des *PR* das *V* || p. dabis *add.* hec est *S* || siliqua greca *EHS*: -m -m *PVR* || nucleos *EPVR*: -eus *H* -ei *S* || acinarum *EHS*: sardin- *PVR* || a. in *add.* et *PR* || eadem die *EHPVR*: eisd- -ebus *S* || a. aquam *add.* ipsam *S* || aliud *HSPVR*: -ium *E* || trociscus *EH*: -os *SPVR* || uel *EHPVR*: aut *S* || filonium aut adrianum *EHSPR*: a. aut f. *V* || quod *EHS*: -e *P* -am *VR* || dinamidiis *HSPVR*: -ies *E* || oriza *EHS*: -m (criteri *Renzi*) *PVR* || caprinum *HSPVR*: -no *E* || coques p. fluminalibus *transp. R* || coques *HSPR*: -is *E* om. *V* || p. lapidibus *add.* prius coctum *V* || fluminalibus *HSPVR*: -lis *E* || exinde *EHS*: et inde *PVR* || si – eis *E*: si f. est non dabis e. *HS* si non febricitat egrotus *PR* si febricitat egrotus l. n. dabis *V* || similiter *EHPVR*: et *S* || caseum recentem *EPVR*: -eus -cens *HS* || mespilas *EHS*: -la *PR* nespil- *V* || sorbas *EHSV*: -a *PR* || siriacum *HSPVR*: sirica cum *E* || coquuntur (-quan- *S*) *EHS*: -ques *PVR* || a. ipsum *add.* et *VR*, et in *P*.

cetera quod quiliacis prosunt sicut in Dinamidiis habentur. Si hec omnia minus inualescent, fac eis trociscos Faustiniani disentericis et quiliacis quibus omnium probatissimum est. Potio quiliacis et disentericis: laricis unc. V, mel dispumato unc. III, ouorum uitella cocta II, uino uetere scr. III, hec omnia mixta tamdiu teris donec densitatem mellis habeat, in buxide repones, exinde dabis in modum auellane si non febricitat ex uino calido. Aut ipsum medicamen sub lingua teneat donec liquescat et transglutiat; incredibiliter succurrit egroto. Item cineres coquis calidas, cribratas, aceto conmixto uentrem et renes inlinies; certissime uentris abundantiam stringit. Potio quiliacis macir, cariofile, marmore puluis ana scr. I das cum uino uetere calido; mirabilis est.

---

**LXXXVI. 2.** Potio quiliacis – ex uino calido cf. Marcell. *med.* 27.76.

---

quod *EH*: -e *SPVR* || dinamidiis *HSPVR*: -ies *E* || habentur *EHPVR*: dicunt- *S* || *p.* si  
*add.* autem *V* || inualescent *ES*: -unt *HPR* nil prefecerint *V* || trociscos *ESPVR*: -us *H* ||  
faustiniani *ES*: -tiane *H* -tini *PVR* || disentericis *EHS*: ad -cos *PVR* || et – disentericis  
*om.* *HS* || quiliacis *E*: -cos *PVR* || quibus – est *E*: quod e. illud o. *p.* *PVR* || potio  
*EHS**SPV*: -tero *R* || et *PVR*: *om.* *E* || *p.* disentericis *add.* aptissima *PVR* || mel dispumato  
(-ti *S*) *EHS*: -lis -ti *PVR* || III *EHS**PR*: II *V* || ouorum *HSPVR*: oua- *E* || cocta II *EHS*: II  
*c.* *PVR* || uino uetere *EHS*: -ni -ris *PVR* || teris *EHS*: -es *PVR* || habeat *EHS*: -eant *PVR*  
|| buxide *ESPR*: pix- *HV* || repones *E*: -is *HS* -ne *PVR* || exinde *EHS*: et inde *PVR* || ex  
*EHS*: in *PVR* || egroto *HSPVR*: -um *E* || coquis *ES*: -es *HPVR* || calidas *ER*: -is *H<sup>pc</sup>S* -  
os *H<sup>ac</sup>PV* || cribratas *ESR*: -os *PV* -bellatas *H* || conmixto *EHS*: -misce et *PVR* ||  
inlinies *HVR*: -nis *S* -nes *P* -nebis *E* || certissime – stringit *EHS**PR*: -mum est *V* ||  
uentris abundantiam *S*: a. u. *PR* -em a. (-ia *H*) *EH* || a. quiliacis *add.* ad *EHPVR* ||  
quiliacis *EHS*: -os *PVR* || macir *conieci*: -cer *codd.* || cariofile *EHP*: -lo *S* -li *VR* ||  
marmore puluis *EHS*: -ris -ueris *PVR* || s. ana *add.* id est equali *S'* || das *EHS*: -bis *PVR*  
|| uetere *EHS*: -ri *PVR* || calido *ESPVR*: *om.* *H* || mirabilis est *EHS*: -le est *PR* est etiam  
-le *V* || *p.* est *add.* item ad quiliacis uel disentericis rumice cimas man. I quinquefolia  
man. milfolio man. plantagine man. mentastro man. bissiculario rad. man. tormentilla  
man. ipirico man. reomatica man. reopontico piper ruta ana unc. I facias exinde puluera  
et das bibere cum uino *HS*.

**LXXXVII. 1.** Ad ilio col<on>, colica et ilio passio, sic intelligis: sentiunt tamquam scissum sit id est quod Greci ilio col<on> uocant, consueti colicus appellant. Hoc est quibus stercus et urinalis meatus in labore sunt positi ut non preualent naturalem officio suo reddere, sed tumor et dolor super pectinem usque umbilicum ascendit, et in parte dextera uel sinistra et totius inferiore parte uentris uel intestinis maioribus usque ad anum. Aliquando ad renes et ilia uertitur dolor et usque ad splenem uel partes epatis ascendit. Sic intelligis: quando urina et digestio uertitur in naturali officio suo dolor minuit, sequitur laborantibus parua febricola, et nausea patiuntur, uentrem non facilem habent et uentositas conclusa est inter cutem et membrana quod Greci peritoneon dicunt, consuete uulgus mappa uocant, id est que uentrem sub cutem circumuestit.

---

**LXXXVII. 1.** Cf. Cass. Fel. 51.1 (sentiunt – scissum cf. *Lib. ter.* 69.2 et *Sang.* 752, f. 266; sed tumor – epatis ascendit cf. *Lib. ter.* 69.1 et *Sang.* 752, f. 265).

---

**LXXXVII. 1.** *a. cap. add.* ad ili colum quod colica dicitur *P'*, ad colicam passionem *V'*, ad ilii colum *R'*, de his qui digerere nec mingere ualent *S ut uid.* || ad – intelligis *om.* *P* || ad *EHVR: om. S* || ilio col<on> *conieci:* iliocol *EH -ii -lum VR om. S* || *a. colica add.* quod est *VR* || colica *EHVR: -m S* || et ilio (*-ii R*) passio *EHR:* que iliam -nem *S p.* et ilii *V* || intelligis *EHS: -es VR* || tamquam *EHSV:* quasi *PR* || scissum *EHS: -i PVR* || sit *HS:* sint *EPVR* || id est *EHS: om. PVR* || ilio col<on> *scripsi:* iliocol *EHS -ii -um PVR* || consueti *EHPVR: -te S* || colicus *EH: -os SPVR* || appellant *EHPVR:* uocamus *S* || est *EHPVR: om. S* || quibus *PVR: -od E -od de H -i de S* || stercus *EHPVR: -ore S* || urinalis meatus *EHPVR: -li -u S* || sunt positi *EHS: -ta s. PVR* || ut *EH:* et *SPVR* || preualent *EH: ual- SPVR* || naturalem *EH: -e SPVR* || officio suo *EH: -ium -uum S -ium PVR* || usque *EH: u. ad S et u. ad PVR* || totius *EHS: in -ta PVR* || inferiore *EHP: -es S -is V -i R* || parte *HPVR: -is E -es S* || *p.* uel *add. in PV* || maioribus *PVR: -ris E -re H -res S* || *a. ilia add. ad S* || uertitur *EHSV: reuer- PR* || et *EHPVR: om. S* || intelligis *EHS: -es PVR* || naturali *HSPVR: -le E* || minuit *EH: -tur SPVR* || laborantibus *EHS: -ntes PVR* || nausea *EH: -m SPVR* || non facilem (*-le H*) *EHS: f. n. PVR* || et *EHS: om. PVR* || uentositas conclusa est *EPVR: -atem -sam HS* || cutem *EHSV: corium PR* || membrana *EHS: -m V -um PR* || quod *EHPVR: -am S* || peritoneon *scripsi: -nian S -nia EH -rizeon PV phytoniam R* || consuete *SPVR: -ti EH* || uocant id est *EH: u. hoc e. S om. PVR* || que *HSPVR: -i E.*

2. Signa hec sunt: stercus quod egerint sanguinem intermixtum cum humore flegmatico et est in longaone qui ano iungitur flegma frigida inligata, quod Greci cordapsus uocant, id est molesta et acutissima passio cum abstinentia uentris. Sic intelligis: frigus patiuntur, uentum et squibala egerere non possunt, pondus delectat eos et obsequium uentris, sed non faciunt et nihil accipere uel traicere ualent et corpus eis uertitur in colore fuscato. Aliquotiens uox eis intercluditur uel interseritur, ructare uolunt et non possunt. Nascitur hec causa ex ruptione aut quassatione uiscerum aut in ipsis uitalibus membranis contigit deriuatio, uel fungos uenenatos comedunt aut alium cibum indigestibilem et malorum cruditatem sumunt quod Greci deleterion dicunt. Si imperiti medici hec signa non intellexerint errorem patiuntur, putant eos nefreticos esse cum causa est similis, sed tamen magnam inter se habent distantiam, quia nefretici

---

**LXXXVII. 2.** Signa – uolunt et non possunt cf. *Lib. ter.* 69.1-2, *Cass. Fel.* 51.2 et *Sang.* 752, f. 265-266.

Nascitur – deleterion dicunt cf. *Cass. Fel.* 51.2.

Si imperiti – alienatus est cf. *Lib. ter.* 69.3-4 et *Sang.* 752, f. 266.

---

2. egerint *ES*: -unt *HPVR* || sanguinem *EHS*: -eum est et *PVR* || est in *EPVR*: e. *H* ex *S* || longaone *SPVR*: -m *EH* || qui ano *SPVR*: -e -um *H* quia non *E* || iungitur *EHS*: coniu- *PVR* || flegma *EHPVR*: -m *S* || frigida inligata *EH*: -m -m *S* -um -um *PVR* || cordapsus *scripsi*: car- *EH* cardapsum *PVR* cardapis *S* || id *EHPVR*: que *S* || molesta *SPR*: -ia *E* -tissima *V* modestia *H* || acutissima *HSPVR*: angust- *E* || intelligis *EHS*: -es *PVR* || *p.* patiuntur *add.* nec *PR* || uentum *EHSPR*: *om.* *V* || squibala *EH*: -s *PVR* siuola *E* || egerere *HSPVR*: gerre *E* || non *EHSV*: *om.* *PR* || *p.* possunt *add.* nec etiam uentum *V* || ualent – ructare *om.* *R* || ualent (uell- *E*) *EHS*: uolunt *V* possunt *P* || corpus eis *EHSV*: color eius *P* || uel – possunt *om.* *S* || interseritur *P*: -ra- *H* -rantur *E* intercipitur *V* || ructare *PV*: rupt- *EH* || quassatione *HSPVR*: -tio *E* || aut – deriuatio *p.* deleterion dicunt *transp.* *PVR* || uitalibus *SPVR*: -lis *EH* || contigit *EHSPV*: constringit *R* || *p.* uel *add.* si *PVR* || fungos uenenatos (*om.* *R*) *SPVR*: -us -us (-natatus *E*) *EH* || comedunt *EHSPV*: -det *R* || et *EHS*: et si *PVR* || cruditatem *HSPV*: -deli- *ER* || sumunt *SPVR*: -ent *EH* || greci *ESPVR*: -ce *H* || deleterion *EHS*: dilent- *PVR* || dicunt *ESVPR*: -citur *H* || hec signa *EHSV*: *om.* *PR* || *a.* putant *add.* et *S* || putant *EHS*: -antes *PVR* || nefreticos (-us *E*) esse *EHS*: e. n. *PVR* || est similis *EH*: sit s. *S* s. e. *PVR* || quia *EHPVR*: *om.* *S* || nefretici *HSPVR*: frenet- *E*.

sanguinem meiant aut arenas cum urina emittunt, cum colici talia non faciunt quia quod egerint per anum emittunt. Aliquando cum in parte sinistra euenit dolor, spleneticos esse dicunt sed longam inter se distantiam habent: splenetici tument et scirosin habent, colici uero in longaone et intestinis laborant, pro hoc colicus a splenetice longe alienatus est.

3. Curabitur sic: in partibus dolentibus cataplasmas, id est super pectinem usque ad umbilicum et ilia usque ad renes et anum et ubicum pulsauerit dolor. Si fortes sunt a balneis deducendi sunt sepius et in lecto calido cooperientur ut leuiter sudent. Postea unguentum idroleon<sup>68</sup> in cubiculo calido uel contra focum fortiter perungis maxime in partibus dolentibus, manibus perfricabis quamdiu ferre possunt et memineris quod clisteriabis, sicut intrinsecas passiones demonstraui. Et post diem tertium clistere expleto da ei catapodias primo die VIII, iterum die septimo VIII, inde quinta die VIII, deinde tertio die VIII. Ipsas catapodias sic facis: aloe dr. III, agarico dr. I, enterionis dr.

---

**LXXXVII. 3.** Curabitur – pulsauerit dolor cf. *Lib. ter.* 70. 1 et *Sang.* 752, f. 266.

---

*a.* sanguinem *add.* namque *S* || meiant (-iu- *S*) *EHS*: mingunt *PVR* || arenas *EHSV*: -am *PR* || cum colici *EHPVR*: -ci uero *S* || faciunt *EHSVR*: -iant *V* || egerint (-eri- *S*) *EHS*: -unt *PVR* || dolor *HPVR*: -ri *E* -rem *S* || spleneticos *HPVR*: -us *E* -nis *S* || distantiam *a.* inter *transp.* *V* || splenetici – habent *om.* *Renzi* || longaone *HSPVR*: -m *E* || intestinis *HSPVR*: test- *E* || pro *EHS*: et propter *PVR* || hoc *SPVR*: hec *E* eo *H* || colicus *EHSV*: -ci *PR* || alienatus est *EHSV*: -ti sunt *PR*.

3. *add. mg.* cura *V'R'* || curabitur sic *EHSVR*: *om.* *P* || pulsauerit dolor *EHSV*: d. p. *PR* || fortes sunt *S*: -i est *EH* dolor e. *PVR* || a balneis *EH*: ad -eos *E* ad -ea *PVR* || deducendi sunt *ESPV*: -us est *H* descendendi s. *R* || cooperientur *EH*: -ian- *SPVR* || unguentum *EHS*: -to *PVR* || uel *EHS*: *om.* *PVR* || perungis *EHS*: -es *PVR* || in partibus dolentibus *EHS*: -tes -ntes *PVR* || manibus *HSPVR*: -nus *E* || possunt *EHS*: poterunt *PVR* || clisteriabis *EHS*: -res *PR* -rizes *V* || p. sicut *add.* ad *PVR* || tertium *ESPV*: -io *H* || expleto *EHS*: -ta *PVR* || da ei *EHS*: dabis *PVR* || primo *EHS*: -a *PVR* || inde quinta die *EHS*: d. q. *PVR* || VIII *EHSVR*: VIII *V* || deinde *EHS*: *om.* *PVR* || tertio die *EH*: d. t. (-ia *S*) *SPVR* || p. ipsas *add.* autem *PVR* || facis *EHS*: -ies *PVR* || agarico *EHS*: -ci *PVR* || enterionis *scripsi*: in- (*add.* colocinzidos *H<sup>pc</sup>*) *EH<sup>ac</sup>S* interionum *PR* interiorum coloquintide *V*.



I, diagridio dr. III ista omnia in puluerem delicatissimum rediges et in sucum cauli colliges, exinde facias catapodias XC. Post hec omnia da ei antidotum iusti cocl. I cum aqua calida cal. I, bibat per dies V. Postea druppa man. III, cum aqua sest. III, coques ut unus sest. deficiat, addis piper grana XC et calidum cum uino mixto bibat mane et sero; si potius bibere uelit, uinum ferro calefactum bibat et interuallum uinum modice frigidum et album bibat et sanabitur. Cibi eorum tales sint sicut in multis dictum est. Si hec omnia in minus preualerint et uires permiserint, flebotomandi sunt in cruribus super talones interiores et clisteres fortiores adhibebis et uentrem molliant et purgant, et super loca dolentia cucurbitandi sunt ita ut antea sub cucurbitas unges ex oleo laurino. Et si minime fuerint adiutoria colligis herbas bonas agrestes XX, ortenses similiter ana man. I, sale alexandrino galo[xe]nas<sup>69</sup> II, mittes in caldaria cum aqua modia II tamdiu coques

---

**LXXXVII. 3.** Si hec omnia – purgant cf. Cass. Fel. 51.3.

Super loca dolentia – laurino cf. *Lib. ter.* 70.3 et *Sang.* 752, f. 267.

---

diagridio *EHS*: -ii *PVR* || ista *EHS*: hec *PVR* || puluerem *H<sup>pc</sup>SPVR*: pul' *E* puluera *fort.* *H<sup>ac</sup>* || delicatissimum *SPVR*: -a *EH<sup>ac</sup> om.* *H<sup>pc</sup>* || rediges *HSPVR*: -is *E* || sucum *EH*: -co *SPVR* || cauli *ES*: -le *H* -lis *PVR* || colliges *HSPVR*: -is *E* || exinde *EHS*: et *PVR* || facias *EHS*: -ies *PVR* || da *EHS*: -bis *PVR* || iusti *HSP*: -ico *E* -ini *V<sup>pc</sup>R om.* *V<sup>ac</sup>* || aqua calida *EHS*: -e -de *PVR* || cal. *EPVR*: cocl. *HS* || a. bibat *add.* et *PVR* || postea *HSPVR*: preterea *E* || druppa *scripsi*: drumbe (-m *S*) *EHS* drombe *PVR* || aqua *EHS*: -e *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || unus *EHPVR*: -um *S* || addis *EHS*: -es *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || mixto *EHS*: -um *PVR* || a. si *add.* et *PVR* || potius *ES*: -tus *H* plus *PVR* || uelit *EHS*: uoluerit *PVR* || uinum *SPVR*: -no *EH* || calefactum *SPVR*: -to *EH* || a. interuallum *add.* post *S* || interuallum *EHS*: -o *PVR* || uinum (-o *EH*) modice *EHS*: m. (-um *PR*) u. *PVR* || sint *EHSV<sup>pc</sup>*: om. *PV<sup>ac</sup>R* || sicut *HPVR*: cum *E* ut *S* || est *EHSVR*: om. *P* || in *EHS*: om. *PVR* || preualerint *EHSPR*: contule- *V* || et – permiserint om. *PVR* || super *ESPVR*: -pra *H* || talones *EHS*: -los *PVR* || interiores *EHS*: in -ri uena *PVR* || clisteres fortiores *EHSVR*: -ere -tius *P* || et *EH*: ut *SPVR* || uentrem molliant (-iat *P*) *EHPVR*: m. u. *S* || purgant *EH*: -ent *SVR* -et *P* || unges *ES*: -as *HPVR* || ex *EHS*: om. *PVR* || et si *EH*: si hec *S* et hec si *PVR* || fuerint *EH*: profu- *SPV* proficiunt *R* || colligis *EH*: -es *SV* -e *PR* || agrestes *HSV*: agris *E om.* *PR* || ortenses *HSPVR*: -is *E* || sale alexandrino *EHS*: -lis -ni *PVR* || galo[xe]nas *conieci*: galoxen- *EHS* galass- *PVR* || mittes *HPVR*: -is *E* -e *S* || caldaria *EHS*: -m *PVR* || aqua *EHS*: -e *PVR* || modia *EHS*: -iis *PVR* || a. tamdiu *add.* et *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E*.

ut soluent. Postea ipsa decoctione temperata cum oleo abundantissimo mittis in anfora ipsam decoctionem et egrotum intus imponis ut finis umbilicum habeat, et manibus renes et pectinem usque ad anum et umbilicum fouendum est ut omnia intrinseca et forinseca molle fiant. Tunc subito extergis et in lecto calido cooperis et clisteriabis eum calidum quia clisteris frigidum contrarium est, et ante clisterem satiabis eum. Postea cimino torrere facis scr. I, sal scr. I, piper grana XXX terendo commiscis in uino cal. I, bibat cum aqua calida.

4. Oportet colicis et disurie quod Greci epitesin<sup>70</sup> uocant, clisteres et catartica curare ut stercora uetusta deponant. Et si non possunt tunc ex folliculo curam adhibeas supradicta intestinorum uerticula, dirige intestina bu<bu>la cubito unius et supino iacente clunibus subposito et per podicem incias, folliculo er<e>mizato uento inflabis usque egrotus

---

**LXXXVII. 3.** Cimino torrere – aqua calida cf. Cass. Fel. 51.9.

**LXXXVII. 4.** Tunc ex folliculo –ptigmata dabis cf. Cass. Fel. 51.13.

---

ut *EHS*: donec *PVR* || soluent *EH*: -uantur *SPVR* || postea *HSPVR*: preterea *E* || ipsa decoctione *EH*: i. -tio *S* -m -m *PVR* || temperata *EHS*: -m *PVR* || abundantissimo *EH*: -e *SPVR* || mittis *EHS*: -es *PVR* || anfora *EH*: -m *SPVR* || ipsam decoctionem *EHS*: om. *PVR* || a. egrotum add. ipsum *PVR* || imponis *EHS*: pones *PVR* || finis *HSPVR*: -es *E* || umbilicum *EHSV*: -us *PR* || manibus *EHS*: -nes *PVR* || a. renes add. et *EPVR* || pectinem *EHS*: -ten *PVR* || fouendum est *EHPVR*: -ues *S* || molle *EH*: -i *S* -ia *PVR* || extergis *EHS*: -gas *PVR* || lecto (len- *E*) calido *ESPVR*: c. l. *H* || cooperis *EHS*: -ias *PVR* || clisteriabis *EHS*: -riza- *PVR* || eum *EHSVR*: cum *V* || calidum *EH*: -do *PVR* om. *S* || clisteris *EHS*: -re *PVR* || contrarium *EHPVR*: -ius *S* || cimino *EH*: -um *PSVR* || torrere *PVR*: ture *EHS* || facis *EHS*: -ies *PVR* || p. facies add. et *P* || sal *EHS*: -is *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || commiscis *ES*: -es *H* -e *PVR* || uino *E*: uno *HSPVR* || I *ES*: om. *HPVR* || a. bibat add. ut *PVR*.

4. colicis *EHS*: -os *PVR* || disurie *EH*: -iis *S* -ias *PR* -ios *V* || clisteres *H*: -ris *E* -ra *S* -re *PV* clistem *R* || catartica *EHS*: -co *PVR* || supradicta *EH*: -m et ad *PVR* -scripta *S* || dirige *PVR*: -gere *EHS* || intestina *EHPVR*: -norum *S* || bu<bu>la conieci: buli *EH* bulum *PVR* om. *S* || cubito *EHS*: -ti *PVR* || supino *HSPVR*: -ne *E* || iacente *EHS*: -ti et *PVR* || et *EHS*: om. *PVR* || folliculo *EHS*: -lum et *PVR* || er<e>mizato conieci: ormi-codd. || inflabis *EHSVR*: et sufflab- *P* || p. usque add. dum *SPVR*.

uentum ad stomachum sentiat. Tunc *auliscum* extrahis et spungia calida expressa podicem obtrudis ne refrigetur uentus et clisterem paratum incias et iterum spungia podicem obtrudis, cum nimia adsellare uoluerit, tolle spungiam omnia stercorea uetusta excludit. Deinde uentrem et precordias ex calefactionibus cum oleo sufficienter ptigmata dabis. Postea mitte rape semen lib. I, fabe lib. II, stercus columbinum lib. I teris cum melle, coques uice cataplasma in linteo extensum, calidum super pectinem et ilia et renes imponis nocte una; ibi sit prodest. Item ad ilio col<on> quamuis ueterem sanabitur: mentastri purgati quod III digiti rapiunt, maratriti semen cocl. II, apii semen cocl. II, piper trito cocl. III; hec minutissime teris, puluerem facis, de ipso puluere quod duo digiti leuant cum uino optimo ciat. IIII ieiunus bibat per triduum, continuo utatur,

---

sentiat *p.* uentum *transp.* *S* || *auliscum conieci:* colis- (eol- *V*) *EPVR* follisc- *HS* || extrahis *EHS:* -as *PVR* || podicem *HSPVR:* -ce *E* || obtrudis *EHS:* -es *PR* -e *V* || ne – obtrudis *om.* *PR* || refrigetur *E:* -figeat *V* refretus *H* referretur *S* || podicem *HSV:* -ce *E* || obtrudis *EHS:* -es *V* || a. cum *add.* sed *PVR* || nimia *EH:* -ium *SPVR* || uoluerit *HPVR:* -int *E* nol- *S* || tolle *EHPVR:* -is *S* || spungiam *HSPVR:* -ia *E* || a. omnia *add.* et sic *PVR* || stercorea uetusta *EHS:* u. (inu- *R*) s. *PVR* || excludit *EHS:* -duntur *PVR* || uentrem *EHS:* -tri *PVR* || precordias *ES:* -ia *H* iis *PVR* || calefactionibus *PVR:* -nis *E* -nes *H* -ne *S* || sufficienter *HS:* -ti *PVR* -em *E* || ptigmata *scripsi:* stig- *codd.* || dabis *EHSV:* adhibeb- *PR* || postea *HSPVR:* preterea *E* || semen *EHS:* -inis *PVR* || fabe – lib. I *om.* *S* || II *EH:* I *PVR* || stercus columbinum *EH:* -coris -ni *PVR* || teris *EHS:* -ens *PR* -es *V* || coques *HSPVR:* -is *E* || cataplasma *EHS:* -atis *PVR* || extensum *EHSPR:* -tendatur et *V* || ilia et renes *EHSPR:* r. et i. *V* || imponis *EHS:* -es *PR* apponatur *V* || nocte una ibi sit *EHS:* et i. sit n. u. *PVR* || prodest *EHSPR:* *om.* *V* || ilio col<on> *scripsi:* i. col *EH* i. -lum *S* ilii -lum et *PVR* || ueterem *EHS:* -tus sit tamen *PVR* || purgati *SPVR:* -to *EH* || quod *EH:* -antum *SPVR* || rapiunt *ESPVR:* -ient *H* || maratriti *SPVR:* -tro *EH* || semen *EHS:* -inis *PVR* || apii – II *om.* *E* || apii *SPVR:* -io *H* || semen *HS:* -inis *PVR* || piper trito *EHS:* -ris -i *PVR* || cocl. III *EPVR:* III c. (*add.* I *S*) *HS* || teris *EHS:* -ens *PVR* || puluerem *PVR:* -ra *H* pul' *E* pulu' *S* || facis *EHS:* -ias et *PVR* || ipso puluere (-m *R*) *ESPVR:* -a -ra *H* || quod *EHSPR:* quantum *V* || leuant *EHPVR:* rapiunt *S* || uino *EHS:* -ni *PVR* || optimo *EH:* -mi *VR om.* *SP* || IIII *ESPVR:* III *H* || a. per *add.* et *PVR* || continuo *EHSPR:* cum uino *V* || utatur *EPVR:* -tan- *HS*.

digestionem facit et sanitatem reducit. Ad ilio colo<n>: interrusco sambuci, similiter de ebulo, de ulmo, cipero, alumen, brasica, aloe, mel, micas de pane ana mensura, unum corpus facis, in sartagine calefacis, super umbiculus imponis et non tollis usque dum maiorem et minorem soluat causam; et tanacitam bibat cum paucis granis piperis. Ad ilio colo<n>: cassia, croco, mirra, costo, spico, cinamo, erungii rad. cipero, xilobalsamoana pondera teris, cernis, cum albumen oui colligis, fingis trociscos singulos pensantes scr. I; exinde secundum uires mane ieiunus accipiat, si febricitat cum aqua calida.

**LXXXVIII. 1.** Ad longaonem quod Greci tenesmon uocant, id est passio intestinorum causa que sine colica passione laborant; id est desiderium uentris cum

---

**LXXXVIII. 1.** Cf. *Lib. Esc.* 29.1-2 et *Sang.* 752, f. 246.

---

ad ilio colo<n> *scripsi*: ad i. -lo *EH* ad i. -lum *S* ad ilii -um *PR* aliud ad colon *V* || interrusco *EH*: -um *SV* -us *PR* || sambuci *EHS*: de -co *PVR* || similiter (*add.* et *R*) *EHPVR*: et *S* || ebulo *ESV*: -li *H* ob- *PR* || cipero *EHS*: -re *PVR* || brasica *EHSPR*: -ci scissi *V* || *p.* mensura *add.* assumens *PVR* || facis *EHS*: -ias et *PVR* || calefacis *EHS*: -actum *PVR* || imponis *EHS*: -es *PVR* || tollis *EHS*: -es *PR* -as *V* || soluat *HSPVR*: -uit *E* || tanacitam *SPVR*: -ta *EH* || paucis granis *HSPVR*: -ca -na *E* || ilio colo<n> *scripsi*: i. -lo *EH* i. -lum *S* ilii -lum *PVR* || cassia *EHS*: -m *PVR* || croco *EHS*: -um *PVR* || mirra *EHS*: -m *PVR* || costo *EHS*: -um *PVR* || spico *EHS*: -am *PVR* || cinamo *EHS*: -mum *PVR* || erungii *conieci*: -gie *HS* iringi *PVR* || cipero *EHS*: *om.* *PVR* || xilobalsamo *EHS*: -mum *PVR* || pondera *EHS*: -re *PVR* || teris *EHS*: -es *PR* -ens *V* || cernis *EHS*: -ens et *PR* -es et *V* || albumen *EHS*: -ine *PVR* || colligis *EHS*: -ens *PVR* || fingis *EHS*: -ens *P* -es *R* facies *V* || exinde *EHSPR*: et inde *V* || febricitat *EPVR*: -briet *H* -brit *S* || *p.* calida *add.* et antidotum teodocion bibat. Potio ad ilio colum (-lo *H*) cornu ceruino terendo (teneros *H*) rotellas VIII coel. VIII alautas cum suis (-as *H*) plumis (-as *H*) VIII stercus lupi similiter (*add.* facias puluera *H*) cum melle distemperas et facias confectum et das in modum auellane probatum est *HS*.

**LXXXVIII. 1.** *a. cap. add.* ad longaonem *V'R'* || ad (*om.* *S*) longaonem *EHSVR*: *om.* *P* || quod *EHPVR*: -am *S* || greci *ESPVR*: -ce *H* || uocant *EHSPR*: dicunt *V* || id – intestinorum *EHPR*: *p.* est i. *S* id e. i. *p.* *V* || causa *SPVR*: -m *EH* || que *HS*: -i *E* quia *PVR* || *p.* laborant *add.* patientes *PVR*.

magno pondere, reumatismo et uentris obstrusio cum spissa, mucilenta aut sanguinolenta stercora reddunt, assellationem uentris difficultatis egestionem cum magno labore et aliquando sine morsu sunt. Sic intelligis intestinus est crassus: colligens in se flegma frigida, pro hac causa stercus officio suo digeri non possit, sed magis in flegma frigida conligatus est. Euenit hec causa maxime in frigore nimio, ex indigestione uel frigidis potionibus.

2. Curatio eorum talis est adhibenda, sicut Galienus ad Claudionem scripsit: lauacra calida et unguenta et constrictis cibis utendi sunt. Catartica et antidota que huic cause prodesse cognoueris ut est tiriaca aut Adrianum aut Filonium aut trociscos diaspermaton. Et si hec minime senserint, catapodias clisteria fortiora adhibenda sunt ut ad intrinsecas passiones scripsimus, hoc est unguentum tetrafarmace aut ex lepora unguis

*p.* magno *add.* dolore et *V* || *p.* pondere *add.* et *PVR* || obstrusio (-tu- *S*) *EHS*: -sione *PVR* || aut – egestionem cum *add.* *mg.* *V* || aut sanguinolenta *EHS*: et -guinea *PV'R* || reddunt *EHS*: -ntur *PV'* -det *R* || assellationem *EHS*: -es *PV'R* || difficultatis *E<sup>pc</sup>HS*: et (*om.* *E*) -tes *E<sup>ac</sup>PV'R* || egestionem *EHS*: -nis *PV'R* || *p.* magno *add.* dolore et *V* || et *EHSPR*: sunt *V* || morsu *HSPVR*: -so *E* || sunt *EHSV*: *om.* *PR* || intelligis *EHS*: -es *PVR* || intestinus *HS*: -is *E* -um *PVR* || est crassus *EH*: *c.* *e.* *S* -ssum *PR* grossum *V* || colligens in se *EHS*: in se -git *PVR* || frigida *EHS*: -um et *PVR* || pro – frigida *om.* *HS* || officio suo *E*: per -ium -uum *PVR* || digeri *PR*: gerre *E* impleri *V* || *p.* possit *add.* nec digeri *V* || in flegma frigida (-um *PR*) *EPR*: a frigido *V* || conligatus est *EHS*: -um *e.* *PR* constringitur flegmate *V* || frigidis *EHSPV*: -dum *R* || potionibus *HSPR*: -tibus *V* puc' *E*.

2. *add.* *mg.* cura *V'R'* || curatio – scripsit *om.* *P* || curatio – est *EHSR*: curantur ergo *V* || adhibenda *EH*: *om.* *SVR* || claudionem *EHS*: -dium *VR* || *p.* unguenta *add.* adhibenda sunt *PVR* || constrictis cibis *EHP*: -tos -bos *S* -ti -bi *VR* || utendi sunt *EPR*: -um est *H* utantur *S* adhibendi *s.* *V* || que *HSPVR*: -od *E* || cause *HSPVR*: -a *E* || *a.* ut *add.* ministrabis *PVR* || tiriaca aut *EHSPR*: *t.* *V* || trociscos *ESPVR*: -us *H* || catapodias *EHS*: -ie et *PVR* || clisteria fortiora (-ris *E*) *EHS*: -res (-re *V*) -res *PVR* || adhibenda *EHS*: -de *PVR* || ad *ESPVR*: *om.* *H* || scripsimus *EHSPR*: ostendim- *V* || hoc est *EHPVR*: et *S* || unguentum *EHPVR*: -to *S* || tetrafarmace *EH*: -co *S* -cum *PVR* || lepora *H*: -pe- *EP* -re *SR* lopera *V* || unguis *EHS*: -es *PVR*.

renes et subtus umbilicum usque ad anum maxime loca dolentia fricabis. Cataplasmas et uaporationes calidas utiliter mutando et balneis utantur aliquando et in asso balneo oleo puro unguantur omnia membra maxime loca dolentia.

**LXXXIX. 1.** Ad anum. Anus enim multa habet nomina: alii edram dicunt, alii podicem, alii stalem<sup>71</sup>, alii conodoon<sup>72</sup>, alii fincteri<sup>73</sup> uocant. Anum dicimus propter inanitionem uentris et corporis et ab anuli rotunditate nomen accepit; et est circulus ductilis et rectum recipit longaonem et per ipsum stercora sunt egerenda et restrictiua. Et in ipso orificio ani multe fiunt cause, id est ragadas et hiantis glandulas, condilomatas, acrocordonas, uerrucas, emorroidas et ibi pu[s]cias diuersorum generum in magnitudine granorum fabe uel pisi, aliquando ut auellane fiunt, aliquando tumor eminens ut ipsum

---

**LXXXIX. 1.** Anus enim – rectum recipit cf. *Vindic. gyn.* 14

Et in ipso orificio – sunt honesti cf. *Lib. Esc.* 42.1-2, 6-7 et *Sang.* 752. f. 257-258 (in ipso orificio – claudere uideatur cf. *Gloss. med.* 77.10-15).

---

renes *ESPVR*: -is *H* || *p.* anum *add.* et *PVR* || cataplasmas *EHS*: -matibus *PVR* || uaporationes calidas (-is *H*) *EHS*: -dis -nibus *PVR* || et in *HSPVR*: in *E* || loca dolentia *EHPVR*: d. l. *S*.

**LXXXIX. 1.** *a. cap. add.* de multis infirmitatibus *S*, ad anum *P'R'*, ad ani uicia *V'* || ad anum *EHVR*: *om. SP* || enim *EHVR*: namque *P om. S* || habet nomina *EHPVR*: n. h. *S* || *p.* edram *add.* grece *S* || dicunt *EHS*: uocant *PVR* || podicem *EHPVR*: pudich- *S* || stalem *EHPVR*: etal- *S* || conodoon *EHS*: codoon *PVR* || fincteri (fict- *E*) *EHS*: ficterum *PVR* || uocant *EHS*: *om. PVR* || (*add.* nos *S*) anum *EHS*: -us namque *PVR* || dicimus *EHS*: -citur *PVR* || anuli (*add.* etiam *PVR*) *SPVR*: -lo *EH* || rotunditate *ESPVR*: -m *H* || et rectum *EHS*: qui r. *PVR* || stercora sunt egerenda *EH*: sunt s. egesta *PR* st. -runtur *V* -runtur st. *S* || restrictiua *EHPR*: -tringuntur *S* stringuntur *V* || orificio ani *EHS*: a. o. *PVR* || multe *HSPVR*: -as *E* || fiunt *EHPR*: sunt *V* perueniunt *S* || cause *HSPVR*: -as *E* || id est *EHS*: *om. PVR* || ragadas *EH*: -die *SPVR* || *a.* et *add.* scilicet *PR* || hiantis *EH*: -tes *SPVR* || glandulas *EH*: -le *SPVR* || condilomatas *conieci*: -do- *EH* -ta *SV* -te *PR* || acrocordonas *scripsi*: -de- *EH* -dene *S* -dines *PR* -cornides *V* || uerrucas *EH*: -ce *SPVR* || emorroidas *EH*: -de *PVR* -rrodie *S* || pu[s]cias *scripsi*: pusc- *EHS* pustule *PVR* || generum *SPVR*: -ra *EH* || *p.* generum *add.* fiunt *PVR* || magnitudine *SPVR*: -m *EH* || granorum fabe *EHSPR*: f. g. *V* || pisi (*add.* et *V*) *PVR*: -s *EH* -e *S* || eminens ut *EHPVR*: e. ita ut *S* || ipsum orificium *HSPVR*: -so -cio *E*.

orificium claudere uideatur; pro his omnibus suprascriptis passionibus adhibenda sunt adiutoria. Cum causa in turpissimo loco et indecore sunt positi et non curati precadunt. Non solum ipse anus tumescit sed et alia membra que prope sunt et ueretri inmunda uulnera et sordida uel maligna inde fiunt. Si medici propter turpitudinem uel fetorem ipsas inmunditias non extergant diligenter, curando aut palpando non succurrunt egroto, tunc manifestantur antiquorum dicta ex talibus medicis multi sunt aduocati sed in opere pauci sunt honesti.

2. Curatio super memoratas passiones ani intelligis sic: si ex longaone quod Greci stalem dicunt, euenit dolor aut ipse foras exit, clisteriabis sic: mittis cantabro ex frumento sest. II, maluas fas. II, brionia rad. fas. I, sambuci interrusco uel folia tenera fas. I, sal cal. I, aqua sest. VI coques ad tertias, colabis de ipsa coctione cal. II, inter

**LXXXIX. 2.** Clisteriabis sic – incias per triduum cf. *Sang.* 752, f. 258.

*a.* pro *add.* et *PVR* || suprascriptis *ESVR*: -tas *H* -pradict- *P* || passionibus *ESPVR*: -nes *H* || *a.* adhibenda *add.* reperta *PVR* || *a.* cum *add.* et *PVR* || cum causa (-se *S*) *EHSPR*: quia *V* || loco *EHS*: *om.* *PVR* || indecore *EHS*: -ro *PVR* || sunt positi (-te *S*) *EHS*: -ta sit loco (*add.* hec passio *V<sup>pc</sup>*) *PV<sup>ac</sup>R* || et *EHS*: *om.* *PVR* || curati (-andi *R*) *EHPVR*: -te *S* || precadunt *EHS*: decid- *PVR* || *a.* non *add.* quia *PVR* || anus tumescit (int- *S*) *EHSPV*: t. *a.* *R* || ueretri *EHP*: ueteri *S* uentri *VR* || inmunda *EHPVR*: inde munda *S* || si medici *EHS*: sed m. si non *PVR* || non *EHS*: *om.* *PVR* || extergant *PVR*: -unt *E* extinguunt *HS* || aut *EHSPV*: an *R* || succurrunt *EHSPV*: -rrerunt *R* || egroto *HSPVR*: -um *E* || manifestantur *SPVR*: -tabitur *E* -tabuntur *H* || ex – aduocati *EHS*: quia multi (*om.* *R*) medici uocantur *PVR* || talibus medicis *ES*: -lis -ci *H* || *p.* medicis *add.* quia *S* || in – honesti *E*: in o. s. p. h. *H* p. s. in o. perfecti *S* p. h. (*om.* *V*) o. reperiuntur *PVR*.

2. *add. mg.* ad exituram ani *P'*, cura *V'R'* || curatio – sic *om.* *P* || *p.* curatio *add.* ad *VR* || super *EHSV*: -pra *R* || passiones ani *EHS*: a. p. *V<sup>pc</sup>R* p. *V<sup>ac</sup>* || intelligis sic *EHS*: quas s. -es *VR* || longaone *HSPVR*: -m *E* || quod *EHPVR*: -am *S* || euenit *EHSPV*: -nerit *R* || foras (-is *E*) exit (-ierit *R*) *EHSPR*: e. -ris *V* || clisteriabis (-riza- *PVR*) sic *EHPVR*: *om.* *S* || mittis *EH*: -es *SPVR* || (*add.* de *S*) cantabro *EHS*: -bri *PVR* || ex frumento (form- *H*) *HPVR*: ex formente *E* -ti *S* || maluas *EHS*: -arum *PVR* || brionia *EH*: -ie *SPVR* || sambuci – cal. I *om.* *PVR* || cal. *E*: cocl. *HS* || aqua *EHS*: -e *PVR* || *a.* coques *add.* et *PVR* || coques *HSPVR*: -is *E* || *a.* colabis *add.* et *PVR* || *p.* ipsa *add.* autem *PV*, ante *R* || *p.* coctione *add.* assumes *PVR* || *a.* inter *add.* et *PVR*.

oleum et mel mundum cal. I conmiscis, tepefactum inicias per triduum. Aliud: lixiua de nogario cum uino facta in cubiculo calido aut contra focum fouendum est cum pinicellis calidis. Postea diligenter cum spungis extergis, arefacto inungis et reprime intus. Postea cineres ex uite factas, cribratas et aloe puluis conmiscis, superspargis. Et aloe, tus cum lacrima de ouo teris et ungis in circuitu anum. Et si nimis exit, fomentabis ex aqua salsa et ex ciclamino similiter facias. Item si foris exit, facis puluerem de gallis dr. V, alumen dr. I, prius anum curas de uino uetere calido, tunc superspargis, puluerem statim reuertitur sicut antea fuerat. Medicamen ad ragad[i]as quod Greci condilomatas appellant, hoc est litargiro unc. III, cerusa unc. III, mastice unc. III, cera unc. VI, iusquiami sucus lib. I, oleo mirtino lib. I, que sicca sunt teris, conmiscis, cerotum facis et cum opus est tolle medicamen, teris in mortario plumbeo cum oleo rosaceo aut

---

**LXXXIX. 2.** Medicamen ad ragadas – emplastrum et uteris cf. Cass. Fel. 74.4.

---

oleum *ESPVR*: -eo *H* || mundum *ESPVR*: -do *H* || conmiscis *EHS*: -es et *PR* -ens *V* || nogario *EH*: nuca- *SPVR* || aut contra – est *EHS*: f. est aut c. focum *V* faciendum e. aut (an *R*) c. f. *PR* || postea *HSPVR*: preterea *E* || cum spungis extergis (-es *S*) *EHS*: -ges cum s. *PVR* || arefacto *EHS*: -tis et *PVR* || inungis *EHS*: -es *PVR* || reprime *EHPVR*: -is *S* || postea *HSPVR*: preterea *E* || cineres *p.* uite *transp.* *S* || factas *EH*: -os et *PVR* -cis *S* || cribratas *EHS*: -os *PVR* || aloe *EHS*: -s *PVR* || puluis *EH*: -uerem *PVR* pulu' *S* || conmiscis *ES*: -es *H* -ens *PVR* || superspargis *EHS*: -es *PR* -e *V* || aloe *EHSPV*: -n *R* || *p.* aloe *add.* et *PVR* || tus *EHSV*: uiscum *PR* || cum *EHSV*: de *PR* || lacrima *HSPVR*: -mo *E* || teris *EHS*: -e *PVR* || ungis *EHS*: inunge *PVR* || *p.* aqua *add.* calda *V* || ciclamino *EHS*: -ne *PVR* || item – et uteris *om.* *E* || foris *HV*: -as *S* fincteris *PR* || facis *HS*: fac *PR om.* *V* || puluerem *PVR* -era *H* pulu' *S* || gallis *SPVR*: -as *H* || alumen *EHS*: -inis *PVR* || curas *HSPV*: -es *R* || uetere (-ri *PVR*) calido *SPVR*: -tus -dum *H* || tunc *HS*: deinde *PVR* || superspargis *HS*: -es *PVR* || puluerem *PVR*: -uis *H* pulu' *S* || sicut *H*: ut *SV* cum *PR* || fuerat *HS*: -rit *PV* fuit *R* || *add. mg.* ad ragadias *P'V* || ragad[i]as *scripsi*: -ias *SPVR* -gulas *H* || quod *EPR*: -as *SV* || condilomatas (-dolo- *H*) *HV*: -ta *PR* -dolomaton *S* || hoc est *HS*: *om.* *PVR* || litargiro *HS*: -ri *PVR* || III *HPVR*: IIII *S* || cerusa *HS*: -se *PVR* || mastice *HS*: -um *PR* -is *V* || III *SPVR*: *om.* *H* || cera *HS*: -re *PVR* || sucus *HS*: -ci *PVR* || oleo mirtino *HS*: -ei -ni *PVR* || teris *HS*: -es et *PVR* || conmiscis *S*: -es *H* -ens *PVR* || facis *HSPR*: -ies *V* || est *HS*: fuerit *PVR* || tolle *HS*: -s *PVR* || medicamen *HS*: de -mine et *PVR* || teris *HS*: -es *PVR* || rosaceo *SPVR*: -ato *H*.



mirtino donec pinguescat et linis locum; si uolueris de ipso medicamine facies emplastrum et uteris. Item ad anum et condilomatas et ignitas inflammationes et dolore nimio: oui uitella assum teris cum oleo et uino, superimponis. Alia ad scabiem uel ulcera quod Greci ragad[i]as appellant: mittis oleo roseo cum oui albumen mixto, ungis loca, si collectiones facit et eruperit mox de absintio imponis, quod si fistulauerit cum sulphur inflammabis aut comburis sicut in chirurgicis scripsimus. Item facis mortariolum et pistillum plumbeum, mittis oleo roseo partes II, uino optimo partem I, simul teris ut spissitudinem mellis habeat et nigrescat, exinde dolorem perungis dormitum eunte, ita ut antea uaporabis dolorem ex calda ubi coxerit lini semen et fenugreci aut altea, et cum spungia extergis et calidum perungis de ipso medicamen suprascripto. Et si magnus est tumor in orificium ani ut eum claudat, oui uitella dura et

---

linis HS: illines PVR || a. si add. et PVR || facies SPVR: -cis H || item – superimponis om. S || add. mg. ad condilomata et dolorem V || et condilomatas PVR: -dolo- EH || ignitas (-a R) inflammationes (-flationis E) EHPR: i. ignitas V || dolore nimio EH: -m -ium PVR || assum EH: -a PVR || teris EH: -es PVR || oleo et uino EPVR: u. et o. H || superimponis EH: et (om. V) -es PVR || add. mg. ad scabiem et ragadias V || alia EH: -iud SPVR || scabiem HPVR: -ia E -iam S || ulcera EHS: uisce- PVR || quod EHPVR: -e S || ragad[i]as scripsi: -ias EPVR -is HS || appellant EHS: uocant PVR || mittis EHS: -es PVR || oleo roseo EHS: -eum -eum PVR || oui albumen (-mine V) EHV: a. (-mine PR) o. SPR || mixto EHS: -um et PVR || ungis EHS: -e PVR || eruperit EHPVR: -pit S || imponis HS: -ne EV -nes PR || sulphur EHS: -ure PVR || comburis EH: -es SPVR || facis EHS: -ies PVR || mortariolum ESPVR: -iolo H || pistillum plumbeum ESPVR: -lo -eo H || mittis EHS: -es PVR || oleo EHS: -ei PVR || roseo EHS: -ei PR om. V || uino optimo EH: -i -i SPVR || teris EHS: -es PR -ens V || ut EHSPR: donec V || exinde EHS: et inde PR ex eo V || perungis EHS: -es PVR || dormitum HSPVR: -to E || eunte EH: -ti S eundo PVR || uaporabis EHS: -res PVR || coxerit EHS: -is PVR || lini HSPVR: -no E || fenugreci EHS: -cum PVR || altea EHS: -m PVR || extergis EHS: -ge PVR || perungis EHS: -es PVR || ipso EHS: om. PVR || medicamen EHS: -mine PVR || suprascripto SPVR: super- H superscriptum E || p. si add. tam S || orificium EHS: -io PVR || ut eum EHPVR: ita ut ipsum S || claudat HSPVR: -et E || oui uitella dura EHS: o. -um -um PV -illum o. -rum R.

rosaceo cum modico uino teris ut spissum sit et nigrescat; exinde inungis ad mansionem intus et foras.

**3.** Item ad ragadas et emorroidas ani et ficum qui ibidem dominari solet: arsenicon et sulphur equale mensura mittis in mortario plumbeo cum oleo modice, tamdiu teris ut spissitudinem habeat ex plumbeo colore sentiat, exinde frequenter inunges; utilissimum est. Emplastrum ad causas ani: cera punica dr. IIII, adipe anserino dr. II, cerusa dr. IIII litargiro dr. I conficis et uteris. Ad ragadas, emorroidas et ficum in ano: galbano, resina pinea, butiro soluis, addis aloe puluerem et piper modice conmiscis, cum lana calida imponis, si opus est sepius mutabis. Item emorroidas que sanguinem manauerint: folia ficaria summa tere usque dum leniscant, in uino nigro em. I bibat; profluuium reprimat.

rosaceo *EH*: -eum *SPVR* || modico *HSPVR*: -ce *E* || uino *EHS*: -ni *PVR* || teris *EHS*: -es *V* ueter- *PR* || *p.* nigrescat *add.* coques *R* || exinde *EHS*: et inde *PVR* || inungis *E*: ung- *HS* -es *PV* unges *R* || ad mansionem *EHS*: *om.* *PVR* || foras *EHPR*: -is *SV*.

**3.** *add. mg.* ad emorroidas *P'* || ragadas *EH*: -ias *SPVR* || ficum *SPVR*: -co *EH* || qui *ESPVR*: -e *H* || arsenicon (-um *V*) *HSV*: arsinagon *EPR* || equale *EH*: -li *SPVR* || mensura *EHSPV*: pondere *R* || mittis *EHS*: -es *PVR* || cum *EHS*: et *PVR* || oleo *EHSV*: -ei *PR* || modice *EHS*: -cum *PR* -co *V* || teris *EHS*: -es *PVR* || ex *EH*: et *SPVR* || plumbeo *EH*: -ei *PR* -eum *SV* || colore *EH*: -m *SPVR* || sentiat *EHS*: trahat *PV* habeat *R* || exinde *EHS*: et inde *PVR* || inunges *EPVR*: -is *HS* || cera punica (*om.* *S*) *EHS*: -e -ce *PVR* || adipe anserino *EHS*: -pis -ni *PVR* || cerusa *EHS*: -se *PVR* || *a.* adipe *transp.* litargiro dr. I *S* || litargiro *EHS*: -ri *PVR* || conficis et *EHS*: -ce et *V* -cens *PR* || uteris *EHS*: -re *PVR* || ragadas *EH*: -ias et *PVR* garradie *S* || ficum *SPVR*: -co *EH* || ano *SPVR*: -um *EH* || galbano *EHS*: -um *PVR* || resina pinea *EHS*: -m -m et *PVR* || butiro *EHS*: -um *PVR* || soluis *EHS*: -es *PVR* || addis *EHS*: -es *PVR* || aloe *EHS*: -s *PVR* || puluerem *SPVR*: -uis *H* pul' *E* || piper *EHS*: -ris *PVR* || modice *EHS*: -cum *PVR* || conmiscis *ES*: -ces *H* -ce et (*om.* *R*) *PVR* || imponis *EHS*: -ne *PVR* || *a.* si *add.* et *PV* || sepius *EHSPV*: -pe *R* || mutabis *EHSPR*: in- *V* || *p.* item *add.* ad *SPVR* || que *HSPVR*: -i *E* || *p.* que *add.* sepius *V* || sanguinem *EHSPR*: -ne *V* || manauerint *SPVR*: -it *EH* || folia ficaria *EHS*: -iorum -rii *PVR* || summa (*iter.* *P*) *EHSPR*: -e *V* || usque *HSPVR*: us *E* || *a.* in *add.* et *PVR* || uino nigro *EHS*: -i -i *PVR* || reprimat *EHS*: -et *PR* enim stringit *V*.

Item emorroidas: caprifici folia puluerem facis, exinde bibat in aqua calida cocl. I; mirum est. Item ad ragadas: in mortario plumbeo et pistillo cerusa et oleo teris in ipso donec densitatem mellis habeat ut nigrescat et inungis; bene operatur. Si uolueris citius sanare, galbano miscis cum aqua modice ubi coxerit malua, exinde fouebis; beneficium est. Puluera emorroidas in anum probatissima: turiones de nucario siccas et piper anapondera puluera facis, cum digito tangis dormito eunte; cum dies claret initium miraberis effectum. Item ad anum qui uermes habet ex ipso natos: pulmonem calidum mox sublatum anum imposito statim uermiculi in pulmone adherebunt; cum extraxeris remitte, sepius facis celerius mundat.

**XC. 1.** Ad ossa uel neruorum aut musculorum dolorem. Eustacius hoc medicamem

---

---

(add. ad S) emorroidas EHS: om. PVR || caprifici SPVR: -prafice EH || folia EHS: de - iis V de (om. P) caprifoliis PR || puluerem PVR: -ra H pul' E pulu' S || facis EHS: -ias PVR || exinde EHS: et inde PVR || in EHSVR: cum P || cocl. I EHS: om. PVR || ragadas H: -ias ESPVR || cerusa EHS: -m PVR || oleo EHS: -eum PVR || teris EHS: -es PVR || in ipso EHS: om. PVR || ut EHS: et PVR || inungis EHS: -es PVR || galbano EHS: -um PVR || miscis E: -ces H con- S -cebis PVR || aqua EHS: -e PVR || modice EHS: -co PVR || ubi ESPVR: ibi H || coxerit ES: -at H cocta fuerit PVR || exinde – probatissima om. PR || exinde EHS: et inde V || fouebis HSV: fobis E || puluera HS: - uis V pul' E || p. puluera add. ad SV || anum EHS: -o V || probatissima EHS: -us V || turiones SPVR: -is EH || pondera EHS: -re PVR || puluera HS: -rem PVR pul' E || facis EHS: -ies et PR -ias et V || tangis EHS: -es P -as VR || dormito eunte (-ti S) EHS: -tum eundo PVR || claret conieci: dar- EH dederit S -rescet PVR || initium EHS: om. PVR || p. ex add. se S || natos HSPVR: -us E || pulmonem (-ne EH) calidum EHS: pulmo -dus PVR || sublatum EHS: -tus PVR || anum EH: -o SPVR || imposito EH: -ponis S apponatur PVR || in pulmone EHS: ad -m PVR || adherebunt SPVR: adirgunt EH || extraxeris EHSV: -it PR || a. sepius add. si SPR, et V || facis EHS: -ies PR -ias ut V || mundat EH: -atur SPR -etur V.

**XC. 1. a. cap. add.** de neruorum et ossorum dolore S, ad ossa uel (om. P') neruorum (- uos V') uel musculorum (-los V') dolorem P'V'R' || ad – dolorem om. P || ossa EHVR: -orum S || eustacius EPVR: -tanus HS || medicamen EHPVR: -entum S.

expertum tradidit, hoc est resina frixa lib. I, cera rubea lib. I, galbano unc. I, costo unc. I, reopontico unc. I, oleo lib. II; galbano, cera primo in oleo resoluis, alias species lento igne cum oleo coques et repones in uase stagneo, exinde loca linebis; sanare certum est. Potio neruorum uel musculorum dolorem: spico, costo, piper, semen rafane ana mensura puluera facis, exinde dabis in balneo aut in loco calido scr. I, sine febre cum uino uetere cal. I ieiuno aut ex mulsa calida potui da. Item artemisia cum axungia teris, aceto consparso dolorem imponis. Item pauonis fimus cum aceto et melle modico aut per se superimponis; magnum beneficium est. Aliud ad dolorem incipientem: libano, croco, granomastice, licio teris, cum aceto distemperas cum pinna inlinis, super fasciabis. Item absintio in oleo cocto, colatum unge corpus; cessat labor. Item malua

---

---

hoc (hec *E*) est *EHS*: *om.* *PVR* || resina frixa *EHS*: -ne -xe *PVR* || cera – *I om.* *E* || cera rubea *HS*: -re (-rebbe *R*) -bee *PVR* || galbano *EHS*: -ni *PVR* || costo *EHS*: -i *PVR* || unc. I *HSPVR*: *om.* *E* || reopontico *EHS*: -ci *PVR* || oleo *EHS*: -ei *PVR* || galbano *EHS*: -um et *PVR* || cera *EHS*: -m *PVR* || resoluis *EHS*: -es *PVR* || coques *HSPR*: -is *E* -as *V* || repones *HSPR*: -is *E* impo- *V* || exinde *EHS*: et inde *PVR* || linebis *ES*: linies *H* illines *PR* illinias *V* || potio *EHSPV*: -tero *R* || *p.* potio *add.* ad *SPVR* || neruorum *HSPVR*: -uus *E* || spico *EHS*: de -ca et *PVR* || *p.* costo *add.* et *PV* || piper *EHS*: -re et *PVR* || semen rafane *EHS*: -ni semini *PVR* || puluera *HS*: -rem *PVR* pul' *E* || facis *EHS*: -ies *PVR* || exinde *EHS*: et inde *PVR* || sine febre *HS*: si (*om.* *R*) s. f. est *PVR* si non febriat *E* || uino uetere *EHS*: -ni -ris *PVR* || aut *EHPV*: an *R* autem *S* || ex *EHS*: in *PVR* || potui (-tum *H*) da *EHS*: *om.* *PVR* || artemisia *EH*: -m *SPVR* || teris *EHS*: -es et *PVR* || consparso *EHS*: -persum *PVR* || dolorem *HPVR*: -re *E* -ri *S* || imponis *EHS*: cooperies *PR* cooperias *V* || item – superimponis *om.* *HS* || *p.* item *add.* pone *V* || pauonis (-ne *E*) fimus (-um *PR*) *EPR*: -um *p.* *V* || melle *PVR*: mel *E* || superimponis *E*: -ne *PVR* || beneficium *EHSV*: remedium *PR* || ad (*om.* *E*) dolorem incipientem *ESPVR*: -re -te *H* || libano *EHS*: -um *PR* olibanum *V* || croco *p.* granomastice *transp.* *S* || croco *EHS*: -um *PVR* || (*add.* et *S*) granomastice *EHS*: grana masticum (-is *V*) *PVR* || licio *EHS*: et -ium *PVR* || teris *EHS*: -es *PVR* || *a.* cum *add.* et *V* || distemperas *EHS*: -abis *PVR* || *a.* cum *add.* et *P* || inlinis *EHS*: -ies et *PVR* || colatum *EHS*: -to *PVR* || unge *EH*: peru- *PVR* inunges *S* || *a.* cessat *add.* et *PVR*.

agrestis cum axungia trita dolorem tollit.

**XCI. 1.** Ad inguinis tumorem: cicute folia super tegulam calefacis et de aceto infundis, leuiter tunsa quasi malagma imponis; spargit. Aliud: lini semen in aceto et oleo cocto teris, uice cataplasma imponis. Item sinfoniae rad. tundis, super tumorem fascias; lenit. Item lapatia teris partes II, axungia partem I uice malagma imponis, mire aperit; sanat et recludit uulnus. Aliud: malua agreste elixa et cum axungia tunsa et rad. euisco coctas conmiscis omnia, medicamen imponis; prodest. Item absintium, sarcocolla, salvia coctis, de ea aqua inguinem foues super pectinem et usque ad anum. Item inguinem: ruta uiridis in oleo cocta quasi cerotum ponis desuper.

---

---

agrestis HSPVR: -te E || trita EHPVR: teris S || p. dolorem add. superposita S.

**XCI. 1. a. cap. add.** ad inguinum tumore S ut uid., ad ossa uel neruorum uel musculorum dolorem P', ad inguinis tumorem V'R' || ad – tumorem om. P || inguinis E<sup>pc</sup>VR: -nem E<sup>ac</sup>H -num S || tumorem EVR: -es HS || cicute HSPVR: -ta E || folia p. tegulam transp. P || tegulam SPVR: -la EH || calefacis et EHS: -facta PVR || infundis EHS: -es V superfundes PR || tunsa EHSPR: -m et V || imponis ES: rep- H -ne PR -nes V || p. spargit add. dolorem PVR || cocto EHS: -um PVR || teris EHS: -re et PVR || cataplasma EHS: -atis PVR || imponis EHS: -ne PVR || tundis EHS: -es et V -ens P fundens R || super EHSR: semper P om. V || tumorem EHSVR: -mor P || fascias (fac-H) EHS: facies PR cataplasma ex ea V || lapatia EH: -s S -ii PVR || teris EHS: -es PVR || axungia EHS: -ie PVR || uice EHS: ut PR et ut V || imponis EHS: -ne PVR || a. sanat add. et S || recludit HSPVR: -cit E<sup>ac</sup> ut uid. reducit E<sup>pc</sup> || malua agreste (-ta S) EHS: -m -m PVR || elixa et EHS: -m PVR || tunsa EHS: tritam PVR || euisco HSPVR: -s E || coctas SPVR: -a EH || conmiscis ES: -es H -e PVR || omnia EHS: et hoc PVR || imponis EHS: -ne PVR || sarcocolla EHS: -m et PVR || salvia EHS: -m PVR || coctis EHS: coques et PVR || ea EHPVR: om. S || inguinem EHPVR: -es S || foues EH: -ue S -uebis PVR || pectinem EHSPV: -ne R || p. item add. ad SPVR || inguinem EHPV: -es S imag- R || ruta uiridis EHS: -m -em PVR || cocta EHS: -m PVR || ponis desuper EHS: superimponere PVR.

**XCII. 1.** Ad hernia quod Greci enter[e]ocele uocant, consuete ruptura dicunt, hoc est in testiculis descendens uiscera. Ipsum egrotum ligas per ambos pedes et suspendis ut caput iusum sit, diligenter manibus intus reprimis uiscera et cauterem adhibebis, mittis medicamen, de fascia stringe leuiter et per dies plures caute ambulet. Potio eius sit: croco, cassia, nasturcio rad., storace, elna ana scr. III smirnis, spico ana scr. I S et omnia puluerata addis mel quod sufficit, exinde cotidie accipiat cocl. I. Ad interocelicos: amociaco unc. I, tus unc. I, mirra unc. I, mastice unc. I, bulbo et cocl. quod sufficit albumen ouorum hec omnia teris, conmiscis et uteris. Ad hernia reprimenda: lenticula coquis et teris, ad locum calidum imponis per triduum mox ad se reuertitur. Si hec in

---

**XCII. 1.** *a. cap. add.* de hernia id est ruptura S, ad ernios uel ruptura P', ad ruptura quam greci erniam dicunt V', ad testiculos R' || ad hernia EH: ad (*om. S*) -m SVR *om. P* || quod EHPVR: -am S || enter[e]ocele *scripsi*: intereocili (-terro- E) EHS intericelin PR intereocelici V || consuete SPVR: -ti EH || *p.* consuete *add.* autem PVR || ruptura EHPVR: -m S || dicunt EH: -cimus S -citur PVR || hoc – ambos *add. mg. V'* || hoc EHS: id PV'R || descendens EH: -dentia SPV'R || *a.* ipsum *add.* curatio S || ligas EHS: -ans PV'R || pedes ESPVR: -dibus H || et suspendis EHS: -de PVR || ut HSPVR: *om. E* || *p.* sit *add.* tunc PVR || manibus EHS: *om. PVR* || reprimis EHS: -e PVR || cauterem EHS: -ium PVR || mittis EHS: postponens (-nes V) PVR || *a. de add.* et PVR || stringe leuiter EHPVR: 1. s. S || croco EHS: -ci PVR || cassia EHS: -ie PVR || nasturcio EHS: -cii PVR || elna (ele- E) EHS: -ne PVR || smirnis EPVR: is- HS || spico EHS: -ce PVR || *a. S add.* et PR || et omnia EHS: his -nibus PVR || puluerata S: -s EH -is PVR || addis EHS: -e PVR || mel EHS: -lis PVR || exinde EHS: et inde PVR || ad interocelicos PVR: -rociles E -reociles H item S || amoniaco EH: -ci PVR amonia S || tus – mastice unc. I *om. E* || tus HS: turis PVR || mirra HS: -e PVR || mastice HS: -cum PVR || bulbo E: -bi PVR bolo HS || et cocl. (coel. E) EHS: c. I PR I c. V || quod sufficit *p.* ouorum *transp.* PR || albumen EHS: -minis PVR || teris EHS: -ens PVR || conmiscis ES: -es H -e PVR || uteris EHS: -re PVR || hernia reprimenda EH: -m -m SPVR || lenticula EH: -m SPVR || coquis ES: -es HV -ens PR || et teris EHS: -re et PVR || imponis per triduum EHS: per t. -ne PVR || reuertitur HSPVR: -tit E || hec in EH: hoc SPVR.

minus inualescit, ipsum egrotum suspendis sicut superius diximus et cirurgia adhibebis per sectionem ad aperiendum cutem. Et cum cutis aperta est cum spungia delientabis sanguinem et cum acu sarcias, quod Greci peritoneam, uulgus mappa dicit, et medicamen tale imponis cum ad uulnera scripsimus, et immobiliter ambulet; currere et exercitare contrarium est illis.

**XCIII. 1.** Ad uirga uirilis, quod Greci ueretrum<sup>74</sup> uocant et est oblongum, natura neruosum, forinsecus uenosum, membrano coopertum, habens fistulam rectam in medio, ab initio usque ad summum foramen, unde urina et genitale sperma funditur. Cacumen eius dicitur *ca[c]ulu<s>*<sup>75</sup>, alii dartus. Natura eorum est musculosa et neruosa et semper infatigabiles res uenerias perficit. Sequitur in hoc titulo ueretri, uesice

---

**XCIII. 1.** Ad uirga – dartus cf. *Vindic. epit. alt.* 28.

Sequitur in hoc – concitant cf. *Lib. Esc.* 41.1-4 et *Sang.* 752, f. 282-283.

---

inualescit *EHS*: conu- *PVR* || suspendis *EHS*: -dens *PVR* || et *EHS*: om. *PVR* || cirurgia *EH*: -ium *S* -m *PVR* || per sectionem *EHSV*: ad perfectionem *PR* || aperiendum *EH*: -am *SPVR* || est *EH*: fuerit *SPVR* || delientabis (clien- *H*) sanguinem *EHS*: s. d. *PR* s. delinies extrahendo *V* || acu sarcias *EHS*: a. (om. *PR*) resarcies *PVR* || quod greci peritoneam *S*: p. q. g. *EH* -zomam q. *PVR* || uulgus *EH*: -go *SPVR* || dicit *EH*: -citur *PVR* || imponis *EHS*: appones *PVR* || cum *E*: sicut *H* quod *S* quale *PVR* || *p.* uulnera *add.* utile esse *PVR* || *p.* immobiliter *add.* et suauiter *S* || *p.* ambulet *add.* quia *PVR* || contrarium est illis (-i *S*) *EHSVR*: illud e. c. *V*

**XCIII. 1. a. cap. add.** de seminis fluxu *S*, ad ueretrum *P'*, ad uirgam uirilem id est ueretrum *V'*, ad uirgam uirilem *R'* || ad (om. *S*) uirga (uere- *E*) *EHS*: ad -m *VR* om. *P* || uirilis (-ra- *EH*) *EHS*: -em *VR* om. *P* || quod (-am *S*) – uocant *EHS*: q. ueretrum (uentr- *R*) dicitur *PVR* || et *EHPVR*: om. *S* || oblongum (-am *S*) *SPVR*: ablon- *E* adlon- *H* || natura *EHPVR*: -m *S* || neruosum *PVR*: -uorum *EH* -sa *S* || forinsecus *SPVR*: -as *EH* || uenosum *EH*: -a *S* -o *PVR* || membrano *HSPVR*: -a *E* || coopertum *EHPVR*: -a *S* || unde *HSPVR*: i- *E* || urina *ESPVR*: -m *H* || genitale *SPVR*: -m *EH* || funditur (-de- *EH*) *EHS*: diffunditur *PVR* || *ca[c]ulu<s>* *conieci*: cocula *EHS* cacola *PVR* || dartus *EHS*: -um dicunt *PVR* || eorum *EH*: eius *SPVR* || infatigabiles (-is *E*) *EPVR*: instigabiles *H* instigabiliter *S* || res uenerias perficit *EHSV*: r. efficit uenerias *PR* || sequitur *EHPVR*: -quunt- *S* || titulo *HSPVR*: -um *E* || *p.* ueretri (uentr- *R*) *add.* et *PVR*.

passiones et gonorrhea, id est qui seminis lapsu uexantur, hanc passionem Greci gonorrhea dicunt; contigit hec utrique sexui, uiris ac mulieribus. Seuissima et turpis est ualde hec causa, quia nesciunt quomodo genitale sperma dimittant, quia fluxum meatus continere non possunt ex substantia spermis propter debilitatem huius nature. Et est urina tenuis, rubra et acerrima<sup>76</sup> et aquosa, sperma autem humerosa et frequens ex sponte proicitur. Aliquotiens in corpus purgat et spargit et frequenter debiles fiunt usu uenerio. Signa hec sunt: gene eorum et coxe adtestantur cum pallore corporis et macrescunt. Sequitur lassitudo, mentis turbatio et immobilitas corporis et circa coxarum loca et pectinis est dolor. Et propter laborem itineris coitum non faciunt, permixtum sperma foramina excludent exinde morbi generantur; nisi diligentiam habeant periculum concitant.

---

---

passiones *EHS*: -sio *V* uitium *PR* || id *EHPVR*: hec *S* || qui *EPVR*: -e *HS* || lapsu *HSPR*: -o *E* -um *V* || uexantur (-xat- *E*) *EHSR*: patiuntur *V* || hanc passionem *EH*: et hec passio *PVR* hec passio quam *S* || greci *EHS*: -ce *PVR* || gonorrhea *EHPVR*: -m *S* || dicunt *EHS* -citur *PVR* || hec *EHPVR*: *om.* *S* || utrique *HPVR*: ultra- *E* utro- *S* || sexui *HSPVR*: -um *E* || et – ualde *EH*: et t. u. est *S* et u. t. est *PVR* || quomodo *EH*: quando *S* quando et q. *PVR* || genitale *SPVR*: -m *EH* || dimittant *EH* -unt *SPR* emittunt *V* || fluxum meatus *ES* -us -um *H* m. f. *PVR* || continere *EHS*: reti- *PVR* || possunt *ES*: -test *PVR* || ex substantia *EHPR*: ex abundantia *S* *om.* *V* || spermis (-as *H*, -e *PR*) propter *EHSR*: p. -matis liquiditatem quam *V* || debilitatem (-tationem *E*) *EHSR*: debilitata infert *V* || huius *H*: hec *E* huic *S* sibi *V* *om.* *PR* || nature *EHSR*: -a *V* || p. urina *add.* eorum *PVR* || rubra et *EHS*: et r. *PVR* et r. et *V* || acerrima *EHS*: acerrima *PVR* || autem *EPV*: hac *H* uero *S* an *R* || humerosa *HSPR*: -um *E* aquosum et -sum *V* || et *EHPVR*: ac *S* || ex sponte *EH*: ac s. *S* cum punctis *PVR* || proicitur *EHSV* eici- *PR* || in corpus purgat *EHS*: c. p. *PR* p. c. *V* || spargit *EHS*: -itur *PVR* || gene eorum *EHS*: genitalia *PVR* || coxe *HSPVR*: -as *E* || adtestantur *EHSR*: infes- *V* || a. turbatio *add.* et *PVR* || loca et *HPVR*: in l. *S* l. *E* || pectinis *ESPVR*: -es *H* || a. permixtum *add.* et *PVR* || excludent *EH*: -dit *PVR* claudit *S* || exinde *EHS*: et inde *PVR* || morbi *HSPVR*: -o *E* || a. nisi *add.* et *PVR* || diligentiam *EHSR*: -ia *PV* || habeant *EHS*: adhibeatur *PVR* || p. periculum *add.* maximum *PVR* || concitant *EHS*: -tatur *PR* incurrunt *V*.



2. Cura eorum est sicut in omnibus reomatizantibus diximus: circa coxas et pectinem usque ad anum cooperientur cum lana sucida in oleo roseo intincta aut in lentiscino aut anetino, et epitemas utantur que constringunt, id est, epitematia <o>enantes. Et si uires permiserint, in aqua frigida naturali natent et castoreum in potione bibant, aliquanti erucam bibant ad dormitionem, et coitum exerceantur cum mulieribus. Si febris est, lenioribus adiutoriis uel cibis offeres eis, et digestibiles utantur. Encatisma fac eis stiptica sicut in reumatismum uestice diximus. Vnctiones utantur circa peritoniam, testes et ueretrum, pectinem et lumbos, ex agazia et ipoquistide, papaueris, cicute ana, ex earum suco cum oleo mixto fortiter manibus perfricabis. Item herba saluia siccatur et restringit ueretrum et testium causas, in aqua ad tertias cocta fouetur. Aliud: si pruriginem habent, saluia in uino decocta assidue uerecundorum loca foueantur, omnem pruriginem utriusque sexus, uirorum ac mulierum emendat. Item anetum comburis,

---

**XCIII. 2.** Cura – manibus perfricabis cf. *Lib. Esc.* 41.6, 8-11 et *Sang.* 752, f. 283.

---

2. cura EHSV: -atio PR || a. est add. talis PVR || cooperientur EH: -rian- SPVR || cum ESPVR: om. H || aut EHSPV: an R || lentiscino EHPVR: let- S || aut EHSPV: an R || epitemas EHS: -thimis (pit- R) PVR || que HSPVR: -i E || constringunt EHS: -ant PVR || epitematia EHS: epithima PR om. V || <o>enantes scripsi: enantis EHS quinantus PR qui amantus V || aqua frigida EHPVR: -m -m S || naturali PVR: -lem EHS || castoreum SPVR: -reo EH || bibant HSV: -at EP || erucam SPVR: -ca EH || bibant EHPR: -unt SV || et coitum EHPVR: ut cogit- S || exerceantur EH: -ceant S -cent PVR || mulieribus ESPVR: uulneribus H || a. est add. non V || lenioribus – offeres (so- HS) eis EHS: -nia -toria o. e. uel (om. PR) c. PVR || et digestibiles EHS: -bilibus PVR || encatisma (-m S) EHSV: -mata PR || fac EHS: facies (-ias V) PVR. || stiptica EHPVR: -m S || reumatismum EH: -o SPVR || unctiones E: -nibus HSPVR || peritoniam SPVR: -ia EH || testes scripsi: -is EH -ium SPVR || a. pectinem add. et PR, et intestinum et V || papaueris EH: -re SPVR || cicute EHS: et -ta PVR || earum ESV: eo- HPR || suco HSPVR: -us E || cum EHSPR: et V || manibus EHS: om. PVR || herba EPVR: om. HS || ueretrum EHSPR: -i V || causas ESPVR: -is H || p. causas add. si ea PVR || fouetur EHS: -ent- PR -eant- V || p. decocta add. si PVR || uirorum ac mulierum SPR: uiros ac -res E uiris ac -ribus HV || emendat EHSPV: -ant R || comburis E: -es HS -e PVR.

puluera et mel conmiscis, calidum incias. Entaticum mirabile ad ueretri motiones et calami<sup>77</sup> stabilitatem, id est eruci semen, sinapis semen, panaci<s><sup>78</sup> rad. ana dr. VIII, nasturcii semen dr. IIII, piperis grana XX teris, conmiscis cum aqua aut cum eruci suco dr. VIII, facis trociscos, das cum uino bibere dormito eunte. Item satirion masculo<sup>79</sup> grana XX, piper grana XX, eruci semen dr. I puluerabis, cum aqua colligis, modulas trociscos pensantes dr. I, das bibere cum uino. Ad ueretri motiones: eruci semen unc. I, panaci<s> rad. unc. I, piper unc. I cum uino facis trociscos pensantes dr. I, das cum uino puro bibere.

**XCIV. 1.** Ad satiriasis. Satiriasis est impetus desiderii circa ueretrum sine mensura.

---

**XCIV. 1.** Cf. *Lib. Esc.* 41.14-15, *Sang.* 752, f. 284 et *Gloss. med.* 73.9-18 (Satiriasis est – celerissima respiratione cf. Cael. Aur. *diaet. pass.* 46).

---

puluera *HS*: et -em *PVR* pul' *E* || et mel *EHS*: cum -le *PVR* || conmiscis *ES*: -es *H* -ens *V* permiscens *PR* || incias *EHSV*: impone *PR* || entaticum *EP*: emptaticon *HS* emcatismum *V* -tartic- *R* || mirabile *HSPVR*: -m *E* || ueretri *HSPV*: uent- (-is *Renzi*) *R* -o *E* || motiones *SPVR*: muuic- *E* monitionis *H* || id est *EHS*: om. *PVR* || eruci *EH*: -e *SVR* -en *P* || semen *EHS*: -inis *PVR* || sinapis *PVR*: -e *EHS* || semen *EHS*: -inis *PVR* || panaci<s> *conieci*: -ce *codd.* || rad. *EHS*: seminis *PVR* || VIII *EHS*: III *PVR* || semen *EHS*: -inis *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || XX *codd.*: XL *Renzi* || teris *EHS*: -es *R* -ens *PV* || conmiscis *ES*: -es *H* -e *PVR* || aut cum *EHSPV*: a. *R* || eruci *EHS*: -e *PVR* || suco *HS*: -um *E* -i *PVR* || VIII *EHPVR*: VIII *S* || facis trociscos (-us *H*) *EHS*: et faciens t. *PVR* || das *EHS*: -bis *PVR* || cum *ESPVR*: om. *H* || dormito eunte *EH*: -tum -ti *S* eunti -tum *P* -tum eundo *VR* || satirion *EH*: -ionis *SPVR* || masculo *EH*: -i *SPVR* || piper – XX om. *PVR* || eruci *EH*: -e *SPVR* || semen *EHS*: -inis *PVR* || dr. I *EHPVR*: XI *S* || puluerabis *EHSP*: -rizabis *VR* || a. cum *add.* et *PVR* || colligis *EHS*: -ens *PVR* || modulas *EH*: -labis *SPVR* || das *EHS*: et -bis *PVR* || ueretri *EHSPV*: uent- *R* || motiones *EPVR*: mouitio- (-is *H*) *HS* || eruci *EH*: -e *SPR* euisi *V* || semen *EHS*: -inis *PVR* || panaci<s> *scripsi*: -e (-ni- *E*, -nia- *H*) *ESPV* -cum *R* || piper unc. I *EH*: -ris u. I *PVR* om. *S* || facis *EHS*: fac *PR* -ias *V* || I *ESPVR*: om. *H* || das *EHS*: et da *PV* da *R* || puro bibere *EHPR*: b. p. *V* b. *S*.

**XCIV. 1.** a. *cap. add.* ad satyriasin *P'V'*, de uirga uirili *R'* || ad satiriasis (-in *VR*) *EHVR*: om. *SP* || est impetus *EHPVR*: i. e. *S* || desiderii *SPVR*: -ie *EH* || sine *codd.*: om. *V<sup>ac</sup>*.

Sic cognoscis: ex nimia detentione spermatis cum dolore ac feruore atque pruritu, cum modico uentris<sup>80</sup>, pulsus crebro cum anhelitu et celerissima respiratione; passio turpis et periculosa est. Satiriasis impetus est uenerius incessanter cum erectione ueretri fortissima et turpissima; aliquotiens cum tortione et tremore neruorum iactant sperma, et quando explicantur uix possunt spermatizare.

2. Curentur sic: in superioribus partibus frequenter fricentur eis; et exercitationem et his similia que in gonorrhea diximus unctiones adiutoria adhibenda sunt. Silentium et deambulationes assiduas adhibeant et abstineant se a cibis calidis et a pinguibus carnibus et a uino nimio et lacte uel eorum similia. Vnde satiriasis dicta est.

**XCIV. 2.** Cf. *Lib. Esc.* 41.16-17 et *Sang.* 752, f. 284.

cognoscis *EHS*: -ce *V* intellige *VR* || spermatis *EHS*: -me *PVR* || *p.* spermatis *add.* fit *PR*, fit impetus iste *V* || ac *EHPVR*: atque *S* || atque *EHSVR*: ac *P* || pruritu (-o *EH*) *EHSPV*: -m *R* || modico *SPVR*: -ca *EH* || uentris pulsus *EH*: -su u. *S* -tre *p.* *PVR* || crebro (cere- *E*) *EHS*: -ber *PVR* || anhelitu (-o *E*) *ESPVR*: -m *H* || celerissima *EHPR*: -lerrima *SV* || *a.* passio *add.* hec *PVR* || turpis et periculosa est *EHS*: (*add.* est *V<sup>pc</sup>*) -pissima et *p.* *V<sup>ac</sup>* -pissima est et *p.* *PR* || est *EHPVR*: *om.* *S* || uenerius *HPVR*: -ies *E* -iei *S* || incessanter *HSPVR*: -tur *E* || erectione *EHSPR*: erupt- *V* || ueretri *EHS*: neruorum *PVR* || aliquotiens *EHS*: -quando *PVR* || tortione *HSPVR*: -m *E* || et tremore *HS*: *om.* *EPVR* || neruorum *EHS*: *om.* *PVR* || iactant sperma *EHS*: s. i. *PVR* || uix possunt spermatizare *V*: premultizare u. *p.* *EHS* permultizare u. *p.* *PR*

2. *add. mg.* cura *V* || curentur *EHPR*: -ratur *S* cura *V* || fricentur *HSPVR*: -etur *E* || eis *EHS*: *om.* *PVR* || et *EHPVR*: *om.* *S* || exercitationem *EHS*: -atio *PVR* || que *ESPVR*: -m *H* || in *ESPVR*: *om.* *H* || gonorrhea *PVR*: -s *EHS* || *a.* unctiones *add.* et *PVR* || adiutoria *H*: ad -rium *S* -riorum *E* -rie *PVR* || adhibenda *EH*: -e *SPVR* || deambulationes *HSPVR*: -em *E* || assiduas *HS*: -am *E* *om.* *PVR* || adhibeant *EHS*: habeant *PVR* || et a *EHS*: et *PVR* || pinguibus *HSPVR*: -guis *E* || uel *EHV*: et *SPR* || eorum *EHS*: his *PVR* || similia *ESV*: -ibus *HPR* || dicta *EHSV*: dilecta *PR*.

**XCV. 1.** Ad priapismum, id est tensio ueretri sine delectatione libidinis, cum sensu plurimo perseuerante, satis acutum periculum ostendit. Priapismus et satiriasis quamuis una uideatur esse passio, sed habent inter se distantiam, quia satiriasis in perfectis ueneriis uirga est marcidata; in priapismis antea et post operationem ueneriam uirga recta permanet. Cura autem uel obseruationes sicut in satiriasis diximus iubebis curare.

**XCVI. 1.** Ad pranton<sup>81</sup> uel apraxia morion, hoc est qui non affectantur neque perficiunt opus uenerium. Qui hec patiuntur aliquotiens impetum faciunt et debiles fiunt et deficiunt sine operatione spermatis. Quam maxime contingit senioribus qui cupiunt ad mulieres, cum eas uiderint sicut infantes tediant et deficiunt.

---

**XCV. 1.** Cf. *Lib. Esc.* 41.18 et *Sang.* 752, f. 284 (Ad priapismum – periculum ostendit cf. Cael. Aur. *diaet pass.* 47).

**XCVI. 1.** Cf. *Lib. Esc.* 41.20-21 et *Sang.* 752, f. 284-285.

---

**XCV. 1.** *a. cap. add.* ad priapismum *P'V'*, de eodem *R'* || ad priapismum (-o *H*) id est *EH*: item -mus est *S* -mus est *PV* ad p. priapismus e. *R* || delectatione *HSPVR*: dilectione *E* || libidinis *EHPVR*: -dis *S* || perseuerante *EHSVR*: -s *P* || *p.* perseuerante *add.* quod *PVR* || acutum *SV*: -o *EH om. PR* || quamuis – esse *S*: in unum -detur *EH* in uno loco -dentur e. *PR* in uno -dentur loco e. *V* || passio *EHS*: -iones *PVR* || sed *EHPVR*: *om. S* || habent *HSPVR*: -ns *E* || *a.* inter *add.* tamen *S* || satiriasis in perfectis *EHPVR*: in satiriasi perfecta *S* || ueneriis *PVR*: -ies *EH* -ia *S* || uirga est *EHPVR*: e. u. *S* || marcidata *EHS*: -cida *PVR* || priapismis *EH*: -mo *SPVR* || *a.* antea *add.* autem et *V* || ueneriam *HV*: -ie *ES* -ia *PR* || uirga *p.* permanet *transp.* *S* || autem *EHS*: *om. PVR* || uel *EHSPR*: et *V* || obseruationes *EHS*: -tio est *PVR* || satiriasis *EH*: -si *SV* -sin *P* tyriasin *R* || iubebis curare *EHS*: fieri debere *PR* et fieri precipimus *V*.

**XCVI. 1.** *a. cap. add.* ad praton *V'*, de eodem *R'* || ad *EHPVR*: *om. S* || pranton *EHS*: prat- *PVR* || apraxia morion *EHS*: praxin amarion *PVR* || hoc *EHS*: id *PVR* || qui (-e *H*) *EHS*: ad eos q. *PVR* || affectantur *EHSPR*: affectant *V* || perficiunt opus *S*: -cientes o. *EH* per o. facientis *PR* accedunt ad o. *V* || uenerium (-riu *P*) *PVR*: -riosis *E* -riosum *HS* || hec *EHS*: hoc *PVR* || spermatis *HS*: -matis *E* -matica *PVR* || *a.* quam *add.* et hoc *PVR* || quam *EPVR*: -ia *H* -od *S* || *p.* mulieres *add.* accedere et *PVR* || uiderint *ESPVR*: -ent *H* || sicut infantes *EHS*: *om. PVR* || tediant *E*: -iunt *HS* tendunt *PR* tedent *V*.

2. Cura pranton: exercitare debent et fricationes partes inguinum et lumborum, unguenta utenda sunt que morsum prestant ex pipere et euforbio, fricentur fortius loca. Escas accipiant naturaliter calidas, uinum dabis, porros et erucam et portulaca bibendum datur. Satirion, eruce semen equo trito cum uino potui da; utilissimum est. Item lauri bacas, rute semen, sulphur uiuum, nasturcii semen, stercus columbinum siccum, piper, sal ana unc. I, cera terebentina ana unc. S, oleo uetus lib. II, omnia mixta ungat loca suprascripta. Trocisci uel potiones dentur quas in Dinamidiis scripsimus.

**XCVII. 1.** Ad testiculos quod Greci cremasteres uocant; cremasteres sunt nerui qui

---

**XCVI. 2.** Cf. *Lib. Esc.* 41.22-23, 25 et *Sang.* 752, f. 285.

**XCVII. 1.** Cf. *Vindic. natur. gen. hum.* 21 et *Vindic. epit. alt.* 29.

---

2. *add. mg.* cura V' || pranton (prac- H) EH: -nis S ad supraposita V om. PR || p. exercitare *add. se* PVR || et EHS: om. PVR || fricationes (-is E) EHSV: frictio- PR || a. partes *add. in* SPVR || partes E<sup>ac</sup>H: -is E<sup>pc</sup>-tibus PVR || inguinum SPVR: -nem EH || p. lumborum *add. et* SPVR || utenda sunt EHPVR: utantur S || que HSPVR: -i E || morsum prestant EH: m. -ent PVR mordeant S || ex HSPVR: et E || fortius EHSVR: focius P || naturaliter SPVR: -le E -les H || calidas ESPVR: -is H || uinum HSPVR: -o E || a. dabis *add. bibant* H<sup>ac</sup>, om. H<sup>pc</sup> || porros EHS: -um PVR || erucam SPR: -e EH -a V || portulaca (-tolo- E) EH: -m S porcacla ad PVR || datur EH: de- PR den- V dabis S || p. satirion *add. et* PVR || equo S: equa EH equaliter PVR || trito EH: -um SPVR || potui ESPVR: -tum H || est EHSPR: datur V || bacas EHS: -arum PVR || rute HPSR: -a E eruce V || semen EHS: -inis PVR || sulphur (-or E) EHS: -uris PVR || uiuum S: -uo E<sup>pc</sup> - ui PV uino E<sup>ac</sup> uinum H uini R || nasturcii HSPVR: -io E || semen EHS: -inis PVR || stercus columbinum EHS: -oris -ni PVR || siccum EHS: om. PVR || piper EHS: -ris PVR || sal EHS: -lis PVR || cera (om. HS) terebentina EHS: -e -ne PVR || oleo uetus EH: -ei -teris SPVR || mixta EHS: hec misceantur PVR || ungat (-nt H) loca suprascripta (super- EH) EHS: et his l. superungantur (lup- P, sub- R) PVR || trocisci SPVR: -cos E - cus H || uel EHPVR: et S || dentur HSPVR: det- E || quas EHSV: -e PR.

**XCVII. 1. a. cap. add.** de testiculis infirmis S, ad testiculos P' V' R' || ad testiculos (-is H) quod (-os V) greci cremasteres (-ris EH, -nos V) uocant EHVR: t. greci c. u. S om. P || cremasteres SPR: -ris EH -nes V || a. sunt *add. uero* S.

testiculos continent. Multa nomina testiculi habent, id est didimi et osceus et orcus; qui coniuncti sunt ano et ueretro habentes in medio neruum, qui ita uocatur, qui eos separat ut cremasteres uocantur, ipsi sunt nerui quibus testiculi continentur. Quorum neruorum medie partis causa est qui genitale sperma transfundit. Abscisis testiculis uirtus denegatur quia foramina illorum conligantur et conclusa est dispositio eorum, nisi finis interior olim subsederit.

2. Cura testiculorum est: alteam animatam teris, cum axungia superimponis. Aliud: farina de faba cocta cum mel addis cimini trito, panno inducis, desuper fasciabis; sanabitur. Item pollinis lini semen et sucum coriandri cum uino bulliant ad spissitudinem, panno inducto testiculis adponis; remedium est. Aliud: fimum bubulinum

testiculos *codd.*: -is  $E^{ac}$  || *p.* multa *add.* quidem *S*, enim *PVR* || nomina testiculi habent *EH*: n. h. *S* n. h. t. *PR* h. n. t. *V* || id est *EHS*: scilicet *PVR* || didimi (*din-* *V*) *PVR*: dedimus (*dechi-* *HS*) *EHS* || osceus *EHS*: oscelus *PR* oseli *V* || orcus *EPR*: -is *HS* -os *V* || ano *HPVR*: -um *E om.* *S* || neruum *SPVR*: -uium *EH* || qui – uocatur *om.* *PVR* || qui *ES*: -e *H* || ita *S*: *om.* *EH* || uocatur *HS*: -ntur *E* || qui *EHPVR*: et *S* || eos *HPVR*: eus *E* ceteros *S* || separat *V*: re- *EHSVR* || ut *EHS*: qui *PR* quod *V* || cremasteres *S*: -is *rell.* || uocantur (-ent- *S*) *EHS*: -atur *PVR* || *p.* ipsi *add.* enim *PVR* || medie *S*: -a *rell.* || partis *EHS*: pars  $P^{pc}$  *VR* pars est  $P^{ac}$  || qui *EH*: -e *PVR* ut *S* || genitale *ESPVR*: -m *H* || sperma *SPVR*: -s *E* -m *H* || transfundit *HPVR*: -dunt *E* fundat *S* || *p.* abscisis *add.* namque *PVR* || illorum *EHSVR*: eorum *R* || conclusa *HSPVR*: cum clausa *E* || subsederit *HPVR*: -rint *S* -rent *E*.

2. *s.* cura testiculorum *add.* doloris  $E'$  || *add. mg.* alteam – farinam  $V'$  || alteam *SPVR*: -ea *EH* || animatam *SPVR*: -um *EH* || teris *EHS*: -es  $PV'R$  || superimponis *EH*: superpon- *S* et superpones  $PV'R$  || farina *EH*: -m  $SPV'R$  || cocta *EH*: -m *S om.* *PVR* || cum mel (-le *S*) – trito *EHS*: addens ciminum cum melle coques et *PVR* || panno *EHPVR*: -is *S* || inducis *EHS*: -es *PV* -ens *R* || desuper *EHS* super *PR* et super *V* || fasciabis *EPVR*: -cias *HS* || *a.* sanabitur *add.* et *R* || semen *EHS*: -inis *PVR* || sucum *EHS*: -us *PR* -i *V* || coriandri (-di *S*) *ESPVR*: -dre *H* || bulliant *EHPVR*: -ias *S* || panno *EHS*: et *p.* hoc *PR* et -um hunc *V* || inducto *EHS*: -tum *PVR* || adponis *EH*: impon- *S* -ne *PVR* || fimum *S*: femus *EH* de -mo *PVR* || bubulinum (-us  $E^{pc}$ )  $E^{ac}$  *HS*: bubalino *PVR*.

pane figuratum, in furno combustum et cum aceto confectum calidum imponis; mox dolorem tollit. Item rutam teris et imponis; magnum est. Item testiculorum dolorem uel ueretri: manna turis et amulo cum albumen oui conmiscis, panno inducis et imponis. Ad testiculorum dolorem aut ueretri: aloe cum uino teris et imponis. Ad testiculorum uel uulnus ueretri aut testiculis resistendum est: mastice, nitro, sulphur, arsenicon, oleo de oua, aceto hec omnia simul miscis, panno inducis, superimponis. Item ad tumorem testium uel percussuras aut contusionem: fabam teris in cacabo rude, cum urina pueri coques, admiscis mel sufficienter, cum refrigerauerit cum panno adponis; iuuat. Item ad tumorem et dolorem testium: spungia cum pusca calida frequenter uaporabis et porcacla trita cum farina ordeï testibus apposita; bene operatur.

---

pane *EH*: in p. *S* -m *PVR* || figuratum *HSPVR*: -to *E* || combustum *S*: -to *EH* -bure *PVR* || confectum *S*: -to *EH* resolutum *PVR* || imponis *EHS*: appones *PVR* || rutam *HSPVR*: -a *E* || teris *EHS*: -ens *PVR* || et imponis *EHS*: appone *PVR* || magnum *ESPVR*: mirum *H* || p. item *add.* ad *SPVR* || dolorem uel (et *V*) ueretri *EHV*: uel u. tumorem uel d. *S* uel u. d. *PR* || manna *EHS*: -e *PVR* || amulo *EH*: amili ana *PVR om. S* || cum albumen oui (*add.* amulum *S*) conmiscis (-es *H*) *EHS*: c. -mine o. -cens *PVR* || inducis et imponis *EHS*: -es (-ens *R*) et -es *PR* -as et sic apponas *V* || ad testiculorum – imponis *om. PVR* || ad – ueretri *EH*: item *S* || ad *HS*: item *E* item ad *PVR* || uulnus ueretri *EHV<sup>ac</sup>*: u. uulnus *SPV<sup>pc</sup>R* || est *EHS*: *om. PVR* || mastice *EHS*: -um *PVR* || nitro *EHS*: -um *PVR* || arsenicon *HS*: arsinagon *EPVR* || oleo *EHS*: -um *PVR* || oua *ES*: -o *HPVR* || aceto *EHS*: -um *PVR* || miscis *ES*: -es *H* -e et *PV* conmiscet et *R* || inducis *HS*: -ens *PVR om. E* || superimponis *EHS*: superpone *PVR* || ad *HSPVR*: *om. E*. testium *ESPVR*: -ticum *H* || percussuras *HSPVR*: -oris *E* || p. aut *add.* compressiones uel *V* || contusionem *EHS*: -es *PVR* || fabam *SPVR*: -a *EH* || teris *EHS*: -ens *PR* tritam *V* || rude *EHS*: -i *PVR* || pueri coques (-is *E*) *EHSPV*: c. p. (pueu *Renzi*) *R* || admiscis *ES*: -es *H* et -e *PVR* || mel (*add.* ad *H*) sufficienter: s. m. et *PVR* || refrigerauerit *ESVR*: -gerit *H* -rint *P* || adponis *EH*: -es *PVR* impon- *S* || item ad *SPVR*: item *E om. H* || testium *ESPVR*: -ticulorum *H* || spungia *EHPVR*: -m *S* || cum pusca calida *EHPVR*: in aqua *S* || porcacla *EHVR*: -m *S* -cada *P* || trita *EHPVR*: -m *S* || testibus *S*: -tis *E* -ticulis *H om. PVR*.

**XCVIII. 1.** Ad coxarum dolorem uel tumorem: herba siri[ni]aca tunsa cum stercore ouium et modice aceto quasi malagma imposita, dolorem et tumorem spargit et sanatur. Item betonica dr. II teris in mulsa potui da; prodest. Item ad coxarum uel sciaticis dolorem: brisconi rad. teris, cum uino uetere coques ad tertias, III ciat. das ieiuno bibere; soluit dolorem. Item ad coxarum dolorem: ortica grecanica coquis in aqua, ex ipsa decoctione apud lanam fomentabis dolorem, ipsa herba cocta pura superponis; expertum est.

**XCIX. 1.** Ad geniculorum dolorem uel tumorem spargendum: altea folia trita cum axungia uetere geniculorum dolorem tollit. Item geniculorum dolorem: agrimonia in aqua cocta ad tertias cal. plenum ieiunus bibat et ipsa herba calida genicula et

---

---

**XCVIII. 1. a. cap. add.** de coxarum dolore *S*, ad coxarum dolorem uel tumorem *P'V'*, ad dolorem coxarum *R'* || ad – tumorem *om. P* || herba *EHS*: -m *PVR* || siri[ni]aca scripsi: -rinia- (-m *V*) *EHSV* siriacam *PR* || tunsa *EHS*: -m *PVR* || modice aceto *EHS*: -co -ti *PVR* || imposita *EHS*: appone *PVR* || sanatur *EH*: -nat *SPVR* || betonica *EHS*: -ce *PVR* || teris *EHS*: -es et *PR* -e et *V* || potui *ESPVR*: -um *H* || da *EHS*: -bis *PVR* || sciaticis *EHS*: -ci *PVR* || brisconi *EPVR*: fris- *HS* || teris *EHS*: -es *PVR* || uetere *S*: -ri *PVR* -tus *EH* || coques *HSPVR*: -is *E* || *p. tertias add.* et *PVR* || III ciat. *EHPVR*: c. III *S* || das *EHS*: -bis *PVR* || ieiuno bibere *ESPVR*: b. i. *H* || soluit *EHSPR*: -uet *V* || ortica grecanica *EH*: -m -m *SPVR* || coquis *ES*: -es *HPVR* || ex *EHS*: et ex *VR* et de *P* || apud *EHPVR*: cum *S* || lanam *EPVR*: -na *HS* || fomentabis *p. decoctione transp. S* || *p. dolorem add.* et postea *PVR* || ipsa – cocta *EH*: -m -m -m *SPVR* || pura *EH*: -m *SPV<sup>pc</sup>R om. V<sup>ac</sup>* || superponis *EHS*: -es *R* appones *P* super appones *V*.

**XCIX 1. a. cap. add.** de geniculorum dolore *S*, ad geniculorum dolorem *P'V'* || ad – spargendum *om. P* || spargendum *VR*: -git *E* -gie *HS* || altea *EH*: -tee *SPVR* || trita *p. uetere transp. PVR* || uetere *EHS*: -ri *PVR* || *p. geniculorum add.* si apponatur *V* || tollit *EHS*: -unt *PVR* || (*add. ad PVR*) geniculorum dolorem *EHPVR*: *om. S* || agrimonia *EHS*: -m *PVR* || cocta *EHS*: -m *PVR* || cal. plenum (-no *HS*) – bibat *EHS*: i. b. scilicet cal. I *PVR* || *a. ipsa add. de S* || ipsa herba *EHS*: -m -m *PVR* || calida *EHS*: -m *V om. PR* || genicula (-is *EH*) et suffragines (-ne *E*, -na *H*) *EHS*: in suffragine -lis *PVR*.



suffragines inuoluat; mire lenit. Aliud: lenticula paludensis<sup>82</sup> in aqua cocta excaldas super fasciabis. Item morone et libestice radices in mel teris, superimponis; tertia die soluis. Item lupini pollinis, centauria, lapacium rad., adipe anserino ana mensura conficis, uice cataplasma superimponis. Ad geniculorum dolorem siue luxum: calcis uiue cribrate lib. I, adipe porcino modice et pice liquida facis in modum cerotum geniculis impositum; certissimum medicamen est.

**C. 1.** Ad tibiae curandas uel rupturas aut tineas occidendas medicamen mirabile: resina lib. I, butiro lib. I, mel lib. I in olla rude diutissime coquis et colas, mittis in folio cauli animato aut in lamina plumbea, super dolorem mitte. Item ad tibiae cancrumatas:

---

---

mire lenit *EHPVR*: *om. S* || lenticula *EHSPV*: -m *R* || paludensis (-denis *S*) *EHS*: -si *PV* -sem *R* || excaldas *EHS*: -da *PVR* || super fasciabis *EHS*: et s. (*om. PR*) ligas *PVR* || morone *E*: -m *PVR* -rodone *HS* || libestice *EH*: -ci *SPVR* || mel *EHS*: -le *PVR* || teris *EHS*: -es et *PVR* || superimponis *EHS*: -es *PR* superpones *V* || tertia die *EHS*: post -ium -m *PVR* || soluis *EHS*: -ue *PVR* || lupini *V*: -ne *EHS om. PR* || centauria *EHS*: -ie *PVR* || lapacium *EHS*: -cii *PVR* || adipe anserino *EHS*: -is -ni *PVR* || conficis *EHS*: -ies et *PVR* || cataplasma *EHS*: -atis *PVR* || superimponis *EHS*: -es *PR* -e *V* || *a. ad add. item SP* || calcis *EHSV*: -ce *P* cali- *R* || uiue cribrate *SPVR*: -a -ta *EH* || adipe porcino *EHS*: -pis -ni *PVR* || modice *EHS*: -cum *PVR* || pice liquida *EHSPR*: -cis -de *V* || facis *EHS*: assumes et *PVR* || cerotum *EH*: -ti *SPVR* || *p. cerotum add. facies quod PR, facies et sic V* || impositum *EHSPR*: app- *V* || certissimum medicamen est *EHS*: m. e. *PR* in modum emplastri liberat et sanat certissime *V*.

**C. 1. a. cap. add.** de tibiis curandis et tineis occidendis *S*, ad tibiae rupturas uel tinias *P'*, ad rupturas uel tineas tibiariarum *V'*, ad tibiae curandas *R'* || *p. uel add. earum PVR* || rupturas *PVR*: ruptas *EHS* || occidendas *codd.*: concid- *Renzi* || medicamen mirabile *EHPVR*: mirabile m. *S* || resina *EHS*: -ne *PVR* || butiro – I *om. R* || butiro *EHS*: -ri *PV* || mel *EHS*: -lis *PVR* || rude *EHS*: -i *PVR* || coquis *EH*: -es *SPVR* || colas *EHS*: -ans *PVR* || mittis *EHS*: -es *PV* -e *R* || folio *ESPVR*: -ia *H* || cauli *ES*: -e *H* -s *PVR* || animato *EHS*: -ti *PVR* || aut *EHSPR*: uel *V* || in *EHSPV*: *om. R* || *a. super add. et PVR* || *p. dolorem add. uel tineas S* || mitte *HS*: -is *E* impone *PR* appone *V* || cancrumatas *EHSV*: -is *PR*.

scorcea de pomario mod. III addis aqua mod. II, coquis ad sest. I ueniat, colando extorqueas. Iterum mitte in olla rude, coquis ad spissitudinem mellis et cum penna superlinebis et si sic est spissum in aluta superimponere; si sepius facis sine dubio curat. Ad tibias inflatas uel pedes: ebuli rad. coctas in aqua scorream superiorem tollis, medianam colligis, teris cum axungia uerrina, panno inducis, tibias uel pedes adponis; duritias soluit et lenit. Item ad tibias liuorem tollendum: uitem albam comburis, facis puluerem cum axungia uerrina, teris, super dolorem imponis et de ipso cinere facis lixiuam exinde antea et post medicamen lauas; certissimum est. Medicamen ad tibias sanandas: puluera ex litargiro, balsemita, sinicione, betonica, menta, ruta, sucus earum,

---

scorcea *EHS*: -corticis *PR* cortice *V* || addis *EHS*: assumes *PVR* || aqua *EHS*: -e *PVR* || coquis *ES*: -es *H* et decoques ita ut *V* addes et ut ad *PR* || ueniat *EHS*: redeat *PVR* || *a*. colando *add*. decoques *PR* || colando *EHSPR*: et cola et *V* || extorqueas (-quas *E*): -que *PR om*. *V* || mitte – coquis *EHS*: in o. -di repone et *PR* decoques in o. alia uideli rudi et *V* || *p*. mellis *add*. recoque *PR*, insta *V* || cum penna *EHSPR*: de hac sic excocta *V* || superlinebis *ES*: -nies *H* dolorem illine *PVR* || si sic *EHS*: tamen *P* si tamen *V om*. *R* || est spissum *EHS*: s. fuerit *PVR* || superimponere *EHPR*: superpo- *S* inducas *V* || si *HSPVR*: *om*. *E* || facis *EHSP*: -ies *R* imponas *V* || sine dubio curat *EHSPR*: tibiis dolor sanat *V* || coctas *E*: -is *HS* -arum *PVR* || scorream superiorem *ESPVR*: -ea -re *H* || tollis *EHS*: -es *PVR* || medianam *ESPVR*: -na *H* || colligis *EHS*: -es *PVR* || teris *EHS*: et *PVR* || uerrina *EHSPV*: urina *R* || inducis *EHS*: -es *PV* -ens *R* || tibias *EH*: -iis *SPVR* || pedes *EH*: -dibus *SPVR* || adponis *EHS*: -es *PVR* || *a*. duritias *add*. dolores et *PR* || item *ESPVR*: *om*. *H* || ad – tollendum *om*. *S* || liuorem *EH*: leuius *PVR* || tollendum *E*: -o *HV* tolerando *PR* || uitem albam *HSPVR*: -e -a *E* || comburis *EH*: -es *S* -e et inde *PVR* || facis *EHS*: fac *PVR* || puluerem *PVR*: -ra *H* pul' *E* pulu' *S* || *a*. cum *add*. et *PVR* || teris *a*. cum *transp*. *S* || teris *EHS*: -re et *PVR* || imponis *EH*: pon- *S* -e *PVR* || ipso *HSPVR*: -a *E* || facis lixiuam *EH*: l. f. *S* l. -cies *PR* l. -ias *V* || exinde *EHS*: et inde (*add*. et *V*) *PVR* || antea *EH*: -te *SPVR* || lauas *EHSPV*: -es *R* || medicamen – sanandas (-do *E*) *EHPVR*: item *S* || puluera *HS*: -em *PVR* pul' *E* || ex litargiro *EHS*: -ri *PVR* || balsemita *EHS*: -te *PVR* || sinicione *EHS*: -nis *PVR* || betonica *EHS*: -ce *PVR* || menta *EHS*: -e *PVR* || ruta sucus *EHS*: -e -um *PVR* || earum *EHS*: *om*. *PVR*.

se<u>o demono aut uerbicino, resina pinea, medulla ceruina, cera, pice ana mensura in patena modice bulliat ut resoluat, in unum mittis, in aluta superimponere ita ut antea de aceto lauas et arefacias.

**CI. 1.** Ad talonum dolorem: sinicion per se tritum, potui datum ualidissimum est. Item sparage rad. et folia trita cum uino potui da; talonum dolorem mitigat. Item betonica folia lib. II cum uino bono ciat. III, piper grana XVII trito,colato calidum ieiunus bibat. Item ad talonis dolorem uel inflationes: gligano teris cum sale et aceto, superligas. Item su<n>gia, sapone, mel et oleo puluere de ostrea superligas. Item radices caliclate teris, superligas.

---

se<u>o *conieci*: seo *ES* siuum *PR* sepum *V* sed *H* || demono *EPVR*: damuno *HS* || uerbicino *EH*: -num *PVR* ceruino *S* || resina pinea *EHS*: -m -m *PVR* || medulla ceruina *EHS*: -m -m *PVR* || cera *EHS*: -m *PVR* || pice *EHS*: -m *PVR* || *p.* mensura *add.* congregabis et *PVR* || bulliat *EHS*: -nt *PVR* || resoluat *EHS*: -antur et *PVR* || in unum mittis (-es *V*) *EHSV*: *om.* *PR* || superimponere *EHS*: superpones *PVR* || lauas *EH*: -es *SPVR* || et arefacias *EHSV*: *om.* *PR*.

**CI. 1.** *a. cap. add.* de talorum uel mularum dolore *S*, ad talones *P'*, ad mulas talonum *V'*, ad talos *R'* || ad talonum (-orum *HS*) dolorem *EHSVR*: *om.* *P* || sinicion *EHSPV*: sition *R* || *a. potui add.* et *PVR* || datum *EPVR*: da *HS* || sparage (-parg- *S*) *SV*: -parga *EH* -gi *PR* || folia *EHSVR*: -s *P* || trita *EHSV*: -s et *P* teres et *R* || talonum *EPVR*: -orum *HS* || betonica *EH*: -ce *SPVR* || folia *EHS*: -iorum *PVR* || uino bono *EHS*: -ni -ni *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || *p.* XVII *add.* hoc totum simul *PVR* || tritocolato *EHS*: -tum et -tum *PVR* || *a. calidum add.* et *R* || talonis *E<sup>pc</sup>H*: -num *SPVR* -es *E<sup>ac</sup>* || inflationes *HSPVR*: -is *E* || gligano *EH*: -um *SPVR* || teris *EHS*: -re (*add.* et *V*) *PVR* || superligas *EHS*: -abis *PVR* || item – ostrea superligas *om.* *HS* || su<n>gia *scripsi*: sug- *E* -m *PV* sugiam *R* || sapone *E*: -m *PVR* || oleo *E*: -eum (*add.* et *V*) *PVR* || puluere *E*: -m *PVR* || ostrea *E*: -eis *PVR* || superligas *E*: -gabis (similiter ligabis *Renzi*) *PVR* || item – superligas *om.* *PVR*.

2. Ad mulas<sup>83</sup> in calcaneo antequam ruperit ex sapone inungis et ad focum tostare facias usque spumare ceperit, tolle de foco; si opus est sepius facias, melius non inuenis. Et si rupta fuerit mula, felle porcino mane et sero inlinebis; sanare certum est. Item fel taurinum locum inlinies et alutam superimponis; prodest. Item pellem de surice recentem supermitte; mirum est. Item ad mulas medicamen facis sicut superius ad prurito uel tibias ruptas sanare demonstraui. Imponenda sunt medicamina et non sinet sanitas.

**CII. 1.** Ad pedum dolorem uel tumorem: fenugreci sest. I, lini semen sest. I, euisi rad tunsae lib. III, malue rad. lib. II, hec omnia tunsae infundis in aqua sest. VI, ibidem sint per triduum. Postea lento igne coquis donec spissum sit, et colatum addis oleo lib. II, lauri bacae puluis em. S. Iterum in alio uase coquis usque aqua consumatur, iterum

---

**CI. 2.** Ad mulas in calcaneo – mirum est cf. Bonn *UB. S 218*, f. 83<sup>a1</sup> (Reiche 1976: 189).

---

2. a. ad *add.* ad mulas *P'*, ad mulas in calcaneo *V'*, de calcaneo *R'* || ad – calcaneo *om. P* || ruperit *EHS*: er- *PVR* || ex *EHSV*: de *PR* || inungis *EHS*: -es *PVR* || et *EHPVR*: *om. S* || ad focum (-co *H*) *EHSVR*: *om. P* || facias *EHS*: -ies *PVR* || *p.* usque *add.* quo *S*, dum *PVR* || ceperit *EHPVR*: coep- tunc *S* || tolle *EHSVR*: -s *V* || *p.* melius *add.* medicamentum *S* || inuenis *EH*: -ies *SPVR* || felle *HSPVR*: fel *E* || inlinebis *a.* mane *transp. S* || inlinebis *EHS*: -nis *PVR* || fel taurinum *EH*: -le -no *SPVR* || inlinies *HS*: -nis *E* -nes *PR* lin- *V* || alutam *HSPVR*: -ta *E* || superimponis *EHS<sup>pc</sup>*: -es *VR* superpones *P* semper imp- *S<sup>ac</sup>* || pellem *ESPVR*: -le *H* || recentem *SPVR*: -te *EH* || facis *EHS*: -ies *PVR* || prurito *EH*: -as *S* -um *PVR* || ruptas *EHSV*: *om. PR* || demonstraui *EHS*: manifestau- *PVR* || imponenda – sanitas *om. PR* || a. imponenda *add.* et *V* || non sinet *EH*: fiet *S* non tardabit *V*

**CII. 1. a. cap. add.** de pedum tumore *S*, ad pedes uel plantas uexatas *P'V'*, ad pedes *R'* || ad – tumorem *om. P* || pedum *HSVR*: -is *E* || fenugreci *EHPVR*: -o *S* || lini *SPVR*: -o *EH* || semen *EHS*: -inis *PVR* || euisi *HSPVR*: -ce *E* || tunsae *EH*: -as *S* -arum *PVR* || malue *HSPVR*: -ua *E* || infundis *EHS*: -es *PVR* || aqua *EHS*: -e *PVR* || VI *EPVR*: VII *HS* || coquis *E*: -es *HSV* -e *PR* || colatum *EH*: -to *SPVR* || addis *EHS*: -es *PVR* || oleo – et addis *om. R* || oleo *EHS*: -ei *PV* || bacae *EHS*: -arum *PV* || puluis *EHS*: -uerem *P* -ueris *V* || *S EHSV*: I *P* || uase *HSPV*: uas *E* || coquis *ES*: -es *HPV* || *p.* usque *add.* dum *SP* || consumatur *HSPV*: -mat *E* || a. iterum *add.* et *PV*.

colas et addis isopi albaris dr. I, colofonia dr. II, resina laricis dr. II. Hec omnia lento igne decoquis et bene agitatum reponis in uase uitreo; mane et sero uteris. Item ad pedes: aristolocia rotunda, camitrius, ruta siluestri ana mensura in puluerem redigis, exinde scr. III cum aqua calida bibat. Item camitrius cum uino et piper bibat. Item ad pedes: farina siligine partes II, lenticule farina partem I cum melle et aceto coquis et superponis; fisicum est. Item spar<a>ga, sarminia, saluia, apio, milfolio singulos man., hec omnia teris, addis butiri cocl. II, mellis cocl. II, albumen ouorum II teris, commiscis cataplasma facta superimponis. Item sinfoniaca tunsia cum sua radice super pedes imposita mire dolorem et tumorem tollit. Item artemisia tunsia cum axungia pedes imposita utilis est. Item sinicion cum axungia tunsia pedum dolorem tollit. Item eptafiles

---

colas *EHS*: -abis *PV* || addis *EHS*: -es *PV* || isopi *ESPVR*: -um *H* || colofonia dr. II *a*. hec omnia *transp. HS* || colofonia (-fo *S*) *EHS*: -ie *PVR* || resina *EHS*: -ne *PVR* || laricis *HS*: car- *EPVR* || decoquis *ES*: -es *PR* coques *HV* || et *EHS*: om. *PVR* || agitatum *EHS*: -tans *PVR* || reponis *E*: -e *HS* postea -es *PVR* || uase *HSPVR*: uas *E* || *a*. mane *add. et R* || aristolocia (-zia *H*) rotunda (re- *E*) *EHS*: -giam -am *PVR* || camitrius *p*. siluestri *transp. S* || camitrius *EHS*: et -ium *PVR* || ruta siluestri *EHS*: -m -em *PVR* || puluerem *PVR*: -re *H* pul' *E* pulu' *S* || redigis *EHS*: -es et *PVR* || camitrius *EHS*: -ium *PVR* || uino et piper *EH*: *p*. (-re *PVR*) et *u. SPVR* || ad pedes *EHPVR*: om. *S* || farina *EHS*: -ne *PVR* || siligine *PVR*: sigale *EH* segali *S* || *p*. II *add. et PVR* || farina *HS*: -e *EPVR* || partem I *EHSPR*: -tes II *V* || coquis *ES*: -es *HPVR* || et *EHSPR*: om. *V* || superponis *EHS*: -es *PVR* || fisicum *HPVR*: uis- *ES* || spar<a>ga *scripsi*: sparga *EHS* -ge *PVR* || sarminia *EHS*: -ne *PVR* || saluia *EHS*: -ie *PVR* || apio *EHS*: -ii *PVR* || milfolio *EHS*: -ii *PVR* || singulos *EHPVR*: -is *S* || hec omnia *EHS*: om. *PVR* || teris addis *EHS*: -es *PR* -ens *V* || II *EPVR*: III *HS* || *a*. mellis *add. addes PVR* || mellis (mel *E*) cocl. II *EPR*: et totidem m. *V om. HS* || albumen *EHS*: -mina *PVR* || teris *EHS*: -ens *PVR* || conmiscis *ES*: -es *H* -ens et *P* -eas et *V* -es et *R* || facta *EHS*: -um *PVR* || superimponis *EHS*: -es *R* -as *V* superpones *P* || pedes *EHSV*: dolorem *PR* || et tumorem *EPVR*: om. *HS* || *p*. axungia *add. tunsia R* || pedes *EH*: -dibus *SPVR* || item *ESPVR*: om. *H* || cum – tollit *EHSPR*: idem eodem modo operatur *V* || pedum *codd.*: -dem *E<sup>ac</sup>* || item – tollit om. *PR* || eptafiles *HS*: -lus *E* -lon *V*.

teris cum oleo, pedes perungis, tertio die pedum dolorem tollit. De istis herbis totis singulos man. et piper unc. II puluera facis, cum uino bibat; si febricitat cum calda. Item si clauelli in pedibus nascuntur fimum anserinum recentem et calidum superimponitur; sine mora discutit. Ad plantas uexatas uel dolentes: cimino trito cum oleo mixto plantas perungis et folia cauli animati superponis et fascias; mire facit. Item folia persicario et folia odice, folia de cassam[i]o cum uino teris, cum aceto distemperas, cataplasma facta superimpone. Si non subuenerit, scarificas uel san<gui>sugias mittis et cucurbitas impone in medio plante et unguentum calasticum sepius usitet; perfectum est.

**CIII. 1.** Ad perniones quod Latini a perniciē patientium locorum nomen appellauerunt, Greci uero [i]chimetla dicunt ab hiemis tempore quem chimena uocant.

**CIII. 1.** Ad perniones – mellis oblinis cf. Cass. Fel. 10.1-2.

teris *EHS*: -re *V* || *a.* pedes *add.* et *V* || perungis *EHS*: -es *V* || de – totis *EH*: de i. t. h. *S* et de singulis h. *PVR* || piper *EHS*: -ris *PVR* || puluera *HS*: -em *PVR* pul' *E* || facis *EHS*: -ias et (*om.* *V*) *PVR* || *a.* si *add.* sed *VR* || *a.* calda *add.* aqua *S* || calda *EH*: -lida *SPVR* || pedibus *EV*: -des *HSPR* || fimum *HSPVR*: femus *E* || superimponitur *EH*: si imp- *S* -ne *PVR* || *a.* ad *add.* item *PVR* || dolentes *HSPVR*: -ndas *E* || cimino trito *EHPVR*: -um -um *S* || perungis *EHS*: -e *PR* -es *V* || cauli *ES*: -le *H* -s *PVR* || animati *PVR*: -us *EH* -a *S* || superponis *EHS*: -es *V* superimpones *PR* || fascias *EHS*: -iabis *PVR* || mire *HSV*: mirare *E* mirari *PR* || persicario *EH*: -ci *S* -corum *PVR* || odice *EHS*: oli- et *VR* oliue et *P* || *add.* *mg.* id est ebulus camoactus *E'* || cassam[i]o *conieci*: -anio *EHS* casnio *PVR* || teris *EHS*: -es et *PVR* || distemperas *EHS*: -ans *PVR* || facta *EHS*: -tum *PVR* || *a.* si *add.* et *PVR* || scarificas (-fagas *E*) *EHS*: -ca *V* || san<gui>sugias *scripsi*: sansug- *EHS*: appone -gas *V* || mittis *EHS*: -es *PR* *om.* *V* impone *EH*: -s *PR* mitte *S* *om.* *V* || unguentum *EHPV*: -to *S* -ges ter *R* || calasticum *PVR*: -ce *EH* -co *S* || usitet *codd.*: usit sic *Renzi* || *p.* usitet *add.* et *R* || perfectum (*prof-* *E*) est *EH*: probatum *e.* *PVR* *om.* *S*.

**CIII. 1.** *a. cap. add.* de inflatione digitorum *S*, ad articulorum dolorem *P'V'*, ad perniones *R'* || ad (*om.* *S*) perniones *SVR*: ad -is *EH* *om.* *P* || quod *EHPVR*: *om.* *S* || nomen appellauerunt (-llant *H*) *EHS*: sic uoluerunt -llari *V* nominauerunt *PR* || chimetla *conieci*: [i]chi- *EHS* ichimena *PVR* || dicunt *EHS*: uocant *R* *om.* *V* || quem *EHS*: -od *PVR* || chimena (ich- *PR*) uocant *EHS*: dicunt ich- *V*.

Siquidem ipso tempore supradicta passio nascitur cum tenera corpora glaciali frigore fuerint adusta. Sequitur patientes circa articulorum loca pruritus quidam et inflatio digitorum. Oportet in ipso initio ex decoctione rute et murte admixtum modico aceto et sale loca dolentia fouere et diligenter detergere. Tunc alumen lipari cum oleo teris usque ad crassitudinem mellis; oblinis. Item articulorum dolorem uel percussuram: quinquefolia tunsa cum axungia uetere imposita, mire prodest. Item articulorum dolorem: asbesto unc. I, cerusa unc. III, seuo taurino unc. II, stipteria unc. I, miscis et uteris. Item ungulas leprosas: sanderaca, arsenicon equa mensura teris et cum terebentina colligis, superimponis. Item ad ungularum dolorem frumento masticato superimpones. Item frumentum cum albumine oui teris, superimponis et crescunt. Item ungulas scabiosas et digitos: alumen cum aceto et galla combusta mixtum impone. Ad

---

---

siquidem *EHSVR*: sed q. *P* || tenera (terrena *Renzi*) *EHPVR*: enim *S* || glaciali *codd.*: gratia- *Renzi* || *a.* patientes *add.* circa *S* || inflatio *HSPVR*: infla *E* || *a.* oportet *add.* curatio *S* || *a.* in *add.* ut *R* || murte *ESPV*: mirre *HR* || admixtum *EH*: -to *S* -ta (ami- *V*) et *PVR* || *p.* modico *add.* mellis *V* || aceto *EHS*: -ti *PVR* || detergere *EHSVR*: terg- *V* || lipari *EPVR*: -ba- *HS* || teris *EHS*: -es *PVR* || ad *HSPVR*: *om.* *E* || oblinis *EHS*: et -es *V* et illines *PR* || *p.* item *add.* ad *SPVR* || percussuram *EHS*: -as *PVR* || uetere *EHS*: -ri *PVR* || mire prodest *PVR*: *p.* *m.* *S* *p.* *E* mire lenit *H* || *p.* item *add.* ad *SVR* || articulorum dolorem *EHSVR*: *om.* *P* || asbesto *EHS*: -ti *PV<sup>pc</sup>* adbesti *R* asibisti *V<sup>ac</sup>* || cerusa – unc. I *om.* *E* || cerusa *HS*: -se *PVR* || III *HSPV*: I *R* || seuo *scripsi*: seo *HS* -ui *PVR* || taurino *HS*: -ni *PVR* || stipteria *HS*: -ie *PVR* || I *PVR*: II *H* *om.* *S* || miscis *ES*: -es *H* -e *PVR* || uteris *EHS*: -re *PVR* || item *EHPVR*: ad *S* || ungulas leprosas *EHS*: ad -larum dolorem *VR* *om.* *P* || sanderaca *EHS*: -m *PVR* || arsenicon *HS*: arsinagon (-o *E*) *EPVR* || equa *HPVR*: -uo *E* ana *S* || teris *EHS*: -es *PVR* || cum terebentina *EHV*: -am *PR* *om.* *S* || colligis *EHS*: -ens *PVR* || superimponis *EHS*: -es *PVR* || ad ungularum *SPVR*: -las *EH* || frumento masticato *EHS*: -um -um *PVR* || superimpones *EHSV*: -es *PR* || frumentum *SPVR*: -to *E* formento *H* || teris *EHS*: -ens *PVR* || superimponis *EHS*: -es *PR* -e *V* || crescunt *EHS*: -ent *PVR* || *p.* item *add.* ad *SPVR* || digitos *ESVR*: -is *H*.

callos et perniones: emplastrum ruta trita et medulla ceruina pro modo mixtum fricabis ex eo perniones; optime facit. Item ad ungulas in pollice pedum que putrire solent: alumen et sapa equali mensura conmiscis et aceto in ungula uel plaga inicias.

---

---

callos *ESV*: -us *H* -o *PR* || emplastrum *a.* ad callos *transp.* *S* || ruta – perniones *om.* *S* || mixtum *EH*: -ta *PVR* || fricabis *p.* perniones *transp.* *PVR* || *a.* ex *add.* et *V* || perniones *PVR*: -is *EH* || pollice *EHPVR*: digitis *S* || putrire *EHSPR*: putrefieri *V* || sapa *EHS*: -m *PVR* || equali mensura *ESPVR*: -em -m *H* || conmiscis *ES*: -es *H* -e *PVR* || et *EHPVR*: cum *S* || aceto *EHS*: -um et *PVR* || ungula *EHS*: -m *PVR* || plaga *EHS*: -s *PVR* || inicias *EPVR*: -cis *HS*.



## 2.6. Notas aclaratorias

<sup>1</sup> Aparece *hysterice pnix*, en diversos autores (entre otros, cf. Theod. Prisc. gyn. 2.7, Marcell. med. 1.25, 27), con la diferencia de que en éstos no se refiere a un ahogamiento respiratorio producido en el pecho, como en *Tereoperica*, sino a una enfermedad uterina. Ciertamente es ésta última acepción la que aparece en los textos griegos y latinos de manera habitual (cf. André 1987: 10-12) y la excepción se produce en *Tereoperica*, pues incluso en el CGL aparece con el sentido de enfermedad del útero femenino: CGL. III.605.30: *scerecpnes mulieris natura uulua*.

Por otro lado, aunque también relacionado con una enfermedad ginecológica, aparece junto a *offocatio* en el Dioscórides latino (1.53; 2.17) y en *De conceptu* (42; 53; 58); cf. André (1987: 10-12).

<sup>2</sup> El nombre del dios mitológico de la medicina es utilizado en su versión griega (Asclepio) y en la latina (Esculapio) como si se tratara de dos personajes diferentes. En este caso, se le atribuye a cada variante un parentesco propio del mismo dios de la medicina, por un lado hijo de Apolo, para el apelativo latino Esculapio, y, por otro, abuelo de Hipócrates, al griego Asclepio. Hemos hallado dos testimonios en los que también se diferencian los personajes de Asclepio y Esculapio. En primer lugar, en la obra de Tecusan (2004: 134), en la parte dedicada a los *Auctores medicinae* del *Codex Laurentianus* (s.X) aparece: *Asclepius nepos Escolapi*. En segundo lugar, una ilustración del siglo XV muestra a Esculapio y a Asclepio como hijo y nieto de Apolo respectivamente en una compilación de Murray (1984: 91-93). Puede que estas teorías hayan surgido a partir de textos como el que en este trabajo estudiamos, ya que al considerar que se trata de dos personajes diferentes, se desarrolla la creencia de que son dos eslabones en la historia de la medicina.

<sup>3</sup> Se ha establecido una relación de cada una de las «sectas» con las formas de acción terapéutica. Tradicionalmente son tres y, aunque aparecen implícitas en el período hipocrático, no será hasta la compilación de Celso cuando se conviertan en algo habitual y tradicional. Así se presentan en el punto 9 del proemio:

*Iisdemque temporibus in tres partes medicina diducta est, ut una esset quae uictu, altera quae medicamentis, tertia quae manu mederetur. Primam διαιτητικήν secundam φαρμακευτικήν tertiam χειρουργίαν Graeci nominarunt.*  
Cels. med. Proem. 9 (18. 9-12 Marx).

<sup>4</sup> Al nombrar cuatro sectas también se precisa un cuarto método sanador, por lo que se introduce el pronóstico, a pesar de no ser algo habitual en este tipo de textos isagógicos. Hemos encontrado esta cuarta forma terapéutica también en la sección del código Bruxelles, BR, *latin 3701-15* (f. 5v-6r) dedicada a las escuelas médicas. Cf. López Figueroa (2007).

<sup>5</sup> Los cuatro son préstamos griegos: πρακτικόν, θεωρικόν, θητικόν y probablemente ἀποτελεσματικός. En ciertos pasajes el texto de *Tereoperica* resulta confuso y de difícil interpretación. La comparación con los fragmentos correspondientes de Agnelo se hace imprescindible para proceder a su comprensión, de igual modo que el texto de *Tereoperica* puede ayudar en ciertos pasajes a la interpretación del texto de Agnelo. Cf. López Figueroa (2009).

<sup>6</sup> Gracias a la edición publicada por N. Palmieri (1993: 93) de parte del comentario al tratado *Ars Medica*, incluido en los códigos *Ambrosianus G 108* inf. (ff. 48v-91r) y *Palatinus latinus 1090*, (ff. 42v-94r), hemos encontrado una posible conjetura para el sintagma *uero res*; en efecto, la versión editada del comentario reza: *philosophia<m> et medicina<m> duas sorores dixit esse, quia medicina curat que sunt corporis uitia, philosophia curat que sunt anime uitia*. El contenido es ciertamente muy similar al de *Tereoperica*, y *sorores* parece proponer un sentido más indicado para la frase, pero, en aras de mantenernos fieles a los principios de edición, conservamos el texto propuesto por los códigos: *uero res*.

<sup>7</sup> Agron Agranus parece referirse a Acrón de Agrigento, *Philon* a Filino de Cos, *Serapio* a Serapión de Alejandría, *Apollo* a Apolonio de Citio. Por otro lado, bajo el nombre de *Temision* debe de esconderse Themison de Laodicea. *Sacaron* nos plantea numerosas incógnitas; en el fragmento 11 del *Anonymus Bambergensis*, en la parte que enumera a los miembros de la escuela metodista, hemos encontrado un nombre en parte similar: *Srinon*, del que puede haber derivado *Sacaron* (Cf. Tecusan 2004: 131). En esta misma obra hemos hallado otra posibilidad, pues en un fragmento del *Anonymus Laurentinus*, dedicado a enumerar los miembros de la escuela metódica, aparece *Heron*; puede que se haya producido una confusión con el nombre que se encuentra inmediatamente antes, *Sostratus*, de cuya unión, *Sostratus - Heron*, podría quizá haber resultado *Sacaron* (cf. Tecusan 2004: 136). *Micomacus* debe de referirse a Menemachos.

<sup>8</sup> La *Epistola peri hereseon* concluye esta parte sin finalizar el índice inicialmente propuesto, ya que dentro de la fisiológica deja las «actuaciones» sin explicar. En consecuencia, tampoco expone la etiológica ni la semiótica (las otras dos ramas de la teórica), ni ningún elemento de la medicina práctica. Por otro lado, hemos hallamos cierto parecido entre esta última parte, la de la clasificación de las *uirtutes* en la *Epistola peri hereseon* y el prólogo al comentario latino antiguo a los *Aforismos* hipocráticos, en el que también se ofrece una descripción exhaustiva de las partes de la medicina teórica y práctica. (Cf. Vázquez Buján 2007: 825-833).

<sup>9</sup> La sandáracas puede tener dos acepciones, como un mineral (rejalgar) o bien como una sustancia resinosa. En el capítulo 3.2 de Casio Félix es interpretado por la editora como lo primero, rejalgar. En cambio, si observamos el pasaje de Marcell. *med.* 6.30 hallamos una frase semejante a la de *Tereoperica*, en el cual *sandaraca* aparece relacionado con un aceite para los cabellos. Es destacable el paralelismo de *Tereoperica* y Marcelo en este fragmento, lo cual nos puede invitar a reflexionar sobre un significado más cercano a la sustancia resinosa en *Tereoperica*, al menos para este pasaje. Por otro lado, también Dioscórides le concede a la sandáracas la virtud de curar la alopecia (Diosc. 5.105).

<sup>10</sup> Aparece ya en Galeno: Gal. 12.381; 10.1004. Como un tipo de alopecia: *allopitia et offiasis* (Paul. Aeg. 1, 8) y *CGL*. III.603.33 *ofiasis alopecia*.

<sup>11</sup> *Feditas* parece ser una pronunciación vulgar de *foeditas* (cf. *ThLL foeditas*). Aunque en la obra de Casio Félix no aparece este vocablo, lo encontramos en el capítulo dedicado a la alopecia de Teodoro Prisciano en términos muy semejantes a como aparece en *Tereoperica*: *foeditas illa vero vulpini vulneris exhibet similitudinem (...)*. Theod. Prisc. *eup. faen.* 7.16.

<sup>12</sup> Hemos decidido utilizar *gera* en todos los casos en que aparece este término para el establecimiento del texto; en el manuscrito *V* encontramos siempre *gera*, mientras que *HS* oscilan entre *gira/gera*, en el manuscrito *E* *gira* es lo más habitual y en los códices *PR* aparece casi siempre *iera*. Hemos optado por *gera*, ya que es la forma que aparece más a menudo en los códices (*EHSV*) —debido a la confusión existente en época medieval entre *i/e*, la diferencia entre *gira/gera* es irrelevante en esta ocasión—. Además, *gera* aparece como variante de *iera* en diferentes léxicos (cf. *Souter, Arnaldi*) y, por ejemplo, en diversos manuscritos de Escribonio Largo; Cf. Sconocchia (2010).

<sup>13</sup> *Enterione, -es (colocynthis, idis)* pertenece habitualmente a la quinta declinación, aunque en Oribasio encontramos además *enterio, -onis*, cf. André (1956: 126).

<sup>14</sup> A lo largo del tratado hemos comprobado que se produce en la mayoría de los manuscritos la confusión entre *herba* y *eruum*; además, el código más antiguo, *E*, conserva de manera habitual la misma abreviatura tanto para *herba* como para *eruum*, lo cual dificulta nuestra labor. Como vemos en el aparato crítico hemos propuesto en este caso *erui*, aunque ningún código ofrezca esta posibilidad, puesto que es el vocablo cuya acepción parece más acorde con el sentido del texto. También en otros capítulos hemos incluido propuestas similares con un objetivo clarificador (cf. *Ter.* 34.2; 44.2).

<sup>15</sup> Para resolver el significado de *tripato* hemos recurrido al Dioscórides latino, editado por Stadler (1902: 171):

*Multi uero ubas ipsas in uitibus seruant, ex quibus seruatis uinum exprimunt et uinum dulce faciunt, qui et creticus appellatur aut **triptos** aut protopos aut pramnios aut melamsimitios.* (171.10)

A continuación hemos acudido a su paralelo griego (Wellmann 1914: 6), donde hemos descubierto que no aparece la misma forma *triptos*, sino un participio del verbo τρίβω (triturar):

ὁ δὲ ἐκ τῆς θειλοπεδευθείσης σταφυλῆς ἢ ἐπὶ τῶν κλημάτων ὀπηθείσης καὶ **τριβομένης** γινόμενος γλυκύς, καλούμενος δὲ Κρητικὸς ἢ πρότοπος ἢ Πραμνείος, ἢ καθευομένου τοῦ γλεύκους σίραιος ἢ ἔψημα καλούμενος· (5.6.4)

<sup>16</sup> *Templum* es utilizado a lo largo de todo el tratado con el mismo sentido de sien que *tempus*. Aparece siempre bajo esta forma en los manuscritos más antiguos (*EH*); posteriormente, esta acepción es utilizada en época medieval y será la forma que encontramos en ciertas lenguas romances. Hemos decidido conservar este término debido a que también aparece en Oribasio, tal como hallamos en el léxico de F. Arnaldi:

2. Tempus –ti- Orib. 118, 28: Diosc. 4, 26, 7, typ- l. c. v. l. 7, **-mpl-** inf. Gen. –es ORIB. 531.9 – Abl. **-mplo** 235.29, **-mplum** l.c.v.l. 24.

<sup>17</sup> La percepción del vértigo como si la propia cabeza girase es habitual, tal como explica Mellwain (2006: 107) aludiendo a *Tereoperica* con el nombre de *Petroncellus*: «Texts dealing with vertigo, a false perception that the outside world or one's own head is spinning, illustrate a difficulty sometimes encountered interpreting Latin *cerebrum*, which can mean “top of the head” as well as “brain”. The *Petroncellus* recommends a

salve “for vertigo of the head and for those who have a spinning cerebrum” (*ad uertiginem capitis et ad eos qui uersatum habent cerebrum*) and the *Canterbury Classbook* contains much the same formulation for those *qui cerebrum habent versatum*. (...) In both texts the salve is to be applied *super cerebrum* indicating that *cerebrum* here refers to the top of the head, so *versatum cerebrum* almost certainly means “spinning head”».

<sup>18</sup> Cf. *CGL*. III.582.60: *faluius i. lupicuda sive paritaria, i. bladonna lumi, i. uualda uel vervascus*.

<sup>19</sup> De ἀποκρουστικὸς; aparece también en *Cael. Aurel. chron.* 5.47 aunque aquí no encontramos este mismo término, sino que se trata de una corrección a partir de *agrostica*.

<sup>20</sup> *Scirodis* (*scirrodis*: σκερρώδης). Cf. *Ps. Sor.* 264.10.

<sup>21</sup> A pesar de que la edición de la fuente principal de este fragmento –Cass. Fel. 29.1–, presenta *meraca* (vino puro), hemos optado por mantener el vocablo que aparece en la mayor parte de la tradición de *Tereoperica*, a pesar de tener un significado opuesto: *merata* (vino mezclado). De todos modos, la tradición de Casio tampoco es homogénea, pues sólo un código conserva *meraca*, mientras que los otros dos presentan *meri*, término poco clarificador.

<sup>22</sup> Puede que esté relacionado con *lupulus*, diminutivo de *lupus*. *CGL*. III.584.26: *lupido i. humolonus*.

<sup>23</sup> Aparece una expresión muy semejante en *Marcell. med.* 8.170: *cuius partis oculum sordicula aliqua fuerit ingressa*; y en *Marcell. med.* 8.172: *sordicula oculum fuerit ingressa*.

<sup>24</sup> Hemos modificado el vocablo casi por completo, pues *hiantes* nos parecía confuso, ya que el significado de abertura no está directamente relacionado con los granos. Aunque, por otro lado, la tradición de Casio Félix tampoco es uniforme, y uno de los códigos presenta la forma *hiantus* en el título del capítulo. De todos modos, *ionthus* es el término que aparece en diferentes autores latinos para referirse a los granitos (Cass. Fel. 7.1 o Theod. Prisc. *eup. faen.* 18.55) y es el más parecido al vocablo griego ἰονθος, de este mismo significado.

<sup>25</sup> *Metasincrēticus* aparece habitualmente relacionado con *cyclo* (cf. Cael. Aur. *chron.* 1.24).

<sup>26</sup> Hemos optado por la variante *arsenicon* (*arrhenicum*, *auri pigmentum*) que aparece exclusivamente en los códices *HS*, pues suele aparecer en las recetas junto con otros elementos minerales. Los restantes manuscritos presentan habitualmente *arsinagon*; puede que éste último proceda de *arsenogogon* (*arrhenogogon*; *satyrion herba*).

<sup>27</sup> El capítulo 31.1 de la obra de Casio Félix, *De Medicina*, es la fuente principal para esta parte del capítulo 28 de *Tereoperica*. El término *barbarus*, de procedencia griega, es utilizado en varias ocasiones en ambas obras referido a un emplastro cricatrizante; igualmente aparece bajo esta misma forma en otras obras médicas, cf. Theod. Prisc. *log.* 64 o Scrib. Larg. 207. Pero en la edición de Casio Félix, –tanto en la de V. Rose como en la de A. Fraisse– aparece *barbarus* aislado y también con el artículo femenino griego precediéndole, debido a que en ocasiones la tradición manuscrita conserva dicho artículo; o bien aparece el artículo separado: *e barbarus* (Cass. Fel. 39.4; 99 Fraisse), o unido: *ebarbarus* (Cass. Fel. 46.14; 132 Fraisse). Lo cierto es que entre las dos ediciones de Casio no existe consenso, pues mientras en ocasiones V. Rose conserva el artículo unido al sustantivo, A. Fraisse lo separa, y también al revés. Para la edición de *Tereoperica* hemos decidido conservar el término sin el artículo griego, pues toda la tradición manuscrita de nuestra obra lo conserva de esta forma. Además, la única referencia para añadir el artículo femenino griego sería la obra de Casio Félix, pues los léxicos que hemos trabajado sólo lo testimonia en este autor (cf. Souter).

<sup>28</sup> Parece tratarse de la transcripción latina de dos tipos de *alumen*, como hemos encontrado en el léxico de Forcellini: *Alumen concretum in varia genera et ipsum dividitur, quorum praecipuum est quod Graeci σχιστήν, στυπτηρίαν, Latini scissile, et scissum, et fissum vocant.*

<sup>29</sup> *Acine stafile* como término único proviene probablemente de una lectura errónea de la fuente. Casio Félix presenta: *Nam si fuerit rotunda in similitudinem acinae, stafyle a Graecis appellatur, quae nos uuam dicimus* (Cass. 35.1). Por tanto, *stafile* es la transcripción del término griego para la uva y *acine* se refiere a un fruto, concretamente a una baya, utilizado en este fragmento por su forma redondeada. De todos modos, ambas palabras juntas aparecen también en *CGL*. III.597.34: *acinestafile gargarion*.

<sup>30</sup> *Apoferesis* i. e. *epaphaeresis*. Aparece en Orib. 269.22 comenzando por *apof*-, tal y como lo encontramos en *Tereoperica*, y también en uno de los códigos de la tradición de Veg. *Mulom.* 2.45.2.

<sup>31</sup> *Catixin* = κατ' ἴξιν. El testimonio de *Tereoperica* se convierte en esencial para la edición de Casio Felix, que no conserva ningún término parecido a *catixin*. Cf. López Figueroa (en prensa).

<sup>32</sup> *Erysipelatodes,es* (ἐρυσιπελατώδης): que sufre las características de la erisipela. Cf. Cass. Fel. 22.5.; Alex. Trall. 1. 114.

<sup>33</sup> *Lanciola, ae*, diminutivo de *lancea*. Ps. Diosc. 3.144. (cf. *ThLL lanceola* et André 1956: 178).

<sup>34</sup> *Ios, iu.* i. e. *aerugo*. Cf. Marcell. *med.* 7.18: *iu, id est aeruginis, partem I.*

<sup>35</sup> *CGL.* III.601.2 *ediis asmaticus*.

<sup>36</sup> Cf. n. 50.

<sup>37</sup> Cf. n. 51.

<sup>38</sup> Cf. André (1956: 38): *Arciotis, -idis et -idos*, i. e. *iuniperus*.

<sup>39</sup> Cf. n. 27. Hemos optado por utilizar *barbara* en aquellas ocasiones en que aparece, pues es la forma en que aparece habitualmente en otros autores, cf. Theod. Prisc. *log.* 64; Scrib. Larg. 207.

<sup>40</sup> Cf. *CGL.* III.597.2 *anaprosis i. torcionis uel rugitus inter cutem et ipiclo*. Según André (1956: 210) *anaprosis* = ἀνάθρωσις («corrosion»). Considera que el grupo -θρ- está garantizado por *rugitus*, lo cual nos reenviaría a ἀναθρυχάομαι, βρυχάομαι (rugir), y por tanto, βρύχημα, (rugido), con los que se habría producido una confusión. Por otro lado, considera que *torcionis* podría ser una falta por *erosionis*.

<sup>41</sup> Cada grupo de códigos presenta un sustantivo de significado opuesto; los *antiquiores* *anorexia* y los *recentiores* *orexin*. Hemos decidido incluir en el texto editado *anorexia* porque es el que aparece, además de en los códigos más antiguos y fiables, en la parte del manuscrito de Sankt Gallen que guarda paralelo con *Tereoperica*.

<sup>42</sup> Cf. *CGL.* III.599.28: *ceronmilon officatio fere cepnex*. André (1956: 211) propone <s>ceron [i. σκίπος] *milon*, para el primer término de la glosa. De esta manera considera que *ceron* proviene de σκίπος, tumor de la matriz (Hp. *Mul.* 1.18; Sor. 2.7) y

*milon* de μύλος, forma que aparece también en Sorano (2.36) para referirse a la misma enfermedad uterina.

Por otro lado, la transcripción que ofrecen los códigos *EHS*, *cereon*, tiene una entrada en el *CGL* en relación con las úlceras: *CGL*. III.598.31: *cereon ulcera per que humor currit melli similis*. De todos modos, esta acepción tampoco tiene relación con el sentido principal del término en nuestro texto, el ahogamiento.

<sup>43</sup> Nos hemos basado en el capítulo 42.1 de Casio Félix para modificar este vocablo, aunque sólo hemos encontrado el término en el léxico de Souter. En éste aparece como forma exclusiva de Casio Félix y la propia editora confirma en una nota que no tiene ninguna ocurrencia en el *TLG* (cf. Fraisse 2002: 108, n. 333).

<sup>44</sup> Se trata de un término griego, no latino, relacionado con *anorexia*, como encontramos en el *CGL*: *CGL*. III.605.7 *siccasmon anorexia*. Además *siccasmon* aparece junto a otro vocablo griego en *Gloss. med.* 8.6: *Anorexia hoc est fastidium; alii athrophya uel siccasmon dicunt*.

<sup>45</sup> Hemos encontrado el término *gelisia* testimoniado en dos lugares diferentes. En primer lugar, en el recetario de Opsomer (1989) aparece *gelesia*, como ingrediente de la farmacopea a través de un recetario conservado en el código de Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, *Sang.* 44 (s. IX); así pues, en el capítulo 187 del recetario (folio 354) aparece un ingrediente denominado *gelisia*. Por otro lado, en la última edición de *Physica* de Hildegarda de Bingen, a cargo de Renedo Hijarrubia (2009: 136), encontramos en el capítulo 152 del libro I, dedicado al heléboro negro, una nota en la que se cita que el editor Schott (1533) denomina a esta planta *gelisia*, lo cual nos da una nueva referencia sobre el ingrediente.

<sup>46</sup> *Sciada* i. e. *ischias* (*sciatica*).

<sup>47</sup> *Psiadica* i. e. *psoadica*.

<sup>48</sup> Es excepcional el uso de *clunes*, *ium* en singular, como nos indica J. André (1991: 231).

<sup>49</sup> Según hemos encontrado en el léxico de *Forcellini*, *subtho* es el nombre egipcio para *scilla*, y así aparece en la obra de Pseudo-Apuleyo: *A Graecis dicitur bulbus scilliticus, alii stoecas, alii scilla, alii Alcibiadeon, alii pancraticon, alii Tifonia, Aegyptii subtho, profetae oftalmon Tifonos, Itali scilla rubra mascula, alii bulbus scillites* (Ps. Apul.



*herb.* 42.4). También con este mismo sentido se encuentra en *Gloss. med.* 81.18-19. Por ello, hemos reconstruido el nombre egipcio y el latino, pues suelen aparecer juntos.

<sup>50</sup> A pesar de que los códigos *EHS* conservan *corniglas*, hemos decidido modificar parte del vocablo para clarificar su comprensión. *Corniculas* aparece además en dos citas del *CGL* (III.602.3: *itrias corniculas uel tela in uentre*; III.602.22: *ypocondrias tela in uentre uel cornicula*), por lo que hemos adoptado esta misma forma. Sobre este término cf. también Thomas (1920: 581-585).

<sup>51</sup> Se trata del mismo término que aparece dos líneas más abajo: *leua* i. e. *laeua* i. e. *manus sinistra*; cf. André (1991: 96). Es curioso que el código *P* presenta *sxella*, que podría estar formado a partir de *sinister* por analogía con el diminutivo de *dextra*, *dextella*.

<sup>52</sup> De *Psoalgicus*; parece imprescindible unirle *pso-* (ψόα) como prefijo, pues es el lexema que indica que el dolor se produce en los músculos de la espalda.

Cf. Theod. Prisc. *log.* 34.117. *haec etiam psoealgicis rite conveniunt, quibus lumbi dolere consuerunt.*

Cf. *Gloss. med.* 65.19-20: *psialgici hi sunt, qui lumborum dolores patiuntur.*

<sup>53</sup> Vías seminales, cf. Cael. Aur. *acut.* 3.180: *seminales uias accipimus, quas Graeci spermaticos poros appellant.* (cf. André 1991: 180). También es utilizado para tratar sobre las vías urinales en Cael. Aur. *chron.* 5.55: *tumorem urinarum uiarum, quas Graeci ureticos poros appellant.* (cf. André 1991: 158 et Langslow 2000: 183). Para una aproximación de conjunto a los sentidos otorgados al término griego, πόρος, y al latino *porus*, cf. Le Blay (2010: 26-36).

<sup>54</sup> A. Fraisse (2002: 131, n. 411) explica en la edición de Casio Félix que *talos interiores* debe de referirse al lado del tobillo interno (el de la tibia), por oposición al del maléolo externo (el del peroné).

<sup>55</sup> *Squinantium*, una de las formas de *schoenanthus*; cf. André (1956: 284).

<sup>56</sup> *Siseleos*: cf. Ant. Brux. 16; 40.

<sup>57</sup> *Fysalidus*, variante de *fysalis*, *-idos* (*strychnon*, *uesicaria*). Cf. Cass. Fel. 45.5 (Fraisse: 127), André (1956:144).

<sup>58</sup> *CGL*. III.603.36: *officidata aqua cum naturali colore.*

<sup>59</sup> Término referido de manera habitual a la pata de un animal, concretamente de un cerdo, cf. André (1981: 142).

<sup>60</sup> Hemos optado por conjeturar *zopyrea*, nombre de un antídoto transmitido por Marcell. 22.18: *Antidotos quae Zopyre dicitur*. *Zopyre* es la forma que conservan los códices, aunque, tal como aparece en el aparato crítico de la edición (Marcell. 22.18), fue corregida por Wilhelm Heraeus en *Zopyri* o *Zopyrea*. A pesar de que en el texto de *Tereoperica* no se hayan incluido exactamente los mismos elementos para el antídoto que en Marcelo, hemos decidido utilizarlo como conjetura, pues nos parece una forma fonológica y gráficamente muy próxima. No es extraño que un término comience por ser utilizado en un caso concreto, y su significado se extienda hacia un sentido más amplio. Sobre este término y las recetas que normalmente le acompañan a lo largo de la tradición cf. Fischer 2010.

<sup>61</sup> Cf. n. 27 y 39.

<sup>62</sup> Hemos introducido el sintagma *in libris* para dotar a la frase de un significado completo, gracias al texto de Casio Félix, que parece ser la fuente de *Tereoperica* en este pasaje. De igual modo, hemos modificado *feneta*, que aparecía en todos los códices por *finicinem* (*phoenicinus*, φοινίκινος).

<sup>63</sup> Cf. André (1956: 56). Aparece el mismo término también en el *CGL*: *CGL*. III.554.63, III.587.50, 51. En español tiene múltiples traducciones: asnillo, balomaga, detiene bueyes o quiebra arados destacan entre los más conocidos.

<sup>64</sup> i. e. *anima*. Cf. *ThLL* *plastum*.

<sup>65</sup> En el léxico de Arnaldi aparece la siguiente entrada: *diasinapeus* – Orib. 915. 18 *emplastrum* -s. En efecto, el significado de *emplastrum* casa perfectamente con el sentido de nuestro texto.

<sup>66</sup> Hemos encontrado este tipo de pan (*panis nitidus*) en otras obras como Anthim. 1.4.7 o en Beda. *Hist. Eccl.* 2.5.4, pero no aparece entre los muchos tipos que nombra André en su obra sobre alimentación. De todos modos, en éste trabajo sí se cita al *panis mundus*, y *panis limpidus*, ambos términos relacionados con *nitidus* (André 1981: 68), lo cual podría quizá indicar que *panis nitidus* es un tipo de pan similar a éstos.

<sup>67</sup> Sobre la identificación de este personaje cf. Fraisse (2002: 141, n. 437).

<sup>68</sup> *Hydroleon*, deformación de *hydrel(a)eon* (cf. *ThLL*). Aparece con una forma similar a la de *Tereoperica* en Cass. Fel. 54.2; Alex. Trall. 1.2, 3.4.

<sup>69</sup> *Galo*, *ona*, *onus* aparece en el *Dictionary of medieval Latin from British sources* como una unidad de medida: «standard measure of one gallon». Inicialmente parece que se ha utilizado especialmente como unidad de medida de líquidos, aunque tal y como aparece en este léxico, también fue utilizado para contabilizar mantequilla, miel, o incluso ostras.

<sup>70</sup> Transcripción latina de ἐπίθεις; aparece también en Theod. Prisc. *Log.* 13.39 y Cass. Fel. 51.7.

<sup>71</sup> *Extalis*, *is* aparece frecuentemente bajo la forma de *stalis* para referirse al recto (Orib. *Syn.* 9.12 Aa) cf. André (1991: 147).

<sup>72</sup> Cf. *CGL*. III.598.17. *conodoon fincteri*.

<sup>73</sup> Del griego σφιγκτήρ. En su forma latina aparece en Cael. Aur. *chron.* 2.11 et 5.93. En *Tereoperica* ha perdido la *s*- inicial, al igual que en el título del capítulo 42 del *Liber Esculapii*. Con esta misma característica aparece en el *CGL*: *CGL*. III.601.13: *fincteri posteriorem*.

<sup>74</sup> Encontramos aquí otra de las equivocaciones del tratado *Tereoperica* a la hora de atribuir un origen etimológico a los términos técnicos (Cf. *Ter.* 37.1, 43.1). *Veretrum* parece ser un derivado del verbo *uereor* pero, en cualquier caso, no tiene etimología griega.

<sup>75</sup> *Cocula* es habitualmente una vasija o un vaso para cocinar. Por el sentido del texto debe de referirse a *caulus*, metáfora para el glande que aparece en términos muy semejantes en Vindic. *epit. alt.*: *cacumen eius dicitur caulus siue dartus*; cf. Adams (1982: 72).

<sup>76</sup> Hemos mantenido la versión de los códices más antiguos y la que aparece también en el folio 283 del código de Sankt Gallen, a pesar de que tanto los manuscritos *PVR* como el *Liber Esculapii* conserven *acerrima*.

<sup>77</sup> Habitualmente referido a un conducto respiratorio (Cf. Cael. Aur. *chron.* 2.143). Por el significado habitual del término de caña o cánula (André 1991: 124), puede haberse convertido en una metáfora para referirse al órgano sexual masculino.

<sup>78</sup> Hemos decidido modificar *panace*, que aparece en todos los códices de la tradición de *Tereoperica*, por *panacis*, con el objetivo de evitar una posible confusión, pues *panaca*, *ae* es habitualmente un tipo de vaso. Para referirse a la planta optamos por *panax*, *-acis* o *panaces*, *-cis*.

<sup>79</sup> Uno de los tipos de *satyrion*; cf. André (1956: 283).

<sup>80</sup> V. Rose reconstruye en Cael. Aur. *diaet. pass.* (46.230) *cum inmodica ueneris adpetentia*, pero tanto en la transcripción del código en *diaet. pass.* (46.216), como en la totalidad de la tradición manuscrita de *Tereoperica* y del *Liber Esculapii* aparece *cum modico (-a) uentris*, lo cual nos invita a reflexionar sobre la necesidad de modificar el texto de *Tereoperica*. Ciertamente, el contexto indica que *cum inmodica ueneris adpetentia* sería lo más lógico, pero, debido a que no es lo que contiene ninguno de los códices, no debemos descartar completamente la versión que la totalidad de la transmisión manuscrita ha conservado.

<sup>81</sup> CGL. III.604.14: *Pranton uirga uiralis*; III. 606.51: *ueretrum pranton*.

<sup>82</sup> *Paludensis* aparece como lema en el *Nouum Glossarium Mediae Latinitatis* con el siguiente significado: «marécageux, couvert de marécages».

<sup>83</sup> Se trata de una enfermedad de los pies, similar a un tipo de sabañones; este significado concreto para *mulas* lo hemos hallado en el léxico de *Forcellini* en la segunda acepción para este lema:

II.) Translate est plebeja vox pernionem significans, *pedignone*, si fides est *AEmil. Macr.*, qui c. 54. de *Colubrina* v. 34. p. 242. retro ed. *Ald.* ait: Esse pedum vitium dicunt, cui pernio nomen. Est a perniciie membri patientis idipsum: Plebs dicit mulam: solet hoc de frigore nasci.

### **3. Bibliografía**



## Fuentes

Aetius Amidenus, *Libri Medicinales V-VIII*, ed. A. Olivieri (1950), Berlin.

Agnellus Ravennas, *Lectures on Galen's De Sectis*, ed. L. G. Westerink et alii (1981), Seminar Classics 609, State University of New York, Buffalo.

*Antidotarium Bruxellense*, ed. V. Rose (1894), en *Theodori Prisciani Euporiston libri III*, Lipsiae, 361-423.

Alexander Trallianus, *Practica Alexandri Yatros greci cum expositione glose interlinearis Iacobi de partibus et ianuensis in margine opsite*, ed. F. Frandini (1504), Lugduni.

Caelius Aurelianus, *Celeres passiones, Tardae Passiones* (vol. I, II), ed. G. Bendz (1990, 1993), Berlin.

Caelius Aurelianus, *De significatione diaeticarum passionum* en *Anecdota Graeca et Graecolatina*, ed. V. Rose (1864), Berlin (reimpresión Amsterdam 1963), 206-240.

Cassius Felix, *De medicina*, ed. V. Rose (1879), Lipsiae.

Cassius Felix, *De la médecine*, ed. A. Fraisse (2002), Paris.

*Collectio Salernitana*, ed. S. de Renzi (1856), t. IV, Napoli (reimpresión Napoli 2001).

A. Cornelius Celsus, *De Medicina*, ed. K. Marx (1915), Lipsiae et Berolini (reimpresión Hildesheim 2002).

*Corpus Glossariorum Latinorum*, ed. G. Goetz (1873-1901), Lipsiae (reimpresión Amsterdam 1965).

«Dioscorides Longobardus», ed. H. Stadler (1902), *Romanische Forschungen* 13, 161-243.

Pedanius Dioscorides, *De materia medica*, ed. M. Wellmann (1914), Berlin.

Gariopontus, *Habes sincerioris medicinae amator, iterum renatos VIII de morborum causis, accidentibus & curationibus libros Garioponti medici, qui usu et successu artis nemini ex ueteribus cedit, testibus qui usi sunt eius remediorum ratione indicatione*, ed. Henricum Petrum (1536), Basileae.

*Glossae medicinales*, ed. J. L. Heiberg (1924), København.

Hildegardis Bingensis, *Subtilitatum diuersarum naturarum creaturarum I. Liber simplicis medicinae: physica*, ed. R. Renedo Hijarrubia (2009), Astorga.

Hippocrates. *Aphorismi. Die lateinische ravenntische Übersetzung der hippokratischen Aphorismen aus dem 5./6. Jahrhundert n. Chr. Textkonstitution auf der Basis der Übersetzungscodices*, ed. I. Müller-Rohlfen (1980), Hamburg.

Isidorus, *Etymologiarum siue originum libri XX*, ed. W. M. Lindsay (1957), Oxonii.

Lactance, *L'ouvrage du Dieu créateur*, ed. M. Perrin (1974), Paris.

*Liber Esculapii (Anonymus Liber Chroniorum)*, ed. F. Manzanero Cano (1996), Madrid.

Marcellus, *De medicamentis liber*, ed. E. Liechtenhan – M. Niedermann (1968), Berlin.

Oribase, *Oeuvres d'Oribase*, t. VI, ed. A. Molinier (1876), Paris.

*Plinii Secundi Iunioris qui feruntur de medicina libri tres*, ed. A. Önnersfors (1964), Berlin.



*Physica Plinii Bambergensis: cod. Bamb. med. 2, fol. 93v-232r*, ed. A. Önnersfors (1975), Hildesheim.

Paolo di Nicea, *Manuale Medico*, ed. A. M. Ieraci Bio (1996), Napoli.

Pseudo-Apuleius, *Herbarius*, ed. E. Howald – H. E. Sigerist (1927), Leipzig.

Pseudo-Galenus, *Liber tertius*, ed. K.-D. Fischer (2003a), en I. Garofalo – A. Roselli (eds.), *Galenismo e medicina tardoantica. Fonti greche, latine e arabe* (Atti del Seminario Internazionale di Siena, 9 e 10 settembre 2002), Napoli, 285-346.

Scribonius Largus, *Compostiones*, ed. S. Sconocchia (1983), Leipzig.

Theodorus Priscianus, *Euporiston libri III cum physicorum fragmento et additamentis pseudo-Theodoreis*, ed. V. Rose (1894), Lipsiae.

Vindicianus, *Epitoma uberior altera*, en Theodorii Prisciani *Euporiston*, ed. V. Rose (1894), 467-483.

Vindicianus, *De natura generis humani*, ed. M. E. Vázquez Buján (1982), «Vindiciano y el tratado *De natura generis humani*», en *Dynamis. Acta Hispanica ad Medicinae Scientiarumque Historiam Illustrandam* 2, Granada, 25-56.

Vindicianus, *Gynaecia*, en Theodorii Prisciani *Euporiston*, ed. V. Rose (1894), 426-466.

*Ein reinisches Schulbuch aus dem 11. Jahrhundert* (Studien zur Sammelhandschrift Bonn UB. S 218 mit Edition von bisher unveröffentlichten Texten), ed. R. Reiche (1976), München.

## **Léxicos**

- Adams, J. N. (1982), *The Latin sexual vocabulary*, London.
- André, J. (1956), *Lexique des termes de botanique en latin*, Paris.
- André, J. (1981), *L'alimentation et la cuisine à Rome*, Paris.
- André, J. (1991), *Le vocabulaire latin de l'anatomie*, Paris.
- Arnaldi, F. – Smiraglia, P. (2001), *Latinitatis Italicae Medii Aevi Lexicon*, Firenze.
- Blatt, F. (1957-), *Nouum Glossarium Mediae Latinitatis: ab anno DCCC usque ad annum MCC*, Hafniae.
- Forcellini, A. (1940), *Lexicon Totius latinitatis*, Patavii.
- Latham, R. E. (1975-), *Dictionary of Medieval Latin from British sources*, London.
- Opsomer, C. (1989), *Index de la pharmacopée du Ier au Xe siècle*, Hildesheim.
- Souter, A. (1997), *A Glossary of later Latin to 600 A.D.*, Oxford.
- Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert* (1967-), München.
- Thesaurus Linguae Latinae* (1900-), Lipsiae.

## **Catálogos y repertorios**

- A Catalogue of the Harleian Collection of Manuscripts* (1759), purchased by Authority of Parliament for the Use of the Publick and preserved in the British Museum, London.
- A catalogue of the Harleian Manuscripts in the British Museum* (1808-1812), 4 vol., London.
- Beccaria, A. (1956), *I codici di medicina del periodo presalernitano (secoli IX, X e XI)*, Roma.
- Catalogue of Additional Manuscripts: Sloane 2720-2906*, London (no date, British Museum unpublished manuscript of unedited descriptions).
- Chandelier, J. – Moulinier B. – Nicoud, M. (2006), «Manuscrits médicaux latins de la Bibliothèque Nationale de France», *AHDLM* 73, 63-163.

- Delisle, L. (1863), *Inventaire des manuscrits latins conservés a la Bibliothèque Imperiale sous les numéros 8823-11503 du fond latin et faisant suite a la série de dont le catálogo a été publié en 1744*, Paris.
- Delisle, L. (1868), *Inventaire des manuscrits latins de Saint-Germain-des-Prés, conservés a la Bibliothèque Nationale sous les numéros 11504-14231 du fonds latin*, Paris.
- Delisle, L. (1874) *Le cabinet des manuscrits de la Bibliothèque Nationale. Histoire Générale de Paris*, Tome II, Paris.
- Delisle, L. (1877), *Bibliotheca Bigotiana manuscripta: catalogue des manuscrits rassemblés au XVIIe siècle par les Bigot, mis en vente au mois de juillet 1706, aujourd'hui conservés à la Bibliothèque Nationale*, Rouen.
- Gameson, R. (1999), *The Manuscripts of Early Norman England, c. 1066-1130*, Oxford.
- Kibre, P. (1968), «Further Addenda and Corrigenda to the revised edition of Lynn Thorndike and Pearl Kibre, *A catalogue of Incipits of Medieval Scientific Writings in Latin*», 1963» *Speculum* 43, 78-114.
- Kibre, P. (1985), *Hippocrates Latinus. Repertorium of Hippocratic Writings in the Latin Middle Ages*, New York.
- Kristeller, P. O. (1991), *Iter Italicum: a finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italian and other libraries, vol. 6 (Italy III and Alia Itinera IV)*, Leiden.
- Reiners, A. (1889), «Les manuscrits de l'ancienne abbaye d'Echternach conservés à la Bibliothèque Nationale de Paris», *PSHL* 40, 13-52.
- Thorndike, L. – Kibre P. (1963), *A catalogue of Incipits of Medieval scientific writings in Latin*, London.
- Villefroy, G. (1744), *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Regiae. Codices manuscriptos latinos*, Paris.
- Wickersheimer, E. (1966), *Les manuscrits latins de médecine du Haut Moyen Age dans les bibliothèques de France*, Paris.

## Estudios

- André, J. (1956), «Contributions a l'explication des gloses de médecine», *ALMA* 26, 3, 185-211.
- André, J. (1963), «Remarques sur la traduction des mots grecs dans les textes médicaux du V<sup>e</sup> siècle (Cassius Félix et Caelius Aurélianus)», *RPh* 37, 47-67.
- André, J. (1972), *Règles et recommandations pour les éditions critiques: série latine*, Paris.
- André, J. (1987), «Sur quelques noms latins de maladies», *RPh* 61, 7-12.
- Baader, G. (1972), «Die Anfänge der Medizinischen Ausbildung im Abendland bis 1100», *La Scuola nell'Occidente latino dell'Alto Medioevo* (Settimane di Studio 15-21 april 1971), Spoleto, 669-718.
- Baader, G. (1983), «Early Medieval Latin adaptations of Byzantine medicine in Western Europe», en J. Scarborough (ed.), *Symposium on Byzantine Medicine, Dumbarton Oaks Papers* 38, Washington, 252-259.
- Barras, V. (2003), «Remarques sur l'usage des recettes antiques dans l'histoire de la médecine: rationalité et thérapeutique», en N. Palmieri (ed.), *Rationnel et irrationnel dans la médecine ancienne et médiévale: aspects historiques, scientifiques et culturels* (Actes du Colloque International organisé par le centre Jean Palerne à l'Université Jean Monnet de Saint-Etienne les 14 et 15 novembre 2002), Saint-Etienne, 251-263.
- Beccaria, A. (1959), «Sulle tracce di un antico canone latino di Ippocrate e di Galeno. I. Le prime traduzioni latine di Ippocrate», *IMU* 2, 1-56.
- Beccaria, A. (1961), «Sulle tracce di un antico canone latino di Ippocrate e di Galeno. II. Gli Aphorismi di Ippocrate nella versione e nei commenti del primo medioevo», *IMU* 4, 1-75.
- Benveniste, E. (1965), «Termes gréco-latins d'anatomie», *RPh* 39, 7-13.
- Bergmann, R. (1966), *Mittelfränkische Glossen*, Bonn.
- Boscherini, S. (1991), «La metafora nei testi medici latini», en G. Sabbah (ed.), *Le Latin médical: la constitution d'un langage scientifique: réalités et langage de la médecine dans le monde romain* (Actes du III<sup>e</sup> Colloque International "Textes

- Médicaux Latins Antiques”, Saint-Etienne, 11-13 septembre 1989), Saint-Etienne, 187-193.
- Bourgain, P. (1992), «Sur l’édition des textes littéraires latins médiévaux», *Bibliothèque de l’École de Chartes* 150, 5-49.
- Bourgain, P. – Viellard, F. (2002), *Conseils pour l’édition des textes médiévaux. Fascicule III. Textes littéraires*, Paris.
- Bourgain, P. (2005), *Le Latin Médiéval*, Turnhout.
- Cameron, M. L. (1983a), «Bald’s Leechbook: its sources and their use in its compilation», *Anglo-Saxon England* 12, 153-182.
- Cameron, M. L. (1983b), «The sources of medical knowledge in Anglo-Saxon England», *Anglo-Saxon England* 11, 135-155.
- Cameron, M. L. (1993), *Anglo-Saxon Medicine*, Cambridge.
- Codoñer, C. (2007), «Textes médicaux insérés dans les *Etymologiae* isidoriennes», *Cahiers de recherches médiévales* 16, 17- 37.
- Conde Salazar, M. – Moreno Hernández, A. (1994), «Estudio del léxico tardío de los tratados latinos africanos de los siglos IV y V», en M. E. Vázquez Buján (ed.), *Tradición e Innovación de la Medicina Latina de la Antigüedad y de la Alta Edad Media* (Actas del IV Coloquio Internacional “Textos Médicos Latinos Antiguos”, Santiago de Compostela, 17-19 septiembre 1992), Santiago de Compostela, 241-251.
- Duffy, J. (1983), «Byzantine medicine in the sixth and seventh centuries: aspects of teaching and practice», en J. Scarborough (ed.), *Symposium on Byzantine Medicine, Dumbarton Oaks Papers* 38, Washington, 21-27.
- Durling, R. J. (1993), «A guide to the medical manuscripts mentioned in Kristeller’s *Iter Italicum V-VI*», *Traditio. Studies in Ancient and Medieval History, Thought and Religion* 48, 253-316.
- Ferraces Rodríguez, A. (1994), «El Pseudo-Dioscórides *De herbis femininis*, los *Dynamidia* e Isidoro de Sevilla, *Etym.* XVII, 7-11», en M. E. Vázquez Buján (ed.), *Tradición e Innovación de la Medicina Latina de la Antigüedad y de la Alta Edad Media* (Actas del IV Coloquio Internacional “Textos Médicos Latinos

- Antiguos”, Santiago de Compostela, 17-19 septiembre 1992), Santiago de Compostela, 183-203.
- Ferraces Rodríguez, A. (2000), «Le “Ex herbis feminis”: traduction, réélaboration, problèmes stylistiques» en A. Pigeaud – J. Pigeaud (eds.), *Les Textes médicaux latins comme littérature* (Actes du VI<sup>e</sup> Colloque International sur les textes médicaux latins du 1<sup>er</sup> au 3 septembre 1998 à Nantes), Nantes.
- Ferraces Rodríguez, A. (2008), «Oribasiana», en M. T. Santamaría Hernández (ed.), *La transmisión de la ciencia desde la Antigüedad al Renacimiento*, Cuenca, 71-95.
- Fischer, K.-D. (1994), «Der *Liber medicinalis* der Pseudo-Democritus» en M. E. Vázquez Buján (ed.), *Tradición e Innovación de la Medicina Latina de la Antigüedad y de la Alta Edad Media* (Actas del IV Coloquio Internacional “Textos Médicos Latinos Antiguos”, Santiago de Compostela, 17-19 septiembre 1992), Santiago de Compostela, 45-66.
- Fischer, K.-D. (1998), «Der *Liber Byzantii*, ein unveröffentlichtes griechisches therapeutisches Handbuch in lateinischer Übersetzung» en C. Deroux (ed.), *Maladie et maladies dans les textes antiques et médiévaux* (Actes du Ve Colloque International “Textes Médicaux Latins”, Bruxelles, 4-6 septembre 1995), Bruxelles, 276-294.
- Fischer, K.-D. (1999), «A horse! A horse! My kingdom for a horse! Versions of Greek Horse Medicine in Medieval Italy», *Medizin Historisches Journal* 34, 123-138.
- Fischer, K.-D. (2000a), *Bibliographie des textes médicaux latins: Antiquité et haut Moyen Âge. Premier supplément 1986-1999*, Saint-Étienne.
- Fischer, K.-D. (2000b), «Dr Monk’s Medical Digest», *Social History of Medicine* 13, 2, 239-251.
- Fischer, K.-D. (2002), «Die Pseudohippokratische *Epistula de Virginibus*. Bemerkungen zu ihrer Textüberlieferung und zu ihrem Vokabular», *Les Études Classiques* 70, 101-122.
- Fischer, K.-D. (2003b), «Der Pseudogalenische *Liber Tertius*», en I. Garofalo – A. Roselli (eds.), *Galenismo e medicina tardoantica. Fonti greche, latine e arabe* (Atti del Seminario Internazionale di Siena, 9 e 10 settembre 2002), Napoli, 101-132.

- Fischer, K.-D. (2004), «An edition and translation of the Pseudo-hippocratic “*Epistula de virginibus*”» en S. Sconocchia– F. Cavalli (dir.), *Testi medici latini antichi, La parola della medicina: lessico e storia* (Atti del VII Convegno Internazionale, Trieste, 11-13 ottobre 2001), Bologna, 211-226.
- Fischer, K.-D. (2007), «Die Quellen des *Liber passionalis*», en A. Ferraces Rodríguez (ed.), *Tradición griega y textos médicos latinos en el periodo presalernitano* (Actas del VIII Coloquio Internacional “Textos Médicos Latinos Antiguos”, A Coruña, 2-4 septiembre 2004), A Coruña, 107-125.
- Fischer, K.-D. (2008), «Praenostica – Die Rezeption des *Prognostikons* im Frühmittelalter» en V. Boudon-Millot – A. Guardasole – C. Magdelaine (dir.), *La science médicale antique, nouveaux regards. Études réunies en l’honneur de Jacques Jouanna*, Paris, 189-226.
- Fischer, K.-D. (2009), «De auxilio librorum latinorum in memoria scriptorum graecorum de medicina adhibendo» en I. Garofalo – A. Lami – A. Roselli (eds.), *Sulla tradizione indiretta dei testi medici greci* (Atti del II Seminario Internazionale di Siena, Certosa di Pontignano, 19-20 settembre 2008), Pisa-Roma, 27-42.
- Fischer, K.-D. (2010), «Die Antidotos des Zopyros und andere Fundstücke zu Scribonius Largus», en D. Langslow – B. Maire (eds.), *Body, Disease and Treatment in a Changing world. Latin texts and contexts in ancient and medieval medicine* (Proceedings of the ninth International Conference “Ancient Latin Medical Texts”, University of Manchester, 5<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> September 2007), Lausanne, 147-159.
- Fraisse, A. (1988), «Place et fonction des hélienismes dans la dénomination des maladies chez Cassius Felix», en A. Debru – G. Sabbah (eds.), *Nommer la maladie. Recherches sur le lexique gréco-latin de la pathologie*, Saint-Étienne, 121-132.
- Fraisse, A. (2001), «Cassius Felix et le methodisme», en A. Debru – N. Palmieri (eds.) «*Docente natura*», *Mélanges de médecine ancienne et médiévale offerts à Guy Sabbah*, Saint-Étienne, 91-104.

- Fuhrmann, H. (1992), «Réflexions d'un éditeur» en J. Hamesse (ed.), *Les problèmes posés par l'édition critique des textes anciens et médiévaux*, Louvaine-la-Neuve, 329-359.
- Géhin, P. (2005) (dir.), *Lire le manuscrit médiéval*, Paris.
- Glaze, F. E. (1999), *The perforated wall, the ownership and circulation of medical books in Medieval Europe, ca. 800-1200*, Durham.
- Glaze, F. E. (2007), «Master-student dialogues: the evidence of London, British Library, Sloane 2839», en P. Lendinara – L. Lazzari – M. A. D'Aronco (eds.), *Form and Content of Instruction in Anglo-Saxon England in the Light of Contemporary Manuscript Evidence*, Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, «Textes et Études du Moyen Âge» 39, Turnhout, 467-494.
- Green, M. (2000), «From "Diseases of Women" to "Secrets of Women": The transformation of Gynaecological Literature in the Later Middle Ages», *Journal of Medieval and Early Modern Studies* 30, 1, 5-39.
- Guyotjeannin, O. (2009), *Conseils pour l'édition des textes médiévaux. Fascicule II: actes et documents d'archives*, Paris.
- Hall, J. B. (1978), "The editing and emendation of Latin texts", *Studi Medievali* 19, 443-446.
- Havet, L. (1911), *Manuel de critique verbale appliquée aux textes latins*, Paris.
- Herman, J. (1975), *Le latin vulgaire*, Paris.
- Herman, J. (1990), *Du latin aux langues romanes. Études de linguistique historique*, Tübingen.
- Herman, J. (2006), *Du latin aux langues romanes II. Nouvelles études de linguistique historique*, Tübingen.
- Horden, P. (2000), «The millennium Bug: Health and Medicine around the Year 1000», *Social History of Medicine* 13, 2, 201-219.
- Horden, P. (2011), «What's Wrong with Early Medieval Medicine?», *Social History of Medicine* 24, 1, 5-25.
- Huygens, R. B. C. (2000), *Ars Edendi. A practical introduction to editing medieval Latin texts*, Turnhout.



- Jacquart, D. – Paravicini Bagliani, A. (eds.) (2007), *La scuola medica salernitana: gli autori e i testi* (Convegno Internazionale, Università degli studi di Salerno, 3-5 novembre 2004), Firenze.
- Kauffmann, C. M. (1975), *Romanesque manuscripts, 1066-1190. A survey of Manuscripts Illuminated in the British Isles* 3, London.
- Kristeller, P. O. (1982), «Neue Quellen zur Salernitaner Medizin des 12. Jahrhunderts», en G. Baader – G. Keil (eds.), *Medizin in Mittelalterlichen Abenland*, Darmstadt, 191-208.
- Laín Entralgo, P. (1969), *El médico y el enfermo*, Madrid.
- Laín Entralgo, P. (1988), *Historia de la medicina*, Barcelona.
- Langslow, D. R. (1989), «Latin technical language: synonyms and Greek words in Latin medical terminology», *Transactions of the Philological Society* 87, 1, 33-53.
- Langslow, D. R. (1991), «The formation of Latin technical vocabulary with special reference to medicine», en R. Coleman (ed.), *New studies in Latin linguistics*. (Selected papers from the 4th International Colloquium on latin linguistics, Cambridge, April 1987), Amsterdam, 187-200.
- Langslow, D. R. (1994), «Some historical developments in the terminology and style of Latin medical writings», en M. E. Vázquez Buján (ed.), *Tradición e Innovación de la Medicina Latina de la Antigüedad y de la Alta Edad Media* (Actas del IV Coloquio Internacional “Textos Médicos Latinos Antiguos”, Santiago de Compostela, 17-19 septiembre 1992), Santiago de Compostela, 225-240.
- Langslow, D. R. (2000), *Medical Latin in the Roman Empire*, Oxford.
- Langslow, D. R. (2004), «Die lateinische Übersetzung der Therapeutika des Alexander von Tralles: Bemerkungen zur Textüberlieferung und zum wortschatz», en S. Sconocchia – F. Cavalli (dir.), *Testi medici latini antichi, La parola della medicina: lessico e storia* (Atti del VII Convegno Internazionale, Trieste, 11-13 ottobre 2001), 181-196.
- Langslow, D. R. (2006), *The Latin Alexander Trallianus. The text and transmission of a Late Latin medical book*, London.

- Le Blay, F. (2010), «Les pores de la peau: une entité physiologique problématique», en D. Langslow – B. Maire (eds.), *Body, Disease and Treatment in a Changing world. Latin texts and contexts in ancient and medieval medicine* (Proceedings of the ninth International Conference “Ancient Latin Medical Texts”, University of Manchester, 5<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> September 2007), Lausanne, 25-36.
- Leonardi, C. (1994), *La Critica del Testo Mediolatino* (Atti del convegno: Firenze 6-8 dicembre 1990), Spoleto.
- Lestocquoy, J. (1953) «Épices, médecine et abbayes», *Études mérovingiennes* (Actes des journées de Poitiers, 1-3 mai 1952), Paris, 179-186.
- Liebaert, P. (1985), «Notice sur 43 manuscrits d’Echternach conservés à la bibliothèque Nationale de Paris», *Hémecht. Zeitschrift für Luxemburger Geschichte* 1, 53-73.
- Löfstedt, E. (1959), *Late Latin*, Oslo.
- López Figueroa, L. (2007), «Notas sobre la composición de la *Epistola peri hereseon*», *Voces* 18, Salamanca, 51-67.
- López Figueroa, L. (2009) «La *Epistola peri hereseon* y el prólogo del comentario al tratado galénico *De Sectis*», *Galenos. Rivista di Filologia dei Testi Medici Antichi* 3, Pisa-Roma, 91-105.
- López Figueroa, L. (en prensa), «From Cassius Felix to *Tereoperica*: new considerations on indirect tradition», en B. Maire, «Greek» and «Roman» in *Ancient Medicine: studies on scientific and cultural change and exchange*, Brill.
- Löweneck, M. (1986), *Peri didaxeon, eine Sammlung von Rezepten in englischer Sprache aus dem 11./12. Jahrhundert. Nach einer Handschrift des Britishen Museums* (Erlanger Beiträge zur Englischen Philologie und Vergleichenden Literaturgeschichte), Erlangen.
- Maas, P. J. M. (1927), *Textkritik*, Leipzig-Berlin.
- Mackinney, L. C. (1937), *Early Medieval Medicine: with special reference to France and Chartres*, Baltimore.
- Mackinney, L. C. (1952), «Medical ethics and etiquette in the Early Middle Ages: The persistence of Hippocratic Ideals», *Bulletin of the History of Medicine* 26, 1-31.

- Mackinney, L. C. (1955), «Tenth century medicine: classicism and pragmatism», *Medievalia et humanistica* 9, 10-12.
- Mackinney, L. C. (1965), *Medical Illustrations in Medieval Manuscripts. Part I: Early Medicine in Illuminated Manuscripts*, Berkeley.
- Maggiulli, G. (2004), «I verbi delle preparazioni farmaceutiche nell'*Herbarius* dello Ps. Apuleio», en S. Sconocchia– F. Cavalli (dir.), *Testi medici latini antichi, La parola della medicina: lessico e storia* (Atti del VII Convegno Internazionale, Trieste, 11-13 ottobre 2001), Bologna, 143-154.
- Maion, D. (2007), «The fortune of the so-called *Practica Petrocelli Salernitani* in England: new evidence and some considerations», en P. Lendinara – L. Lazzari – M. A. D'Aronco (eds.), *Form and Content of Instruction in Anglo-Saxon England in the Light of Contemporary Manuscript Evidence*, Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, «Textes et Études du Moyen Âge» 39, Turnhout, 495-512.
- Marasco, G. (2010), «La letteratura medica fra il tardo antico e l'età moderna» en D. Langslow – B. Maire (eds.), *Body, Disease and Treatment in a Changing world. Latin texts and contexts in ancient and medieval medicine* (Proceedings of the ninth International Conference “Ancient Latin Medical Texts”, University of Manchester, 5<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> September 2007), Lausanne, 37-47.
- Mazzini, I. (1991), «Il lessico medico latino antico: caratteri e strumenti della sua differenziazione», en G. Sabbah (ed.), *Le Latin médical: la constitution d'un langage scientifique: réalités et langage de la médecine dans le monde romain* (Actes du IIIe Colloque International “Textes Médicaux Latins Antiques”, Saint-Etienne, 11-13 septembre 1989), Saint-Etienne, 175-185.
- Mazzini, I. (1997), *La medicina dei Greci e dei Romani, v. I: Letteratura, Lingua*, Roma.
- Mazzini, I. (2007), «Testi medici latini antichi e altomedievali. Gli ultimi venti anni di ricerca: consuntivo e prospettive», en A. Ferraces Rodríguez (ed.), *Tradición griega y textos médicos latinos en el periodo presalernitano* (Actas del VIII Coloquio Internacional “Textos Médicos Latinos Antiguos”, A Coruña, 2-4 septiembre 2004), A Coruña, 13-37.

- McIlwain, J. T. (2006), «Brain and Mind in Anglo-Saxon medicine», *Viator: medieval and renaissance studies* 37, 103-112.
- Messina, F. (2007), «Le traduzioni latine di Oribasio: relazioni tra la redazione Aa e la redazione La», *Sileno* 33, 95-138.
- Messina, F. (2010), «Nuovi frammenti dei *Gynaecia* di Celio Aureliano nella traduzioni latine della *Synopsis ad Eustathium* di Oribasio», en D. Langslow – B. Maire (eds.), *Body, Disease and Treatment in a Changing world. Latin texts and contexts in ancient and medieval medicine* (Proceedings of the ninth International Conference “Ancient Latin Medical Texts”, University of Manchester, 5<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> September 2007), Lausanne, 173-188.
- Mørland, H. (1932), *Die lateinischen Oribasiusübersetzungen*, Oslo.
- Montero Cartelle, E. (2010), *Tipología de la literatura médica latina: Antigüedad, Edad Media, Renacimiento*, Porto.
- Murray Jones, P. (1984), *Medieval medical miniatures*, London.
- Murray Jones, P. (1998), *Medieval medicine in illuminated manuscripts*, London.
- Nebbiai-Dalla Guarda, D. (1985), *La bibliothèque de l'abbaye de Saint-Denis en France. Du IXe au XVIIIe siècle*, Paris.
- Norberg, D. (1968), *Manuel pratique de latin médiéval*, Paris.
- Nutton, V. (1970), «*Prognostica Galieni*», *Medical History* 14, 1, 96-100.
- Nutton, V. (1983), «Galen to Alexander, aspects of medicine and medical practice in Late Antiquity», en J. Scarborough, (ed.), *Symposium on Byzantine Medicine, Dumbarton Oaks Papers* 38, Washington, 1-14.
- Nutton, V. (2004), *Ancient Medicine*, London.
- Palmieri, N. (1993), «Survivance d'une lecture alexandrine de l'*Ars medica* en latin et en arabe», *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Age* 60, 57-102.
- Paxton, F. S. (1993), «“Signa Mortifera”: Death and Prognostication in Early Medieval Monastic Medicine», *Bulletin of the History of Medicine* 67, 631-650.
- Pasquali, G. (1934), *Storia della tradizione e critica del testo*, Firenze.

- Porter, R. (2003), *Breve historia de la medicina* (Trad. de I. Cifuentes y T. Carretero), Madrid.
- Riddle, J. (1974), «Theory and practice in medieval medicine», *Viator. Medieval and renaissance studies* 5, 157-184.
- Ruiz García, E. (2002), *Introducción a la codicología*, Madrid.
- Sabbah, G. (1985), «Observations préliminaires à une nouvelle édition de Cassius Félix», en I. Mazzini – F. Fusco (eds.), *I testi di medicina latini antichi. Problemi filologici e storici* (Atti del I Convegno Internazionale “I Testi di Medicina Latini Antichi”, Macerata – S. Severino M. 26-28 aprile 1984), 281-319.
- Sabbah, G. (1988), «Observations sur la transmission des textes médicaux latins», en A. Debru – G. Sabbah (eds.), *Nommer la maladie. Recherches sur le lexique gréco-latin de la pathologie*, Saint-Étienne, 11-18.
- Sabbah, G. (1994), «Le *De Medicina* de Cassius Félix à la charnière de l’Antiquité et du haut Moyen Âge», en M. E. Vázquez Buján (ed.), *Tradición e Innovación de la Medicina Latina de la Antigüedad y de la Alta Edad Media* (Actas del IV Coloquio Internacional “Textos Médicos Latinos Antiguos”, Santiago de Compostela, 17-19 Septiembre 1992), Santiago de Compostela, 11-28.
- Sabbah, G. (1998), «Noms et descriptions de maladies chez Cassius Félix», en C. Deroux (ed.), *Maladie et maladies dans les textes antiques et médiévaux* (Actes du Ve Colloque International “Textes Médicaux Latins”, Bruxelles, 4-6 septembre 1995), Bruxelles, 295-312.
- Sabbah, G. – Corsetti, P.-P. – Fischer, K.-D. (1987), *Bibliographie des textes médicaux latins: Antiquité et haut Moyen Âge*, Saint-Étienne.
- Scarborough, J. (1983), «Early Byzantine Pharmacology» en J. Scarborough (ed.), *Symposium on Byzantine Medicine, Dumbarton Oaks Papers* 38, Washington, 213-232.
- Sconocchia, S. (2004), «La lingua della medicina greca e latina», en S. Sconocchia – F. Cavalli (dir.), *Testi medici latini antichi, La parola della medicina: lessico e storia* (Atti del VII Convegno Internazionale, Trieste, 11-13 ottobre 2001), Bologna, 493-544.

- Sconocchia, S. (2010), «L'*antidotos hiera* di Scribonio Largo e i suoi rifacimenti attaverso il tempo» en D. Langslow – B. Maire (eds.), *Body, Disease and Treatment in a Changing world. Latin texts and contexts in ancient and medieval medicine* (Proceedings of the ninth International Conference “Ancient Latin Medical Texts”, University of Manchester, 5<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> September 2007), Lausanne, 131-145.
- Sharpe, W. D. (1964), «Isidore of Seville: The Medical Writings. An English Translation with an Introduction and commentary», *Transactions of the American Philosophical Society* 52, 2, 1-75.
- Shubring, K. (1962), «*Epistula Paraxagorae*», *AGM* 46, 295-310.
- Sirat, C. (1992), «Les éditions critiques, un mythe?», en J. Hamesse (ed.), *Les problèmes posés par l'édition critique des textes anciens et médiévaux*, Louvaine-la-Neuve, 160-171.
- Spang, P. (1958), «La bibliothèque de l'abbaye d'Echternach», *Les Cahiers Luxembourgeois* 30, 6, 139-173.
- Stannard, J. (1983), «Aspects of Byzantine Materia Medica», en J. Scarborough (ed.), *Symposium on Byzantine Medicine. Dumbarton Oaks Papers* 38, Washington, 205-211.
- Steffen, A. (1928), «Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach», *PSHL* 62, 401-458.
- Stotz, P. (1996), *Handbuch zur lateinischen sprache des Mittelalters. Dritter band: Lautlehre*, München.
- Stotz, P. (1998), *Handbuch zur lateinischen sprache des Mittelalters. Vierter band: Formenlehre, Syntax und Stilistik*, München.
- Talbot, C. (1965), «Some notes on Anglo Saxon Medecine», *Medical History* 9, 156-169.
- Tecusan, M. (2004), *The fragments of the Methodists, Methodism outside Soranus. Volume 1: text and translation*, Leiden-Boston, 2004.
- Temkin, O. (1935), «Studies in Late Alexandrian Medicine», *Bulletin of the Institut of the History of Medicine* 3, 405-430.

- Temkin, O. – Temkin, C. L. (eds.) (1967), *Ancient medicine: selected papers of Ludwig Edelstein*, Baltimore.
- Thomas, A. (1920), « Sur le vers 412 du Gormont », *Romania* 46, 581-585.
- Timpanaro, S. (1963), *La genesi del metodo del Lachmann*, Firenze.
- Tombour, P. (1987), «De polygraphia» en A. Maierù (ed.), *Grafia e interpunzione del latino nel medioevo* (Seminario Internazionale, 27-29 settembre 1984), Roma, 69-101.
- Väänänen, V. (1988), *Introducción al latín vulgar*, Madrid (1ª ed. 1968).
- Vázquez Buján, M. E. (1984), «Problemas generales de las antiguas traducciones médicas latinas», *Studi Medievali* 25, 2, 641-680.
- Vázquez Buján, M. E. (1985), «Codicologie et histoire des textes médicaux. A propos du Codex Paris Bibliothèque Nationale, latin 11.219», en I. Mazzini – F. Fusco (eds.), *I testi di medicina latini antichi. Problemi filologici e storici* (Atti del I Convegno Internazionale “I testi di Medicina Latini Antichi”, Macerata – S. Severino M. 26-28 aprile 1984), Roma, 75-88.
- Vázquez Buján, M. E. (1986), *El De Mulierum Affectibus del Corpus Hippocraticum. Estudio y edición crítica de la antigua tradición latina*, Santiago de Compostela.
- Vázquez Buján, M. E. (1991), «Compréhension, traduction, adaptation. De Caelius Aurélianus aux traductions littérales du VI<sup>e</sup> siècle», en G. Sabbah (ed.), *Le Latin médical: la constitution d'un langage scientifique: réalités et langage de la médecine dans le monde romain* (Actes du III<sup>e</sup> Colloque International “Textes Médicaux Latins Antiques”, Saint-Etienne, 11-13 septembre 1989), Saint-Etienne, 87-97.
- Vázquez Buján, M. E. (2002), «Notas de crítica textual y de lexicografía sobre textos médicos tardolatinos», en M. Domínguez García (ed.), *Sub luce florentis calami. Homenaje a Manuel C. Díaz y Díaz*, Santiago de Compostela, 566-581.
- Vázquez Buján, M. E. (2007a), «El (supuesto) prólogo del comentario latino a los Aforismos hipocráticos», en G. Hinojo Andrés – J. C. Fernández Corte (eds.), *Munus Quaesitum Meritis: Homenaje a Carmen Codoñer*, Salamanca, 825-833.

- Vázquez Buján, M. E. (2007b), «De nuevo sobre los textos del Oribasio latino», en A. Ferraces Rodríguez (ed.), *Tradición griega y textos médicos latinos en el período presalernitano* (Actas del VIII Coloquio Internacional “Textos Médicos Latinos Antiguos”, A Coruña, 2-4 septiembre 2004), 373-389.
- Vázquez Buján, M. E. (2010), «Más reflexiones sobre el Oribasio latino», *Il bilinguismo medico fra Tardoantico e Medioevo* (Convegno internazionale, Università degli Studi di Messina), 14-15 ottobre 2010 (en prensa).
- Vezin, J. (1978), «La réalisation matérielle des manuscrits latins pendant le Haut Moyen Âge», en *Codicologica 2. Eléments pour une codicologie comparée*, Leiden, 15-51.
- Vezin, J. (1980), «Le point d’interrogation, un élément de datation et localisation des manuscrits. L’exemple de Saint-Denis au IXe siècle», *Scriptorium* 34, 181-196.
- Vezin, J. (1981), «Les manuscrits copiés à Saint-Denis en France pendant l’époque carolingienne», *Paris et Ile-de-France–Memoires* 32, 273-287.
- Vezin, J. (1997), «La production et la circulation des livres dans l’Europe du Xe siècle», en N. Charbonnel – J.-E. Iung (eds.), *Gerbert l’Européen* (Actes du Colloque d’Aurillac 4-7 juin 1996), Aurillac, 205-218.
- Vezin, J. (1998), «Les cahiers dans les manuscrits latins», en P. Hoffmann (ed.), *Recherches de Codicologie Comparée. La composition du codex au Moyen Âge, en Orient et en Occident*, Paris, 99-104.
- Vielliard, F. – Guyotjeannin, O. (2001), *Conseils pour l’édition des textes médiévaux. Fascicule I. Conseils généraux*, Paris.
- Vietmeier, K. (1937), *Beobachtungen über Caelius Aurelianus als Übersetzer medizinischer Fachausdrücke verlorener griechischer Schriften des metodischen Arztes Soranos von Ephesos*, Diss. Münster.
- West, M. L. (1973), *Textual Criticism and Editorial Technique*, Stuttgart.
- Wickersheimer, E. (1953), «Un manuscrit médical de l’époque carolingienne ayant appartenu à l’abbaye d’Echternach», *T’Hémecht. Zeitschrift für Luxemburger Geshichte* 6, 173-189.